عالم المعرفة
سلسلة كتب ثقافية شهرية يصدرها
المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب - الكويت

# القسطنطينية

## المدينة التي اشتهاها العالم 1453 - 1924

## (الجزء الأول)

تأليف: فيليب مانسيل

ترجمة: د. مصطفى محمد قاسم




المجلس الوطني
للثقافة والفنون والآداب

عالم المعرفة
سلسلة كتب ثقافية شهرية يصدرها
المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب - الكويت
صدرت السلسلة في يناير 1978
أسسها أحمد مشاري العدواني (1923-1990) ود. فؤاد زكريا (1927-2010)

# القسطنطينية

## المدينة التي اشتهاها العالم 1453 - 1924

(الجزء الأول)

تأليف: فيليب مانسيل

ترجمة: د. مصطفى محمد قاسم



يوليو 2015
426

# عالم المعرفة

سلسلة شهرية يصدرها
المجلس الوطني للثقافة
والفنون والآداب




ترسل الاقتراحات على العنوان التالي:
السيد الأمين العام
للمجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب
ص.ب: 28613 – الصفاة
الرمز البريدي 13147
دولة الكويت
تليفون: 22431704 (965)
فاكس: 22431229 (965)
www.kuwaitculture.org.kw



التنضيد والإخراج والتنفيذ
وحدة الإنتاج في المجلس الوطني

ISBN 978 - 99906 - 0 - 458 - 0

رقم الإيداع (2015/417)

العنوان الأصلي للكتاب

# Constantinople:

## City of the World's Desire, 1453-1924

By

Philip Mansel

John Murray (an Hachette UK Company), London 2006



طُبع من هذا الكتاب ثلاثة وأربعون ألف نسخة

رمضان 1436 هـ - يوليو 2015

# المحتوى

# تقديم المترجم

«على مدار معظم تاريخها، كانت القسطنطينية – من دون منازع – المدينـــة الأكـبر والأكثر ثـراء في أوروبا كلها»

المترجم

لم يكن آل عثمان أول سلالة تركية حاكمة، ولم تكـــن القســـطنطينية أول عاصمـــة لدولة تركيـــة ولا لآل عثمان أنفســـهم، لكـــن الاقتران بين آل عثمان والقســـطنطينية أنتج أقوى وأكبر إمبراطوريـــة تركيـــة إســـلامية، وربمـــا في تاريخ العالم، غطت مناطق شاسعة من جنوب أوروبا وشرقها ووســـطها وغرب آسيا ووسطها وشمال أفريقيا، وامتد نفوذها إلى شرق آســـيا وجنوب شرق آســـيا، وكانت على امتداد تاريخها واحدة من القـــوى العظمى العالمية وجـــزءا من نظام الدول الأوروبية، وكانـــت عاصمتها واحدة من أكبر العواصم الإمبراطوريـــة في العالم وأعظمها ثـــراء، وفي بعض الفترات أكبرهـــا وأعظمها ثراء على الإطلاق.

فقبل القســـطنطينية كانـــت للأتراك دول كثـــيرة، بعضهـــا إمبراطوريـــات كـــبرى، غطى بعضها - متتالية ومتزامنة - الصين وشرق آسيا حتـــى شرق أوروبا وجنوبها، مـــرورا بموطنهم

التاريخي آسيا الوسطى. فمن آسيا الوسطى، التي وصفها السير هالفورد ماكيندر Halford Mackinder في عنوان مقالته الشهيرة بأنها «المحور الجغرافي للتاريخ» أو «القلــب» الأوراسي للعالم، خرجت قبائل الســهل البدويــة التركية في غزوات متتالية على الهلال الخارجــي «للحواف» المحيطية في الشرق والغرب والجنوب. فكانت منهم الدولة الغزنوية (961-1186) ومقرها غزنة وكابول في أفغانســتان، والدولة الخاقانية التي أزاحت السامانيين في بخارى وسمرقند وبلاد ما وراء النهر في العــام 999. وكان من أقوى دولهم وأوســعها امتــدادا إمبراطورية واي Wei في شــمال الصين وعاصمتيها شــانغان ثم لويانغ، وكان الأتراك السلاجقة الحكام الفعليين للخلافة العباســية إبــان القرن الحادي عشر، فضــلا على غلبة العنصر التركي على المماليك الذين حكموا حواضر المنطقة العربية في مصر والشــام بداية مــن أحمد بن طولون ومرورا بالإخشــيديين ودولة المماليــك البحرية (1249 - 1381) والبرجية (1381 - 1517).

وفي الأناضول نفســه، كان العثمانيون مجرد قادمين جدد بعد ســلطنة الروم أو سلاجقة الروم، وهي دولة تركية - فارسية سنية حكمت الأناضول بين العامين 1077 و1307، وبعد الدولة الدانشيمندية التركية التي حكمت المناطق الشرقية والشمالية مــن الأناضول إبــان القرنين الحادي عشر والثاني عشر. وقبل القســطنطينية، كانت للعثمانيين أنفســهم إمارة مستقلة في شمال غرب الأناضول على حافة الإمبراطورية البيزنطية عاصمتها بورصة في آسيا ثم إدرنة في أوروبا.

لكن مع فتح القســطنطينية، اجتمعت عائلة حاكمــة مميّزة في رؤيتها للحكم والدولــة وعاصمة كانت الأعظــم في زمنها، لينتجا الإمبراطوريــة العثمانية الكبرى، ولتبدأ قصة العشق بين سلالة حاكمة أحبت عاصمة وتعلقت بها، وعاصمة صنعت سلالة حاكمة وإمبراطورية.

أُسســت القســطنطينية على يدي الإمبراطــور الروماني قســطنطين - ومنه اســتمدت اســمها - في موقع مدينة بيزنطة الســابقة التــي كان اليونانيون قد اســتوطنوها في بدايات فترة توســعهم الاســتعماري بين العامين 671 و662 قبل الميلاد. ومنذ ذلك الحين، أصبحت القسطنطينية عاصمة الإمبراطورية الرومانية، ثــم عاصمة بيزنطة أو الإمبراطوريــة الرومانية الشرقية، ثم عاصمة الإمبراطورية

اللاتينيـــة، وهي الدولة الصليبيـــة الإقطاعية التي أقامها قـــادة الحملة الصليبية الرابعة عـــلى الأراضي التي انتزعوها من الإمبراطورية البيزنطية بقيادة البندقية، ثم عاصمة الإمبراطورية العثمانية.

وعـــلى مدار معظم تاريخها، كانت القســـطنطينية - مـــن دون منازع - المدينة الأكبر والأكثر ثراء في أوروبا كلها، أو كما كتب أحد البيزنطيين «المدينة التي يشتهيها العالم». وربما لذلك، سعت القوى الأوروبية جميعها إلى السيطرة على القسطنطينية ومنطقتها الخلفية، لأســـباب عســـكرية وسياســـية بالطبع، لكن قبل ذلك لأســـباب اقتصادية ودينية وثقافية وروحية، باعتبارها قلب العالم المسيحي وقِبلته.

وفي العـــام 1453، دخل محمد الفاتح القســـطنطينية مظفرا على حصان أبيض، وبـــدأ بذلك العشـــق العثماني للمدينة الذي دام حتى العـــام 1924، حين غادر آخر الســـلاطين العثمانيين – عبدالمجيد - تركيا منفيا في قطار الشرق السريع. وعلى مدار خمسة قرون إلا قليلا كانت القسطنطينية بتنوعها العرقي والديني والثقافي الشديد مركزا لســـلالة حاكمة اســـتثنائية بكل المعـــاني، إذ من اللافت للنظر أن الســـلاطين العثمانيين الذين غزوا المدينة جهادا في ســـبيل الله وأعلنوا أنفسهم خلفاء و«غزاة» باســـم الإســـلام، ومع أنهم حوّلوا المدينة من عاصمة المسيحية الأرثوذكسية الشرقية إلى مقر الخلافة ودار السلاطين والخصيان والإنكشارية، فإنهم لم يقضوا على الكنيسة الرومانيـــة، بل تعهدوها ودعموها، واعتبروا أنفســـهم في الوقت عينه - على نحو ما فعل محمد الفاتح نفسه - ورثة الإسكندر الأكبر والأباطرة الرومان العظماء.

كانـــت القســـطنطينية العثمانية مدينـــة متفردة في كل شيء، نشـــأ تفردها من تفـــرد العائلة الحاكمة. فالمدينة التي تعايشـــت فيها الأديان ومارســـت شـــعائرها، وقوميـــات لا تحصى وحافظت على خصوصياتهـــا، وكانت في الوقت عينه دار خلافة المســـلمين وكرسي البطريركية المسكونية والحبرية العظمى اليهودية، كانت انعكاسا لأسرة حاكمـــة تجمع التناقضـــات عينها. فآل عثمان الذين قتلوا من أنفســـهم ما لم يقتلـــه منهم الأعـــداء، عبر عادة قتل الإخـــوة، إلى الدرجة التـــي جعلتها على طول معظم تاريخها «أسرة بلا أمراء»، أظهرت تسامحا مع أصحاب الأديان الأخرى وأبناء القوميـــات المختلفة، عزّ وجـــوده في ذلك الزمان، كان في الوقـــت عينه أحد عوامل استمرار العائلة والمدينة وعوامل انهيارها.

ففي مقابل التنصير القسري لبقايا الأندلسيين بعد سقوط غرناطة - وقبله في الممالك التي سبقتها إلى التداعي - واضطهادهم ومحاربة تميّزهم الثقافي حتى بعد أن تنصروا وطردهم أخيرا من شبه جزيرة أيبيريا في العقد الأول من القرن السابع عشر، آثر آل عثمان التعددية والتنوع، فأعادوا البطريركية الأرثوذكسية المسكونية بعد أن أغلقها أصحابها عقب الفتح، بل فتحوا عاصمتهم وولاياتهم لليهود الذين طردهم ملوك إسبانيا في العقد الأخير من القرن الخامس عشر، وفتحوها مجددا للمسلمين الأندلسيين الذين لحقوا باليهود بعد قرن منفيين من إسبانيا بمئات الآلاف، وكانت طوال تاريخها العثماني «مأوى العالم» أو ملاذ الكون، كما أرادت لها العائلة العثمانية.

على جانب الانهيار، لم يكن أصحاب الأديان والقوميات الأخرى في مستوى رقي الأسرة الحاكمة التي سمحت لهم بالعيش وممارسة الشعائر، فكانوا أعداء داخليين لا يمنعهم عن هدم الدولة والمدينة إلا قوة الدولة ومنعتها. لكن لم تكد الدولة تضعف، حتى صاروا أحد أهم معاول هدمها، وكانوا بالفعل طابورا خامسا للقوى الأجنبية المعادية التي صارت بفعل تسامح العائلة الحاكمة أيضا قوى داخلية ممثلة في السفارات الأجنبية التي بدأ وجودها كرهائن لدى السلطان وانتهى إلى قوى تفرض الوصاية على السلطان والدولة باستخدام «الامتيازات» وجيوش دولهم المتربصة، إذ كانت القسطنطينية أيضا من أوائل المراكز الديبلوماسية التي استقبلت سفارات أجنبية «دائمة» أو «مقيمة».

لذلك كان أول أهداف القومية التركية هو القضاء على هذه التعددية و«تتريك» هذه الكوزموبوليتانية(*)، بل نقل العاصمة من المدينة يأسا من تراثها «العثماني» العنيد. فلم يكن من الوارد أن يواصل الأتراك - مثلا - التعايش مع يونانيي المدينة الذين كانوا يخرجون للاحتفال بانتصارات الجيش اليوناني على الجيش التركي واحتلاله للمدن التركية. لذلك كان إلغاء الامتيازات التي جعلت السفارات الأجنبية دولا داخل العاصمة أيضا هدفا آخر للنزعة القومية التركية. والأهم من ذلك أنه جعل الخلافة نفسها - راعية هذا التعدد والتنوع - هدفا للهدم من جانب النزعة القومية التركية.

---

(*) الكوزموبوليتانية cosmopolitanism تعني التعددية في كل شيء التي تكاد تضع العالم كله في مكان واحد. [المترجم].

أمـا على جانب دعم بقاء الإمبراطورية وعاصمتها، فقد كان تسـامح آل عثمان مع الآخر وكوزموبوليتانية المدينة ووجود السفارات أحد الأسباب التي جعلت دول أوروبـا تحافظ على «رجل أوروبا المريض» وتدخـل حروبا لمنع انهيار الإمبراطورية أو سـقوط المدينة، كـما حدث في العام 1829، حين اسـتدعى السـفيران الفرنسي والبريطـاني أسرابا من أسـطوليهما للحيلولة دون احتـلال روسي للمدينة، إذ كانت السـفارات الأجنبية في بعض الأحيان تحرس المدينة بدرجة أقوى من أسوارها، وكما حـدث في مؤتمر برلين الـذي أعاد إلى الإمبراطورية العثمانيـة معظم البلقان بدعم من النمسـا وبريطانيا، على الرغم من أن الإمبراطورية كانت في أضعف لحظاتها في الداخل والخارج.

مثـل آل عثـمان، كانت القسـطنطينية ملتقى لكل الأضداد: الأديـان المتقاتلة والقوميات المتعادية خارج أسوارها، والمتع الحسية على اختلافها وإلى أقصى درجاتها، وعاصمة العدو التي يجب أن تستعاد والذي يجب أن يباد والملجأ والملاذ أو «مأوى الكون» كما أسماها حكامها، ومدينة التدين الشعبي «الطرقي» والجهادية الإسلامية وقبول الآخر لدرجة تقبل تعيين الكثيرين منهم في أرقى مناصب الدولة.

فمنذ أن دخلها محمد الفاتح على حصانه الأبيض، صارت القسطنطينية، المدينة الواقعة على قارتين، مكان التقاء وساحة حرب في الوقت عينه، مدينة اشتهاها العالم كله، وأسـهم أهلها قبل أعدائها في تدميرهـا. فالعاصمة العثمانية الكوزموبوليتانية، كانت في الوقت نفسه عاصمة الإسلام والكنيسة الأرثوذكسية وجزءا من نظام الدول الأوروبي ومقصدا للأفكار والبشر من باريس إلى دلهي وجاكرتا. وكانت المدينة ذات أهمية إستراتيجية كبيرة، واشتهتها في فترات مختلفة روسيا وألمانيا وبلغاريا واليونان، حتى احتلال الحلفاء لها بعد الحرب العالمية الأولى.

وكما كان البسـفور بجماله وتألقه مقبرة للحريم والجواري اللاتي كانت التقاليد العثمانيـة تمنع سـفك دمائهن، كانت أجنحة الحريم سـجنا للأحيـاء من أمراء آل عثـمان، وكانت قصورهـم مسرحا لمقتلهم بأوامـر الجالس على العـرش العثماني. فالمدينة التي وسـعت كل القوميات والأديان ضاقت على آل عثمان الذين اسـتنوا قانون قتل الإخوة، فكان السلطان الذي يجلس على العرش يشرع على الفور في قتل كل إخوته، حتى الرضيع منهم.

لم تتجلَّ تناقضات القسطنطينية أبرز مما تجلت في الانكشارية، تلك القوة التي كانت تُـزوَّد بصبية مجموعين عبر آلية الدفشرمة من منطقة البلقان، وكان أفرادها في الوقت عينه مجاهدين وفاتحين وغزاة باسم الإسلام وعصا الدولة خارج العاصمة، ومجرمـين ونهّابين وخارجين على الدولة داخل العاصمـة، وأتباعا متعصبين للطرق الصوفية، ورعاة للحانات والمواخير وملاكا لها، وجيش الإمبراطورية والمتسـلط على حكامها وأهلها.

يقـدم الكتاب تاريخ مدينة صنعت سـلالة حاكمة، أو سـلالة اقترن تاريخها بمدينـة. فيغطـي كل شيء حول القسـطنطينية مـن العمارة والأحيـاء والتنوع الديني والقومي والثقافي، إلى السـلاطين والانكشـارية والسفراء الأجانب والحريم والخصيان. إنـه تاريخ رائع لمدينة وأسرة حاكمة، يمتد من فتح المدينة الذي حوّل إمارة آل عثمان التركية إلى إمبراطورية عالمية، حتى إعلان وفاة الإمبراطورية ومولد الجمهورية التركية.

ومـن خلال إيراد اقتباسـات عديدة من مراسـلات الدبلوماسـيين المعاصرين وروايات الرحالة الأجانب والكتابات التاريخية، يلقي المؤلف الضوء على صراع القوة الواضـح داخل المدينة بين نخبتها الحاكمة. وهو مـا يقدم سردية درامية ومنحرفة غالبا لسلالة استثنائية، تكشف عن قدر هائل من مكائد القصور.

ويقدم الكتـاب أيضا تأريخا للعلاقـات «الفريدة» بـين الإمبراطورية العثمانية والقـوى الأوروبية، وتفرد هذه العلاقات ينبع مـن أنهـا شـملت ـ من بين أشـياء أخـرى ـ أول وأقـدم تحالف إسـتراتيجي بـين الإمبراطورية الممثلة للإسـلام والملك الفرنسي «الأكثر مسـيحية» و«الابن الأكبر للكنيسـة». وفي هذا الإطار، يقدم الكتاب رواية مفصلة لجهود التحديـث والتطوير التي بذلتها الإمبراطورية العثمانية للحاق بالقوى الأوروبية المنافِسـة. ويتابع الكتـاب أيضـا تطـور الامتيـازات الأجنبية من معاهـدات تجارية بين الإمبراطورية والدول الأوروبية إلى منصات للتدخل الغربي في شؤون الإمبراطورية وولاياتها.

وإلى جانب العشـق العثـماني للمدينة، يقـدم الكتاب تواريـخ عائلات أخرى عاشـت في المدينة مثل عائلة كوبرولو الألبانية وعائلة دي تيسـتا الإيطالية وعائلة مافروكورداتـو اليونانيـة وعائلـة الأشراف العربية، التي يتعقبهـا المؤلف في تاريخ

إنســاني جميل وممتع حتى مناطق شتاتها بعد سقوط مدينتهم الكوزموبوليتانية في خاتمة تعطي القارئ العربي المعنى: «وانفضّ ســامر العثمانيين»، فلجأ «العثمانيون» من كل الملل والقوميات إلى الشــتات الــذي ماتوا فيه غرباء بعيدا عن المدينة التي أحبوها والثقافة الكوزموبوليتانية التي تشربوها.

أما بالنسبة إلى القارئ العربي، فإن كتاب القسطنطينية - إضافة إلى ما سبق - يقدم تاريخــا للأتراك ودولتهم من الداخل، في مقابل تاريــخ تأثيرات الإمبراطورية العثمانية على الولايات العربية التي كانت تابعة لها، ما يفيد في الوقوف على عملية صنع القرار في الدولة التي ســيطرت عــلى المنطقة العربية لأكثر من أربعة قــرون، وكان لقراراتها وأفعالها وتحالفاتها وعداواتها تأثير باق على البلدان العربية.

لقــد تزامن تســاقط «دول الطوائف» الأندلســية أمام تقدم عملية الاســترداد المسيحية الإســبانية مع صعود الدولة العثمانية، وسبق فتح القسطنطينية في العام 1453 ســقوط آخر معاقل المســلمين في الأندلس – غرناطة - في العام 1492. وقد شكّل فتح المدينة وتوسع الإمبراطورية في أوروبا تعويضا «نفسيا» للعرب والمسلمين بعد خســارة الأندلس. ولا شــك أن الإمبراطورية لكونها الدولة الإســلامية الأكبر في زمانها ولضمها أجزاء كبيرة من هذا العالم، قد دافعت عن هذا العالم الإســلامي ضد التوسع الغربي الإسباني في شمال أفريقيا، والبرتغالي في البحر الأحمر والخليج العربي، ومنعــت بالتأكيد طامعين آخريــن من المنبع، أي منعتهم مــن تحويل طموحاتهم التوسعية إلى محاولات.

لكــن في المقابل، ومن منظور التأمل المتأخر للأحداث، نجد أن الدولة العثمانية قد أضرت بالشعوب العربية، إذ أثبت التاريخ الحديث أن التجزؤ السياسي للإخوة في الدين والتنافس، حتى التقاتل بينهم، كان الميزة التي أدت إلى غلبة الدول الأوروبية في الســباق العســكري والحضاري على الدولة الإسلامية الواحدة. فعلى خلاف رؤية الكثير من العرب المعاصرين، كان التجزؤ السياسي أنفع من الوحدة لقوة المجموع، فقــد كانت الــدول والكيانات السياســية في المنطقة العربية قبــل العثمانيين قوية على المســتويات السياسية والاقتصادية والعسكرية مادامت كثيرة ومتعددة، وحتى متنافســة فيــما بينهــا. ولم تقصِّر هذه الــدول - من قبل أن يظهــر العثمانيون إلى الوجــود - في الدفــاع عن المنطقة منــذ الحملات الصليبية وانتهــاء بتصدي الدولة

المملوكيــة المصرية للبرتغاليين في البحر الأحمر. لكن بعد أن توحدت هذه الكيانات جميعها في دولة واحدة مع الغزو العثماني للمنطقة العربية، دخلت المنطقة، ومعها الإمبراطورية العثمانية نفســها، في حالة من الجمود والتدهور، لم تفق منها إلا بعد قرون على أصوات مدافع نابليون وهي تدك طوابي الإسكندرية.

يتمثــل أحد الأدلة القوية على نظرية «التجزؤ الســياسي والتنافس العســكري الداعم لقوة المجموع وغلبته» في حالة أوروبا على امتداد العصرين الحديث المبكر والحديث، حيث أدى التجزؤ الســياسي لأوروبا ووجود عدد من الدول المتنافسة لا تخضع لهيمنة مركز واحد، إلى الإفســاح في المجال للتنافس بين الدول على الســيادة العســكرية والاقتصادية والثقافية، ما أدى إلى غلبتها مجتمعة أمام العدو الإسلامي الواحد الذي بقوته يقوى العالم الإســلامي وبضعفه يتدهور هذا العالم ويغلب عليه أعــداؤه. ففي مقابل «نظام الدول» الأوروبي الــذي ضَمِن أن تظل الدول الأوروبية تنافسية عسكريا، ضَمِن التوحد الإسلامي تحت مظلة الإمبراطورية العثمانية الركود والجمود والتخلف على المدى الطويل.

وفضــلا على ما ســبق، فإن نظرة الــتركي إلى العربي لم تخلُ مــن العنصرية على مــدار تاريــخ الإمبراطورية. فمع أنهم كانوا يجلّون «العربي» كفكرة بســبب عروبة النبــي والقرآن، بيد أنهم في الممارســات نبذوا العرب وأقصوهــم ولم يروا فيهم إلا محكومين. ســيلاحظ القارئ أنه مــن بين القوميات والأعراق الكثيرة التي شــكلت النخبة العثمانية في القســطنطينية، كاليونانيــين والأرمن واليهود والشركس والأكراد والبلغاريين وغيرهم، كان العرب الأضعف حضورا. ومناصب الدولة التي وُزِّعت على كل الأعــراق لم تخطئ طريقها إلى العرب إلا قليــلا. وعلى الرغم من أن «الولايات» العربيــة كانت تشــكل معظم مســاحة الإمبراطورية، لا تجد عربيا بــارزا في تاريخ الإمبراطورية بين الوزراء والمسؤولين. حتى الوجود العربي في القسطنطينية «عاصمة دولتهم» لم يكن ملحوظا مثل بقية القوميات والأعراق طوال عمر الإمبراطورية، ولم يظهر إلا في آخر عهدها مع السلطان عبدالحميد الثاني. لا يعد ذلك غريبا على دولة اعتبرت نفسها جزءا من أوروبا وكانت عينها لا تنظر إلا ناحية الغرب والشمال.

وإلى جانب التدهور الحضاري الذي أصاب منطقتنا نتيجة للحكم العثماني الذي عــزل العرب عن العالم والقطيعة في خبرة الدولة المســتقلة لدى شــعوب منطقتنا

العربية التي كانت لها نتائج سياسـية واجتماعية وثقافية كبيرة على المنطقة مازلنا نعيش تداعياتها، تتمثل السـوءة الكبرى للحكم العثماني في تحويل عواصم وحواضر عربية كانت متقدمة ومزدهرة ومحتكة بالعالم إلى أطراف وأقاليم منسية ومقطوعة الصلة بالعالم.

ففي مقابل كل قصر أو «يالي» [بيت خشـبي على البحر] أو «كوناك» [بيت أو قصر ليس عـلى البحر] ازدانت به القسـطنطينية، وفي مقابل مظاهر الثراء والترف التي عاشـت فيها سـلالتها الحاكمة ونخبتها، كان النسيان والترييف والتخلف يلف حـواضر العرب التي كانت في السـابق أعرق من القسـطنطينية وأكثر ازدهارا، في القاهرة ودمشق وبغداد، حيث باتت عواصم العرب النابضة بالثراء والثقافة، أطرافا منسية ومصدرا للجباية للإنفاق على مباهج العاصمة. تجلى ذلك في مستوى العمارة وعدد السكان الذي تراجع في عواصمنا بعد قرون الحكم العثماني إلى حال أسوأ من تلـك التي كان عليها قبل العثمانيين، وذلك بالطبع لحسـاب تعمير القسـطنطينية وإثراء نخبتها. فقد كانت الوفرة وحياة البذخ التي تعيشـها العائلة الحاكمة وأهالي القسـطنطينية جميعا، على حسـاب الفلاحين والحرفيين الفقراء في مصر وسـورية والعراق وغيرها من ولايات الإمبراطورية العربية والأوروبية.

أما فيما يتعلـق بعملية الترجمة، فقد حرص المترجم عـلى الوصول إلى الأصول العربية للكلمات والأسـماء التركية، وهي مهمة ليست سهلة بسبب تحريف الكثير من الأسـماء والكلمات عن أصولها العربية، لذلك حرص المترجم على كتابة الكلمات الأجنبيـة للكلمات والأسـماء التركية إلى جانب تعريبها، تحوطـا لاحتمال الخطأ في تعريبها. أما الكلمات التركية التي ليس لها مقابل في اللغات الأجنبية مثل yali [يالي] وKonak [كونـاك] وغيرهما، فقـد آثر المترجم كتابتها هي نفسـها بحروف عربية حفاظا على روح النص مـن جانب، ومن جانب آخر تفضيلا للكلمة التركية المعربة على كلمات معربة غير تركية مثل «شـاليه» مثـلا ترجمة لكلمة «يالي»، مادمنا في الحالتين سنكتب كلمات غير عربية بحروف عربية.

بترجمـة هذا الكتاب، يكون المترجـم قد نقل إلى العربيـة كتابين مهمين حول أهم حدثين للعالم الإسـلامي في العصر الحديث المبكر: سقوط الأندلس وطرد بقايا المسـلمين منها في كتاب «الدين والدم - إبادة شعب الأندلس» الصادر عن مشروع

«كلمـة» التابع لهيئـة أبوظبي للثقافة والتراث، وفتح القسـطنطينية الذي شـكل تعويضا نفسيا للعرب والمسلمين في الكتاب الحالي.

لقد وجد المترجم متعة لا توصف في ترجمة هذا الكتاب، انعكست في الحواشي الكثيرة التي أضافها إلى شرح ما يحيل إليه النص باقتضاب أو ما قد يسـتغلق فهمه على القارئ العربي. فلولا الاستمتاع بالترجمة لما وجد المترجم صبرا ولا عزما للوقوف أمام كل حدث وشخصية ومكان، ليضيف حاشية تزيد متعة القارئ بالنص وإفادته منـه، حيث أضافت هذه الحـواشي إلى العناء «الممتع» الذي كان زاد المترجم طوال رحلـة ترجمة هـذا الكتاب الذي يتمنى أن يجد فيه القـارئ العربي هذه المتعة في قراءته وضمه إلى مكتبته.

ولا يفوت المترجم في النهاية أن يتقدم بالشـكر إلى سلسـلة «عالم المعرفة» على نشرها هذا الكتاب الذي ضَمِن بنشره عبر هذه السلسلة المرموقة أن يصل إلى أيدي أكبر عدد ممكن من قراء العربية من المحيط إلى الخليج. كما يتقدم المترجم بالشكر إلى المؤلف الذي أرسـل إليه الكتاب الأجنبي عـلى نفقته ولم يبخل في الرد على كل استفسارات المترجم حول نص الكتاب.

**الدكتور مصطفى قاسم**
**الرياض - نوفمبر 2014**

# تصدير

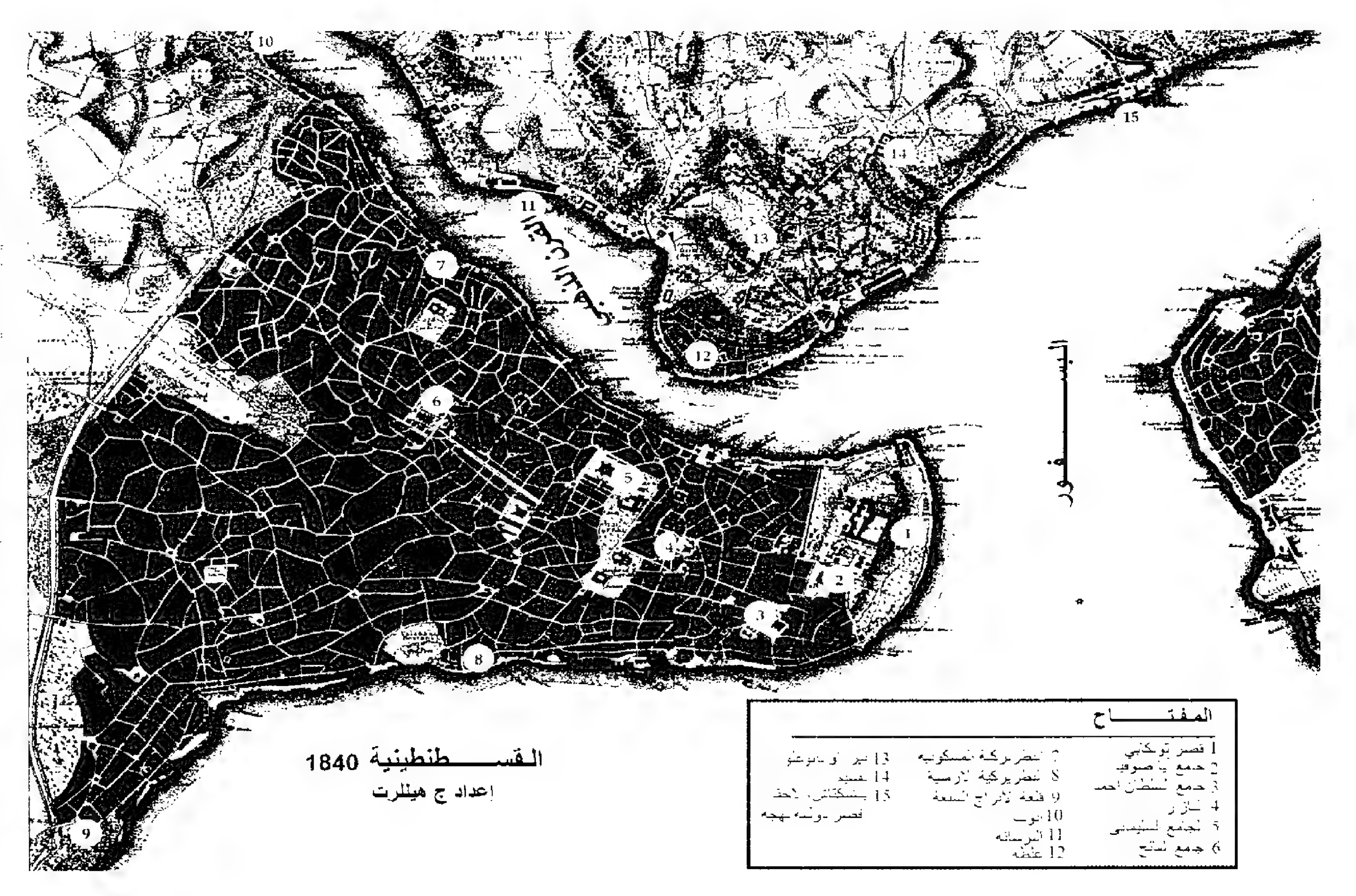
«الكتـــاب قصة للمدينة التي ظلت فترة طويلــة أعظم مدينـــة عائلية على الإطلاق»

هذا الكتـــاب قصة لمدينة وعائلة حاكمـــة، كتبته إيمانا مني بأن العائلات الحاكمـــة لم تكن أقل أهمية من القومية والمناخ والجغرافيا في تشـــكيل المـــدن، وبين القرنين الخامس عشر والتاســـع عشر، غطت العواصـــم العائلية، مثل باريس وفيينـــا وبرلـــين، على المـــدن التـــي اســـتمدت أهميتها من الجغرافيا أو الاقتصاد، مثل ليون وفرانكفورت ونورمبرغ.

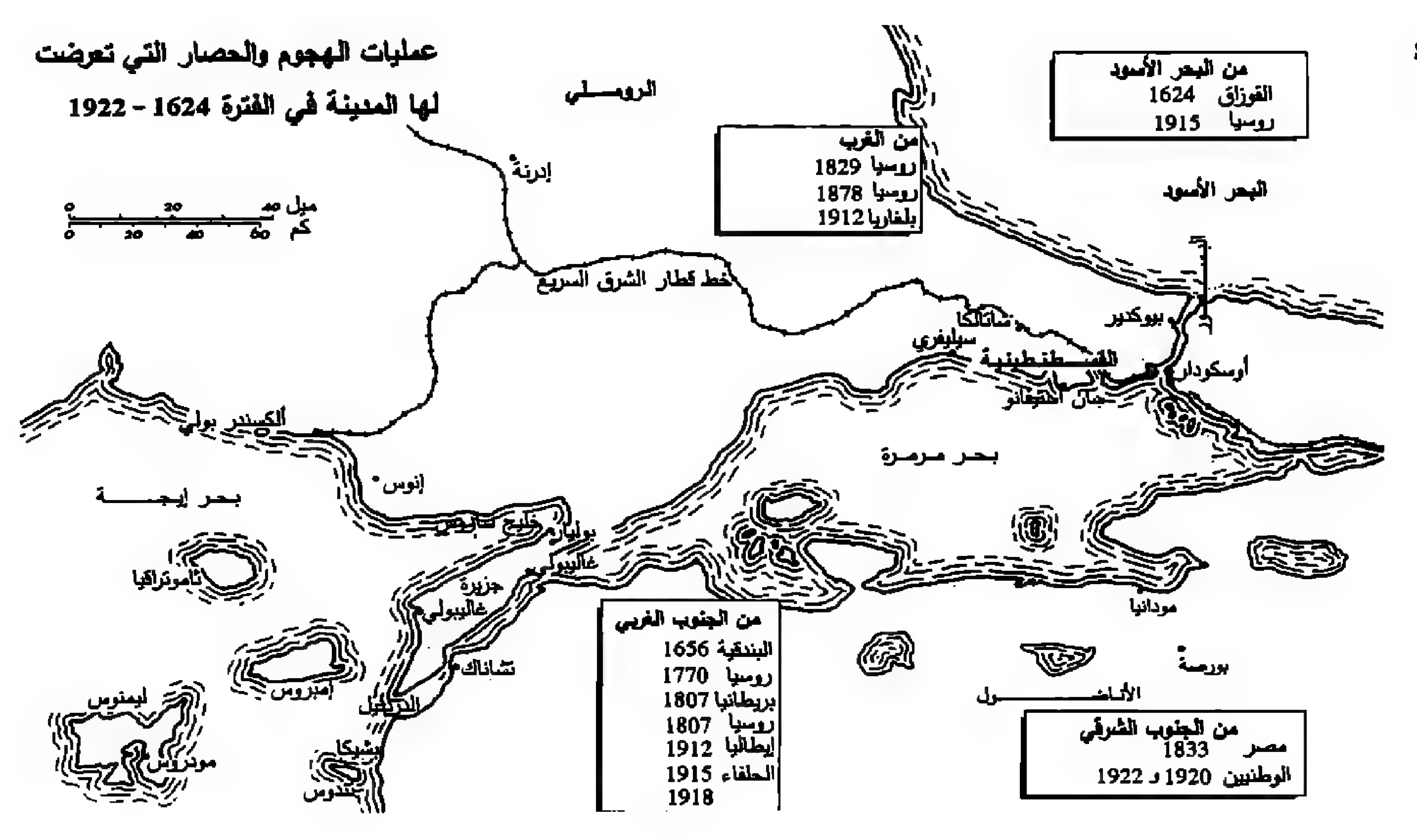
والكتـــاب قصة للمدينة التي ظلـــت فترة طويلة أعظم مدينة عائلية على الإطلاق. فقد أنتج تفاعل العائلة العثمانية مع القســـطنطينية العاصمة الوحيدة في العـــالم التي كانت عاصمـــة على المســـتويات جميعها: الســـياسي والعســـكري والبحـــري والديني (الإســـلامي والمســـيحي على حد ســـواء) والاقتصادي والثقافي والفني gastronomic.

القســـطنطينية هـــو اســـم المدينة المســـتخدم في هذا الكتاب، والاســـم الذي اســـتخدم كثيرا في الوثائق والعملات المعدنيـــة العثمانية، وكان أيضا الاســـم الأكثر اســـتخداما في اللغـــات الأخرى. (حين تظهر أســـماء أخرى في الاقتباســـات، ســـأتركها كـــما هـــي). إذ اســـتخدمت الجماعـــات المختلفة أسماء مختلفة للمدينة منها: إســـطنبول وإسلامبول وكوشتا Kushta وكونس/بـــول Cons/ple وغوســـدانتنوبوليس Gosdantnubolis وتساريغراد Tsarigrad وروميـة الكبرى وروما الجديدة وأورشـــاليم الجديـــدة ومدينة الحج ومدينة القديســـين ودار الخلافة وعرش السلطنة ومقر الدولة وباب الســـعادة وعين العالم ومأوى الكوْن والبوليس(*) والمدينة.

(*) كلمـــة بوليـــس polis في اللغة اليونانية تعنـــي «مدينة»، وكأن القســـطنطينية هي المدينة الوحيدة في العالم، وما عداها أرياف وبواد وقفار. [المترجم].



القسطنطينية 1840
إعداد ج هيلرت
القرن الذهبي
البسفور
المفتاح
1 قصر توبكابي
9 قلعة الأبراج السبعة
11 الترسانة
12 غلطة




عمليات الهجوم والحصار التي تعرضت لها المدينة في الفترة 1624 - 1922

القسطنطينية! القسطنطينية! ... إنها إمبراطورية العالم!

**نابليون الأول، 1807**

# الفاتح

القسطنطينية كرسي الإمبراطورية
الرومانية... ما يجعلك الإمبراطور الشرعي
للرومان... ومَنْ يكن إمبراطورَ الرومان،
يكن أيضا إمبراطور الأرض قاطبة.
**جورج ترابزونتيوس**
**George Trapezuntios**
**لمحمد الفاتح، 1466م**

في ظهيرة التاسع والعشرين من مايو 1453م، دخل السلطان المدينة التي حلم بها طويلا. تقدم السلطان على حصان أبيض وسط طريق من الموت، إذ أحل الجيش العثماني المنتصر وسط القسطنطينية للسلب والنهب. وفي ذلك يذكر مراقب من البندقية أن الدم تدفق خلال الشوارع مثل مياه المطر بعد عاصفة مفاجئة، وطفت الجثث فوق هذه الأنهار متجهة ناحية البحر مثل بطيخ فوق مياه قناة[1]. وكتب مسؤول عثماني، هو طورسون بك

«تمتعت القسطنطينية بذاكرة تاريخية استثنائية»

Tursun Beg، أن الجند «أخذوا آنية فضية وذهبية وأحجارا كريمة وكل أنواع السلع والأقمشة الثمينة من القصر الإمبراطوري وبيوت الأغنياء. ومن خلال ذلك، انتقل أناس كثيرون من الفقر إلى الغنى، وامتلأت خيام الجند جميعها بالغلمان المليحين والفتيات الجميلات». ظل السلطان على ظهر جواده حتى وصل إلى الكنيسة الأم للمسيحية الشرقية وكرسي البطريركية المسكونية، كاتدرائية الحكمة المقدسة التي كان بناها الإمبراطور جوستينيان بأكبر قبة في أوروبا قبل تسعمائة عام، وهناك ترجل السلطان وانحنى إلى الأرض وأخذ قبضة من التراب، ثم نثرها فوق عمامته، تعبيرا عن التواضع لله.

وداخل الكاتدرائية التي اعتبرها اليونانيون «الجنة الدنيوية وعرش مجد الرب وبيت الملائكة»، نادى أحد الأتراك أن «لا إله إلا الله، محمد رسول الله». وتحولت كاتدرائية هاغيا صوفيا Haghia Sophia إلى جامع آيا صوفيا. وبينما كان السلطان يدخل الكاتدرائية، كان الجنود الأتراك يجمعون مئات اليونانيين الذين لجأوا إليها انتظارا لمعجزة إلهية لإنقاذهم، ويسوقونهم أسرى خارج الكنيسة. أوقف السلطان واحدا من جنوده كان يقطع رخام الأرضية وقال له بزهو الفاتح: «اشبعوا بالغنائم والأسرى، أما بنايات المدينة فهي لي». وصلى السلطان تحت الفسيفساء الذهبية للسيد المسيح ومريم العذراء والقديسين الأرثوذكس والأباطرة البيزنطيين. وبعد أن تلقى التهاني من حاشيته، قال: «حفظ الله آل عثمان! وأدام عزهم إلى الأبد!»[2].

كان محمد الثاني، سلطان الإمبراطورية العثمانية المعروف في اللغة التركية باسم الفاتح، في العشرين من عمره فقط يوم فتح القسطنطينية، في العام 1453. ومحمد، المولود في إدرنة العاصمة العثمانية السابقة الواقعة على مسافة مائتي ميل شمال غرب القسطنطينية، كما جاء في تاريخ كلّف هو نفسه بكتابته، سيطرت عليه منذ طفولته فكرة فتح القسطنطينية، وكان يلح دائما على ضرورة الاستيلاء على المدينة من دون إرجاء. وسنحت له الفرصة لتحقيق حلمه بعد أن ورث العرش في العام 1451، بعد موت أبيه مراد الثاني.

كانت القسطنطينية بطبيعتها مطمعا للجميع، كأن الجغرافيا والتاريخ قد أعداها لتكون عاصمة لإمبراطورية عظيمة. فالمدينة الواقعة على طرف شبه جزيرة مثلثة، تحيطها المياه من ثلاث جهات. فإلى الشمال منها، يمتد مرفأ بعرض كيلومتر

واحد وطول ستة كيلومترات يسمى القرن الذهبي Golden Horn، ربما لأن مياهه تتلألأ بلون الذهب تحت أشـعة الشـمس، وإلى الشرق منها يوجد البسـفور, ذلك الممر المائي الضيق الذي يفصل أوروبا عن آسيا، وإلى الجنوب منها يوجد بحر مرمرة, ذلـك البحر الداخلي الصغير الذي يربط بين بحر إيجة والبحر الأسـود. لذلك كانت المدينـة حصنا طبيعيا وميناءً عميقا منقطع النظير، تمتع بالوصول السـهل بحرا إلى أفريقيا والبحر الأبيض المتوسط والبحر الأسود، كما أنها كانت تقع أيضا على تقاطع الطرق البرية الرئيسـة بين أوروبا وآسيا، وحوضي الدانوب والفرات. كأن موقعها قد خُلق لكي يكون مصب الثروة من أربعة أركان الكرة الأرضية.

تأسسـت بيزنطة كمسـتعمرة يونانية إبان القرن السـابع قبـل الميلاد على ما يقال، ثم أعاد قسـطنطين الأكبر تأسيسها في العام 324 باسم روما الجديدة, لتكون عاصمة جديدة في موقع إستراتيجي أفضل من روما القديمة الواقعة على نهر التيبر. وعلى مدار أكثر من ألف عام تالية، كانت المدينة عاصمة الإمبراطورية الرومانية في الشرق. وإبان القرن السـادس، حكم الإمبراطور جوسـتينيان باني هاغيا صوفيا، من القسطنطينية، إمبراطورية امتدت من الفرات إلى مضيق جبل طارق. أضافت المدينة إلى عظمة روما عبق الزمن، إذ تعاقب اثنان وتسعون إمبراطورا على «ملكة المدن»، وهو تاريخ إمبراطوري متواصل لم تشهده مدينة أخرى في العالم. وعلى مدار ألفيتها كإمبراطورية، كانت القسـطنطينية المدينة الأكبر والأكثر تقدما في أوروبا, ومستودع تماثيل ومخطوطات الماضي الكلاسيكي، والمركز العصبي للمسيحية الشرقية. وقد دفع ثراؤها أحد رحالة القرون الوسطى، هو بنيامين التطيلي Benjamin of Tudela(*)، إلى أن يكتب: «السكان اليونانيون أغنياء جدا بالذهب والأحجار الكريمة، ويلبسون الحريـر المطـرز بالذهب، ويركبـون الخيول ويبـدون كالأمراء في أبهتهـم... وثراء القسـطنطينية على هذا النحـو لا نظير له في العالم أجمـع». وكتب فارس صليبي، هو سـير دي فيلاردوا Sieur de Villehardouin، أن القسطنطينية أذهلت رفاقه الصليبيين في العام 1203م، حين رأوا هذه الأسوار العالية وتلك الأبراج الشاهقة التي تحيطها كاملة، وتلك القصور الفخمة والكنائس الشـامخة التي ضمت المدينة منها عددا لا يصدقه المرء ما لم يره بأم عينه».

---

(*) نسبة إلى مدينة تطيلة بمقاطعة نفارا الإسبانية. [المترجم].

كانت القســطنطينية محاطة بأسـوار هي الأعظم والأفخــم في أوروبا، بُنيت بين العامــين 412 و422 بعــد الميــلاد. امتدت أســوار المدينة، بالخندق المــائي بجوارها، وفتحات إطلاق النار فيها، والأبراج المائة والاثنين والتســعين التي تتخللها، وســمكها الضخم، امتدت بطول 6.67 كيلومتر من القرن الذهبي إلى بحر مرمرة، وكانت ترتفع وتنحدر وفقا لتفاوت ارتفاع سطح الأرض. وامتدت أيضا على طول بحر مرمرة والقرن الذهبــي لتطوق المدينة كاملة. وبحلول القرن التاســع عــشر، كان الخندق المائي قد غطته البســاتين والجبّانات. وبعد أن تهدم الســور وكســاه اللبلاب، غدت الدوريات فوق ظهره تقوم بها الماعز والأغنام بدلا من الحرس الإمبراطوري. ومع ذلك، فقد كتب بيرون Byron: «لقد شــاهدتُ حطام أثينا وإفســوس(*) ودلفي(**)، وعاينت الجزء الأكبر من تركيا وأجزاء أخرى كثيرة من أوروبا، وكذلك آســيا، لكنني لم أر عملا طبيعيا أو فنيــا يعطــي الانطباع الباهر الــذي يعطيه المنظر على جانبي الســور من الأبراج السبعة حتى نهاية القرن الذهبي»[3].

بُنيت الأســوار لأن القسطنطينية - كما كتب أحد البيزنطيين - كانت «المدينة التي يشــتهيها العالم». فلم تتعرض مدينــة لعدد الهجمات ونوبــات الحصار التي تعرضت لهــا القســطنطينية: مــن القــوط (في العامــين 378م و476م) والهــون(***) (441) والســلاف(****) (540 و559 و581) والأفــار(†) (617) والفرس والأفار (626) والعرب (669-79 و717-18) والبلغــار (813 و913 و924) والــروس (أربــع مرات بين العامين

---

(*) إفسوس أو إفسس Ephesus مدينة يونانية قديمة، ولاحقا مدينة رومانية رئيسة على ساحل أيونيا، كانت إحدى المدن الاثنتي عشرة بالحلف الأيوني إبان العصر اليوناني الكلاســيكي، توجد حاليا ضمن غرب الأناضول التركية، ارتبط اسمها في العصر المسيحي بمجامع إفسوس المسكونية في الأعوام 431 و449 و575. [المترجم].

(**) دلفــي Delphi موقع أثــري ومدينة حديثة في اليونان على الرِّعن الجنوبي الغربي لجبل بارناســوس في وادي فوكيس Phocis، تقول الأســاطير إنها كانت موقع بيثيا Pythia وسيط الوحي الأهم في العالم اليوناني القديم والموقع الرئيس لعبادة الإله أبولو بعد أن ذبح التنين بيثون Python الذي كان يعيش هناك ويحمي صرة الأرض، ويعتقد أن اسم المدينة مشتق من اسم التنين الذي هزمه أبولو. [المترجم].

(***) الهــون Huns مجموعــة من القبائل البدويــة ظهرت في أوروبا من شرق نهر الفولغا بمنطقة الســكوثيين الأوائل بالقرب من بحر قزوين. [المترجم].

(****) الســلاف Slavs (يسمون الصقالبة في التاريخ العربي الإسلامي) شعوب تتحدث اللغات السلافية، قطنت أوروبا الوسطى والشرقية ومنطقة البلقان وغزت شمال آسيا في قرون متأخرة [المترجم].

(†) الأفار Avars قبائل بدوية فروسية سيطرت على آسيا الوسطى إبان القرنين الرابع والخامس، وحين أجْلَتهم قبائل أقــوى منهــم، اندفعوا غربا وأقاموا إمبراطورية شــملت أجزاء كبيرة من أوروبا الوســطى والشرقية من أواخر القرن السادس حتى القرن التاسع. [المترجم].

860 و1043) والبجنـاك(*)(1087). و«لم تتعـافَ المدينة مطلقا مـن نهبها على أيدي حملة صليبية غربية في العام 1204، نظمتها منافِسـتها التجارية: البندقية (**). وبعد أن عـادت المدينة إلى البيزنطيـين في العام 1261، أدت الهزائـم المتكررة للإمبراطورية البيزنطية أمام أعداء مسـلمين والحـروب الأهلية بين الأباطرة المتنافسـين إلى تقليص عدد سـكان المدينة من ذروته التي بلغت أربعمائة ألف إلى نحو خمسـين ألف يوناني أو «روماني» كما كانوا يطلقون على أنفسـهم بفخر(***). وبحلول العام 1400، كانت المدينة قد تقلصت إلى مجموعة من البلدات الصغيرة تفصلها المزارع والبساتين.

وفي العـام 1453، كان سـلطان الإمبراطـور الأخير قسـطنطين الحادي عشر لا يتجاوز المدينة وبضع جزر ومناطق سـاحلية وشبه جزيرة بيلوبونيز. كانت التجارة قـد انتقلت إلى أيـدي البنادقـة والجنويين، والتماثيل الكلاسـيكية قـد بيعت أو سُرقت، والرصاص المسـتخدم في سـقف القصر الإمبراطوري قد نُزع لسـك العملة. عاين السـلطان محمـد الفاتح القصر الخرب من فوق سـطح آيا صوفيا، وتفكر في الإمبراطوريات والأباطرة الآخرين البائدين وقال البيتين التاليين:

يحرس العنكبوت قصور الأكاسرة.
وتنادي البومة الحراس في قصر الأفراسياب(4)(****).

وإذا كان التاريـخ والجغرافيـا قد جعلا من القسـطنطينية عاصمة إمبراطورية لا تضاهَـى، فقـد رأى العثمانيون أنهم مقدر لهم أن يحكمـوا إمبراطورية عظيمة. حتـى حين كان الأتراك لايزالون بدوا في وسـط آسـيا، كان كثـيرون منهم يعتبرون

---

(*) البجناك Pechenegs شـعب تركي شـبه بدوي ظهر في سـهول آسيا الوسـطى بين الفولغا الدنيا ونهر الدون وجبال الأورال يتحدث اللغة البجناكية التي تنتمي إلى عائلة اللغات التركية، حكموا إبان القرنين التاسـع والعاشر معظم السهول الواقعة إلى جنوب غرب أوراسيا وشبه جزيرة القرم. [المترجم].

(**) كان الهـدف المعلـن لهذه الحملة - مثل كل الحملات الصليبية الأخـرى - هو غزو بيت المقدس من خلال مصر، لكن يأسـا من تحقيق مطلبهم بسـبب قوة الدولة الأيوبية، اتجهت الحملة إلى القسطنطينية واحتلتها ونهبتها وأسست ما عُرف باسـم الإمبراطورية اللاتينية التابعة للبندقية، بينما واصل البيزنطيون المقاومة من نيقية وطرابزون حتى اسـتعادوا عاصمتهم في العام 1261. كان هذا الاحتلال والحروب التي رافقته أحد العوامل الرئيسة في تكريس الانقسام بين الكنيسة الأرثوذكسـية الشرقية والكنيسـة الكاثوليكية الرومانية، وأحد الأسباب الأساسية لتراجع الإمبراطورية والمسيحية في الشرق الأدنى. [المترجم].

(***) لاتزال الدولة التركية حتى اليوم تطلق اسم «الروم» على مواطنيها الأرثوذكس. [المؤلف].

(****) الأكاسرة هم حكام بلاد فارس القديمة، وأفراسـياب أحد أبرز شـخصيات الشاهنامة، تقول الأسطورة إنه ملك مائتين أو أربعمائة سنة، وآل أفراسياب أيضا هم حكام إمبراطورية القرخطاي أو الخيتان السود في آسيا الوسطى. [المترجم].

أنفسهم «شعب الله المختار». فالأتراك، الشياطين في الحرب والملائكة في السلم، البطوليون والعطوفون بالقدر نفسه، كان مقدرا عليهم أن يحكموا العالم. تنتمي العائلة العثمانية إلى قبيلة قايي Kayi من فرع الأوغوز Oghuz التركي الذين جاءوا إلى الأناضول من وسط آسيا مع آلاف من الأتراك الآخرين إبان القرن الثاني عشر. كانوا بدوا رعاة جذبهم المناخ وفراغ السلطة الناتج عن تدهور الإمبراطورية البيزنطية والسلطنة السلجوقية، والأخيرة كانت هي الأخرى في السابق دولة تركية قوية مركزها قونية في غرب الأناضول. وفي أوائل القرن الرابع عشر، تمكن السلطان العثماني الأول - عثمان - من اقتطاع إمارة مستقلة في شمال غرب الأناضول على حافة الإمبراطورية البيزنطية حول بورصة: العاصمة العثمانية الأولى.

وبفضل تعاقب سلسلة من السلاطين الأفذاذ وتكوين قوة خاصة منيعة عرفت باسم الانكشارية (من الاسم التركي yeni ceri الذي يعني «القوات الجديدة»)، وأيضا بفضل ضعف الدول المجاورة والشقاق بينها، حقق العثمانيون صعودا خاطفا إلى القوة العالمية. فاستغلوا حماس المسلمين للغزو والجهاد ضد المسيحيين، وهي حروب كانت تضمن فرصا للنهب. واستفاد الصعود العثماني أيضا من الانقسامات بين المسلمين والمسيحيين. فقد حارب الأتراك من أجل اليونانيين وضدهم، حتى إن الأتراك العثمانيين انتقلوا إلى أوروبا لأول مرة في العام 1352 للعمل مرتزقة للإمبراطور يوحنا كانتاكوزينوس John Cantacuzenus في حرب أهلية بيزنطية. وفي خمس مناسبات منفصلة، تزوج أمراء عثمانيون أميرات يونانيات أو سلافيات (والفاتح مع أن أمه كانت جارية من أصل مسيحي أو يهودي، لم يكن يجري في عروقه دم بيزنطي إمبراطوري). كان العثمانيون في بادئ الأمر مرتزقة يعملون لحساب الإمبراطور البيزنطي، وسرعان ما تحوّلوا إلى منافسين له، ساعدهم في ذلك تحالفهم مع جمهورية جنوى التجارية الغنية. وبحلول العام 1366، كانت العاصمة العثمانية قد انتقلت من بورصة في آسيا إلى إدرنة في أوروبا. وفي السنوات الثلاثين التالية، هزم العثمانيون المملكتين الأرثوذكسيتين الكبيرتين بلغاريا وصربيا اللتين تطلعتا إلى الاستيلاء على القسطنطينية.

توقف التوسع العثماني فترة قصيرة بسبب صعود الغازي التركي المنافس تيمورلنك في وسط آسيا. وفي العام 1402، هزم تيمور السلطان العثماني بايزيد

الأول وأسره، فالأخير - على ما يبدو - لم يكن يستحق اسم يلدريم Yildirim أو «الصاعقة» الذي أطلقه على نفسه. وبعد موت تيمورلنك، استؤنف الصعود العثماني إلى القوة العالمية. ففتحوا معظم الأناضول والبلقان، وأصبحت القسطنطينية جزيرة يونانية في بحر عثماني، وحاصرها بايزيد الأول ثم مراد الثاني أبو محمد الفاتح. وكان صمودها أمامهما ضربا من المعجزات.

بعد سقوط المدينة، وبموجب القانون الإسلامي الذي يَحكم معاملة المدينة التي ترفض الاستسلام، أُعْطِي جنود السلطان الحق في استعباد نحو ثلاثين ألف ساكن مسيحي وإبعادهم. وأُعمِل السيفُ في آلاف غيرهم. ومات الإمبراطور الأخير قسطنطين الحادي عشر في أثناء القتال، وكانت الإمبراطورية الرومانية كفنه. وأُعدِم كبير وزرائه لوكاس نوتاراس Lucas Notaras، إما خوفا من أن يعمل لحساب عدوتي السلطان الغربيتين: البندقية والبابوية، وإما لأنه رفض أن يقدم ابنه لمتعة السلطان. وهو المصير الذي شاركه فيه معظم النبلاء اليونانيين والبنادقة الذين بقوا في المدينة.

لقد أُخِذت القسطنطينية بالسيف، وحتى نهاية الإمبراطورية العثمانية بعد أربعمائة وتسعة وستين عاما، ظلت القوة الوسيلة الأساسية للسيطرة في أيدي العثمانيين، تماما كما كانت بالنسبة إلى العائلات الحاكمة الأخرى. ففي العام 1452، ومن باب الإعداد للحصار، صمم السلطان قلعة روملي حصاري Rumeli Hisari العظيمة وشيّدها على البسفور. و«في عجالة» بين العامين 1453 و1455، شُيِّد حصنٌ يدي كول Yedi Kule (أي «الأبراج السبعة» في اللغة التركية) الضخم ذو الأبراج السبعة في غرب المدينة، حيث تلتقي الأسوار البرية ببحر مرمرة. بيد أن إهمال ذلك الحصن حاليا لا يشي بأن الرعب الذي كان يبثه في القلوب لم يكن يقل بحال من الأحوال عن ذلك الذي ارتبط بسجن الباستيل(*)

(*) الباستيل Bastille قلعة في فرنسا أنشئت بين العامين 1370 و1383 كحصن للدفاع عن باريس، ثم تحولت إلى سجن للمخالفين السياسيين والدينيين، وعلى مر السنين أصبحت رمزا للطغيان، لذلك انطلقت منها الشرارة الأولى للثورة الفرنسية في الرابع عشر من يوليو 1798. [المترجم].

أو برج لندن(*). ففي هذا الحصن، كانت الثروة تُكنَز، وسفراء الأعداء يُسجَنون، وأعداء السلطان - وفي بعض الأحيان السلطان نفسه - يُعدَمون. تلقى الحصن معمودية الدم في الأول من نوفمبر 1463، حين أُعدِم ديفيد كومينوس David Comnenus آخر إمبراطور يوناني لطرابزون(**) الواقعة على البحر الأسود، أمام زوجته الإمبراطورة هيلينا، بسبب الشك في تعاونه مع أعداء السلطان، وقُتل معه ستة أبناء وأخ وابن أخ. وألقيت جثثهم جميعا خارج الحصن، حيث أكلتها الكلاب. وغُرِّمت الإمبراطورة على محاولة دفنهم[5].

لم يهِم شاعر أو رحالة بالقسطنطينية كما هام بها الفاتح. استخدم السلاطين العثمانيون اللقب التركي «خان» الذي يعني «إمبراطور»، وكذلك اللقبين الفارسيين «باديشاه» Padishah (الملك العظيم) و«شاهنشاه» Shahinshah (ملك الملوك) واللقب العربي «سلطان». وبداية من العام 1453، أخذ محمد الثاني، وكذلك فعل خلفاؤه من بعده، ينظرون إلى أنفسهم أيضا على أنهم ورثة الإمبراطورية الرومانية والأباطرة الحقيقيون الوحيدون في أوروبا. وفي ذلك كتب جنويٌّ كان يقيم في المدينة، بعد بضعة أيام من الفتح: «بإيجاز، لقد زادت غطرسته كثيرا بعد الاستيلاء على القسطنطينية، لدرجة أنه يعتقد أنه سيصبح قريبا سيد العالم أجمع، ويقسم علنا بأنه قبل أن يمر عامان سيكون قد وصل إلى روما». فقد كانت أوروبا وروما موضع اهتمام العثمانيين كمجال للتوسع، أكثر من المناطق الناطقة بالتركية في وسط آسيا أو القوقاز. وكانت الاستعارة التركية للسيادة العالمية هي «التفاحة الحمراء». قبل العام 1453، تمثلت التفاحة الحمراء في الكرة الأرضية التي حملها في يده اليمنى تمثال عملاق للإمبراطور جوستينيان، كان منتصبا أمام هاغيا صوفيا. وبعد تحطيم التمثال في العام 1453، انتقلت التفاحة غربا، وأصبحت تشير إلى الهدف التالي للعثمانيين، وهو مدينة روما. فكانت «إلى

(*) برج لندن Tower of London أو القصر والقلعة الملكيين لصاحبة الجلالة، قلعة تاريخية على الضفة الشمالية لنهر التايمز بوسط لندن، بني في العام 1066 كجزء من الغزو النورمندي لإنجلترا، وفي العام 1078 أمر وليام الفاتح ببناء البرج الأبيض الذي أصبح رمزا للقمع الذي أنزلته النخبة الحاكمة بلندن، وبداية من العام 1100 استخدمت القلعة كسجن من حين إلى آخر، وجاءت ذروة استخدامها كسجن إبان القرن السادس عشر، حين أصبحت العبارة «أُرسل إلى البرج» كناية عن أن المبتلى في طريقه إلى التعذيب والإعدام. [المترجم].

(**) إمبراطورية طرابزون Trebizond إحدى ثلاث إمبراطوريات يونانية بيزنطية خلفت الإمبراطورية البيزنطية، تأسست في العام 1204 في المدينة التي لاتزال تحمل الاسم نفسه في شمال شرق تركيا على ساحل البحر الأسود. [المترجم].

روما! إلى روما!» الصيحة الدائمة لابن حفيد محمد الثاني الشـهير باسم سليمان القانوني. وبالنسبة إلى السلاطين اللاحقين، تمثلت التفاحة الحمراء في ڤيينا عاصمة الأباطرة الرومان المقدسين من آل هابسبرغ[6](*). فالطموح العثماني لم يكن له نظير. وفي المقابل، ظل شاه فارس مكبلا، وملك فرنسا متواضعا، والإمبراطور الروماني المقدس محليا.

دفعـت العثمانيين أيضا الرغبةُ في مضاهاة المجد الذي بلغه الإسـكندر الأكبر. فقد توحـد محمد الثاني مع الإسـكندر بقوة لدرجة أنه كلّف موظفـا يونانيا صغيرا يدعى ميخائيـل كريتوفولوس Michael Kritovoulos بكتابة سـيرته باللغـة اليونانية على الورق نفسه - وبالصيغة نفسها - الذي كتبت عليه نسخة أريان Arrian من سيرة حياة الإسكندر الموجودة في مكتبة السـلطان، التي كانت تُقرأ عليه «يوميا». وكتب مبعوث بندقيٌ أن محمد الثاني «يعلن أنه سيتقدم من الشرق إلى الغرب، كما تقدم الغربيون في مرات سابقة من الغرب إلى الشرق. ويقول إنه يجب أن تكون هناك إمبراطورية واحدة ودين واحد وسلطة واحدة في العالم. ولم يكن ثمة مكان أهم لخلق هذه الوحدة العالمية من القسطنطينية»[7].

كانت الإمبراطورية التي حكمها محمد الثاني وخلفاؤه من القسـطنطينية دولة عائلية. ومع أن الأوروبيين حبيسي العقلية القومية كانوا غالبا يطلقون على السلطان اسـم «عظيم الترك» Grand Turk وعلى الإمبراطورية العثمانية اسم «تركيا»، كأنها دولة قومية، فإن اسـمها الرسـمي ينقل جوهرها العائلي، إذ كانت تسمى دولة آل عثمان «المحروسـة» أو «العليّة»، أو «الدولة العليّـة». وكانت النخبة الحاكمة من الجنود والمسـؤولين والقضاة، وبداية من منتصف القرن التاسع عشر كل المواطنين، يُسـمون عثمانيين على اسم العائلة الحاكمة. وحتى نهاية القرن التاسع عشر، كانت كلمة «تركي» لفظة ازدرائية تستخدم للفلاحين الأناضوليين.

---

(*) آل هابسـبرغ Habsburg أو آل النمسـا، واحـدة مـن أعرق العائـلات الحاكمة في أوروبا العصور الوسـطى والعصر الحديث المبكر، كان منهم الأباطرة الرومان المقدسون من العام 1538 إلى العام 1740 وحكام الإمبراطورية النمسـاوية والإسـبانية وبلاد أخرى كثيرة. أخذت الأسرة اسـمها من قلعة هابسـبرغ التي بناها بين العامين 1020 و1030 في سـويسرا الحاليـة الكونت رادبوت الكيتاغـي Radbot of Kettgua وكان ابنه أوتو الثاني أول من أضاف اسـم القلعة «الهابسـبرغي» إلى لقبه. وحكمت العائلة مناطق واسـعة من أوروبا والعالم الجديد في أوجها، وكانت أقوى ممالكها في إسبانيا وانتهت بموت آخر ذكورها في العام 1700، الذي أطلقت وفاته حرب الخلافة الإسبانية، وفي النمسـا التي اسـتمرت فيها بعد حرب الخلافة النمساوية (1740 - 1748) في شـخص ماريا تريزا أرشيدوقة النمسا وملكة المجر. [المترجم].

وكما أوجد آل هابسبرغ ڤيينا، كذلك كانت القسطنطينية من خلق آل عثمان. فقد كانوا في حاجة إلى مدينة عالمية في مستوى إمبراطوريتهم. أطلق محمد الثاني وخلفاؤه على أنفسهم لقب «فاتح العالم» أو «ملك العالم». وكان من الألقاب المفضلة التي انتشرت سريعا لكل من السلاطين ومدينتهم «عالم بيناب» alem penab التي تعني «مأوى العالم». وقد بدا من الملائم خلق عاصمة متعددة القوميات لإمبراطورية قُدِّر لاحقا أن ضمت اثنتين وسبعين قومية ونصف قومية(*).

غدت التعددية القومية جوهر القسطنطينية. وكان من الأدوات الأدبية الشائعة بين الكتاب العثمانيين أن يقارنوا مزايا ومحاسن القوميات الكثيرة التي تعيش في الإمبراطورية وعاصمتها. وإبان القرن الخامس عشر، غدت الاختلافات القومية المستندة إلى التاريخ والجغرافيا أكثر منها إلى العرق، محسوسة جدا للناس، ومن ذلك وصف البطريرك المسكوني الأول في عهد العثمانيين جناديوس Gennadios لليونانيين بأنهم «عرق لا يوجد أرقى منه على وجه الأرض». ويقول مَثل بولندي من القرون الوسطى: «مادام العالم بقي كما هو، فلن يصير البولندي أخا للجرماني». وأثنى مؤرخ القرن السادس عشر البارز مصطفى علي Mustafa Ali على تعدد القوميات في الإمبراطورية باعتباره مصدرا للقوة.. كان من بين هذه القوميات الأتراك واليونانيون والفرنجة والأكراد والصرب والعرب وغيرهم(**). وإبان القرن التاسع عشر، وصف أحد وزراء السلطان، هو جودت باشا Cevdet Pasha، الإمبراطورية العثمانية بأنها مجتمع عظيم «لأن شعبها يتحدث لغات كثيرة، ولأنها انتقت أفضل المواهب والعادات والأخلاق من بين أقوامها المتنوعين[8]». وكانت القوميات المختلفة في القسطنطينية تعلن عن نفسها بفخر عبر الرسوم والصور الفوتوغرافية وتكوين حرس السلطان، وإبان القرن العشرين في المواكب السياسية والوفود المرسلة لخلع السلطان.

كانت السياسة الواقعية Realpolitik السبب الرئيس لتنوع القوميات وتعددها في القسطنطينية. فقد احتاج الفاتح في عاصمته الجديدة إلى سكان

---

(*) كان الغجر يعتبرون نصف قومية. [المؤلف].

(**) تشير كلمة الفرنجة إلى الفرنسيين تحديدا، أي الفرانك Franks، كما تُعمَّم كثيرا إلى الأوروبيين الغربيين جميعا. [المترجم].

كثيريـــن ومزدهريـــن لخدمة القـــصر وماكينة الدولة. ولم يكن هنـــاك ما يكفي من الأتراك المســلمين لجعل القســطنطينية مدينة تركية تماما. فقد كانت غالبية سكان الإمبراطورية مســيحية في هـــذه المرحلة. وكان الأتراك مطلوبـــين في مختلف أرجاء الإمبراطورية، لتأهيل مدن البلقان والريف الأناضولي بالســكان. ونتيجة لذلك كتب المؤرخ كريتوفولوس أنه بعد العام 1453 جمع الســلطان في القســطنطينية أناســا «من كل أرجاء آســيا وأوروبا، ونقلهم بكل عناية وسرعة، وهم أناس من كل الأمم، خاصة المســيحيين. فقد كان ولعه بالمدينة شديدا، وكذلك بتأهيلها بالسكان وإعادة ازدهارها السابق». وفي العاصمة الجديدة، كانت كل محلة أو رَبع (وحدة المعيشة الأساســية بالمدينة التي تضم دور عبادة لقاطنيها ودكاكين وأســبلة وحراسا ليليين) تحتفظ باســم المدينة الأصليــة التي جاء منها ســكانها، وكذلــك عاداتهم الخاصة ولغاتهم وأساليب عمارتهم[9].

كان الأتراك الجماعة الأولى والأكبر عددا التي جلبها السلطان إلى القسطنطينية. فعلى مدى السنوات التالية للاستيلاء على المدينة في العام 1453 ظلت المدينة خرابا، كأن الطاعون قد ضربها. وكان على السلطان أن يستخدم الأسلوب العثماني المعروف باســم الســورغون **surgun**، أي التهجير القسري للسكان، لنقل الأتراك إلى عاصمته الجديدة. وفي ذلك كتب المؤرخ عاشق باشا زادا **Ashikpashazade** أن السلطان:

> أرسل مسؤولين إلى كل ربوع دولته يعلنون أن القسطنطينية تفتح أبوابها لكل رعايا الدولة، وتعدهم بامتلاك البيوت والبســاتين والحدائق بلا مقابل... لكن على رغم هذا الإجراء، ظلت المدينة قليلة الســكان، لذلك أمر الســلطان بأن يؤتى بالقوة من كل ناحية بالأسر الفقيرة والغنية على حد ســواء. وأُرسِــل المســؤولون بالفرمانات إلى القضاة وحكام كل ولاية... وبعد ذلك بدأ ســكان المدينة يزدادون كثيرا.

ذهب محمد الثاني شــخصيا إلى بورصة لإجبار صنــاع هذه المدينة التجارية الغنية وتجارهــا على الانتقال إلى العاصمــة. ولايزال الرثاء موجودا لمصــير الفنانين والحرفيين الذين نقلوا بقســوة مــن العاصمة الســلجوقية القديمة قونية بالأناضــول إلى المدينة الملطخة بالدماء على شاطئ البسفور. وفي بعض اللحظات، انتابت الفاتح نفسه شكوك حول جائزته الجديدة، وفكر في العودة إلى العاصمة الســابقة إدرنة التي كانت تتمتع

بعوامل الجذب الثلاثة: السكينة والقرب من أراضي الصيد والجغرافيا، والأخيرة جعلتها مركز التعبئة الطبيعي للحملات العثمانية على أوروبا[10]. لكن شكوك السلطان لم تدم.

فكما فعل قسطنطين الأكبر قبل ألف ومائة عام حين استدعى أعضاء مجلس الشيوخ من روما إلى القسطنطينية، وكما فعل بيتر الأكبر بعد مائتين وخمسين عاما في سانت بطرسبرغ، أمر السلطان «دعائم الإمبراطورية» بالانتقال إلى عاصمته الجديدة. وطلب منهم «أن يشيّدوا بيوتا ضخمة في المدينة في الأماكن التي يختارها كل منهم. وأمرهم أيضا ببناء حمّامات عامة وخانات وأسواق، والكثير من الورش الجميلة جدا لتشييد دور العبادة». وكان محمود باشا، رجل الدولة المقتدر في زمانه، من أوائل الأعيان الذين شيّدوا مساجد، يوجد مسجده حاليا في منطقة الخانات والأزقة المزدحمة بجانب البازار الكبير [11] Grand Bazaar.

كما استورد الفاتح يونانيين أيضا. لم تكن بعض مناطق المدينة قد فقدت سكانها اليونانيين. فعلى خلاف الفتح بالسيف الذي حدث مع المدينة، استسلمت بساماتيا Psamatya التي تُعرف حاليا باسم كوجا مصطفى باشا Koca Mustafa Pasha في جنوب غرب المدينة بالقرب من السور، وأفلتت بذلك من السلب والنهب، الأمر الذي يفسر وجود عدد كبير من الكنائس فيها اليوم. وفي قلب المدينة، وبرغبة صريحة من السلطان، بقيت ثانية أكبر كنيسة في المدينة، كنيسة الرسل المقدسين ومقبرة الأباطرة البيزنطيين والنموذج الأصلي لكنيسة سانت مارك في البندقية. كان محمد الثاني في حالة حرب مع الحكام المجاورين، المسيحيين والمسلمين، في الأناضول والبلقان على مدار معظم عهده. وفتح طرابزون والقرم(*) وصربيا ووابية(**) ودولة قرمان(***) التركية المنافسة في الأناضول. ومع اتساع إمبراطوريته، نقل الفاتح يونانيين أكثر وأكثر بالقوة إلى القسطنطينية. ووطّن مزارعين عبيدا يونانيين (تحرروا إبان القرن التالي) في القرى خارج المدينة لضمان تزويدها بالمؤن الغذائية[12].

لم تكن هناك حواجز دينية بين اليونانيين والأتراك الذين عاشوا معا. فالمسيحيون «أهل كتاب»، ومع أن الإسلام، باعتباره وحي السماء الأخير، قد نسخ دينهم، فقد ظل

(*) القرم Crimea شبه جزيرة على الساحل الشمالي للبحر الأسود، تتمتع بحكم ذاتي ضمن جمهورية أوكرانيا، استولت عليها روسيا منذ بضعة أشهر. [المترجم].

(**) وابية Euboea أكبر الجزر اليونانية بعد كريت. [المترجم].

(***) قرمان Karaman تشكل حاليا مدينة ومحافظة في جنوب وسط تركيا. [المترجم].

هذا الدين قريبا من الإسـلام. ويجل المسـلمون إبراهيم ومريم، ويعد «المسـيح الذي ينـزل عليه الخلاص»، كما جاء في مرسـوم عثماني، أحد أعظم الأنبياء في الإسـلام. وتقر الشريعة الإسلامية، كما جاءت نصا في القرآن، أن ينال المسيحيون في مقابل دفع الجزية والضرائب الأخرى وضعية أهل الذمة أو الرعايا المحميين، وكذلك الحق في حرية العبادة وإنفاذ شرائعهم الدينية.

ذهب محمـد الثاني أبعد من ذلك. فنتيجة للنزاع بين مؤيـدي المصالحة مع البابا ومعارضيها، لم يكن هناك بطريرك في القسطنطينية في العام 1453، وكان بوسع السلطان أن يترك الكرسي شاغرا حتى يختفي، كما حدث مع الكثير من الأسقفيات الأرثوذكسية في الأناضول العثمانية. لكن الفاتح كان الحاكم الأكثر اسـتنارة في زمانه. وكان من علامات أصالته الفكرية أن أعاد البطريركية المسـكونية التي كانت تترأس الكنيسة الأرثوذكسية من القسطنطينية منذ القرن الرابع.

كان الراهب جورج جناديوس اسـكولاريوس George-Gennadios Scholarius ابن القسـطنطينية من أكثر الكهنة الأرثوذكـس تعليما ومكانة في المدينة في زمانه. وفي الخمسـين من عمره تقريبا، أصبح زعيم جماعـة المؤمنين الأرثوذكس المعارضة للاتحاد مـع روما. وحـين أسره الأتراك في أثناء نهب القسـطنطينية، أكرمـه آسروه ووقروه في قرية قريبة من إدرنة. وهناك، كما ذكر كريتوفولوس، وكما أكدت الدراسـات الحديثة، أرسـل الفاتح في طلبه ومنحه الحرية والهدايا: «وفي النهاية عيّنه بطريركا وكاهنا أعلى للمسـيحيين، وأعطاه - من بين حقوق وامتيازات أخرى كثيرة - حكم الكنيسـة وسلطة لا تقل عما كانت لأسـلافه في عهد الأباطرة». وقد كرّسـه الفاتح وتوجه في الخامس من يناير 1454 في كنيسة الرسل المقدسين.

لم تبـق وثيقة تعيين جناديوس. بيـد أنه من المؤكد أن اليونانيـين اللاحقين بالغوا في الامتيـازات التـي مُنحت لجناديوس، إذ تُعلق اليوم في حجـرة الانتظار بالبطريركية في اسـطنبول صورة غير واقعيـة تظهر محمد الثاني وجناديـوس متعادلين كنّدين. بيد أن الحقيقـة هي أن البطريـرك أصبح منذ ذلك الحين خادمـا للإمبراطورية العثمانية. وحصـل البطريـرك الجديد على راتب كبير، ومعه تأكيد شـخصي من السـلطان الذي خاطبه بالصيغة: «أتمنى أن تكون بطريركا سـعيد الحظ. اطمئن إلى صداقتنا، واحتفظ بكل الامتيازات التي تمتع بها أسلافك من البطاركة».



محمـــد الثاني فاتح القســطنطينية يمنح الامتيازات الإكليروســية للبطريرك المســكوني جناديــوس في العام 1453. طبعة من رســم زيتي أصلي يقال إنــه من عمل جيرالمو غالازي دا ســانتاكروز Girolamo Galazzi da Samacroce (1500-1550). يظهــر البطريــرك والسلطان شبه ندين. طُبع هذا التصوير للعلاقات بين الحكومة العثمانية والجماعة اليونانية في القرن التاســع عشر وعليه تعليقــات باللغات العثمانية والفرنســية واليونانية والأرمنية لتعزيز التعايش الديني.

انطــوى تعيــين البطريرك عــلى صفقة، حمى الســلطان بمقتضاهــا البطريرك من الكنائس الأرثوذكســية الســلافية المنافسة ومن المتعصبين من المســلمين. وفي المقابل، ســاعد البطريرك في جمع الضرائب للسلطان، ونظريا ضمن ولاء اليونانيين ومنعهم من مســاعدة عدوتي الإمبراطورية الكاثوليكيتين: البندقية والبابوية اللتين ساعدتا في الدفاع عن المدينة في العام 1453، وحاولتا أن تســترداها. والبطريرك، باعتباره رئيس الجماعة الأرثوذكســية، أدار نظامــا قانونيا أرثوذكســيا منفصلا، يقوم على قوانين جوســتينيان، وامتلــك ســلطة التغريم والســجن والنفي على شــعبه. وعلى رغــم أن البطريركية في القســطنطينية كانت أضعف وأفقر من مكافئها الغــربي في الفاتيكان، فقد كانت أهم لشعبها. وكانت الرمز والمؤسسة التي حافظت على الدين والأمل حيين في القلوب، وبعد فتح القسطنطينية تراجعت معدلات الدخول في الإسلام في المناطق العثمانية[13].

كان محمــد الثــاني الذي أخذ المبــادرة في هذه الإجراءات جميعهــا، يقدّر الثقافة اليونانيــة، وكذلــك الازدهار الــذي يمكن أن يجلبــه اليونانيــون إلى عاصمته. فكانت القســطنطينية، في بعض الأحيان، بابا في الحائط الفاصل بين الإســلام والمسيحية. ففي

العام 1455 أو العام 1456، ذهب السلطان مع وجهاء بلاطه إلى مقر البطريرك وطلب مــن جناديوس أن يكتب شرحا للمســيحية، تُرجِم من اليونانيــة إلى التركية على نفقة الســلطان. جاءت هــذه الوثيقة المعنونة «خلاصــة موجزة للدين المســيحي» طويلة ومعقــدة جــدا، إذ كان من الصعب حتى على المســيحي أن يفهم عبــارات مثل «إننا نؤمن بأن كلمة الله، والإنســان الذي نُزِّلت عليه كلمة الله، هو الســيد المسيح، وحين تكون حياة المســيح في لحمه حياة إنسان مقدس تماما، تكون قوة حكمته وأعماله من قوة الله»(*). واحتفظ الســلطان باهتمامه بالمسيحية، وكان من بين مقتنياته من الآثار المســيحية المهد «الذي وُلد فيه المســيح»، الذي قال عنه لمبعــوث بندقي إنه لا يبيعه بخمسمائة ألف دوقية(**)، وعظْمة ذراع القديس يوحنا المعمدان وجمجمته[14].

كان بعض أتباع البطريرك أقل انفتاحا واســتنارة. فبعد بضعة أشهر من تكريس جناديوس، وُجد تركي مقتولا في فناء كنيســة الرسل المقدسين. حتى السلطان نفسه لم يكن في مقدوره حماية البطريرك من حشد غاضب من المسلمين كانوا مستعدين لتقبل أســوأ الأفكار حول المســيحيين. نقل جناديوس البطريركية وآثارها المقدســة وكنوزها إلى كنيســة «أم الرب البهيجة» التي بُنيت بالطابوق إبان القرن الثاني عشر في منطقة الفنار بقرب شــاطئ القرن الذهبي. ونتيجة لأن الســلطان كان قد وطّن الكثير من الأسرى اليونانيين هناك، فقد كانت منطقة يونانية إلى درجة كبيرة.

كان الأرمن عنصرا مســيحيا آخر جلبه الســلطان إلى القســطنطينية. وكانوا قومية متميّزة عاشــت في شرق الأناضول والقوقاز منذ القرن الســادس قبل الميلاد على الأقل. منــذ انعقاد المجمــع الدينــي في خلقيدونية (قاضيكــوي Kadikoy حاليــا) المقابلة للقســطنطينية في العام 451، تبنى الأرثوذكس والكاثوليك كلاهما الاعتقاد بأن المسيح ذو طبيعتــين متمايزتين: بشرية وإلهية. بينما كان الأرمن من القائلين بالطبيعة الواحدة للمســيح: طبيعة واحدة بشرية وإلهية في الوقت نفســه. وقد أدى اســتخدامهم للغة والأبجديــة الأرمنيتــين إلى الحفاظ على هويتهــم المميَّزة، على الرغم مــن اختفاء آخر مملكــة أرمنيــة في جنوب الأناضول إبان القــرن الرابع عــشر. وكان وجودهم بارزا في

---

(*) ربما كان الغموض في أمثال هذه الوثائق مقصودا لحجب الأفكار التي تتعارض مع الإســلام، مثل ألوهية المسيح أو بنوته لله، وما شابه ذلك. [المترجم].

(**) الدوقية أو الدوكاتية ducat كان اســم العملة في كثير من البلاد الكاثوليكية مثل إســبانيا والإمارات الإيطالية في ذلك العصر. [المترجم].

شرق البحر الأبيض المتوسط كصاغة وحرفيين (خاصة كبنائين) وتجار، وهي مهارات كانت مهمة للفاتح. وفي ذلك كتب كريتوفولوس أن «محمد الثاني نقل إلى المدينة رعاياه الأرمن الذين كانوا مميّزين في مجال المِلكية والثروة والمعرفة التقنية وغيرها من الكفاءات الأخرى، فضلا عن الطبقة التجارية». وتلك هي نسخة السلطان الرسمية اللطيفة للحدث، بينما ألقى تاجر أرمني يدعى نيرسيس Nerses، كتب في العام 1480، باللائمة على السلطان في حشد «عاصفة هائلة على المسيحيين وعلى شعبه، من خلال نقلهم من مكان إلى آخر... فقد كتبتُ هذه الوثيقة في أوقات المرارة، حيث جلبونا من أماسيا(*) إلى كونستاندنوبوليس(**) بالقوة وعلى غير رغبتنا، وقد كتبتُ ذلك بمداد من دموعي أسى على حالنا».

تؤكد التقاليد الأرمنية التي تكشف عن نفسها في النقش الموجود على واجهة البطريركية الأرمنية الحالية الكائنة في منطقة كومكابي Kumkapi باسطنبول، أن محمد الثاني عيّن بطريركا أرمنيا في القسطنطينية في العام 1461. والحقيقة هي أن البطريرك الأرمني ظل في سيس(***) في قيليقية Cilicia أو إيتشميادزين(****) في القوقاز، ولايزال هناك إلى اليوم. وهذا النوع من الأساطير التاريخية نتج عن رغبة الأرمن في رفع مكانتهم في الإمبراطورية العثمانية، وعن اشتهار محمد الثاني كبطل لكل القوميات، من نوع الإسكندر الأكبر، تستدعيه قوميات مختلفة حاميا لها. لكن مع صعود الأرمن في الثراء والنفوذ، ارتفعت منزلة أسقفهم. وإبان القرن السابع عشر، كان معترفا به بطريركا شرفيا أو «أسقفا يدعى بطريركا»، يدير المحاكم العدلية والسجن، تماما مثل البطريرك المسكوني[15].

إلى الشمال من القرن الذهبي، وعلى النقيض تماما من القسطنطينية نفسها، توجد منطقة غَلَطَة Galata الغنية. سيطر الجنويون على هذه المنطقة منذ القرن الثالث، حين استقروا فيها. فكانت بمنزلة شنغهاي المشرق، أي مستعمرة شبه

---

(*) أماسيا Amasya حاليا مدينة ومحافظة في شمال تركيا. [المترجم].

(**) كونستاندنوبوليس Konstandnupolis أحد أسماء القسطنطينية. [المترجم].

(***) كانت مدينة سيس Sis قديما عاصمة مملكة قيليقية Cilicia الأرمنية، تقع حاليا في مقاطعة أرارات الأرمنية. [المترجم].

(****) إيتشميادزين Echmiadzin أو فاغارشاباد Vagharshabat مدينة أرمنية في مقاطعة أرمافيز تشتهر بأنها مقر كنيسة الأرمن الأرثوذكس المعروفة باسم «الكرسي الأم لإيتشميادزين المقدس». [المترجم].

مســتقلة تســتأثر بالتجارة الإقليمية مــن الإمبراطورية البيزنطيــة الآفلة، على نحو ما فعلت شــنغهاي مع الإمبراطورية الصينية الآفلة بعــد أربعة قرون. ففي مقابل القســطنطينية جنوب القــرن الذهبي، كانت غَلَطَة (تعرف كذلك باســم بيرا Pera مــن كلمة يونانية تعني «ما وراء») أقرب إلى مدينة إيطالية صغيرة، حيث الكنائس الكاثوليكية والشوارع المســتقيمة والمنازل المتينة المبنية بالحجارة والساحة العامة. وكانت أعلى بناية فيها، التي لاتزال تهيمن على الأفق اليوم، هي برج غَلَطَة المدبب، ذلك النصب القوطي الذي ضل طريقه إلى ضفاف البسفور. وفي العام 1453، كانت غَلَطَة أكثر ازدهارا وسكانا من المدينة البيزنطية جنوب القرن الذهبي.

كانــت جنوى والإمبراطورية العثمانيــة حليفتين منذ فترة طويلــة. ومع ذلك، فقد قاتل الكثير من الجنويين الغَلَطيين ضد العثمانيين، وقال السلطان إنهم هم الذين منعوا سقوط المدينة من أول يوم للحصار. ومع ذلك، فقد كان السلطان أكثر اهتماما بازدهار المدينــة منــه بالانتقام. فمنح امتيــازا في الأول من يونيو 1455 باللغــة اليونانية(*) إلى «أهالي غَلَطَة ونبلائها»، لايزال موجودا في المكتبة البريطانية. ففي مقابل الاستسلام ودفع الجزية، أصبحوا رعايا يحظون بحماية الإمبراطورية. وســمح لهم بالاحتفاظ بممتلكاتهم و«إنفاذ عاداتهم وشــعائرهم»، ما عدا «دق أجراس كنائسهم» التي كانت أصواتها تمثل خوفــا مرضيا لــدى العثمانيين الذين لم يطيقوا أي منافســة لصــوت الأذان الصادر من المآذن. وصودرت أســلحة المواطنين، وهُدم جزء من سور المدينة (كل ما يبقى منه اليوم هــو جزء قريب من القرن الذهبي كانت تعتليه أســلحة أسرة دوريــا Doria الجنوية العظيمة). وما عدا ذلك، لم تتعرض غَلَطَة لأي عقوبات. وكما جاء في رسالة كتبها العمدة الســابق بعد أيام قليلة لأخيه في جنوى، فـ «قد أمر [الســلطان] أيضا بوضع قوائم بكل ممتلكات التجار والمواطنين الذين فروا من هنا، وقال إن عادوا، فسوف تعاد إليهم، وإن لم يعودوا، فسوف تكون لي»[16]. وقد عاد معظمهم واستردوا ممتلكاتهم.

كان السلطان يُحبُّ وجود الفرنجة Franks (أي الأوروبيين الغربيين) في بلاطه. فعلى مدى سنوات كثيرة، استعمل السلطان تاجر شبٌ غنيا من أصل جنوي، يدعى فرانسيسكو درابيريو Francesco Draperio، كديبلوماسي غير رسمي (تحتفظ كنيسة القديسة ماريا

(*) حتى أوائل القرن الســادس عشر، كان الســلاطين العثمانيون يستعملون بعض السكرتيرين اليونانيين ويصدرون الوثائق باللغة اليونانية، إلى جانب اللغة التركية. [المؤلف].

درابريس في شـارع الاستقلال بذكرى أسرته إلى اليوم). فقد كان السلطان مولعا جدا بجو غَلَطَة اللاتيني، حتى إنه ذات مرة دخل كنيسة فرانسيسكانية وشاهد قداسا.

ومع اتسـاع فتوحات السـلطان، جلب مزيدا من الإيطاليـين إلى المدينة، في العام 1460 من المسـتعمرات الجنوية على شـواطئ بحر إيجة، وفي العـام 1475 من القرم. وقـد كان الإيطاليون مفيدين للسـلطان، تماما مثل اليونانيـين. وفي البحر الأدرياتيكي وبحر إيجة، واجه السلطان البندقية، إحدى القوى العظمى في ذلك الزمان، التي كانت تمتلك أسـطولا أقوى من أسـطول العثمانيين. وكانت فلورنسا المنافس الإيطالي الرئيس للبندقية. لذلك شـجع السـلطان الفلورنسـيين على الانتقال إلى غَلَطَة ومنحهم بيوت البنادقة المطرودين، حتى إنه استشـار القنصـل الفلورنسي في قراره إعلان الحرب على البندقيـة في العـام 1463. وفي ذلك العام، زيَّن الفلورنسـيون في غَلَطَة بيوتهم احتفالا بالفتـح العثماني لمملكة البوسـنة المسـتقلة (التي تحولت سريعـا إلى حصن عثماني، وأصبحت تعرف باسـم «الأسد الذي يحرس أبواب القسـطنطينية»). وفي العام 1465، حلَّ السـلطان ضيفا على الفلورنسـيين، إذ تناول معهم العشاء في مستودعهم التجاري الرئيس الذي استُقبل فيه بكل أبهة وفخامة. وبحلول العام 1469، كانت خمسون شركة فلورنسـية تعمـل في الإمبراطورية العثمانية، كانت تسـتورد الحرير والمخمل والزجاج وفـراء الثعلب والورق، حيث كانت معظـم الوثائق العثمانية تكتب على ورق إيطالي. وكانت المشـكلات الأساسـية التي تواجههم في «الحفاظ على استمرار حركة السوق» - وفقا للعبارة الشائعة آنذاك - تأتي من الطاعون ومن البنادقة، وليس من العثمانيين[17].

يكشـف مثـال غَلَطَة أن الـشرق والغـرب كان بإمكانهما أن يتعايشـا معا في القسـطنطينية. فلم تكن الإمبراطورية العثمانية مطلقـا على نحو ما يزعم بروديل Braudel «نقيـض أوروبا ومضاد المسـيحية». فالأسر التجارية بغَلَطَة، مثل تيسـتا Testa ودرابريـس Draperis وفورنيتي Fornetti، كانت الأعرق في المدينة. وأطلق عليهـم الأتراك «الفرنجـة العذبيـين» Sweet Water Franks، في مقابل «الفرنجة المالحـين» Salt Water Franks مـن أوروبـا. وكانت هيئة مكوّنـة من اثني عشر مستشارا، تسمى جمعية بيرا المبجلة، تدير كنائس الجماعة الكاثوليكية. وكان التجار يجتمعون مرتين في اليوم لمناقشـة التجارة في نظـير لبورصة لندن، هو رواق القصر البلدي Plazzo del Commune، تلك البناية القوطية التي شُيّدت على غرار قصر

سان جورجو Plazzo San Giorgio في جنوى(*). وفي وقت السلم بين الإمبراطورية والبندقية، كان البايلو Bailo أي ممثل البندقية يدير محكمة عدلية للقضايا المدنية الخاصة بالرعايا البنادقة (والأوروبيين الآخرين)، كانت السلطات العثمانية تنفذ أحكامها(**). ونظم هذا الممثل أيضا خدمة بريدية كانت تغادر مرتين في الشهر، برا خلال البلقان إلى كاتارو(***) على ساحل دالمسيا، وبعد ذلك بحرا إلى البندقية. وكانت الرسائل بين المدينتين تستغرق عموما زهاء شهر للوصول إلى مقصدها.

كانت غَلَطَة مركزا للمتعة فضلا عن التجارة. فكل فترة صوم فيها كانت كرنڤالا، لدرجة أن «المرء قد يعتقد أنه في بلدة إيطالية»، كما كتب مارك أنطونيو بينافيتا Marcantonio Pignafetta. وكان ألفيس غريتي Alvise Gritti واحدا من أوروبيين غربيين كثيرين كوّنوا ثرواتهم على ضفاف البسفور. ولد غريتي في القسطنطينية التي عمل أبوه سفيرا بندقيا فيها، وحرمته الولادة غير الشرعية من العمل في البندقية، وعاش في أبهة في غَلَطَة (يقال إن اسمه التركي بايوغلو Beyoglu الذي يعني «ابن البيه» son of the Bey(****) جاء من كوّنه ابن دوج البندقية(†). كان غريتي ممثلا ديبلوماسيا للصدر الأعظم(‡) وتاجر جواهر، ويقال إنه كان يعيش حياة المسلمين بين الأتراك وحياة المسيحيين بين الأوروبيين الغربيين. وفي العام 1524، وبعد أن أصبح أبوه دوج البندقية مباشرة، أقام مأدبة في القسطنطينية لثلاثمائة ضيف، من بينهم أتراك، تعشوا لحم أيل وحجَل وطاووس. ثم رقصت لهم نساء غَلَطَة «بحركات خليعة

---

(*) مجردا من شعار النبالة الجنوي والنوافذ القوطية، يشكل القصر حاليا ورشة تسمى بركة هاني Bereket Hani في زاوية برج غَلَطَة Galatakulcsi وشارع البنوك Bankalar Caddesi. ربما يعد أقدم بناية مدنية في المدينة. انظر Studia Turcologica memoriae Alexii Bombaccii Dicata, Naples, 1982, 166-79. [المؤلف].

(**) على امتداد الكتاب، سيستعاض عن كلمة «بايلو» بكلمة «سفير»، لأن حاملها كان سفير البندقية. [المترجم].

(***) كاتارو Cattaro أو كوتور Kotor: مدينة ساحلية في مونتنيغرو على خليج كوتور. [المترجم].

(****) البيه Bey هو اللقب أو الرتبة العثمانية التي تلي رتبة الباشا. وقد استقر المترجم على هذا التعريب لها، لأنه أقرب في النطق إلى الأصل التركي «بي» من الشكل الآخر لتعريبها وهو «بيك» الذي ربما يكون تعريبا لأحد تنويعات الكلمة التركية نفسها، وهو beg أو baig [بيك] الذي ربما يرجع استخدامه في المنطقة العربية إلى ما قبل الحكم العثماني إلى المماليك الذي كانوا في أغلبيتهم يشتركون في الأصل العرقي والنشأة الجغرافية مع الأتراك العثمانيين. [المترجم].

(†) الدوج Doge هو لقب القاضي الأول وحاكم جمهوريتي البندقية وجنوا، تترجم الكلمة أحيانا إلى «دوق». [المترجم].

(‡) الصدر الأعظم أو الوزير الأول هو أعلى منصب في الحكومة العثمانية، دون السلطان، كان يحمل ختم السلطنة ويرأس جلسات الوزراء في الباب العالي ويدير شؤون العاصمة. [المترجم].

تذيب المرمر»، وتلا ذلك المسرحية الكوميدية «الروح وكيوبيد» Psyche and Cupid، ومبارزة وتمثيل للاحتلال البرتغالي لسيلان. قال كاتب تركي إبان القرن السابع عشر عن غَلَطَــة: «من يذكر غَلَطَة يذكــر الحانات، عافانا الله! حيث تجمد البيرة في عز الصيف بالثلج القادم من جبال بورصة. أما نســاء غَلَطَة بثيابهن الرائعة، اللاتي كن يرتدين كل ثرواتهن في شكل جواهر، فقد احتفظن حتى القرن العشرين باشتهارهن بالقدرة على تحويل الملاك إلى شيطان[18](*).

هكذا، كانت القســطنطينية بداية من العام 1455 عاصمة للإمبراطورية العثمانية، وكذلك للكنيسة الأرثوذكسية، وكانت أيضا موطنا للثقافة التجارية المميّزة لموانئ شرق البحر الأبيض المتوسط المعروفة باسم المشرق(**). وحتى أوائل القرن التاسع عشر، كانت اللغة الإيطالية - لغة التجارة والبحر - اللغة الثانية في القســطنطينية، إذ كان يتحدثها كل الفرنجة ومعظم اليونانيين والأرمن وبعض الأتراك. وقد دخلت مصطلحات ملاحية إيطاليــة كثيرة إلى اللغــة التركية، مثل caravel [الكارفيــل] وbombarda [البومباردا] اللتين تشــيران إلى نوعين من السفن، أو كلمة iskele (من كلمة scala الإيطالية) التي تشــير إلى مكان إبرار السفن. (في تجل آخر للهيمنة الإيطالية، كان التجار الإنجليز قبل العام 1830 يشــيرون إلى موانئ شرق البحر الأبيض المتوســط باســم «لوفانت سكيلز» Levant scales [موانئ المشرق]). وانتشر في موانئ البحر الأبيض المتوســط أيضا شكل من اللغة المبســطة الإيطالية، ضمت كلمات فرنسية ويونانية وإسبانية وعربية وتركية عُرفت باســم اللغــة المشــتركة lingua Franca. وحتى أوائل القــرن العشرين، كانت نــداءات أو صرخات مثل Guarda! Guarda! [انتبــه] لتفادي الاصطدام أو Monsu, arrivar! [هــا قد وصل] لإعلان الوصول، لاتزال تُســمع في المدينة[19]. وفي عهد محمد الثاني كانت غَلَطَة ضاحية تابعة، لكنها في الســنوات التالية مارست نفوذا قويا ومهيمنا على التجارة والثقافة والديبلوماسية في القسطنطينية.

---

(*) يقول مَثل لاحق: إذا أردت أن تدمر حياتك، فتزوج من امرأة مشرقية. [المؤلف].

(**) كما اشــتُقت كلمة «الشرق» Orient من الكلمة اللاتينية oriens التي تعني الشروق، كذلك اشــتُقت كلمة المشرق Levant من المقابل الفرنسي الذي يعني الشروق أيضا. وبالنســبة إلى الأوروبي الغربي، أصبحت كل تنويعات كلمة المشرق في اللغات الأوروبية تشير إلى الأراضي التي تشرق منها الشمس، وبالتالي الأراضي الواقعة على الشواطئ الشرقية للبحر الأبيض المتوســط، وهي تحديدا الدول الحديثة: اليونان وتركيا وســورية ولبنان وفلسطين ومصر، التي كانت من القرن السادس عشر إلى القرن العشرين، جزءا من الإمبراطورية العثمانية. [المترجم].

وكما حدث في المدن العالمية الأخرى، مثل أمســتردام إبان القرن الســابع عشر، وفيينا إبان القرن التاسع عشر، ونيويورك إبان القرن العشرين، جذبت القسطنطينية اليهود. عاني يهود القســطنطينية من فتحها، كما عاني سكانها الآخرون. وقد وصلتنا قصائد عبرية ترثي اســتعبادهم وإبعادهم ووحشــية العثمانيــين معهم. فقد جُلب معظم اليهــود من الإمبراطورية العثمانية إلى القســطنطينية رغما عنهم من خلال السورغون أو التهجير القسري. وحيث إن اليهود كانوا ممنوعين من مغادرة أماكنهم من دون إذن رســمي، فقد اعتبروا أنفســهم «مكبلين بأغــلال الأسر». وحتى القرن التاسع عشر، ظل المهجرون قسريا surgunlu متميّزين في الطقوس ودفع الضرائب عن اليهود الذين جاءوا إلى المدينة بإرادتهم kendi gelen[20].

وبعد العام 1453، شجعت الإمبراطورية اليهود على الهجرة إليها من أوروبا. والرسالة التالية من حبر يهودي إلى إخوته المضطهدين في أوروبا، تفيض بحماسة من النوع الذي ميّز نشرات الهجرة الصهيونية لحث اليهود على الاستيطان في الأرض الموعودة:

> هنا في أرض الأتراك، ليس ثمة ما نشكو منه. فنحن نمتلك ثروات عظيمة، وتحــت أيدينا فيض من الذهب والفضــة. ولا نخضع لضرائب ثقيلة، وتجارتنا حرة ولا يعوقهــا شيء. وهذه الأرض وفيرة الثمار. وكل شيء فيها رخيص، وكل واحــد منا يعيش في أمن وحريــة. واليهود هنا لا يُرغمــون على ارتداء نجمة صفــراء علامة عــلى الذل، كما هي الحــال في ألمانيا التي لا يغنــي فيها الثراء العظيم عن اليهودي لعنة الذل(*)، لأن الثروة نفسها تثير الغيرة بين المسيحيين، ولذلــك تجدهم يدبرون له كل أنــواع الافتراءات لتجريده من ذهبه. قوموا يا إخوتي وشدوا أحزمتكم واحشدوا كل قواكم وتعالوا إلينا.

فعــلى خلاف الحــال في أوروبا الغربية، لا يوجــد في «مأوى العــالم» قيود على حرية التجــارة، ولا يحد بناء المعابــد إلا قيود قليلة للغاية. وسرعان مــا ازدهر اليهود كعطارين وحدادين ونجارين، وفي حالات اســتثنائية كملتزمي ضرائب ومموّلين وأطباء(**). واعتمادا على ثروتهم الجديدة، تمكنوا من التغلب على اتحادات تجارية مسيحية وإسلامية بالحصول

(*) كان إجبــار اليهود على ارتداء شــارات صفار كعلامة عــلى مكانتهم المتدنية تقليدا متبعا أيضا في إســبانيا بعد «استرداد» المسيحيين لها، وربما في أماكن أخرى كثيرة عبر أوروبا، لكن يبدو أن رسالة الحبر اليهودي كانت موجهة إلى يهود ألمانيا، ولذلك خصهم بذل الشارات الصفراء. [المترجم].

(**) لم تكن هناك بنوك في هذه الأزمان، لكن وظيفة المموّل banker موجودة منذ فجر التاريخ، وهو شخص كان يقرض المال للأشخاص أو الحكام بفائدة كبيرة. [المترجم].

على إيجار جمارك القسطنطينية. وبعد العقود الأولى، كان تاريخهم في القسطنطينية استثناء في التاريخ اليهودي، فكان قصة سعيدة في وسط بحر من المآسي. ففي القسطنطينية، لم يكن لكلمات «مذبحة» و«غيتو» و«محكمة تفتيش» معنى أو وجود.

منذ أواخر القرن الخامس عشر حتى وقت قريب، تركزت تجمعات اليهود في القسطنطينية في منطقتي بالات Balat وهاسكوي Haskoy على جانبي القرن الذهبي، اللتين آوتا السكان اليهود من قبل الفتح. وكان يقال إن «فتيان بالات شبان أقوياء جدا، وفتيان هاسكوي مجرد زبيب مجفف». سيطرت المعابد على الحياة اليهودية، وحافظت على عادات المنطقة التي أتى منها المصلون وطقوسهم، وأدارت المدارس المحلية والجمعيات الخيرية، ونظمت دفع الضرائب للدولة. وكان الأحبار قضاة المحاكم اليهودية التي تمتعت باستقلال غير معهود، فضلا عن سلطة التشريع لليهود[21].

كان من أنجح اليهود في القسطنطينية طبيب يدعى جياكومو دي غايتا Giacomo di Gaeta، كان قد ترك تعصب إيطاليا عصر النهضة إلى ملاذ الإمبراطورية العثمانية. ونال طبيب السلطان يعقوب باشا Yakup Pasha، كما سُمي بعد اعتناقه الإسلام، امتياز الإعفاء الضريبي له ولأحفاده، سواء اليهود أو المسلمين. كانت القسطنطينية مدينة مزدوجة الهوية. وكما كانت الحال مع جناديوس وألفيس غريتي والسلطان نفسه، كان يعقوب باشا ينتقل بسهولة بين العوالم المختلفة. فكان يتردد على قصر السلطان، وكذلك بيت سفير البندقية في غَلَطَة. وربما بأمر من السلطان، نقل معلومات كاذبة لتشويش صناع السياسة البنادقة، مثل الادعاء في العام 1465 بأن السلطان اعتنق المسيحية[22].

جلبت الإمبراطورية اليونانيين والأرمن والإيطاليين واليهود إلى المدينة، في المقام الأول لأسباب اقتصادية. واستوردت الدولة العائلية بنفسها عنصرا عرقيا خامسا. فقد كانت الحكومة العثمانية تسمى «الباب»، وهو اسم مستمد من الجزء من قصر الحاكم الأكثر ارتباطا بالسلطة، إذ كان الجميع ينظرون إلى الحكومة العثمانية باعتبارها إدارة الدولة والعدالة، التي تجري أمام باب السلطان عن طريق أسرته الممتدة ومديريه. وكان الجزء الأساسي من مسؤولي السلطان وجنوده عبيدا يعرفون باسم القبة قولي kapi kulu أو «عبيد الباب»، عكس تركيبهم الإيمان العثماني بالتنوع العرقي. كان هؤلاء العبيد فتيانا بين الثامنة والسادسة عشرة يُجنَّدون وفقا للحاجة من بين السكان المسيحيين الريفيين في البلقان، وبدرجة أقل من الأناضول، عبر عملية عرفت باسم الدفشرمة devshirme

أو «الجمع». لم يكن مســموحا بأن يكون هؤلاء الفتيان من الأتراك. فبعد غزو البوسنة في العام 1463، وعلى الرغم من أن القرآن يحرم استعباد المسلمين، شرعت الإمبراطورية في «جمع» السلاف المسلمين، دون المسلمين من أصل تركي.

كان تاريخ ميلاد الفتيان يسـجل، وكذلك تفاصيل نسـبهم. وبعد ذلك، كانوا يؤخذون إلى القســطنطينية ويُختّنــون ويُدْخَلون في الإســلام(*). وكان أفضل هؤلاء الفتيان شــكلا ونسبا يعلمون في مدرسة القصر أو بيت الباشا، وفي النهاية يدخلون الخدمة العامة. وكان الآخرون «يعطون للأتراك» ويرســلون إلى المزارع في الأناضــول لتعلم اللغة التركية. وبعد ذلك كانوا يعملون بســتانيين في القصر الإمبراطوري أو بحارة في الأســطول الإمبراطوري أو عمالا في أماكن البناء في المدينة، وفي النهاية كانوا ينضمون إلى الانكشارية التي تكوّنت من زهاء خمسة عشر ألفا أو عشرين ألف جندي وشكلت رأس حربة الجيش العثماني والقوة العسكرية والشرطية الأساسية في القسطنطينية نفسها. وكانت تقوم بدوريات على الأسوار وترابط في الأبراج السبعة وتفرض القانون والنظام وتحرس البطريرك والسلطان نفسه.



رسام مجهول، دورية الانكشارية ليلا، في نحو العام 1590. كانت أمثال هذه الدوريات تقبض على اللصوص وتضمن أن الأهالي داخل بيوتهم. يركب أغا الانكشارية حصانه، ويحمل جنوده الفوانيس أمام أسوار المدينة.

---

(*) كان الختان في هذه الأزمان لصيقا بالإسـلام، حتى أنهم في إسـبانيا كانوا يكشفون عورة من يشكون في أمره من الموريسـكيين، وهم المسـلمون الذين بقوا بعد سـقوط ممالكهم ونُصّروا قسرا، للتأكد من ممارسـته للإسلام سرا، فإن وجدوه مُختّنا، فإن ذلك كان يُتخذ قرينة على ممارسـته للإسـلام سرا. وكذلك في حظائر العبيد في الجزائر في العصر الحديث المبكر، كان لزاما على من يعلن إسلامه من العبيد الأسرى أن يُختّن ولو كان طاعنا في السن. [المترجم].

كانت قلوب بعض الأسر المسـيحية تنفطر حزنا حين يؤخذ أطفالهم «للجمع». وكان من بين الأغاني الشائعة واحدة تقول:

لعنة الله عليك أيها الإمبراطور، لعنك الله ثلاثا
على الشر الذي فعلته، والشر الذي تفعله.
فأنت تقبض على العجائز وكبار الكهنة وتكبلهم
لكي تأخذ الأطفال انكشارية لك.
فتبكي أمهاتهم وآباؤهم، وكذلك أخواتهم وإخوتهم
وأنا أبكي حتى يضنيني البكاء
وسأظل أبكيهم ما دمت حيا
ففي السنة الماضية أخذوا ابني، وهذه السنة أخذوا أخي.

لكـن في مقابل فجيعة أمثال صاحب هـذا الرثاء، كانت الأسر الأكـثر دراية بالأمور تسـعد برؤية أطفالهـا يضمنون موطئ قدم لهم في السـلم الإداري العثماني. علاوة على أن العبودية كانت أقل إذلالا في العالم الإسـلامي منها في العالم المسـيحي. فقد كان فتيان الدفشرمـة الذين يتعلمون في قصر السـلطان أو الوزراء تتهيأ لهم الفرص لشـغل أعلى المناصـب في الإمبراطورية، والعناية بأقاربهم. وكان «عبيـد الباب» معفيين من كثير من القيـود القانونيـة المفروضة عـلى العبيد الآخريـن في أمور الزواج والملكيـة. لذلك كان السلاف البوسنيون يطلبون بأنفسهم استمرار إجراء عمليات «الجمع» في أوساطهم، على الرغـم من تحوّلهم من المسـيحية إلى الإسـلام. وفي ذلك كتب سـفير البندقية أن جنود الانكشـارية «يجدون فخرا في القول بأنهم عبيد السـيد الكبير»، لأنهم يعرفون أنها دولة عبيد، يمتلك العبيد الأمر والنهي فيها». ألم يكن الشبان الكاثوليك الأيرلنديون - قبل مائة عام - يشعرون بفخر مماثل حين يُحَوَّلون إلى البروتستانتية ويُرسَلون إلى كلية إتون Eton، ثم يُطلب منهم أن يحكموا الإمبراطورية البريطانية كخدم للإمبراطورة الملكة؟[23](*).

كانت الدفشرمة كممارسـة عثمانية خاصة تحظى برعاية محمد الثاني. وفي ذلك كتب أحد الإيطاليين: «إنه في ذلك يُظهِر إصرارا رائعا على غايته، كأنه يبتغي بجهوده إنتاج شعب جديد». أسهمت هذه العملية في استبعاد ثوار محتملين وتحويلهم إلى عثمانيين موالـين. علاوة على أن «مرايا الأمراء»(**) الإسـلامية التقليدية التي كان

(*) الإمبراطور الملك أو الإمبراطورة الملكة: لقب للحاكم الذي يتحد تحت عرشه إمبراطورية ومملكة. [المترجم].
(**) مرايـا الأمراء أو الملوك أو الآداب السـلطانية هي نوع الأدب العربي والإسـلامي الـذي يتناول أصول الحكم والحكمة السياسية ويقدم النصائح والإرشادات للحكام. [المترجم].

البيروقراطيون العثمانيون يقرأونهـا، أكدت مزايا التنوع العرقي. وقد جاء في كتاب الحِكم أو نظام الملك أن السلطان إذا استعمل أعراقا مختلفة، فإن «الأعراق جميعا ستسـعى إلى أن تتفوق إحداها على الأخرى... وحين يكـون الجند من عرق واحد، تنشأ مخاطر، إذ يفتقرون إلى الحماس وتعم الفوضى».

كان الشـك في الأتراك السـبب الرئيس لتقليد «الجمـع» أو الدفشرمة. وفي ذلـك كتب أحـد نزلاء القصر: «لا يوجد غير القليل مـن الأتراك الناطقين باللغة المحلية في القصر لأن السـلطان يجد لنفسـه خدما أكثر إخلاصا بين المسـيحيين معتنقي الإسلام الذين لا موقد لهم ولا بيت ولا أهل ولا أصدقاء. وهؤلاء يكنون للسـلطان مودة ويظهرون حرصا عـلى خدمته، حتى إنهم لا يترددون طوعا عن تقديـم ألف روح لحماية حياته وتوسـيع إمبراطوريتـه». وفي المقابل، كان كثير من أعضاء النخبة الإسـلامية التركية سابقين في الوجود على نشأة دولة آل عثمان وينظرون إليهم بعين الحسـد، إذ كانت هناك دول تركية أسبق في الأناضول مثل الروم(*) والدانشيمنديين(**)، وكان العثمانيون مجرد «قادمين جدد». وقد تعلم محمـد الثاني نفسـه أخطار وجود نخبة إسـلامية قوية، فبعـد أن حكم عامين، خُلِـع في العام 1446، ربما بتحريض من الصدر الأعظم جندرلي خليل Candarli Halil، سليل أسرة قدمت ثلاثة صدور عظماء، ورجع أبوه مراد الثاني إلى العرش لعامين. وخوفا من رد الفعل الغربي، ظل الصدر الأعظم يعارض قرار محمد الثاني بمهاجمة القسـطنطينية، ووصف القرار بأنه «حماقة شـاب ثمل». وبعد الحصار مبـاشرة، أعدمه محمد الثـاني. ولذلك كان معظم الصدور العظماء والباشـوات مـن «عبيد الباب»، فمن بين أول ثمانية وأربعـين صدرا أعظم بعد العام 1453، كان ثمانيـة عشر منهم فقط أتراكا محليين. ونقمة على ذلك الوضع، أطلق بعض الأتراك على مجلس السلطان أو الديوان اسم «سوق العبيد»[24].

كان وجود الانكشـارية يعنـي أن كثيرا من الجنود - وبنائي المسـاجد والوزراء العظـماء - في القسـطنطينية من السـلاف. وفي ذلك يذكر رحالـة فرنسي في العام

(*) سـلطنة الروم أو سـلاجقة الروم Rum: دولة تركية - فارسـية سـنية حكمت الأناضول بين العامين 1077 و1307. [المترجم].

(**) الدانشيمنديون Danishmend: عائلة تركية حكمت في المناطق الشرقية والشمالية من الأناضول إبان القرنين الحادي عشر والثاني عشر، تُنسب إلى مؤسسها دانشيمند غازي، كان مركزها في سيفاس وتوكات ونيكسار. [المترجم].

1542 أن اللغة الســلافونية Sclavonian (الصربية - الكرواتية) كانت اللغة «الأكثر اســتخداما وتداولا في القصر... بســبب انتشارها بين الانكشــارية». وعلى خلاف ما اعتقد المؤرخون في الســابق، كان عبيد الباب أيضا قادرين على الوجود في عالمين، إذ كانوا من العاصمة يحافظون على التواصل مع أسرهم في الولايات. على سبيل المثال، أجرى الصدر الأعظم محمود باشــا مفاوضات مع صربيا في العام 1457. وإذا كانت هذه المفاوضات قد أدت إلى ســلام مواتٍ وجزية أعلى للإمبراطورية العثمانية، فإن ذلك رجع بلا شــك إلى أن المســؤول الأعلى في البلاط الصربي القائد العسكري الأعلى ميخائيل أنغلوفيتش Michael Angelovic كان أخاه[25].

شــكل بعض عبيد الباب جماعة ضغط صربية في العاصمة، كانت في نزاع دائم مع البطريركيــة التي هيمــن عليها اليونانيون. كان من أبرز صرب القســطنطينية وإحدى أبرز الشخصيات في التاريخ العثماني ذلك الرجل الذي ولد بعد خمسين عاما من الفتح، في العام 1505، باســم باجيــكا صوكولوفيتش Bajica Sokolovic، في بلدة فيشــغراد Visegrad الصغــيرة على الحدود الصربية - البوســنية. ترقى هــذا الرجل ذو الطلعة المهيبة واللحية الســوداء والأنف المعقوف، سريعــا خلال رتب الدفشرمة، وتولى - على التــوالي - مناصب مربي الصقور وأمير البحر الأعــلى ووزير ونائب الإمبراطور في أوروبا. وأخــيرا، من العام 1564 إلى العام 1579، شــغل محمد باشــا صوكولــو، كما عُرِف بعد إســلامه، منصب الصدر الأعظم. كان محمد باشــا صوكولو رجلا دمثا وحصيفا وحريصا عــلى المال، مــا جعله رجل دولة يتمتــع برؤية عالمية. فمن قصوره في القســطنطينية، خطط الباشا قنوات بين نهر الدون والفولغا وبين البحر الأحمر والبحر الأبيض المتوسط لمساعدة الدول الإسلامية ضد روسيا والبرتغال على التوالي، وأرسل الذخائر إلى سومطرة، وشــارك في اختيار ملك جديد لبولندا، وطلب صورا وساعات من البندقية، ورتب سلاما ناجحا مع إســبانيا والبندقيــة والبابوية، على الرغم من الهزيمــة البحرية العثمانية في ليبانتو في العام 1571.

لكنه مع ذلك، احتفظ بروابــط مع جذوره الصربية. ووضع أقاربه في الحكومة المركزيــة العثمانية، وفي العام 1557 ونتيجة لإصراره، أعيدت الأســقفية الصربية في بيتش(*)، على غير رغبة البطريركية، وكان أخوه أول رئيس أساقفة لها. كان صوكولو

---

(*) بيتش Pec (بالصربية) أو بيجا Peja (بالألبانية): مدينة في غرب كوسوفو الحالية. [المترجم].

نفسه متجها إلى الكهانة حين «جُمِع» للسلطان، ويقال إنه في بعض المناسبات رافق أبناء إخوته إلى الكنيسة وهم في زياراتهم إلى القسطنطينية.

خلّـدت العمارة الصلات بين العالمين اللذين عايشـهما محمد باشـا صوكولو. ففي القسـطنطينية، شيّدت له زوجته أسـمهان سلطان ابنة السلطان سـليم الثاني، إحدى تحف العصر الذهبي في العمارة العثمانية، وهو جامع محمد باشا صوكولو بجوار ساحة الألعاب الرومانية القديمة. وبالقرب من مسـقط رأسه في البوسنة، كلّف الصدر الأعظم نفسه ببناء جسر من إحدى عشرة قنطرة على نهر درينا River Drina، يعد «من أفخم القناطر التي يمكن أن تراها»[26](*).

بعـد أربعـة وعشريـن عامـا مـن الفتـح، في العـام 1477، جمع قـاضي مدينة القسـطنطينية إحصاء للسكان بغرض تزويد السلطان بالمعلومات عن المدينة وسكانها. كانت القسطنطينية وغَلَطَة تضمان تسعة آلاف وأربعمائة وستة وثمانين بيتا للمسلمين، وثلاثة آلاف وسبعمائة وثلاثة وأربعين بيتا لليونانيين، وألفا وستمائة وسبعة وأربعين بيتا لليهود، وأربعمائة وأربعة وثلاثين بيتـا للأرمن، وثلاثمائة وأربعة وثمانين بيتا للقرمانيين ذوي الطلعـة الأرمنية(**)، وثلاثمائة واثنين وثلاثين بيتا للفرنجـة (جميعها في غَلَطَة)، ومائتين وسـبعة وستين بيتا للمسـيحيين من القرم، وواحدا وثلاثين بيتا للغجر. وإجمالا ضمت المدينة زهاء ثمانين ألف ساكن (فيما عدا عبيد الباب). فقد كانت القسطنطينية مدينـة تتحدى القوميـة، وكانت تُسـتخدم في شـوارعها اللغات اليونانيـة والأرمنية والإيطاليـة واللغة المشـتركة والألبانية والبلغارية(***) والصربيـة بانتظام، فضلا على العربية والفارسية والتركية.

ونتيجـة لكون القسـطنطينية العاصمة الوحيـدة متعددة القوميـات في أوروبا، فقـد كانت لها أسـماء في لغات متعددة أكثر من أي مدينـة أخرى. فقد أحب الصرب

---

(*) «جسر درينا»: عنوان لواحدة من أشـهر الروايات السـلافية على الإطلاق للروائي إيفو أندريش، كما كان الجسر الذي بُني كحلقة وصل بين القوميات والأديان مسرحا لعمليات إبادة بحق البوسنيين على أيدي القوات الصربية إبان العقد الأخير من القرن العشرين، حيث كان الضحايا يُلقون في النهر من فوقه. [المترجم].

(**) قرمـان Karamania إيالة (ولاية عثمانية يرأسـها أمير أمراء) عثمانية في الأناضـول، عاصمتها قونية، ضمها محمد الثاني في العام 1468. وكان الاسـم قرمان يشـير حتى القرن التاسـع عشر إلى السـاحل الجنوبي للأناضول على البحر الأبيض المتوسط. [المترجم].

(***) ثمة جماعة سلافية أخرى في القسطنطينية، حتى أوائل القرن العشرين، هي الوينوق voynuks أو السيّاس ومربو الصقور البلغاريون الذين كانوا يعملون في الإسطبلات الإمبراطورية. وكانوا يكملون دخلهم بالرقص في الشوارع على صوت مزمار القِربة. انظر:

Nicolas de Nicolay, Dans l'Emptn de Soliman Ie Magnifique, 1989, 185.

والبلغار والروس تساريغراد Tsarigrad التي تعني مدينة القياصرة، وعاش الأرمن في غوسدانتنوبوليس Gosdantnubolis التي تعني مدينة قسطنطين. وفي اللغة اليونانية اليومية يسمونها البوليس polis، أي المدينة، كأنه لا مدينة سواها. وكان اسمها اليوناني الرسمي هو كونستانتينبوليس نيا روما Constantinoupolis Nea Roma [القسطنطينية روما الجديدة] والذي أخذ منه العثمانيون اسمها الذي سجلوه على العملات المعدنية ومعظم الوثائق الرسمية، وهو القسطنطينية Kostantiniyye (وهو أيضا اسمها في اللغة العربية). وفي الكتابات الأدبية العثمانية، تسمى دار السعادة، أو دار الحظ السعيد»، إذ من حسن حظها أن اختارها السلطان مقرا له، أو الأستانة Asithane التي تعني باللغة الفارسية «مقر الدولة». ومع ذلك، فإن اسمها في اللغة التركية الدارجة، حتى من قبل الفتح، كان تحريفا للعبارة اليونانية «إلى المدينة»، eis teen polin، أي إسطنبول.

كانت الرؤوس والأقدام، فضلا على الأسماء، تشي بالطبيعة متعددة القوميات للمدينة. فسكان القسطنطينية، أيا كان دينهم، كانوا عموما يرتدون عباءات بسيطة، تشبه ما يرتديه عرب الخليج اليوم، لكن بألوان داكنة. وفوق العباءة، كانوا يلبسون دلمانا(*) من الحرير أو الكتان، يبطن بالقطن في الشتاء، وزنارا. وكانوا يسخرون من الأوروبيين الغربيين الذين كانوا يفسدون ملابسهم بالزركشة والطيات والفتحات.

حتى القرن التاسع عشر، وبغرض إظهار السيادة الإسلامية وتشجيع التنافس بين القوميات، فرضت الحكومة العثمانية اختلافات في اللباس بين الجماعات المختلفة. فكان المسلمون وحدهم مسموحا لهم بارتداء العمائم البيضاء أو الخضراء والنعال الصفراء. وكان اليونانيون والأرمن واليهود يُمَيّزون، على التوالي، بالقبعات الزرقاء السماوية والزرقاء القاتمة (أو الحمراء لاحقا) والصفراء، والنعال السوداء والبنفسجية والزرقاء. وكانت القواعد الحاكمة للباس الأقليات الدينية يعاد التأكيد عليها بانتظام. ففي العام 1580، على سبيل المثال، و«على اعتبار أن حال اليهود والمسيحيين من منظور الشريعة والمنطق يجب أن تكون حال الضِّعة والذل»، فقد حرموا رسميا من «اللبس مثل المسلمين» أو لبس الحرير أو الفراء أو الأحذية الحمراء، وأجبروا بدلا من ذلك على ارتداء الألوان القاتمة أو الزرقاء. وحرموا أيضا في مرسوم بعد آخر من العيش بالقرب من المساجد أو بناء بيوت عالية أو شراء العبيد[27].

---

(*) الدلمان Dolman: معطف واسع الردنين عند الإبط ضيقهما عند الرسغ. (المترجم).

يكشف تكرار صدور هذه المراسيم أن قواعد اللباس كانت تتعرض كثيرا للخرق، إذ كانت مكانة المسلمين جذابة لدرجة يصعب معها كبت رغبة الأقليات في التشبه بهم. وكان بمقدور الأفراد أيضا أن يشتروا إعفاء من قوانين اللباس. لكن بالنسبة إلى معظـم الناس وفي أغلب الأوقات، كان اللباس يعزز الإحسـاس بالانتماء إلى جماعة معينة. وكانت الاختلافات في الشكل والملامح تعزز الاختلافات في اللباس.

لايزال معظم سـكان القسـطنطينية يدعون قدرتهم على تمييز ما إذا كان جارهم تركيـا أو يونانيـا أو يهوديـا أو أرمنيا بالنظر فقـط. وإبان القرن التاسـع عشر، وبعد إبطال قوانـين اللباس، كتب كاتب رحالة يدعى إدموندو دي أميتشـيس Edmondo de Amicis، أن التركي واليوناني الجالس أحدهما بجانب الآخر، حتى إن كان لباسـهما واحـدا، يمكن التمييز بينهما بسـهولة بجمود الأول وصمته، وتعبـيرات الحياة الكثيرة المختلفة في جسـم الأخير وعينيه «وهو يهز رأسه» مع حركة حصان مفعم بالحيوية». وإبان القرن الأول للإمبراطورية، كانت الوجوه والإيماءات تكشف التعددية القومية في القسطنطينية بسهولة وجلاء[28].

في العام 1477، وهي سنة التعداد، كان مؤسس هذا العالم المصغر متعدد القوميات، محمد الثاني في عامه الخامس والأربعين من العمر. وقد ذكر غلام في بلاطه، يدعى جيان ماريا أنجيوليلو Gian Maria Angiolello أن السـلطان كان «متوسط الطول وبدينا، ذا جبهـة عريضة وعينين كبيرتين وحاجبين سـميكين وأنف معقوف، وفم صغير ولحية غزيرة مسـتديرة محمرة، ورقبة ممتلئة قصيرة، وبشرة شاحبة، وكتفين مرتفعين وصوت عال»[29]. وبعد عهد من الفتوح، كان الفاتح في ذلك العمر يرتاح في عاصمته.



الرسـام جينتيـلي بليـني Gentile Bellini، محمد الفاتح، 1481. عاش بليني في القسـطنطينية بطلب من السـلطان من العـام 1479 إلى العـام 1481. ورسـم إلى جانب هذه اللوحة، لوحات جصية شهوانية لجناح السلطان الخاص. وعلى الرغم من أن هذه الصورة أعيد رسـمها كثيرا، فإنها تظل الأقـرب في الشـبه إلى فاتح المدينـة. ترمز التيجان الثلاثـة إلى فتوحاته في إمبراطورية طرابزون والأناضول وروميليا.

وعلى نحو ما كانت المدينة نفسـها، كان محمد الفاتـح مُركبا من التناقضات: وحشي ووديع، وقاس ومتسـامح، وتقي ولوطي. بنى مدارس وأسـواقا بالحماسـة نفسـها التي أمر بها بالتعذيب وارتكاب المذابح. ونظرا إلى أنه اعتبر نفسـه الغازي الأكبر أو مجاهد الإسـلام، وكذلك الإسكندر الجديد، فقد كان يقرأ القرآن أو يستمع له، وكذلك شروحات للإنجيل والشـعراء الفرس وتواريخ الأباطرة والباباوات وملوك فرنسا وحياة الإسكندر لأريان وهوميروس Homer وهيرودوت Herodotus وليفي Livy وزينوفون Xenophon[30]. وتعامل مع اللغة باعتبارها وسيلة للتواصل، وليس وسيلة للهيمنة. فعلى الرغم من أن محمد الثاني لا يقارن بالعدو اللدود للإمبراطورية العثمانية الإمبراطور كارلوس الخامس الذي قيل إنه كان يتحدث الإسبانية مع الرب والفرنسـية مع النبلاء والإيطالية مع السـيدات والألمانية مـع حصانه، فإن محمدا كان يتحدث التركية والفارسـية والعربية، وكان بالتأكيد يمتلك بعض المعرفة باللغة اليونانية والصربية - الكرواتية. وفي قصائده يسـمي نفسـه عوني Avni أي المُعِين، وليس الفاتح. وقد ألف البيتين التاليين اللذين طبعا الشعر العثماني من بعده:

صُبَّ لي بعض الخمر يا ساقي، لأن حديقة الزنبق ستبيد يوما ما
إذ سرعان ما سيأتي الخريف ويتوارى فصل الربيع!

وعـلى الرغم من أنه كان يكتب ويحكم باللغـة التركية، فقد كان يقدر الثقافة الفارسـية التـي تمتعت في العالم الإسـلامي بشيء مـن المكانة التـي كانت للثقافة الفرنسية في أوروبا إبان القرن الثامن عشر. وثمة لغة أخرى أضيفت إلى التنوع اللغوي للمدينة. كان من بين العلماء الفرس الذين جذبهم السـلطان إلى القسطنطينية آخر علماء الفلك الإسلامي العظماء إبان القرون الوسطى علي القوشجي السمرقندي(*) الذي درَّس في المدرسـة الملحقة بآيا صوفيا. وحين اكتشـف محمد الثاني شاعرا آخر من أصل تركي، على الرغم من تعليمه الفارسي هو الآخر، سـحب الكنيسة اليونانية الخربة التي سبق أن منحها للسمرقندي كعلامة على الحظوة[31].

كانت الثقافة الفارسـية عميقة التأثير لدرجـة أن لغة القصر والنخبة الحاكمة، المعروفة باسم العثمانية، على الرغم من أنها تركية في تركيبها، كانت جزئيا فارسية -

---

(*) هو علاء الدين علي بن محمد القوشجي السمرقندي: عالم فلك ورياضيات وفقيه حنفي، كان أبوه من خدام ألغ بك ملك بلاد ما وراء النهر، أسهم في بناء مرصد ألغ بك وجامعة صحن السلطان. [المترجم].

وعربية - في مفرداتها، ومن ذلك أنه في العقد الثالث من القرن العشرين، كان 57 في المائة فقط من الكلمات في المعجم من أصل تركي. تسببت تعقيدات المفردات وبناء الجملة في جعل اللغة العثمانية أحد العوائق الأساسية أمام انتشار معرفة القراءة والكتابة والتواصل مع العالم الخارجي. ففي تعارض مع التركية البسيطة المتداولة في الشارع، انتشرت تعبيرات مزخرفة. فحين مات خطّاط مشهور، على سبيل المثال، قيل إن «نقاط مخطوطاته تحوّلت إلى شامات على خدود حوريات الجنة». لكن ظهر بضعة متمردين، منهم شاعر القرن السادس عشر يحيى بيه Yahya Bey الذي رفض أن يكون «ترجمان الفرس» أو أن «يترمم على أصوات الفرس»، وأخذ يكتب بلغة تركية قوية، مع أنه لم يكن تركيا، وإنما انكشاري فخور بأصله الألباني[32].

رعى محمد الثاني الدارسين وعلماء الدين المسلمين، وقام بزيارات مفاجئة كثيرة إلى الكلية التي أنشأها بجانب جامعه لسماع المحاضرات واختبار المعلمين والتلاميذ. لكنه مع ذلك كان تلميذا للفلسفة الإغريقية، والراعي الأكبر الوحيد لوسام عصر النهضة الإيطالي، وأول حاكم مسلم يقدّر الفنانين الإيطاليين. كان من بين الفنانين الذين استضافهم في القسطنطينية واستعملهم ماتيو دي باستي Matteo de' Pasti من ريميني Rimini والموسيقار باولي Paoli من دوبروفنيك Dubrovnik وصانع الأوسمة كوستانزو دا فيرارا Constanzo da Ferrara[33].

وفي السنوات الأخيرة من عهده، كانت القسطنطينية ديبلوماسيا وتجاريا وثقافيا جزءا من أوروبا. وفي العام 1479، وبعد ستة عشر عاما من الحرب، توصل محمد الثاني إلى سلام مع البندقية. وفي شهر سبتمبر، وردا على طلب السلطان «رسام جيد»، جاء الفنان الرسمي للدوج المدعو جينتيلي بليني إلى القسطنطينية وقدمه سفير البندقية إلى السلطان. والرسام الذي أمضى خمسة أعوام سابقة في إعادة رسم قاعة المجلس الكبير بقصر الدوج، أمضى السنة وربع السنة التالية في رسم صور لمحمد الثاني وبلاطه واللوحات الجصية الشهوانية «للغرف الداخلية» بالقصر الذي كان السلطان يبنيه في أقصى شرق القسطنطينية.

وبحلول العام 1481، كان السلطان قد وهنت قواه وخارت، مع أنه كان لايزال في الثامنة والأربعين من عمره فقط. في تلك السنة، لم يكن وزراؤه أنفسهم يعرفون البلد الذي كان السلطان ينوي غزوه، حين مات بسبب انسداد الأمعاء، وهو يقود جيشه

شرق القسـطنطينية إلى آسـيا. ثمة ظروف صاحبت احتضاره تعزز الشكوك في أنه مات بالسم، ربما بمساعدة طبيبه الفارسي اللاري al - Lari لمصلحة ابنه بايزيد الثاني[34].

تـرك موت محمد الثاني عاصمته على مفترق طرق، كأن المدينة كانت في تجربة كيميائيـة تحتوي عناصر متباينة يمكـن أن تنتج اتحادا أو احتراقـا. فنظريا، كانت المدينـة عاصمة عائلية متعـددة القوميات، وعمليا اسـتحثت نزاعات بين القومية والإمبراطورية، والطموح والواقعية، وحب المدينة والرغبة في تغييرها أو هجرها.

كانت القسـطنطينية، بسـكانها اليونانيـين وماضيها البيزنطـي، اختيارا خلافيا كعاصمة عثمانية. ومع أن كريتوفولوس تغنى ثناء بالفاتح، فقد سخط بعض الأتراك، خاصة المرتبطين بالعاصمة السـابقة إدرنة على سياسات التهجير التي اتبعها الفاتح معهم. وعلى الرغم من وعود السلطان الأولى بتمليك العقارات للمهاجرين من دون مقابل، فقد أُجبر الأتراك في بعض الأحيان على دفع إيجار للسلطان أو حتى للمالكين اليونانيـين الأصليين. وقد أغضبهم ذلك: «لقد أجبرتنا عـلى ترك بيوتنا القديمة التي كنـا نملكها. هل أتيت بنا إلى هنا لكي ندفع إيجـارا لبيوت الكفار؟»، وهجر البعض أسرهـم وهربوا من المدينة. ووجهت انتقادات كثيرة إلى السـلطان وصدره الأعظم يوناني الأصل محمد باشا:

إذا كان السلطان متقلبا في قراراته،
فإن بلاده ستتكبد العناء دوما.
وإذا كان صدره الأعظم كافرا،
فإنه سيسعى دوما للإضرار بدين الله الحق.

وفي النهاية، اشـتد الاحتجاج حتى اضطر محمد الثاني لإصدار شهادات ممهورة بعلامة الطغراء (رمز السلطان)(*) تعفي الأتراك من دفع الإيجار.

كانت كوزموبوليتانية بلاط الفاتح مصدرا آخر للسخط. وفي ذلك كتب أحد الشعراء:

إذا أردت أن تكون صاحب حظوة على عتبة السلطان،
فلا بد أن تكون يهوديا أو فارسيا أو فرنجيا.

(*) الطغراء tughra: ختم باسـم السـلطان على هيئـة توقيع بخط اليد، مزيج من الخـط الديواني والإجازة، اسـتعمله السـلاطين العثمانيون في توقيع الفرمانات والرسائل السـلطانية، كان السلطان أروخان غازي أول من استعمله. [المترجم].

وبالنسبة إلى المؤرخين المجهولين الذين كتبوا باللغة التركية اليومية البسيطة، كانت القسطنطينية «جزيرة العذاب والضيق، واجتماع النكبات، ومصدر الفشل والبطلان». ويجب ترك المدينة الملعونة خربة إلى يوم الدين. ويجب أن تعود العاصمة إلى إدرنة[35].

وإلى جانب المتذمرين الأتراك، فرضت الدولة العثمانية نفسها تهديدا على مستقبل العاصمة. ففي ظل عدم وجود جمعيات تمثيلية أو طبقة نبلاء وراثية قوية، تركزت القوة في أيدي عبيد الباب. وكما قال جوفينال حول حرس إمبراطوري آخر، هو الحرس البريتوري للإمبراطورية الرومانية، فمن ذا الذي يحمي من الحرس أنفسهم؟[*] فقد ينادي السلطان انكشاريته في وجوههم بالقول «يا حملاني الوديعة»، وهو يعرف أفضل من غيره أنهم ذئاب مفترسة. وفي العام 1451، غرتهم قوتهم حتى صاحوا في السلطان: هذه أول حملة لسلطاننا، ويجب أن يكافئنا بالعلاوة المعتادة»[36]. وكانوا يتذمرون كثيرا من سياساته. لكن ما الذي منع هذه الماكينة العسكرية الفريدة من الإطاحة بالسلطان كلما أرادت، أو حتى الاستيلاء على السلطة من العائلة كما فعل الحراس العبيد الآخرون في البلدان الإسلامية الأخرى، مثل بغداد والقاهرة؟

لم يكن الأتراك الشعب الوحيد الذي استاء من القسطنطينية العثمانية. فسياسة السلطان الموالية لليونانيين استندت إلى مقامرة، ذلك أن قوة الإمبراطورية العثمانية والأرباح الناتجة عن منطقتها التجارية المستقرة والشاسعة كان من شأنها أن تجعل المسيحيين راضين بوضعية «الرعايا» التي يجزها الراعي العثماني.

لقد بالغ المؤرخون الملوثون بلوثة القومية التي تفشت منذ العام 1830، في تصوير مداها وقوتها. والحقيقة في الإمبراطورية هي أنه كما جمعت العائلة العثمانية سمات إسلامية وتركية وأوروبية، جمع كثير من رعاياها أيضا عدة هويات. فقد كان من الممكن أن يشعر الفرد بأنه يوناني (أو عربي أو يهودي أو صربي) وعثماني في الوقت نفسه. وظل بعض اليونانيين أشد عداء للغرب منهم للعثمانيين، على أساس أن «عمامة السلطان أفضل من قبعة الكاردينال». كان من هؤلاء مانويل باليولوجو ابن أخي الإمبراطور الأخير الذي عاد إلى القسطنطينية من إيطاليا في العام 1477 ومُنِح ضيعة، واعتنق

(*) عبارة أو سؤال «من ذا الذي يحمي من الحرس أنفسهم؟» quis custodiet tpsos custodies: عبارة لاتينية تنسب عادة إلى الشاعر الروماني جوفينال Juvenal من عمله «الهجاء»، وتشير إلى معضلة ضمان ولاء الحرس المسؤولين عن تأمين الولاء للحاكم. [المترجم].

أحـد أبنائه الإسـلام، وظل الآخر يونانيا(*). وبعد قرن قال زائـر ألماني إن اليونانيين «لا يريدون أحدا يحكمهم غير الأتراك، ولا حتى من المسـيحيين»(37). ومع ذلك، فقد نظر يونانيـون آخرون إلى الإمبراطورية العثمانيـة على أنها دولة أجنبية وقمعية. من هؤلاء البطريرك جناديوس نفسه الذي أعلن امتنانه للفاتح واعترف بأن بعض العثمانيين كانوا أكثر دعما لسياسـاته من رجال الدين التابعين له، لكنه في جلسـاته الخاصة كان يصف الأتراك بأنهم «كلاب هاجر الدمويون(**)» و«الدخلاء». فعلاقته بالسلطان كانت تنبع من الضرورة، وليس الولاء.

وإذا كان الشـخص الذي عيّنه السـلطان شـخصيا يكنّ للعثمانيين هذا الحقد كله، فليس من الصعب تخيل مشاعر اليونانيين الأقل حظوة. ففي صلوات الكنيسة في القسـطنطينية، كانـوا يلعنون الأتـراك دائما بأنهم «كفـار» و«ملعونون». ومن النعـوت الألطـف التي منحها المـؤرخ دوكاس الكـورفي Ducas of Corfu(***) لمحمد الثاني أنه «البهيم الوحشي... نذير المسيخ الدجال». فقد كانت صدمة سقوط القسـطنطينية مدوّخة، لدرجة أن اليونانيين كانوا حتـى وقت قريب يعتبرون يوم الثلاثـاء – الذي سـقطت فيه المدينة - يوم نحس. وآمـن كثير من اليونانيين ببعث الإمبراطورية البيزنطية، تماما كما آمنوا ببعث السيد المسيح.

ومنـذ اليوم الذي فتح فيه العثمانيون المدينة، ظهرت نبوءات طردهم. فقد قوطع كاهن كان يقيم القداس في هاغيا صوفيا بسـبب وصـول «الكلاب التركية»، فتخفى في شكل عمود مرمري بالكنيسة انتظارا لعودة اليونانيين، وحينها سيخرج من مخبأه بوجه متألق وفي يده كأس ويصعد خطوات المذبح الأسـاسي، ويستأنف القداس الذي قوطع يوم الغزو. والإمبراطور الأخير نفسـه لم يمت، بل تحول إلى مرمر وأخذ ينام في كهف في باطـن الأرض تحت الباب الذهبي Golden Gate للمدينة الذي كان النقطة التقليدية لدخـول الأباطرة المنتصرين منذ أن بناه ثيودوسـيوس الأكبر في نحو العام 390، والذي

---

(*) لاحظ الخلط الحادث في ذلك الزمن بين دين المرء وقوميته، فحين يعتنق اليوناني الإسلام يصير تركيا، وحين يظل على مسيحيته يظل يونانيا. [المترجم].

(**) دأبـت الكتابـات الغربية المعادية للإسـلام في العصور الوسـطى والعصر الحديث المبكـر على نعت العرب والمسـلمين بالهاجريين Hagrites أو Hagarite أحفاد «الجارية» هاجر التي حُرم نسـلها من النبوة التي قُصرت في أبناء سارة، مع أن إسماعيل ابن هاجر نبي في الإسلام. [المترجم].

(***) نسـبة إلى جزيرة كورفو اليونانية الواقعة في البحر الأيوني في شـمال غرب اليونان بالقرب من سواحل ألبانيا. [المترجم].

دخل منه ميخائيل باليولوجو في العام 1261[*]. فيوما ما، سيسمع الإمبراطور نداء من السماء، «ويعطيه أحد الملائكة سيفا ويعيده إلى الحياة ويمكّنه من طرد الأتراك بعيدا، حتى التفاحة الحمراء على التخوم الفارسية»، بالتحالف مع شعب أشقر الشعر من الشمال[38]. بالنسبة إلى الأتراك، كانت التفاحة الحمراء ترمز إلى القوة التركية، فيما كانت ترمز بالنسبة إلى اليونانيين إلى قرب الهزيمة التركية.

تمتعت القسطنطينية بذاكرة تاريخية استثنائية جدا. وحتى القرن الحالي، ساعدت أمثال هذه الأساطير المألوفة لكل اليونانيين في إلهاب أحلام اليونانيين بالإمبراطورية. ففي حضور الأتراك، وفي جامع آيا صوفيا نفسه، كان المرشدون اليونانيون يحكون لزوار أجانب متعاطفين أسطورة القداس الذي قوطع. ومن جانبهم، رد العثمانيون، مدفوعين بخرافات كثيرة مماثلة حول غزو مسيحي وشيك لهم أو ثورة مسيحية عليهم، ببناء حائط حول الباب الذهبي للمدينة[39].

كان للقسطنطينية العثمانية أعداء خارجيون وداخليون. ففي فلورنسا والبندقية وروما (التي عيّن البابا فيها اليوناني المؤيد للغرب الكاردينال بساريون Bessarion بطريركا للقسطنطينية في العام 1463)، ظل المنفيون اليونانيون من «المدينة» يحثون القوى الغربية على شن حملة صليبية على العثمانيين، وظلوا يؤمّنون الدعم اليوناني لها. كان من هؤلاء يانوس لاسكاريس Janus Lascaris الذي ولد في القسطنطينية في نحو العام 1445، وقضى معظم حياته المهنية معلما للغة اليونانية في فلورنسا والبندقية، يحث الملوك المسيحيين والبابا والإمبراطور الروماني المقدس وملك فرنسا على توجيه حملة صليبية على الإمبراطورية العثمانية[40]. وقد تمنى كثير من البنادقة والجنويين استرداد المدينة التي كانت لهم في أثناء الحملة الصليبية الرابعة في العام 1204. فما أسماه رجال الدولة إبان القرن التاسع عشر «المسألة الشرقية» التي تشير إلى مخطط القوى الأوروبية لغزو الأراضي العثمانية، بدأت في العام 1453.

كان السلطان يتحسب من الأعداء الأقوياء وعاقدي العزم - المجر والنمسا والبندقية - الذين كانوا يحيطون بإمبراطوريته. وقد تذكر جندي صربي في خدمة السلطان أنه حين كان يثار كلام حول قيادة البابا لحملة صليبية أوروبية، «كان

(*) استرد ميخائيل باليولوجو القسطنطينية من اللاتين الذين استولوا عليها في الحملة الصليبية الرابعة في العام 1261، وأسس عائلة باليولوجو وأعاد الإمبراطورية البيزنطية وضم إليها إمبراطورية نيقية. [المترجم].

الإمبراطــور [محمد الثــاني] يخشى من أن تثــور عليه كل الأراضي المســيحية التي فتحهــا». ومع أن محاولات البابا لم تثمر شــيئا، فإن التهديد مــن ملك المجر أقلق السلطان، ما اضطره في العام 1473، حين كان ينفذ حملة في الشرق، إلى أن يستخدم عشرة آلاف عامل لتقوية أسوار العاصمة[41].

كانت أوروبا الغربية تمتلك طابورا خامسا ممكنا في القسطنطينية ممثلا في المستعمرة الأوروبية في غَلَطَة والديبلوماسيين الأوروبيين. كان هؤلاء مصدرا للمعلومات والربح للدولة العليّة، وكذلك مصدرا للدسائس. ففي غضون أيام من دخول السلطان إلى القسطنطينية، كتب الممثل الجنوي السابق من غَلَطَة إلى جنوى أنه يتمنى أن «تكون القسطنطينية بداية انهياره». كما نفذت البندقية أربع عشرة محاولة لتسميم السلطان[42].

وهكــذا، فمنذ اللحظة التي أصبحت القســطنطينية فيها عاصمة الإمبراطورية العثمانية، كانت مدينة متنافسا عليها. فهذا العالم المصغر للإمبراطورية لم يكن ولاء سكانه الأتراك واليونانيين والأرمن واليهود والإيطاليين خالصا له. فقد كانت عاصمة الفاتح إما مكانا للالتقاء بين هؤلاء أو ساحة للحرب بينهم.

2

# مدينة الله

«يخلق الفن الحقيقي مدينة مجيدة، ويملأ قلوب الناس بالهناء».

**محمد الثاني، استهلال أعمال تأسيس جامع الفاتح**

فرض الإسلام نفسه تحديا على العاصمة العثمانية. فالإسلام ديانة ذات مضامين ثورية. والحكام فيه لا يحوزون الشرعية إلا إذا فرضوا الشريعة، وهي القانون الإلهي للإسلام المستند إلى نصوص القرآن. وكان الناس يعتبرون الشريعة أعلى من الدولة، وليس أحد منتَجاتها. وفي ذلك يمكن القول إن الحكمة الفرنسية «من أراد الملك، فعليه بالقانون» (Si veut le roi, si veut la loi) كانت غير واردة في الإمبراطورية العثمانية. وقد تميّز تاريخ المدينة كله بالنزاع بين الحكم الأسري والإسلام.

«كانت المساجد العثمانية تأكيدا للسلطة، إذ كانت بمنزلة إعلان عن حق السلطان في الحكم بصفته ظل الله على الأرض».

كان جيــش الســلطان الذي حاصر المدينة يضم بين جنــوده صربا ومجريين مســيحيين. ومع ذلك فقد كان الكثيرون من جنود الســلطان يعتبرون أنفســهم غزاة، أي محاربين مقدسين تواقين إلى النصر أو «رحيق الشهادة». وحين ننظر إلى ســقوط القسطنطينية الآن بعد اكتمال الحدث، نجد أنه صُوّر كمعجزة إسلامية. فقد قاتل في جيوش الســلطان علماء الديــن بعباءاتهم البيضاء بقيادة أعلى عالم مســلم وهو الخِضر أو «الرجل الأخضر»(*) أو إلياس المسلمين(**).حتى الكهنة اليونانيــون الذين انســحقوا أمام حجة الإســلام، تقاطروا خارجــين من المدينة لينضموا إلى صفوف المسلمين[1].

لاحقــا، اعترض بعض الدراويش المســلمين(***) على محمــد الثاني أن فتح المدينــة كان انتصارهــم، وليس انتصاره. وكــما هي الحــال في الجزائر أو مصر الحديثتين، كان الســخط الاجتماعي والســياسي في القسطنطينية يعبر عن نفسه من خلال الإســلام. من دلائل ذلك أن الفيلسوف والكاتب السياسي العثماني إبان القرن السادس عشر مصطفى علي شجب الوعاظ الذين «جمعوا حولهم حشودا من الرعاع البلهاء... وأخذت ألســنتهم تطول بوقاحة وبكلام فارغ سلوك خليفة الله وكلامه، ونظام الملك، وكذلك سلوك رجال الدولة الإمبراطوريين وأفعالهم».

كــما أرجع العثمانيــون غلبتهم إلى النجاح العســكري. فعــلى خلاف الأسر الإســلامية الأخرى، مثــل الأشراف وهم أحفاد النبي الذيــن كان لهم حكم مكة والمدينــة المنــورة منذ القرن العــاشر، لم يكن بمقدور العثمانيــين أن يدعوا حقا ثابتا أو نســبا إلى قبيلة قريش التي ينتمي إليها النبي محمد. وقد تســبب هذا «النقص في الشرعية» في نشــوب نزاعات حتى داخل عقــل الصدر الأعظم إبان

(*) ربما بســبب إجلال الإســلام التركي العثماني أو الطرق الصوفيــة للرجل الصالح «الخضر» الــذي اتخذوه «وليا» ومصدرا للإلهام، أو لأن شيخ الإسلام، وهو أكبر علماء الدين المسلمين، الذي سمي أولا قاضي عسكر ثم قاضي القضاة ثم شيخ الإسلام، كان يرتدي عباءة خضراء، ربما أيضا تشبها بالخضر «الذي أوتي الحكمة».[المترجم].

(**) إلياس أو إيليا أحد أنبياء اليهود ذكر في التناخ وفي القرآن، كان في الكتاب المقدس كثير المعجزات، وتشبيه شيخ الإسلام به ربما ناتج عن تجوال الأول عبر البراري لدعوة الناس إلى الدين الحق. سيأتي في حاشية لاحقة أن مِنْ المسلمين من يعتقدون أن الخضِر وإلياس شخص واحد وأنهما لايزالان حيين إلى الآن.[المترجم].

(***) الدرويش هو السائر على «طريقة» الزهد والتقشف في الإسلام، الذي يعيش على إحسان الناس زهدا منه في امتــلاك عــرض الدنيا، وأمثال هذه الطرق الصوفية كانت - ولاتزال - تطبع الإســلام الــتركي، وربما منه انتقلت إلى المسلمين غير الأتراك، ومنهم العرب.[المترجم].

القرن الســادس عشر لطفي باشــا[2](*). هل كان من حق السلطان العثماني أن يكون «ظل الله» كما كان يلقب نفسه؟

وتمثــل الحل العثــماني في توثيق الروابط بــين الإســلام والأسرة الحاكمة، فكان الســلاطين العثمانيون مســلمين أتقياء يحاولون إنفاذ شريعة الله. وكانوا أيضا أمراء وحكاما، شأنهم في ذلك شأن الأباطرة الهابسبرغيين وقياصرة روسيا، استخدموا الدين أداة للسيطرة على رعاياهم. حتى خطبة محمد الثاني ذات اللغة الإسلامية الحماسية لجيشه قبل الفتح، كانت خطابا عائليا بلا مواربة: «إن الغزو هو واجبنا الأساسي، كما كان بالنســبة إلى آبائنا. والقسطنطينية التي تقع في منتصف ممتلكاتنا، تؤوي أعداء دولتنا (كان منهم مسلم هو عمه أورخان Orhan) وتحرضهم علينا. لذلك يعد فتح هذه المدينة ضرورة لمستقبل الدولة العثمانية وسلامتها».

كشفت العمارة عن توقير الأسرة الحاكمة للإسلام. فكان من أشهر البنايات التي شيّدها محمد الثاني مسجدا بُدئ فيه في نحو العام 1459، على قمة القرن الذهبي، في المكان الذي ادعى المرشد الروحي المبجل للسلطان آق شمس الدين(**) أنه عثر فيــه على قبر الصحابي أبي أيوب الأنصاري الــذي مات في أثناء حصار الجيش العربي للقسطنطينية في العام 669(***). وقد وفر هذا الاكتشاف المواتي رابطا عاطفيا بين العاصمة الجديدة والنبي محمد.

---

(*) لطفــي باشــا (Lutfi Pasha) ابن عبدالمعين الألباني (توفي نحو العام 1562) مــن وزراء الدولة العثمانية، تعلم العلم الديني في عهد بايزيد الثاني، وكتب شرحا لأربعين حديثا جمعها بعنوان «الكنوز في حل الرموز» وكتاب «خلاص الأمة في معرفة الأئمة»، تزوج من شــاه سلطان أخت السلطان سليمان القانوني، وشغل منصب الصدر الأعظم من 13 يوليو 1539 إلى أبريل 1541.[المترجم].

(**) آق شمس الدين (Akshemseddin) عالم دين تركماني من أبناء سورية، كان أحد معلمي الأمير محمد الفاتح، وشــاركه فتح القسطنطينية، كان من مبلغ تأثيره في شــخصية محمد الفاتح وطموحه أن لقبه بعضهم باسم «الفاتح المعنوي» في مقابل «الفاتح بالسيف».[المترجم].

(***) سُــمي المســجد «أيوب سلطان» على اســم الصحابي أبي أيوب الذي تقول رواية إنه كان في جيش يزيد بن معاوية القاصد فتح القســطنطينية في زمن خلافة معاوية، وأنه حين دخل في مرض الموت، جاءه يزيد يعوده وســأله: «ما حاجتك؟»، فأجاب: «حاجتي إذا أنا متُّ، فاركب، ثم ســغ في أرض العدو ما وجدت مســاغا، فإذا لم تجد، فادفني ثــم ارجع». ولما توفي فعل به الجيش ما أراد، ودفنوه بالقرب من القســطنطينية، وأمــر يزيد بالخيل، فأخذت تقبل وتدبر على قبره، حتى عفا أثر القبر. ويقال إن الروم حين علموا بدفن أبي أيوب في أرضهم، قال لهم المسلمون: «هذا رجل من أكابر صحابة نبينا وأقدمهم إســلاما، وقد دفناه حيث رأيتم، ووالله لئن نُبش، لا ضُرب لكم بناقوس في أرض العرب ما كانت لنا مملكة». ويقال إن الروم يستسقون بقبره إذا عز المطر.[المترجم].

تواقد الحجاج لزيارة القبر في الفناء الذي أحيط بحاجز من الفضة وشمعدانات مطلية بالذهب ومصاحف مفتوحة. كتب سفير مغربي بعد زيارة له إلى القسطنطينية في العام 1591:

> تتدافع حشود من الزوار بلا انقطاع حول القبر. ويتنافس نبلاء الإمبراطورية على أماكن الدفن المتاحة بالقرب منه، ويشترون هناك قطع أرض صغيرة بأعلى الأثمان. ولا يدخر أخيار الناس، حتى أفقرهم، وسعا للحصول على مكان لهم بجانب هذا القبر. وقد زرنا هذا الصحابي الجليل، ونالنا من رحيقه. ومن خلال وساطته - نسأل الله أن يتقبلها! - وجهنا دعاءنا وصلاتنا إلى الله[3].

أصبح أبو أيوب راعي القسطنطينية العثمانية(*). ولم يكن مسموحا لغير المسلمين بأن يفتحوا دكاكين في هذه المنطقة المقدسة. واليوم، تعد المنطقة المحيطة بقبره والتي تحمل اسمه - «أيوب» - من أقدس المواقع الإسلامية في تركيا. وفي شهر رمضان تحديدا، يتجلى اختلاف هذه المنطقة عن بقية المدينة. ومسجد أيوب المحاط بالجبّانات وصفوف الأضرحة المرمرية، يظل مفتوحا أمام حشود المؤمنين حتى وقت متأخر من الليل.

ومن خلال تقديس الصحابي أبي أيوب، غدت القسطنطينية مدينة إسلامية مقدسة. وسُكَّ اسم إسلامي للمدينة، ربما سكّه محمد الثاني نفسه، هو «إسلامبول» (Islambol) الذي يعني «حيث يسود الإسلام»[4]. وشيّد الفاتح مسجدا آخر بين العامين 1463 و1470 في وسط القسطنطينية في مكان كنيسة الرسل المقدسين، وباتخاذ أنقاضها مواد للبناء. وهذا المسجد الذي سُمي «الفاتح» على اسم السلطان نفسه، يكشف عن رؤية السلطان لعاصمته، وهو في هذه المهمة لا يقل في شيء عن قلعة الأبراج السبعة. كانت المساجد التي بناها العثمانيون في بورصة وإدرنة متواضعة نسبيا، وتكشف زخرفتها عن تأثير سلجوقي وفارسي قوي. أما العاصمة الجديدة، فقد كانت في حاجة إلى أسلوب أكثر جرأة وبروزا، وفي ذلك كان جامع الفاتح المشروع المعماري الأكثر طُموحا على الإطلاق بين أعمال العثمانيين

---

(*) الراعي أو النصير أو الحامي على عادة الفكر الديني المسيحي، مثل القديس جيمس الكبير، أو يعقوب بن زبدي كما يسمى في المصادر العربية، الذي اتخذ ضريحه في سانتياغو دي كومبوستيلا (Santiago de Compostela) أو شنت ياقوب كما أسماها العرب، بمنطقة جليقية بشمال غرب إسبانيا مقصدا للحجيج المسيحيين، وبالمثل اتخذته الإمبراطورية الإسبانية الهابسبرغية راعيا وحاميا لها.[المترجم].

ومعماريهم الشـهير «عتيق سـنان» (الذي أعدم لاحقا بأوامر سيده(*)) الذي ربما كان من أصول مسـيحية. وعلى غرار جامع آيا صوفيـا الذي أريد بجامع الفاتح أن ينافسـه، تُوِّج الأخير بسلسـلة من القباب المطلية بالرصـاص تنتهي إلى أضخم قبة بينها جميعا، وهي أكبر ما شيّده العثمانيون على الإطلاق. وبعد أن أعيد بناء الجامع وفقـا لتصميمه الأصلي، بعد زلزال العام 1766، غدا مكانا يفيض بشـعور التواضع المادي والديني على المتعبدين بداخله. فشـبَّه مؤرخ الفاتح ومعاصره طورسون بك الجامع مـن الداخل بـ «معجزة العليقة المشـتعلة»(**). كما شـبَّهه كاتب القرن السابع عشر العظيم أوليا جلبي Evliya Celebi، الذي غدت أوصافه للقسطنطينية والإمبراطورية من الكلاسيكيات، بـ «قبة السماء».

يصطف في الفناء المربع ذي الأبواب الثمانية وفي سـعة المسـجد نفسـه، صف من الأعمدة في وسـطها نافورة. وعلى لوح أبيض من المرمر بداخل المدخل الأساسي للمسـجد نُقِش حديـث نبوي بحروف من ذهب، سـبق أن اقتبسـه الفاتح وهو يخاطب جنوده قبل الهجوم النهائي على المدينة، يكشـف أن شـهرة القسطنطينية وصلت إلى النبي نفسه: «لتفتحن القسطنطينية، فلنعم الأمير أميرها، ولنعم الجيش ذلك الجيش»!

وعلى الجانب الآخر من المسـجد، يوجد ضريح مقبب ثماني الأضلاع يحوي القبر الحجري البسيط للفاتح، مغطى بقماش أخضر، وعلى أحد طرفيه عمامة بيضاء. وقد تحول هذا القبر الذي يحرسـه الشـيوخ الدينيون ليلا ونهارا إلى مقصد للحج. وصار أهل القسطنطينية يؤمنون بأن شفاعة الفاتح تضيف قوة إلى الأدعية التي يقولونها وهم يمسون على نوافذ الضريح. وظل السلاطين اللاحقون يتمنون أن ينالوا حظا من شجاعته وحماسته من خلال زيارة قبره[5].

(*) المعماري عتيق سـنان Old Sinan (بالتركية Atik Sinan) أو سـنان الأكبر تمييزا له عن رائد العمارة العثمانية سـنان باشـا أو معمار باشا أو خوجة باشا. يُروى أن السلطان محمد الفاتح بعد أن أكمل عتيق سنان بناء الجامع، لم يعجبـه بنـاء الجامع، وبالأخص قبته التي أراد لها أن تكون أكبر من قبة آيا صوفيا، وأمر بقطع يد سـنان، لكن رواية إعدامه غير متواترة.[المترجم].

(**) في سـفر الخـروج بالتـوراة، تجلى الله لموسى في هيئة نـار: «وظهر له ملاك الرب بلهيب نار من وسـط عليقـة، فنظر وإذا العليقـة تتوقد بالنار والعليقة لم تكن تحترق» (تكويـن، 3-2)، وكلفه بالخروج بالإسرائيليين من مصر إلى أرض كنعان. والتشبيه من جانب المؤرخ العثماني ربما يؤكد البهاء والإشراق الإلهيين اللذين ينبعثان من الجامع.[المترجم].

كان جامــع الفاتح بؤرة حياة المدينة. وكما هي الحال في كل المســاجد الأخرى، تمثلت الوظيفة الأساســية لمسجد الفاتح في كونه مكانا طاهرا وبسيطا للعبادة. وفي أوقــات صلاة الجماعة المعلومة، كان الرجال بعــد أن يتوضأوا على النافورة الكائنة خــارج المســجد، يخلعون نعالهــم ويصطفون في المســجد بأعداد غفــيرة يركعون ويســجدون وينهضون ذاكرين اسم الله بصوت مسموع، أو يستمعون إلى الخطب. وفي غــير أوقات الصلاة، كان المســجد يكتظ بأفــراد يصلون أو يقــرأون القرآن[6]. في الغــرب، جمعت الكنائــس أدوار المسرح والنادي والســوق، وكان من الوارد أن تجدها غير نظيفة. فكانت كاتدرائية القديس بول في لندن، على ســبيل المثال، تعج بالمومســات والتجار والعمال الذين ينتظرون من يستأجرهم. أما في القسطنطينية، كما كتب مســيحي مذهول، فـ «لم يكن أحدهم يتســكع أو يتمشى في أي كنيســة (مسجد)، ولا أحد يثرثر مع غيره، ولا يسمع فيها شيء غير صلاة متلهفة»[7].

وكانت المســاجد تســتخدم للتعليم فضلا على الصلاة. وعــلى جانبي جامع الفاتح، كانت توجد مجموعتان من ثماني مدارس أو كليات كثيرة القباب، بارتفاع طابق واحد أو اثنين، تســميان- أي المجموعتين- باســمي البحر الأســود والبحر الأبيض المتوســط على التوالي، كانت توفر الطعام والسكن والتدريس لنحو ألف طالب. واليوم تعد المؤسسة الأكاديمية الإسلامية العليا في الإمبراطورية التي كانت الروضة لأجيال من القضاة وعلماء الدين (الرجال المتعلمين الذين كانوا يقومون على أمر المســاجد والنظام القانوني) المعروفة باسم مدرسة الفاتح، سلف جامعة إســطنبول، حتى إن بعض أبنية المدرســة كانت تســتخدم لإســكان طلاب هذه الجامعة. عملت المدرســة التي أُهديت إليها مكتبة مكوّنة من ألف وســبعمائة وســبعين كتابا، منها ثمانمائة وتســعة وثلاثون كتابا تبرع بها الفاتح نفســه، على تقديم تعليم إسلامي تقليدي، يقوم على العلوم العشرة: النحو والصرف والمنطق والفلسفة المدرسية والعلوم الإنسانية والتعبير والشرح والبيان والهندسة والفلك. وكان الطــلاب الناجحــون يصبحون أئمة أو معلمين في المســاجد، أمــا إذا تابعوا دراســات أعلى في الفقه أو البلاغة أو الحديث الشريف أو العقيدة أو التفســير، فقد كان يفتح أمامهم الطريق لكي يصبحوا قضاة، إما في القســطنطينية وإما في المدن الأخرى في الإمبراطورية.

وحول جامع الفاتح، بنى الســلطان أيضا مزيدا من المُجمّعات المقببة المنظمة كما لو كانت جيشــا في حالة اســتعراض. ضمت هذه المُجمّعات تكية للدراويش، وخانا أو نزلا للمســافرين، ومستشــفى يقدم للمرضى وجبتين يومــا (كان طائرا الحجَل والدراج موجودين دائما ضمن قائمة الطعام) وموســيقى لتهدئة المرضى والمجانين، وعمارة(*) أي مطعم الفقراء الذي كان يوزع الطعام على الفقراء، وحمّاما. كان أكثر من ألف شــخص يحصلون يوميا على وجبتين من عمارة الفاتح. وقد نُسِخ مُجمّع الفاتح في القسطنطينية وخارجها، ذلك أن الإمبراطورية العثمانية إلى جانب كونها دولة أسرية، كانت نظاما من نــوع دولة الرفاه الاجتماعي. وبتعبير يوناني مــن المدينة، يدعى تيودور كانتاكوزينوس Theodore Cantacuzenos عــاصر محمد الثاني وابنــه بايزيد الثاني: «لم يكن الأمراء الأتراك من كل المقامات يفكرون في شيء غير بناء الكنائس (بالنص)(**) والمستشفيات، ووقف الممتلكات عليها، وإقامة الخانات للمســافرين، وشــق الطرق، وبناء الجســور وبواليــع الصرف وغيرها من الأعمال الخيرية الكثيرة التــي كانوا يقيمونها، لذلك فإنني أعلن احترامي لكل الأمراء الأتراك الأكثر سخاء بكثير من أمرائنا المسيحيين».

كانت مساجد القسطنطينية كذلك جزءا من النسيج الاقتصادي للمدينة. وكانت تُموّل من عائدات المؤسسات أو الأوقاف التي كانت تمتلك بيوتا أو الأنظمة المائية أو البازارات في المدينة. وقد اشتمل الوقف الذي أوقفه محمد الثاني على جامع الفاتح على ممتلكات مثل سوق قريب للجلد أو السروج ضم مائة وعشرة دكاكين. ومن بين عائدات الوقف التي بلغــت مليونا ونصف المليون أقجة(***) أي ما يعادل ثلاثين ألف دوقية ذهبية بندقية، كان ثمانمائة وتســع وســتون ألفا ومائتان وثمانون أقجة تنفق على الموظفين، وأربعمائة وإحدى وســتون ألفا وأربعمائة وســبع عشرة أقجة

---

(*) العمارة (imaret) مطعم مجاني للفقراء انتشر كثيرا في عواصم الولايات العثمانية حتى قبل انتقال العاصمة إلى القســطنطينية، كشكل من أشــكال كفالة الفقراء مثل التكايا، من أمثلتها «العمارة السليمية» التي أنشأها السلطان ســليم الأول في دمشــق و«العمارة العامرة» التي أقامتها زوجته السلطانة خاصكي ســلطان في دمشق أيضا في العام 1522، كانت تقدم رغيف خبز وطبقا من الشوربة مع قطعة لحم، وربما لذلك سميت في اللغات الأوروبية «مطاعم الشوربة» (soup kitchens). [المترجم].

(**) نقل المؤلف اقتباس الشــخص اليوناني بالنص، كما ذكر بين قوســين، لكن الإشارة إلى الكنائس تنصرف يقينا إلى المساجد.[المترجم].

(***) الأقجة (akce) هو اســم العملة العثمانية التي بدأ ســكها في العام 1327، كانت تحمل على أحد وجهيها شهادة الإسلام وعلى الوجه الآخر اسم الأمير كنوع من الدعاء له بدوام الملك.[المترجم].

تنفق على طعام التكية، واثنتان وسبعون ألف أقجة تنفق على المستشفى نفسه، وثمانية عشر ألفا وخمسمائة واثنتان وعشرون أقجة على الترميمات. وبلغ إجمالي الموظفين في المُجمّع كله ثلاثمائة وثلاثة وثمانين موظفا[8].

كان كل مسجد يضم هيئة موظفين واسعة من العلماء. وكان هؤلاء على خلاف خدم السلطان وانكشاريته، مسلمين بالمولد. كانت هذه المهنة تمتص معظم طاقة أتراك القسطنطينية وطموحهم. وكان الشيوخ يلقون الخطب، والأئمة يؤمون الصلاة، والمؤذنون يرفعون الأذان أو يتلون آيات القرآن، كما كتب رحالة إيطالي «بصوت نديّ مملوء بالحماسة والوضوح والعذوبة. فلو سمعتهم من دون أن تراهم لظننتهم أطفالا صغارا». وكان يعمل في المساجد أيضا بوابون وقراء للدروس ومشرفون على الوضوء، كلهم محددون بالاسم والأجر في مؤسسة الوقف، إعمالا للهوس العثماني بالقوائم والنظم. تفسر النسبة الكبيرة من عائدات الوقف المخصصة لرواتبهم، السبب الذي دفع الكثير من الأتراك إلى إنشاء المساجد أو العمل فيها. حتى القرن الحالي، كان أحفاد المؤسسين يرثون الحق في إدارة الأوقاف والحصول منها على رواتب. وكما هي الحال مع الممتلكات المخصصة للائتمانات الأسرية المعفاة من الضرائب في بريطانيا ما بعد الحرب، كان الوقف يوفر بيتا ودخلا آمنين من مصادرة الدولة.

كانت حياة مشاهير الكُتاب، ومنهم مثلا «سلطان الشعراء» باقي (Baqi) (1520 - 1599) الشاعر المفضل لدى سليمان القانوني، تبدأ وتنتهي في جامع الفاتح(*). تحول باقي ابن أحد مؤذني المساجد، بعد فترة من العمل صبيا لصانع سروج، إلى دراسة الفقه، وترقى إلى معلم في مسجد آخر بالمدينة. في قصيدة مبكرة له، احتفى بأحد الأعمال التي دأب عليها العثمانيون، وهي تحويل أبراج الكنائس و«أجراسها الرنانة» إلى مآذن وأصوات المؤذنين الداعية إلى الصلاة. كان التحرك الصحيح في العاصمة يمكن أن يعطي صاحبه وظيفة عالية وممتلكات في مدينة إقليمية بعيدة. من ذلك أن باقي أصبح قاضيا أولا في مكة، ثم في القسطنطينية نفسها، وارتقى بعد ذلك إلى المسؤول القضائي الأعلى (قاضي عسكر) للولايات الأوروبية بالإمبراطورية. شهد مفتي القسطنطينية بنفسه مراسم جنازة باقي أمام حشد هائل في جامع الفاتح[9].

---

(*) هو محمود عبدالباقي أحد أبرز المؤثرين في الأدب التركي العثماني، ألحقه أبوه صبيا بمحل صنع سروج، لكنه كان يهرب من العمل ليحضر الدروس في مدرسة جامع الفاتح القريبة.[المترجم].

ازداد الطابع الإسلامي للقسطنطينية بعد موت محمد الثاني. فابنه بايزيد الثاني كان حاكما ورعا ومسـالما عُرِف باسـم «الولي». رأى بايزيد أن أباه بسـبب مشورة مستشـاري السوء والمنافقين «خالف شريعة النبي»، فباع معظم الصور والمنحوتات الإيطالية للفاتح قرفا منها. ووضع طلاء فوق اللوحات الجصية الشهوانية في القصر. وعدّل بايزيد عن استخدام محمد الثاني المتكرر للعرف والسلطة التنفيذية للسلطان والقانون أي قانون الدولة(*) كأسـاس للنظم الحكومية، وشـجبها بوصفها مخالفة لشريعة الإسلام(**).

على رأس العلماء، اسـتقر مفتي القسـطنطينية، وهي الوظيفة التي استنها محمد الثاني. ومع نهاية القرن الخامس عشر كان المفتي يُعرَف أيضا باسـم شيخ الإسـلام، وكان الرجل الثالث في الدولة بعد السلطان والصدر الأعظم. وفي بعض الأحيان كان بايزيد الثاني يقف عند استقباله ويجلسه في مقعد أعلى من مقعده. كان المفتـي يصدر فتاوى تقرر أن أفعال السـلطان موافقة للشريعة. ورغم كل القوة العسـكرية للسـلطان، كان هذا الدور المتعلق بإضفاء الشرعية مهما جدا، حتـى إن أحد المفتين كتب: «كان السـلطان محمد يظـل يلح عليّ إلى أن أصدر فتوى في النهاية». ومع نهاية القرن السـابع عشر، غدا من الممكن وصف المفتي بأنه «يمتلك سلطة مطلقة في أمور الدين. وأمور الدولة مشتقة من الدين، وبذلك يكون الدين الأصل، والدولة الفرع. وكان الرئيس الوحيد للدين هو شيخ الإسلام، والرئيس الوحيد للدولة هو الصدر الأعظم، لكن فوقهما معا كان السلطان».

في ذلك الوقت، كان العلماء قـد أصبحوا طبقة من نبلاء الثوب(Noblesse de robe) شبه الوراثية(***)، متميّزة عن نخبة السلطة ممثلة في الباب العالي، بيد أنها تمارس تأثيرا كبيرا في تصرفات المدينة نفسها وعاداتها. فإبان القرن الثامن عشر، كان

(*) في مقابل الشريعة.[المترجم].

(**) ومع ذلك، ظل قانون الدولة مهما. وفي إشـارة إلى العرف، طلب أحد أبناء بايزيد، هو فورقود (Korkud)، في العام 1508 أن يُعفى من السلطنة، لأنه في أرض مثل أرض الروم (الإمبراطورية العثمانية) كان من المستحيل أن تكون حاكما جيدا ومسلما جيدا في الوقت عينه.[المؤلف].

(***) في النظـام القديم السـابق على الثورة الفرنسـية، يشـير مصطلـح «نبالة الثوب» أو «نبـلاء الثوب» إلى الأرستقراطيين الذين نالوا مكانتهم بفضل المناصب القانونية أو الإدارية التي شغلوها في الدولة، تمييزا لهم عن «نبالة السيف» (noblesse d'epee) المستمدة من الانتماء التقليدي للأسرة إلى الطبقة العسكرية.[المترجم].

أربعة وعشرون مفتيا من مفتي القسـطنطينية أبناء مفتين سـابقين للمدينة، كانوا يُسـمَّون «مهد العلماء». من ذلك مثلا أن أسرة دوري زاده Durizade قدمت ستة مفتين شغلوا المنصب عشر دورات بين العامين 1734 و1920. وكان العلماء يقابلون السـلطان دوما في صلاة الجمعة، وكان يشـار إليهم في البعثات الدبلوماسية باسم «طبقة النبلاء القديمة»[10].

كان بايزيد الثاني سـلطانا مسالما نوعا ما، وذلك جزئيا بسبب التهديد الذي كان معلقا فوق رأسـه من أخيه جم Cem، الابن المفضل لمحمد الفاتح والأمير المحبوب الذي كان من الممكن أن يواصل سياسـات أبيه المنفتحة. هرب جم إلى أوروبا التي أصبـح فيها بيدقا في اللعبـة الكبرى بين الإمبراطورية العثمانيـة وأعدائها. كان جم العثماني الوحيد الذي حقق حلم الأسرة بالوصول إلى روما، وإن لم يكن كقائد فاتح. وفي مقابـل إعانة مالية من بايزيـد الثاني، جرى التفاوض عليها عبر تاجر جنوي من غَلَطَة، احتجز البابا جم في الفاتيكان كـ «ضيف مكرم»، أي سجين، وربما مات بالسم في نابـولي في العام 1495. وفي العام 1512، خلف بايزيد الثاني ابنهُ سـليم المعروف باسم ياوز أو سليم القاطع.

اعتبر سـليم الأول نفسه، كما فعل جده الفاتح، اسكندرَ أكبر جديدا، مكلّفا من الله بفتح العالم من أقصاه إلى أقصاه. وفي العام 1517، هزم غريمه المسـلم الأساسي السـلطان المملوكي المصري وشـنقه على أحد أبواب القاهرة(*). وعلى مدار القرون الأربعـة التالية، ظلت مصر وسـورية والجزء من بلاد العـرب الذي يضم المدينتين

(*) الباب هو باب زويلة، والسلطان هو الأشرف أبو النصر طومان باي آخر سلاطين المماليك الشركس في مصر الذي قاد في القاهرة المحتلة حرب شوارع ضد جيش سليم بمعاونة الأهالي، وكان النصر فيها قريبا، وكاد حتى يظفر بسليم نفسـه، لولا آن العثمانيين أمطروا المماليك والأهالي بالبنادق من فوق المآذن. قيل إن خمسـين ألف نفس أُزهقت في فتـح القاهـرة، كان من بينها نصف جيش سـليم. وبعد أن انكسرت المقاومة، لجأ طومان باي إلى أحد شـيوخ البدو يدعى حسن بن مرعي سبق أن أطلق طومان سراحه بعد أن ظل سجينا في عهد عمه السلطان قانصوه الغوري، لكن الشيخ غدر به وأسلمه إلى سليم. أعجب سليم بمهارة طومان العسكرية وشجاعته في الدفاع عن قضيته وموقفه بعد أن قبض عليه، حتى إنه قرر أن يبقي على حياته ويصطحبه إلى القسـطنطينية، لولا أن أمراء المماليك الذين انضموا إلى سـليم بعد سقوط دمشق، على رأسـهم خير بيك (Khayr Baig) وجان بردي الغزالي (Jannerdi Al-Ghazali)، ألحوا على سـليم كثيرا أن يقتله حتى يسـتتب له حكم مصر. وفي 15 أبريل 1517، أُخذ طومان مكبلا على حصان إلى باب زويلة يحرسـه أربعمائة انكشـاري، وحين رأى الحبل يتدلى من قبو الباب وتيقن من حتفه، ترجل عن الحصان وسار في ثبات إلى المشنقة، ثم نظر إلى الأهالي المحتشدين وطلب منهم أن يقرأوا له الفاتحة ثلاثا، وبقي جثمانه معلقا على الباب ثلاثة أيام، ثم دفن بعدها.[المترجم].

المقدســتين مكة والمدينة، ولايات تابعة للإمبراطورية العثمانية(*). حكم الســلطان العثماني نصف الشرق الأوسط تقريبا وكل منطقة البلقان. وكان أقوى حاكم مسلم، والإمــام الأكبر، وحامي طـرق الحج إلى مكة والمدينة. واتخــذ منذ ذلك الحين أحد أعز ألقابه إليه: «خادم الحرمين الشريفين». وبفضل قوة الســلطان العثماني وورعه ومقامــه، لم يكن له منافس على لقب «خليفة الله في الأرض»، إلا في المغرب والهند البعيدتين، بعد أن مات آخر خليفة عباسي اسمي من سلالة خلفاء بغداد العباسيين الذي كان قد أصبح موظفا براتب لدى السلطان المملوكي في القاهرة، وطواه النسيان في العام 1543[11]. وبعد العام 1517، أصبحت القســطنطينية عاصمة الإسلام، على نحو لم تشــهده من قبل. وفي القوائم الرســمية لمدن الإمبراطورية العثمانية، كانت تليهــا العاصمتان الســابقتان للأسرة الحاكمــة: إدرنة وبورصة، اللتان ســبقتا المدن المقدســة مكة والمدينة والقدس. أما العواصم الإسلامية السابقة دمشق «التي تزفر برحيق الجنة» وبغــداد «دار الخلاص» والقاهرة «التي لا نظير لها»، فقد جاءت في المراتب السابعة والثامنة والتاسعة على التوالي(**).

أرســل ســليل النبي وأمير مكة وشريفها إلى سليم الأول مفاتيح الكعبة والحجر الأسود المقدس الموجود في منتصف المسجد الأكبر بمكة(***). كانت القوة العثمانية، وليس التضامن الإسلامي، هي التي دفعت الأمير إلى الخضوع إلى السلطان من دون أن تُطلــق طلقة واحدة. وكان شريف مكة في حاجة إلى القمح المصري لإطعام أهل الحجاز، وكذلك الحماية العثمانية من الخطط البرتغالية للسيطرة على البحر الأحمر وغزو مكة من قاعدة الحكم البرتغالي في الهند. وفي المقابل، كان مقام الأشراف كبيرا

(*) كان من العوامل الأساســية لهزيمة المماليك أمام العثمانيين، إضافة إلى تنافس أمرائهم على الســلطة والحروب الأهليــة فيما بينهم وضعف اقتصــاد دولتهم بعد تحول التجارة عنها إلى طريق رأس الرجاء الصالح أو رأس العواقب كما أســموه هم، أن المماليك في آخر عهدهم كانوا قد تخلفوا عســكريا بســبب رفضهم تبني الأسلحة الحديثة مثل مدافع الميدان والبنادق التي رأوا أنها تنتقص من فروســيتهم. لكن الفروســية التــي كانت معركة المنصورة في العام 1250 التــي هزموا فيها الحملة الصليبية الســابعة بقيادة لويس التاســع الفرنسي آخــر تجلياتها، كان زمانها قد ولى وانقضى. وفي المقابل، تميّز العثمانيون باللهفة إلى تبني الأسلحة الحديثة.[المترجم].

(**) يقــدم هذا الترتيب للمــدن العثمانية دليلا على ما جاء في تقديم المترجم من إهمال للحواضر العربية جعلها بعد قرون الحكم العثماني أكثر تخلفا من حيث العمران والنشاط الاقتصادي والثقافي وعدد السكان مما كانت عليها قبلها، أو على الأقل فوّت هذه القرون من عمرها وهي في حالة من الجمود والركود.[المترجم].

(***) أمــير مكة حينئذ هو الشريف بركات بن محمد، لكن رواية إرســال الحجر الأســود لا أصل لها في المصادر العربية.[المترجم].

جدا لدى العثمانيين، حتى إنهم نالوا امتيازات ورواتب أكبر من تلك التي تمتعوا بها إبان عهد التبعية لسلاطين مصر[12].

ومع عودة ازدهار الإمبراطورية وتوسـعها، نما سكان القسطنطينية سريعا. فمن نحو ثمانين ألف شخص في السنوات الأخيرة من عهد الفاتح، وصلت إلى زهاء أربعمائة ألف في العام 1530. وتوسعت حركة بناء المساجد مع نمو السكان. صُممت مساجد القسـطنطينية، أيا كان تاريخ بنائها، بالأسلوب الإمبراطوري العثماني المتجهم نفسه، باسـتخدام حجارة رمادية مقتطعة من الشواطئ الجنوبية لبحر مرمرة. وكما يقول غودفري غودْويـن (Godfrey Goodwin)، فإن التقاليد كانت «المهندس العثماني الأبرز في كل العهود». كان المسـؤولون والأميرات، وقبل الجميع السلاطين أنفسهم، ينفقون على المسـاجد. كان آيا صوفيا الجامـع الإمبراطوري الأعلى مقاما في المدينة الذي تمتع بأكبر وقف من عائدات جمارك المدينة وسـوقها الرئيس والبيوت المبنية خارج أسـوار المدينة. بنى ابن الفاتح بايزيد مسـجدا (1500 - 1506) عند مدخل البازار الكبير. وبغرض إظهار تدينهما، بنى حفيده سليم الأول وابن حفيده سليمان مسـاجد على تلال تطل على القرن الذهبي: السـليمي (1518 - 1522) وشاه زاده (1542 - 1548) والسليماني (1548 - 1557).

كان الجامع السـليماني محاطا بمُجمّع من الكليات والمكتبات العامة والدكاكين والمستشـفيات أكبر من ذلك المحيـط بجامع الفاتح، ولاتزال المكتبة والمستشـفى، الذي اشتهر بعلاج المرضى «خلال ثلاثة أيام» يعملان إلى اليوم، كان جامعا شاه زاده والسـليماني من أعمال سـنان رئيس هيئة المعماريين الإمبراطوريين من العام 1538 حتى وفاته بعد خمسـين عاما، في نحو التسـعين من عمره. وسـنان الذي ربما كان أرمنيا بالمولد من وسـط الأناضول «جُمِع» في الدفشرمة، عمل أولا جنديا انكشـاريا ثم مهندسا. بنى سنان أو أعاد بناء أربعمائة وسبع وسبعين بناية (منها مائة وتسعة وخمسون مسجدا)، ثلاثمائة وتسع عشرة منها في القسطنطينية، وكان في العادة تُعد نماذج هندسـية يعاينها السلطان قبل بدء البناء. يكشف سيل الطلبات التي أرسلها سـنان حول فتح نوافذ جديدة في مساجد قديمة أو شـق بواليع أو نقص النجارين المهرة، عـن تمكنه من أدق التفاصيـل. وتثبت بناياته الباقية أنـه أغزر المعماريين إنتاجا في التاريخ العثماني[13].

لم تكن المســاجد الإمبراطورية أماكن للعبادة وحسب، وإنما كانت كذلك تأكيدا ماديــا بالحجارة على تديــن الأسرة الحاكمة وعدلها وإحســانها وكرمها. فقد كانت تقــوم بالوظيفــة التي تؤديها المعارض الفنية التي ينفــق عليها المليونيرات في زمننا الحالي أو المساجد التي يشيّدها شيوخ الخليج، حيث كانت مساجد السلاطين تعلن ثراءهــم وتطهــره في الوقت عينه. يذكر أحد التقديرات مــن القرن الثامن عشر أن هذه المساجد كانت تطعم ثلاثين ألف شخص يوميا في العاصمة، ما ساعد في ضمان عدم وصول الجوع إلى مســتوى الخطر الذي وصــل إليه في باريس في العام 1789. وقد اتفق الزوار الغربيون على أن عدد الشحاذين كان أقل في القسطنطينية منه في أي مدينة أخرى في أوروبا، باستثناء المقاطعات اليونانية[14].

كانت المســاجد العثمانية أيضا تأكيدا للســلطة، إذ كانت بمنزلة إعلان عن حق الســلطان في الحكم بصفتــه «ظل الله على الأرض» وكذلك عــن دوام إمبراطوريته ومجدها. وكانت القبة رمزا للوحدة الإمبراطورية. وكانت مســاجد السلاطين تحوي عددا من القباب أكبر من المساجد الأخرى، فضلا على مئذنتين أو أربع، بينما لم تكن المســاجد الأخرى تضم غــير مئذنة واحدة. وبغرض تحدي إنجازات الملك ســليمان والإســكندر الأكبر وجوستينيان، أمر ســليمان القانوني، في أعمال انطوت على تعقيد ونفقات هائلة، بنقل أعمدة الصوان من بعلبك(*) والإسكندرية ومن القسطنطينية نفســها لاســتخدامها في الداخل الفخم للجامع الســليماني. وقد بدأ العمل في بناء المسجد بعد أن وافق الإمبراطور كارلوس على دفع الجزية لسليمان في العام 1547، وربما جاء بناؤه احتفالا بسيادته في أوروبا[15](**).

(*) من معبد الشمس الذي أخذت منه أعمدة أيضا قبل ألف عام لبناء كنيسة هاغيا صوفيا.[المؤلف].

(**) كان ســليمان القانوني من أقوى ســلاطين بني عثمان وأكثرهم حزما، وقد اتسعت الإمبراطورية في عهده كثيرا، وأدخلت هزيمته للقوى الأوروبية في معركة موهاج (Mohacs) في العام 1526 الرعب في قلوب القوى الأوروبية، ولم يوقفه عن التوغل في أوروبا إلا فشــله في الاســتيلاء على فيينا في العام 1529. وكان كارلوس ملك إســبانيا والإمبراطور الروماني المقدس من ألد أعدائه على اليابســة الأوروبية وعلى صفحة البحر الأبيض المتوســط، إذ كان الأخير بحكمه لإســبانيا التي نجحت في القضاء على دولة الأندلس وشغله منصب الإمبراطور الروماني المقدس يسوّق نفسه باعتباره «سيف النصرانية» وحاميها، وشن عدة «حملات صليبية» على شمال أفريقيا واحتل بعض موانئها، ودخل في مواجهات كثيرة مع العثمانيين في البر والبحر. ونتيجة للحروب المستمرة لكارلوس ضد العثمانيين وضد قوى أوروبية - من أهمها فرنسا التي كانت في حلف مع سليمان القانوني - ومن أجل هدنة لالتقاط الأنفاس، اضطر كارلوس في العام 1547 إلى توقيع معاهدة مذلة مع ســليمان، اعترف فيها بأنه ملك إســبانيا وحسب، لأن العالم لا يمكن أن يتحمل إلا إمبراطورا واحدا، هو سليمان القانوني، وقدم بموجبها جزية إلى الأخير.[المترجم].

وفي العـام 1609 كانت الإمبراطورية قد اسـتُنزفت بسـبب الحـروب الطويلة والفاشـلة مع النمسـا وبلاد فارس. ودُمر الاقتصاد، حتى إن الصدر الأعظم والمفتي كانا يتوسـلان إلى السـلطان أحمد الأول كي لا يبني مساجد جديدة، لكنه أصر على بناء مسجده، بل سـاعد في حفر أساساته بنفسه. كشف الشاعر جعفر Ca'fer عن الغرض من بناء المسـجد الجديد، وهو الأكبر في المدينة والمرئي لكل السـفن المبحرة من الجنوب، بالكلمات التالية:

حيث إن العالم يكشف عن نفسه عبر الصور الجميلة،
فإن مسجد حاكم العالم يعلن عن صفته تلك...
فلا أحد (غير السلطان أحمد) يستطيع أن يبني مسجدا كهذا
إذ لا يدانيه أحد في كونه الحاكم المبجل للشعب
إنه الشاه المنتصر والحاكم ذو السيادة أحمد خان
انظروا أعماله في تلك الكعبة المتقنة[16](*)

يعد جامع السـلطان أحمد المسـجد الوحيد خارج المدينـة المنورة الذي يضم ست مآذن. وبحلول النصف الثاني من القرن السابع عشر، ضمت القسطنطينية بين جنباتها أربعمائة وخمسـة وثمانين جامعا وأربعة آلاف وأربعمائة واثنين وتسـعين مسـجدا (لا تقام في الأخيرة صلاة الجمعة)(**). لم تكن القسـطنطينية أكبر مدينة إسـلامية في العالم، لكن لم تضاهها مدينة أخرى في عدد المسـاجد. وعلى ذلك، فإن بناء المساجد يقدم إحدى الإجابات عن السؤال الذي يثار كثيرا: إلى أين كانت ثروة الإمبراطورية العثمانية تذهب؟[17].

تهيمن قباب المسـاجد الإمبراطورية ومآذنها على الأفق الذي لا نظير له لمدينة إسـطنبول الحديثـة. وفي الماضي، كانت فضاءاتها المسـتطيلة المسـطحة وصفوفها المسـتقيمة النظيفة وأبنيتها الشـاهقة من الحجارة الرمادية أو البيضاء، تبرز جلية على خلفية البيوت ذات الأسـقف الحمـراء. ونظرا إلى وجود وفرة في الفضاء داخل

(*) مـن غير الواضح من الترجمة الإنجليزية للأبيات، ما إذا كان ذكر الكعبة جاء من باب تشـبيه جامع السـلطان أحمد بالكعبة، أم للإشادة بأعمال الترميم التي نفذها السلطان أحمد في الكعبة، إذ أمر بترميمها بنطاقين من النحاس الأصفر المطلي بالذهب بعد أن تصدعت جدرانها.[المترجم].

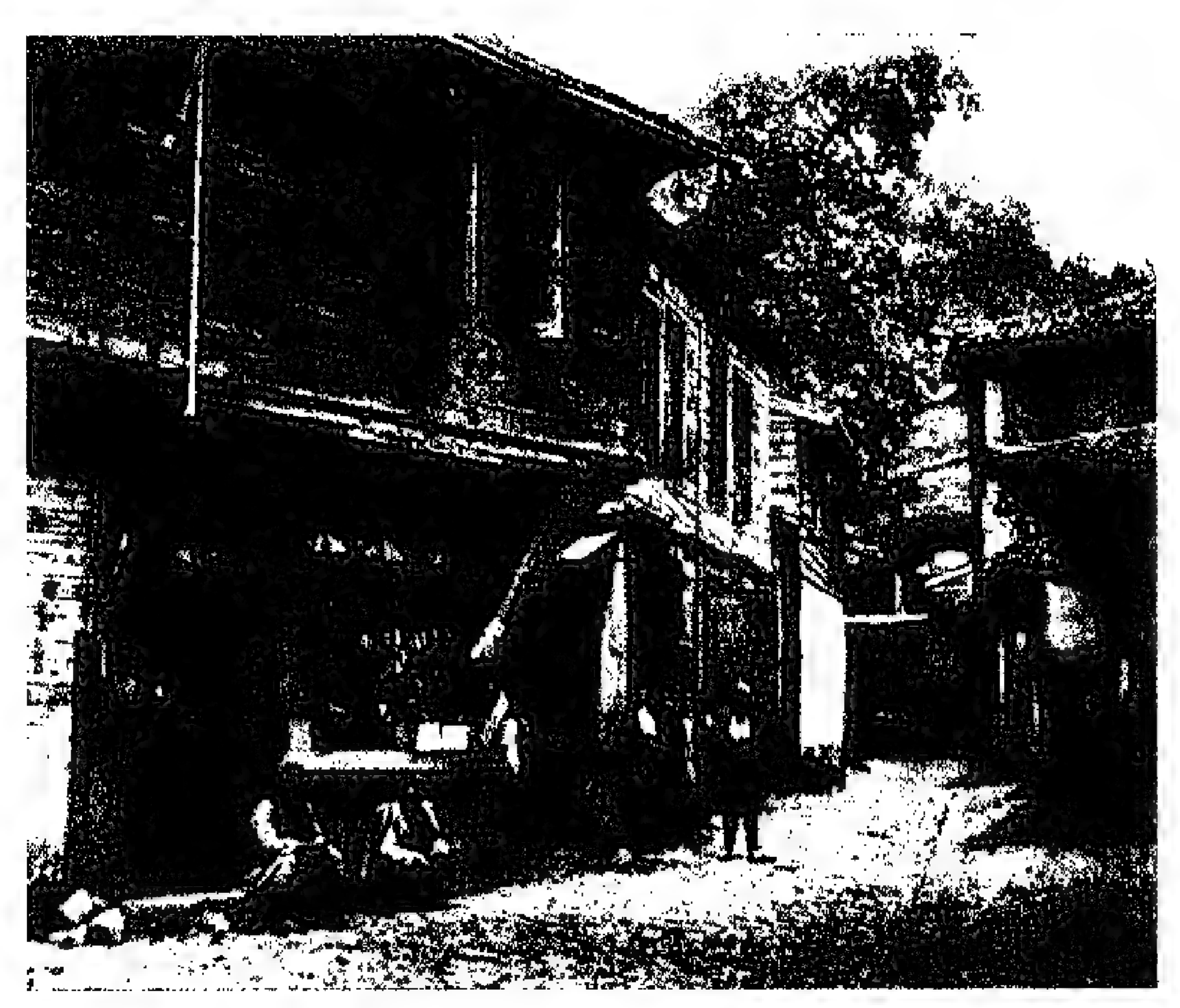
(**) في المقابل، كان هناك نحو مائة كنيسة في مدينة لندن إبان القرن السادس عشر، ومائة واثنتين وستين كنيسة ومصلى في باريس إبان القرن الثامن عشر.[المؤلف].

أســوار المدينة، فقد كان في مقدور معظم أهالي المدينة أن يتمتعوا بالخصوصية في بيــوت صغيرة تضم من غرفتين إلى أربع غــرف، بدلا من العيش في عمارات ضخمة مشــتركة، كــما كانت الحال في البندقيــة أو القاهرة. توضح لوحــة الفنان ميلخيور لوركس (Melchior Lorichs) التي تعود إلى العام 1560 تقريبا، البيوت في صفوف متصلة على القرن الذهبي تمتد من القصر إلى أســوار المدينة. كان الرحالة الغربيون يزدرون هذه البنايات ويصفونها بأنها رديئة البناء و«أقل من متوسطة».

أعطت الجدران الخشــبية للبيوت والطوابق العليا البــارزة والمشربيات - لمنع الرجال المارين في الشــارع من رؤية النســاء بالداخل - شوارع القسطنطينية «سمة متفــردة من الغمــوض والكآبة». فقد كانت هيئة المعماريــين الإمبراطوريين ملزمة باحــترام الخصوصية التي يفرضها الإســلام. وكانت البيــوت الخاصة تبنى من دون تخطيط، مثلها مثل شواهد القبور الإسلامية المبعثرة في الجبّانات. وفي بعض الأحياء، كانت الشوارع معوجة وضيقة جدا وتفتقر إلى الانتظام أو النظام، لدرجة أن البيوت كانت تتلاصق من الجانبين بعضها مع بعض. وبغرض زيادة الخصوصية، كان الكثير من الشوارع عبارة عن أزقة مسدودة النهاية. والشارع الأكبر في المدينة، وهو شارع الديوان (المؤدي إلى القصر) الذي كان يقطع وســط المدينة إلى الأســوار، كان نسخة من الطريق العام البيزنطي، فلم تمتلك القسطنطينية الشوارع المخططة رسميا التي ظهرت في روما أو فلورنســا أو البندقية والتي خُططت في باريس بعد العام 1600. ولم تعرف المدينة مكافئا لسلســلة المستطيلات المتحدة المركز، التي بُنيت العاصمة الإمبراطورية الصينية الجديدة بكين وفقا لها بعد العام 1421.

ازداد الارتباك بســبب وجود خمســة تلال منفصلة جنوب القرن الذهبي وتل غَلَطَة الكبير على الجانب الآخر. لذلك كانت الشوارع ترتفع مع التلال وتنخفض مع الوديــان في كل اتجاه، ما جعل المدينة كتلة من الأزقة المعوجة والبيوت الخشــبية والأســوار والحدائق والجبّانات. ولايزال جو المدينــة العثمانية غير المنظمة قائما في بضعة أحياء ســكنية، مثل منطقة الشــوارع الملتوية والبيوت الخشبية الواقعة بين جامع الســلطان أحمد والبحر. يتأكد ذلك من الصورة التي رســمها كاتب الرحلات الإيطــالي الكبــير إدموندو دي أميتشــيس الذي زار القســطنطينية في العام 1874، وحينها لم يختلف وصفه لمعظم الأحياء عما كانت عليه منذ قرون سابقة:

الشــوارع تنعطف بزوايا لا تحصى، وتلتف بين تــلال صغيرة، وترتفع مع هضــاب صاعدة، وتنخفض مع وديان هابطة، وتمر من تحت قنوات، وتتقاطع مـع أزقة، وتهبط من مرتفعــات وتمر خلال غابات وصخــور وخرائب ورمال وتــلال. تبدو المدينة العظيمة في بعض جنباتها وكأنها مقطوعة الصلة بالدولة، ثم سرعان ما تجدها مجددا حاضرة ونابضة بالحياة وكثيرة الألوان...[18].



شــارع في حي بايكــوز، 1860 يضم الحي الــتركي العادي، من النــوع المصوّر في هذه الصورة، بيوتا خشــبية وشــوارع ملتوية ضيقة في هذه المدينة الخشــبية الفوضوية. شكلت مُجمّعات المساجد العنصر الوحيد للنظام الحضري.

إن نسخة الإسلام التقليدية صارمة بعض الشيء، لا مكان فيها للاحتفال والموسيقى. لكن القســطنطينية جذبت شكلا مختلفا للإســلام، هو تكايا الدراويش. كان الدراويش يمارسون الصوفية، ذلك التوق إلى النشوة الباطنية والتحلل من الذات بالتوحد مع الله. وغالبا ما كان هذا البحث الشخصي عن الله يتخذ شكل حلقات الذكر[*].

(*) حلقــات الذكــر طقوس يمارســها المتصوفة يذكرون فيها اســم الله وهم يتمايلون يمينا ويســارا وهم وقوف في صفوف، يقولون «الله» مع كل لفتة يمينا أو يســارا أو أحد أســماء الله مثل «حي» أو «مدد» طلبا للمدد من أولياء الله الصالحين، مع فواصل من الإنشاد الديني، يصل بعضهم خلالها إلى حد الإغماء والهلوسة من الإجهاد.[المترجم].

كان الدراويــش منظمين في طرق يترأس كلا منها مرشــد أو شــيخ معين، مكرســة لذكر «أولياء الله»، الذين كانوا بالنســبة إلى بعض المسلمين في مقام القديســين بالنســبة إلى المســيحيين. كانت تكايا الدراويش تُبنى عادة بجوار قبور «أولياء الله»، ولها نوافذ مفتوحة على الشوارع يستطيع المارة من خلالها أن ينقلــوا تحياتهم. كان الدراويش يؤمنون بــأن «أولياء الله»، من أمثال أبي أيوب الأنصاري أو محمد الفاتح نفســه، يعيشــون داخل قبورهم في «العالم اللامتناهــي»، وأنهم هناك يمتلكــون القدرة على حمايــة أتباعهم في «العالم المتناهي» ومنحهم المدد.

وكان المســلمون يقومون بزيــارات متكررة إلى قبورهم طلبا للشــفاء من الأمراض، وللدعاء بســلامة الولادة أو الختان أو نجاح الزواج، أو لمجرد تنســم «الرحيق الإلهي» لأولياء الله. وعلى غرار مثيلاتها في البلدان المســيحية، كانت الموســيقى تُعزف، والبخــور يُحرق، وتُقدم النذور في شــكل لحوم أو أموال أو شيلان. وكان مصباح يضاء بزيت الزيتون يوضع في كوة في الجدار. وكان الناس يربطــون خِرقا ملونة بقضبان النافذة أو القبر لتذكير ولي الله بالبركات المنتظرة منــه. وبجانب قبر أحد «أولياء الله» في ميرديونكوي (Merdivenkoy) المقابلة للقســطنطينية في آســيا، توجد صخرة كان يُعتقد إبان القرن التاسع عشر أنها تحقق أمنية أي شــخص يقف عليها، كما ذكــرت مقيمة إنجليزية تدعى لوسي غارنيــت (Lucy Garnett): «أرجعت ســيدة تركية من معــارفي هي الراحلة بســمة ســلطان Besma Sultan صعودها إلى المكانة الســامية والاســتثنائية بكونها الزوجة القانونية للســلطان عبدالمجيــد، إلى أمنية عبّرت عنها في ذهنها وهــي واقفة على هذه الصخرة، بالطبع بعــد أن قدمت نذورها ودعواتها عند الضريح المجاور».

كانت التكايا الكبيرة تضم أجنحة معيشة منفصلة للأسر والعزاب والشيخ، وقاعة للإنشاد تسمى «سماع خانة» (semahane) تقام فيها حلقات الذِكر، ومكتبة، وقاعة طعام، ومطبخ كبير. كان الطعام مقدســا في أعين الدراويش، ولذلك كان الشيخ بعد الانتهاء من الإعداد الطقوسي لوجبة الطعام، ينشد:

نحن الصوفيين على الطريق، نحن مَنْ يتعشون على مائدة الملك.
يا إلهي أدم علينا هذه الطاسة وتلك المأدبة[19].

كانت المولوية أكثر طرق الدراويش رواجا في القسطنطينية. وكانت تكيتها الأساسية تقع في نهاية ما يسمى حاليا شارع الاستقلال في غَلَطَة (بايوغلو). تشبه تكايا الدراويش، في بعض النواحي، الأديرة المسيحية، حتى إن السلطان محمد الثاني أقام التكية المولوية بغَلَطَة على أنقاض دير بيزنطي، ربما لكي يؤكد تفوق الإسلام على المسيحية. كان هؤلاء المولويون، تحت عمائمهم المميّزة وبتنوراتهم الصوفية الطويلة، يؤدون (ومازالوا في بعض الأحيان) رقصة طقوسية بطيئة. وكان الواحد منهم يلف حول نفسه وذراعيه مفرودين إلى أقصاهما وعينيه مغلقتين ورأسه مائلة على كتفه الأيسر، وعباءته تتموّج حوله متطايرة في الهواء «على أنغام الناي والدف، مع أنشودة رتيبة عن وحدانية الله وبطلان الوجود الدنيوي». وكانت النشوة تبلغ بأحدهم أن يستمر في اللّف لخمس عشرة دقيقة متواصلة في المرة الواحدة من دون أن تصيبه دوخة أو إرهاق[20].

ثمة طريقة أخرى، هي الدراويش الرفاعية أو الصارخون الذين كانوا يجدون متعة في الألم. في تكيتهم الواقعة في أوسكودار Uskudar بآسيا، كانوا يؤدون صرخاتهم أو تشنجاتهم «يا الله يا هو» مع صرخات كئيبة، تعلو وتنخفض مثل حقل قمح في مهب الريح. وحين كانوا يصلون مرحلة الهذيان، كانوا يسحبون آلاتهم المعدنية ذات الحواف عند نهاياتها المنتفخة من على الجدران. وكانت تُحمَى في كانون (bararier) وتوضع متقدة على جلد الدرويش أو تُدخَل في فمه أو يضغط بها على مقلتي عينيه. بينما «يسحب آخرون الخناجر من أماكن تعليقها على الجدران ويقطعون بها جلودهم، أو يمسكون جمرات متقدة من الكانون ويحرقون بها لحومهم. ويقع بعضهم من الاهتياج بين أذرع إخوتهم، وفي النهاية يسقطون جميعا على الأرض خائرين منهكين وفاقدي الوعي (وملطخين بالدماء)». وكانوا يعتقدون أن نَفَس شيخهم، أي الكلمات المقدسة التي يتلفظ بها تشفي كل الجروح.



الرسام فوستو زونارو Fausto Zonaro، ممارسات الدراويش، في نحو العام 1900. تشاهد سيدات أوروبيات شيخ الطريقة الرفاعية وهو على وشك البدء في علاج رجال مسنين متكفئين على الأرض من خلال المشي فوق ظهورهم. وتقف خلفهم بنات صغيرات ينتظرن دورهن في العلاج. وعلى اليسار، يحملق الدراويش الرفاعية، بينهم الرسام الذي كان هو نفسه درويشا، يقف الخامس بين الرجال على الجهة اليسرى. وعلى اليمين، رسم زونارو، على خلاف ما يحدث في الطريقة الرفاعية، درويشا مولويا يعزف الناي. تعد هذه اللوحة من أفضل تمثيلات توهج الدراويش، ويعاد اليوم إنتاجها كثيرا في الكتب المتعلقة بالدراويش أو تعلق على جدران التكايا.

إبان القرن التاسع عشر، ذكّرت التكية الرفاعية بـ «الآلات الشنيعة» المعلقة على جدرانها، تيوفيل غوتييه (Theophile Gautier) بغرفة التعذيب في محكمة التفتيش. لكن غوتييه كان ينظر من خلال عيون باريسية ساخرة. أما بالنسبة إلى الدراويش، فقد كان ألمهم يرمز إلى الزهد في الإرادة الفردية والعالم المادي. وكانت جروحهم «ورودا» تقرّبهم من معية الله «غصن الورد»[21].

كانت طقوس الدراويش وتوهجهم «وصرخاتهم المروعة» تثير امتعاض علماء المساجد. وكانوا يتهمونهم بأنهم من متبعي البدع أو الممارسات المكروهة. وكان الكثير من عقائدهم يُربط ببدعة مذهب الشيعة الممقوت، وهي نسخة منافسة من الإسلام، تضاعفت كراهيتها بعد تبني بلاد فارس - العدو الأساسي للإمبراطورية - لها دينا رسميا للدولة في العام 1506. جذب درويش يدعى إسماعيل معشوكي (Ismail Mashuki)، كان يُعرَف باسم «الشيخ الصبي»، حشودا بالآلاف في آيا

صوفيا. وانزعج المفتي من باطنيتــه الوجدية (Ecstic Mysticism)، فأمر بإعدامه في العام 1529 وهو في عمر الحادية والعشرين. لكن سرعان ما تحوَّل المكانان اللذان دفنت فيهما رأسه وجثته إلى مقاصد للزيارة.

كان الدراويــش، من جانبهم، مزهوين بقربهــم الباطني من الله، وكانوا في أغلبهم يهــزأون مما اعتبروه جهل العلــماء ونفاقهم. كتب أحد الدراويــش: «اعلم أيها المعلم التقليدي أن المسجد والحانة عندي سيان، وصوت التقي وصرخة السكير عندي سيان». كانت الصوفية، أكثر من المســجد، تشــبع توق الكثير من المسلمين إلى الاتحاد مع الله. وكان بايزيد الثاني نفســه صوفيا أدخل الطريقة الخلوتية إلى القســطنطينية وأقام لها موضعا في دير أرثوذكسي سابق. ومريدو الطريقة الخلوتية يتميّزون بالاعتزال الصامت الانفــرادي في زنازيــن بلا نوافــذ، ويتناولون أقل قــدر ممكن من الطعــام والنوم، ولا يخرجون إلا للذهاب إلى المسجد عبر مجاز يفصلهم عن الاتصال بالبشر.

بحلول القرن التاســع عشر، ضمت القســطنطينية ثلاثمائة تكية وسبعا وثلاثين طريقة نشطة، كان أغلبية المسلمين ينتسبون إلى إحداها. وكانت بعض التكايا تضم بعــض مباهج دور الأوبرا والكوميونات وفصــول الأيروبيكس الحديثة. امتدح أحد الدراويش مهارات «مرشده» في أبيات تنقل قوة الصوفية:

معلمي وسيدي هو ذاكري Zakiri.
يَصْعُب أن تجد ندا له في كل الفنون.
اسمه حسن وهو في طباع الحسين.
جمله الله بالبصيرة الروحية،
وشهرة ذكره تبلغ الآفاق.
ولحن صوته زاد لأرواح المحبين.
ويؤم الصلوات الخمس بالناس.
إنه بهجة من يعرفون الإيقاع.
يقضي الشهور والسنوات في الصلاة.
إنه الحقيقة لمن يعرفون الاتحاد[22].

تتمثل الفروض الدينية الأساســية على المسلمين في الحج إلى مكة والزكاة وصوم رمضان والشــهادة، وقبل ذلك جميعا أداء الصلوات الخمس. والملتزمون منهم كانوا

يجيبــون نداء المؤذن للصلاة، الذي كان يتجول في الشرفــات المفتوحة للمآذن التي بُنيت خصيصا لضمان أن يُسمَع نداؤه في كل الاتجاهات:

اللــه أكبر. أشــهد أن لا إله إلا الله. وأشــهد أن محمدا رســول الله. حي على الصلاة. حي على الفلاح. الله أكبر. لا إله إلا الله.

في الشــوارع الهادئة القريبة من المساجد، كان صوت المؤذنين يصم الآذان. قبل القرن التاسع عشر، لم يكن هناك غير بضع مركبات وخيول، وكانت الشوارع «هادئة تماما لدرجة أن أصوات الناس في الشارع كانت تُسمَع وكأنهم معك في الغرفة»، على حد تعبير رحالة بريطاني يدعى الدكتور ميريون Meryon في العام 1810، وكان نداء المؤذنين للصلاة من أعلى الأصوات في المدينة.

كان الزمن نفســه إسلاميا. فبالنســبة إلى المسلمين واليهود، تقاس ساعات اليوم بداية من غروب الشــمس، وليس من منتصف الليل. وبالنسبة إليهم كانت الساعة الثانية عشرة صباحا وقتا متغيرا في المساء، وليس وقتا ثابتا من الليل. وكان المؤذنون بمنزلة ســاعات بشريــة، إذ كان صوت ندائهــم للصلاة الوســيلة المعيارية لتدقيق الوقت. وعلى الرغم من وجود مستعمرة لساعات الحائط وصناع الساعات الأجانب في غَلَطَــة (شــملت في أوائل القرن الثامــن عشر والد جان جاك روســو) وواردات متواتــرة من الخارج، فلم تكن الســاعات الميكانيكية متوافرة إلا لأثرياء المســلمين، وكانت كثيرة الأعطال.

حتى ســقوط الإمبراطورية، كان الإسلام هو مقياس الساعات، فضلا عن وسيلة شــغلها. وعلى الرغم من أن القرآن نزل باللسان العربي، وهو لسان لا يفهم متحدثو التركيــة في أغلبيتهم إلا بضع كلمات منه، فإن الكثير من المســلمين كانوا يحفظونه عــن ظهر قلب. وكان أوليا جلبي، على ســبيل المثال، يســتطيع أن يتلوه سريعا في ســبع ســاعات، وبتؤدة في ثماني ســاعات، ومكافأة له على ذلك، عُيِّن مصاحبا(*) في القصر الســلطاني. كانت تلاوة القرآن التسلية الأساســية في المدينة الإسلامية. وكان ظهور قارئ جديد للقرآن يثير في القســطنطينية البهجــة والثناء اللذين كان ظهور مغني أوبرا جديد يثيرهما في ميلانو. وكان المسلمون يتوقفون عن أي شيء يفعلونه

(*) المصاحب (musahib) في الدولة العثمانية شــخص يختار من بين أرباب العلم والفن لتســلية السلطان بحسن الحديث.[المترجم].

بمجرد أن يسمعوا الأذان للصلاة. وفي ذلك كتب موراجيا دوسون (Mouradgea d'Ohsson) الأرمني المولود في القسطنطينية وأحد أعظم مؤرخي المدينة:

> إذا لم تر هذه الأمة على أرضها، فلن تتمكن من تكوين فكرة كاملة عن حرصهم الدائم والمدقق، رجالا ونساء، وجهاء ووضعاء، فقراء وأغنياء، علماء وعامة، على إشباع ذلك التوق إلى أداء الصلوات الخمس. حتى إن الواحد ليقول إن هذه الكتلة السكانية الهائلة ليست سوى طائفة دينية واحدة.

وفي ليالي رمضان التي كانت المساجد فيها تكتظ بالمصلين وتضاء قبابها ومآذنها بالشموع، كانت المدينة تتوهج بالإسلام. (كان تأثير ذلك أكبر كثيرا من أنوار الزينة في رمضان في الأزمان الحديثة التي تتنافس فيها تلك الأنوار مع أضواء الإعلانات وعلامات الشوارع). وفي ليلة السابع والعشرين من رمضان، وهي «ليلة القدر» الأفضل من ألف شهر، كان جامع آيا صوفيا يضيق بالمصلين، وكان نوره يسطع في الليل كالنيزك. في هذه المدينة المؤمنة، لم يكن ثمة مكان للمتشككين. كان لطفي طوقادي Lutfi Tokadi من أوائل أمناء مكتبة الفاتح ومن محاسيب الفاتح وعالم رياضيات بارزا، لكنه سخر من الخرافات، فأُعدِم في العام 1494 بأوامر بايزيد الثاني أمام حشود ضخمة في ساحة الألعاب الرومانية على «إهماله»[23].

وكذلك أضفى الإسلام على الأسرة العثمانية هالة من القداسة. فداخل المساجد، كانت الخطب تلقى باسم السلطان. ومن أوائل القرن السابع عشر حتى نهاية الإمبراطورية، كان جزء من طقوس تنصيب السلطان يتمثل في أن يقلده أحد أكبر الشيوخ، عادة شيخ الطريقة المولوية، سيف عثمان مؤسس الأسرة، الذي يتخذ مقبضه هيئة تنين، وهي الطقوس التي كانت تجرى على منصة في الفناء الأساسي لأقدس مسجد في المدينة، وهو جامع أيوب.

كانت أفخم المراسم السنوية في القسطنطينية، وهي مغادرة قافلة الحج إلى مكة في الثاني عشر من رجب(*)، ترتبط بالأسرة العثمانية. كان يترأس القافلة مسؤول خاص يسمى أمين الصرة. وفي كل عام حتى الحرب العالمية الأولى، كان السلطان يرسل ثوبا من القماش الأسود مغطى بتطريز من الذهب، يسمى المحمل لكسوة الكعبة المشرفة في مكة، ويرسل إلى أمير مكة ذهبا ورسالة موضوعة في أربعة أكياس من الحرير وعباءة

(*) المقابل الميلادي لتاريخ هذا الاحتفال يتغير لأن التقويم الإسلامي قمري. [المؤلف].

من القماش المخطط بالذهب وفرو القاقم. كان رئيس الخصيان السود يسلم هدايا السلطان إلى أمين الصرة في القصر. وكان جمل مزيّن ببهارج نفيسة، يقال إنه متحدر من الجمال التي استخدمها النبي، يحمل المحمل من القصر، يليه جمل آخر يحمل أثر سرج النبي، وسبعة بغال محملة بمزيد من الهدايا. وكان موكب يسير فيه المسؤولون والحرس والراقصون العرب والدراويش ورشاشو العطر وضاربو الدفوف ونصف سكان المدينة المسلمين، يرافق المحمل من القصر خلال الشوارع حتى بيشيكتاش بالقرب من المكان الذي بُني فيه أول جسر للسيارات عبر البسفور. وكان الحجاج ينضمون إلى القافلة على طول طريقها. وفي حين كان الجمل المقدس يعاد إلى القصر حتى السنة التالية، كان الحجاج يعبرون إلى أوسكودار في آسيا، وهناك كانت علامات التأثر بسبب الفراق بين الأقارب تتكشف قبل أن يبدأ الحجاج طريقهم الطويل الشاق إلى مكة[24].

تمثل أحد المصادر الأساسية لتقدير الذات لدى الأسرة العثمانية والتقدير الشعبي لها بعد العام 1517 في حمايتها لطريق الحج إلى الحجاز من خلال نظام مكلف من الخانات والحماية المسلحة للقوافل ورشوة القبائل البدوية. وأنشئ صندوق خاص في القسطنطينية تُجمع فيه عائدات من مصادر متنوعة، من بينها أوقاف، وتُرسل سنويا إلى المساجد والفقراء في الحجاز. وبحلول القرن الثامن عشر، كان الحج يكلف أكثر من صيانة القصر الإمبراطوري، إذ كان يمتص ما بين 10 و17 في المائة من الإيرادات الحكومية[25].

اكتسب السلطان وقصره مزيدا من القدسية مع وصول أثر النبي من القاهرة ومكة بعد العام 1517، الذي شمل بردة النبي وختمه وسيوفه وإحدى أسنانه وشعرات من لحيته. كما جاءت راية الرسول المصنوعة من الصوف الأسود من دمشق في العام 1595. لم تعرض هذه الآثار في أحد المساجد حتى يراها العامة، على غرار ما حدث مع كفن تورينو المقدس(*)، بل بقيت معزولة في قصر الحاكم، ككنز خاص بالأسرة الحاكمة، على الرغم من أن الأتراك، كما سنرى لاحقا، كانوا يسيّرون مواكب خلال شوارع القسطنطينية براية النبي في لحظات اشتداد التوتر. وقد بُني في القصر الثالث بالبلاط الإمبراطوري بالقرب من غرفة نوم السلطان، مقصورة خاصة للبردة الشريفة، كانت قبالتها ألواح من المرمر أخذت من القاهرة. وكان القرآن يتلى في هذه المقصورة ليل نهار بلا انقطاع

(*) كفن تورينو المقدس Holy Shroud of Turin قطعة من قماش الكتان تحمل صورة رجل يبدو أنه تعرض لرضوض بدنية تشبه ما ينتج عن الصلب، موجودة في كنيسة تورينو في شمال إيطاليا، يعتقد أنه كفن المسيح عيسى الناصري، على الرغم من أن اختبار التأريخ بالكربون المشع أرجع تاريخ نشأة الكفن إلى العصور الوسطى. [المترجم].

مـن خلال تبديل القراء. وفي مرة واحـدة في كل عام، في الخامس عشر من رمضان، كان غلمان الغرفة الخاصة يغسلون البردة المقدسة بماء الورد. وكان أفراد الأسرة الإمبراطورية (الرجال والنساء) وأعضاء الحكومة يسمح لهم بالدخول بترتيب الأسبقية لتقبيلها. وكان كل فـرد من هؤلاء يُعطى قنينـة تحتوي ماء من ذلك الذي غُسـلت فيه البردة وورقة مطبوعا عليها ختم النبي، كان الواحد منهم ينقع الورقة في هذا الماء ويشربه[26].

كانت صلاة السـلطان للجمعة، وهي المراسـم التي عُرِفت لاحقا باسم السلاملك، تكشـف للمدينة عن ورعه وقوته. وفي المقابل، كان الملوك الغربيون، إلا في الاحتفالات المقدسـة، يصلون في مصليـات خاصة في قصورهم، لا يراهم فيها إلا حاشـيتهم وعدد محدود من الجمهور. لكن في القسـطنطينية، كان معظم السلاطين يذهبون في موكب رسـمي لصلاة الجمعة في أحد المساجد العامة، عادة جامع الفاتح أو الجامع السليماني. وصف لويجي باسـانو Luigi Bassano الوصيف السابق موكب سليمان القانوني وهو ذاهب إلى المسجد على النحو التالي:

> يسـير موكبه بالترتيب التالي: أولا يتقدم ثلاثون مـن حملة الصولجانات ينادون «أفسـحوا الطريق لمولانا السلطان»، ويبعدون الناس بضربات عنيفة. يلي هؤلاء نحو ألفين من جنود الانكشـارية مترجلين، وسـيوفهم وبلاطيهم في أغمدتها المشـدودة إلى خصورهم، وبنادقهم المعلقة على ظهورهم تعلو فوق رؤوسهم بمواسـيرها التي يبلغ طول الواحدة منها خمسـة أشبار، يليهم عدد مماثل تقريبا من السـباهية [سلاح الفرسان] والصولاق [حرس السلطان] على ظهور الجياد، وسيوفهم وأقواسـهم وأسهمهم وصولجاناتهم معلقة في أقواس سروجهـم. يتقـدم الموكب في حالة من الصمت، ولا يُسـمَع غـير وقع أقدام السـائرين والخيول. يأتي بعد ذلك زهاء خمسة عشر أو عشرين حصانا مزيّنة ببهارج نفيسـة على رؤوسـها، منها العقيق الأحمر والماس والياقوت والفيروز واللآلـئ العظيمة، لا تُرى سروجها من المخمل القرمزي الذي يغطيها، يقودها جنـود مترجلون. بالقرب من عظيم الترك(*) نفسـه لا يركب أحد حصانا، بل يترجل أربعة سـيّاس عن يمينه وشـماله على بعد رمح منه لإبعاد الناس عنه، إلا إذا دعا صاحب الموكب أحد الباشـوات أو الضباط الآخرين ليتحدث معه. ويسـبقه دائمـا ثلاثة غلمان، أحدهم يحمل قوس السـلطان وأسـهمه، وآخر يحمل سـيفه، وثالث يحمل قنينة ذهبية بماء معطر ليتوضأ به السلطان عند

(*) عظيم الترك Grand Turk أحد ألقاب السلطان العثماني المستخدمة في الدوائر الغربية حينذاك. (المترجم).

> باب الجامع الكبير. وفي المسـجد، بعد أن يدخل السـلطان، يذهب إلى موضع أعـلى عما عـداه بنحو أربع أذرع محاطا بسـتائر تسـمى الغمامة، مخصص لاسـتخدامه هو فقط. يصلي السـلطان وحده في هذا المكان، إلا إذا اصطحب أحـد أبنائه. ويجلس مرافقـوه الذين يربو عددهم على أربعة آلاف شـخص في صحن المسـجد بأسفل. يفعل السـلطان ذلك كل يوم جمعة لإرضاء شعبه، أو كـما يقـول البعض، وهو ما أميل إلى تصديقـه، لأن ذلك فرض عليه. يبقى السـلطان في الجامع نحو سـاعتين، يعود بعدها دائما من الطريق نفسه الذي جاء منه [عادة شـارع الديوان]، وهو يلقي على العامة نظرات العطف ويرد على تحيات الجميع، سـواء كانوا من المسـيحيين أو الأتراك أو اليهود، الرجال أو النسـاء، ويدير رأسـه قليلا إلى اليمين، ثم إلى اليسـار، تقديرا للناس الذين اصطفوا على جانبي الطريق. على أن هؤلاء الناس لا يرفعون أغطية رؤوسـهم لتحيـة السـلطان [كما يفعل الناس في الغرب]، إذ يعـد ذلك تصرفا غير لائق، بل يحنون رؤوسـهم. وعلى ذلك، فإن عظيم الترك يظهر على الناس في كل يوم جمعة، وليس كما يدعي الكاذبون أنه لا يظهر للناس مطلقا.

اسـتمرت مراسم السلاملك بأشـكال مختلفة حتى السابع والعشرين من فبراير 1924. وفي العـام 1573 أبـدى ديبلومـاسي فرنسي يدعى فيليـب دو فرنس كاناي Philippe du Fresne Canaye إعجابه بالصمت المحيط بالسلطان سليم الثاني، إذ بدا أن السـلطان يمتلك القدرة على تحويل الرجال إلى حجارة. كان حصان السلطان يُحرَم من الطعام والنوم طيلة الليلة السابقة للسلاملك لضمان أن يمشي بـ«الخطوة البطيئـة والثقيلة الملائمة لفخامة هذا الملـك العظيم». ووفق تعبير توماس واتكينز Thomas Watkins، بعد مائتي عام من كاناي، كان السلاملك:

> أفخـم وأروع [موكب] شـاهدته عـلى الإطلاق، حيث الملابـس الفاخرة والمتنوعة، وجمال الخيول العربية وزينتها، والمظهر الجميل لجنود الانكشارية والبسـتانجية وهم الحـرس الإمبراطوري[*] (ذوو القبعـات القرمزية فريدة الشكل ورائعة المنظر)، باختصار أعتقد أن فخامة هذا المشهد وجِدته وصمته وجلاله تترك أقوى انطباع في أي مشاهد أجنبي[27].

(*) على خلاف الاسم «بوستانجي» الذي يعني البستاني أو الجنائني (بستان زائد لاحقة اسم الفاعل في اللغة التركية «جي»، كما في الكلمات العربية العامية الكثيرة المشتقة بالطريقة التركية)، كان البستانجية من قوات الحرس الإمبراطوري، مسؤولين تحديدا عن تأمين قصر السـلطان والبنايات التابعة له، وكان كبيرهم يدعى «البسـتانجي باشي» ويحمل رتبة باشا، وربما جاء الاسم من انتشارهم في حدائق القصر الإمبراطوري، أو لأنهم كانوا يبدأون حياتهم المهنية بستانيين في القصر. [المترجم].



الرســام باولو فيرونا Paolo Verona، عبدالمجيد الأول في طريقه إلى الصلاة في جامع أيوب، في نحو العام 1840. يرتدي السـلطان راعـي الإصلاح ملابس أوروبية الطراز وعباءة. ربما تصوّر هذه اللوحة مراسم تنصيبه في العام 1839.

قُتِل أحد الســلاطين في مراسم الســلاملك. وفي الثالث عشر من ديسمبر 1754، صمم السلطان محمود الأول على الذهاب إلى صلاة الجُمعة، على الرغم من أنه كان يحتضر، وفي طريق عودته من المســجد، مات في الفنـاء الأول للقصر، ولذلك يمكن القول حرفيا إنه مات «في سرجه»[28].

ترتبت على أسلمة القسطنطينية نتيجتان أساسيتان. فبعد موت محمد الثاني، كانت هناك بضع إشارات إلى وجود سلطان «أثيم» و«مدينة ملعونة». ولم تكن هناك خلفية إسـلامية لهذه المدينة ذات المساجد والأولياء. لكن سرعان ما اكتسى السلطان العثماني الذي كان في بادئ الأمر شـخصية علمانية نسـبيا مثل الخليفـة العباسي أو الإمبراطور البيزنطي، بهالة من القداســة. وأخذ رعاياه يصلون ويدعون له بطول العمر والفلاح في المساجد والأســواق وبعد وجبات الطعام. وأخذ الناس يزورون قبور السلاطين المتفرقة عبر المدينة من جامع أيوب إلى آيا صوفيا، في رمضان وفي الليالي السبع المقدسة(*)، كأن قبورهــم كانت أضرحة. كان الناس ينظرون إلى العثمانيــين على أنهم أسرة مباركة قُدّر

(*) ربما تكون السبع الأواخر من رمضان. [المترجم].

لها الخلود. وفي ذلك كتب كاتب أواخر القرن السادس عشر مصطفى علي الذي لم تخلُ كتاباته - على الرغم من ذلك - من الروح النقدية: «إن معتقداتهم الدينية لا تشــوبها شــائبة، وطبيعتهم تشــبه المرآة الســاطعة، ولم يحدث إطلاقا أن فردا من هذه الأسرة النبيلة انحرف عن الطريق القويم»[29].

كما أســهمت أسلمة المدينة أيضا في إغلاق العقل العثماني. فقد أصيب هذا العقل بتخمة دينية، تماما كما يصاب العقل الحديث بتخمة التلفزيون. وافتقرت القسطنطينية الإسلامية إلى الأصالة الفكرية والروح الاستقصائية التي ميّزت بغداد أو قرطبة. ولم تنتج غير بضع روائع أدبية. وبســبب ولعه بالثقافة الفارســية، أتى محمد الثاني بالفيلســوف الشــهير نصير الدين الطوسي(*) من إيران ليناقش المســألة الجدلية الإســلامية القديمة حول إمكانية التوفيق بين الدين والفلســفة وضرورة المنطق الإنســاني من أجل إدراك وجود الله. وخَلُص العلماء العثمانيون، ربما بسبب رفضهم وجهة النظر الفارسية، إلى أن إعمال العقل في الدين يمكن أن يوقع المرء في الزلل، وركزوا عوضا عن ذلك على مقاربة مدرسية ظلت تزداد ضيقا مع مر الزمن(**).

وبعــد العام 1454، غيّرت الطباعة وجه أوروبا. وبحلول العام 1500، كانت المطابع قد انتشرت في كل المدن الكبرى، من أكسفورد إلى نابولي، وأصبح النشر من أكبر الصناعات في أوروبــا الغربية. وأخذت الكتب المطبوعة تنشر القراءة والكتابة والمعرفة، ومن خلال إحلال النســخ المطبعي محل النســخ اليدوي نشرت روح الدقة أيضا. وفي المقابل، صدر في العام 1515 فرمان من سليم الأول توعد بالموت أي شخص يحترف علم الطباعة. ربما كانت الحكومة تريد أن تقصر استخدام الكتب على النخبة. وربما عارض العلماء الطباعة تأسيســا على خطرها على النظام العام وتفســيرهم للإسلام. وفي المقابل، ما كان للانتشار الخاطف للبروتستانتية في أوروبا الكاثوليكية، على سبيل المثال، أن يحدث، لولا الثلاثمائة ألف نسخة من أعمال مارتن لوثر التي طُبعت بين العامين 1517 و1520[30].

---

(*) لم يتزامن نصير الدين الطوسي (1201 - 1274م) مع محمد الثاني (1432 - 1481م). والمثير للاســتغراب ورود هذه القصة في كتاب تاريخ الإمبراطورية العثمانية الصادر عن كيمبردج. والمرجح في شأن الصلة بين الرجلين أن اهتمام محمــد الثــاني بالعلوم والآداب دفعه إلى التوفر على جمع الكتب، ومن بينها، كما يقول مؤرخ العلوم التركي إحســان فازيوغلو، مجموعة المتوسطات للطوسي الجامعة لرسائل في الفلك والميكانيكا والموسيقى. وقد أُعدت بأمر من محمد الثاني نسخة منها. [المحرر].

(**) بمعنــى توظيــف العلم للدفاع عن الدين كما فعــل أتباع المدرســية scholasticism في أوروبا إبان العصور الوسطى، ما أضر بالدين والعلم معا. [المترجم].

ثمة سبب آخر لمعارضة الطباعة، تمثل في الرابطة الباطنية بين الإسلام وفن الخط اليدوي الرفيع. ونظرا إلى أن القرآن كلام الله الحرفي، ونظرا إلى كونه أزليا ومقدسـا، فإنه يسـتحق الكتابة اليدوية، علاوة على أن نسخه بالماكينة قد يبدو تجديفا. وثمة من يعتقدون أن النبي نفسـه قال إن «الخط الجيد يبرز الحقيقة». ولم تُظهِر عائلة حاكمة إسـلامية التقدير للخط اليدوي الذي أظهره لـه العثمانيون، حتى إن كثيرا من السـلاطين كانوا أنفسهم خطّاطين. بل إن أعظم الخطّاطين العثمانيين، حمدالله الأماسي Hamdullah al-Amasi (1429- 1520) الذي نسـخ القرآن سبعا وأربعين مرة، كان يعمل في القسـطنطينية في الوقت الذي كانـت أوروبا الغربية فيه تتبنى المطبعـة. كانت لحمدالله ورشـة في القصر السـلطاني، وكان تلميـذه بايزيد الثاني مزهوا بشرف اقتناء محبرة معلمه. والخط الذي ابتدعه المعروف باسم «خط الشيخ حمدالله» Seyh Hamdullah style، ازدهر خلال القرون الثلاثة التالية.

ثمـة مقولة تقـول إن «القرآن نزل في مكـة، وقُرئ في مصر، وخُطّ في إسـطنبول». ولذلـك كان القلـم والحبر (المعطـر أو الملوّن أو المُذَهّب في أغلـب الأحيان) ينالان في القسـطنطينية التوقير الذي كانت السيوف أو الأقواس تحظى به في الثقافات الأخرى. وكان «جيـش مظفـر» من النقوش اليدويـة يغطي جدران المسـاجد وقصور المدينة. وكان الخطّاطون إحدى الطوائف الحرفية الأساسـية بالمدينة، وكانوا قادرين على توفير النسـخ بسرعة وبأسـعار رخيصة. وكانت الأسـاليب التي يتبعونها (أنـواع الخطوط) يمكـن أن تكون مختلفة تماما، كالفرق بين دورر وكلوت(*). وثمة حرفيون آخرون كانوا يؤطرون الأوراق المنسـوخة يدويا، أو يحيطونها بورق مجزّع، أو يذهّبونها، أو يزيّنونها بالزهـور. كانت هـذه المخطوطات تعلق بعـد ذلك على الجدران، في المسـاجد أو في البيوت، بالطريقة نفسـها التـي كانت الصور واللوحات تسـتخدم بها في الغرب. لكل هذه الأسـباب، الأيديولوجية والتجارية والجمالية، وقبل ذلك الأسباب المتعلقة بالأسرة الحاكمة، لم تشهد القسطنطينية ثورة الطباعة التي شهدتها أوروبا. وفي ذلك كتب أحد سفراء الإمبراطورية الرومانية المقدسة إبان القرن السادس عشر، هو بارون دي بوسبيك Baron de Busbecq المراقب حاد الملاحظة للمدينة، أنه:

---

(*) ألبريخت دورر Albrecht DÜrer ( 12 مايو 1471 إلى 6 أبريل 1528) رسـام ونحات ألماني من نورمبرغ، وجان كلوت (1480 - 1541) Jean Clout رسام ونحات فرنسي عاش في عصر النهضة. [المترجم].

لم تُظهِر أمة أخرى قدر الإقـدام على تبني الاختراعات المفيدة التي يبتكرها الآخـرون كما يفعل العثمانيون، ومن ذلك على سـبيل المثـال أنهم تبنوا المدافع الكبيرة والصغيرة والكثير من اكتشـافاتنا الأخرى وطوروها لاستخداماتهم. لكنهم مـع ذلك لم يتمكنوا قـط من تقبل طباعة الكتب وإنشـاء سـاعات في الميادين العامة. فثمة اعتقاد لديهم بأن كتابهم المقدس لن يظل مقدسـا إذا طبع، وأنهم إذا أقاموا سـاعات في الميادين العامة، فإن ذلك سـيلحق الضرر بوظيفة مؤذنيهم وطقوسهم القديمة[31].

على أن كراهية الطباعة لم تكن شائعة كذلك بين غير المسلمين. وفي العام 1493، طبع ديفيد وصمويل ناحمياس David and Samuel Nahmias كتابا في الشريعة اليهوديـة باللغة العبرية بعنوان «الأعمدة الأربعة»، صَدّراه بهذه الكلمات: «هنا في القسطنطينية العظيمة في ظل الحكم الإسلامي للملك العظيم السلطان بايزيد، أمد اللـه في عمره، وكان في عونه، وأعلى شـأنه!» كان هذا الكتـاب أول كتاب يطبع في الإمبراطورية العثمانية، وتلته أعمال أخرى في الشريعة اليهودية والشروح الدينية.

وفي العام 1567، أنشأ أرمني تعلم في البندقية، أول مطبعة أرمنية في كنيسة القديس نيقولاس بالقرب من ينيكابي Yenikapi. اسـتمرت المطبعة الأرمنية ثلاث سنوات فقط، وبعد انطلاقة فاشـلة أخرى في الأعوام 1677-1679، كانت بالقسطنطينية دوما مطبعة أرمنية تعمل، مع أن المدينة لم تجارِ في ذلك مدنا عالمية أخرى مثل البندقية وأمستردام، كمراكز للطباعة الأرمنية حتى القرن التاسـع عشر. وفي العام 1627، وهو وقت متأخر فعلا، بدأت مطبعة يونانية، بمساعدة السفير الإنجليزي، بجوار سفارته في غَلَطَة، كانت أغلب مطبوعاتها الأولى كتيبات معادية للكاثوليكية واليهودية. لم تدم هذه المطبعة إلا أقل من سـنة، إذ قام جنود الانكشـارية بتحطيمها بعد اعتراضات من السفير الفرنسي، حامـي الكنيسـة الكاثوليكية في الإمبراطوريـة العثمانية. لكن لم تكـن هناك أي قيود على اسـتيراد الكتب[*]. ومن خلال الكتب المطبوعـة في الخارج، في أغلبها في البندقية، كانـت الأقليات في القسـطنطينية أسرع في الوصول إلى المعلومـات المطبوعة وأحدث الاكتشافات من الطبقة الحاكمة العثمانية. وبذلك تَقوّض تفوق النخبة العثمانية.

---

(*) في مقابل تحريم الطباعة، لم تحظر الإمبراطورية استيراد الكتب كما فعلت دول غربية كثيرة في ذلك العصر مثل إسـبانيا بدعوى الخوف من الهرطقة والانشقاق الديني والأفكار المستوردة الهدامة، في المقام الأول بتحريض محكمة التفتيش وتحت رقابتها. [المترجم].

بيد أن كراهية الطباعة لم تكن المثال الوحيد لمقاومة انتشـار المعرفة من جانب العلـماء. ففي العام 1580، حرض المفتي الغوغاء على تحطيم مرصد ضخم حديث جـدا كان السـلطان مراد الثالث قـد أكمله قبل ثلاث سـنوات في غَلَطَة، إذ اعتبره المفتي نذير شـؤم ومصدر وبال على الإمبراطورية. ولم يُفتتح المرصد العثماني التالي إلا في العـام 1868. وفي العام 1605، حُطم أرغـن ميكانيكي، كانت الملكة إليزابيث الأولى قد أرسـلته إلى محمد الثالث، لأن وضعـه على التراب المقدس لقصر توبكابي اعتـبر أمرا مدنسـا. وفي العام 1716، منـع المفتي التبرع بكتـب في التاريخ والفلك والفلسـفة من مكتبة أحد الصدور العظماء السـابقين لإنشاء مكتبة عامة. يبدو أن العائلة العثمانية، بعد أن أنشأت المدينة الإسلامية، تحوَّلت دون أن تدرك ذلك كليا، إلى سجناء داخل هذه المدينة[32].

كانت القسـطنطينية، ولاتزال، مدينة التناقضات. فقد أُصبحت مدينة مقدسة للمسلمين، وفي الوقت عينه ظلت مدينة مقدسة للمسيحيين الأرثوذكس. ألم يصفها الإمبراطـور البيزنطي الأخير في خطابه إلى جنوده بالقـول: «هذه هي المدينة التي باركها قسـطنطين الأكبر [يعد قديسـا في التقويم الأرثوذكسي] ثلاثا وأسسها وكرَّسها لأم الرب البتول المقدسة، السيدة مريم العذراء الخالدة؟» كما بوركت المدينة بفعل وفرة الآثار المقدسـة على أرضهـا، إذ احتوت عباءة أم الـرب و«العباءة الأرجوانية والرمح والإسفنج والسهم [التي عُرِضت على السيد المسيح أثناء الصلب] التي كانت تمكّننـا حين نقبلها من الاعتقاد بأننا رأيناه مرفوعا عـلى الصليب». وثمة آثار دينية أخرى أقل شـأنا، شملت طاولة العشاء الأخير، وأبواب سفينة نوح، ورفات الحواري أندراوس. ومع أن معظم الآثار اختفت خلال أعمال النهب التي تعرضت لها المدينة في العام 1204 و1453[*]، فقد بقيت هالة القداسة[33].

بعد العـام 1453، كان معظم الأوروبيين يؤمنون بأن الدولة لا يمكن أن تزدهر إلا إذا فرضـت الوحدة الدينية على رعاياها[**]. وإبان القرن السـادس عشر، كان «الزنادقـة يُحرَقـون أحيـاء في لندن وبرلـين، ويذبحون في باريـس، ويطردون من

(*) يشـير التاريخ الأول 1204 إلى نهب المدينة على أيدي الحملة الصليبية الرابعة بقيادة البندقية. ويشـير التاريخ الثاني 1453 إلى سقوط المدينة أمام جيش محمد الفاتح. [المترجم].

(**) بهاجـس الوحدة الدينية التي كانت أساسـية لأمن الدولة وقوتها، طرد ملوك إسـبانيا اليهود ثم المسـلمين، وأطلقوا محاكم التفتيش لمطاردة المخالفين والخارجين على هذه الوحدة. [المترجم].

فيينـا. وفي العام 1685، طرد لويـس الرابع عشر الفرنـسي الهوغونوت جميعا من فرنسا(*)، وحتى العام 1700 كانت حشود فرحة على رأسهم ملوك إسبانيا وملكاتها، يشـاهدون الزنادقة وهم يُحرَقون أحياء في الساحة الكبرى بمدريد. لكن في المقابل، منحـت الإمبراطورية العثمانية الحرية الدينية للمسـيحيين واليهود. وفي ذلك كتب جـورج المجـري George of Hungary إبان القرن الخامس عـشر أن «الأتراك لا يُكرِهون أحدا على ترك دينه، ولا يحاولون إقناع أحد بذلك، وليست لديهم مواقف متشـددة من المرتدين». وإبان القرن السـابع عشر، ومن منظور الرحالة والكاتب مسيو دي لاموتراي Monsieur de La Motraye، «لم يكن ثمة بلد على وجه الأرض تُمارَس فيه كل الأديان بالحرية والرحابة التي تُمارَس بها في تركيا». كان المسـيو يعي ما يكتبه جيدا نظرا إلى كونه هو نفسه من الهوغونوت الذين طُردوا من فرنسا بعد العام 1685[34].

حدثت نقطة حاسـمة إبان القرن السـادس عشر. ففي العـام 1521، ومجددا في العام 1537، في وقت الحروب مع القوى المسـيحية، فكر سـليمان القانوني ابن ياوز سـليم في تحويل كل الكنائس إلى مسـاجد، بل فكر في العام 1521 في قتل كل المسـيحيين الذين لا يقبلون الإسـلام. لم يكن سـليمان الذي عُرِف باسم «القانوني» بعـد ذلـك في اللغـة التركيـة (**)، يتفهم لماذا أبقـي على الكنائـس، على خلاف الشريعة الإسـلامية، مادامت القسطنطينية رفضت الاستسلام وأُخِذت بالسيف. وفي المناسـبتين، تدخلت كنيسة المدينة لحماية الوضع الراهن. ففي العام 1521، أسرع المفتي والصدر الأعظم إلى تحذير البطريرك قبل أن يتخذ سليمان القرار. وأتى محام للبطريرك بثلاثة انكشـاريين مسنين أقسموا أمام سليمان إنهم رأوا وجهاء اليونانيين يسلمون مفاتيح أحيائهم ومناطقهم إلى الفاتح على صينية ذهبية.

---

(*) الهوغونوت أو البروتستانت الكالفينيون هم أعضاء كنيسة فرنسا الإصلاحية البروتستانتية خلال القرنين السادس عشر والسـابع عشر الذين تأثروا بآراء المصلح جون كالفن، تعرضوا للاضطهاد في فرنسـا، وفر كثيرون منهم إلى الدول البروتستانتية. [المترجم].

(**) يُعرَف السـلطان سليمان في الكتابات الغربية باسـم Suleyman the Magnificent، بمعنى سليمان المهيب أو الجليل، ولقبه المتداول عربيا وتركيا - «القانوني» - غير متداول تماما في الكتابات الغربية. وثمة اختلافات أخرى في ألقاب الحاكم الواحد ترجع إلى اختلاف النظرة إلى الحاكم بين الحب والكراهية من جانب الثقافات والأمم المختلفة، مثل ياوز سـليم والد سـليمان الذي يسمى في الكتابات الغربية باسم «سـليم العبوس» ويسمى في الكتابات التركية والعربية «سليم القاطع». [المترجم].

وفي المناسـبة الثانيـة، اكتظت المنطقـة الواقعة بين القصر وجامـع آيا صوفيا بالمسـلمين والمسيحيين واليهود في انتظار قرار السـلطان. وغرق البطريرك في عرقه مثل المسـيح على الصليـب. لكن الصدر الأعظم كان يدعمـه، وكذلك أعلن المفتي باعتباره السـلطة القانونية الإسلامية الأعلى في الإمبراطورية أن «القسطنطينية على حد علمنا أخذت بالقوة، لكن عدم المسـاس بالكنائس يعني أن المدينة استسلمت بمعاهدة». وقد قبل السلطان هذا القرار[35](*).

وعـلى مدار معظـم التاريـخ العثماني، ظل سـكان القسـطنطينية نحو 58% مسلمين و42% مسيحيين ويهودا، ربما بسبب سياسة متعمدة من الحكومة (كانت النسـب نفسـها معتادة في المدن العثمانية الأخرى). فلم تبذل الحكومة محاولات لإكراه غير المسلمين على دخول الإسلام، حيث كان المسيحيون يدفعون ضرائب أعلى من المسلمين، وكانت الحكومة العثمانية أحرص على زيادة عائداتها منها على إنقاذ الأرواح. وفي العام 1547، كانت هناك سـبع وستون كنيسة عاملة في القسطنطينية، وعشر (أغلبها كاثوليكية) في غَلَطَة. وبحلول العام 1640، كان لكل من الفرانسيسكان والدومنيكان واليسوعيين والكبوشيين، وهم أعمدة الحركة المضادة للإصلاح، كنيسة في غَلَطَـة. وكانـت المواكب الكاثوليكية، ومنها مواكب جلـد الذات العامة، تجوب الشوارع في عيد الميلاد وعيد القربان.

مارسـت الكنيسة الأرثوذكسـية دورا أكثر بروزا في حياة المدينة. ففي عيد الظهور (في السـادس من يناير)، وأمام حشـد متحمس في أرناؤوطـكي Arnavutkoy وطرابيا Tarabya وغيرها من القرى ذات الأغلبية الأرثوذكسـية، كان أحد الأساقفة يبارك مياه البسـفور. وبعد ذلك كان الأسقف يقذف صليبا إغريقيا في البحر بكل قوته، ثم يندفع الرجال خلف الصليب شـبه عراة مصحوبين بالهتافات والصيحات، وتشاهدهم حشود من اليونانيين فوق القوارب. وكان السـباح الذي يتمكن من الإتيان بالصليب وحمايته من منافسـيه، يكسـب مبلغا ماليا كبيرا، ويحمل الصليب من بيت إلى بيت، ويعد من المحظوظين بقية السنة. وعلى مدار ثلاثة أيام في كل عيد فصح، وكما يحدث مع تلاميذ

(*) عـلى خـلاف ذلك، ومع أن غرناطة سُـلمت للملكين الكاثوليكيين بمعاهدة كفلت للمسـلمين حقوقهم الدينية والاجتماعية والاقتصادية والثقافية كافة، فإن الملوك الإسـبان، وأولهم الملكان الكاثوليكيان أنفسـهما فرناند الأراغوني وإيزابيلا القشـتالية اللذان وقعا المعاهدة، خرقا هذه التعهدات وشرعا في تنصير المسـلمين قسرا، وفي النهاية طردهم من إسبانيا في أكبر سابقة من نوعها في التاريخ في الأعوام 1606-1614. [المترجم].

المدارس الذين يُعطون إجازة، كان اليونانيون مسموحا لهم بالرقص في شوارع المنطقتين ذات الأغلبية اليونانية: الفنار وبيرا. وكما يذكر المؤرخ دابونتيز Dapontes، فإن الصدر الأعظم نفسه كان يأتي أحيانا لمشاهدة الرقص، «وكانت القسطنطينية تشهد بهجة واحدة واحتفالا واحدا طوال تلك الأيام الثلاثة».



الرسام لويجي ماير Luigi Mayer منظر للألعاب النارية التي أطلقها اليونانيون في عشية عيد القديس يوحنا في طرابيا، في نحو العام 1790. بعد العام 1780، كانت طرابيا أحد منتجعات المتعة الأساسية في المدينة ومقرا صيفيا للسفراء. تحتوي البيوت فيها على إفريز تركي عريض وطوابق علوية بارزة. تبيّن أمثال هذه المشاهد الحرية التي تمتع بها اليونانيون في الاحتفال بأعيادهم ومهرجاناتهم. كان ماير رساما محترفا، عمل بمبلغ خمسين جنيها في السنة لمصلحة سير روبرت اينزلي Sir Robert Ainslie.

كان انتخاب البطريرك الجديد من جانب المطارنة والوجهاء حدثا نظاميا، وإن كان مكلفا (ذلك أن السلطات العثمانية كانت تطالب برسوم أعلى باطراد). وكان هناك دائما مرشحون كُثر متلهفون للسلطة، حتى إنه بين العامين 1595 و1695، حدث واحد وستون تغييرا للبطريرك، على الرغم من أن الفترة نفسها لم تشهد غير واحد وثلاثين بطريركا فقط[36].

كانت الهوية المتعددة جوهر القسـطنطينية، وكانـت المدينة تكتسي تعبيرا بصريا لـدى عودة البطريرك الجديد من قصر السـلطان بعد أن يسـلمه الأخير براءة berat تعيينـه. كان البطريـرك، مصحوبـا بالكهنـة الأرثوذكـس على ظهور الخيـول وجنود الانكشـارية العثمانيين، يرتدي قفطانا عثمانيا زاهيا فوق أرديته الأرثوذكسية السوداء. وأمام الكنيسـة البطريركية، كان أحد سـكرتيري الصدر الأعظم يقرأ فرمان التعيين، ثم يأخـذ بيد البطريـرك المُعيّن عبر صحن الكنيسـة إلى العرش البطريـركي (المصنوع من الخشـب المطعم بعـرق اللؤلؤ والعاج، فكان بذلك عثمانيا مثـل القفطان). وبعد أداء القـداس، كان البطاركة السـابقون والمطارنة يقولون كلمات فيها ثنـاء على البطريرك الجديـد، ثم يتتابع المؤمنون الذين تكتظ بهم الكنيسـة لتقبيل يد البطريرك ويتلقون بركته ويضيئون الشموع احتفالا بالمناسبة.

كانـت تقـوم على خدمـة البطريـرك، بصفته وريثـا لشيء من غمـوض الأباطرة البيزنطيين، حاشـية مرافقة وإدارة. فكان أمين المالية Grand Economus يشرف على أموال الكنيسـة الكبرى وضياعهـا الممتدة، وأمين الأختام Grand Logothete يمسـك بالأختـام، وأمـين الاتصـال Grand Referendius يتولى اتصـالات البطريرك - باللغة اليونانية - مع السـلطات العثمانية. ومع أن هؤلاء المسـؤولين الكبار كانوا عموما من العلمانيين الأثرياء، فإن بيت البطريرك البسيط كان يقوم رهبان على خدمته، حيث كان نحو خمسـة عشر كاهنا وراهبا يجلسون على الطاولة مع «قداسته» الذي كان يرتدي عـادة عباءة رهبانية وقبعة من اللباد، ويخاطبه مرؤوسـوه بلا خجل[37]. وكان الإنفاق على بيت البطريرك يأتي من الرسـوم التي تحصل على الزواج والتعميد وترسيم الكهنة، ورسم صغير على البيوت المسيحية وبيع الكراسي الأسقفية.

كان نفوذ البطريرك المسـكوني يمتد أبعد من نفوذ السـلطان إلى دولتي جورجيا وموسـكوفا الأرثوذكسـيتين المسـتقلتين. فـإذا كان طريـق الحج يأخذ المسـلمين مـن القسـطنطينية إلى مكـة والمدينة، فثمة طريـق آخر كان يأتي بالمسـيحيين إلى القسطنطينية من «روسيا المقدسة». لم يكن هؤلاء يأتون إلى القسطنطينية لوجودها في الطريـق إلى القـدس فقط، بل أيضا لزيارة الأضرحة والآثار الأرثوذكسـية الباقية. وكانت المدينة كذلك مشـهدا لمجالس منتظمة للكنيسة الأرثوذكسية، كان يحضرها دائمـا البطاركة التابعون في الإسـكندرية وأنطاكية والقدس الذيـن كانوا في الأغلب

يقيمـون في القسـطنطينية. وفي عيد الفصح للعـام 1704، على سـبيل المثال، أقام البطاركة الأربعة جميعهم القداس في المدينة.

كانـت الصلات الأسرية مع روسـيا تعيد تأكيد قدر القسـطنطينية الأرثوذكسي. فابنة شـقيق الإمبراطور البيزنطي الأخير زوي باليولوجينا Zoe Palaeologina التي تعلمـت على يد البابا، كانت قـد تزوجت من إيفان الثالث أمير موسـكو الأكبر في العام 1472 (*)، ما قوى ادعاء روسـيا بوصفها القوة العظمى الأرثوذكسـية الأخيرة بأنهـا «روما الثالثة»(**) ووريثة الإمبراطورية البيزنطية. وفي العام 1498، تُوِّج الأمير الأكبر لأول مرة قيصرا، مسـتخدما نسخة من مراسـم التتويج البيزنطية. وعاد النسر ذو الرأسـين شـعار الإمبراطورية البيزنطية ليفرد جناحيه على سترة القيصر وذراعيه. وفي العام 1516، لمّح البطريرك المسكوني ثيوليبتوس الأول Theoleptus I إلى القيصر بإمكانية خلق إمبراطورية روسية - بيزنطية[38].

وقد سُـمِح لأحد البطاركة المسكونيين، هو أرميا الثاني Jeremiah II «الأكبر» بأن يجوب البلاد طلبا للمال. وفي موسكو قال أرميا للقيصر في العام 1588: «حيث إن روما الأولى سـقطت بسبب البدعة الأبوليناريوسـية(***)، وإن روما الثانية، وهي القسطنطينية، أخذها الأتراك الكفرة، فإن القيصرية الروسية العظيمة الأكثر إيمانـا من المملكتين السـابقتين، يا أيها القيصر الورع، هي رومـا الثالثة .. وأنت الوحيد تحت قبة السماء الذي يسـمى الآن الإمبراطور المسيحي لكل المسيحيين في العـالم أجمع». من الواضح أن البطريرك لم يكـن لديه اعتراض على أن «يقوم الإمبراطور المسيحي لكل المسيحيين» بطرد «الأتراك الكفار». على أنه إبان القرنين

(*) بعـد روما الأولى الإيطالية وروما الثانية الشرقية ممثلة في القسـطنطينية عاصمـة الإمبراطورية الرومانية الشرقية. [المترجم].

(**) بسـبب زيجة مماثلة دخلت أمة الروس في المسـيحية في العقد الثالث من القرن الحادي عشر. كانت الوثنية هي الديانة الرسـمية لأمراء نوفغورود (روسـيا)، واحتار حاكمها فلاديمير في الاختيار بين الأديان السماوية الثلاث، إلى أن حُسـمت المسـألة عندما طلب منه الإمبراطور البيزنطي الجديد باسـيل الثاني Basil II (967 - 1025) المساعدة العسكرية لقمع ثورة داخلية، في مقابل تزويجه أُخته أنّا Anna واعتناقه المسيحية. [المترجم].

(***) ينسـب هذا المذهـب إلى أبوليناريوس اللاذقي Apollinaris of Laodica الذي قال إن عقل المسـيح لا يمكن أن يكون بشريا، وإن جسـد المسيح وروحه (مستقر المشـاعر) بشريان، لكن عقله إلهي. واعترف مجمع نيقية للعام 325 بمذهب الثالوث الأقدس ردا على المذهب الآريوسي الذي يقول إن المسـيح بشر، فيما استمر الجدل حول معنى الثالوث الأقدس. أثارت آراء أبوليناريوس جدلا ورفضها سنودس الإسكندرية في العام 362، وأعلنها المجمع الأول بالقسطنطينية هرطقة لكونها تنزع عن المسيح كونه إلها وبشرا معا، معلنا أنه بشري كليا وإلهي كليا. [المترجم].

السادس عشر والسابع عشر، كانت الإمبراطورية العثمانية أقوى من أن يتمكن القياصرة من التوسع في أراضيها، علاوة على أن تركيز القياصرة كان منصبا على استعادة الأراضي التي انتزعتها منهم مملكة بولندا - ليتوانيا في الغرب. لكن المشهد تهيأ لواحدة من سلاسل الأحداث الدرامية في التاريخ الأوروبي إبان القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين، وهي اندفاع الروس جنوبا إلى البحر الأسود ومنطقة البلقان والجائزة النهائية: تساريغراد أي مدينة القياصرة، «ينبوع التعميد بالنسبة إلى روسيا»(*). وقد كان بطريرك القسطنطينية أحد مؤلفي هذه السلسلة الدرامية.

عمل أرميا الثاني أيضا على إحياء التعليم اليوناني، فقرر في العام 1593 إنشاء مدارس «للكتب المقدسة الإلهية والباطنية لأولئك الذين يريدون التعليم والتعلم». وكانت الأكاديمية البطريركية أفضل مدرسة تُفتح لليونانيين، وحظيت برعاية الكثير من قادتهم الدينيين والفكريين، وكانت استمرارا مباشرا لجامعة القسطنطينية السابقة على العام 1453[39].

أدت الصلات بين القسطنطينية وروسيا إلى واحدة من حالات الإعدام الأربع للبطاركة المسكونيين خلال عمر الإمبراطورية العثمانية. كان القيصر أليكسيس Alexis والد بيتر الأكبر، أحد أقوى القياصرة الروس منذ إيفان الرهيب، وقد تزامن حكمه مع إحياء للآمال الأرثوذكسية باستعادة القسطنطينية، أو ربما كان هو مبعثها. فأخذت الكنيسة البطريركية بالمدينة إبان العقد السادس من القرن السابع عشر تقدم صلواتها له ولزوجته، ووعد القيصر بأنه سيعمل «لآخر قطرة» من دمه على إنقاذ اليونانيين. وفي الحادي والعشرين من مارس 1657، شُنِق البطريرك بارثينيوس الثالث، بأوامر الصدر الأعظم، على أحد أبواب المدينة، لأنه كتب إلى أمير ولاشيا قائلا إن عصر الإسلام يقترب من نهايته، وقريبا «سيكون أمراء الصليب والأجراس سادة الإمبراطورية». وفيما بعد، ونتيجة لذلك، وفي علامة على الخزي، أخذ الصدر الأعظم، وليس السلطان، يسلم البطريرك كسوته وقرار تعيينه[40].

كان التوتر والتسامح الديني معا يسمان الحياة الدينية في القسطنطينية. فكان المسلمون يعبّرون دائما عن احتقار المسيحيين والارتياب فيهم. وتفاخر

(*) تساريغراد Tsarigrad هو الاسم المحبب للقسطنطينية لدى الصرب والبلغار والروس. [المترجم].

خوجة ســعد الدين Hoca Sa'deddin معلم مراد الثالث ومحمد الثالث، بأن «كنائــس المدينــة أفرغت من أصنامها الحقيرة وطُهرت من الشــوائب القذرة والوثنية، ومن خلال طمس صورهم ونصب محاريب الصلاة والمنابر الإسلامية، أصبــح كثــير من الأديــرة والمصليات لآلــئ في حدائق الجنــة». كان التحويل المتكــرر للكنائس (إجمالا اثنتان وأربعون كنيســة) إلى مســاجد، تأكيدا على سيادة الإســلام. صاحب ذلك التجصيص فوق الفسيفساءات والرسوم الجصية المســيحية، والتخلص مــن الأيقونات، وإدخــال محاريب الصــلاة البيضاوية المتجهة ناحية الجنوب الشرقي إلى مكة إلى يمين المذبح الأساسي السابق المتجه ناحيــة الجنوب إلى القدس. وفي العقد الأخير مــن القرن الخامس عشر، جرى تحويل كنيسة سانت سيفيورSt Saviour البيزنطية المتأخرة الواقعة في خورا بالفسيفســاء الفريدة لحياة السيد المســيح فيها(*)، إلى جامع كاري Kariye Cami. وفي غَلَطَة في العام 1545، طُمست معالم كاتدرائية القديس ميخائيل، وحل محلها خان رســتم باشــا. وفي العام 1586، أُخِذ مقر البطريرك نفســه - كنيســة باماكاريتســوس Pammacaristos المتألقة - بحجــة أن محمد الثاني صلى فيها حين زار البطريرك جناديوس[41]، وسُميت جامع الفتح، احتفالا بفتح الإمبراطورية لأذربيجان(**).

وبعــد عملية نقل ثانيــة في العام 1601، أقيمت البطريركية بجوار كنيســة القديــس جورج في الفنار، وهو المكان الذي توجد فيه اليوم. ثمة رواية تقول إن الســلطان أرســل المعماريين الذين استخدمهم في جامع الســلطان أحمد لإعادة بناء الكنيســة. وكان ســكن البطريرك عبارة عن بناية خشــبية من ثلاثة طوابق تختفي تماما وراء حائط الفناء الخارجي. وبذلك غدت الكنيســة الأم للمسيحية الأرثوذكسية بانخفاض بنايتها وافتقارها إلى قبة مرئية، أصغر من معظم الكنائس الأبرشــية الإنجليزيــة. وتتمثل زخرفتها الأساســية في الفاصل الأيقوني الخشــبي

(*) تُعرَف أيضا باســم كنيســة خورا Chora التي تعني «خارج الأسوار» في إشــارة إلى وقوع الكنيسة خارج أسوار المدينة [المترجم].

(**) ثمــة كنائس أخرى حُوّلت إلى مســاجد في الأعــوام 1627 و1640 و1695. من الكنائس التي ظلت كنائس بلا انقطاع منذ العام 1453، الكنيســة الصغيرة القديســة مريم للمغول St Mary of the Mongols الواقعة في الفنار، التي لاتزال تعرض فرمان الحماية الإمبراطوري على جدارها. [المؤلف].

المنحوت في الداخل، ونسر بيزنطة ذي الرأسين في الخارج. تتضح هذه البساطة بالمقارنة مع بهاء جوامع السلاطين في القسطنطينية ومقابلها الكاثوليكي، وهو كنيسة القديس بيتر في روما.

نظريا، وكما تقضي الشريعة الإسلامية، لا يمكن بناء كنائس جديدة في مدينة إسلامية، ولا يمكن إعادة بناء كنيسة، إلا إذا شهد شيوخ المسلمين المحليين بأن كنيسة كانت توجد فعلا في هذا المكان، على أن يقوم أحد المعماريين الحكوميين بالتحقق من أن الكنيسة لم يعد بناؤها على مساحة أكبر. لكن على أرض الواقع، كانت الغلبة دائما للمال والتصميم اليونانيين على القوانين العثمانية. ومع فقدان كنائس قديمة، كانت أخرى جديدة تُبنى، وإن اشْتُرِط أن تكون بلا أبراج أو قباب مرئية وبلا بهارج، وحتى اليوم لاتزال الكنائس التي بُنيت قبل العام 1800 تختفي وراء أسوار عالية وغير مرئية للناظر من الشارع. وكانت أجراس الكنائس محظورة، فكانوا ينادون للصلاة بمخشخشات من أعواد الخشب أو قضبان الحديد أو منادين يجوبون الشوارع. وبحلول القرن الثامن عشر، كانت هناك أربعون كنيسة أرثوذكسية، ثلاث منها فقط بُنيت قبل الفتح[*]. ومنذ فتح المدينة في العام 1453 حتى اليوم الحالي، بُنيت خمس وخمسون كنيسة أرمنية جديدة في القسطنطينية، بعضها إبان القرن السادس عشر، وهو وقت مبكر فعلا[42].

كان التوتر بين المسلمين والمسيحيين يؤدي أحيانا إلى شهداء فرديين من المسيحيين، لأسباب لا تتعلق بالدين الأصلي للمقتول، بل لاتهامات من الجيران بأنه اعتنق الإسلام ثم ارتد إلى المسيحية. والردة عن الإسلام، بموجب الشريعة تُعاقب بالقتل. غير أن السلطات العثمانية كانت تحجم غالبا عن تنفيذ هذا الحد، وكانت تشجع المسيحيين المتهمين على التظاهر بالإسلام، لكن قلة من المسيحيين كانوا يقبلون ذلك. تكشف الحادثة التالية التي سجلها ديبلوماسي هابسبرغي يدعى بارون راتيسلاو Baron Wratislaw في العام 1599 مثالا لثبات المسيحيين أمام الضغط الإسلامي.

(*) على مدار تاريخ المدينة البيزنطية كاملا، بُني نحو أربعمائة وخمسين كنيسة. [المؤلف].

جمع الحب بين شـاب وفتاة من اليونانيين. فغادر الشـاب القسـطنطينية ليشـتري أفضـل خمر حلو مـن جزيرة كريت لحفـل الزفـاف. وفي أحد الأيام، بينما كانت الفتاة في طريقها إلى الحمّام بلا حجاب (في الشـوارع، كانت النسـاء المسلمات «يغطين أنفسهن تماما»)، رآها شيخ تركي، فقال «يالها من فتاة جميلة فاتنة!» ووقع في حبها. ولأنه رسـول ثري في بلاط السلطان، فقد تمكن من سجن أسرتها والزواج منها. وبذلك أصبحت الفتاة مسلمة(*)، على الرغم من أنها ظلت مسيحية من داخلها.

وحـين عاد حبيبها من كريت، بدأ الحبيبان يلتقيان سرا في خيمة في حديقة زوجها. وكانـت تعطي لحبيبها المال. واكتشـف الزوج الأمر في النهايـة، «إذ إن كل شيء هناك كان يمكن أن يشـترى بالمال» (وهو الرأي الذي كان سائدا بين معظم المراقبين الأجانب إزاء القسـطنطينية العثمانية). واستطاع الزوج الغاضب أن يدينهما بجريمة الزنا. مضى الشاب في طريقه إلى الإعدام في ثبات إلى درجة أن كبير الرسل الإمبراطوريين أعجب به وعرض عليه أن ينقذ حياته إذا أسـلم. «لكن الشـاب لم يتزحزح عن ثباته، وأجاب بأنه وُلِد لأبوين مسـيحيين وعُمِّد ونشأ مسيحيا وسـيموت مسيحيا أيضا». وحيث إن رفض الشـاب كان يقرر مصير الفتاة أيضا، فقد أخذت الفتاة تحثه على إعلان اعتناق الإسلام «بكل التوسـلات الممكنة وأشدها». لكن ثبات الشـاب دفعها إلى سبِّه: «كلب! خائن! وثني! يهودي! مت لأنك تسـتحق الموت». وفي النهاية لعنت الفتاة اليوم الذي قابلت فيه الشـاب. وتعاطفت الحشـود المسـلمة مع العاشقين الشـابين، فأخذت تحثه هي الأخرى على اعتناق الإسلام. لكنه قاوم. وقاسى الشاب ثلاثة أيام «معلقا على الخطاف»، إلى أن أشـفق عليه أحدهم وأطلـق عليه النار. وأُخِذت الفتـاة إلى البحر وألقيت من المركب وأمسكت تحت الماء حتى ماتت غرقا، لكنها لم تكن على أي حال المرأة الوحيدة في القسطنطينية التي كان البسفور قبرا مائيا لها[43](**).

---

(*) زواج غير المسلمة بالمسلم لا يوجب اعتناقها للإسلام. [المترجم].

(**) لا شـك في أن قصـص الثبـات على الدين من هذا النـوع وقعت كثيرا على الجانبين كليهما، المسـيحيين الخاضعين للحكم الإسـلامي كما في حالة الإمبراطورية العثمانية، والمسـلمين الخاضعين للحكم المسـيحي كما في حالة إسـبانيا بعد سـقوط ممالك المسـلمين فيها. لكن من المؤكد أيضا أن قصصا كثيرة من هذا النوع اختلقها البعض في الجانبين لتثبيت الخاضعين والمضطهدين على دينهم، حتى إن بعضها تحوّل إلى أساطير، ومنها مثلا - في جانب المسلمين المضطهدين - حكاية «كركايونة Carcayona العذراء مقطوعة اليدين» التي هدتها للإسلام ←

حدث كثير من أمثال هذه المآسي. ففي أواخر القرن السابع عشر، سُمِع صبي يوناني يقلد أذان المؤذن. وحيث إنه بذلك اعتنق الإسلام دون قصد، فقد طلب منه أحد المارة الأتراك أن يعتنق الإسلام، وحين رفض، وُضع في السجن وأعدم في النهاية، وعدَّه اليونانيون شهيدا آخر.

كانت مناظر المساجد وأصوات المؤذنين تجعل الإسلام مرئيا ومسموعا في أنحاء القسطنطينية كافة. لكن تحت سطح الإسلام المنتصر، كان هناك عالم مسيحي مائي. ينشأ مفهوم الماء المقدس أو الينابيع المقدسة من الاقتران البدائي بين الماء والحياة والتطهر. ولا يقتصر الأمر على المذهب الأرثوذكسي، فثمة ينابيع مقدسة كاثوليكية في أيرلندا وفرنسا، وكذلك زوار ضريح أبي أيوب كانوا يعتقدون أن المرء يبرأ من الأسقام إذا شرب من الصهريج المجاور للضريح. لكن لا توجد مدينة تحتوي على عدد الينابيع المقدسة الذي تحتوي عليه القسطنطينية. كانت هذه العيون ينشئها عادة أناس من العلمانيين، ما كان يعد شهادة على الحماس المسيحي، وكذلك على حقيقة أن قوانين البناء العثمانية لم تمتد إلى ما دون سطح الأرض.

كان المسيحيون يعتقدون أن الماء المقدس يجلب الحظ ويبرئ من الأمراض، تماما مثل اعتقاد المسلمين في العبير الذي يفوح من أضرحة «أولياء الله» المسلمين. وفي يوم عيد القديس الذي تسمى العين (التي تعني أيازما ayazma باللغة اليونانية) على اسمه، كان الزوار يأتون ويصلون، ثم يشربون من الماء المقدس ويغسلون وجوههم وشعرهم ويصبونه على ملابسهم، ولاحقا أضافوا الأكل والرقص والمصارعة. وحتى القرن العشرين، كان كثير من هذه العيون يكتشف في أنحاء المدينة كافة، تحت البيوت الخاصة، وبالقرب من المساجد، وحتى بجانب قصر السلطان. وقد أحصى مؤرخ يوناني من المدينة،

---

← حمامة ذهبية، فقطع أبوها الوثني يديها لإسلامها. طُرِدت كركايونة من بيتها بسبب دينها، وعاشت في كهف في رعاية الحيوانات البرية إلى أن وقع ملك أنطاكية في حبها وتزوجها. وحين دفعتها زمرة غيورة في بلاط الملك إلى البرية مرة أخرى، أنقذها أصدقاؤها الحيوانات وأعيدت يداها في معجزة مكافأة لها على إيمانها وورعها قبل أن ينقذها زوجها أخيرا ويعيدها إلى العرش. انتشرت هذه الأسطورة بين الأندلسيين الذين أكرهوا على التنصر بعد سقوط ممالك المسلمين في إسبانيا، ما يكشف أن كثيرا من هذه القصص اختلقت عمدا لتثبيت المضطهدين على دينهم (ماثيو كار، الدين والدم – إبادة شعب الأندلس، ترجمة مصطفى قاسم، أبوظبي: مشروع كلمة - هيئة أبوظبي للثقافة والتراث، 2013). [المترجم].

هو نيقولاوس أديموغلو Nikolaos Adjemoglou رئيس جمعية القسطنطينية بأثينا، خمسمائة وأربع عشرة بئرا في المدينة[44].

كانت أشـــهر بئر تقع خارج أسوار المدينة، في فناء الكنيسة الأرثوذكسية المبجلة ســـيدتنا للسمك Our Lady of the Fish بحي باليكلي Balikli، التي أنشئت إبان القرن الخامس. في العام 1453، كان أحد الرهبان يقلي سمكا في الكنيسة، حين قالوا له إن المدينة قد سقطت أمام العثمانيين. لكن الراهب رفض أن يصدق الخبر إلا إذا عاد السمك نصف المقلي إلى الحياة وقفز من المقلاة إلى البئر، وهو ما فعله السمك الذي ظل محفوظا نصف مســـود بفعل القلي، وكان يُعرض على الزوار في بئر عميقة حتى القرن الحالي. وآمن كثير من المســـيحيين بأنه حين يكتمل قلي السمك، سترجع المدينة مسيحية مرة أخرى(*).

كانت الأسر تأتي إلى كنيســـة ســـيدتنا للســـمك تطلب منها الإنجاب. وكانوا حين يصلون يدفعون للدير نذرا سنويا صغيرا عن سبع سنوات. وطلبا للشفاء، كان الزوار المرضى يأتون حفاة مرة كل أســـبوع. وكانت تباع في الفناء أعين وأســـنان وأذرع من الفضة حتى تُركّب في العضو الملائم. وإذا رأى الحجاج ســـمكة في البئر، فإنهم كانوا يصيحـــون فرحا. وكان الكهنة يصبـــون عليهم أباريق من الماء في مقابل أجر. وكانت أيقونة ســـيدتنا للســـمك تتنقل بانتظام في أرجاء المدينة، لتجلب السكينة إلى أسرة المرضى والبركة إلى بيوت المتزوجين حديثا.

لم تكن القســـطنطينية مدينة التناقضـــات antitheses فقط، بل كان القصر نفسه، خاصة في الفترة الكوزموبوليتانية إبان عهد محمد الثاني، مصدرا للتوليف بين الشرق والغرب. وكذلك كان الدين الشعبي مصدرا آخر لهذا التوليف. كانت القســـطنطينية واحدة من المدن القليلة التي عاش فيها المســـلمون والمسيحيون جنبا إلى جنب لعدة قرون، بنســـب متســـاوية تقريبا. ليس مفاجئا إذن أن يؤثر الدينان أحدهما في الآخر. من ذلك على ســـبيل المثال، أن المسلمين كانوا يوقرون كنيســـة باليكلي مثل المســـيحيين. وفي العام 1638، قيل إن السلطان مراد الرابع طلب من الرهبان أن يصلوا ويدعوا له بالنصر على الفرس، وفي اليوم الذي صلوا فيه، استولى السلطان على بغداد.

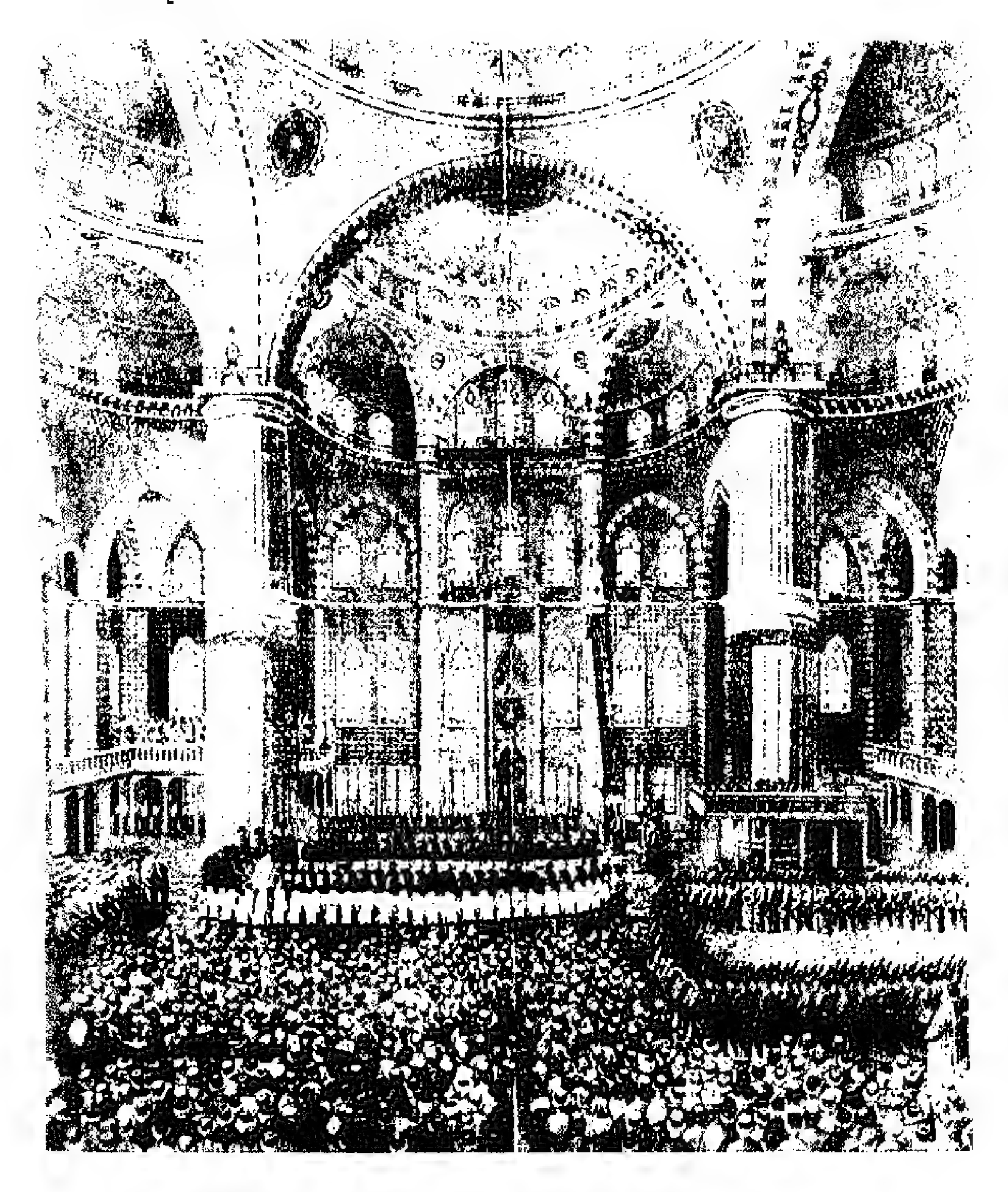
(*) في زيارة في يوم أحد من شهر أبريل 1992 إلى الضريح الخالي من المصلين، لم أر في البئر سمكا. تراه مات أخيرا؟ [المؤلف].

يقام عيد سيدتنا للسمك في الجمعة التالية لعيد الفصح، وفيه كان المحتفلون بعد الطواف حول الدير، وفقا لرواية من القرن التاسع عشر لا تخلو من مبالغة لطيفة، «يجلسون في الهواء الطلق ويطلقون العنان للمتع البريئة التي يحبها الناس»، كالطعام والشراب والرقص. وكان الحشد الذي يجمع الفقراء والأغنياء، والمسلمين والمسيحيين، والبلغار والأرمن والكاثوليك، يتضخم أحيانا حتى يبدو كأن المدينة كلها قد حضرت[45].

ثمة أضرحة أخرى جذبت أناسا من أتباع الأديان المختلفة، خاصة النساء. فمن بئر تحت كشك اللآلئ(*) داخل القصر، كانت المياه تجري إلى عين المسيح المنقذ بين جدران القصر والبحر. وفي عيد التجلي في السادس من أغسطس، كان المسيحيون يأتون بالمراكب ليغمروا أنفسهم في العين، وكانوا بعد ذلك يرقصون على أنغام القرون والطبول ويسبحون في البحر. ومن من وراء مشربيات الكشك، كان السلطان المستمتع بالجو الكرنفالي، يلقي عملات معدنية على رعاياه المسيحيين. ثمة عيون مقدسة أخرى، مثل عين القديس يوحنا المعمدان بجوار آيا صوفيا، كانت تخضع لسيطرة مسؤولين مسلمين كانوا يعيشون على عوائد بيع الماء المقدس للمسيحيين.

وعلى الرغم من أنه لا توجد براهين مكتوبة على ذلك، فإن هناك طقوسا إسلامية ربما نشأت نتيجة للتأثير المسيحي. والاعتماد الرسمي لطقوس المولد النبوي في العام 1588 الذي كان يقام دائما في جامع السلطان أحمد، ربما نتج عن الرغبة في مجاراة الاحتفالات المسيحية بعيد الميلاد. وكذلك تبجيل الدراويش للأولياء الذي كان كثير من المسلمين التقليديين يرفضونه، يكشف عن آثار واضحة من الممارسات المسيحية وما قبل المسيحية. حتى إن الطريقة البكتاشية التي كان معظم جنود الانكشارية ينتسبون إليها، كانت تجمع بين الله ومحمد وزوج ابنته علي في ثالوث مقدس. كان أتباع هذه الطريقة الذين كانوا يسمون أنفسهم «عُثّ في النار الإلهية» يشربون الخمر. وعلى النقيض تماما من الطقوس التي تمارس في المساجد، كانت طقوس البكتاشية تشمل النساء، بل إنها في بعض الحالات كانت تقتصر على أزواج من الذكور والإناث[46].

(*) كشك اللآلئ Kiosk of Pearls قصر يقع على البسفور مباشرة، أنشأه الصدر الأعظم خوجة سنان باشا في العام 1590 كقصر ترفيهي للسلطان. [المترجم].



الرسام إل. إن. كوتشين L. N. Cochin: الاحتفال بالمولد النبوي في جامع السلطان أحمد، في العام 1787. ترتفع على اليسار منصة السلطان المغلقة التي يصلي فيها محتجبا عن المصلين. وفي المنتصف تحت المحراب الذي يشير إلى اتجاه مكة، يجلس الصدر الأعظم والانكشارية. كان المولد النبوي واحدا من أعظم الاحتفالات في التقويم الإسلامي، وأصبح احتفالا رسميا في القسطنطينية في العام 1588 إحياء لذكرى مولد النبي وتلاوة المدائح باللغة العربية، ونادرا باللغة التركية. كان هذا الاحتفال يقام في جامع السلطان أحمد لأنه فسيح بما يكفي لأهل بيت السلطان.

ومـع أنه كان من الممكن للزوار الغربيين عموما أن يزوروا المســاجد، فنادرا ما كان مســيحيو القســطنطينية يدخلون المســاجد، ربما باختيارهم. ومع ذلك، فعلى الرغــم من أن الحمّامات والعــمارات كانت تُبنى بجانب المســاجد لأغراض خيرية إسلامية، فقد كان مسموحا للمسيحيين واليهود باستخدامها.

كانت نســاء المســيحيين واليهود والمســلمين يذهبن إلى ضريــح الحلوجي بابا Helvaci Baba بجامــع شــاه زاده القريــب مــن جامع الفاتــح، يصطحبن معهن الأطفال المشــلولين طلبا للشفاء، والبنات أو الأرامل الشــابات الراغبات في الأزواج، والأصدقاء الذين ليســت لديهم أماكن للســكنى. وبناء على طلبات كل منهن، كن يعطــين المؤذن طربوش طفــل أو منديلا أبيض أو مفتاح بيــت. وكان المؤذن وهو ممســك بالهدايا التي أعطيت له، يرفع أذان الصلاة من فوق المئذنة. وحتى اليوم، لاتزال النســاء المسيحيات يضحين بديك إلى «ولي الله» المسلم سنبل سنان Sunbul Sinan الذي يقع ضريحه في جامع خوجة مصطفى باشــا. ويذهب المســلمون إلى الكنائس الأرمنية، مثل كنيســة القديس هيرشداغابيت Surp Hireshdagabet أو القديــس كورك Surp Kevork في بالات، ويقضون الليل هناك أحيانا، طلبا لشــفاء الأطفال الصرعى أو لاستشارة أحد الوسطاء[47].

وكان أتباع الديانات المختلفة يســتخدمون المحاكــم العدلية للديانات الأخرى تماما مثل قديســيها وأوليائها. فكان المســيحيون يلجأون كثيرا إلى محاكم المسلمين، بــدلا من محاكمهــم، في قضايا الزواج والميراث. وفي أوائل القرن التاســع عشر، كان المســيحيون يســتخدمون المحاكــم اليهودية أحيانــا كذلك، وكان بعض المســلمين يســتخدمون المحاكم البطريركية. وكان اليهود يلجأون كثيرا إلى المحاكم الإســلامية هربا من شــدة المحاكم الربانية، على الرغم مــن احتجاجات الأحبار بأن مثل هذه الأفعــال تدحض صدق الشريعة اليهودية[48]. فقد كانت الحياة اليومية واحتياجات النــاس العاديين تضعف الحواجز بين الأديان في القســطنطينية، ما أكســب الذاكرة والعقل الجمعيين للمدينة تسامحا طبيعيا إزاء الأديان الأخرى أو تقبلا لها. وقد ثبت صــدق تقدير الفاتح بإمكان إدارة عاصمــة متعددة الأديان، مع أن الكراهية كانت تتبدى في الكلام، لكنها نادرا ما كانت تنفجر في شكل أفعال.

3

# القصر

كان السـيد الكبير... يجلس في قصر
عظيم، غير أن منظره لم يكن شـيئا يذكر
مقارنة بالحاشـية التي تقف خلفه، التي
كان منظرها يشعرني بأنني في عالم آخر.
**توماس دالام**
**Thomas Dallam, 1599**

كانـت القسـطنطينية مرادفـا للعظمـة الإمبراطورية التـي كانت تنبع من القصر الذي بُني عـلى الطـرف الشرقي لشـبه الجزيرة، في المكان الذي يلتقي فيه البسفور والقرن الذهبي وبحـر مرمرة. كان هذا القصر الواقع على حافة أوروبا يعطي نظرة السـيطرة على آسـيا. وكان هذا الموقع مناسبا لـ«فاتح العالم».

كان القـصر محاطا من ناحيـة البر والبحر بسـور عال مزود بشرفات لجنود الحراسة. ومع أن معظم السور المطل على البحر تحطم حاليا، فإن السـور البري لايزال صامدا من بحر مرمرة

«كانـت أبهـة السـلطان وأسرته تُستخدم لإبهار المدينة»

عبر أحد التلال التي تقع عليها القسطنطينية هبوطا إلى القرن الذهبي. وفي منتصف السور يقود باب شاهق من المرمر الرمادي، يسمى الباب الإمبراطوري، الزائر بعيدا عن ضجيج المدينة إلى سكينة فناء محفوف بالأشجار. إنه البلاط الأول بين البلاطات الثلاث التي بُني حولها القصر.

مثــل الكثير من بنايات القســطنطينية، يرجع قصر توبكابي، كما يســمى حاليا (نســبة إلى أحد أبوابــه وهو باب المدفــع top kapi)، إلى محمــد الفاتح. بُدئ في بنــاء القصر في العام 1459، وأُنجز في العام 1478، واتخذ الاســم الرســمي «القصر الإمبراطوري الجديد»، نظرا إلى أن الفاتح سبق أن بنى قصرا في منتصف المدينة.

حتى مغادرة الســلطان وأسرته إبان القرن التاســع عشر، كان الفناء الأول يضم مكاتب خارجية للأسرة، ومستودع أسلحة في مكان كنيسة القديس إيرين البيزنطية القديمــة لضمان الأمن، وإســطبلات تؤوي أربعة آلاف حصان، ودارا لســكّ العملة، ومستشــفى، وكشــكا للكُتــاب al - Kuttab الذين يتســلمون العرائض ويوزعون فرمانات الســلطان. وكما هي الحال في دوائر القصــور الملكية في العواصم الغربية، كان الفنــاء الأول مفتوحــا للجميع، حتى الأجانب. عبر القــرن الذهبي، كان القصر أشبه بجزيرة من المقصورات، تحيط بها أشجار وحدائق ينخفض مستواها في اتجاه البحر، وكانت النوافذ أشــبه بعيــون إمبراطورية ترقب العالم في الخارج. لكن داخل هــذا الفناء، كان القصر خليطا متنافرا مــن البنايات، رأى معظم الزوار أنها لا تليق بالســلطان. تمثلت العناصر المرئية الوحيدة للعظمــة في حجم الفناء ووجود أعداد كبــيرة من الجنود بملابــس أنيقة، فضلا على حيوانات غريبة، كان من بينها من حين إلى آخر نمر أو فيل[1].

كان الســلطان وحده مسموحا له بركوب الخيل عبر الباب التالي المعروف باسم باب التحية الذي يقود إلى الفناء الثاني. يمتلئ هذا الفناء بالنافورات وأشجار السرو، إذ كان بمنزلة فناء وحديقة، وكان واســعا لدرجة أن الناس على أحد طرفيه كانوا لا يســمعون من يتحدث على الطرف الآخر. وهنا يجد الزائر نفســه محاطا بسلسلة من البنايات المقنطرة المنخفضة ذات الأفاريز العريضة. وبما يعكس الهوس العثماني بالقواعــد والحدود، تبدو كل بناية كأنهــا منفصلة لوظيفة محددة، كأن المكان كله سلســلة من الخيام. ضمت هذه البنايات مســاكن لمجموعــات مختلفة من الخدم

المنزليـــين، مثل «حملة المطارد ذوي الضفائر» الذين كانوا يربطون جدائل طويلة في شـــعرهم لمنعهم من رؤية النســـاء حين يوصلون الحطب إلى الحريم. والبنايات هنا في المستوى الإنساني والمنزلي العادي، أكثر منها في مستوى البلاطات الفخمة، مقارنة بالوحدات المعمارية التي بُنيت بغرض الإبهار مثل اللوفر في باريس أو القصر الملكي في البندقية أو الجوامع الإمبراطورية.

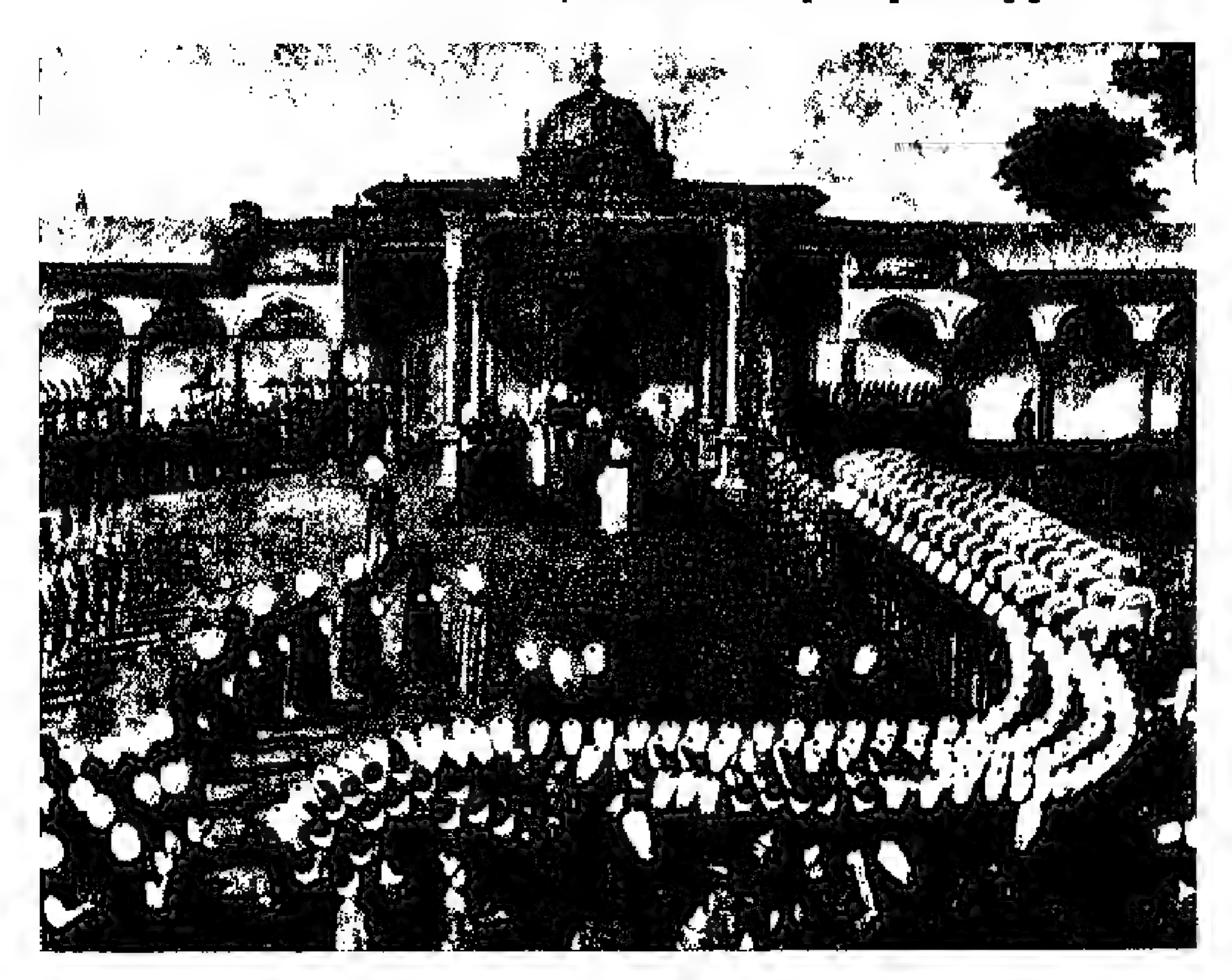
وكـــما هي الحال في معظم قصور الملوك حتـــى القرن الثامن عشر، كان المُجمّع الســـكني نفســـه يؤوي كلا من المكاتب الحكومية وأسرة الحاكم. على يســـار الفناء الثاني، كان يوجـــد أحد مراكز القوة في أوروبا، وهو الديوان الإمبراطوري، أي الغرفة التي كان الصدر الأعظم والوزراء الآخرون يناقشـــون فيها أمور السياسة ويحكمون في الدعاوى القضائية، من بعد صلاة الفجر، أربع مرات في الأســـبوع. نظريا، كان كل الرعايا العثمانيين، أيا كان جنسهم أو عرقهم أو رتبتهم أو دينهم، يحق لهم الوصول إلى الديوان لتقديم المظالم. وإلى هذا المكان، جاء البطريرك في العامين 1521 و1537، على ســـبيل المثال، لإنقاذ كنائس المدينة. واتباعا لعادة البســـاطة الشـــديدة في كثير من أمور الحكومة العثمانية، كان المدعي يعمل في الوقت عينه محاميا عن نفســـه، وكانـــت الأحكام تصدر في الحال. فعلى الرغم مـــن أن البيروقراطية العثمانية كانت بطيئـــة، غير أن نظامها القانوني لم يكن كذلك. وعلى الجانب الآخر من الفناء، كانت توجد المداخن العالية لمطابخ القصر التي كانت من الســـعة والكفاءة ما مكّنها من إطعام اثني عشر ألف شخص في المرة الواحدة.

وفي نهاية البلاط الثاني، كان يوجد الباب المســـمى «الباب العالي» Bab - i Aali الذي يُعرَف لدى الأوروبيين الغربيين باســـم «الباب السامي» Sublime Porte(*)، وهو عبارة عن بنية تقوم على أعمدة ولها ســـقف عريض بارز من النوع الذي يميّز العمارة التركية، كان عرش الســـلطان ينصب تحته في الاستقبالات التي تسبق العيد الإســـلامي الذي يأتي في نهاية شهر رمضان(**). وفيما وراء الباب، كانت توجد غرفة عرش السلطان.

---

(*) بُدِّل اسمه لاحقا إلى «باب السعادة»، ونُقِل اسم «الباب العالي» إلى مقر الصدر الأعظم خارج القصر. ولذلك غدا اسم «الباب العالي» مرادفا للحكومة العثمانية. [المؤلف].

(**) في اللغة التركية، تشـير الكلمة المسـتخدمة هنا، وهي Bayram، إلى أي عيد على المستوى الوطني، سواء كان ذا طابع ديني أو غير ديني، لكنها تشير في هذا الموضع إلى عيد الفطر تحديدا. [المترجم].



الرســام قسطنطين كابيداجي Konstantin Kapidagi، حفل استقبال العيد في الفناء الثاني للقصر، في نحو العام 1800. يجلس السلطان سليم الثالث على عرشه في باب السعادة، محاطـا بالصدر الأعظم ورئيس الخصيان الســود وحملة الســيوف ووجهــاء آخرين. وعلى اليســار، يقف حرس القصر المعروفون باســم البيق بخوذاتهم المُذَهّبة. وعلى اليمين، حرس القصر الآخرون المعروفون باسم الصولاق بخوذاتهم المُرَيّشة. تبيّن هذه اللوحة، التي رسمها أحد يونانيي القسطنطينية، التأثير المتزايد للفن الغربي في عهد سليم الثالث.

وهنــا، في مركز القصر، يلــزم أن نحدد الروح التي كانت تدفع ســاكني القصر، من الســلطان إلى أصغر خدمه، حتى يكرّسوا أنفسهم من أجل قوة الأسرة العثمانية وعظمتها. قبل العام 1453، كانت البلاطات العثمانية في بورصة وإدرنة عادية نسبيا. وفي ذلك كتب أســير مســيحي، يدعى الأخ جورج من مولينباخ Brother George of Muhlenbach أنــه «لا توجد علامــات الزهو أو الثراء... يكشــف كبار الحكام والأمراء عن هذه البســاطة في كل شيء، حتى إن الواحد لا يســتطيع أن يميّزهم من بين الحشــد». وكان الســلطان يرتاد المسجد ومعه غلامان، ويصلي على سجادة على الأرض، جنبا إلى جنب مع المســلمين الآخرين، لكن يبدو أن القســطنطينية فرضت معايير مختلفة. ربما تأثر محمد الثاني بكُتابه وباشواته من أصول يونانية وذكرياتهم

عن الطقوس المهيبة المحيطة بشـخصية الإمبراطور شبه المقدسة: «الحواري الثالث عـشر»[*] (اعتنق الإسـلام اثنان من باشـوات محمد الثاني من أقـارب الإمبراطور البيزنطـي الأخير). ومن المؤكـد أن الأمراء اللاجئين تحدثوا إلى السـلطان عن أبهة البلاطات الفارسـية. وقبل كل شيء، كان محمد الثاني يريد أن يعبّر من خلال قصره عن رؤيته لنفسه كباديشاه وقيصر وخان[2].

كان القانون الأسري، أو قانون نامة Kanunname، الذي سنّه محمد الثاني (ربما كُتِب في الأعوام 1477 - 1488)، قد ألغى عادات مثل ظهور السلطان لخمس عشرة دقيقة كل فجر ليأكل وجبة طقوسية مع قواده: «تقضي أوامري بألا يتسحر أحد مع الذات العليّة غير أهل بيتي. يقال إن أسـلافي العظماء كانوا يتسحرون مع وزرائهم، وها أنا أبطل هذه العادة».

في البداية، كان السلطان يجلس في الديوان مع وزرائه. وحدث ذات مرة في عهد محمد الثاني أن دخل طالب حاجة وسـأل: «أيكم هو الملك السـعيد؟»، ما أغضب السـلطان، وجعله فيما بعد يحضر الديوان «من وراء ستار»، إذ كان يجلس في كوة تشرف على غرفة المجلس، تسـترها ستارة حريرية خضراء، حتى لا يعرف الوزراء إن كان السلطان يسمعهم أم لا[3].

وإلى جانب عزلة السـلطان، زادت مهابة الموت من سـلطة الأسرة وقوتها. ثمة مقولة عثمانية تقول إن «رقبة خادم السـلطان أرفع من شـعرة»، ذلك أن السلطان كان كثيرا ما يستخدم سـلطة العفو والقتل على عبيده وأسرته. وكان فتح السلطان لمشربيـة في برج العدالة أعلى غرفـة الديوان في الفناء الثـاني أو وطأه بقدمه على الأرض في أثناء المقابلات في غرفة العرش، إشارات إلى الإعدام، إما بالخنق وإما الفأس وإما الخنجر[4]. وقُتل شـاغلو الصدارة العظمى أحيانا على يدي السـلطان نفسـه، حتـى صار من بين اللعنات العثمانيـة والدعوات التي يدعو بها الناس على بعضهم أن يقول أحدهم للآخر «جعلك الله وزيرا لسليم»، في إشارة إلى عدد الوزراء الذين أعدمهم سليم الأول. وفي العام 1606، خنق البستانجية الإمبراطوريون الصدر الأعظم درويش باشا، و«حين لوحظ أن قدمه لاتزال تتحرك»، كما كتب مؤرخ القرن السابع عشر العظيم مصطفى نعيمة Mustafa Naima، «سحب الإمبراطور خنجره وقطع

(*) بمعنى أنه التالي في القدسية للسيد المسيح وحوارييه الاثني عشر. [المترجم].

حنجرته». ومن بين سـبعة عشر صدرا أعظم بين العامين 1644 و1656، مات اثنان فقط ميتة طبيعية(*). بيد أن أغلبية العثمانيين كانوا يتخذون إعدام المسؤولين دليلا على يقظة السلطان وعدله، وكذلك وسيلة لضمان الطاعة. وكان إقرار المفتي للقتل مطلوبا عموما، وإن لم يكن دائما. كتب حسـين حصارفين Huseyin Hezarfenn في العام 1669: «ليتهـم لا يلغون العقاب البدني التقديري تماما، ذلك أن العقاب أحد شروط المُلك»[5].

كان إحسـاس الضحايا بواجب طاعة السلطان قويا لدرجة أن أغلبهم لم يدفعوا الموت عن أنفسـهم، فإذا كان العثمانيون يذهبون إلى الحرب كذهابهم إلى العرس، فإنهم أيضا كانوا يذهبون إلى الإعدام كذهابهم إلى صلاة الجمعة. كان أمر الباديشاه مطاعا، لأن سلطته مسـتمدة من الله. سأل أحد الصدور العظماء درويشا: من هو الأحمق الأكبر؟ فجاءته الإجابة: «أنت أيها الوزير العظيم. لأنك فعلت كل ما تستطيع لـكي تصل إلى منصبك، على الرغـم من أنك مررت بحصانك فـوق الرؤوس النازفة لأسلافك، ورأسك ستسقط في البقعة نفسها التي طارت إليها رؤوس سابقيك»[6].

وفي حـين كانت رؤوس المتمردين في لندن تُعرَض عموما على جسر أو على باب المدينة، كانت رؤوس الوزراء والباشـوات تُعرَض على أعمدة مرمرية بيضاء في الفناء الأول للقصر، مع كتابة التهمة المنسـوبة لـكل قتيل، وفي بعض الحالات موقعة من الضحايا أنفسـهم. وكانت رؤوس المذنبين الأقل شـأنا تُعرَض في كُوّات على الجانبين الأيمـن والأيسر للواجهة الخارجية للباب الإمبراطـوري، وفي حال كثرة القتلى، كانت أكـوام من الأعضاء البشرية صغيرة الحجم (كالأنوف والآذان والألسـنة) توضع على الأرض أمـام الباب. كانت المادة التي تُحشى بها الـرأس تعكس رتبة القتيل: القطن للـوزراء والقـش للموظفين الأقل شـأنا. وكان جمهور القسـطنطينية يحب عرض الرؤوس، لأنها كانت تؤكد اعتقادهم بأن المقتولين كانوا مصاصي دماء استنزفوا أموال الدولة، أما المذنبات من النساء، فكن يعدمن بطريقة أكثر تكتما، إذ كن يؤخذن في أجولة ممتلئة بالحجارة ويرمون في البسفور، حيث كان من المزايا الجغرافية الأخرى للقسـطنطينية ذلك التيار المتدفق عبر البسـفور الـذي كان يجرف الجثث سريعا.

(*) إجمالا، وحتى العام 1839، مات اثنان وثلاثون صدرا أعظم من مائة وثمانية وسبعين (بنسبة 18 في المائة) ميتة عنيفة. [المؤلف].

وإبان القرن الســادس عشر، حين مزق جنود الانكشارية جثة تاجرة يهودية مقربة من القصر تدعى ســبرانزا مالخي Esperanza Malchi في شوارع المدينة لاتهامهم لهــا بأنها غشــت العملة التي كانــوا يقبضون بها رواتبهم، عَنَّفت والدة الســلطان محمد الثالث ابنها قائلة: «في حال الحكم على المرأة اليهودية بالموت، فهل كان لزاما أن ينفذ الحكم بهذه الطريقة القذرة؟ لماذا لم تُلق في البحر؟»[7](*).

بلغــت أبهة القصر، وكذلك قــوة الإمبراطورية، أوجها في عهد أقوى الســلاطين جميعا: ســليمان القانوني ابن حفيد الفاتح، الذي أكمل عهده تحويل القسطنطينية إلى مــرادف للعظمة، كما أكمل عهد أبيه ســليم الأول تحويلها إلى مدينة مقدســة للإسلام. بعد أقل من شهر من تنصيب سليمان في العام 1520، كتب أحد البنادقة:

> إنه في الخامســة والعشرين من العمر، طويل لكن نحيل، ورقيق المظهر، ورقبتــه طويلة جدا، ووجهه نحيف، وأنفه معقوف، لديه ظل شــارب ولحية صغــيرة، لكنه مــع ذلك يتمتــع بطلعة لطيفــة، وإن كانت بشرتــه أميل إلى الشــحوب. يقال إنه ملك حكيم، مولع بالدراســة، وينتظر الناس جميعا الخير من حكمه[8].

بحلول العام 1523، كان سليمان قد فتح معقلين مسيحيين استعصيا على الفاتح نفســه: مدينة بلغراد وجزيرة رودس. وفي معركة موهاج في العام 1526 أباد طبقة النبــلاء المجرية، وقُتِلَ آخر ملك مســتقل للمجر في أثناء فراره من ســاحة المعركة. وبحلول العام 1540 كانت بودا(**) قد أصبحت مدينة عثمانية، وأصبحت الحدود العثمانيــة عــلى بعد مائة ميل من فيينــا. ومن الجزائر إلى الهند، كانت الأســاطيل العثمانية تحكم البحار. وعلى البر، كان سليمان يفتخر قائلا: «حصاننا مُسرَج وسيفنا في خصرنــا ليــل نهار». وكما فعل مــع المجريين في الغرب، تمكّــن كذلك من توجيه الضربات المدوّخة نفسها لـ«ذوي الرؤوس الحمراء الملاعين» (الاسم العثماني للفرس

---

(*) نتيجة لعزلة «الحريم» في هذا المجتمع، فإنهن كن يتخذن وكلاء اقتصاديين من النســاء تســمى الواحدة منهن كــراء kira (بمعنــى أجيرة، ربما مــن الأصل العربي «أكرى» و«إكــراء» بمعنى أجر وتأجير) كانــت تقوم بكل الأعمال التجارية نيابة عن ســيدتها. شــغلت ســبرانزا مالخي (توفيت في العام 1600) هذه الوظيفة للســلطانة صفية والدة السلطان محمد الثالث، وقد أثْرَت كثيرا من هذا العمل، لذلك فحين ثار الفرسان الإمبراطوريون في العام 1600 بسبب انخفاض قيمة العملة، نفسوا عن غضبهم بقتل سبرانزا وابنها. [المترجم].

(**) بــودا Buda: هو الاســم الســابق لعاصمة مملكة المجر، تشــكل حاليا الجزء الشرقي مــن العاصمة المجرية بودابست الواقع على الضفة الغربية لنهر الدانوب. [المترجم].

المأخوذ من الغطاء الأحمر الذي كانوا يضعونه فوق رؤوسهم) في الشرق. وفي عهده غـدا اللقب «ملاذ الكون» حقيقة واقعة، فمـن القرم والمجر، والمغرب وبلاد فارس، كان الأمراء يلوذون ببلاطه. والتمس ملك فرنسـا مسـاعدته، فاضطر الهابسبرغيون إلى أن يدفعوا له جزية.

انعكس الاتساع في إمبراطورية السلطان على لقبه. ففي النقش الذهبي المكتوب باللغة العربية فوق الباب الإمبراطوري على السـور الخارجي للقصر، وصف محمد الثاني نفسه بأنه:

> سلطان القارتين وإمبراطور البحرين، ظل الله في هذا العالم والعالم الآخر، مَـنْ فضّله الله على الأفقـين (الشرق والغرب)، ملك الـبر والبحر، فاتح قلعة القسطنطينية، سلطان الفتح محمد خان ابن السلطان مراد خان ابن السلطان محمد خان، أدام الله ملكه ورفع مقامه أعلى من نجوم السماء الساطعة!

أما سـليمان الأول، فكانت رسـائله تبدأ بالقـول: «من مقر السـلطنة العليّة، القسطنطينية المحروسة والمحمية» ثم صيغة العظمة الكونية التالية:

> إنه مني أنا سـلطان السـلاطين وملك الملوك ومـوزع التيجان على ملوك الأرض، ظل الله على الأرض، سـلطان وباديشـاه البحر الأبيض والبحر الأسود والرومـلي(*) والأناضول وقرمـان(**) والروم وذو القـادر(***) وديار بكر وكردسـتان وأذربيجان وبلاد فارس ودمشـق وحلب والقاهرة ومكة والمدينة المنـورة والقدس وكل بلاد العرب واليمن والبلدان الأخرى التي فتحها أسـلافي العظـماء - أنـار الله قبورهـم - وكل البلاد التي فتحتها أنـا صاحب الفخامة الجليلة بسـيفي المضطرم السـلطان سـليمان خان ابن السـلطان سليم ابن السلطان بايزيد.

وفقا لرؤية العالم العثمانية، لم يكن الملوك الآخرون يدينون بتيجانهم إلى سيوفهم أو أسلافهم، وإنما إلى سيدهم الأعلى السلطان. وهذا الأخير وحده كان الإمبراطور. أما الإمبراطور الروماني المقدس الهابسـبرغي كارلوس الخامس في الغرب، غريم سليمان

---

(*) الروملـي: كلمـة تركيـة تعنـي أرض الـروم (روم لي) كانت تشـير إلى الولايات الأوروبيـة في الإمبراطورية العثمانية. [المترجم].

(**) راجع هامشا سابقا للمترجم حول إيالة قرمان. [المترجم].

(***) ذو القادر Dulkadir إيالة هي ولاية عثمانية يرأسها أمير أمراء في الأناضول عاصمتها ماراش Maras. [المترجم].

الذي حاول الأخير أن يتفوق عليه في العظمة الطقوسية وفي القوة العسكرية، فقد كان «ملك أرض إسبانيا والأماكن التابعة لها». وأطلق سليمان على ورثة كارلوس في منصب الإمبراطور الروماني المقدس اسم «ملك فيينا». وفي العام 1531 ذكر سفير البندقية أن «السلطان سليمان... ينكر على الإمبراطور أن يلقب نفسه بالقيصر، لأنه يعتبر نفسه قيصرا». وكان الشعراء العثمانيون قد بدأوا في وصف السلطان بأنه «إمبراطور العالم ومسيح آخر الزمان»، وربما صدقهم السلطان[9].

عبّر السلطان عن إحساسه بالنصر داخل القصر، إذ اعيدت زخرفة جدار الديوان بالذهب والجواهر. وفي العام 1527، وبعد غياب ستة أعوام، كتب سفير للبندقية: «وجدت الباب العالي ممتازا في تنظيمه، إذ اختلف عن آخر مرة جئت إلى هنا سفيرا... فثمة فرق كبير بين هذه المرة والمرة السابقة». كان سليمان أول سلطان يجلس بفخامة على عرش على الطريقة الأوروبية، بدلا من جلسة القرفصاء على سجادة، وبنى غرفة عرش جديدة في العام 1533. ووجد سفير من كارلوس الخامس السلطان:

> جالسا على عرش مرتفع قليلا مغطى كاملا بقماش مُذَهّب ومطرز بالكثير من الأحجار الكريمة، ويوجد في كل الجوانب الكثير من المساند النفيسة، أما جدران الغرفة فقد غُطيت بأعمال فسيفسائية تتلألأ باللازورد والذهب. وكانت مدفأة الغرفة من الخارج مصنوعة من الفضة الصلبة ومغطاة بالذهب، وفي أحد جوانب الغرفة توجد نافورة تتدفق مياهها من الحائط.

في حالة السلام أو الحرب، النصر أو الهزيمة، ظلت غرفة العرش تتلألأ مثل صندوق جواهر. أظهر جرد لموجودات القصر إبان القرن السابع عشر أن العرش نفسه كان مزخرفا بخمس وسائد، وست «تنورات» وخمسة عشر مسندا، مرصعا بزمرد وياقوت ولآلئ، وكانت مثلها مثل حصران الأرضية مطعمة بخيط من الذهب[10]. وفي العام 1799، حين تسللت زوجة لورد إلجين Lord Elgin السفير البريطاني إلى غرفة العرش متنكرة كواحد من حاشية زوجها، كتبت:

> كانت غرفة صغيرة ومظلمة، لكن بين أفخم وأروع الأماكن في العالم، أعتقد أنها الأولى. كان عرشه يشبه سريرا إنجليزيا بسيطا جيدا، وكانت الوسادة التي يجلس عليها الوحش (هكذا كانت تطلق على السلطان سليم

الثالث) مطـرزة كلها بلآلئ كبيرة هائلة. وإلى جانبـه كانت توجد محبرة من كتلة واحدة من الألماس الكبير، وعلى جانبه الآخر يستقر سيفه مرصعا من كل جانب بألماسات ضخمة متألقة.

كان يضع في عمامته الرأسـية الشـهيرة(*)، وكانت عباءتـه من الأطلس الأصفر وبها فرو سمور أسود، وفي إحدى النوافذ كانت هناك عمامتان مغطاتان بالألماس. لا تتخيل أن شيئا في «ألف ليلة وليلة» يضاهي تلك الغرفة.

وإلى جانب قدرة السلطان على العفو والقتل وانعزال غرفة عرشه وعظمتها، ثمة ثـلاث قواعد أضفت على السـلطان هالة مـن الفخامـة لم تعرفها القصور الأخـرى: العـادات والصمت والزي. ففـي شرق القسـطنطينية وغربها، كانت البلاطات الأخرى في هذه المرحلة بعيدة نسـبيا عن الطابع الرسـمي (بالاستثناء الجزئي لفيينا ومدريد). ولم يكن شـاه فارس ولا الإمبراطور المغولي يفرضان قدر الاحترام الذي كان السـلطان العثماني يسـتحثه. وقد أبدى سـير توماس راو Sir Thomas Roe الـذي عمل أولا سـفيرا إنجليزيا لدى الإمبراطور المغولي ثم لدى السـلطان العثماني في العقد الثالث من القرن السـابع عشر، تفضيله الطابع غير الرسـمي لدلهي التي «تعامل فيهـا بطريقة حميمة مع أمـير دمث ولطيف»، على صلابة القسـطنطينية حيث كان يمسـك بمرفقيه مرافقان كبيران، والتي كان يتحدث فيها «مع صورة بكماء».

أوجد وقار العادات العثمانية وجاذبيتها سلسلة من الإذعان تربط السلطان في غرفة عرشه بأصغر جندي انكشاري في الفناء المجاور. في بلاطات آل تيودور(**) وآل فالوا(***)، لم يكن أفراد الحاشـية يفعلون شيئا غير الانحناء للملك وتقبيل يده. لكن في المقابل، كان الوزراء والسفراء الذين ينالهم شرف الدخول إلى غرفة العرش الإمبراطوري يسـجدون ثلاث مرات على الأرض، مع أن هذه الذلة كانت تُحذَف عادة من رسائل الدبلوماسيين. وبناء على رتبهم أو قربهم من السلطان،

(*) الرأسية: حلية للرأس تصنع من الريش والجواهر. [المترجم].

(**) آل تيودور Tudor: أسرة حاكمة من أصول ويلزية حكمت مملكة إنجلترا وتوابعها من العام 1485 إلى العام 1603، أخذت العرش بعد حرب الوردتين، أول ملوكها هنري السابع. [المترجم].

(***) آل فالوا Valois: أسرة حكمت فرنسا بعد الأسرة الكابيتية من العام 1328 إلى العام 1589، كان أول ملوكها فيليب السادس وآخرهم هنري الثالث. [المترجم].

كان يســمح لهم بتقبيل إما يده المثبتة بتصلب على ركبته أو حاشية قفطانه أو طرف كمه المتدلي. وعند مغادرة غرفة العرش، كان الجميع يســيرون بظهورهم. كتب سفير مغربي عن الوزراء:

> لا يمكن لأي منهم أن يتصرف كندٍّ مع من يعلوه، ســواء بالسير إلى جانبه قدما بقدم، أو ارتداء عمامة أو غيرها من الملابس الأخرى من النوعية نفســها التي يرتديها الأعلى، أو بالجلوس على مقعد مماثل لمقعده. لم أر أناسا يدققون في مراعاة الأســبقية مثــل الأتراك. وفي حضرة الســلطان، لا يمكن لأحدهم أن يجلــس، ســواء أمام الســلطان أو في مدى بــصره، بل يقــف الجميع في وقار وأيديهم مشبكة على بطونهم بالطريقة التي يفعلونها في الصلاة[11].

في عــصر كانت العادات فيه تُعلم، مثل ركوب الخيل أو اللغة اليونانية، وكانت معيــارا للحكم على الأشــخاص لا يقل أهمية عن الرتبــة أو الثروة أو اللباس، كانت عادات النخبة العثمانية وســيلة لإبهار الأتباع والأجانب والسيطرة عليهم. في العام 1749، كتب لورد تشارلمونت Lord Charlemont عن الوزراء:

> كانت تصرفاتهم مبجلة لأقصى ما يصل إليه الخيال، لكنها كانت في الوقت عينــه مبهجة لأقصى ما يصل إليــه الخيال. فهم يمتلكون – من دون أن يعرفوا هم أنفســهم ذلك - سيماء من السمو لا يدّعونها بأي حال من الأحوال، وهي نفســها تفرض احترامهم من دون أن يطلبوا هم ذلك. إلى هذا الحد يختلفون عن وقاحة فرنسا التي ينتحل كل مغرور فيها سيماء السمو، ما يحيل كل لطفه إلى وقاحة وإهانة! لكن ما أذهلني أكثر من أي شيء آخر وبدا لي أنه تجاوز أي شيء رأيتــه هو طريقتهم في الحديــث وطريقتهم في تحريك الرأس والذراعين، فكل إيماءة هي مزيج من السلاســة والوقار والجــلال... وكان منظر حديثهم ذاته، إذا جاز لي التعبير، ممتعا جدا بالنسبة إليّ.

كان الاحترام يعبّر عن نفسه في أقوى صوره من خلال الصمت. وفي الفناءين الثاني والثالث كان الصمت عميقا جدا، كأن مسرحية ســتبدأ. بعد عهد ســليمان القانوني، كان السلطان نفســه يستقبل السفراء في صمت، ونادرا ما يتعطف بقول كلمة غير «حســنا». وإذا حاول أن يتحدث، كان الــوزراء - الملكيون أكثر من الملك - يذكرونه بأن ذلك غير لائق. وفي الفناء الثالث، في حضرته، لم يكن أي وزير يتحدث ســوى في

العمل الرسمي، ويلزم غلمان الغرفة الخاصة ومرافقوه الشخصيون «الصمت المطبق في حضرته مهما طالت»، ويمشـون عـلى أطراف أصابعهم. وكانـوا يتواصلون بلغة إشـارة أدخلها سـليمان القانوني لزيادة الاحترام المحيط بالسـلطان. وبحلول القرن السابع عشر كان خبراء بُكم «يعرفون معنى كل شيء بالإشارة» يعلمون هذه اللغة التي حلت محل اللغة الصربية - الكرواتية باعتبارها اللغة الثانية للقصر[12].

كان السـلطان العثماني يفـرض الصمت في قصره، وكذلـك في طريقه إلى صلاة الجمعة. وبغرض إبهار السـفراء الأجانب، تحدد موعد مقابلتهم للسـلطان في يوم دفع رواتب جنود الانكشارية. وفي الفناء الثاني تجمع من ألفين إلى ستة آلاف جندي انكشـاري، وظلوا واقفين لسـاعات بـلا حراك كالتماثيل، لا يجـرؤ أحدهم على أن يبصق أو يسعل. وعلى نحو ما ذكر بارون راتيسلاو في العام 1591:

> على الرغم من وجود بضعة آلاف من الناس هناك، فإنك لا تسمع صياحا أو حديثا، ولا ترى حركة صغيرة إلى هنا أو هناك، وإنما يقف الجميع في هدوء شـديد، ما أثار تعجبنا، حتى جنود الانكشارية الصاخبون والفجرة في المعارك يُظهِرون هنا طاعة لقائدهم أشد من طاعة الأولاد لمعلمهم، ويقفون جامدين كما لو كانوا منحوتين من المرمر.

وفي العـام 1657، دعا الصدر الأعظم السـفير السـويدي إلى وليمة في الديوان: «سـاد الصمت في أثناء العشـاء لدرجة أن كلمـة واحدة لم تُنطق، ولم تُسـمع أي ضوضاء»، إذ كان معروفا أن السلطان يراقب من كوته[13].

على أنه في لحظات معينة من النهار، كان هذا الصمت يتبدد بموسـيقى الفرقة الإمبراطوريـة التي كانت تضم النـاي والأبواق والطبول والصنج النحاسـية. كانت الموسـيقى الصاخبة جدا تحيي السـلطان قبل ساعة من الفجر وبعد ساعة ونصف السـاعة من الغروب. وكانت ترافقه كذلك في الاسـتعراضات، وكان مما يزعجهم أن يطلب منهم أن يعزفوا للسفراء الأجانب في سفاراتهم بعد مقابلتهم للسلطان[14].

كانت الأزياء نظاما آخر ينقل عظمة السـلطنة العثمانية. للنبي حديث شريف يقول: «لا تشربوا في إناء الذهب والفضة، ولا تلبسـوا الديباج والحرير، فإنه لهم في الدنيا، وهو لكم في الآخرة يوم القيامة»(*). لكن في القصر، كان سحر القفاطين أشد

(*) حديث مرفوع من كتاب اللباس والزينة بصحيح مسلم. [المترجم].

تأثــيرا من حديث النبي. كانت القفاطين عبارة عن عباءات من جزء واحد، مفتوحة من الأمام من الرقبة إلى القدمين، وفي أغلب الأحيان تتســع عند الخصر، تصنع من المخمــل أو الأطلس أو الحرير المقصب. كانت الملابس إحدى الصناعات الأساســية بالقســطنطينية. وبحلول العام 1577 ضمت المدينة مائتين وثمانية وستين نولا، كان ثمانية وثمانون منها «ملحقة بالقصر»، كانت هي وحدها المصرح لها بصنع «القماش الذهبي». وفي بعض الأحيان، كانت دار ســكّ العملة مهددة بنفاد الذهب والفضة بسبب كثرة ما يستخدم منها في عمل الخيوط الذهبية والفضية. ومن دون جدوى، أصدر السلطان مراســيم تحظر استخدامها في الملابس، ذلك أن أوامره لم تكن تطاع إلا قليلا[15].

بقيت إلى أيامنا مجموعة مكوّنة من ألف قفطان في قصر توبكابي، بفضل العادة العثمانيــة المتمثلــة في وضع مقتنيات الســلطان الراحل في أغلفة وختمها باســمه وتخزينهــا إما في ضريحه وإما في خزانة القصر. وأغلب القفاطين أحادية اللون وغير مزخرفة (مثل القفطان الحريري الأســود الذي كان ســليمان القانوني يلبسه كثيرا). بيد أن بعض القفاطين مزخرف بزهور وأشجار بألوان ساطعة، وزنابق في جداول ماء قرمزية متموجة، وأوراق نباتات ذهبية تدفعها رياح غير مرئية. وثمة قفاطين أخرى كانت أكثر أصالة. يكشــف قفطان منقط أو مقلم بالذهب على أطلس قرمزي صُنع لأحد سلاطين القرن الســابع عشر وقفطان آخر مزخرف بزخرفة من مثلثات بيضاء عــلى أطلس قرمزي داكن يبدو أنه صُنع إبان القرن الثامن عشر، يكشــفان بوضوح عن قفزات في صناعة القفاطين. وكما هي الحال مع المنسوجات القبطية أو فضيات بيدرميــير(*)، تبدو هذه القفاطــين كأنها صُممت لباريس إبــان العقد الثالث من القرن العشرين.وكما هي الحال في عدد المآذن المسموح بها للمسجد الواحد، كانت الملابس محكومة بالأســبقيات الأسرية. ومع أن أسلاف سليمان كانوا يلبسون نسيج الكاميلوت أو الموهير، فإنه أخذ يرتدي أقمشة من الذهب. وعلى الرغم من أن هذا القــماش كان من الناحيــة النظرية مقصورا على الســلطان وحده، فقد تفضل على صدره الأعظم المقرب إبراهيم باشا بالسماح له بارتداء «قماش مطرز بالذهب»، وفي إحدى الحملات ســمح له بارتداء عباءة من قماش ذهبي». كان الســلطان ووزراؤه

---

(*) فضيات بيدرمير Biedermeier silver: أسلوب ألماني في تشكيل الفضيات يعرف بالمبسط. [المترجم].

يلبسون أحيانا ثلاثة قفاطين، حتى يعطي التضارب بين الأنسجة والألوان التي تظهر مـن تحت الأكمام مزيـدا من الأناقة. وقبل ثلاثة قرون من ظهور الأزياء الرسـمية الموحدة في البلاطات الغربية، كانت ألوان عمائم المسؤولين وعباءاتهم في المناسبات الطقوسـية منظمة بالقانون. فكان العلماء يلبسون اللون الأرجواني، والوزراء اللون الأخضر، والغلمان اللون القرمزي. وبسـبب هذه الملابس، كتب الكُتاب العثمانيون بزهو أن خدم السلطان يشبهون روضة من الزنبق[16].

في نظـام التشريفات العثماني، كانت القفاطين التي كان العثمانيون يلبسـونها بالدرجة الأولى في المناسبات الطقوسية، في أهمية أوسمة الفروسية عند البريطانيين. فكان السفراء يحكمون على مقاماتهم في القسطنطينية بعدد ونوعية القفاطين التي يحصلون عليها عندما يدخلون القصر الإمبراطوري لتقديم احتراماتهم. وإبان القرن السـابع عشر، حصل السفير الفرنسي عموما على أربعة وعشرين قفطانا، والبريطاني على سـتة عشر، والبندقي والهولندي على اثني عشر لكل منهما. لكن بحلول العام 1775 كانت الإمبراطورية العثمانية قد ضعفت تماما لدرجة أن السفير الروسي تلقى مائـة قفطان. وكان السـفراء يرفضون الانتقال من ديـوان الصدر الأعظم إلى غرفة عرش السـلطان إلا بعد أن يرسـلوا خدما إلى دهليز مجاور للتأكد من وجود عدد مناسـب من القفاطين في انتظارهم. وكانوا بعد ذلك يرتدون القفاطين فوق الملابس الأوروبية كعلامة على احترام السلطان[17].

كان الفـراء بمنزلة لغـة ثانية للأبهة في القصر. كانت الرياح القادمة من الشـمال تجعل المدينة شديدة البرودة. وفضلا على الفائدة العملية للفراء، كان أيضا من علامات الفخامـة، لذلك غدا شراؤه في روسـيا من جانب الخزانة العثمانية شـأنا من شـؤون الدولة. كان السـلاطين وحدهم يلبسـون فراء الثعلب الأسـود. وثمة أنواع أخرى من الفراء كان السلطان ومسؤولوه يرتدونها في تتابع خاص موقوت: فراء حيوان القاقم في الخريف، يليه فاصل لفراء السـنجاب، ثم فراء السمور في الشتاء. وفي اليوم الذي كان السلطان يغيّر فيه الفراء، كان الصدر الأعظم والباشوات يتبعونه على الفور[18].

جمـع القصر بين اللون والاحـترام والصمت والفخامة. وفي ذلك سـجل المؤرخون العثمانيون أن السفراء أو الأمراء الأجانب كانوا «يذهلون ويتعجبون ويصعقون وينتشون إلى أقصى حد» بمنظر السلطان وبطانته. وقد كتب سفير الإمبراطورية الرومانية المقدسة

بارون دي بوسبيك: «يتلألأ الذهب والفضة والأرجوان والحرير والأطلس في كل مكان... لا توجد كلمات تستطيع أن تعبّر عن طرافة هذا المنظر. أستطيع أن أقول إن عيني لم ترَ منظرا أجمل من ذلك قط». وبعد قرنين مما كتبه السفير الإمبراطوري كتب الدارس الفلورنسي دومينيكو سيستيني Domenico Sestini بعد أن شاهد الوزراء وضباط الانكشارية في الفناء الثاني، وكل منهم يرتدي عمامته الرسمية وترافقه حاشية من الخدم: «في هذه الحالة عينها، تتجلى للمرء كل فخامة العثمانيين وأبهتهم وزهوهم». وبداية من القرن السادس عشر حتى القرن التاسع عشر، كان الأوروبيون الغربيون يطلقون على السلطان العثماني اسم «السيد الكبير» The Grand Signore، مُعرَّفة هكذا، كما لو كان هو الوحيد الذي يستحق هذا الوصف[19].

كان الفن وسيلة أخرى أوصل القصر من خلالها رسالة العظمة الإمبراطورية. على مدار القرون الخمسة التي شكلت عمر الإمبراطورية العثمانية، أهدى السلاطين الكثير من القطع الفنية إلى أخواتهم وبناتهم، أو إلى المساجد في القسطنطينية ومكة والمدينة المنورة، أو إلى الملوك الأجانب. وثمة قطع فنية أخرى صُهِرت في أوقات الأزمات لدفع رواتب الجند. وعلى أي حال، يوجد نحو ستمائة قطعة في متحف قصر توبكابي يبدو أنها لم تغادر القصر، فقد كان القصر هو المكان الذي صنعها من أجله حرفيو السلطان، وفي الأغلب من مواد ثمينة (الذهب واليشب والعنبر والعاج وسن القرش)، وكانت تخزن في خزانة السلطان. هناك أربع غرف مقببة ومقنطرة بناها محمد الثاني في الفناء الثالث، ظلت لثلاثة قرون ونصف القرن تؤوي الخزانة الخاصة للسلاطين (غير خزانة الدولة المجاورة للديوان في الفناء الثاني)، وإلى اليوم لاتزال الغرف نفسها تُتخَذ خزانة لمتحف قصر توبكابي. تجعل هذه الاستمرارية من توبكابي أحد أعظم القصور والخزائن الأسرية في العالم، لا يدانيه إلا الكرملين(*) أو هوفبيرغ(**). ونظرا إلى أنه لا توجد عاصمة إسلامية

(*) تشير كلمة كرملين إلى مُجمّع مركزي ضخم ومحصن من البنايات كان شائعا في المدن الروسية التاريخية (تعني بالروسية «قلعة محصنة داخل المدينة»)، وكان مُجمّع الكرملين في موسكو مقر الحكام المتعاقبين لروسيا على اختلاف أسرهم وألقابهم منذ القرن الرابع عشر، وربما من قبله. [المترجم].

(**) قصر هوفبيرغ Hofburg Palace: قصر في فيينا بالنمسا آوى أقوى الحكام في التاريخ الأوروبي والنمساوي، بداية من العام 1279، ومنهم آل هابسبرغ. يتخذ حاليا مقرا رسميا لرئيس النمسا، ويضم متحفا لمقتنيات ملوك النمسا المتعاقبين. [المترجم].

أخــرى آوت أسرة واحــدة ومقتنياتها لهذه المدة الطويلــة، تعد مقتنيات توبكابي أيضا المجموعة الوحيدة في العالم الإســلامي التي ظلت تنمو بلا انقطاع منذ القرن الخامس عــشر. وإلى أن فُتح القصر للجمهور إبان القــرن العشرين، كانت خزانة القصر أحد المفاتن الخفية للقســطنطينية، يتخيلها الناس ويضخّمونها، لكن أحدا منهم لم يرها قط.

ضمت الخزانة فيضا من «أشــياء القصر» لا يمكن تخيلها في أي ســياق آخر، من بينها مصحف مُجلد بالذهب واليشــب، وحلية ذهبية للعمامة توضع مع ياقوتات وزمردات ولآلئ وماسات وتُتوّج بريش الطاووس. ومنها أيضا قارورة ذهبية مرصعة بالجواهــر كان يوضــع فيها ماء الشرب لســليمان القانوني. وتضــم الخزانة أغطية لسروج الخيول مطعمة بالألماس والياقوت والزمرد. أما العرش الذي كان يســتخدم لحفلات اســتقبال الأعياد، فواجهته مغطاة بألــواح من الذهب. كانت هذه الكنوز مخزنة في صناديق تحت سلطة مفتش مخصصات السلطان وموظفين تابعين له مثل حــرس حلي العمامة وعباءات الاحتفال. وفي الغرفة الثالثة، يوجد صندوق لا يحوي شيئا سوى الجواهر، وفيه كان الألماس يخزن في درج، والياقوت في درج آخر، والزمرد في درج ثالث. وبالقرب من هذه البناية، كانت توجد خزانة الســلطان السرية التي كانت تحوي أكياســا من العملات الذهبية مختومة بالشــمع الأحمر المطبوع عليه بخاتم السلطان الشخصي من ختامته الذهبية[20].

يرجــع الكثير مــن المقتنيات الموجودة في خزانة القــصر إلى غنائم من فتوحات الســلاطين، خصوصا من عواصم ســابقة مثل تبريــز والقاهرة وبــودا. كانت هذه المقتنيــات مخزنة بعناية شــديدة، لدرجة أن الكتب التــي أخذت بعد العام 1526 من مكتبــة الملك ماتياس كورفينــوس Matthias Corvinus عاهــل المجر، أمكن إرجاعهــا إلى بــودا في العام 1877، حين كانت الإمبراطوريــة العثمانية في حاجة إلى دعم المجر في أثناء الحرب مع روسيا. ثمة أشياء أخرى كانت تخص باشوات وأخذها السلطان بعد موتهم. على أن معظم المقتنيات صنعتها طائفة من الحرفيين الخاصين بالســلطان كانوا يسمون «أهل الحرف» ehl - I hiref، ضموا بين صفوفهم رسامين ومجلدي كتب وحائكي فراء وصاغة وصناع الكرات الزخرفية التي كانت تعلق فوق عرش الســلطان. كان من هؤلاء الحرفيين إبراهيــم اليهودي الذي كان متخصصا في

تبطين الجواهر بلبقات من الذهب أو الفضة لإعطائها مزيدا من البريق[21](*). وكان السلاطين يزورون الحرفيين كثيرا، حتى إن بعضهم تعلم الحرفة، ومنهم سليمان الذي كان صائغا، كما مارس سلاطين لاحقون أعمال التطريز أو النجارة أو الرسم على مناديل الموصلين.

بلغ عدد الحرفيين ثلاثمائة وستين في عهد بايزيد الثاني في نحو العام 1500، ثم ارتفع إلى خمسمائة وثمانية وتسعين في 1526، ثم إلى ستمائة وستة وثلاثين في العام 1566، وأخذ عددهم ينخفض فيما بعد. بيد أن تنظيم الحرفيين كان عشوائيا ويفتقر إلى الكفاءة، فكان أغلب الحرفيين يعملون لمصلحة زبائن خاصين، إلى جانب السلطان، في بنايات قريبة من القصر، وكانت بعض الورش توجد في الفناء الأول للقصر، «أمام القصر مباشرة كما كانت الحال في براغ»، على حد تعبير بارون راتيسلاو. وكان للصاغة محال وسط البازار في المكان الذي لاتزال توجد فيه محال الصاغة إلى اليوم. وكان مصنع النسيج الإمبراطوري يقع بالقرب من جامع بايزيد[22].

جُمِع الحرفيون من أماكن بعيدة مثل تبريز والقاهرة والبوسنة(**). كان هؤلاء الحرفيون يعملون في منسوجات قادمة من البندقية وينسخون تصاميم من الصين. لكن في القسطنطينية سرعان ما أصبح أسلوبهم عثمانيا مثل مساجد السلاطين. ومن خلال وسائل فنية مختلفة، كرر الحرفيون أنماطا متماثلة، باستخدام الأرابيسك والخط اليدوي، وقبل كل شيء الزهور. ربما نتج هذا التكرار عن الاستخدام الفطري للرموز التقليدية، ففي تقاليد الشرق الأوسط ترمز الورود إلى الحب المقدس، وأشجار السرو إلى صعود الروح إلى السماء. لكن بعد عهد محمد الثاني، حين غدت المدينة منفتحة أمام الكثير من الأساليب المختلفة، ربما بذلت جهود مقصودة لخلق أسلوب إمبراطوري عثماني باستخدام الألوان المتضاربة النابضة بالحياة ذات التأثير البصري الفوري.

وأيا كانت الأسباب، فإن القسطنطينية امتلكت إمبراطورية فنية لا تقل اتساعا عن باريس أو البندقية. بنى التجار بيوتا في بلوفديف(***) أو دمشق، وشيّد

---

(*) اللبقة: رقاقة معدنية توضع تحت الأحجار الكريمة في الخواتم لتقوية لونها ولمعانها. [المترجم].

(**) تذكر المصادر التاريخية أن سليم الأول بعد أن غزا مصر أخذ معه إلى بلاده قافلة جمع فيها شيوخ المهنيين والحرفيين والصناع المهرة لإعمار عاصمته، ما أسهم في تجفيف القاهرة من قوتها العاملة وطليعة طبقتها الصناعية وأسهم في الأخير في ركودها وتخلفها. [المترجم].

(***) بلوفديف Plovdiv: ثاني أكبر مدن بلغاريا بعد العاصمة صوفيا. [المترجم].

الباشوات مساجد في سالونيك أو القاهرة، وكلف الكهنة ببناء كنائس في القدس وجبل أثوس[*]، شكلت جميعها روابط بصرية واضحة مع العاصمة العثمانية. وفي أماكن في بُعد السويد وبولندا والبندقية، جزئيا من خلال هدايا السلطان الدبلوماسية المتمثلة في الخيام والقفاطين، انتشرت موضات المنسوجات والأزياء والجواهر والزخرفة الداخلية العثمانية. حتى إن الأزياء الوطنية للملوك والأمراء المجريين والبولنديين بعد العام 1550، ولوحدات عسكرية مثل الخيالة في الدولتين، كانت مستوحاة من الأسلوب العثماني، فقد كانت الأبهة والبراعة العثمانيتان تفتنان الناس في كل مكان، حتى إن النبيل كلما ازداد غنى زاد حرصه على أن يلبس على طريقة السلطان[23].

يشكل الخزف العثماني الذي لا نظير له في صلابته ومدى ألوانه، إحدى الذرى العالية في التاريخ التقني للفن العثماني. كان البلاط والطاسات والدوارق تصنع في بلدة إزنيق Iznik القريبة، لكن تستخدم بالدرجة الأولى في مساجد القسطنطينية وقصورها. وعلى غرار ما حدث مع أشكال كثيرة من الأبهة العثمانية، بلغت هذه الفنون أوجها في عهد سليمان، خصوصا بعد إدخال الأحمر الضارب إلى السمرة، الذي يسمى عادة الأحمر الأرمني، في نحو العام 1550. حتى القرن السابع عشر، كان بلاط إزنيق يستخدم في أنحاء القصر كافة، فتجده يبطن «الممشى الذهبي» من جناح السلطان إلى الحريم الذي سمي بذلك الاسم لأن السلطان كان يلقي عملات ذهبية على سيدات الحريم وهو يمشي فيه في الأعياد، وكذلك مقصورة بغداد في الفناء الرابع، بل إن جدران الجوامع الكبرى، مثل الجامع السليماني وجامع السلطان أحمد، عبارة عن حدائق خزفية تذكّر المصلين بحدائق الجنة التي وُعد بها المتقون في القرآن. وتشكل أوراق النباتات والزهور والأشجار والأجمات صورا على البلاط باللون الأحمر والأبيض والأزرق، وتعد «معجزة في الدقة ونعومة الملمس والبراعة الفنية لا يمكن لأي نسخ أن يَعْدلها»[24]. يتعزز تأثير هذه الرسوم بفضل تضارب ألوانها الكثيفة والقوية مع الحوائط الرمادية للمساجد.

(*) جبل أثوس Mount Athos: جبل في شبه جزيرة اليونان يعرف باسم الجبل المقدس، يضم عشرين ديرا أرثوذكسيا شرقيا تتبع البطريركية في القسطنطينية مباشرة. [المترجم].

تعـد صحـون إزنيق حاليـا تحفا فنية، لكنهـا مع ذلك لم تكـن رائعة بما يليق بعظمة السـلطان. كانت هذه الأطباق التي تسمى «فخاريات» تستخدم في مطابخ القـصر، وهناك كانت تتحطم عادة في النـيران والزلازل. وكانت الأسرة الإمبراطورية وكبار المسؤولين يستخدمون قطعا قادمة من الصين، جاء الكثير منها غنيمة في أثناء الحروب في سـورية وإيران. كانت هذه الآنية التي تسمى «الصيني»، تُحفظ بعناية في أقبية القصر، لذلك تعد مجموعة العشرة آلاف وستمائة قطعة صيني التي لاتزال موجـودة في متحف قصر توبكابي، ثالث أكبر مجموعة في العالم بعد مجموعة بكين ودرسدن(*). وكان السلطان نفسه يأكل في آنية من الفضة أو الذهب أو السيلادون الأخضر(**) التي كان يعتقد أنها تكشف السم وتبطل مفعوله.

كان الأستديو الكائن خارج الأسوار المسمى النقاشين nakkashane أحد أهم الورش التابعـة للقصر، وكانت تسـتخدمه مجموعة من الرسـامين ومجلـدي الكتب والكُتاب الرسـميين ممن يتقاضون رواتب جيـدة، كان بعضهم يصاحب السـلطان في الحملات لتسـجيل انتصاراته. وفي عهد بايزيد الثاني وسليم الأول، أعد هؤلاء الكُتاب مخطوطات مزخرفة تقليدية لشعراء فرس مثل سعدي وحافظ للمكتبة الإمبراطورية، وكذلك لأشعار سـليم الأول نفسـه الذي كان شاعرا بارعا باللغة الفارسـية، وهنا أيضا نجد أنه في عهد سليمان الأول، ابتعد الفنانون عن الموضوعات الفارسية، وانبثق أسلوب عثماني مميّز.

تميِّز الواقعيـة ودقة التفاصيل والاهتمام بالأحداث التاريخية والناس، رسـامي المنمنمات في القسطنطينية عن الرسامين المسلمين الآخرين. وعلى الرغم من الرفض الشـعبي لتمثيل الهيئة البشريـة، لم يكن هناك نهي قرآني صريـح. وتمثيل الوجوه والأجسـام في الرسم العثماني على الرغم من تصلبه، كان أقل جمودا وتكرارا منه في ممالك إسـلامية أخرى، باسـتثناء الرسـم في الإمبراطورية المغولية. يهيمن على هذا الفن تركيز مفرط على إنجازات الأسرة الحاكمة. ففي هذه الرسـوم، تجد السـلطان يذهب إلى المسـجد، ويستقبل السـفراء، ويحقق الانتصارات. وقد أدى الاستخدام المسرف للون الذهبي والفضي والقرمزي والأرجواني والأخضر المصفر المميّز، إلى إنتاج جرأة في اللون أكثر من تلك التي ميّزت خزف إزنيق.

---

(*) درسدن Dresden: عاصمة ولاية سكسونيا شرق ألمانيا. [المترجم].

(**) السيلادون celadon: اسم لخزف صيني يتميز بنوع اللمعة واللون الأخضر. [المترجم].

كـما أنتج رسـامو المنمنـمات التابعون للقـصر مناظر جغرافيـة، مثل تصوير القسطنطينية لمطراقي نصوح Matrakci Nasuh في العام 1537. وقد صُوِّرت معالم مثل برج غَلَطَة والأبراج السـبعة وآيا صوفيا وجامع الفاتح من الواجهة ومن الهواء، بقـوة الفن الفطري. وانخفضت أعداد الحرفيين العاملين في أسـتديو النقاشـين من مائة وأربعة وعشرين في العام 1596 إلى نحو سـتين في منتصف القرن السابع عشر، وفيـما بعـد إلى نحو عشرة. ويلاحظ حـدوث تراجع في النوعيـة في الفترة عينها في المنسـوجات العثمانية مع التراجع في الكم، فقد كانـت العاصمة العثمانية في ذلك الوقت مشغولة بالبقاء أكثر منها بالمجد[25].

في الفنـاء الثاني، أنتجت مجموعة من الكُتاب وثائق بخطوط متنوعة مثل خط السـياقات Siyakat، للسجلات المالية (خط خاص بحروف يصعب تمييزها لإضعاف إمكانية تزييفها) والخط الديواني الذي كان نوع الخط الرسمي المستخدم في رسائل السلطان ومراسيمه (التي تسـمى فرمانات من كلمة فارسية بمعنى «أمر»). كانت الفرمانات تتعامل مع كل شيء، من مؤن الجيش إلى نظم السوق. وقد وُجِد أن عهد سليمان وحده أنتج مائة وخمسين ألفا من هذه الوثائق[*].

كانت ترويسـة الفرمان عبارة عن شكل فني ميّز القسطنطينية، هو طغراء السـلطان. ظهرت الطغراء أيضا عـلى العملات المعدنية وبعـض البنايات، ما يجعلهـا مكافئـا أسريا عثمانيا للوحات الملوك أو تماثيلهـم التي كانت منتشرة في الممالـك الغربية. تتكـوّن الطغراء من حلقات من الخطـوط بألوان ذهبية وزرقاء وسوداء، تحيطها الغيوم ولوالب من الزهور وأشكال الأرابيسك في بعض الأحيان. ومن أجل ضمان قانونية الوثيقة التي تُصدَّر بها الطغراء، فإن صيغتها لم تختلف كثيرا على مدى سـتة قرون. وفي عهد سـليمان القانوني على سـبيل المثال، كان نص الطغراء هو: «الإمبراطور سـليمان، ابن الإمبراطور سليم، الخان المظفـر للأبد». كان ارتفاع الطغراء يمكن أن يزيد على مائة سـنتيمتر أو حتى مائتين، وفي بعض الأحيان كان أطول من الإنسـان. يقـدم التوكيد المطلق على العظمة الإمبراطورية عبر الخط اليدوي والمخطوطات تفسيرا لإحجام السلاطين العثمانيين عن إدخال المطبعة[26].

---

(*) ومن ذلك استمد لقبه: «القانوني». [المترجم].

بيد أن القصر لم يكن ماكينة للأبهة والفخامة وحسـب، بل كان أيضا مقر إقامة السلطان وأسرته. كان عدد موظفي القصر سبعمائة وستة وعشرين موظفا قبل العام 1481، ازدادوا في ذروة العظمة في عهد سليمان إلى نحو خمسة آلاف. شمل الموظفون الخدم المكرسين للرفاه الشخصي للسلطان، مثل لفافي العمائم وصانعي القهوة والرسل والحُجّاب، وكوكبة خارجية من الموظفين يديرون مدارس وورشا ومخابز ومستشفيات ومساجد (كان هناك ثلاثة عشر مسجدا على الأقل داخل أسوار القصر).

كانت مدرسة القصر أهم هذه الإدارات، وكان محمد الثاني قد أعاد تنظيمها لتشمل بين ثلاثمائة وأربعمائة شاب يمثلون زبدة الدفشرمة، كانوا يسكنون البنايات الواقعة على يمين الفناء الثالث. كانت هذه البنايات، التي تحطمت حاليا بفعل الحريق، تضم غرفا للمعيشة وفصولا للدراسة ومكاتب للمعلمين ومعهدا للموسيقى، ومسجدا وحمّاما تابعين للمدرسة. ووفقا لجيوفانتونيو مينافينو Giovantonio Menavino الذي كان هو نفسه غلاما في «بلاط ملاذ العالم» من العام 1505 إلى العام 1514، كان كل نزلاء المدرسة يتعلمون على أيدي معلمين وخصيان لمدة أربعة عشر عاما لكي يصير الواحد منهم «رجل دولة محارب ومسلما صادقا، وفي الوقت عينه يجب أن يكون أديبا وخطيبا مفوها يتمتع بكياسة شديدة وأخلاق حميدة». أما منهج هذه المدرسة، الذي كان أكثر علمانية من مدارس المساجد، فقد شمل آداب القصر، والألعاب الرياضية، والثلاثي اللغوي العثماني الكلاسيكي المتمثل في اللغات التركية والفارسية والعربية التي كانت لغات الحكومة والأدب والدين. وكان الغلمان يدربون أجسامهم بحمل الأثقال الخشبية، وعقولهم بالقرآن وألف ليلة وليلة[27].

كان علي بيه Ali Bey - وهو الاسم الذي عُرِف به - أحد الوسطاء الكثيرين بين القسطنطينية والعالم الغربي الذين أسهموا في تحديث القسطنطينية من جانب، ومعرفة الغرب بالإمبراطورية العثمانية من جانب آخر. كان علي في طفولته صبيا بولنديا اسمه ألبرت بوبويسكي Albert Bobowski سباه تتر القرم وباعوه في القسطنطينية، وتعلم في القصر في أوائل القرن السابع عشر. أصبح علي أحد مترجمي السلطان، وكان أيضا أول من دوّن كلمات الأغاني والموسيقى التركية

ونغماتهـا. دوّن الفروق بين الموسـيقى العسـكرية العثمانية، وموسـيقى القصر الناعمـة والحزينة والمعقدة التي تعتمد على الكـمان الصغير والعود ثلاثي الأوتار والنـاي والمزمار الفارسي، والأغاني الشـعبية «التي كانـت ألحانها مطبوعة في آذان الجميع. تسـمى هذه الأغـاني «التركو» Turku، وتتعامـل موضوعاتها في أغلبيتها مع حروب الدولة وانتصاراتها والحب والمعاناة والفراق وما شـابهها، وهي أغان لا يثمّنها المتعلمون والمتمدنون».

بعد أن فُصِل بوبويسـكي وطُرِد بسـبب سـكره في نحو العام 1657، كتب بحثـا عن القـصر، ربما لمصلحة السـفارات في بيرا. وعلى الرغم مـن أن الأتراك المحليين كانوا يتسـللون إلى صفوف الانكشـارية منذ فترة طويلة، فقد سـجل بوبويسـكي «إنك على الرغم من ذلك تقابل كل الأمم داخل القصر، وإن ظلت النسبة الكبرى من الغلمان من الرعايا المسيحيين للإمبراطورية العثمانية». وكما كانت الحال مع مؤسسـتين أسريتين أخريين - كلية إتون(*) والمدرسـة الثانوية الإمبراطورية في تسارسـكوي سيلو(**) - كانت مدرسة قصر توبكابي تعد أفضل مدرسـة في الإمبراطورية ومصنع كبار الوزراء. من بين إجمالي ستين صدرا أعظم، تعلم ثمانية وأربعون فيها، منهم محمد باشـا صوكولو ومحمد كوبرولو مؤسس أسرة من كبار الصدور العظماء إبان القرن السـابع عشر وبعض المصلحين إبان القرن التاسع عشر[28].

كان القـصر عالما قائما بذاته، وكان دخول غلام جديد يحدث عبر مراسـم تطهر صارمة purification، فكان الغلام الجديد يترك ثلاثة أيام وحده من دون أن يكون هناك أحد يتحدث معه إلى أن يخبره رئيس الخصيان بأنه قد انضم منذ ذلك الحين إلى صفوف عبيد السـلطان. كان شعر الغلمان يقسم إلى ضفائر بالقرب من آذانهم، «كتذكـير لهـم بأنهم يجب أن يظلوا عبيدا للسـلطان إلى الأبد، مثلما كان يوسـف غلامـا لفرعون مصر وكان يلبـس ضفائر مماثلة». وكانوا يعاملـون معاملة الكلاب المربوطـة بمقود من رقبتها، فكانوا إذا خالفوا قاعـدة، يضربون ضربا مبرحا لدرجة

(*) أنشأ الملك هنري السادس كلية إتون Eton College في العام 1440 لتقديم التعليم اللازم لإلحاق الشباب بكلية الملك ممثلة في كامبريدج. [المترجم].

(**) تسارسـكوي سـيلو (بمعنى «قرية القيصر») Tsarskoye Selo: مدينة قديمة كانـت تضم مقر إقامة الأسرة الحاكمة الروسية، تسمى حاليا بوشكين Pushkin، ضمت لاحقا مدارس تابعة مباشرة للأسرة الحاكمة. [المترجم].

أن الســلطان نفسه الذي كان يسمع صرخاتهم، كان يطلب الرحمة لهم أحيانا. وفي أثناء وجودهم في الصلاة، كان الخصي يفتش صناديقهم بحثا عن المأكولات والرسائل الغرامية المخبأة.

إيمانا بأن العقل الجيد لا يسكن جسدا ضعيفا أو بغيضا، كان أقدر وأوسم أربعين غلامــا يختارون للخدمة في غرفة الســلطان الخاصة. كان لــكل غلام عمل منفصل، فأحدهم كان يعتني بسيف السلطان، وآخر ببغاواته، وثالث يحلق للسلطان، ورابع يقلم أصابع يديه وقدميه. وحتى انسحاب السلطان إلى الحريم في العقد الثامن من القرن السادس عشر، كان الغلمان يعدون مائدته ويعتنون بخزانته وينظفون غرفة نومــه الملكية التي كانت جدرانها تتلألأ «بفيض من الذهب والفضة» ويحرســونها. وفي الليــل، كانت أسرة الغلمان توزع على زوايا الغرفة الأربعة. وفي وســط الغرفة، كان يوجد سرير السلطان العريض، مغطى بدثر حريرية فارسية وألحفة من بورصة وجلد نمر، تحيط به شــمعدانات فضية[29]. كان غلامان يرافقان السلطان في نزاهته إلى العــالم الأبعد من الفناء الثالــث. يظهر الغلمان في المنمنــمات العثمانية صغار السن وأبرياء إلى حد مبالغ فيه، يرتدون عباءات حمراء وذهبية، إلى جانب السلطان ووزرائه ذوي الوجوه المتجهمة.

يعد اختيار الوزراء والغلمان من بين صفوف العبيد دليلا على إحدى السمات المميّزة للقصر العثماني والقســطنطينية نفســها، وهي التحرر من الطبقية. فلم تكن هناك تراتبية الازدراء ولا الهوس بالعائلة اللذين غشيا في الغرب (وبين بعض القبائــل العربية) على الكثير مــن العقول وكان لهما القول الفصل في الكثير من التعيينات. وحتى أواخر القرن التاســع عشر، كان من الممكن أن يتولى أشخاص ممــن يعتبرون في الغرب «وضعاء وحقراء»، مناصب قيادية في القصر. من ذلك أن السلطان محمود الثاني في العام 1830 دقق في وجه رجل في البازار المصري(*) وسأله: «ما اسمك؟»، فأجاب الرجل: «رضا»، فقال له السلطان: «حسنا، اتبعني يــا رضا بيــه». في لمح البصر، أصبح عامل في دكان «بيــه». وبعد ذلك ارتقى إلى

(*) البازار المصري Egyptian Bazaar (أو Misri Carsisi) ثاني أكبر الأســواق التقليدية في إســطنبول بعد السوق الكبير، كان متخصصا في العطارة، سُمي بهذا الاسم، كما يذكر المؤلف في الفصل الخامس، لأن التوابل كانت تأتيه من مصر، لكن ثمة رأيا آخر يرد هذه التسمية إلى أن البازار بُني بالخراج القادم من إيالة مصر. [المترجم].

غلام، ثم سائس، ثم شماشرجي، ثم المشير الأكبر للقصر، ثم وزير الحربية، ثم المستشار المقرب إلى السلطانة الوالدة. وفي العام 1843، وُصف بأنه «الرجل الأقوى والأكثر تأثيرا في الإمبراطورية». وحين مات في العام 1877 قيل إنه كان أغنى باشا في القسطنطينية[30].

ثمة اختلاف آخر بين البلاط العثماني والبلاطات الغربية، هو غياب مجتمع البلاط، ذلك أن الرفاق الاجتماعيين للسلطان وأسرته وكبار الوزراء كانوا يختارون عموما من داخل أسرهم. كانت الأسر الغنية البارزة في الولايات، التي كان بعضها سابقا في الوجود على العثمانيين، نادرا ما يستقرون في القسطنطينية. ولم تكن تقام حفلات في البلاط لجذب هذه الأسر وترويضها، كما كانت الحال في فيرساي وفيينا. ولم يكن القصر أداة لممارسة السيطرة وتوزيع الرعاية. وكانت علاقات الوجهاء المحليين مع الحكومة المركزية تجري من خلال الحاكم الإقليمي، وليس الإمبراطور.

تمثل أحد الاستثناءات لهذه القاعدة في عائلتين أتى بهما السلطان إلى العاصمة كرهائن وضيوف مكرمين في آن معا لضمان ولائهما. فبعد العام 1532، كان يقيم فرد أو اثنان من أفراد الأسرة الحاكمة للقرم - آل كراي خان Giray Khans - في القسطنطينية وبالقرب من ممتلكاتهم في تشالجا(*) التي كانت جيدة للصيد. ونظرا إلى تمتع هذه الأسرة بمكانة التحدر من جنكيز خان، فقد كانت أول من يقدم الاحترامات للسلطان في الأعياد، وكان يقال إنها الأحق بالعرش إذا انقرضت الأسرة العثمانية. ومع أن روسيا انتزعت القرم من العثمانيين في العام 1783، فقد ظل أفراد الأسرة يعيشون في القسطنطينية، ولايزال بعضهم يعيشون فيها إلى اليوم.

قام أفراد الأسرة الهاشمية، حكام مكة الذين قبلوا السيادة العثمانية في العام 1517، بزيارة العاصمة لأول مرة لإعلان البيعة لسليمان القانوني في العام 1539، وزاروها ثانية في العام 1589 والعام 1677، وأجبر بعضهم على الإقامة هناك، مع أنهم في هذه المرحلة ربما كانوا يفضلون الإقامة في مدينة القاهرة الناطقة بالعربية. وظلت العلاقات بين الأسرتين الهاشمية والعثمانية تجمع بين الخوف والاحترام

(*) تشالجا Catalca: منطقة ريفية في إسطنبول في تراقيا الشرقية بين بحر مرمرة والبحر الأسود. [المترجم].

والولاء والرشـوة والتنافس والاحتياج المتبادل. وقع عداء بين الهاشـميين والحاكم العثماني للحجاز على السيطرة على عوائد الحج والجمارك. واستاء بعض الهاشميين من الخضوع «لابن العبيد»، أي السـلطان، لذلك أراد السلطان أن يبقي أفراد هذه الأسرة الخطـرة تحت عينيه في القسـطنطينية. وكان ذلك بداية التحول في العلاقة بين القسـطنطينية ومكة الذي قُدِّر له أن يسـيطر على نمط حياة الهاشميين حتى نهاية الإمبراطورية[31].

كانت أبهة السـلطان وأسرته تستخدم لإبهار المدينة، فكان السلطان يذهب إلى المسـجد في موكبه الرسـمي في معظم أيام الجمع. وكانت نزهات السـلطان على البسـفور، لزيارة قصوره في بيشيكتاش وبليرباي Beulerbey التي بُنيت في أوائل القرن السـابع عشر، أو عبر آسيا للصيد، توفر مزيدا من الفرص لاستعراض الأبهة. وفي القسـطنطينية، كان الرجال والمراكب، وليس الخيول والمركبات، هي وسـائل النقل الأساسـية. وكان قارب الكياك kayik الضيـق الأنيق ذو المقدمة المدببـة الطويلة رمزا للمدينة، تماما كـما كان الجندول رمزا للبندقية. كان أفراد من البسـتانجية الإمبراطوريين يجدفون بمراكب الكياك الخاصة بالسـلطان، فلم يكن البسـتانجية مجرد بسـتانيين إمبراطوريين وحسـب، بل كانوا أيضا وحدة بحرية وعسـكرية مميّزة مكوّنة من سـبعة أو ثمانية آلاف جندي، منفصلة عن الانكشارية، وظيفتها حراسة السـلطان والسيطرة على البسفور والقرن الذهبي وشـواطئهما. وفي الليل، كانوا يسيّرون بدوريات في ميناء القسطنطينية في زوارق لاعتقـال المخالفين، وفي النهـار تكون دورياتهم في ضواحـي المدينة لمنع التجار الذين يتهربون من الجمارك.

كان ستة وعشرون من البسـتانجية، يرتدون طرابيش حمراء ذات شُرابات زرقـاء وسراويل وقمصان بيضاء فضفاضة من الموصلين تكشـف عن صدورهم وأذرعهم، يجدفـون على مركب الكياك الإمبراطوري الذي كان طوله بين ثلاثين وأربعـين مترا. يجلس السـلطان في نهاية القارب محميا من الشـمس والرياح ومسـتندا إلى وسائد في كشك من الخشـب المُذَهّب المطعم بالعاج والأصداف والجواهر. وكان البسـتانجية يجدفون بقوة لدرجة أن القارب كان يخترق الماء كَسَـهْمٍ أطلق من قوس، حتى إن قاربه إبان القرن التاسـع عشر كان يستطيع

أن يســبق مركبا بخاريا. وكان قارب الســلطان تســبقه عادة ستة قوارب كياك تحمل مرافقيه.

وعــلى صفحة المــاء، كما على ســطح الأرض، كان هناك حاجــز صوت يحجب السلطان، وكان صعوده إلى القارب ونزوله منه ومرور قاربه يُحيي بوابل من طلقات المدافع المتمركزة على الشــاطئ ومن البوارج الراسية في البسفور. ومع تبدد سحب الدخان الناتجة عن طلقات المدافع، كان البســتانجية يبدأون في «النباح كالكلاب» حتى لا يســمعوا حديث السلطان مع قائدهم البســتانجي باشا الذي كان يتشرف بتوجيه الدفة(32).

كانت الأبهة الإمبراطورية تفيض على شــوارع القسطنطينية في أثناء الاحتفالات بختان أبناء الســلطان أو زواج بناته. وكما هي الحال في السلاملك، كانت احتفالات الســلطان في القســطنطينية أبعد في طابعها الجماهيري منها في الممالك الغربية. في الثلاثــين من يونيو 1530، بدأ ســليمان القانوني في أوج قوتــه ومجده، الاحتفالات بختان أبنائه مصطفى ومحمد وسليم. نُصِبت الخيام في أوسع فضاء مفتوح بالمدينة، وهو ســاحة الألعاب الرومانيــة القديمة. كانت خيام الســلطان المحمية من المطر بغطاء أخضر والمخاطة من الداخل بالزنبق والورد والقرنفل المطرز بالفضة والذهب وترفعها سوار مطلية بالذهب، بمنزلة قصور من الحرير والقنب. وكان عرشه يوضع تحت مظلة من القماش الذهبي، حيث يجلس السلطان الذي كان حينئذ في الثانية والثلاثين من عمره، محاطا بوجهاء الإمبراطورية برئاسة الصدر الأعظم إبراهيم باشا، وحضور الأمراء الأسرى.

ففــي المكان الذي كانت الإمبراطورة المســتقبلية تيودورا تكشــف فيه عن عورتهــا أمام حشــود بيزنطية مهللة(*)، أخذ المشــعوذون والمهرجون يُضْحِكون رعايا السلطان العثماني الأكثر احتشاما. وفي المكان الذي كانت فيه فرق من الزرق

(*) تشــير الصفة «المســتقبلية» إلى أن تيودورا (من نحو العام 500 إلى 28 يونيو العام 548) في ذلك الوقت لم تكن قد أصبحت بعد إمبراطورة، ذلك أن الإمبراطورة الأقوى والأكثر تأثيرا في تاريخ بيزنطة كانت قبل أن تتزوج جوستينيان الأول، ابنــة مروّض دببة في ســيرك، أكله دب، ما اضطرها هي وأخواتها إلى احتراف الدعــارة، كما أنها عملت راقصة وممثلة في المسارح الشعبية حول البسفور، وكانت تمثل مسرحيات خليعة تتعرى فيها أمام الجمهور، ربما لذلك سنت تيودورا بعد أن أصبحت إمبراطورة قوانين توسع حقوق النساء وتمنع الدعارة القسرية، كما أغلقت المواخير، وأنشأت ديرا على الجانب الآسيوي من الدردنيل - «دير التوبة» - تستضيف فيه المومسات السابقات. [المترجم].

والخـضر تتنافس في سـباقات المركبات ذات العجلتين(*)، قاتل جنود السـلطان بحـارة في معركـة تمثيلية. ومشى البهلوانات على حبال مشـدودة من ناحية إلى مسلة تحتمس الثالث (1549 - 1503 قبل الميلاد) التي جلبت من مصر ونصبت هنـاك في عهـد ثيوديسـيوس الأول في العام 590، ومن ناحيـة أخرى إلى عمود حجري يعود إلى الفترة نفسها. وعُرِضت على الجمهور الهدايا التي قدمها الوزراء والبهوات الأكراد والسـفراء الأجانب إلى السـلطان، مثل البلور والخزف الصيني والدمَقْس السوري والموصلين الهندي والعبيد من الحبشة والمجر، وألقى الشعراء قصائد دُبِّجت خصيصا للمناسبة.

على أن مظاهر الإسـلام لم تُنس كليا. وفي إحدى المسـابقات العلمية القرآنية بـين العلماء، مات أحدهم كمدا لأنه لم يسـتطع أن يـأتي بالكلمات الصحيحة. وفي اليـوم الثامن عشر، أُتي بأبناء السـلطان من القصر القديـم في قلب المدينة، وجرى ختانهم في القصر الذي بناه الصدر الأعظم إبراهيم باشـا المطل على ساحة الألعاب (حاليا متحف الفن التركي والإسلامي). وفي الاحتفال، أعطى السلطان قفاطين للوزراء والعلماء. وأكل الجمهور ثيران مشوية، وأطلقت ثعالب وأبناء آوى وذئاب حية بين الحشود كشكل من الإثارة(33).

وفي العام 1582، كان ختان الأمير محمد بن مراد الثالث شـأنا رسـميا، خُطِّط قبل سـنة من إقامته. وحُدِّدت للمسـؤولين الكبار مهام احتفالية خاصة، فعُيِّن القائد العام للأناضـول على سـبيل المثال مشرفا على الشَربـات(**). وأعد زهاء ألف وخمسـمائة طبق وصينية نحاسـية للمآدب. وأعدت القصور المحيطة بساحة الألعاب لتكون مكانا للجلوس والمشـاهدة للسفراء من سمرقند وفارس وجورجيا والمغرب والبندقية وبولندا والإمبراطورية الرومانية المقدسة، وكذلك سيدات القصر من وراء ستار.

---

(*) أثبتت تيودورا قوتها وتأثيرها في هذا السـباق الذي شـهد أعمال شـغب بين الحزبين السياسـيين المتنافسـين - «الـزرق» و«الخضر» - في يناير العام 532 وانتشرت الحرائق وعمت الفوضى المدينة وطالب الثوار بإمبراطور جديد، وبالفعل قرر الإمبراطور وحكومته الفرار، قبل أن تدخل تيودورا على مجلسهم وتحثهم على رفض الهروب والتصدي للثوار قائلة إن «الأرجوان الإمبراطوري هو أنبل كفن»، فعدل الإمبراطور والحضور عن قرار الفرار، وقاد جوسـتينيان حربا على الثوار انتصر فيها وقتل ثلاثين ألف ثائر في ساحة الألعاب واستتب له الحكم ثانية. [المترجم].

(**) كان الشَربـات حتـى عهد قريب إحدى المتع الأساسـية في الريف المصري، وكان النـاس يقدمونه في الأعياد والحفلات والأفراح، وكان جزءا من جهاز العروس، ويباع في الأعياد والموالد، حتى إنه اتخذ اسما للبنات. ربما نتج ذلك عن قرون الحكم العثماني، أيا كان اتجاه التأثير من تركيا إلى مصر أو العكس. [المترجم].

وفي الأول مــن يونيــو انطلقــت الاحتفالات بوصول الســلطان. ثمــة تجديدان يكشــفان عن انبثــاق روح حضرية. مرت كل الطوائف الحرفية بالقســطنطينية في موكب من أمام عرش الســلطان الذهبي، بمعدل طائفتين أو ثلاث في اليوم، إذ مرت من أمامــه عربات يجر الواحدة حصان واحد، تعرض مهــارات كل طائفة في حرفة معينــة. عرضت إحــدى العربات حماما مــن القرميد وفيه رجال بتنورات ســوداء يؤدون الوضوء والتدليك. ومر طباخون يعرضون رؤوس خراف وثيران وأقدامها وهم ينادون «تعال فَخُذْ يا عزيزي، كُل ما عندنا، فطعامنا كله مدهن، كله ســاخن، كله بالخل، كله بالثوم». ومر صناع القطران وهم يلقون الزفت والقطران على الحشــود ويشــخصون حكاية «ألف خدعة مرحة من ذلك النوع». ومر مراقبو مستشــفيات المجانين وهم يقتادون مجانين ضاحكين وباكين مقيدين في سلاســل ذهبية وفضية. ومرت فرقة من مائة وخمسين صبيا وقد تغطوا بكسرات من الزجاج عكست أشعة شــمس الصيف على المشــاهدين لعرض مهارة صناع المرايا. كما أعدت ألعاب نارية ترمــز إلى المدن والكنائس والحيوانات الخرافية، بمســاعدة مهندس إنجليزي أســير يدعى إدوارد ويب Edward Webbe. وقدم السلطان سلسلة من المآدب في المساء، إحداها للباشوات، والتالية للعلماء، والثالثة لقواته. وفي كل مساء، كان يجري تحضير ألف طبق من البيلاو(*) وعشرين ثورا مشويا لأهل القسطنطينية.

شارك اليهود والمسيحيون في الاحتفالات على نحو مهين. فكان البطاركة اليونانيون والأرمن، فضلا عن المفتي والدراويش، ينحنون للسلطان ويباركونه بالكلمات: «أدام الله السعادة على السلطان!» وأجريت معركة تمثيلية في ساحة الألعاب بين المسلمين والمســيحيين، وبالطبع انتصر المســلمون وانتزعوا قلعة المســيحيين التي خرج منها أربعة خنازير، في إشارة ازدرائية إلى أكل المسيحيين للحم الخنزير(**). وأمْتِع العامة

---

(*) البيلاو pilav: طبق تركي يطبخ فيه الأرز في مرق متبل، وفي بعض الحالات يضاف إليه بصل مطبوخ مبشور وتشكيلة كبيرة من التوابل، وبناء على البيئة يضاف إليه اللحم أو السمك أو الخضراوات أو الفواكه المجففة. [المترجم].

(**) عــلى الجانب الآخر من البحر الأبيض المتوســط ومن طرفي الحرب الدينية المتواصلة، كانت تقام في إســبانيا عروض تمثيلية طقوسية تصوّر انتصار المسيحيين على المسلمين. من ذلك أنه قدم في سرقسطة على شرف الملك فيليب الثاني وحاشــيته في العام 1585 عرضا مسرحيا خاصا من «الأندلسيين والمسيحيين»، أدى فيه صيادون مورسكيون دور أندلسيين يدافعون عن حصن بُني خصيصا لهذا العرض، فيما يقتحمه المسيحيون ويدمرونه، قبل أن يأسروا المدافعين ويســوقوهم في موكب مظفر إلى قصر الدوق المحلي. وفي العصور الوســطى المتأخرة، كانت المدن والقرى الإســبانية تنظم مواكب ورقصات مهرجانية تعرف باســم «الأندلسيين والمسيحيين»، كان المسيحيون المحليون فيها يلبسون زي أندلسيين يهزمهم المسيحيون في معارك تمثيلية. وفي بعض الحالات، كان المسيحيون يحتفلون بانتصارهم بتحطيم دمى للنبي محمد أو إغراق مقلَّد أو ممثل له في البئر المحلية. [المترجم].

بمسرحيات كوميدية ورقصات يهودية. وأدى مائة يوناني من غَلَطَة بستراث حمراء وقبعات فريغية(*) رابطين أجراسا في سيقانهم، رقصات خليعة من الإسكندرية. انسحق بعض المسيحيين (وليس اليهود) أمام المناسبة، أو وفقا لمصدر مسيحي، أمام عروض المال، لدرجة أنهم كانوا يرفعون إبهامهم، في إشارة إلى استعدادهم إلى اعتناق الإسلام. وكان هؤلاء يُحمَلون فورا إلى القصر ليجري ختانهم.

أما الأمير محمد، الذي أصبح لاحقا السلطان محمد الثالث، المدثر بالأطلس القرمزي والقماش الأبيض المطرز، وريش البلشون في عمامته، وياقوتة حمراء في أذنه اليمنى، فقد جرى ختانه في السابع من يوليو. وأرسلت القلفة(**) على طبق من ذهب إلى أم الأمير، وأرسلت إلى جدته السكين التي قطعت بها. وكوفئ الشخص الذي أجرى ختان الأمير بثلاثة آلاف قطعة ذهبية، وطاسة وإبريق ذهبيين، وثلاثين ثوب قماش وعباءات تشريفية، وزُوّج بعد ذلك من إحدى بنات السلطان. ثم عاد السلطان أخيرا إلى القصر في الثاني والعشرين من يوليو. دامت الاحتفالات طويلا جدا - خمسة وخمسين يوما - لدرجة أنها تسببت في تأخير بداية موسم الحملات العسكرية[34]. ربما كانت القسطنطينية «كابوا» أخرى(***)، وهي المدينة التي ألهت مباهجها جيش هانيبال عن الهجوم على روما.

كان من بين الزينات الغريبة التي تعرض في مهرجانات المدينة، النخيل التركي التقليدي الاصطناعي المصنوع من حبال وشموع. كان هذا النخيل المزيّن بالأحجار الكريمة والفاكهة والزهور والمرايا، يعد رمزا للرجولة والخصوبة، وكان طول النخلة الواحدة يصل أحيانا إلى اثنين وعشرين مترا. وعلى مدار أسبوع قبل الختان في العام 1582 حُملت خمس نخلات كبيرة وثلاثمائة وستين نخلة صغيرة ومتوسطة الحجم

---

(*) فريغيا Phrygia: إقليم قديم في الوسط الغربي للأناضول، استوطنه شعب أطلق عليهم اليونانيون اسم «الفريغيين»، حكموا آسيا الصغرى بعد انهيار الإمبراطورية الحثية إبان القرن الثالث عشر قبل الميلاد حتى انهيارهم وصعود ليديا إبان القرن السابع قبل الميلاد. [المترجم].

(**) القُلْفَة: هي جلدة الذكر التي تقطع في الختان. [المترجم].

(***) كابوا Capua: مدينة في كامبانيا بجنوب إيطاليا، استولى عليها وغيرها جيش قرطاج بقيادة هانيبال بعد هزيمة جيش الجمهورية الرومانية في معركة كاناي Cannae في العام 216 قبل الميلاد. يقال إن حياتها المترفة ضيّعت بأس هانيبال وجيشه وأوهنت روحهم المعنوية، حتى إنهم لم يحققوا بعدها انتصارا، وانتزعها الرومان منهم ثانية، لذلك اعتبر بعض المؤرخين سكنى هانيبال وجيشه لكابوا بمنزلة «كاناي» أخرى، لكن المهزوم فيها كان هانيبال وجيشه. [المترجم].

مــن هذا النوع في مواكب بالمدينة. وفي الشــوارع الضيقة جدا، كان الأمر يســتلزم هدم بعض البيوت لمـرور الموكب بالنخيل، ذلك أن العظمة الإمبراطورية كانت لها الأسبقية على أبنية المدينة[35].

كان استعراض العظمة في زفاف بنات السلطان أهم من الزفاف نفسه. في زفاف الأميرة فاطمة ابنة السنوات الخمس (*)، في العام 1709، حُملت هدايا العريس التي كانت عبارة عن صناديق مــن الجواهر ومصاحف وأحذية مرصعة باللؤلؤ ونخلتين من الفضة وخمسة عشر كيسا من الذهب ومائة وعشرين صينية من الحلويات، في موكب رسمي في المدينة إلى القصر. وداخل القصر، عُرِض جهاز العروس على الوزراء الذيــن قاموا بدورهم بإضافة هدايــا أخرى. ثم حُمِّل جهاز العروس على خمســة وخمســين بغلا، برفقة أغلب الأسرة الإمبراطورية بملابسهم الرسمية، إلى قصر الأميرة الجديد في أيوب، وسط حشود مهللة. أما العروس نفسها، فقد نقلت إلى قصرها في موكب مكوّن من 31 مركبة.

وعلى مدار الأيام التالية، شهدت المدينة ألعابا نارية ومشعوذين ومسابقات مصارعة ومعــارك تمثيلية جر الجنود فيها بارجة حربية خلال شــوارع المدينة. بيد أن مجد الســلطان الذي عُرض في شوارع القسطنطينية لم يتجل في ساحات المعــارك الأوروبيــة (كانت جيوشــه قد تكبــدت هزائم متكررة مــن الجيوش النمســاوية منذ فشل حصار فيينا في العام 1683)(**). وعلى أي حال، فإن هذا الزواج لم يكتمل، إذ قبل أن تصل العروس ســن البلوغ كان العريس قد قُتِل في هزيمة عثمانية أُخرى[36].

---

(*) ســيتضح في نهايــة الفقــرة التاليــة أن الزواج لم يكن يتم قبل أن تصل العروس ســن البلــوغ، إذ يبدو أن هذه الاحتفالات كانت شكلا من الخطبة المبكرة. [المترجم].

(**) بعد حصار لشهرين لمدينة فيينا، وقعت «معركة فيينا» في 11 و12 سبتمبر 1683 بالقرب من فيينا بين الجيش التركي وجيش الحلف المقدس الأوروبي المكوّن من الإمبراطورية الرومانية المقدســة ومملكة بولندا - ليتوانيا والنمســا الهابســبرغية، قــاد الجيش التركي فيها الصدر الأعظم قرة مصطفى باشــا الذي أقنع الســلطان محمد الرابع بضرورة التحرك لإيقاف خروقات القوات الهابســبرغية على الحدود، وانتصر فيهــا الحلف المقدس، وكانت تأكيدا لصعود آل هابسبرغ على الإمبراطورية الرومانية المقدسة وأوروبا الوسطى من جانب، وتراجع الإمبراطورية العثمانية من جانب آخر، وأطلقت «الحرب التركية» الكبرى التي استمرت خمسة عشر عاما. استعصت فيينا من قبل على سليمان القانوني نفسه الذي حاصرها في العام 1526. [المترجم].

وفي العــام 1720، جــرى ختــان أربعة من أبناء الســلطان وتزويــج اثنتين من بنــات أخواته. صُنعت أربع نخلات بطول تســعة أمتار، وأربعون نخلة صغيرة لكل أمير. تواصلت الاحتفالات في ســاحة أوكميدان Okmeydan خارج أســوار المدينة بالقرب من غَلَطَة، خمســة عشر يوما وليلة، وخُتِّن خمســة آلاف صبي آخر في أثناء الاحتفالات. وكانت مواكب من الطوائف تمر أمام السلطان الجالس في كشك الألاي Alay Kiosk (الخــاص بالتشريفــات) الذي بُني له فوق ســور القصر لتمكينه من مشــاهدة ما يحدث خارج القصر. وجُرَّت عربات على حبال مشــدودة بين سواري السفن الراسية في البسفور[37].

ثمــة احتفالات فخمة أيضــا كانت تعلن عن ولادة طفل للســلطان، فكانت المدافع المثبتة في الســور البحري للقصر تطلق دفعات من ســبع طلقات للولد وثلاثا للبنت، لخمس مرات على مدار أربع وعشرين ساعة، وتُنشر فرمانات تعلن الخــبر على بقية الإمبراطورية، وتُســيِّر مواكب ترافق مهــدا وغطاء مهد مزيّنين خلال شــوارع المدينــة إلى القصر الإمبراطوري. وفي القــصر، كانت غرفة نوم الأم تكتظ بزوجات كبار المســؤولين في الإمبراطورية اللاتي كــن يقفن احتراما للمهد حين يصل إلى القصر.

كانت الســماء ليلا هي الأخرى تعكس عظمة السلطان. فمن أجل الإعلان عن حفــلات الزفاف والختان للأسرة الحاكمة والأعيــاد الدينية مثل مولد النبي كانت الســفن والمســاجد والقصور تنار بمصابيح صغيرة. وكانت رسائل مضيئة تعلق بين المآذن مكتوبا عليها: «عاش ملكنا ألف سنة!» وكانت مراكب معلقة عليها فوانيس ورقية حمراء وزرقاء وخضراء تجوب البسفور والقرن الذهبي مثل يراعات في بحر من النار(*). حين شــاهد هانز كريستيان أندرسن Hans Christian Andersen أنوار الزينة في مولد النبي في العام 1841، شعر بأنه دخل في إحدى حكاياته(**): «فكل شيء يبدو كأنه محاط باللهب... كل شيء مغلف بضوء سحري»[38].

---

(*) اليراعة أو الحُباحب: خنفساء مضيئة. [المترجم].

(**) هانز كريســتيان أندرســن Hans Christian Andersen: شاعر وكاتب مسرحي وروائي وكاتب أدب رحلات دنماركي. [المترجم].

كانت السفارات وسيلة مكّنت السلطان والملوك الأجانب من استعراض قوتهم وثرائهم أمام أهالي القسطنطينية. كانت المدينة إحدى العواصم الدبلوماسية العالمية، وكان السفير الموفد إلى القسطنطينية ملزما بأن يجلب معه أسرة أميرية. وفي ذلك كتب سفير البندقية في 1583: «من المؤكد أنه لو كانت الأبهة ضرورية في بلاطات الأمراء الآخرين، فإنها في القسطنطينية كانت ضرورية جدا». كانت هذه الأبهة يشاهدها الناس والسلطان وتدخل البهجة على قلوبهم. من ذلك أنه في العام 1575، كتب فيليب دو فرنس كاناي وهو في طريقه إلى قصر توبكابي بين حاشيته كسفير لفرنسا: «كانت ضفة البسفور تغص بالناس، وكذلك الأسوار وأسقف البيوت كان يعلوها الكثير من المتفرجين، في احتشاد للناس في وقت واحد لم أر حجمه في حياتي قط». ووصل هير فون كوفشتاين Herr von Kuefstein من فيينا سفيرا إمبراطوريا في العام 1628، وكتب عن وصوله «أرسلت الحكومة حرسا رافقني بفخامة خلال المدينة التي غصت كل نوافذها وشوارعها بمتفرجين لا تحصى أعدادهم». وكانت الحشود حادة الملاحظة تلاحظ أي تجديد في عدد المسؤولين المرافقين أو ملابسهم[39].

كان خروج السلطان إلى إدرنة أو في حملة عسكرية أو عودته منها يوفر فرصا أخرى للاستعراض. من ذلك أن أوليا جلبي شاهد حشودا هاذية خرجت للترحيب بمراد الرابع في العام 1638 حين عاد من إعادة فتح بغداد، إذ احتشد الناس فوق الأسقف وفي النوافذ وهم يهتفون: «بوركت يا فاتح! عود أحمد يا مراد! نصرا مؤزرا!» وأخذت سفن كثيرة تطلق النار تحية للسلطان حتى بدا البحر كأنه يحترق. تقدم السلطان إلى القصر في خيلاء المنتصر، واضعا على رأسه عمامة فارسية في إشارة إلى انتصاره على الجيوش الفارسية، يليه قادتهم مكبلين في الأغلال، «كأسد أمسك فريسته». وفي القصر، تلقى مراد الرابع تهاني بلاطه وهو جالس على عرش من الذهب كُتِبت عليه أبيات الشعر التالية:

> أنت القطب الذي يتجه إليه العالم.
> يرتعش العالم أمامك مثل الإبرة في البوصلة.
> إنه لا يرتعد خوفا من الإبادة،
> وإنما رغبة في أن يقدم نفسه أضحية أمام عرش قوتك.
> وانتهت الأيام السبعة للاحتفال حين ذهب السلطان للصلاة في أيوب.

وفي العام 1671 كتب السفير الفرنسي مركيز دي نوينتيل Marquis de Nointel وصفا لخروج السلطان محمد الرابع من القسطنطينية إلى إدرنة يرافقه الحرس والوزراء، متلألئين بالجواهر والمخمل والشيلان المطرزة. يذكر نوينتيل نفسه وهو في وسط بعثته أنه سفير لويس الرابع عشر وأن ملك الشمس لا يعبأ بالمنافسين(*)، ويستخدم دفاعات الحاشية الفرنسية: «إذا كانت هذه المراسم تنطوي على شيء من العظمة، فلا بد أن يحترس المرء من أن ينسحق أمامها... ويتمثل العلاج الحقيقي لتجنب الانسحاق في التفكير في عظمة أسرة الملك... فلو أراد جلالته أن يجاريه في ذلك، لأمكنه بمنتهى السهولة إنتاج أبدع المشاهد والعروض في هذه المناطق وفي بقية المشرق». تُرى هل السفير يفرط في توكيد الذات؟

ونتيجة لهذه الطقوس الروتينية، ممثلة في حفلات الزفاف والختان الإمبراطورية وأنوار الزينة والسفارات والسلاملك، كانت القسطنطينية تشهد عروضا عامة أكثر مما كانت تشهده العواصم الأخرى. وإلى جانب الفخامة الخفية للحريم والجمال الواضح للمكان وأفق المدينة، جعلت هذه المواكب العظمة الإمبراطورية جزءا من صورة القسطنطينية في العالم الخارجي.

كما أنتجت هذه المواكب عشق المدينة للأبهة والعظمة الذي غدا أحد معالمها حتى القرن العشرين. وكما كانت الحال مع سكان فيينا قبل العام 1918 وسكان لندن قبل العام 1960، كان سكان القسطنطينية إمبرياليين بالفطرة(**). إذ شكّل الوعي بالإمبراطورية عقولهم، تماما كما شكّلت حقائق الإمبراطورية حياتهم المادية. ألم يقل الرحالة الذين زاروا كل مدن العالم إنهم لم يروا مدينة مثلها؟ ألم يصفها الكُتاب بأنها «موضع حسد ملوك العالم»؟ ألم يكن مقدّرا لها أن تزدهر «حتى آخر الزمان»؟ في أوائل القرن الثامن عشر، كتب الشاعر العثماني نديم Nedim في مديح المدينة:

---

(*) ملك الشمس أو الملك الشمس: أحد ألقاب لويس الرابع عشر. [المترجم].

(**) الإمبريالية Imperialism، بمعنى التوسع الإقليمي وبناء الإمبراطوريات، تعني إقامة علاقة اقتصادية وثقافية وإقليمية غير متكافئة بين الدول، وفي الأغلب من خلال التوسع العسكري والهيمنة والإخضاع، وتقوم على استغلال الشعوب التابعة لإثراء المراكز الاستعمارية، بدأت في شكلها الحديث في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر، مع تكوين الإمبراطوريات الأوروبية فيما وراء البحار، وانتهت في شكلها السافر مع تصفية الاستعمار في الربع الثالث من القرن العشرين، وإن كانت العلاقات الإمبريالية الاستغلالية لاتزال قائمة بين المراكز الاستعمارية السابقة وتوابعها. [المترجم].

أنت يا مدينة إسطنبول لا نظير لكِ ولا ثمن!

أضحي بكل بلاد فارس فداء لِحَجَر واحدٍ من حجارتكِ!

وحتى إبان القرن التاسـع عشر بعد أن تكبـدت الإمبراطورية العثمانية هزائم متكررة، ونظرا إلى أن الصين لم «تأتِ إلى القسطنطينية»، بمعنى أنها لم ترسل سفارة إليهـا، لم يكن العثمانيون يصدقـون أن الصين كانت إمبراطورية حقا [40]. فربما ظن أهل فيينا أن مدينتهم هي المدينة الإمبراطورية الحقيقية الوحيدة التي تستحق أن تكـون عاصمة أوروبا، وربما ادعى أهـل أصفهان - عاصمة بلاد فارس حينذاك - أن مدينتهم «نصف العالم». لكن أهل القسـطنطينية - في المقابل - كانوا على يقين من أن مدينتهم هي مركز الكون.

# 4

# الحريم والحمّامات

والله ثم والله إن فراقك يؤجج فيّ نارا لا ينطفئ لهيبها.

**خُرّم سلطان إلى زوجها سليمان القانوني،**
**في نحو العام 1535(*)**

صدقني يا باشا! ليست العبرة بشيب اللحية أو سوادها،
فالسياسة الجيدة لا تنشأ عن عمر الرجل، بل عن ذكائه.

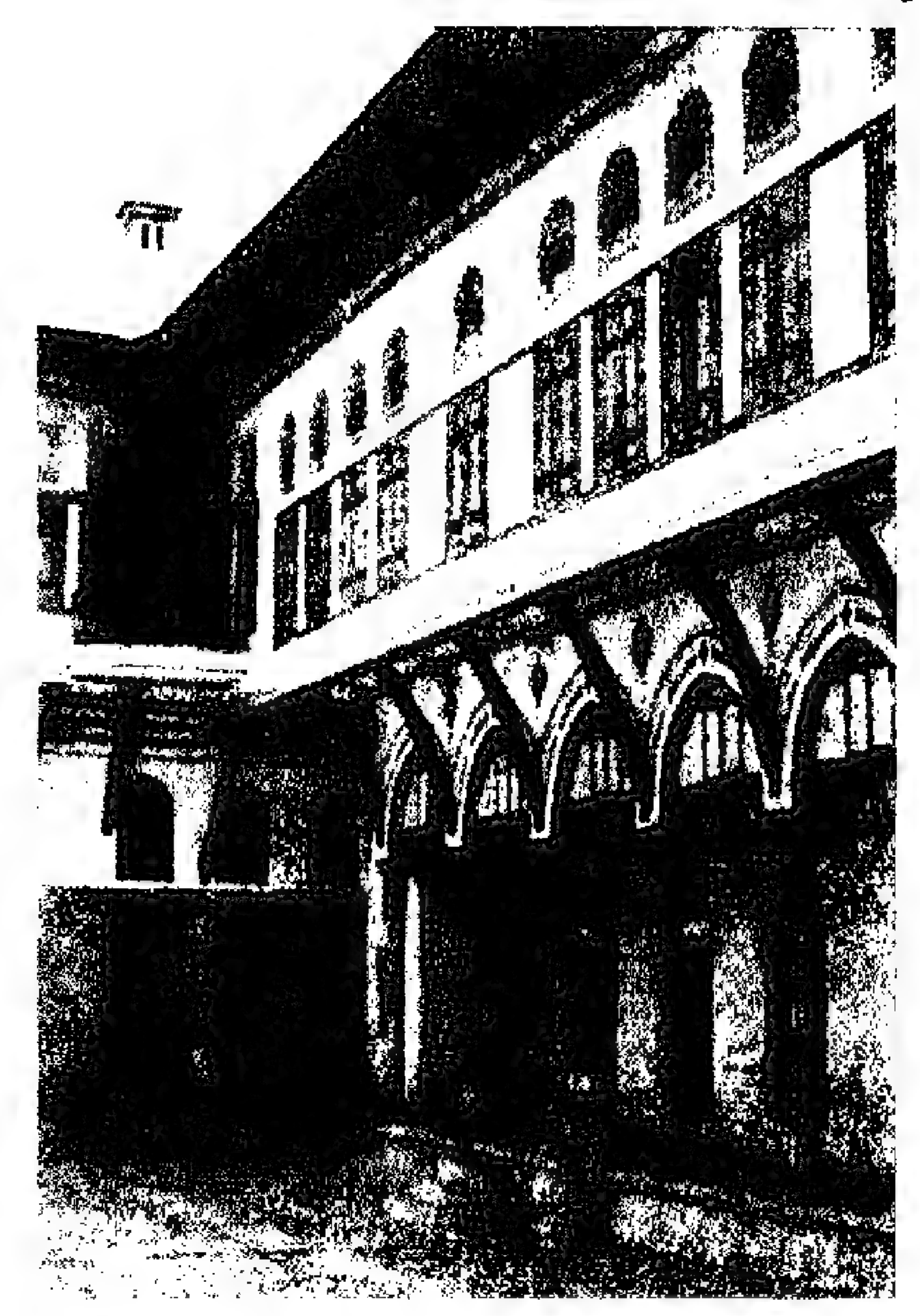
**تورهان والدة محمد الرابع إلى باشا كان**
**يزهو بعمره وحكمته، في نحو العام 1655.**

على مدى قرون، ظلت الأمهات في القوقاز يغنين لبناتهن الرضيعات أغنية تبدأ بالكلمات «متعكِ الله بالعيش بين الماس والأبهة زوجةً للسلطان». وكانت بعض البنات بسبب توقهن إلى تحقيق هذه الأمنية يعرضن أنفسهن بلا ثمن على تجار الرقيق الزائرين[1]. كانت أعينهن على الحريم الإمبراطوري في القسطنطينية. تعني كلمة حريم «الحرم المقدس»، وتعني

«كان الحريم ماكينة لإعادة إنتاج العائلة، حتى ضد إرادة السلطان»

(*) خُرّم سلطان Hurrem Sultan أو خُرّم خاصكي سلطان (اسمها بالمولد روكسلانا) (1506 إلى 15 أبريل 1558) زوجة السلطان سليمان القانوني وأم ابنه وخليفته سليم الثاني، في اللغة التركية يعني اسمها خُرّم←

بالاشــتقاق أجنحة النســاء. وكان الحريم الإمبراطوري يشــير إلى الأجنحة المحرمة للنســاء والخصيان eunuchs، التي أثرت في الحياة العامة في القســطنطينية، فضلا على الحياة الخاصة للسلطان.



فنــاء المحظيات بالحريم الإمبراطــوري. يعد الحريم الإمبراطــوري واحدا من الأماكن القليلــة التــي بقيت فيها عــمارة عثمانية من القرن الســابع عشر من الخشــب والقضبان والنوافــذ البارزة. يطل على هذا الفناء الجناح الذي كان الأمراء الإمبراطوريون يوضعون فيه قيد الإقامة الجبرية، و«الممشى الذهبي» بين مقصورة البردة الشريفة وفناء السلطانة الوالدة.

← «الضاحكة» أو «الباســمة»، ويعني الاســم خاصكي سلطان «والدة ولي العهد»، وتُعرَف في المصادر العربية باسم خُرّم أو خُرّم أو هُرّم أو كريمة أو أم محمد، وســميت «هيام» في المسلســل التركي «القرن العظيم» أو «حريم السلطان». كانت جارية من أصل أوكراني بيعت للقصر وتزوجها السلطان سليمان القانوني ووقع في غرامها وخضع لتأثيرها. ارتبط اسمها بأحداث أو مؤامرات شهيرة من أهمها قتل الســلطان ســليمان لابنه الأكبر من زوجته الأولى ماه دوران الأمير مصطفى وإعدام السلطان لصدره الأعظم ورفيق صباه إبراهيم باشا .[المترجم].

كان القصد من وجود الحريم هو إشباع رغبات السلطان ولأغراض التناسل من أجل مصلحة العائلة. تبيّن حرب الخلافة الإسبانية(*) وحرب الخلافة النمساوية(**) النتائج الكارثية التي تتكبدها العائلة الحاكمة التي تفتقر إلى وريث ذكر. كيف عملت العائلة على ضمان بقائها البيولوجي عبر سلسلة الذكور؟ في بعض الأحيان، اتبع السلاطين الأوائل التقاليد الأسرية الشائعة بالزواج من أميرات من العائلات الحاكمة المسيحية أو المسلمة المجاورة، لكن هذه الزيجات كانت تحدث لأسباب سياسية، وليست بيولوجية، أي بغرض تقوية التحالف مع دولة ما، وليس بغرض إنجاب وريث. وربما لم يكن السلطان ينام مع هؤلاء الزوجات مطلقا لتجنب الإنجاب منهن. وبعد العام 1500، أصبح السلطان قويا لدرجة تغنيه عن الحاجة إلى التحالفات العائلية التي يحتاج إليها الملوك الأقل شأنا (على رغم توافر مرشحات ملائمات من عائلة كراي حكام القرم السابقين وعائلة أشراف مكة). وكان بايزيد الثاني (1481-1512) آخر السلاطين الذين أتموا زيجة عائلية مع أميرة من عائلة ذو القادر التركية الأناضولية.

آثرت العائلة العثمانية أكثر من أي عائلة أن تتناسل باتخاذ المحظيات مع الجواري Concubinage. كان السبب الأساسي وراء ذلك الاختيار هو الرغبة نفسها في السيطرة التي دفعت هذه العائلة إلى اتخاذ عبيد الانكشارية حرسا لها. فلم يكن لدى المجموعتين- الجواري وعبيد الانكشارية - أقارب طموحون أو طماعون

---

(*) حرب الخلافة الإسبانية (1701-1714): حرب بدأت مع موت كارلوس الثاني ملك إسبانيا وآخر ملوك الفرع الإسباني لسلالة هابسبرغ الذي لم ينجب أبناء، فأورث كامل مملكته إلى فيليب دوق أنجو حفيد أخته غير الشقيقة ماريا تريزا - إليزابيث ملكة فرنسا - من الملك الفرنسي لويس الرابع عشر، الذي أصبح ملك إسبانيا باسم فيليب الخامس. أصبحت أسرة البوربون بذلك تحكم إسبانيا وفرنسا، فضلا على أن فيليب كان الوريث الشرعي لعرش فرنسا نفسها. طالب الإمبراطور الروماني المقدس ليوبولد الأول بالعرش الإسباني، وخافت القوى الأوروبية الأخرى، على رأسها بريطانيا والجمهورية الهولندية والبرتغال ودوقية سافوي، من توسع النفوذ الفرنسي، فاتحدت في حربها ضد مملكتي البوربون، وامتدت الحرب من التراب الأوروبي إلى العالم الجديد، وانتهت بتوقيع معاهدة أوتريخت في العام 1713 ومعاهدة راستات في العام 1714 التي أقرت فيليب الخامس ملكا على إسبانيا، لكن مع استبعاده من خلافة العرش الفرنسي، للحيلولة دون الاتحاد المستقبلي بين مملكتي إسبانيا وفرنسا، وبسببها انتقلت معظم ممتلكات إسبانيا في إيطاليا وهولندا إلى النمسا، وتضعضعت الهيمنة الفرنسية على القارة الأوروبية. [المترجم].

(**) حرب الخلافة النمساوية (1740-1748): حرب بدأت بموت شارلز الخامس الهابسبرغي ملك النمسا وجلوس ابنته ماريا تريزا على عرش ممتلكاته، إذ تذرعت بروسيا وفرنسا بالقانون الصالي Salic Law الذي لا يجيز وراثة العرش في النساء للانقضاض على ممتلكات النمسا، وانضمت إنجلترا والجمهورية الهولندية، العدوان التقليديان لفرنسا، إلى صف النمسا، وامتدت الحرب من أوروبا إلى أمريكا الشمالية والهند، وانتهت بتوقيع معاهدة إكس لا شابيل Aix la Chapelle التي ثبتت ماريا أرشدوقة للنمسا وملكة للمجر وأعطت صقلية لبروسيا. [المترجم].

في العاصمة. وكان أفرادها- نظريا- معتمدين كليا على الســلطان. وكانت السيطرة على المحظيات من جواري القصر من أجل مصلحة العائلة أســهل من السيطرة على الحرائر المســلمات اللاتي يتمتعن بحقوق قانونية حددتها الشريعة. وكانت محظية التناســل بعد أن تنجب ابنا واحدا، لا يمســها الســلطان، ما وفر لــكل ابن دعم أم مكرسة له وحده(*).

كانت الرغبة ســببا آخر من أســباب اتســاع حجــم الحريم، ذلــك أن معظم الســلاطين كانوا يرغبون في تنــوع شريكات الجنس. وتعد العشــيقات الملكيات في فرنسا ســابقا وفي إنجلترا إلى اليوم، أمثلة للارتباكات الناتجة عن الغراميات العائلية داخــل النخب الحاكمة. وكانت المحظيات من الجــواري اللائي كن يخترن بناءً على عافيتهن وجمالهن وليس نسبهن، تشبعن رغبات السلطان بلا عواقب مدمرة.

كانت البيولوجيا الســبب الثالث لنظام الحريم، ذلك أن أبناء المحظيات - على خلاف أبناء العشــيقات المتزوجــات(**)، كانوا يزيــدون الاحتياطي العائلي. فعدد المحظيات كان يضمن دائما وجود وريث ذكر، ما جعل الســلطان يحرص على النوم مع مزيد ومزيد من الجواري لكي يزداد نسله. لم تقع حرب خلافة عثمانية، كما كان يمكن أن يحدث لو أن العائلة كانت تتزوج بغرض النسب وليس التناسل. لكل هذه الأسباب، كان الســلطان بالوعي وباتباع التقليد الأسري، يقتصر على الجواري ضمن جدران الحريم[2].

غير أن أعظم الســلاطين - ســليمان القانوني - أظهر تحديا لقواعد القصر، ففي بداية عهده كان سليمان «الشهواني جدا» يتردد كثيرا على «قصر الحريم»، وهو أول قصر بناه محمد الثاني في وســط القســطنطينية، وهناك كان «يختلي بالحريم»، بيد أنه بحلول العام 1524، شــذّ عن أســلافه بأن آثر الــزواج الأحادي من امرأة تدعى خُــرَّم. كان الســلطان يغيب كثيرا عــن المدينة في حروبه، وفي أثنائها تبادل رســائل

---

(*) ثمة سبب آخر لتفضيل الجواري على الزوجات، إذ يقال إن السلطان بايزيد الأول عندما هزمه تيمورلنك وأسره مــع حريمــه ومنهم زوجته الصربية ماريا دســبينا في العام 1402، أجبر تيمور ماريا عــلى أن تخدم الحضور في حفل انتصاره وهي عارية تماما على مرأى من زوجها المكبل، ويقال إن الســلطان الأســير مات بسببها كمدا، لذلك كان قرار الأسرة العثمانية ألا يتخذ الســلاطين من جواريهم زوجات، وظل هذا التقليد إلى أن كسره ســليمان القانوني بزواجه من جاريته خُرَّم. [المترجم].

(**) العشــيقة في البلاطــات الغربية التي يذكرها المؤلف كان يمكن أن تكون غــير متزوجة أو متزوجة، طبعا من غير الملك. [المترجم].

شعرية معها. تكشف هذه الرسائل أن السلطان الذي كان مثالا للقوة الإمبراطورية ورعبا لجيرانه، كان تقيا ووديعا ومخلصا لزوجته.

كان الحريـم مدينـة محرمة، فمـن الصعب التحقق مـن الحقائق حول حياة نزيلاته قبل التحاقهن به. فكما كان يحدث مع الخدم في البيوت الريفية الإنجليزية الكبيرة، كانت النسـاء لدى التحاقهن بالقصر يعطين أسـماء جديدة، في إشـارة إلى القطيعة مع هوياتهن السـابقة. كانت الأسـماء في معظمها فارسـية، مثل مهرماه Mihrimah وماهبيكـير Mahpeyker وشـويكار Shevkiyar، وحتـى لا تُنـسى أسـماؤهن، كانت تعلق على صدور النزيلات الجديدات. ربما كان اسم خُرَّم بالمولد أليكساندرا ليسوفسـكا Alexandra Lisowska، وكانت ابنة كاهن أرثوذكسي من أصل أوكراني عاش بالقرب من لفيف ببولندا(*). وقد سُبيت في إحدى غارات السبي عـلى أيدي خانية تتر القرم المجاورة. وخُـرَّم، التي تعني «الضاحكة»، تمكّنت سريعا من التخلص من منافستها الأساسية.

فبعد أن انجذب سـليمان إلى خُرَّم مباشرة، دخلت الشركسية ماه دوران أم ابن السلطان الأكبر مصطفى في مشاجرة مع خُرَّم وخمشت وجهها ووصفتها بـ«الخائنة» و«ذات اللحم الوسـخ». وحين استدعى سـليمان خُرَّم بعد هذه المشاجرة، رفضت المجيء قائلة إنها «لحم وسخ» وغير جديرة بعطف السلطان. وأخيرا، سأل السلطان مـاه دوران عن صحـة قصة عراكهما. ووفقـا لتقرير بندقي، «أجابـت بأن القصة حقيقية، وأنها فعلت فيها [خُرَّم] أقل مما تسـتحق. إنها تظن أن كل النسـاء يجب أن يذعن لها ويعترفن بها سيدة للقصر منذ أن كانت في خدمة صاحب الجلالة لأول مرة». طُردت ماه دوران وماتت منسية في بورصة في العام 1581[3].

أما خُرَّم فقد أصبحت مركز قوة في القصر. بعد سـنوات كتب سـفير البندقية: «لم يسـبق في تاريخ البيت العثماني أنّ امرأة تمتعت بكل هذه السـلطة. يقال إنها مقبولة ومتواضعة وإنها تعرف رغبات السـلطان جيدا». وفي نحو العام 1534، ربما من خلال التهديد بحجب وصالها عنه، أقنعت السـلطان بمنحها شرف الزواج الذي لم تكن إحداهن تطمح إليه في خيالها.

(*) لفيـف Lvov أو Lviv (أو لويـو أو لفـوف): مدينـة تقع حاليا في أوكرانيا وتشـكل أحد أهـم المراكز الثقافية والاقتصادية في أوروبا الشرقية. [المترجم].

وكــما كانــت الحال في بلاط هــنري الثامن أو لويس الرابع عــشر، كان امتلاك مكان الإقامة الصحيح إحدى الوسائل الأساسية للاحتفاظ بحظوة السلطان وإظهار تلك الحظوة. وبعد أن شبَّ حريق في القصر القديم، انتقلت خُرَّم إلى القصر الإمبراطوري الجديد عينه بالقرب من زوجها. وصفت وصيفة سابقة بالقصر جناح خُرَّم على النحو التالي:

> تقــع سراي Seraglio الســلطانة في نفــس [مُجمّع] عظيــم الترك، وفيه يســتطيع أن ينتقــل عبر غرف سرية من سراي إلى أخــرى. لا أحد يدخل قصر الســلطانة غير عظيم الترك والخصيان وشــخص آخر يدعى كتخدا وهو وكيل الســلطانة الذي يدخل القــصر ويخرج منه حينما يريد ... وغرف الســلطانة ســواء في الأبهة، فضــلا على قاعات الصلاة والحمّامــات والحدائق وغيرها من وسائل الراحة[4].

كان قــصر خُرَّم نــواة لما أصبح لاحقا إحدى أقوى المؤسســات في المدينة، وهي الحريم الإمبراطوري.

يعد العشــق بين ســليمان وخُرَّم إحــدى العلاقات النادرة بــين زوج وزوجة في القســطنطينية، إذ سُــجلت بكلماتهما. كان للعائلة العثمانية إرث من الشــعر. من ذلك أن بايزيد وجم Cem بينما كانا يتنافســان على العرش، كانا يتراســلان بالشعر. وقد مارس سليمان القانوني الكتابة باسم «محبي» Muhibbi. يقول المؤرخ الأجنبي الأول للشــعر العثــماني إدوارد غب Edward Gibb: «لا تتمثل الســمة الأساســية لقصائــده، كــما هي الحال مع الكثــير من معاصريه، في أناقــة ألفاظه فقط، بل في صدق مشاعره الواضح الذي يذهلنا بأقوى ما يكون عندما نقرأ تلك الأشعار بمسحة التواضع الرصين الساكنة فيها». يكتب سليمان عن غرور القوة الدنيوية وعن ملذات الفقــر وعن الخمر (ربما يكون مجازا لحب الله). لقد أذل الســلطانَ اعتلال صحته الدائم الذي جعل وجهه «في لون سيئ جدا» (لدرجة أنه أحيانا كان يضع أحمر على وجهه لخداع السفراء الأجانب). يقول في أشهر أشعاره:

> ليس على وجه الأرض إلا طالبا للثراء وللهناء
> ولا هناء إلا في برهة من عافية
> فما يدعوه الناس ملكا ليس إلا صراعا دنيويا وحربا مستمرة
> وعبادة الله هي التاج الأسمى والمنزلة الأسعد

كثير من قصائد سليمان موجهة إلى خُرَّم. فلا رغبة له في ثراء ولا عروش، مادام أنه يرفل في السعادة اللانهائية بكونه عبدا في قصرها. «تعاملينني برفق أحيانا، وتعذبينني في أحيان أخرى. حبيبتي، أيا كانت معاملتك، فسوف أتقبلها دائما». إنه سلطان العشق، بالتعبير المفضل له، الذي كانت الدموع المنهمرة على وجنتيه هي جنوده وفيالقه. ومن أجل التعبير عن عشقه جاب السلطان الطبيعة وإمبراطوريته بحثا عن المجازات metaphors. فهي خُرَّم التي قال فيها:

يا حديقتي، يا سكري الحلو، يا كنزي، ويا حبي الذي
ما اهتممت بأحد في هذه الدنيا سواه.
يا عزيز مصري ويوسفي(*)، يا كل شيء لي، يا مليكة قلبي.
يا اسطنبولي وقرماني وأرض أناضولي
يا بدخشاني وقبجاكي وبغدادي وخراساني
يا حبي ذات الشعر الأسود، والحاجبين المعقوصين، والعينين الطافحتين بالغواية
أنا إن مت فأنتِ قاتلتي، أيتها المرأة القاسية الجاحدة[5]

لا تقلّ رسائل خُرَّم شوقا عن كتابات حبيبها، وإن كانت قد أملتها على موظف الحريم(**)، وفيها تصفه بأنه «البهاء الذي سرق قلبها» و«أفق البهجة» و«أملي في العالمين»: «آه لو كان اليوم في قربك ألف [يوم]!» والشعرة الواحدة في شاربه تساوي أكثر من خمسة آلاف أو مليون فلورين. وتطلب منه «الشفقة على وحدتها وفراقها عن سيد العوالم ... لو كانت البحار مدادا وهذه الأشجار أقلاما، لما استطاعت أن تصف حرقة هذا الفراق؟» وتعتذر عن نوبة شجار بينهما بالقول: «أدعو الله أن يمحو الكلمات التي أبعدتك عني». وتبدأ إحدى رسائلها بالقول: «بعد أن أمرِّغ وجهي القبيح في التراب الشريف تحت قدميك المباركتين» وتنهيها بالقول: أتمنى لك الهناء في العالمين. خادمتك المتواضعة خُرَّم».

وتنقل له أخبار المدينة: «حاليا يوجد مرض، لكنه أخف من ذي قبل. فهل يأتي سلطاني، لينعم الله علينا ويزيح المرض. يقول الأطباء إن الخريف عندما يسقط أوراقه، سيزول المرض». وأصبحت ابنة الكاهن الأرثوذكسي الأوكراني عثمانية متحمسة:

(*) أي عزيز مصر والنبي يوسف، في إشارة - ربما - إلى استبداد حبيبته به كما كان عزيز مصر يستبد بها. [المترجم].
(**) لأنها لم تكن تجيد اللغة العثمانية، المكتوبة على الأقل. [المترجم].

وصلتنا أخبار انتصارك. يعلم الله يا باديشاهي وسلطاني أن الموت كان قد نال مني وما ردني إلى الحياة إلا هذه الأخبار. ألف ألف شـكر لله. لقد انبثق العالم كله من الظلام، وغمر نور رحمة الله الجميع. أتمنى أن تخوض الحروب وتسوي الأعداء بالأرض وأن تأخذ الممالك وتفتح الأقاليم السبعة.

ومـن خلال أطفالهما، منحت خُرَّم السـلطان مسـتوى مـن الحياة الأسرية غـير معهود في تاريـخ العائلـة العثمانية. وتحرص دائمـا على إطلاعه عن مدى اشتياقهم إليه:

إن رسـائلك الشريفـة عندمـا تُقرأ، ينفجـر خادمك وابنـك مير محمد وخادمتك وابنتك مهرماه في البكاء والنحيب شوقا إليك. لقد أخافني بكاؤهما الـذي لا ينقطع كما لـو كنا في جنازة. يا سـلطاني، إن ابنك مير محمد وابنتك مهرماه وسـليم خان وعبدالله يرسـلون إليك السـلام ويمرِّغـون وجوههم في التراب بين قدميك(6).

لم يكن الحـب الرابطة الوحيدة بين خُرَّم والسـلطان، فما كان لزوجة أقوى ملـك في أوروبا أن تعتزل السياسـة. على خلاف معاصرتهـا آن بولين(*)، لم تحظَ خُرَّم سـلطان بحفل تتويج عام تحتفل فيه العاصمـة كلها بتنصيبها، كما أنها لم تحصل على مرتبة عامة في البلاط وفي البيت الذي ضم مئات الرجال والنسـاء في مكانتها. لكنها من وراء جدران الحريم، مارست تأثيرا أكبر من تأثير ملكة إنجلترا. وعلى الرغم من أن سـليمان وهنري الثامن كليهما اسـتخدما لغة مماثلة تعبيرا عن عشق كل منهما «لخليلته» والخضوع لها، فإن السلطان كان أكثر إخلاصا من هنري. وعلى كل حال، فإن خُرَّم امتلكت الكنز الذي افتقرت إليه آن بولين، وهو الأبناء الذكور.

كان السـلطان يستشـيرها في السياسـة، على الأقل بقدر ما كان هنري الثامن يستشـير آن بولين. على أن خُرَّم لم تفقد التواصل مع هويتها السـابقة كليا. ومن أجل نشر السـلام، تراسـلت مع ملك بولندا وأرسـلت إليه منديلا طرزته بيديها.

---

(*) آن بولـين Anne Boleyn (مـن نحو 1501 إلى 19 مايـو 1536) ملكة إنجلترا بين العامين 1533 و1536 لكونها الزوجـة الثانية للملك هنري الثامن وأم الملكة إليزابيث، تزوجها الملك بعد أن رفضت أن تكون عشـيقته مثل أختها ماري. أُعدمت في برج لندن بعد إدانتها بالخيانة والزنا، ربما لأنها فشـلت في إنجاب طفل ذكر للملك أو لأنه أراد أن يتزوج من جين سيمو Jane Seymour بعدها. [المترجم].

وأعلن السـلطان دورها، ربما تعبيرا عن اهتمامه برعاياه النسـاء، بأن شيّد باسمها مُجمّع مسـاجد ضخما باسم خاصكي (سـلطاني) في غرب المدينة. كان ملحقا بهذا المُجمّع مطعم للفقراء ومستشـفى ومدرسة. ويعد هذا المُجمّع الوحيد من نوعه الذي بُني لزوجة سـلطان أو محظيته في حياته، فضلا على مؤسسـات أخرى كثيرة بُنيت بأوامر خُرَّم في إدرنة والقدس والمدينة ومكة، يفوق عددها ما بُني بتكليف من زوجة ملك إنجلترا.

كان السـلطان سليمان القانوني بوفائه لخُرَّم يثير سخط القصر والمدينة. وكما حـدث مـع آن بولين، اتهمت خُرَّم بأنها «سـحرت» زوجها، «لكـن نظرا إلى أنه يحبهـا، فلا أحد يجرؤ على الاحتجـاج»[7]. كانت خُرَّم أيضا داهية في السياسـة تعمل لحسـاب نفسها. كان دافعها الأسـاسي هو إنقاذ أرواح أبنائها. قبل العام 1607، لم تكن الإمبراطورية العثمانية تتبع قاعدة ثابتة للخلافة على العرش. وكان العرش يؤول إلى الأمير الذي يصل إلى القسـطنطينية والخزانة الإمبراطورية قبل غيره. فكان نجاحه يعني مباركة الله ويغدو لذلك السـلطان الشرعي. وكان من الـوارد أن يثير الأمراء الآخرون حروبـا أهلية، على النحو الذي ابتليت به العائلة العثمانيـة في أوائـل القرن الخامـس عشر، أو أن يكونـوا أدوات في أيدي مراكز القوة في القصر أو الانكشـارية، لذلك كان السـلطان الجديد يأمر عادة بقتلهم، فقـد كان الأمراء عرضة للقتل كالوزراء تماما. بهـذه الواقعية الفجة التي ميّزت الأسـلوب الرسـمي العثماني تماما مثل التفخيم الإمبراطوري، كتب محمد الثاني: «يتعين على ابني الذي يرث عرش السلطان- أيا كان هو- أن يقتل إخوته من أجل مصلحـة النظام العالمي [الإمبراطوريـة العثمانية]. وقد أقره معظم الفقهاء على هذا الإجراء. لتسـير الأمور على هذا النحو». وكما في حالة الفصل المادي لشـبان الدفشرمـة عن عائلاتهم، كانت هذه السياسـة تتجاهل الروابـط العائلية التي وصى بها القرآن. وعلى أي حال، فإن القصر الإمبراطوري كانت تحكمه متطلبات العائلة الحاكمة، وليس شريعة الإسـلام. فمحمد الثـاني أعدم أخوين له، وأعدم سـليم الأول أخويـن وثلاثة أبناء وأربعة من أبناء إخوتـه. وربما أمر الأخير أيضا بوضع السـم لأبيه. وعلى امتداد تاريخ هـذه العائلة قُتل نحو ثمانين أميرا، عادة بالشنق بخيط قوس، وذلك لتجنب إراقة دم العثمانيين المقدس[8].

بيد أن القتل كوسـيلة للسـيطرة العائلية لم يكن اختراعـا عثمانيا، فثلاثون مـن الأباطـرة البيزنطيين الثمانية والثمانين، ماتوا بالخنق أو السـم أو التعذيب في القسـطنطينية نفسـها. وإدوارد الخامس وأخوه قُتلا في برج لندن بأوامر من عمهما ريتشـارد الثالث، كما قُتل مارشـال دانكر Marechal d'Ancre في قصر اللوفـر بأوامر من لويس الثالث عشر في العام 1616. وسـجلات الأباطرة المغول في دلهـي ملطخة بالدماء. غير أنه في حين كانت إراقة الدماء في العائلات الأخرى اسـتثناء - ولو نظريا على الأقل - جعلت العائلـة العثمانية وحدها قتل الإخوة (وإعدام الوزراء) قاعدة.

في الغابـة المتألقة للقصر العثـماني كان الهجوم خير وسـيلة للدفاع، حيث تمثل نجـاح خُرَّم الأول في تدمير صديق زوجها الأقـرب: الصدر الأعظم إبراهيم باشـا. كان إبراهيـم يونانيا من برغة Parga الواقعة عـلى البحر الأيوني، ولد في نحـو العام 1493، وأسره القراصنة وبيـع إلى أرملة تعيش في العاصمة الإقليمية مانيسـا Manisa، والتحق بعدها بمدرسـة القصر. كان إبراهيم القصير والأسمر والذكي وواسـع الاطلاع يعرف اللغات الفارسـية واليونانية والصربية - الكرواتية والإيطاليـة، وكان يعزف العود. وعندما دخل إبراهيم بيت الأمير سـليمان افتتن به الأمير الشاب.

وكـما كانت الحال في البلاطات الأخرى، كانت الخدمة الشـخصية للملك يمكن أن ترفـع صاحبهـا إلى أعلى المناصب في الدولة. وبعد اعتلاء سـليمان العرش، ترقى إبراهيـم سريعا خلال مناصب البلاط الخصوصية إلى مدرب الصقور ورئيس الغرفة الخاصة، إلى أن أصبح الصدر الأعظم في العام 1523، على الرغم من مطالبات الوزراء الأكـبر سـنا بهذا المنصب. وعلى خلاف قواعد السـلوك الإمبراطوري، كان سـليمان وإبراهيم يتعشـيان معـا، وكانا ينامان على سريرين متجاوريـن. يتفرد إبراهيم في التاريـخ العثماني بشرف أنه كانت تنصب إلى جانب خيمته سـتة من ذيول الخيل- أقل بذيل واحد فقط من السـلطان نفسـه - وهو الرمز الـتركي القديم للمكانة[9]، وأصبحت الحكومة العثمانية شراكة بينهما.

كان إبراهيـم باشـا جـنرالا ووزيرا مقتدرا، شـبَّهه أحد العثمانيـين المعاصرين بـ«الشمس التي ترسـل أشعتها إلى الكون». وفي العام 1535، كانت معاملته لمدينة

تبريز التي اســتولى عليها أكثر رحمة من معاملة كارلوس الخامس لتونس في الســنة عينهــا(*). تعــبر محادثاته المســجلة في بعثات الســفراء الأجانب، عن الغطرســة البسماركية التي هيمنت على العاصمة العثمانية:

> يــا لهم من حمقى أولئك الذين يظنــون أن الملوك يصيرون ملوكا بفضل تيجانهم. فلا الذهب يعطي الســلطة، ولا الجواهر، وإنما الحديد - الســيف - هو الذي يؤمّن الطاعة.
>
> ومع أنني عبد الســلطان، فإن ما أريده يكون. فأستطيع بكلمة أن أجعل من ســائس خَيلٍ باشــا. وأســتطيع أن أمنح ممالك وولايات إلى من أشاء، ولن يعارضني سيدي. وحتى إن أمر هو بشيء، وكنت أنا لا أريده، فإن هذا الشيء لا يكون. وإذا أمرت أنا بشيء وأمر هو بعكسه، فإن ما أريده هو ما يكون(10).

كان إبراهيم باشا رجلا مزدوج الهوية وفقا للإرث الكوزموبوليتاني لمحمد الثاني. فقد اســتدعى فنانين من بروكسل والبندقية إلى القسطنطينية، وقيل إنه كان يقوم «بالكثير من أعمال الخير مع المســيحيين». وكان مما أثار اشــمئزاز بعض المسلمين، أنــه وضع تماثيــل لهرقل وأبولو وديانا مأخوذة من القــصر الملكي ببودا أمام القصر الذي بناه السلطان له بالحجارة مطلا على ساحة الألعاب الرومانية. فنتيجة للرفض الإسلامي لتمثيلات البشر، كانت هذه التماثيل الوحيدة من نوعها التي تنصب علنا في القســطنطينية بين العامين 1453 و1924. وقد ســخر أحد الشعراء من أنه بينما حطم أبونا إبراهيم الأصنام نصبها إبراهيم، وهو الشــاعر الذي اقتيد عبر المدينة في موكب على حمار وشُنق.

وفي حياته الشــخصية، اتخذ إبراهيم محظيا مــن الرجال هو الديبلوماسي التجاري المؤثــر ألفيس غريتــي. وكان يحب زوجته خديجة أخت الســلطان التي كتب لها: «لا أتوقــف عــن الدعاء لكِ ليلا ونهــارا. يعلم الله أنني مازلت أحبــك بكل مهجتي». وفي ســنوات مجده، لم ينسَ أسرته، إذ أتى بأمه وأخويه وأســكنهم في قصره، بينما كان أبوه «رجلا عديم الجدوى والقيمة، سكيرا يتردد على الحانات وينام في الشوارع كالبهائم»(11).

(*) بعد أن ضم أمير الجزائر العثماني خير الدين بربروس تونس وطرد حاكمها مولاي حسن الموالي لإسبانيا في العام 1534، قاد كارلوس الخامس أســطولا مكوّنا من خمســة وعشرين ألف جندي لاسترداد المدينة في السنة التالية. وتلا الهجوم النصراني الناجح أعمال عربدة، هُدمت فيها المكتبات العامة والمســاجد إلى الأرض، وذبح عشرات الآلاف من المسلمين الذين استسلموا في الشوارع أو أخذوا عبيدا. [المترجم].

ظـل إبراهيم خلال معظم حياته المهنية يلقى دعم أم السـلطان، وهي حماته حفصـة، تلـك المرأة القوية التي كانت لا تفارق ابنهـا إلا قليلا. وبعد موت حفصة في العام 1534 كشـفت خُرَّم عداوتها الضارية للصدر الأعظم، مدفوعة بغطرسـته وتبذيره. نشر وزير المالية إسكندر جلبي افتراءات من قبيل طموح إبراهيم المفترض إلى تقاسـم السـلطنة. في إحدى الرسـائل، سأل سـليمان خُرَّم عن سر سخطها على «الباشـا». ردت خُرَّم، الأذكى من أن تتهم إبراهيم وهي بعيدة عن السـلطان، بلغة البلاط الإيجازية: «والآن تسـتفسر حول سخطي على إبراهيم باشا. سأخبرك إن شاء الله حين أنال شرف لقائك. لكن حاليا بلغ تحياتي للباشا، وأتمنى أن يقبلها»[12].

وفي الخامس عشر من مارس 1536، تعشى إبراهيم مع السـلطان كعادتهما، وقـضى الليل في غرفة مجـاورة. وفي الصباح التالي، وُجـد جثمانه مخنوقا خارج القـصر(*). وأظهـرت الندبـات في وجهه ورقبتـه أنه قاوم بشـدة. وظلت بقع دم إبراهيـم المزعومة تعرض كتحذير على مدار السـنوات المائـة التالية. وبعد سـنوات، اقترحت خُرَّم وابنتها مهرماه أن يُسـمح لزوج مهرمـاه الصدر الأعظم رسـتم بأن يدخل إلى الفناء الثالث ويتعشى مع السـلطان، وأجاب السلطان بأن خطأ واحدا من النوع نفسـه يكفي[13]. وبعد موت إبراهيم تراجع تذوق الترف والكوزموبوليتانية في القصر.

لم يكن التخلص من إبراهيم انتصار خُرَّم الوحيد، ففي العقد الخامس من القرن السـادس عشر، شـكَّلت ثالوثا مع ابنتها مهرماه وزوج ابنتها رسـتم باشا ضد الأمير المحبوب مصطفى ابن غريمتها السـابقة ماه دوران. كتبت ابنة السلطان مهرماه إلى أبيهـا تصف مصطفـى بـ«ذلك الكلب النابح». واقتنع السـلطان بأن مصطفى كان يخطط للإطاحة به. في رسائل تالية استخدمت هذه الأميرة القوية التي تراسلت مع ملـك بولندا أيضا، صيغة الأمر مع أبيها: «سـلطاني اكتب ببعض الرقة أيضا، لكن في النهاية اكتب شـيئا بقوة». وفي العام 1553، خنق ثلاثة من البُكم mutes مصطفى في خيمة أبيه[14] ومات أخو مصطفى غير الشقيق الأحدب جيهانكير كمدا أو خوفا بعد شهرين.

(*) كانت لإبراهيم ألقاب كثيرة في حياته، منها إبراهيم باشا المقبول Makbul Ibrahim Pasha (بمعنى المقرب من السلطان) الذي تحول بعد موته إلى إبراهيم باشا المقتول Maktul Ibrahim Pasha .[المترجم].

قلب جنود الانكشــارية قدور طعامهم غضبا لدى وصول أخبار مقتل مصطفى وطالبوا بجلد رســتم باشا. كتب سفير الإمبراطورية الرومانية المقدسة بوسبيك: «في البداية لعنوا ســليمان العجوز الخرف، ثم نددوا بخيانة زوجة الأب ووحشيتها وشر رســتم، اللذين أطفآ النجم الألمع لبيت عثمان». وعبّرت كذلك مرثية للشاعر الألباني يحيى بيه عن السخط الذي ساد العاصمة. وعندما لام رستم باشا على الشاعر أجابه الأخير: إننا حقا أدنّاهُ مع البادیشاه لكننا بكيناه مع الناس»(*).

ومن أجل اســترضاء الناس فصل ســليمان رستم باشــا. كتبت خُرَّم إلى سليمان احتجاجا: «رســتم باشــا عبدك. فلا تحجب عنه وجهك الشريف يا ولي نعمتي. ولا تسمع إلى ما يقولونه. هذه المرة فقط، أعده من أجل خادمتك مهرماه يا ولي نعمتي وإمبراطــوري ومن أجل صالحك ومن أجلي أيضا يا ســلطاني المظفر»[15]. تعبّر عبارة «هذه المرة فقط» عن الإلحاح وتكرار الطلب. وماتت خُرَّم في العام 1558. وألقيت عليها اللائمة في سياسات زوجها، غير أنه حتى بعد موتها واصل سليمان مثل ساتورن التهام أبنائه(**). ففي العام 1561، قتل ابنا آخر هو بايزيد الذي حارب الأمير سليم على الخلافة، إذ خُنق مع أربعة من أبنائه بأوامر السلطان(***). ومات سليمان في العام 1566، وعلى الرغم من اعتلال صحته، فربما عجل بنهايته قراره بالقيام بحملة عسكرية أخرى على المجر، وخلفه ابنه سليم(****).

وقع الســلطان الجديد في عشــق امــرأة تدعى نوربانــو Nurbanu (الأميرة نور)، وربما تزوجها، وهي امرأة طويلة ســوداء الشعر والعينين دقيقة الملامح، أنجبت له ابنه

(*) أي الأمير مصطفى. [المترجم].

(**) في الميثولوجيا اليونانية، كان كرونوس Cronous آخر سلالة العمالقة، خوفا من أن يطيح به أي من أبنائه من الســلطة، يأكلهم لدى مولدهم، وهي الأســطورة التي صوَّرها الرسام الإسباني فرانسيسكو غويا Francisco Goya في لوحة شــهيرة باسم «ساتورن يلتهم ابنه». وعلى خلاف سليمان وأسلافه ونسله، نقل معاصر سليمان وغريمه كارولس الخامس الســلطة إلى ابنه فيليب وهو لايزال على قيد الحياة، ولم يشــهد انتقال السلطة كل هذا الدم في إسبانيا، ربما بسبب وجود وريث واحد دائما. [المترجم].

(***) بعد قتل الأمير مصطفى وموت أخيه جهانكير حزنا عليه أو خوفا على نفســه، لم يبقَ من أبناء ســليمان إلا ســليم وبايزيد، اللذان عينا حاكمين لجزأين مختلفين من الإمبراطورية، واندلعت الحرب بين الشــقيقين على الخلافة التي أعطاها ســليمان في حياته لســليم، واستطاع ســليم بمســاعدة جيش أبيه أن يهزم بايزيد الذي لجأ هو وأبناؤه الأربعة إلى الصفويين الذين باعوهم لســليمان في مقابل كمية كبيرة من الذهب، فأســلموهم إلى جلاد عثماني خنق خمستهم على الطريقة العثمانية. [المترجم].

(****) مات سليمان في أثناء حصار مدينة سيكتوار المجرية في السابع من سبتمبر. [المترجم].

السلطان المستقبلي مراد الثالث. ظل حجاب السرية المضروب على الحريم قويا حتى وقت متأخر، وهو السبب في الغموض المحيط بأصل هذه المرأة التي يعتقد بأنها من البندقية تدعى سيسيليا فينير بافو Cecilia Venier Baffo، أسرها العثمانيون من جزيرة باروس Paros في بحر إيجة في العام 1527 في أثناء حربهم مع البندقية. غير أنها على الأرجح كانت نبيلة يونانية ثرية تدعى كالي كاستانوس Kale Kastanos أسرها العثمانيون من جزيرة كورفو Corfu خلال الحرب نفسها. وربما روّجت هي نفسها الشائعات عن أصلها البندقي لانتزاع هدايا أعلى قيمة من الحكومة البندقية.

مات سليم الثاني من وقعة على الأرض في العام 1574، ربما كان مخمورا حينها، وهو يعاين بنايات جديدة في حمّام الحريم. تكتمت نوربانو على خبر موت سليم واحتفظت بجثته في صندوق من الثلج إلى أن وصل ابنها مراد الثالث العاصمة من مانيسا بالأناضول التي كان يحكمها. وبعد أن أُعلِن مراد سلطانا، أعدم خمسة من إخوته غير الأشقاء، ودفنوا مع أبيهم بموجب قانون قتل الإخوة العثماني[16].

كان مراد الثالث رجلا صغير الجثة وبدينا ومتغطرسا، له «عينان كبيرتان باهتتان وأنف معقوف وبشرة حسنة اللون ولحية كبيرة شقراء». ومع اعتلائه العرش في العام 1574، وفي خطوة ذات أهمية رمزية، نقل مراد غرفة نومه وجناحه الخاص من عالم الذكور بالفناء الثالث إلى عالم النساء بالحريم على يسار الفناءين الثالث والرابع. كانت حاجته إلى غرفة نوم جديدة ماسة حتى إنه لم يكن مسموحا بصناعة قرميدة أخرى في إزنيق إلى أن تنتهي صناعة جناح النوم الجديد للسلطان. وجاءت غرفة السلطان عبارة عن قاعة مقببة فخمة، جدرانها مبطنة بقرميد إزنيق الأحمر والأزرق والأخضر. توجد نقوش قرآنية على حزام من القرميد الأزرق والأبيض يطوّق الغرفة، ومصاريع النوافذ مطعمة بعرق اللؤلؤ. كانت عادة السلطان مراد الثالث أن ينام في الحريم، وبعد أن يتناول إفطاره في وقت متأخر من الصباح كان يعود إلى عالم الذكور بالفناءين الثاني والثالث. وهناك كان يقابل الصدر الأعظم وأغا الانكشارية والباشوات وكبار الجنرالات الذين كانوا يحملون لقب بلربباي[*]، ويستقبل السفراء. وكان يتعشى دائما في الحريم، لأن الوصال هناك كان يمتعه «إلى أقصى حد»، بتعبير ديبلوماسي بندقي[17].

(*) بلربباي Beylerbey: لقب عثماني بمعنى «باي البايات» أو «أمير الأمراء» كان يحمله كبار قادة الجيش وولاة الولايات الكبيرة الذين يرأسون في ولاياتهم أمراء لمقاطعات أصغر. [المترجم].



رسام مجهول، مراد الثالث، في نحو العام 1590 كان مراد الثالث واحدا من أوائل السلاطين الذين قضوا معظم وقتهم في العاصمة، بدلا من خوض الحروب على الجبهة. يلبس السلطان أحد القفاطين الفخمة الباقية حاليا في متحف قصر توبكابي.

كان مراد الثالث أول من استن عادة السلطان الذي لا يبرح قصره. فمراد النهم إلى إشباع حاجاته وليس إلى الانتصارات العسكرية، لم يغادر القسطنطينية إلا قليلا. وبدأت القسطنطينية، والقصر نفسه ضمن المدينة، يغطي ضياؤها على بقية الإمبراطورية ويحجبها. ومع أن السلطان وقع في حب محظيته صفية Safiye، بيد أنه استسلم أخيرا إلى الإغراءات التي وضعتها في طريقه أخته أسمهان زوجة الصدر الأعظم محمد باشا صوكولو وأمه نوربانو. فمن خلال توفير الحسناوات للسلطان، كانت السلطانة الوالدة والأميرات يؤدين واجبهن العائلي بزيادة عدد الأمراء. كتب موظف القصر إبان القرن السابع عشر بوبويسكي عن سلطانة أم لاحقة: «كانت تبحث دوما عن البنات الجميلات لتقدمهن إليه». كانت الوجوه الجديدة من الحسناوات يصببن القهوة للسلطان عندما يأتي لزيارة

أمــه. وإذا وقعت عينه على إحداهن، فإنها كانت تســمى غــوزده gozde التي تعني «في العين»[*]. وإذا أراد إحداهن في مخدعه فإنه كان يخبر رئيس الخصيان الأســود (قصة اختيار السلطان للمحظية بإيقاع المنديل أمامها أسطورة لا أساس لها). وكانت بقية النســاء يهنــئن المحظية المفضلة الجديدة، وكــن يرافقنها إلى الحمّام ويلبسنها ويعطرنها ويزيّنها، ويسرن بها في النهاية على أصوات الموسيقى والأغــاني إلى غرفة نوم الســلطان. وبعد أن ينام الســلطان معهــا، كانت تدعى «إقبــال» Ikbal التــي تعني مفضلة أو أثيرة. مع نهاية عهــده، كان مراد الثالث قد فقد كل أشــكال ضبط النفس وقيل إنه كان «ينـام» مـع امرأتين أو ثلاث في الليلــة الواحدة، وإنه أنجب مائة طفل واثنين. وفي النهاية، بدأ الســلطان يصاب بنوبات صرع[18].

في عهد مراد الثالث إبان العقد الثامن من القرن السادس عشر، شهد الحريم زيادة في حجمه المادي وأهميته السياسية وأعداد نزيلاته. كان الحريم يتألف من شــبكة من الغرف والممرات والأفنية: أفنية النساء والخصيان والسلطانة الوالدة والأثيرات والمستشفى. حظيت السلطانة الوالدة بجناح ملوكي يضم حمّاما وغرفة صلاة وغرفة طعام وقاعة عرش وغرفة نوم. وكان جناح الســلطانة الوالدة الواقع في مركز الحريم يتمتع بوصول ســهل إلى كل أجنحة الحريم، وكذلك إلى ســجن الحريم الواقع تحت الحريم مباشرة.

كانــت الغــرف الثلاثمائة الأخرى صغــيرة جدا، ربما لتســهيل عملية تدفئتها. وكانت مزيّنة بأبواب من المرمر وأســقف من الأرابيســك المُذَهّب وبلاط إزنيق. وكانــت بعض تجاويف النوافذ مزودة بنافورات للتغطية على المحادثات الخاصة بصــوت الماء المتدفق. وكانت النقوش المنحوتة على البلاط تعلن رســالة العظمة الإمبراطوريــة التي تســتحوذ على المدينة. ففــوق المدخل الأســاسي إلى الحريم إلى جانــب الديوان، يعلــن نقش من عهد مراد الثالث أنــه المدخل إلى حوريات الجنة اللاتي تســحر مفاتنهن الجنة نفســها. ونقشــت على البلاط بالداخل جمل مثــل: «حفظ الله ســلطان عثــمان ... وجعل هذا الباب دوما البــاب إلى انتصار الإمبراطور!»، «أجلس في صفاء أدامك الله إمبراطورا للعالم!»، «بنى القصر سعادة

(*) من معاني gozde في اللغة التركية «قرة العين» و«محبوبة». [المترجم].

السلطان أحمد- الإسكندر الثاني- بعد أن صممه بنفسه. يعطر هذا القصر الدماغ، وكل نفَس ونسمة فيه هي أصفى مسك الحب وكهرمانه»[19].

ومــن العام 1574 حتى موتها في العــام 1583، كانت أم مراد الثالث نوربانو الأولى بين السلطانات الوالدات العظيمات. ومع أن نوربانو كانت تعيش في قصر منفصل خارج أسوار المدينة، فقد كانت تسيطر على الحريم والسلطان، وفي ذلك قيل إن «كل الخير وكل الشر يأتي من الملكة الأم». ومن خلال كرائها kira اليهودية إستر Esther، احتفظت الســلطانة الوالدة بالتواصل مع العالم الخارجي، وكتبت كثيرا إلى ســفير البندقية في بيرا تطلب هدايا من الحرير والقماش المطرز والوثار. ومنذ أن ســاعدت في الحفاظ على الســلام بين البندقيــة والإمبراطورية العثمانية ورتبت فديات لأسرى الحرب، أخذ ســفير البندقية يســارع إلى إرضائها. وتراسلت نوربانو أيضا بصفتها «الملكة الســلطانة الوالدة للســيد الكبير» مع «الملكة الأم» كاثرين دي ميديشي حول المعاهدة بين فرنسا والإمبراطورية العثمانية(*). تكشف الملحوظة التالية لها من العام 1583 النبرة المتجبرة للحريم والأهمية التي أضفتها نزيلاته على الأشياء المادية أو الحيوانات: «أحيط علم سفير البندقية أنك أرسلت اثنــين مــن كلاب الحجِر(**). ونحــن الآن لا نريدهما، فقد كــبر حجمهما وطال شعرهما، لذلك أحيط علما بأننا نريدهما بيضا وصغار الحجم!».

وفي العام 1582، كلّفت نوربانو التي نشأت مسيحية أرثوذكسية، كبير المهندسين المعماريين الإمبراطوريين سنان ببناء مسجد يشع ببهجة الدين، وهو جامع السلطانة الوالدة العتيق Atik Valide Cami الذي بُني فوق تل على أوسكودار. كان ملحقا بالجامع مستشفى وحمّام وخان وعمارة «للفقراء والبؤساء». ويمكن تحديد الدافع الأســاسي لنوربانو مــن وراء هذا العمــل إن كان التقوى أو الخيــلاء من نص صك تأسيس وقف الجامع:

---

(*) كاثريــن دي ميديــشي Catherine de Medici (مــن 13 أبريــل 1519 إلى 5 يناير 1589): ســليلة أسرة نبيلة فلورنســية تزوجــت من هنري الثاني ولي عهد فرنســا الذي اعتلى العرش في العــام 1547، وبعد أن مات هنري الذي أهملها لحساب عشيقاته، هيمنت على الحكم في عهد ابنها الضعيف فرانسوا الثاني الذي تولى الحكم في العام 1559 وهو في عمر الخامسة عشرة، ومع وفاة الأخير في العام 1560 عُيِّنت وصية على نجلها شارل التاسع بسلطات واسعة، وظلت مؤثرة بعد موته وتتويج ابنها هنري الثالث حتى آخر أيامها. [المترجم].

(**) كلب الحِجر lap-dogs : كلب صغير يوضع على الحِجر. [المترجم].

> تنفيذا لرغبتها في نيل نعمة نظرة الله، خصصت السلطانة الوالدة من حر ممتلكاتها ومقتنياتها الأجزاء التالي ذكرها بالتفصيل في هذا الصك. وأمرت بنية خالصـــة صادقة خالية من الرياء والنفاق وبأنقى المقاصد، بتشـــيد الكثير من الصروح العظيمة والرائعة لفعل الخير.

كما بُني بجانب المســجد ثلاث مدارس لتعليم القرآن وتلاوته ودراسة الحديث «لأنهــا تــولي اهتماما وتضفــي قيمة كبيرتين عــلى التعليم بغرض رفع شــأن العلم وتعظيمه بين الشعب[20].

تقبل أهل القســطنطينية والحكومة العثمانية ســلطة الســلطانة الوالدة التي كانت أحيانــا لا تقل عن ســلطة الملكة الأم كاثريــن دي ميديشي ومــاري دي ميديشي(*) وآن النمســاوية(**) في باريــس. في مواقفهــن المختلفة، كانت النســاء الأربــع يأمرن الرجال وساعدن في الحفاظ على سلطة أبنائهن. بصفتها أما، كانت السلطانة الوالدة رمزا للاستقرار والتراتبية. وبعد العام 1574، وبفعل مصادفة البيولوجيا العائلية، غدا السلاطين أحدث سنا وأقل اقتدارا من أســلافهم. وغدت الســلطانة الوالدة، بدرجة لا تقل عن السلطان نفسه، تمثل هيبة العائلة وســخائها، وفي بعض الأحيان آخر بقايا الفطرة الســليمة. ويمكن وصف السلطانة الوالدة العثمانية بأنها «ملكة تاج البسطاء المحتجب» أو «أم كل المؤمنين».

بحلول القرن الســابع عشر، كانت عائدات بعــض أراضي التاج تخصص لوالدة الســلطان، وكانــت تتقاضى أعلى راتب في الإمبراطوريــة - أعلى من الصدر الأعظم- وهــو ثلاثــة آلاف أقجــة akces في اليوم، تزاد عليهــا الهدايا الكثيرة من الســفراء والباشــوات وابنها الســلطان. وكانت قوتها تتجلى كثيرا في المدينــة، فعندما عادت إحدى السلطانات الوالدات من زيارة إلى إدرنة في العام 1668، دخلت القسطنطينية محاطة بما لا يقل عن خمســة آلاف من الجنود والخدم وبستانجية البلاط ورؤساء التشريفــات والخصيان والعلماء وحاشــية الســلطان مدثرين بالعبــاءات المطرزة

---

(*) مــاري دي ميديــشي Marie de Medici (مــن 26 أبريل 1573 إلى 3 يوليو 1642): ملكة فرنســا زوجة هنري الخامس البوربوني. بعد اغتيال زوجها في العام 1610 الذي وقع في اليوم التالي لتتويجها، عُيِّنت وصية على عرش ابنها لويس الثالث عشر حتى بلوغه سن الرشد، عرف عنها المكائد السياسية في البلاط الفرنسي ورعايتها للفن. [المترجم].

(**) آن النمساوية Anne of Austria (من 22 سبتمبر 1601 إلى 20 يناير 1666): أميرة إسبانية وبرتغالية المولد، زوجة ملكة فرنســا ونافار ووصية على عرش ابنها لويس الرابع عشر، عرف عنها تدخلها في السياســة في أثناء وصايتها على العرش. [المترجم].

الحمراء. استغرق الموكب ثلاث ساعات حتى وصل إلى القصر. وعندما كان السلطان الجديد يعتلي العرش كانت أمه تؤخذ في موكب عام من القصر القديم الكائن في وسط المدينة إلى سراي النساء بالقصر الجديد. كانت السلطانة الوالدة تسير في مركبة تجرها ست جياد، يحيطها الخدم والحشم وحملة المطارد والانكشارية، ورمز مرئي للأمومة، وتتبعها مركبة أصغر تُبعثَر منها عملات معدنية على الحشود المبتهجة. وكانت تعطى هدايا لكل بيوت حراس الانكشارية على طول الطريق. وفي الفناء الخارجي للقصر كان ابنها السلطان ينتظرها لأداء التمينة(*) ويقبّل يدها من خلال نافذة المركبة[21].

ثمة ثقب في الجدار يرمز إلى قوة الحريم، ففي تاريخ غير معلوم في أواخر القرن السادس عشر حفر ثقب مستدير في الممشى الذهبي في الحريم يطل على قاعة المجلس. ومنه كانت آخر المعلومات السياسية تصل الحريم حرفيا من خلال النافذة، قبل أن تصل إلى أي أحد، وبالطبع باستثناء كبار المسؤولين الحكوميين[22].

من الصعب التثبت من الشكل المحدد لتأثير الحريم والغرض منه. وعلى أي حال، فقد اعتبر المراقبون العثمانيون والأجانب المعاصرون عهد مراد الثالث نقطة تحول في حظوظ الإمبراطورية العثمانية والحريم. وفي ذلك كتب المؤرخ مصطفى السيلانيكي Mustafa Selniki في نهاية القرن السادس عشر: «لقد تجاوز تفاخر الدولة الحد وزادت الأبهة الإمبراطورية، وبلغ الهدر والإنفاق المفرط مداه حتى إن الخزانة العامة لم تعد تكفي ... لم يعد أحد يهتم بشن حملة لوجه الله. ولم يعد الناس يرغبون في نعمة الاستشهاد». كانت بقايا الطعام والشراب في القصر، كما يذكر كاتب عثماني آخر هو مصطفى علي، «لا توصف ... وكان الجيل الفاسد من الطباخين والخبازين وخدم خزانة الطعام يلقون الحماية من أغوات فخامة الحريم... كان بحر هادر يجتاح الباب العالي سرا أو علنا. وهناك يبدأ فيضان غزير من المشروبات الغالية في الانتقال جرة بعد أخرى من خزانة الطعام الإمبراطورية إلى غرف حراس القصر». كان القصر يستهلك يوميا نحو مائة وثمانية وستين كيلوجراما من اللوز ومائتين وأربعة وعشرين كيلوجراما من ماء الورد المعطر بالمسك. وإذا

(*) التمينة temenna: هي إيماءة التعبير عن الاحترام بوضع أصابع اليد اليمنى على الشفتين ثم الجبهة، وهي عادة لاتزال تلاحَظ في بعض المجتمعات العربية. [المترجم].

حـــاول أحد الــوزراء أن يكبح الهدر، كان الخدم يسرعون إلى الســـلطان باكين «لقد قطعوا الطعام المخصص لنا!»، فيبطل السلطان أمر الوزير[23].

كان ســفير البندقية أكثر تحديدا، إذ قــال إن «الحريم والخصيان يوجدون دائما حوله [مراد الثالث] وعادة ما تكون لهم الكلمة الأخيرة ... وليس له شخص ذو شأن يتحــدث معه ... ولا يثق بأحد، وذلك لحكمة فيه، لأنه يعرف أن كل من يخدمونه يمكن رشــوتهم بسهولة». فقد اشتهر باشوات أوائل القرن السادس عشر بأن توقهم إلى المال كان أكثر من توق «الشياطين إلى قبض الأرواح». وفي عهد مراد الثالث بدأت الرشــوة تلتهم صرح الإمبراطورية. كان شــمسي باشا Semsi Pasha الشاعر المقرب من ثلاثة ســلاطين ومن الصــدر الأعظم محمد صوكولو، الأخــير في عائلة كانت لها إمارة مســتقلة بالقرب من البحر الأسود قبل صعود العثمانيين. كان شمسي يساعد مراد الثالث في الرد على العرائض التي تقدم إليه وهو في الطريق إلى صلاة الجمعة. في أحد الأيام شــوهد يبتسم وهو خارج من القصر. وعندما سئل عن السبب أكدت إجابته أن الرعايا المســلمين أنفسهم كانوا من أشد أعداء العثمانيين: «أخيرا انتقمت لعائلة كيزيل أحمد أوغلو Kizil Ahmedoglu من آل عثمان، فإن كانوا قد تسببوا في دمارنــا، فإنني اليوم أعددت لدمارهم». وعندما ســئل عــما فعل من أجل هذه النتيجة، أجاب: «بالمشــورة على الســلطان بأن يبيع حظوته ... من اليوم ســيكون الســلطان نفسه مثالا للفســاد، وسوف يقضي الفســاد على الإمبراطورية»[24]. لكن الباشا استخف بقدرة الإمبراطورية على التعافي.

في القصريــن القديم والجديد، ارتفعت أعداد النســاء سريعا من مائة وســبع وســتين في العــام 1552 إلى مائتين وثلاثــين في العام 1574، ثــم إلى ثلاثمائة وثلاث وســبعين في العــام 1600، ثم إلى ســتمائة واثنتين وســتين في العــام 1622، ثم إلى تســعمائة وسبع وســتين في العام 1652. وإلى جانب الزيادة بواقع ستة أضعاف في العدد، حدثت زيادة بواقع أربعة عشر ضعفا في الإنفاق. وإبان القرن الثامن عشر، تفاوت عدد النســاء في الحريم بين أربعمائة وثمانمائة، لكنه ارتفع ثانية إلى ثمانمائة وتسع في العام 1870.

كان وجود الخصيان في الحريم لا يقل أهمية عن النساء أنفسهن. وفي العام 1605، ضــم القصر مائة وأحد عشر خصيا[25]. كان الصبية الســود المشــترون أو

المختطَفون من السودان يؤخذون إلى أسيوط على النيل، وفيها، ومن أجل زيادة السعر السوقي لهؤلاء الصبية، كانوا يخصون على أيدي نفر من الأقباط، وذلك لأن الإخصاء Castration محرم في القرآن، ولأن المسلمين كانوا يخجلون من أداء هذا العمل(*). وكانوا يُشحَنون بعد ذلك إلى القسطنطينية ويشترون للحريم من سوق العبيد الذي كان يقع بجانب البازار في وسط المدينة. وكانوا يُعطَون أسماء رقيقة، ربما في تعارض مقصود مع مظهرهم، مثل زنبق أو زعفران أو حسون أو زمرد. في منمنمات جنازات السلطانات الوالدات أو ختان الأمراء، تشكل وجوه الخصيان السود تضاربا جليا مع العمائم البيضاء التي تعلو رؤوسهم والوجوه العثمانية البيضاء من حولهم. وعلى مدار ثلاثمائة وثلاثين عاما - من العام 1574 إلى العام 1908 - تمثل أحد أقوى الرجال في الإمبراطورية، وهو رئيس الخصيان السود، في شخص أفريقي. كان هذا الخصي الأفريقي، الذي لم يكن أقل تأثيرا من الصدر الأعظم أو المفتي، يسيطر على مالية الحريم، وبحلول القرن السابع عشر على مالية المساجد الإمبراطورية في القسطنطينية أيضا.

كان رئيس الخصيان يسيطر أيضا على الدخول إلى الحريم وعلى الانضباط بداخله، والدخول على السلطان نفسه. كتب بوبويسكي: «هذا المسؤول ... كان يتمتع أكثر من غيره بالوصول إلى الأمير والقرب منه في أي ساعة، حتى بعد أن يختلي الأمير بخليلاته»، و«يمتلك ألف حيلة لجعل السلطان ينفذ ما يريد». وكما كانت الحال مع كثير من موظفي القصر، كانت سلطة رئيس الخصيان تمتد أبعد كثيرا من المدينة. فكان يسيطر على أموال الأضرحة في مكة والمدينة، ومن العام 1645 إلى العام 1760 في مدينة أثينا. وبلغ الثراء بأحد رؤساء الخصيان السود حد أنه بنى ميناء جديدا على فم نهر الدانوب[26].

يذكر أحد أفراد الحاشية الناقمين أن الخصيان كانوا قادرين على نكاح النساء، كتب مؤرخ القرن الثامن عشر علي سيدي بيه Ali Seydi Bey:

(*) كانت هذه العملية البشعة تجري بقطع ذكر الصبي المسكين ثم دهن الجرح بالقار ودفن الصبي في الأرض حتى رقبته، وكان من ينجون منها قلةً، ولذلك كانت أسعارهم مرتفعة، وكذلك لأنهم كانوا يباعون لعلية القوم. [المترجم].

> أنا شاهد عيان على أن هؤلاء الكفار السود خونة إلى درجة أن الواحد فيهم كان يمكن أن يقع في حب واحدة أو اثنتين من الجواري وينفق كل ما يكسبه عليهما، وأنهم كانوا يستغلون كل فرصة للاجتماع بهن سرا وممارسة الجنس معهن ... قد تتساءل: وهل الجواري اللواتي يقمن علاقات مع هؤلاء الخصيان السود يجدن متعة معهم؟ والإجابة هي أنه من المعروف في إسطنبول أن الجواري يجدن فيهم هذه المتعة. من ذلك أن اثنين من حملة المطارد Halberdiers في وحدتنا تزوجا من جاريتين من القصر الإمبراطوري وطلقاهما خلال أسبوع عندما قالت كل جارية لزوجها: «إنني لا أستمتع بعلاقتي بك كما كنت أستمتع مع الخصيان السود»[27].

كان من الواجبات الأساسية للخصيان الإشراف على الأمراء الإمبراطوريين. استمر قانون قتل الإخوة الذي استنه محمد الثاني طوال القرن السادس عشر. وعندما جلس محمد الثالث على العرش في العام 1595، أُتي بتسعة عشر من إخوة السلطان الجديد من الحريم، وقبلوا يد السلطان وخُتنوا، ثم خنقوا بمنديل حريري. قال أمير صغير كانت بيده جوزة يأكلها: «دعني آكل جوزتي واخنقني بعدها». وكما يذكر مؤرخ القرن السابع عشر العظيم أوليا جلبي، فقد انتُزع طفل آخر من ثدي أمه وقُتل، فخرج لبن أمه من أنفه في الوقت الذي خرجت فيه روحه من فمه. في ذلك اليوم خرج من القصر تسعة عشر تابوتا صغيرا خلف تابوت أبيهم السلطان الراحل. وكانت زوجات السلطان الراحل وبناته يؤخذن بعد ذلك إلى القصر القديم في وسط المدينة الذي كان يعرف لذلك باسم «قصر الدموع». وكان الموكبان يسيران على مرأى من أهل المدينة. كتب أوليا: «كانت الملائكة في السماء تسمع نحيب أهل إسطنبول وعويلهم»[*]. وعلى خلاف ذلك، كانت الروابط العائلية بين عامة الناس، وفقا لوصف لاحق لأحد سكان المدينة، قوية في مشاعرها وتقوم على الحب والإخلاص[28].

وبعد العام 1607، أدى الخوف من انقراض العائلة إلى تغيير في السياسة (على الرغم من أن أسباب ذلك لم تسجل كما هي الحال مع كثير من قرارات الحكومة

(*) من هنا جاء في خطاب العرش الذي ألقاه هنري الخامس على إخوته:

إخوتي أراكم ممزوجون الحزن بشيء من الخوف.

إنه البلاط الإنجليزي، وليس التركي

وعلى أي حال، فإن الحروب على الخلافة على العرش التي وصفها شكسبير في مسرحياته التاريخية هو تحديدا ما أريد بقانون قتل الإخوة أن يحول دونه. علاوة على أن عائلات لانكستر ويورك وتيودور- كما تبيّن المسرحيات- بلغت لاحقا معدلات الإعدام العثمانية تقريبا. [المؤلف].

العثمانية). فأفسح قتل الإخوة المجال إلى سياسة سجن الأمراء في أجنحة داخل الحريم الإمبراطوري، وهي سجون مترفة. وتحت حراسة الخصيان الذين كانوا يعلمون هؤلاء الأمراء تعليما عثمانيا رسميا فضلا عن حرف مثل صنع الخواتم العاجية أو التطريز. وفي عزلتهم ليس عن العرش فقط، بل أيضا عن العالم الخارجي، كانت تسلي الأمراء جوارٍ معقمات(*). وبعد ذلك أصبح من يخلف السلطان ليس أول من يستولي على القسطنطينية من أبنائه، بل أكبر الذكور سنا في العائلة.

وإلى جانب الخصيان، كان يسكن الحريم أيضا البُكم والأقزام الذين كانت إعاقاتهم الجسدية تجعل منهم - في نظر السلطان- خدما أو مهرجين ممتازين. وفي إحدى المرات إبان القرن السابع عشر، قُدمت للسلطان ظاهرة فريدة: خصي قزم أبكم. ومنذ دخول هذا الخصي، أصبح الحريم الإمبراطوري جنته. فنظرا إلى حظوته عند كل من السلطان والسلطانة الوالدة، كان بمقدوره أن يذهب إلى حيث يشاء، «مرتديا أثوابا ثمينة»، و«لا ينقصه أي شيء»[29].



رسام مجهول، حفلة أقيمت للسلطانة الوالدة في القصر بحضور مدام جيراردين Madame de Girardin زوجة سفير فرنسا التي كلفت برسمها في المكان وأخذتها إلى باريس، في نحو العام 1689. على اليسار، يوجد خصي أسود، ونساء وأقزام يرقصون ويعزفون الموسيقى ويقدمون المرطبات. كان مسيو جيراردين سفيرا لفرنسا من العام 1686 إلى العام 1689، وهي فترة اتحد فيها البلدان على عداء النمسا.

(*) بمعنى أن هؤلاء الجواري كان يتم تعقيمهن لمنع الإنجاب من الأمراء السجناء، ليكن بذلك - من بعض النواحي- المقابل النسائي لوظيفة الخصيان، فالأخيرون يحرسون الحريم بلا خوف منهم عليهن، والأوليات يمتّعن الأمراء السجناء بلا خوف من أن ينجبن لهم أطفالا. [المترجم].

كان الحريـم ماكينة لإعادة إنتاج العائلة، حتى ضد إرادة السـلطان. وكانت أيضا مدرسـة يشبه نموذجها مدرسـة الغلمان، في أنها تنشّـئ نخبة تتوافر فيها الموهبـة والـولاء. كانـت التلميذات فيهـا يتعلمـن آداب السـلوك والخياطة والموسـيقى وفن التسلية والإمتاع والقراءة والكتابة، وإن لم يكن تعليم الأخيرتين جيـدا دائما كما يتضح مـن أدلة الخطابات الباقية. وإذا فشـلت الواحدة منهن في لفت انتباه السـلطان، فإنهن كن يساعدن في إدارة الحريم. كانت المسؤولات الكبيرات يسمين «الأُسـطى» أو «القلفة»(*)، وهما الكلمتان عينهما اللتان كانتا تسـتخدمان في الطوائف لأربـاب الحرف. كانت القلفة بردائهـا المبطن بالفراء وذيلها وغطاء رأسها الكبير المزيّن وقبقابها العالي الرنان، وعصا طقوسية في يدها تشـير إلى منصبها، كانت تبدو مسـؤولة قوية جدا، وكانـت كذلك حقا. وتحت القلفة كانت توجد المساعدات وهن الجواري اللاتي كن يقمن بالعمل في الغرف والأجنحة وحجرة غسـل الملابس وغرف الخزين وغرف الغلي والمستشفى، فضلا على الإشراف على ولادة أطفال السلطان وتربيتهم[30].

بفضل ميكانيكي إنجليزي يدعى توماس دالام Thomas Dallam، نسـتطيع أن ننظر من خلال ثقب المفتاح ونرى سـيدات الحريم. وصل دالام إلى القسـطنطينية في العام 1599 مُرسَـلا من قبل الملكة إليزابيث الأولى بأرغن هدية للسلطان. طُلب منه أن يركب الأرغن Organ في الفناء الرابع للقصر. وهناك أراه جندي الانكشارية المرافق فتحة مُشـبّكة في الحائط يسـتطيع من خلالها أن يرى سيدات الحريم. كن يلعبن بكرة:

> للوهلة الأولى، اعتقدت أنهن شـبانا، لكني عندما رأيت شـعر رؤوسـهن يتـدلى على ظهورهن مضفرا برباط من اللآلـئ الصغيرة معلقا في نهايته وغير ذلك من الحلي البسـيطة، عرفت أنهن نسـاء، بل حسـناوات بالفعل. لم يكن يلبسـن على رؤوسـهن شيئا سـوى قبعة صغيرة من القماش الذهبي، لم تكن تغطـي غير قمة رؤوسـهن، ولا طـوق حول رقابهن ولا أي شيء غير سلاسـل

(*) ربما تكون الكلمة التركية kalfa التي تعني حرفيا العريف أو شـيخ الصنعة، الأصل للكلمة التي كانت تستخدم حتى وقت قريب في العامية المصرية، وربما لاتزال، «قلفة» مع نطق القاف ألفا، على طريقة المصريين، كما في قولهم «ألفة الفصل» بمعنى الطالب رئيس الفصل. وكذلك كلمة «أُسـطى» usta لاتزال شـائعة الاسـتخدام في مصر وبعض الدول العربية التي كانت جزءا من الإمبراطورية العثمانية. [المترجم].

> جميلــة من اللؤلؤ وجوهرة تتدلى عــلى صدورهن وجواهر في آذانهن، وكانت ستراتهن تشبه سترات الجنود، بعضها من الحرير الأحمر، وبعضها من الأزرق، وبعض الألوان الأخرى مربوطة بنطاق من لون متضارب، وكن يلبسن سراويل من قماش ناعم من الوبر القطني بيضاء مثل الثلج ورقيقة مثل الشاش، حتى إنني استطعت أن أتبيّن بشرة أفخاذهن من خلالها.

وأخــيرا جَره الجندي بعيدا، «وعــلى الرغم من أن ما فعلته ســلوك منفر، فإن المنظر أسعدني وأذهلني تماما».

بعد تســع ســنوات في الخدمة، كانت النســاء اللاتي لم «يلاحظهن» الســلطان يستطعن أن يتركن القصر ويتزوجن، إن طلبن ذلك رسميا. وكان تعليمهن وعلاقاتهن يجعــلان منهن عرائس مرغوبات. في نهاية الإمبراطورية كتب أحد المعلمين: «عندما رأيت سلوكهن ولطفهن الرائع، أدركت السبب الذي يجعل الباشوات يفضلون دائما أن يتزوجوا نساء خدمن في القصر»[31].

لم تكــن خُــرَّم ولا نوربانو أقوى امــرأة حكمت الحريم، بل الســلطانة الوالدة كوسِــم Kosem الفاتنة والطموحة (اســمها يعني إما «صلعــاء» أو «قائدة»، لأنها ذات صباح كانت البنت الأولى في طابور في استقبال السلطان). ولدت كوسِم في نحو العام 1589، ربما لكاهن يوناني على جزيرة تينوس Tinos، وكانت زوجة الســلطان أحمد الأول الذي بنى الجامع الشهير الذي يحمل اسمه. وبرغم الإغراءات المتوافرة، والضغــط من أمهاتهم، نجح عدة ســلاطين في التمتع بعلاقات حب أصيلة. في حياة أحمد، كان يقال «إنها [كوسِم] تستطيع أن تفعل أي شيء تريده مع السلطان، وإنها تمتلــك قلبه تماما، وإنــه لا يرفض لها طلبا». وبعد أن أبعدت إلى القصر القديم عند موت الســلطان أحمد في العام 1617، عادت إلى القصر الجديد بصفتها الســلطانة الوالدة عندما اعتلى ابنها الشاب مراد الرابع العرش في العام 1623.

من قاعدة ســلطتها في الحريم، ساعدت كوسِم المسؤولة عن ابنها السلطان(*)، في تثبيت أركان الحكم من خلال صهر معظم الذهب والفضة الموجودين في القصر لدفع رواتب الجند. كانت مصالح الســلطان تهدد أحيانــا مصالح عائلته. من ذلك

---

(*) بعد موت زوجها، مارســت الســلطانة كوسِم (من نحو 1590 إلى 3 سبتمبر 1651) السياسة من خلال ابنها مراد الرابع ثم ابنها إبراهيم الأول «المجنون» وأخيرا من خلال حفيدها محمد الرابع، وكانت من أقوى النســاء في التاريخ العثماني. [المترجم].

أن مـــراد الرابع عندما أصبح رجلا، عاد إلى إرث قتل الإخوة، وأمر بقتل شـــقيقين له للتخلص من المنافسين. ومنعته أمه من قتل أخيه المتبقي إبراهيم من خلال إقناعه بـــأن إبراهيم مجنون ولا يمكن أن يشـــكل تهديدا. بيد أن كثيرا ما كانت الســـلطانة الوالدة تجد صعوبة في السيطرة على كل من السلطان والإمبراطورية. من ذلك أنها كتبـــت إلى الصدر الأعظم: «لا بد أن نفعـــل أي شيء في اليمن، فهي الباب إلى مكة. يجب أن تفعل كل ما تستطيع ... فولدي يخرج في الصباح ويرجع في الليل، ولا أراه قـــط. أريده أن يبتعد عن البرد، لأنه ســـيمرضه ثانيـــة. لا أخفيك أن حزني على ابني يدمرني. تكلم معه عندما تأتيك الفرصة». وعندما أصر ابنها على الذهاب إلى ساحة الألعـــاب لمزاولة الرياضة العثمانية المفضلة «الجريدة» أو رمي الرمح من فوق ظهر الفرس(*)، قالت: «ماذا بوســـعي أن أفعل؟ لقـــد أصبح كلامي مُرا عليه. ليبقى على قيـــد الحياة فقط، لأن بقاءه حيوي بالنســـبة إلينا جميعا. وأنا عندي مشـــكلات لا تحصى لا أســـتطيع أن أشرع في كتابتها جميعا». وبعد عهد وحشي لكنه ناجح، مات مراد الرابع في العام 1640[32](**).

في بادئ الأمر، كان وريثه إبراهيم مرعوبا من مغادرة غرفته في الحريم. وإلى أن أمرت كوسِـــم بأن تعرض عليه جثة أخيه، ظل مقتنعا بأنه مأخوذ إلى الخنق، وليس التنصيـــب. وفي عهده بلغ الحريم ذرى جديدة من الترف في العطور والمنســـوجات والجواهر. دفع إبراهيمَ ولعُه بالنســـاء والفراء إلى تخصيص غرفة مبطنة كليا بفراء الوشـــق والسمور حتى «يختلي» فيها. وساعدت كوسِم في تزويده بالعذارى والنساء الســـمينات. وعندما فترت قوته، اقتصر على امرأة جديدة كل يوم جمعة. وفي خرق لتقاليد العائلة، تزوج إبراهيم محظية في مراســـم عامة، حيث عمل رئيس الخصيان الســـود وكيلا لها والصدر الأعظم وكيلا عن الســـلطان. كان إبراهيم غريب الأطوار حتى إنه هدد صدره الأعظم بحشـــوه بالتبن إن لم يســـتعد هدايا قدمها الســـلاطين الســـابقون إلى قـــبر النبـــي في المدينة المنـــورة، وكان يشرب قهوة بطعـــم الكهرمان لتهدئـــة أعصابه[33]. وانزلقت الحكومة في عهده إلى حالة من الفوضى. وقطّع جنود

(*) اسم الرياضة jirid مأخوذ من جريدة النخل. [المترجم].

(**) كان مراد الرابع آخر السلاطين المحاربين، فقاد جيوشه في الحرب ضد الصفويين وغزا أذربيجان وريفان وتبريز وهمدان، واســـتعاد بغداد من الصفويين بعد حصارها وبعد أن أمن أهلها الذين أعمل فيهم القتل برغم ذلك، حتى قيل إن ألفا من جلادي مراد كانوا يقطعون ألف رأس من الأسرى بالتزامن أمام مراد الذي سرّه المشهد. [المترجم].

الانكشـارية الغاضبون من تأخـر رواتبهم الذين تجرأوا بسـبب ضعف الحكومة، جسد صدر أعظم سابق وبيعه في الشارع(*).

كان على السلطانة الوالدة أن تتصرف، فاجتمعت كوسِم بكبار الوزراء في مدخل الحريم، وهي ملفوفة من رأسها إلى قدميها بالحرير الأسود، بينما يقوم خصي أسود كبير بالتهوية عليها بمروحة كبيرة. خاطبها أغا الانكشـارية قائلا: «سـيدتي الكريمة، لقد أصبحت الإمبراطورية في خطر بسـبب حماقة الباديشاه وجنونه، فأخذ الكفار أربعين قلعة على حدود البوسنة ويحاصرون الدردنيل بثمانين سفينة، بينما لا يفكر الباديشـاه إلا في المتـع والملذات وبيع المناصب. وأصوات الزمـر والأبواق والفلوت الخارجـة من القصر تغطي على الأذان للصـلاة الصادر من مآذن آيا صوفيا»، وهذا الأخير كان الهاجس الدائم في القسطنطينية العثمانية[34].

وأخيرا، وافقت كوسـم على عزل ابنها. ولم يكن لديها وازع من أسـف لأن ابنها حـاول أن ينفيهـا إلى رودس (التي كانت - إلى جانب قـبرص ومصر - منفى معتادا من العاصمـة العثمانية)، وأجبر بناتها الأميرات على خدمة محظيته المفضلة بحمل الصابون والماء لها. وفقا لإحدى الروايات، قدمت كوسـم ابن السلطان الأمير محمد ابن السـابعة من العمر إلى المجلس قائلة: «ها هو ذا! فانظروا ما يمكن أن تفعلوه معه!» وبفتوى مسـاندة من مفتي القسطنطينية، عزل إبراهيم وخنق لاحقا. وحين اقترب الجلاد من إبراهيم كانت كلماته الأخيرة: «أليس بين أولئك الذين أكلوا خبزي مَنْ يشفق بي ويذود عني؟ لقد جاء هؤلاء الرجال القساة لقتلي. الرحمة! الرحمة!».

كان من أمارات قوة الشـخصية التي تمتعت بها كوسِـم أنها ظلت السلطانة الوالـدة بدلا من تورهان Turhan أم السـلطان الجديد محمـد الرابع. وفي العام 1651، في أوج مجدها، أمرت كوسِـم التي باتت تعرف باسـم السـلطانة الجدة، وبمـا يتفق مع طبيعتها العملية، ليس ببناء جامـع، بل ببناء أكبر خان في المدينة، هو خان السـلطانة الجدة كثير القباب القريب من البازار الكبير. كان هذا الخان، المبنـي حول ثلاثـة أفنية والمكوّن من ثلاثة طوابق، كبيرا إلى درجة أنه كان يسـع ثلاثة آلاف مسافر.

(*) هذا الصدر الأعظم هو حافظ أحمد باشا الذي قتل في 8 أغسطس 1648 وقطعت جثته أشلاء حتى سمي بعد ذلك أحمد باشا «الألف قطعة». [المترجم].

نالت كوسِم حب أهل المدينة بسبب أعمالها الخيرية الكثيرة. فكانت تعتق الجواري بعد سنتين أو ثلاث في الخدمة، وتعطيهن مهورا وسكنا مؤثثا لتمكينهن من الزواج. وفي شهر رجب، كانت تخرج من القصر متنكرة وترتب بنفسها إطلاق سراح المسجونين الغارمين وسداد ديونهم[35]. وفي حال ضرورة حضور السلطان اجتماعات المجلس، كانت كوسِم تجلس بجانبه تحجبها ستارة. وكانت صراحتها تفوق تعقلها. فكانت تنتقد الوزراء في وجوههم بنبرة تاتشرية صريحة. ومن ذلك قولها لأحد الوزراء: «هل عينتك وزيرا لكي تقضي وقتك في الحدائق ومزارع الكرم؟ كرّس كل جهدك لشؤون الإمبراطورية، ولا أريد أن أسمع المزيد حول تصرفاتك!»[36].

وفي النهاية، وكما في حالة ويستمينستر في العام 1990، تحوَّل ولاء الناس إلى جلادهم(*). كان لأعداء كوسِم حليف وحيد داخل الحريم، هو والدة السلطان تورهان، المرأة التي اكتشفتها كوسِم وقدمتها بنفسها إلى إبراهيم(**). ربما كانت كوسِم تخطط لتعزيز سلطتها بعزل ابن تورهان محمد وتتويج أخيه الأصغر سليمان الذي اعتبرت أمه أكثر انقيادا لها من تورهان. هكذا قال أحد عبيد كوسِم لتورهان. وسرت شائعة، ربما أطلقها رئيس الخصيان السود، تقول إن كوسِم تريد أن تخنق الباديشاه. وفي الثاني من سبتمبر 1651، طاردها الخصيان والغلمان الغاضبون في الحريم. وحاولت جارية مخلصة أن تنقذ سيدتها بالقول «أنا السلطانة الأم!» لكنهم لم ينخدعوا. ويقال إن كوسِم اختفت في دولاب في حائط تحت سلم في جناح السلطانة الوالدة. لكن فضحتها قطعة من ثوبها كانت بائنة من تحت الباب، فرآها أحد حملة المطارد، الذي خنقها بستارة. صارعت كوسِم حتى تفجر الدم من أذنيها وأنفها ولوَّث ملابس القاتل. تركت «الوالدة المذبوحة»، كما باتت تعرف، ألفين

---

(*) على الرغم من كل نجاحات تاتشر التي تعد أبرز السياسيين الإنجليز والعالميين في القرن العشرين، فقد أثرت سياساتها الضريبية وموقفها من الاتحاد الأوروبي على شعبيتها، ما دفع نائبها جيفري هاو Jeffery Howe إلى الاستقالة والترشح أمامها في انتخابات الحزب والفوز عليها في الجولة الأولى، بعدها قدمت تاتشر استقالتها من دون أن تدخل جولة الانتخابات الثانية. [المترجم].

(**) بسبب قانون قتل الإخوة، ولأن مراد الرابع قتل إخوته الأربعة، ولم ينج إبراهيم من يده إلا توسل أمهما بأنه مجنون ولا خوف منه على العرش، فقد كان إبراهيم الذكر الوحيد المتبقي من آل عثمان، لذلك شجعته أمه كوسِم على التردد على الحريم وكانت تزوده بالجميلات، منهن تورهان خديجة Turhan Hatice التي أنجبت له (السلطان) محمد الرابع، وصالحة ديل العشب Saliha Dil-Asub التي أنجبت له (السلطان) سليمان الثاني وخديجة معزز Hatice Muazzez التي أنجبت له (السلطان) أحمد الأول. [المترجم].

وســبعمائة شــال وعشرين صندوقا من الذهب وســمعة باقية في المدينة بتقواها وكرمها. وعندما علم أهل القســطنطينية بموتها، دخلوا من تلقاء أنفســهم في حداد لثلاثة أيام[37].

لم يأت بعدهما ســلطانة والدة في قوة كوسِــم أو نوربانــو. وعلى أي حال، فإن أحد الرموز الباقية لهذه الفترة المعروفة باســم «ســلطنة النساء» التي كانت سلطة الســلطانات الوالدات فيها لا تقل عن ســلطة الســلطان، يتمثل في جامع السلطانة الوالــدة الكبير والرائع عــلى القرن الذهبي. لا يقع هذا الجامــع على حافة المدينة مثل المساجد السابقة التي كلِّفت ببنائها نساء العائلة، بل يقع في قلبها التجاري بين الميناء والبازار. أنشأت هذا الجامع السلطانة صفية التي كانت السلطانة الوالدة من العــام 1595 إلى العام 1603 وقيل إنها كانت تبيع منصب الصدر الأعظم كما تريد. بدأ العمل في الجامع في العام 1597، ثم توقف في العام 1603 مع موت صفية، ولم يكمله غير تورهان في العام 1660. لا أحد ينتقل بين غَلَطَة وإســطنبول تفوته رؤية هذا الصرح.

نادرة هي الخطابات أو القصائد أو المذكرات التي نشرت لنســاء إســطنبول اللاتي كن يعشــن خارج الحريم الإمبراطوري، ما يفرض صعوبة جمة على تصوير حياتهن. وإبان القرن التاســع عشر فقط، بدأ الكثير من الأصوات الفردية يتردد. كان الزواج الهدف الأهم للنســاء. وكان الــزواج يبدأ، وفي بعض الحالات ينتهي، في الحــمام. فوفقا لتعاليم القرآن، كان التطهر جــزءا لا يتجزأ من التقوى. وكان كل حي بالمدينة يضم حمّاما عاما يتألف من سلسلة من الغرف المرمرية المقببة تحوي مغاطس وفســقيات ســاخنة وباردة، تخصص للنساء في أيام معلومة من الأســبوع، ولعله من اللافت للانتباه في هذا الصدد أن خُرَّم بنت حمّاما مزدوجا رائعا بين آيا صوفيا وجامع الســلطان أحمد، كان يســتقبل الرجال والنســاء في الوقت عينه في قســمين منفصلين ومتناظرين تماما. وإجمالا، ضمت المدينة نحو مائة وخمسين حمّاما.

أنتجت هذه الصروح المرمرية حياة اجتماعية قائمة على الاستحمام والتدليك والمحادثة تشــبه ثقافة الشــاطئ بكاليفورنيا. وكما هي الحال في حمّامات المياه المعدنية الغربية المعروفة باسم سبا spa، كانت الصحبة دافعا لا يقل أهمية عن

دافع الإصحاح بالنسبة لمرتادي الحمّامات. كانت المرأة الغنية تذهب إلى الحمّام العـام مرة واحدة في الأسـبوع عـلى الأقل، حتى لو كان عندها حـمّام في بيتها. وكانت المرأة لدى دخول الحمّام، تتولى الخادمات العناية بها بالمناشـف والفرش والحناء والكحل وقطعة من الصابون الكريتي وقبقاب حمّام مطعّم بعرق اللؤلؤ. أصبحـت زيارات الحمّام حفلات يأتون فيها بالطعام والحيوانات الأليفة، ويمكن أن تدعى إليها الصديقات والموسـيقيات. وبعد الحمّام والتدليك، كانت النسـاء بقمصـان داخليـة فقط ينتفن حواجبهـن، ويحنين شـعرهن، وأحيانا أقدامهن وأيديهن. يوجب المذهب الحنفي الذي يتبناه الأتراك إزالة الشعر من كل أجزاء الجسم: الأذنين والخياشيم والسـيقان والآباط. وكانت النساء يستخدمن عجينة خاصة لإزالة الشعر مصنوعة من شراب السكر أو من الليمون والزرنيخ[38].

ثمة وصف نابض بالحياة لعالم الحمّام الذي يختلف كليا عن عالم المدينة خارجه، قدمتـه ليـدي ماري ورتـلي مونتغـو Mary Wortley Montagu زوجة السـفير البريطـاني في العامين 1717 و1718، وهو وقـت كانت تتحول فيه الإمبراطورية من الحرب إلى المتعة.

> كانـت الصوفات الأولى مغطاة بوسـائد وسـجاد فخـم تجلس عليها السـيدات(*)، وعلى الصوفـات الثانية كانـت تتبعهن جواريهـن بلا تمييز للمكانة عن طريق الملبس، لأنهن جميعا يكن في حالة الطبيعة، أي عاريات تمامـا من دون حجب أي مـن مفاتنهن أو عيوبهن. ومـع ذلك فلم تظهر أي ضحكـة خليعة أو إيماءة بذيئة بينهن ... والكثير من النسـاء الجميلات عاريـات تمامـا، في أوضـاع مختلفة، بعضهـن يتجاذبن أطـراف الحديث، وبعضهـن يعملن [خياطة]، وبعضهـن يشربن القهـوة أو الشَربات، بينما تنهمك جواريهن (بنات جميلات معظمهن في عمر السـابعة عشرة والثامنة عشرة) في تضفير شعرهن بعدة طرق جميلة. إنه بإيجاز مقهى النساء الذي تُتبـادل فيه كل أخبار العـالم وتخترع الفضائح وما إلى ذلـك. وهن عموما يأخذن هذه التسـلية مرة في الأسبوع ويبقين في المرة الواحدة أربع ساعات أو خمسا على الأقل[39].

(*) الصوفـا sofa العثمانية- كما سـيرد لاحقا - لا يشـترط أن تكون أريكة أو قطعة أثـاث، بل قد تكون جزءا من الأرضية مرتفعا بقدم أو اثنتين عن بقية الغرفة، كما كان ديوان الباب العالي نفسـه قبل أن تنتشر التأثيرات الأوروبية. [المترجم].

في أثناء الاسترخاء في الحمّام، كانت الأم تستطيع أن تسأل صديقاتها عن عروس مناسبة لابنها أو أن تختارها بنفسها (على الرغم من أن بعض الأمهات كن يعتمدن على خاطبات محترفات يتنقلن من بيت إلى بيت). وبعد ذلك، كانت تحدث زيارات طقوسية إلى عائلة البنت، للتعرف على جمالها واختبار مهارتها في التطريز وعمل المربى وغيرها من ضرورات الحياة. وإذا أعجبت الأم بالعروس، فإنها في هذه الحالة تخبر ابنها عنها. وإذا حدث وفاق، فإن الشاب يرسل هدية إلى العروس: شال أو رداء مطرز أو ألماس. وكان قبول الهدية يعني الارتباط والخطبة.

وقبل يومين أو ثلاثة من الزواج، كانت عائلة العروس تستأجر الحمّام ليوم كامل. وتأتي الصديقات إلى بيت العروس ويشاهدن الراقصات ويستمعن إلى الموسيقى والقصص البذيئة ribald. وفي اليوم السابق على الزفاف، الذي عادة ما يكون يوم الأربعاء، وفي إشارة إلى انتقالها من حياة العزوبية إلى الحياة الزوجية، تقام للعروس حفلة حناء في البيت، تدعى إليها ضيفات يرتدين أفضل ما لديهن من الفساتين الحريرية والمخملية. كانت العملات المعدنية تُنثَر على رأس العروس في إشارة إلى الغنى والوفرة. وكانت صديقات العروس يحملن شموعا مثبتة في صواني الحناء ويسرن جيئة وذهابا بين البيت والحديقة ويغنين أغاني حول ليلة الزفاف التالية:

ألواح الغرفة الجديدة .. يا ليلي
تشعل الشموع بالذهب والفضة .. يا ليلي
لم أتمنَ ذلك منك .. يا ليلي
هل تتحقق الأمنية .. يا ليلي(*).

ثم تقوم حماة العروس بوضع الحناء في يدي العروس وتؤدي الغجريات رقصة وصفتها في العقد الثامن من القرن التاسع عشر سيدة تدعى ليدي بلنت Lady Plunt زوجة تاجر بريطاني في العاصمة العثمانية بأنها «منفلتة وفاحشة».

وفي صباح يوم الخميس، ترتدي العروس بهارجها وتغطى بالجواهر وتتسلم من أبيها زنارا يرمز إلى مكانتها الجديدة كامرأة متزوجة. وتقوم امرأة تدعى الباشليكجية bashlikci بإعداد غطاء رأس العروس من الجواهر والزهور قبل أيام من ليلة الزفاف. قُتلت امرأة باشليكجية عُرف من حجم بيتها أنها «نصف قسطنطينية»

---

(*) لاتزال كلمة «ليل» تتكرر في الأغاني والمواويل العربية. [المترجم].

لسرقــة جواهرها.وفي يــوم الزفاف يجتمع أصدقاء العريــس وأقاربه في بيته. وبعد أن يطلقوا النار في الهواء، يســيرون إلى بيت العروس يسوقون حمارا. وهناك توضع العروس المحجبة كليا فوق الحمار ويســيرون بهــا في موكب إلى بيت العريس يضم مهرجين وأناســا آخرين يحملون جهاز العروس وســعفة الزفاف. وفي بعض الحالات كان أفــراد من عائلة العــروس يعملون في جهازها منذ يــوم مولدها، وكان الجهاز يحتوي عادة على ســجادة صلاة ومرآة فضية وقبقاب حمّام وصناديق من خشــب الجوز. وفي البيت الجديد، كان جهاز العروس يوضع للعرض على الضيوف.

كانت العائــلات الغنية تحاول أن تبــاري فخامة جهاز العــروس الإمبراطوري. مــن ذلك أن أحد الباشــوات صمــم أن تخرج ابنته بجهاز لا يمكــن لأحد أن يتكلم فيه بالنقص. صنع الباشــا لابنته تاجا من الذهب المصمت. وتخفى في مكان قريب ليسمع إطراء الناس، لكنه ســمع امرأة عجوزا تقول: «كله مظهر خادع! كله مظهر خادع!» وعندما اندفع الأب ليسألها عما تعنيه، قالت: «لقد نسيتَ الملقاط!».

كانت الموسيقى والراقصات والمرطبات تقدم في كل من الحرملك (جناح النساء) والســلاملك (جناح الرجال) في بيت العريس. وفي نحو الساعة التاسعة مساء، ينتقل الإمام بين العريس والعروس ويعلنهما زوجا وزوجة. «بعد ذلك تقاد العروس وحدها إلى غرفة العرس وتترك وحدها. وفي النهاية، يأتيها العريس ويلتمس الإذن بأن يرفع حجابهــا ويمتع ناظريه بجمالهــا. وتتمنع العروس مرارا وتكرارا، لكنها تستســلم في النهاية. ويبدأ في تقبيلها». وتدخل العروس عالما جديدا[40].

هــل كانت الســعادة في انتظارها؟ يبدو أن معظم النســاء كن يتقبلن فرحات العــالم المغلق للعائلة الذي يلتزمن فيه بطلبــات التنظيف والطبخ وتربية الأطفال، وذلــك جزئيا لأن مكانة المرأة ترتفع عندما تتزوج. وحتى فرص العمل خارج البيت، في الخدمــة المنزلية على ســبيل المثــال، كانت تلقى منهن الرفــض. كان الحريم في البيــوت الخاصة أصغر كثيرا من الحريم الإمبراطــوري، لأن الأفراد العاديين كانوا لا يتوافرون على ثروة الســلطان وحاجة العائلة الحاكمة إلى ضبط البيولوجيا وضمان التناسل. لكن لا شك في أن البيوت الخاصة في القسطنطينية كانت تسع بين جدرانها كثيرا من النســاء المعشــوقات من أزواجهن مثل خُرَّم ســلطان، والمتســلطات مثل نوربانو وكوسِم.

كانت القسـطنطينية جنة للرجل الغني الذي يشـتهي النسـاء ويحب التنويع فيهن. كان بعضهم يغير الزوجات كثيرا، أو يشـترون أعدادا كبيرة من الجواري، على نحو ما كان السلطان يفعل. سأل السلطان شاعر القرن السابع عشر فيناني Fenani ذات مرة إن كانت هناك متعة لم يتمتع بها السـلطان. فجاءته الإجابة: «نعم، إنها متعـة أن تطلق أربع زوجات شرعيات دفعة واحدة، فذلك أمتع شيء في العالم. إنها متعـة ملكية بكل معنى الكلمة». يحق للمسـلم أن يجمـع أربع زوجات، شريطة أن يعاملهن بالعدل، وأن يطلقهن متى يشـاء. وحتى إن لم يطلق المسـلم زوجاته، كان بوسـعه أن يشتري ما يشاء من النساء لخدمة بيته. ولم تكن تجرؤ على التهديد بالعودة إلى بيت أبيها إلا الزوجة الغنية أو المحبوبة جدا من زوجها[41].

كانت أكثر من زوجة واحدة يعشـن في انسـجام في بيت واحد من خلال التوافق على إعطاء الأسـبقية للزوجة الأولى بصفتها رئيسة الحريم. فيما كانت زوجات أخريات للرجـل الواحد تعيش كل واحدة منهن في بيت منفصل في أحياء مختلفة. احتفظ رجل عجـوز في العقد الخامس من القرن التاسـع عشر بزوجة في القسـطنطينية وأخرى في طوب خانة Tophane وثالثة في أوسكودار ورابعة على البسفور، حتى يجد حيثما حل في المدينـة بيتا ينام فيه وزوجة تطبخ له طعامه. كان من الوارد أن يكتشـف النسـاء الموسرات مصادفة أن زوجها له زوجة أخرى في بيت آخر منذ سنوات. وقد التقى مؤلف الكتاب الحالي بامرأة في إسـطنبول ذكرت أن عمة أبيها زوجة طاهر باشـا قائد حرس السلطان سألت عن هوية زائرة جديدة جميلة إلى حمّامها المفضل، فجاءها الرد: «إنها زوجة طاهر باشا»[42].

وفي حين ظل الأمـراء العثمانيون معزولين في قصر توبكابي، كانت أكبر البيوت على البسفور تخص أخوات السـلطان وبناته اللاتي كن يتميزن عن النساء الأخريات بالاسم «سلطان» في أسـمائهن الأولى (مثل عائشة سلطان وفاطمة سلطان وما إلى ذلك). كان أزواج هؤلاء النساء الملكيات، الذين كانوا من الباشوات وعلية القوم في زمانهم، ينفقون ثرواتهم للحفاظ على المسـتوى الملكي لزوجاتهم، على نحو ما أراد السـلطان. وفي حين كان القنـال الكبـير في البندقية دليلا مرئيـا على ثروة وقوة عائلات أرسـتقراطية مثل غريتي Gritti وكونتاريني Contarini وموشينيغو Mocenigo الذين كانت قصورهم تصطـف حوله، كان البسـفور يعكس الحضور الطاغي في المدينـة لعائلة واحدة، هي العائلة العثمانية.

كان أزواج الأمـيرات يعتبرون عبيدا لزوجاتهـم. وفي ليلة الزفاف، كان الزوج عندما يدخل غرفة نوم زوجته إذا سمح له بذلك، لا يجرؤ على الاقتراب منها إلا من تحت سريرها. وكان أزواجهن يُرسَـلون أحيانـا من العاصمة لحكم الأقاليم. لكـن نـادرا ما كانت الأميرات توافـق على الذهاب معهم(*). كانت مسـاحات قصورهن تعكس مكانتهن، وليس عدد أطفالهن. وبغرض التخلص من المنافسين المحتملين للسلطان، اتبعت بعد العام 1607 عادة قتل أبناء الأميرات عموما عند مولدهـم. وفي العام 1842، أراد السـلطان أن يبطل هذا التقليد. لكن محظياته كـن عثمانيات أكثر من سـيدهن، وكسرن أوامره، ورتـبن قتل رضيع كان قد ولد حديثا لعطية Atiye أخت السـلطان. ويقال إنهن بـررن فعلتهن بالقول: «ماذا تزن حياة رضيع واحد في مقابل أهوال خمسين حربا أهلية؟» وماتت الأميرة الأم بعد شهرين حزنا على ابنها[43](**).

تمتعت بعض الأميرات بزيجات سـعيدة. كان من بين هؤلاء إبان القرن السـابع عـشر كايا سـلطان Kaya Sultan ابنة مـراد الرابع التي أعطاهـا ذات مرة خراج مصر كاملا، وكانت مسـلمة ورعة ومديرة ماهرة لبيتهـا. تحدث معها المؤرخ أوليا جلبـي كثيرا من خلال مشربيـة Latticed Window (وهي إشـارة إلى أن الفصل الجنسي كان أقل صرامة مع النسـاء المتقدمات في السـن). كتـب عنها أوليا: «إنها لا تجـد متعـة في رفقة النسـاء، وتفضل الاعتزال في خلوة في أحـد الأركان وتخلص في العبادات. وكانت هي والباشـا [زوجها ملك أحمـد Melek Ahmed] يحرصان عـلى أداء الصلوات اليومية الخمـس معا ... وفي النهاية أحبت الباشـا ونبذت كل الرفيقات المفسـدات وتفرغت لتبادل الحديث مع الباشا». كان الزوجان يستمتعان

---

(*) إبان القرن التاسـع عشر أقسـمت امرأة من حريم السلطان لجأت إلى السفارة البريطانية إنها تفضل أن تتزوج حمّالا على أن تغادر القسطنطينية. [المؤلف].

(**) على الرغم من بشـاعة إرث قتل الإخوة، فإن هذا الإرث اللعين ربما يمكن تفهمه بالنظر إلى الحروب الأهلية التي دامت أحد عشر عاما بين أبناء السلطان بايزيد بعد هزيمته وأسره على أيدي تيمورلنك، وربما يرجع هذا التقليد إلى ما بعد فترة خلو العرش من العام 1402 إلى العام 1413 التي انتهت بانتصار محمد الأول وقتله إخوته سـليمان وموسى وعيسى وفرار رابعهم - مصطفى- إلى سـالونيك التي وعد حاكمها السـلطان بأن يضعه قيد الإقامة الجبرية. فكأن هذا الإرث من الحروب الأهلية والفتن والمكائد وتأليب أصحاب الغرض الإخوة بعضهم على بعضهم - ونجاحهم في كل حالات الإخوة الذين لم يقتلوا- قد علم أهل القسطنطينية، وتحديدا قاطني توبكابي- أن قتل بضعة أفراد أرحم كثيرا من قتل الآلاف في حروب أهلية وضياع الدولة كليا. [المترجم].

بـ«مباريات مصارعة لطيفة» في الفراش ثماني وأربعين مرة في السـنة. وسـاعدته في الحصول على منصب مرموق. وبعد موتها، تزوج زوجها من أميرة أخرى، هي فاطمة سـلطان المسنة. ذكر الباشـا لأوليا: «إن العذاب الذي نلته من زوجتي هذه في ليلة زواجـي لم يذقـه أسرى مالطة [الأسرى المسـلمون في أيدي فرسـان القديس يوحنا بمالطة الذين كانت معاملتهم مثالا للبربرية]. ليرحمني الله، يالها من امرأة متهورة ووقحة وصفيقة!»[44].

ومع ذلك، فحتى هؤلاء النساء العثمانيات صاحبات النفوذ والامتيازات كان من الممكـن تعذيبهن بالغيرة. تزوجت عادلة سـلطان Adile sultan ابنة مصلح القرن التاسـع عشر العظيم السلطان محمود الثاني، من ضابط بالجيش يدعى محمد علي باشـا Mehmed Ali Pasha. جمـع الحب بين الزوجين. وفي أحد الأيام، اسـترعت انتباهـه في مكان عام على القـرن الذهبي يدعى «المياه الحلـوة لأوروبا» Sweet Waters of Europe. وحيـث إن حجابها كان سـميكا، فإنه لم يتمكن من التعرف على شـخصيتها، فأوقع منديلا معطرا عند قدميهـا كنوع من الغزل. وفي تلك الليلة وجد الباشا المنديل على الوسادة بجانب زوجته النائمة.

وفي مناسـبة أخرى، ذهبت عادلة إلى مسجد بعيد للصلاة. وعندما احتاجت إلى أن تستريح في الطريق، طرقت على باب قصر، رحب بها أصحابه، وقدموا لها القهوة والشربات، وحين سـألت مضيفتها عن اسـمها، أجابت السـيدة بأنها زوجة محمد علي باشا. فشكرتها عادلة سلطان وانصرفت. وعاشت بعدها في خلوة تكتب قصائد تفوح منها رائحة الحزن. وعندما ماتت في العام 1898، دفنت بجانب زوجها. لم يأتِ في قصائدها إشارة إلى الخيانة التي ارتكبها زوجها بحقها[45].

كانت البيوت الأقل شـأنا تشـهد عواصف مـن الغيرة. كان الرجـال أحيانا يقضـون حاجتهم مع جواريهـم. وكانوا أحيانا يطلبون مـن الإمام رخصة بعدم الاغتسـال بعد الجماع لأن ذلك كان يثير غضـب زوجاتهم على الجواري. كتبت ليدي بلنت: «كل خانوم [زوجة] عرفتها كانت تنزل إلى حجرة الغسـيل بانتظام لتشـطف بيديها ملابس زوجها بعد الغسيل، خوفا من أنها لو تركت هذا العمل للجواري فإن الواحدة منهن يمكن أن تتلو على الملابس تعاويذ أو أسـحارا لتحل محل الزوجة في قلب زوجها»[46].

كتبت واحدة من أعظم كُتــاب تركيا الحديثة، هي قائدة الموجة الأولى للحركة النســوية بالقســطنطينية خالدة أديــب Halide Edib، عن بيــت أبيها في العصر الذهبي الأخير للمدينة قبل العام 1908: «كان [تعدد الزوجات] لعنة، سُــم لم ينجُ منه بيتنا التعس ... كان التوتر الدائم في بيتنا يحيل حتى الطقوس البســيطة إلى ألم مــادي، ولم أنجُ أنا نفــسي من نتائج ذلك. كانت غرف الزوجــات متقابلة، وكان أبي يزورها واحدة بعد الأخرى ...»[47].

تمثل أحد مصادر التســلية في الحريم في اســتضافة الصديقــات، من اليونانيات واليهوديات والأرمنيات فضلا على المســلمات. وكانت تحدث زيارات متبادلة دائمة بين الحريم: زيارات للســؤال وللتفتيش وللتحية وللتهنئة وللتعزية. وكانت الزائرات يقضــين الليل غالبا عند مضيفاتهــن. وكانت المرأة ذات العلاقــات المتينة يمكن أن تقضي عاما كاملا في الزيارة الواحدة. وكانت الزائرات بمنزلة ســعاة بريد وصحافيي شائعات يسردن أخبار المدينة. وكانت التاجرات المحترفات يتنقلن أيضا من بيت إلى بيت لبيع أو شراء الملابس والتطريز.

ســعى بعض الســلاطين إلى فرض العزل الصــارم. كان من هؤلاء الســلطان عثمان الثالث (1754-1757) الذي حظر على النساء الخروج من البيت في أكثر من أربعة أيام في الأسبوع، والسلطان مصطفى الرابع (1807-1808) الذي أصدر مرسوما يحظر عليهن الخروج من البيت مطلقا. تعلمت بعض النساء أن يخفن من الرجال الأغراب، حتى إن الواحــدة منهن لو حاصرتها النيران كانت تفضل أن تحترق حتى الموت على أن تنقذها ذراعا أحد الجيران أو جنود الانكشــارية. وكانت النساء يتعرضن للنقد أحيانا حتى على نشــاطات تقليدية مثل الذهاب إلى الأسواق «بين الرجال» أو زيارة المقابر. وكن يصلين عادة في البيوت، أو في المســاجد في أبهاء خاصة أو وراء حواجز، وليس في صحن الجامع الأســاسي. وحتــى امرأة في قوة خُرَّم قيل إنها لم تكن تخــرج إلى المدينة إلا ليلا، مع أنها كانــت تقوم برحلات إلى الولايات لرؤية أبنائها. ولم يكن بمقدور النســاء أن يزرن خان الجدة الكبير Buyuk Valide Han الذي بنته كوسِم إلا بإذن من المشرف وبرفقته.

وفي الحريــم الإمبراطوري، حتى مع الحرية النســبية إبان القرن التاســع عشر، ظلت الســيدات يعشــن حياة منعزلة تماما. وكن يقعن في حــب رجال لم يروهن، بســبب سماع صوت يغني في ليلة مقمرة على البسفور، أو رجل يعزف على الكمان

على بعد. وفي الحالتين، كانت البنات تظل في حالة الحب من دون أن يعرفن شـيئا عن أحبائهن لسـنوات. إن بيرون لم يبالغ حـين كتب في «دون خوان»(*) أن الزواج wedlock والقفل padlock عند الأتراك لا يختلفان[48].

لكن كانت هناك – على الرغم من ذلك - دروب للاستقلالية. ففي الغرب، كان الأزواج يسـيطرون على ثروات زوجاتهم. وحتى شـخصية شرسـة مثل سارة دوقة مارلبورو(**) كانت تسـتطيع أن تدير ممتلكاتها الشاسـعة مـن خلال وصية من زوجها تسـتوجب تنفيذ رغباتها. ربمـا جزئيا من أجل الحيلولة دون أن ينفق الزوج ممتلكات زوجة على زوجة أخرى، ضمن الإسـلام أن تحتفظ النسـاء بالسيطرة على ممتلكاتهن الخاصة. وفي القسـطنطينية، كانت النساء يدرن ممتلكاتهن إما مباشرة وإما من خلال وكلاء. وكان بعض النسـاء يمتلكن دكاكين في السـوق، وكان بعضهن يقرضن مبالغ كبيرة للمسـؤولين الحكوميين أو السـفراء الأجانب، على نحو ما كان يفعل أزواجهن. تبيّن السـجلات القانونية أنه في العـام 1548، كانت امرأة واحدة، هي نفيسة بنت كمال Nefise bint Kemal تمتلك طاحونة مائية، وفي العام 1804 كانت هوشـيار هانم Hoshyar Hanim تمتلك مخبزا. وكذلك كانت النسـاء، كما سيرد لاحقا، تجار عبيد أكفاء جدا[49].

كانت العمارة أحد المجالات الأساسـية التي شـاركت فيها نسـاء القسطنطينية الموسرات. فمن بين التسـعمائة والثلاثة والخمسين مسـجدا التي كانت منتشرة في المدينة في العام 1962، كان ثمانية وسـتون منها أو سـبعة في المائة قد كلّفت ببنائها نساء أو بُنيت لنساء. ومن بين الأسبلة العثمانية الأربعمائة وواحد وتسعين المتبقية في إسطنبول في العقد الرابع من القرن العشرين التي تميّز واجهاتها المرمرية الرمادية الهادئة مدينة إسـطنبول كما تميّز النافـورات الباروكية البيضاء الدوّامة روما، كلّف نسـاء ببناء 28 في المائة منها[50]. على السـبيل القائم في بيشـيكتاش الذي شـيّدته تورهان سلطان (التي كان اسمها الأول خديجة) يقرأ المارة:

---

(*) «دون خـوان» Don Juan : قصيـدة هجائيـة للورد بيرون تقوم على أسـطورة دون خـوان، يقلب فيها بيرون الأوضاع، فيحيل خوان من زير نساء يلعب بهن إلى رجل يسهل على أي امرأة الإيقاع به. [المترجم].

(**) سـارة دوقة مارلبورو Sarah Duchess of Marlborough (من 5 يونيو 1660 إلى 18 أكتوبر 1744): زوجة جون تشرشل دوق مارلبورو الأول، كانت صديقة مقربة من الأميرة آن؛ ولذلك حين أصبحت الأخيرة الملكة آن، ازداد نفوذ سارة وقوتها، وغدت الشخصيات البارزة والعامة تتودد إليها أملا في التأثير في الملكة لمصلحتهم. [المترجم].

بنيـــة خالصة من الرياء، أمرت خديجة ســلطان تــاج العفة الحصين، وأم
محمد خان ســلطان السلاطين، بأن يتدفق هذا الســبيل السامي مجانا، حتى
يرتوي منه العطشى في الكون كله.

ونُقش على سبيل انتهى العمل به في العام 1741: «عندما روَّت والدة علي باشا الوزيــر في عهد الســلطان محمود، عطش الناس بماء إحســانها الصافي الرائق، نطق الدرويش النقشــبندي رضا البيشــيكتاشي بالحكمة التالية: تعال واشرب ماء الحياة الأبدية من هذا الســبيل»[51]. وعلى الرغم مــن وضوح الهيمنة الأمومية، فإن المرأة التي كلِّفت ببناء السبيل قد عرَّفت نفسها بابنها.

لم تســتطع أن تتحدى التقاليد إلا قلة من نســاء القسطنطينية. من هؤلاء الشاعرة حبي خاتون Hubbi Hatun التي بقيت في البلاط في عهد سليم الثاني بعد موت زوجها وسرت شائعات بأنها كاتمة أسرار السلطان وعشيقة العديد من أفراد حاشيته. وفي بداية القرن السابع عشر، كتبت امرأة من المدينة تدعى ليلى Leyla قصائد عشق:

عندما أكون بين ذراعيك، لا تزد ألمي
فالجنة بين ذراعيك، وليس الجحيم.

وإبــان القــرن الثامن عشر، لقيت فتنت هانــم Fitnat Hanim أخت وابنة أخ وحفيدة علماء شــغلوا منصب شيخ الإسلام، التشــجيع من عائلتها على كتابة الشــعر. وجهت فتنت قصيدة إلى الصدر الأعظم المهذب رجب باشا، وترددت في زيارات على صالونه الأدبي. وكانت النساء يعملن موسيقيات أو خطّاطات. كتبت خطّاطة انفصلت عن زوجها تســعة أوصاف للنبــي اعتبرتها أعمالا فنية تعوضها عن الأطفال[52].

عاشــت النســاء الفقيرات حياة أقــرب إلى حياة ربات البيــوت في الغرب، وإن ظل الفصل في البيت بين مســكن الذكور والإناث متبعا، ولو حتى بســتارة تعلق في منتصف غرفة. وكن يظهرن كثيرا ســافرات مع أزواجهن في الســوق أو جالسين معا في المســاء على عتبات بيوتهم، أو وهن يجــررن أزواجهن من الحانات. وكان بعض النساء يبعن ما يصنعنه في البيت، مثل السجق والمناشف المطرزة الكتانية، في أسواق أسبوعية كانت تقام للنساء في أحياء مختلفة من المدينة[53].

بعيدا عن المهام المنزلية، كان العمل الأساسي لنساء القسطنطينية هو التطريز، في مقابل صنع السجاد في الأناضول الريفية. لم تخصص إمبراطورية أخرى كل هذه الطاقة لأعمال الإبرة والخيط. في منتصف القرن السابع عشر، قالت زائرة فرنسية تدعى جين ثيفنوت Jean Thevenot: «عملهن الوحيد في البيت هو الكروشيه والتطريز، بينما تقوم جاريات بكل أعمال المنزل». وبعد مائة عام، كتب واحد من أعظم المؤرخين العثمانيين، هو موراجيا دوسون: «تحتفظ كل النساء بكميات كبيرة من التطريز لتزيين ملابسهن وكذلك كل الكتان المستخدم في الأعمال المنزلية العادية: منديل اليدين والمناشف [كانت المناشف المطرزة تستخدم جوائز في مسابقات الرماية] ومناديل المائدة والقماش. لقد كن يطرزن كل شيء حتى السراويل والزنانير». وفي أوائل القرن العشرين، كتبت دارسة الأعراق لوسي غارنيت Lucy Garnett التي عاشت سنوات طويلة في البلقان: «يحظى التطريز بمكانة خاصة، وقبل عدة سنوات من الزواج تجد البنات عملا في ساعات فراغهن في تطريز الملاءات والمناشف والألحفة ومناديل المائدة وغيرها من الأشياء التي تظهر لاحقا في جهاز عرسها وتزيّن غرفة عرسها».

باستخدام بعض أنماط الزخرفة الموجودة على بلاط إزنيق والقفاطين المخملية، كان التطريز يمارس في كل شيء متاح، من المهد إلى اللحد: أغطية الفراش وأغطية الوسائد وأغطية العمائم والمحافظ وبهارج الخيول وسجادات الصلاة، وكانت أعمال التطريز الأقيم على الإطلاق تتمثل في الكسوة التي كانت ترسل سنويا إلى الكعبة بمكة. كان التطريز يغطي كذلك قطع القماش التي كانت تُرسَل فيها الخطابات والأشياء من شخص إلى آخر، لأن الأظرف الورقية لم تستخدم حتى القرن التاسع عشر. وكلما كان التطريز أنفس، كان التقدير أعلى من المتلقي. وفي البيوت الموسرة، كان شرب القهوة نفسه يمكن أن يؤدي أيضا إلى استعراض للتطريز، حيث كان الخادم الأول يرتدي وشاحا مستديرا معلقا على كتف واحدة، كان يصنع من الحرير أو المخمل ويطرز بكثافة بخيوط الذهب، وأحيانا بالجواهر، وكانت الشّرابات تخاط باللآلئ. كان الغرض الوحيد من ذلك هو إظهار الجمال والثراء.

كان التطريز أيضا يغطي الملابس، كما يتجلى في الأثواب الفخمة المعروضة في متحف صدبيرك هانم Sadberk Hanim Museum في حي بيوكدير Buyukdere، التي تجعلها الخيوط الذهبية متصلبة مثل سترات السفراء. لم يتغير أسلوب أعمال

التطريز كثيرا من القرن السادس عشر إلى القرن التاسع عشر. وقد أبدت ليدي ماري ورتلي مونتغو إعجابها بالتنورة الداخلية والقفطان الدمقسيين المطرزين والزنار المغطى بالجواهر التي كانت ترتديها سيدة عثمانية، لكن ما «أحزن عينيها» كثيرا كانت مفارش ومناديل المائدة المطرزة. في الشتاء، كانت النساء الموسرات يرتدين أثوابا من الحرير المبطن بفرو القاقم أو السمور، وغطاء رأس من المخمل مطرزا عادة باللآلئ أو الألماس. وعلى أحد جانبي الشعر، كن يعلقن باقة من الجواهر مرتبة على هيئة الزهور، تمثل اللآلئ فيها البراعم، والياقوت الورد، والألماس الياسمين. وعندما تخرج النساء من البيوت، كن يلبسن أوشحة للرأس من الشاش الأبيض الرقيق بها فتحتان للعينين وفراجي(*) أو عباءات واسعة تغطي كل شيء من الرقبة إلى أصابع القدمين[54].

كان الافتتان بالتطريز- مثله مثل الدين الشعبي والمواكب الإمبراطورية - يوحد الجماعات المختلفة بالمدينة. من ذلك أنه في العام 1673، عرض سنيور تيريسا Signor Tersia ترجمان البندقية والكاثوليكي المقيم في بيرا، مهر ابنته على أصدقائه، فكان يتألف في الأساس من فساتين ومناديل وقفاطين وأغطية فراش، جميعها مطرزة بسخاء «على طريقة أهل البلد» بخيوط من الذهب أو الفضة أو اللآلئ أو البلور، من كل الأسعار. وكانت أغطية التوراة وشيلان الصلاة اليهودية تطرز بالأسلوب نفسه وعليها موضوعات الزهور عينها التي كانت تظهر على المنسوجات الإسلامية. وكانت المعابد تستخدم أبسطة أشبه بسجادات الصلاة الإسلامية عليها «شكل الفتحة التي يصلي عليها الإسماعيليون (المسلمون)»[55].

وصلت شهرة التطريز التركي إلى معقل آخر من معاقل الترف، هو البلاط الفرنسي. ففي العقد الثامن من القرن السادس عشر، استدعت كاثرين دي ميديشي، وبعد خمسين عاما ماري دي ميديشي، بنات من القسطنطينية للقيام بأعمال التطريز لبيتهما. ومع أن المدينة كانت تتبنى الأساليب الغربية في كل المجالات تقريبا، ظل التطريز الهدية المفضلة للزوار البارزين إلى العاصمة. من ذلك أن أولى الهدايا التي قدمتها السلطانة الوالدة إلى الإمبراطورة أوجيني زوجة نابليون الثالث لدى زيارتها إلى القسطنطينية في العام 1869، كانت منديلا مطرزا بالطريقة التقليدية[56].

---

(*) الفراجي: جمع فراجة ferace، وهي عباءة تلبسها النساء عادة فوق الملابس عند الخروج من البيت. [المترجم].

# 5

# مدينة الذهب

يعتنق اليهود والأتراك والمسيحيون عقائد عدة.

لكن الجميع يعترفون بإله واحد.. إنه الذهب

**من مجموعة «خطابات تاريخية ومهمة من جنتلمان في القسطنطينية إلى صديق له في لندن»، 1730.**

لا توجد مدينة أكثر تشجيعا للتجارة من القسطنطينية.

**Ogier Ghislain de بوسبك، 1555 Busbecq**

في حر الصيف، كان السلطان ينتقل كثيرا من القصر إلى الأكشاك المطلة على البحر. وهناك مع برد النسيم، كان السلطان يستطيع أن يستمتع بمشهد مذهل لدرجة أن كثيرين ممن يرونه لأول مرة يشكون أنه حقيقي، وهو الجريان السريع للماء الناتج عن التقاء القرن الذهبي بالبسفور، الذي تغطي صفحته دائما مواكب متحركة من المراكب. كانت

«كانت الإمبراطورية العثمانية عالما اقتصاديا مصغرا، وكان المسلمون هم التجار الأنشط فيه»

أعداد المراكب تتكاثر أحيانا، على نحو ما رســمها ميلخيور لورك في العام 1560، حتى إن الصواري والأشرعة كانت تحجب الماء تقريبا. وبين السفن الأكبر حجما، كان عــدد كبير من المراكب الصغيرة (نحو خمســة عشر ألف مركب يعملون في الميناء إجمالا) يندفع سريعا فوق سطح الماء مثل الذباب[1]. كانت هذه المراكب، التــي تربط ضواحي المدينة بمركزها عبر شــبكة من الرحــلات البشرية اليومية، تتحــرك في سرعة النوارس التي تنقض من أعــلى أو الدلافين التي تقفز من الماء. كانت صيحات المجدفين وصفيرهم يجعل الميناء أكثر صخبا من ميناء نابولي. فقد كانت القســطنطينية تجمع بين كونها عاصمة وميـنــاء، بدرجة أكبر من لندن أو لشبونة. ولم يكن البحر يمر على المدينة فقط، بل كان شريانها.

كان النظــر عبر الماء إلى يمين السراي يكشــف أوســكودار، ذلك الخليط من القرى والمســاجد والقصــور، حيث تنتصب القباب والمــآذن البيضاء على خلفية خضرة الحدائق وبساتين السرو وأول تلال آسيا. وعلى اليسار، عبر القرن الذهبي مــن السراي مباشرة، كانت توجــد مدينة غَلَطَة، ذلك المــدرج من البيوت ذات الأسقف الحمراء المكللة بالنباتات الخضراء والمتوجة ببرج رمادي.



الرسام جان فان دير ستين Jan van der Steen، منظر للقسطنطينية من بيرا، في نحو العام 1770. من اليســار إلى اليمين: أوســكودار، والتقاء البســفور بالقرن الذهبي، والقصر، وجامعي آيا صوفيا والســلطان أحمد، وعلى البعد جبال الأناضول المغطاة بالثلوج. يعد هذا المنظر الصورة الكلاســيكية للمدينة، الذي دفع شــاعرا عثمانيا لأن يكتب أن الجنة نفســها تنظر إليها بعين الحسد، والذي اعتبره الزوار الأوروبيون أجمل منظر في العالم.

لمسافة ميل ونصف الميل على يسار غَلَطَة، كان يمتد مركز القوة البحرية للسلطان، وهو أحد أكبر المُجمّعات البحرية في العالم، الذي كان يضم الترسانة وأحواض بناء السفن الإمبراطورية. والترسانة التي كانت مدينة أخرى داخل المدينة يطوّقها سور عال، كانت تضم سقيفات تَسع لبناء حتى مائتي قادس في وقت واحد(*). تظهر الترسانة في لوحة من العام 1650 أشبه بصف من مرائيب الحافلات ذات الأسقف الحمراء. وبجانب الترسانة، كانت توجد مصانع البارود والذخيرة وقصر القبطان باشا Kaptan Pasha أو أمير أمراء البحر - بعد نقل مقر الأسطول العثماني من غاليبولي في العام 1516. وسرعان ما أصبح القبطان باشا أحد المسؤولين الكبار في القسطنطينية ويحق له حضور الديوان، فضلا على السلطة على جزر بحر إيجة وغَلَطَة نفسها. كان أفراد الأسطول من الأتراك واليونانيين والدلماسيين، وكانوا يسمون «مشرقيين» levents من الكلمة الإيطالية levantino (المشرق)، وكانت المراكب التي كان يجري بناؤها عادة وفق نماذج بندقية، تحمل أسماء نصف إيطالية مثل باترونا Patrona وريالا Riyala (Reale) وقبطان Kaptan[2].

وبجانب الترسانة، كان يوجد الصرح المشؤوم المعروف باسم البانيو محاطا بسور عال(**)، كان نزلاؤه الأساسيون نحو ألفين أو ثلاثة آلاف عبد أسروا في أثناء الحروب وعمليات القرصنة التي ابتلي بها البحر الأبيض المتوسط بين فرسان القديس يوحنا والقراصنة الجزائريين(***). كان الرعب الساكن في حياة العبيد الذين كانوا يشيّدون قوادس السلطان ويجدفون عليها(****)، يخففه وجود الكنائس

(*) القادس، والجمع: قوادس، سفينة شراعية كبيرة ذات مجاديف. [المترجم].

(**) البانيو bango كلمة إيطالية تشير إلى المكان الذي كان يحتجز فيه العبيد الأسرى في الجزائر والقسطنطينية. [المترجم].

(***) كانت القرصنة في العصر الحديث المبكر شكلا من الحرب غير النظامية، مارستها كل الدول تقريبا، فمارستها إنجلترا عبر سفن الأسطول الملكي ضد سفن الذهب والفضة الإسبانية القادمة من العالم الجديد، ومارستها الجمهورية الهولندية ضد السفن الإنجليزية والإسبانية، غير أن القرصنة الأشهر في التاريخ كانت تلك التي وقعت في البحر الأبيض المتوسط بين شماله وغربه المسيحي وجنوبه وشرقه الإسلامي، التي تجاوزت الاستيلاء على السفن في عرض البحر إلى الإغارة على المدن والبلدات الساحلية طلبا للغنائم والعبيد، خاصة في عهد الأخوين أميري البحر العثمانيين عروج وخيرالدين بربروس في إمارتهما على الجزائر التي وصفها النبيل الفرنسي دوغرامي في العام 1619 بأنها «السوط المسلط على العالم النصراني. فهي رعب أوروبا ولجام إيطاليا وإسبانيا وصاحبة الأمر في الجزر». [المترجم].

(****) كانت السفن الحربية تعمل في معظمها بمجدفين من العبيد، يعرفون باسم عبيد القوادس galley slaves، كانوا يؤدون عملهم وهم مكبلون في أماكنهم، غالبيتهم أسرتهم الجيوش أو اختطفهم القراصنة لهذا الغرض من الأمم المعادية. كانت بعض الدول تقضي على المدانين بقضاء بعض السنوات على القوادس كعقوبة، وهي عقوبة كانت أقرب إلى حكم الإعدام، وكانت تدخر في إسبانيا القرن السادس عشر للمسلمين الأندلسيين الذين أطلق عليهم اسم المورسكيين. ويقال إن أسطول التحالف الأوروبي بقيادة إسبانيا حين هزم الأسطول العثماني في معركة ليبانتو البحرية في العام 1571 حرر ثلاثين ألف مجدف نصراني كانوا عبيدا على السفن العثمانية. [المترجم].

الكاثوليكيــة والأرثوذكســية التي كانت تقــدم الخلاص في «العــالم الآخر» وجهود السفراء المســيحيين والأخويات الدينية لإطلاق سراحهم. أضاف عبيد القوادس لغة هجينة أخرى إلى توليفة الأصوات التي كانت تُســمع في القسطنطينية. كان معظم العبيد الأسرى يأتون من إسـبانيا أو إيطاليا أو فرنســا، ويتحدثون مزيجا من هذه اللغات يدعى الفرانكو Franco[3].

في الســادس من مايــو من كل عام، في عيــد ولي الله العظيــم الخِضر، تحتفل القســطنطينية بدورهــا كعاصمة بحرية في يوم للمــسرح الطقوسي. على مرأى من بقية المدينة ومن مراكب الكياك والســفن المبحرة، كان القبطان باشا وكبار الضباط بالأسطول يبحرون ببطء من الترسانة عبر القرن الذهبي إلى كشك اليالي Yali Kiosk الواقع على الجبهة المائية للقصر. وهناك، كان الســلطان يســتقبلهم رسميا محاطا بعائلته. وكان يُلبِســهم القفاطين ويدعوا لهم برحلة آمنة وناجحة. كان قادة البحر بعد ذلك يأخذون الأســطول، وســط تحية بطلقات من المدفعيــة تصم الآذان من حصون الشاطئ وأصوات الموسيقى العسكرية التي تعزفها فرق فوق كل سفينة، في جولة للتفتيش وجمع الضرائب في جزر بحر إيجة. في العام 1583، شاهد أول سفير إنجليزي، هو وليام هاربورن William Harborne، مغادرة القبطان باشــا «متجها إلى البحر بستة وثلاثين قادســا مزيّنة بطلاء ذهبي ورسوم وممتلئة بالأعلام المربعة والمثلثة»[4]. لم تكن هذه المراســم تقل فخامة عن مراسم «زفاف البحر» التي كانت تقام في البندقية في الثامن من مايو والتي كانوا يجدفون فيها بسفينة الدوج المُذَهّبة بوســنتارو Bucentauro تتبعها مئات الســفن الأصغر لإلقــاء خاتم زواج في البحر الأدرياتيكي. يكشــف تشــابه التاريخ والهدف والأبهة عن تأثير البندقية الذي تخلل معظم جوانب الحياة البحرية في القسطنطينية.

كانت الســفن التجارية ترســو إلى اليمين من مقر الأسطول على طول الأرصفة وحواجــز المــاء في غَلَطَة وإمينونــو Eminonu قبالة القصر وتحته. يســمح عمق الميناء الشــديد لأكبر الســفن بأن تفرغ حمولتها على الشــاطئ مباشرة باســتخدام ألواح خشبية، وقد كانت جودة الميناء أحد الأسباب التي دفعت الاستيطان اليوناني الأول للموقع. بعد أن ترســو السفينة، كان قائدها يقدم بيانا بحمولته إلى موظفي الجمارك العثمانيين الذين كانوا بعد ذلك يتحققون من السلع بأنفسهم. كان جنود

الانكشارية يظلون على ظهر السفينة حتى تدفع رسما جمركيا من ثلاثة إلى خمسة بالمائة. وبعد أن يقدم قائد السـفينة إيصالا بالسداد، كان يمكن إفراغ السلع. كانت خانات غَلَطَة وإمينونو وأسواقهما مركز الحياة للميناء، حيث كان التجار والحمّالون والبحارة يأتون إليهما يوميا بحثا عن الشراب والعمل. وفي الشـتاء، حين كانت سفن الأسطول العثماني المائة وعشرين أو نحوها ترسو في الحوض الجاف في الترسانة، كان سلوك المشرقيين في خانات غَلَطَة يغدو مثالا للفسوق.

كانت القسـطنطينية أكبر مدينة على البحر الأبيض المتوسط وأحد أكبر موانئه. كانت كل طرق السـفر ومعظم طرق التجـارة في الإمبراطورية العثمانية تؤدي إلى العاصمة: من بولندا عبر ولاشـيا، ومن أوروبا الوسـطى خلال بلغراد وإدرنة، ومن البندقيـة عبر البحر الأدرياتيكي إلى دوبروفنيك، وعبر طـرق البلقان الجبلية. كانت قافلة تحوي نحو ألفي بغل وبعير تأتي إلى أوسكودار مرة واحدة في الشهر على الأقل، من بلاد فارس ومن ميناء البصرة الكبير على رأس الخليج العربي ومن سورية. وبحرا، كانت القسـطنطينية مقصدا لطرق التجارة من مرسـيليا والبندقية والإسـكندرية والقرم. كان البحر الأسود للإمبراطورية العثمانية مثل أمريكا الجنوبية للإسبان. فبين العامين 1592 و1774، كانت تجارته مقصورة على الرعايا العثمانيين[5].

كانت الأيديولوجيا الإمبريالية وكذلك المصلحة الشـخصية تؤيدان التجارة. من ذلك النصيحة التالية التي قدمها أحد باشوات القرن الخامس عشر إلى السلطان:

> انظر بعين العطف إلى التجار على الأرض، واهتم بهم دائما، ولا تدع أحدا يضايقهـم أو يتحكم فيهـم، فمن خلال تجارتهم تزدهـر الأرض، وعن طريق سـلعهم تنخفض الأسـعار في العالم، ومن خلالهم تنتقل سيرة السلطان الطيبة إلى الأراضي المحيطة، وعن طريقهم تنمو الثروة على الأرض.

وإبان القرن السـادس عشر، دخلت الإمبراطورية في حروب مع بلاد فارس على السيطرة على تجارة الحرير، ومع البرتغال على السيطرة على طرق التوابل من جزر الهند الشرقية إلى أوروبا، وأدارت أسطولا تجاريا حكوميا[6].

ومـن أجل تقوية الإمبراطوريـة، أراد العثمانيون أن تتوافـر كل المنتجات وكل الأعراق في القسـطنطينية. كتب أحد تجار القماش والحرير الفلورنسيين من غَلَطَة في العـام 1502 عن بايزيد الثـاني يقول: «يمنحنا السـلطان كل العطف ويريد منا

أن نمارس أعمالنا في بلاده». كذلك كان القصر أفضل زبون للتجار على سلع الترف الأجنبية. كما ساعد وجود التجار الأجانب القسطنطينية في الاحتفاظ بطابعها كمدينة عالمية. ومكّنت معاهدات التجارة الحرة المعروفة باسم «الامتيازات» التجار الأجانب من العيش في القسطنطينية والمدن العثمانية الأخرى تحت سلطان سفرائهم وحمايتهم. منح السلطان امتيازات للبندقية في العام 1454، ثم لفرنسا في العام 1569، ثم لإنجلترا في العام 1581، ثم لهولندا في العام 1612. وحصلت عليها فلورنسا وجمهورية دوبروفنيك قبل سقوط المدينة(*)، وحصلت عليها الإمبراطورية الرومانية المقدسة وروسيا والسويد إبان القرن السابع عشر، والدنمارك إبان القرن الثامن عشر.

كانت التجارة أحد الأسباب الرئيسة لإرسال السفارات الكثيرة إلى القسطنطينية. فبالنسبة إلى البنادقة كان «الواجب الأساسي لسفير القسطنطينية هو الدفاع عن تجارة الأمة». وعلى الرغم من أن الحكومتين الإنجليزية والعثمانية كانتا تكرهان إسبانيا، فقد اجتمع ثلاثتهم على حب التجارة، ما أدى إلى إقامة علاقات ديبلوماسية بينهم. وفي ذلك كتب مراد الثالث إلى إليزابيث الأولى في السابع من مارس 1579 ما يلي:

> كما يأتي الناس من بلاد فرنسا والبندقية وبولندا - المخلصة حقا لبابنا العالي - ويمارسون التجارة، كذلك يمكن أن يأتي أيضا التجار من مقاطعة إنجلترا ويذهبون (و) لن يعترضهم أحد في أثناء قدومهم أو رحيلهم أو تنقلهم بغرض التجارة في ممتلكاتنا المحروسة.

كان أول سفير إنجليزي إلى القسطنطينية - وليام هاربورن - تاجرا أيضا، يستورد الرصاص والقصدير والقماش إلى القسطنطينية ويصدر منها خمر الممزي والكشمش. حتى القرن التاسع عشر، ظلت شركة المشرق التي ساعد في إنشائها، تدفع راتب السفير، وليس الحكومة البريطانية. وبحلول العام 1640 كانت هناك خمس وعشرون شركة إنجليزية في القسطنطينية تعمل بالدرجة الأولى في القماش[7].

(*) جمهورية دوبروفنيك أو راغوزا جمهورية بحرية مستقلة في دالمسيا شهدت أوجها تحت الحماية العثمانية إلى أن احتلها نابليون في العام 1808. [المترجم].

وعـلى أي حال، فإن فرنسـا التي كانت في حلف سـياسي مـع الإمبراطورية العثمانية منذ العام 1535، كانت الشريك التجاري الغربي الأساسي للإمبراطورية، وليـس إنجلـترا. كان من المعتقد أن «تجارة المشرق» الفرنسـية (أي التجارة مع الإمبراطورية العثمانية) التي كانت تخضع لسيطرة غرفة التجارة بمرسيليا، تشكل نصف كل التجارة البحرية الفرنسـية في أوائل القرن السابع عشر. كانت التجارة الفرنسـية إبان القرن الثامن عشر أحد العوامل التي أسـهمت في نفوذ فرنسـا في العاصمـة العثمانية. وفي العـام 1789 كانت الإمبراطوريـة العثمانية تأتي في المرتبة الثالثة بين أسـواق فرنسا بعد إسبانيا وأمريكا، وكانت فرنسا تسيطر على نحو نصف كل التجارة الأوروبية مع الإمبراطورية. كانت القسـطنطينية تستورد القماش والورق والجلد والزجاج من فرنسـا، وتصدر إليها الصوف الخام والجلود والحرير وسـلع الترف مثل الكافيار والشـمع الأصفر الممتاز ووبر الماعز المعالج الـذي كان يصبح بعد ذلك بـاروكات على رؤوس أوروبا. ثمة منتجان من المدينة كانـت لهما مكانة خاصة: الشـغرين (جلد القرش المدبـوغ الذي كانت صلابته مطلوبة لمقابض السـيوف وأغلفة الكتب) والورق المجزع المسمى «ورق تركيا» الذي كان يلصق داخل ألواح الكتب[8].

في العـصر الذهبي للإمبراطورية إبان القرن السـادس عشر، كان طريق التجارة يسـير سلسا، كما يدلل الارتفاع المفاجئ لعدد سـكان القسطنطينية من ثمانين ألفا إلى أربعمائـة ألف بين العامين 1477 و1530. كتب سـفير البندقية في العام 1523: «لا أعرف دولة أسعد من هذه، لقد وهبها الله كل نعمه. فهي تسيطر على الحرب والسـلام مع الجميع، كما أنها غنية بالذهب والبشر والسفن وطاعة الرعايا للحكام، إنها باختصار لا تضاهيها دولة أخرى». لكن إبان القرن السابع عشر، ولأسباب كثيرة، ضعفت الإمبراطورية وتحولت شروط التبادل التجاري في غير مصلحتها. وبدأ التجار الأجانب في القسـطنطينية يخضعون لجزية تسـمى الأواني avanies (تعني حرفيا «إهانـات») تجمعها الحكومة العثمانية في مقابـل تجديد الامتيازات (التي يفترض نظريا أن كل سلطان جديد يجب أن يجددها)، أو لأغراض زيادة الدخل فقط. وكان الاستياء العثماني من الفساد المنظم الذي مارسه التجار والسفراء الأجانب، سببا آخر لهذه العقوبات.

كانت الحكومة العثمانية تسك بضع عملات معدنية ذهبية. وبعد العام 1584 أخـذت الحكومة تخفض قيمة الأقجـة الفضيـة والقـرش النحاسي العثمانيين - من حيـث الـوزن والقيمة - اللذين كانـا يُزيّنان دائما بطغراء السـلطان الحاكم وختم قبيلة قايي Kayi التركية. ونتيجة لذلك، وعلى الرغم من التحريم الحكومي المتكرر، كان العثمانيـون عادة يفضلـون أن يسـتخدموا العملات المعدنيـة الأجنبية على عملاتهـم في الصفقات التجارية. كانت القسـطنطينية منفتحة تمامـا أمام التجارة الخارجية حتى إن العملات المعدنية البندقية والهولندية والنمسـاوية والإسـبانية والبولنديـة كانت تسـتخدم فيهـا. وبعد العـام 1650، انتشرت دور سرية لسـك العملة في أفينيون وأورانج[*] ومونتـي كارلو وليفورنو، كانت متخصصة في تزييف العمـلات المعدنية الأوروبية بتقليل محتوى المعدن النفيس فيها بنسـبة ثلاثين أو أربعين بالمائة، لاسـتخدامها في الإمبراطورية العثمانيـة. وبهذه الطريقة كان التجار الأجانب يسـتطيعون أن يحققوا أرباحا تصل إلى سـتمائة بالمائة. كان الفرنسـيون والهولنديـون مـن مزيفـي العملة الدائمـين. كتب تاجـر فرنسي يدعى شـيفالير شـاردين the Chevalier Chardin عـن الأتراك: «إنهم بطبيعتهم أناس بسـطاء وبلهاء، يسـتطيع المرء أن يخدعهم بسـهولة. لذلك يلعب المسيحيون عليهم عددا لا يحـصى من الحيل الخبيثة ويغشـونهم، لكن ما إن تخدعهـم مرة واحدة، حتى يفتحوا أعينهم، ثم يضربون بقسـوة وينتقمون لـكل شيء في مرة واحدة». ونتيجة ليأسها، بدأت الحكومة العثمانية نفسها في نهاية القرن السابع عشر تزيف العملات المعدنية الأجنبية[9].

كان النظام الذي حافظت عليه الحكومة العثمانية في المدينة يشجع التجارة فيهـا. فمعظم التجار الأجانب كانوا يعيشـون في أمان في غَلَطَة أو في تل يغطيه الكرم فوقها مميّز بهوائه الجيد يسـمى بـيرا (كلمة يونانية تعني «ما وراء»، أي «ما وراء» القرن الذهبي). ومن أجل تجنب عداوة الأهالي، كان التجار الغربيون عادة يرتدون لباسا عثمانيا ويطلقون لحاهم، ويقال إن الهولنديين والإنجليز كانوا

(*) إمـارة أورانـج Orange إمارة في منطقة بروفنس الواقعة بجنوب فرنسـا الحالية، كانت مقر آل أورانج الذين تزعموا حرب التحرير الهولندية ضد إسـبانيا الهابسـبرغية بقيـادة وليام الأورانجي الذي حكم إنجلترا باسـم وليام الثالث. [المترجم].

يمرون في هيئة الأتراك، لكن الفرنسـيين كانوا دائما ما يكشفون عن أنفسهم. بيد أنه بحلول القرن السـابع عشر، غدت الملابس الغربية مألوفة. ولم يواجه الرحالة الفرنسي جان ثيفنو الذي اسـتأجر بيتا في بيرا في العـام 1650، أي مشـكلات في التجـول خـلال المدينة، وهو مـا أثار ذهـول سـفير بلاده. لكن في القسطنطينية نفسـها، كان بعض الأطفال يرمونه ببـذر التفـاح، فكان «بعض التجار يخرجون مـن دكاكينهـم ويركضـون وراءهـم ويصرفونهم». يبـدو أن التجارة وحّدت ما فرقته الأديان.

مقارنة بمدينتي لندن وباريس المشـاغبتين اللتين كانت السرقة وأعمال الشغب شـائعة فيهما، كانت القسطنطينية مطيعة للقانون نسـبيا. وثمة اعتقاد بأن النظام الجيـد كان يرتبط مباشرة بالخوف الذي كان السـلطان يبثه في نفوس الناس. يتفق مع ذلك بعد قرن رحالة إيرلندي يدعى لورد تشارلمونت:

> أعتقـد أنه لا توجد في أوروبا مدينـة الشرطة فيها منظمة جيدا كما هي الحال في القسـطنطينية، فجرائم اقتحام البيوت والسرقة في الشوارع المنتشرة للأسـف في مدننا الكبيرة وتجعـل الإقامة فيها بغيضة وخطـرة[*]، لا تحدث مطلقـا في العاصمـة التركية (على خلاف الغابات الخارجية)، ويسـتطيع المرء أن يتمشى في شـوارعها في كل سـاعات الليل أو حتى ينام فيها وجيبه مملوء بالمـال، من دون أدنى خوف أو خطر مـن المضايقات. ولا تقع هنا جرائم قتل ولا اعتداءات ولا اضطرابات، ولا يُسـمع هنا عن أعمال العنف الوحشية التي يولع بها شبابنا المتهورون سيئو التربية لإبراز أنفسهم.

كانـت هذه الحالة السـعيدة في رأيـه ناتجة عن «الصرامة المفيـدة عبر عمليات الإعدام المتكررة»[10]. وكتب زائر إنجليزي أن الناس في الشوارع كانوا «معنا أكثر تهذبا ولطفـا مما يمكن أن نعاملهم نحـن الإنجليز به». كان الأجانـب يتعرضون للتحديق فيهم، وأحيانا يرمون بالحجارة (وهو ما كان يحدث كثيرا في لندن مع الأجانب والرجال والنساء الإنجليز حسني المظهر)، لكنهم كانوا يستطيعون أن يرتادوا المطاعم الشعبية. وفي غرفـة خاصة، كانـوا يأكلون «الكابوبو cabbob وهو عبـارة عن قطع صغيرة من اللحم في حجم الجوزة تعلق في أشـياش حديدية طويلة». وإبان القرن السـابع عشر

---

(*) باستثناء الفترة 1920 - 1980. (المؤلف).

كانت الشــوارع قذرة وســيئة الرصف. وفي العام 1730، كانــت «معبدة لكنها لم تكن نظيفة مثل لاهاي، ومع ذلك فإنها لم تكن في قذارة شوارع لندن»[11].

في العام 1662، أدرك المحترم دودلي نورث Hon. Dudley North الابن الأصغر للورد نورث، وهو بعد في عمر التاســعة عشرة، تضــاؤل فرصه في وراثة ثروة، لذلك قرر الشاب الطموح والوسيم الانضمام إلى «شركة إقراض» في القسطنطينية، لأنه «لا يوجد سوق على وجه الأرض أكبر من القسطنطينية، عاصمة الإمبراطورية الشاسعة، التي لا يمكن أن يخطئ فيها تاجر يتمتع بالدافعية وحسن القرار الطريق إلى الثراء». أجــر نــورث بيتا في بيرا من ثري مســلم، وتعلم اللغة العثمانيــة والقانون العثماني وجمــع ثروة طائلة مــن العمل ممولا وصائغا وتاجر «ســلع عديمة القيمة». فكان يقرض المال للباشوات بفائدة عشرين أو ثلاثين بالمائة ويوفر الجواهر للقصر. لذلك يســتند رأيه في الفساد العثماني إلى خبرة مباشرة وصداقة جمعته بقاض مسن. كان نورث يعتبر الهدايا الصغيرة أتعابا لولاها لشعر القاضي بأنه تعرض للاحتيال: «عموما لن يقترف القاضي مظلمة صريحة من أجل أي هدية، وإذا لم يتجاهله أحد الطرفين، مهما كانت الهدايا غير متساوية، فإنه سيحكم بالحق».

عــاش الكثير من الأتــراك في عزلة عن المســيحيين المحليين، فضــلا على التجار الأجانب الذين كانت تحيط بهم حواجز من الازدراء. تســجل مذكرات درويش من القرن الســابع عشر وجودا مســالما ومنظما: يميّز الدرويش الأيام بعضها عن بعض بإعطاء الصدقات والدعوات الاجتماعية وحفــلات القهوة وزيارات القبور ودكاكين الحلاقــين، وكان يحب زوجته، ولم يرد ذكر أحد من غير المســلمين. مقارنة بمعاصره بيبس(*)، كان هذا الدرويش قانعا وراضيا [12].

على الجانب الآخــر، وخارج العالم المغلق للأتقياء، جذبت المشروبات الكحولية والربح الأتراك إلى بيوت الأجانب وحاناتهم. فتح دودلي نورث بيته لأصدقائه الأتراك، ومن بينهم كبير موظفي الجمارك الذي كان بدوره يســتضيف دودلي في بيته. وكان دودلي يــرد على محاولات أصدقائه بأن يعتنق الإســلام بالقول إنه «تربى على شرب

---

(*) صامويل بيبس Samuel Pepys (من 23 فبراير 1633 إلى 26 مايو 1703) موظف إداري في الأسطول الإنجليزي وعضو برلمان، اشتهر بيومياته التي كتبها على مدار عقد في شبابه والتي تكشف عن تفاصيل الحياة اليومية والأحداث الكبرى في أيامه، ترقى من خلال الرعاية وعمله الدؤوب إلى منصب السكرتير الأول لإمارة البحر في عهد تشارلز الثاني، رغم عدم خبرته في البحرية. [المترجم].

الخمر وأكل لحم الخنزير». وفي العام 1680 قرر أن يغادر القسطنطينية، لكن أغنى كثيرا مما جاءها. لم يصدق أصدقاؤه أنفسـهم. «لماذا يا كافر هل أنت مجنون؟ هل ضاع عقلك تماما حتى تترك هذا المكان؟»، وفي لندن أصبح دودلي المدافع عن حرية التجارة والمَلكية القوية، مفوضا للخزانة وعضوا في البرلمان، ومات في العام 1691[13].

على الرغـم من أن التجار الأجانـب كانوا يحققون أرباحا كبـيرة، فإن التجارة الخارجية لم تكن لها الغلبة على الاقتصاد العثماني. فحتى القرن التاسـع عشر كانت الإمبراطورية العثمانية عالما اقتصاديا مصغرا، وكان المسـلمون هم التجار الأنشـط فيه. فثمانية ونصف بالمائة فقط من مجموع السـفن التي غادرت القسـطنطينية إبـان القـرن الثامن عشر ذهبـت إلى أوروبا، وذهب البقية كلهـا إلى موانئ داخل الإمبراطوريـة العثمانية. ومن مجموع تراخيص السـفن بالمدينة إبان القرن الثامن عشر، كان واحد وسـبعون ونصف بالمائة منها لسـفن إسلامية (سبعة أثمانهم سفن تركية والبقية سـفن عربية) وأربعة وعشرون ونصف بالمائة مسيحية وثلاثة ونصف بالمائة يهودية[14]. وكان الأتراك يسيطرون على أهم تجارة في المدينة وهي الطعام.

كانت مهمة إشـباع جوع أهل القسـطنطينية وإرواء ظمئهم تشغل السلاطين والصـدور العظـماء بدرجة أكبر مـن حماية طريق الحج إلى مكة. أوصل سـليمان إمداد المياه للمدينة إلى قمة كفاءته، حين أمر مهندسـه المعماري سـنان بأن يعيد بنـاء القنوات وأبراج الماء البيزنطيـة القديمة في العامين 1563 و1564. وفي الغابات والوديـان الواقعة إلى الشـمال مـن المدينة، فـاق مُجمّع السـدود وخزانات الماء والقنوات التي شـيّدها السـلاطين المتعاقبون ما بناه أسلافهم البيزنطيون في الحجم والفائدة والأناقة. وكما فعل الأباطرة الرومان، زود السـلاطين العثمانيون عاصمتهم أيضـا بالطعام الرخيص، إذ تحتوي الوثائق كثيرا عبـارات مثل «يعد توفير الحبوب أحد الاعتبارات الأساسـية لحكومتي الإمبراطورية». تكشـف كلمات قانون للأسعار من العام 1676 عن السبب وراء حرص الحكومة العثمانية على تنظيم الأسعار:

> سـيطبق موظفو الدولة بأنفسـهم عمليات تثبيت الحد الأقصى للأسعار، وسـيحرصون دائما على أن يتابعوا بأنفسـهم ظروف حياة السـكان، ذلك أن تطبيق الحد الأقصى للأسـعار يشكل أحد العناصر في هدوء الناس، لذلك يلزم تنظيم شؤون الناس والأسواق.

لم يكن بمقدور الحكومة أن تطمئن إلى «هدوء الناس»، لذلك كان الصدر الأعظم يقوم بنفسه كل يوم أربعاء بالتفتيش على أسواق المدينة. وإبان القرن التاسع عشر شاهد ديبلوماسي إنجليزي شاب مسؤولا حكوميا يقوم بمعايرة موازين التجار يرافقه رتلان من الانكشارية يحملون صولجانات بيضاء. اكتشف المسؤول تاجرا موازينه خفيفة، فأخذه أحد جنود الانكشارية ليلقى عقابه. وثمة مذنبون آخرون كانوا يساقون خلال المدينة معلقة برقابهم ألواح خشبية تتدلى منها أجراس مصلصلة[15].

على طول شاطئي القرن الذهبي أقيمت مخازن للحوم والحبوب والأطعمة الأخرى المشحونة إلى العاصمة. كان السمك يباع على أرصفة الميناء بغَلَطَة فيما أسماه الرحالة الفرنسي جان ثيفنو «أفضل سوق للسمك في العالم». كان الباعة جميعهم تقريبا من الأتراك وكانوا يقفون متراصين حول الميدان أمامهم أكوام من السمك على حصر على الأرض أو على طاولات طويلة يلتف حولها المشترون ويساومون على الأسعار، بينما تعوي الكلاب حولهم. كان سمك البوري يصطاد من البسفور، وأحيانا من صناديق نصبت فوق ركائز خشبية. وكان المحار يأتي من بحر مرمرة، والإسقمري من البحر الأسود. وكان لسمك السيف والسردين وسمك التن المملح محبون أيضا(*).

وعلى الجانب الجنوبي للقرن الذهبي، وبجانب جامع السلطانة الوالدة الجديد Yeni Valide Cami، كان يوجد بازار التوابل، وهو عبارة عن بناية طويلة على شكل حرف تي T، كان يتميّز برائحة الثوم والفلفل والزعفران واللبان، وكان يدفع إيجارا للجامع الذي أقيم في جواره. كان هذا السوق يسمى أيضا البازار المصري لأن معظم التوابل والعطور كانت تأتيه من مصر مع حمولة من الأرز والقهوة والعدس والبخور والحناء في «قافلة القاهرة السنوية» المكوّنة من عشر سفن أو يزيد(**). كان تنظيم هذه القافلة إحدى المهام الأساسية لوالي مصر، وكان وصولها إلى القسطنطينية لا يقل أهمية عن الوصول السنوي «للأسطول الأطلسي» من أمريكا إلى إشبيلية[16](***).

---

(*) كان صيادو السمك في البسفور يتمتعون بمهارة فائقة، حتى إن وزير البحرية الفرنسي كلّف الرسام جان - باتيست فانمور Jean - Baptiste Vanmour في العام 1713 برسم اثنتي عشرة لوحة تصور طرقهم في الصيد، كجزء من برنامج لإنعاش الصيد الفرنسي. [المؤلف].

(**) راجع حاشية سابقة للمترجم حول البازار المصري والسبب وراء اسمه. [المترجم].

(***) أسطول الأطلسي الإسباني أو «الإبحار الهندي» هو الأسطول الذي كان يأتي من العالم الجديد إلى إشبيلية بحمولة المعادن النفيسة مرة واحدة في العام. [المترجم].

وفيـما كانت مصر توفر التوابـل، كانت اللحوم تـأتي إلى المدينة من الأناضول والبلقان. وكانت الإمدادات يضمنها نظام معقد يقوم على تحديد حصص للمزارعين الريفيين المسـجلين، وإرسال موظفين يعرفون باسم الجلابين celebs لشرائها بأسعار منخفضة محددة رسـميا، وفحـص الأعداد لدى وصولهـا إلى المدينة. وبين العامين 1544 و1829، كان أمراء ولاشيا ومولدافيا ملزمين بإرسال مائة ألف رأس من الخراف (وأكثر من ذلك في أغلب الأحيان) سـنويا إلى القسـطنطينية. ولاحقا، انسل النظام من يدي الدولة إلى أيدي «تجار القسطنطينية وأثريائها». كتب مؤرخ القرن السابع عشر مصطفى نعيمة أنهم «اعتادوا تقديم مبالغ مالية إلى كل أمير جديد من أمراء ولاشيا ومولدافيا شريطة أن يجمعوا من الفلاحين الأصناف المذكورة أعلاه»[17].

كان الاسـتهلاك السـنوي للخراف من جانب القصر (وهو ما قد يشمل الثمانين أو المائـة ألف موظف حكومي الذين كانـوا يقيمون دائما في العاصمة) ضخما. بلغ هذا الاستهلاك في 1490/1489 إجمالي 16,379 من الضأن، وهو الرقم الذي ارتفع في 1574/1573 إلى 38,226 ضأنا، وفي 1670/1669 إلى 99,120 ضأنا، وفي 1762/1761 مشـتملا استهلاك الانكشـارية إلى 211,116 ضأنا، وفي 1804/1803 ارتفع إلى 336 ألف ضأن. كانت معدة مواطني القسـطنطينية مميّزة عن غيرهم من البشر لدرجة أنه في إحدى المناسبات في العام 1577 منع ذبح الضأن والحملان تماما في البلقان، إذ حُجزت للعاصمة، وتُرك للقرويين أكل لحم الماعز والأبقار.

كان عيـد الخِـضر، وهو اليوم الذي يبحر فيه القبطان باشـا، يـوم عيد للجزارين أيضا، إذ كان يسمح لهم بالبدء في ذبح الحملان (كانت معظم مجازر الحيوانات توجد بالقرب من مجازر البشر الواقعة في قلعة الأبراج السبعة). ونتيجة للإصرار الذي ألمحنا إليه آنفا على توفير لحوم رخيصة للمدينة، فقد كانت هوامش ربح الجزارين منخفضة وكانـوا يتعرضون كثيرا للإفلاس. ومع نهاية القرن السـادس عشر، كان الوجهاء الأغنياء من الأناضـول أو البلقان يُجبرون على العمل كجزارين في القسـطنطينية، وكانوا عادة يحصلون على وظائف حكومية لتجنب هذا المصير. كان الضحية من هؤلاء يؤخذ تحت حراسـة مسـلحة إلى العاصمة بعد أن يُرغم على بيع ممتلكاته لضمان أن يتوافر معه المال الكافي للاسـتثمار في الجـزارة. كان تردده ينتج جزئيا عن أخطـار العناية بمهنتهم الجديدة. وفي العقد السادس من القرن السابع عشر، كان محمد الرابع يجوب الأسواق متخفيا يتبعه الجلادون على مسافة بعيدة. كتب ثيفنو: «كان أحيانا يذهب إلى المخابز

ويشتري خبزا، وأحيانا يذهب إلى الجزار ويشتري لحما، وفي أحد الأيام عرض عليه جزار سعرا للحم أعلى من السعر الذي حدده هو، فأومأ السلطان بإشارة إلى الجلاد الذي قطع رأس الجزار في الحال»[18].

لم تكن اللحوم الجزية الوحيدة التي تُنتزع من ولاشيا ومولدافيا، إذ كانتا تمدان القسطنطينية بالعسل والجبن وجلود الثيران والشحم للشموع والقمح والشعير للإسطبلات الإمبراطورية. بينما كان الزبد والملح يأتيان من القرم، والسكر من قبرص، والصابون من سورية. وكانت الفواكه الطازجة والدواجن تُنتج في «بستان الإمبراطورية العثمانية»، وهو المنطقة التي تمتد شرقا على طول ساحل البحر الأسود. وكان الزبيب واللوز والتين وشمع النحل تأتي من منطقة غرب الأناضول حول ميناء إزمير الكبير. بحلول العام 1650، وبفضل موقعها الجغرافي وتحررها النسبي من التدخل الحكومي، بدأت إزمير التي كانت توصف بأنها «لؤلؤة المشرق» في منافسة القسطنطينية نفسها كعاصمة تجارية، وظلت على هذا النحو حتى العام 1922[19].

وبحلول العام 1700، كانت القسطنطينية تستهلك زهاء أربعة ملايين ضأن وثلاثة ملايين حَمل ومائتي ألف بقرة في السنة، وخمسمائة طن من القمح في اليوم. وفي الشتاء، كانت الحكومة توفر لأفران المدينة مائة وثلاثة وثلاثين احتياطيا لثلاثة أشهر من إمدادات القمح لضمان رخص أسعار الخبز. وحظرت الحكومة كذلك تصدير القهوة والأرز من المدينة «حتى تسود الوفرة في القسطنطينية». وقد ساعدت السياسة الحكومية ونظام إطعام الفقراء من خلال المساجد في جعل القسطنطينية إحدى أفضل المدن في أوروبا من حيث وفرة الغذاء للناس. كتب لورد بالتيمور Lord Baltimore في العام 1763 أن: «الإمدادات دائما وفيرة جدا ورخيصة جدا وجيدة جدا»[20]. فالندرة والمجاعات التي شهدتها فرنسا وإيرلندا وبوهيميا وأعمال الشغب من أجل الطعام التي غيرت مسار التاريخ في باريس في العام 1789(*) وفي بيتروغراد في 1917(**)، لم تعرفها العاصمة العثمانية تقريبا.

وكما كانت الحال مع أنواع التجارة الأخرى، كانت تجارة الطعام تدار عن طريق نظام الطوائف الحرفية، الذي ربما ترجع جذوره إلى النقابات البيزنطية. وبحلول

(*) يقصد المؤلف الثورة الفرنسية التي كان على رأس الأسباب المباشرة لاندلاعها انهيار الاقتصاد بسبب الحروب وسوء الحصاد وارتفاع أسعار الغذاء وسوء نظام النقل الذي أدى إلى زيادة الغلاء. [المترجم].

(**) بيتروغراد Petrograd كان اسم مدينة سانت بطرسبرغ التي كانت عاصمة روسيا حين انطلقت الثورة الشيوعية منها باقتحام البلشفيين بقيادة فلاديمير لينين القصر الشتوي للقيصر في حادثة عرفت باسم ثورة أكتوبر. [المترجم].

منتصف القرن الســابع عشر، كما يذكر أوليا جلبي، كانت هناك ألف ومائة طائفة حرفية منظمة ضمن ســبع وخمســين مجموعة. لم يقتصر تكوين الطوائف الحرفية عــلى الجزارين والخبازين وصنــاع القفاطين فقط، بل كانت للصوص والمومســات طوائــف خاصة بهم أيضا. كانت هذه الطوائف الشــكل الأســاسي للهوية الجمعية في المدينــة خارج الوظائف الحكومية. نظمت الطوائــف دخول الأعضاء الجدد إلى الحرفة، وكانت لها ماليتها الخاصة ووفرت شــكلا مــن الضمان الاجتماعي للمرضى ومصــدرا للقروض للأعضاء الراغبين في توســيع أعمالهم. وكانــت الطوائف الحرفية تشرف عــلى تنظيم اجتماعات الصــلاة في أيوب وعلى توزيع الطعــام على الفقراء وعلى المهرجانات خارج أســوار المدينة التي كانت تقام أيضا كشــكل من المعارض التجاريــة[21]. وكانــت العائلــة الحاكمة تضمن الســيطرة على الحيــاة الاقتصادية للمدينة من خلال تعيين مســؤول من العائلــة الإمبراطورية على رأس كل حرفة في المدينــة، فوضــع الصاغة تحت رئاســة القيومجي بــاشي kuyumcubasi أو رئيس الصياغ الإمبراطوري، ووضع الأطباء تحت رئاسة الحكيم باشي hekimbasi أو رئيس الأطباء الإمبراطوري، ووضع الخياطون تحت رئاسة الترزي باشي terzibasi أو رئيس الخياطين الإمبراطوري.

كان اليونانيون يلون المسلمين مباشرة في العمل بالتجارة، وكانوا التجار الأساسيين في القسطنطينية. وقد أعطتهم منطقة التجارة الحرة الشاسعة للإمبراطورية العثمانية وحروبهــا المتكــررة مع المنافس الاقتصــادي القديم لليونانيــين - البندقية - مكانة تجاريــة أقوى من تلك التــي تمتعوا بها في القرون الأخــيرة للإمبراطورية البيزنطية. وفي العــام 1476 منحت عقود إيجار لأرصفــة ميناء غاليبولي وغَلَطَة لائتلاف يوناني شمل اثنين من أفراد عائلة باليولوجوس من أقارب الإمبراطور البيزنطي الأخير. قدم هذا الائتلاف عطاء أكبر من منافســيهم المســلمين، إذ عرضوا المبلغ الهائل أربعمائة وخمســين ألف دوقيــة. وفي العام 1477، اشــترى يونانيان الحق في إدارة الرســوم الجمركية على اســتيراد القمــح للمدينة بمليون أقجة[22]. فــكان النجاح في التجارة بديلا لهؤلاء عن حكم إمبراطورية.

تصــوِّر حيــاة ميخائيــل كانتاكوزينــوس Michael Cantacuzenos المكافآت والأخطــار التي كانت تنتظر التاجر اليوناني في القســطنطينية. ولد ميخائيل في نحو

العام 1515، وكان حلقة الاتصال البشرية بين العاصمتين البيزنطية والعثمانية. تحدر ميخائيــل من الإمبراطور جون كانتاكوزينوس الذي دعا العثمانيين إبان القرن الرابع عشر إلى أوروبا وزوّج ابنته ثيودورا من أورخان Orhan ثاني الســلاطين العثمانيين. مــات أحــد أفراد عائلــة كانتاكوزينوس، كان يحمــل لقب رئيس العائلــة. في أثناء حصــار العام 1453 وصفه ميخائيل كانتاكوزينــوس بأنه «شرف اليونانيين في كلامه وأفعالــه»، ومن المؤكد أن ابنه مات بســبب الطاعــون في الخامس والعشرين من يونيو 1522 ودُفن في كنيسة القديسة باراشيفا في هاسكوي. كانت هذه العائلة أبرز عائلــة يونانية في المدينة. نشر أحد أقاربه، هو ثيودور كانتاكوزينوس ســباندوغينو Theodore Cantacuzenos Spandugino، في العــام 1515 واحدة من الروايات المبكرة للإمبراطورية العثمانية التي يعتمد عليها الكتاب الحالي.

جمع ابن ميخائيل كانتاكوزينوس الذي يســمى ميخائيل هو الآخر، بين العمل تاجر فراء للســلطان وملتزم جــمارك، وبين كونه القوة الحاميــة للعرش البطريركي والصديــق الحميم للصدر الأعظــم صوكولو. أقام في القســطنطينية وفي قصر على البحر الأســود، وكانت تخدمــه بطانة من الخدم والعبيد والغلــمان خدمة الملوك. وفي القســطنطينية، ووفقــا للســجين الألمــاني جيرلاتــش Gerlach، كان ميخائيل «يتنقّــل في المدينة كرجل عجوز بشــوش على ظهر حصان مدثر بالمخمل الأســود، يتقدمه ســتة رجال، ويسير وراءه رجل آخر متواضع الثياب». وكما كانت الحال مع اليونانيين الفناريين الذين سنناقشــهم في الفصل التالي(*)، جمع ميخائيل بين الفخر بالإمبراطورية البيزنطية وبخدمة العثمانيين، فكان يختم رســائله بالنسر ذي الرأسين الذي كان شــعار الإمبراطورية البيزنطية، لكنه أيضا بنى عشرين قادســا على نفقته الخاصة للأســطول العثماني بعد هزيمته أمام أســطول الحلــف المقدس المكوّن من البندقية وإسبانيا والبابوية في ليبانتو في العام 1571.

أكســبه جشــعه اســم «ابن الشــيطان» Seytanoglu بين الأتراك، بينما عده اليونانيون تطفليا ولصا. وقد فرح الجميع عندما أمر الســلطان في الثالث من مارس 1578 بشــنقه على مدخل قَصْره الريفــي دون إمهاله لكي يتوب بين يدي كاهن أو

(*) الفناريــون Phanariot نســبة إلى حي الفنــار وهو الحي اليونــاني الرئيس في القســطنطينية الذي توجد فيه البطريركية المسكونية. [المترجم].

يكتب وصية. ورط ميخائيل نفسه في اثنتين من شبكات المكائد: النزاع بين الإمارات التابعة للعثمانيين مولدافيا وولاشـيا والقرم التي تورط فيها شـخصيا؛ لأن أخاه كان قد تزوج ابنة أمير ولاشـيا، وفي القسطنطينية نفسها في صراع سري على السلطة بين السلطان مراد الثالث والصدر الأعظم صوكولو. صُعق صوكولو بموته، لكنه تمكن من حماية ابنه وأرملته.

عند بيع ممتلكات كانتاكوزينوس خارج جدران القصر، كان المشـترون يختارون من «عـدد لا يحصى من الملابس الحريريـة والمخملية والأقمشـة المطرزة، بعضها يحتوي على أزرار ذهبية تؤطر أحجارا من الياقوت والفيروز، وفراء السـمور الرائع، وخيول فخمة، احتفظ السـلطان بعشرين منها لنفسـه. ودخلت العبارة «اشتريته من مزاد كانتاكوزينـوس» المفردات المتداولة للمدينة. وتسـابقت جامعة توبنغن والأديرة الأرثوذكسـية الغنية بجبل أثوس عـلى اقتناء مخطوطاته اليونانية. غادرت عائلة كونتاكوزينوس القسـطنطينية إلى ولاشيا في أوائل القرن السابع عشر، وصارت حلقة الاتصـال الأولى بين اليونانيين العثمانيين وإمارات حوض الدانوب التي بلغت أوجها إبان القرن الثامن عشر[23].

تحت أمراء التجارة من نوع كونتاكوزينوس، كان يوجد آلاف التجار اليونانيين وأصحاب الدكاكين والحانات والنوتية. كان اليونانيون متلهفين إلى التجارة لدرجة أنهم واصلوا العمل في القسطنطينية حتى بعد أن طرد الطاعون التجار الآخرين إلى الريـف. وكانت الطوائـف الخاضعة لهيمنة اليونانيين تشـارك - مع مجمع الاثني عشر أسـقفا ووجهاء المدينـة - في انتخاب البطريرك حتى منتصف القرن التاسـع عشر. كانت تجارة الفـراء، التي كانت مهمة لأبهـة القصر وصعود ابن الشيطان، تنظمها طائفة قوية، كانت تدفع نفقات صيانة المدارس والمستشفيات في العاصمة وكنيسـة المهـد، فقد كانـت القسطنطينيـة تقـدم العـون المـالي إلى القدس ومكة[24].

ثمـة مزيج مـن التوتر والتسـامح ميّز العلاقـات الاقتصادية بين المسـلمين والمسيحيين واليهود في المدينة، تماما كما ميّز العلاقات الدينية بينهم. في فيلنيوس Vinla بليتوانيا قبل القرن العشرين، ونظرا إلى أن الأعراق المختلفة كانت تحتكر حرفا ومهنا مختلفة، كانت اللغة اليديشية تستخدم لمخاطبة الحوذي، والبولندية

لمخاطبة معلم المدرسة، والألمانية لمخاطبة طبيب الأسنان، والليتوانية لمخاطبة الجارية. بيد أن مثل هذا التخصص لم يكن ضروريا في القسطنطينية، إذ لم تكن هناك حرفة واحدة، حتى حرفة بناء المساجد، حكرا على جماعة بعينها. فمن بين الثلاثة آلاف وخمسمائة وخمسة وعشرين حرفيا الذين عملوا في الجامع السليماني في العقد السادس من القرن السادس عشر، كان 51 بالمائة من المسيحيين. ومن بين الثلاثمائة وواحد وثلاثين جزارا بالقسطنطينية في العام 1681، كان هناك مائتان وخمسة عشر من المسلمين، وسبعون من المسيحيين، وستة وأربعون من اليهود. ومن بين ثمانية وعشرين جراحا كانوا يحملون رخصة مزاولة المهنة في العام 1700، كان هناك اثنا عشر من اليونانيين وثمانية من اليهود وأربعة من المسلمين واثنان من الإنجليز وواحد من الفرنسيين وواحد من الأرمن. ومع أن معظم الطوائف كانت لها رعاة روحيون مسلمون، مثل داود لصناع الأسلحة أو يونس لصيادي السمك، فإن الكثير منها كان يتألف من المسلمين وغير المسلمين على حد سواء[25].

كانت العلاقات بين المسيحيين واليهود في القسطنطينية أسوأ منها بين المسيحيين والمسلمين. ففي بعض الأحياء اليونانية، كان اليهودي إذا ظهر في الشارع في أثناء أسبوع الآلام، كان الصبية يدهنون لحيته بالقطران ويشعلون فيها النار. وكانت مواكب الجمعة الحزينة تتضمن مجسما ليهوذا مرتديا زي حبر محلي، كان الصبية يقذفونه بالأوساخ ويوجهون إليه - على نحو ما يتذكر أحد اليونانيين - «أقذع الشتائم». وكان الموكب يتوقف عند كل بيت مسيحي لكي يعطي أهل البيت الموكب مالا أو بيض الفصح، كانوا يشترون بالمال خشبا لحرق «يهوذا» ويأكلون البيض احتفالا بموته.

وفي المقابل، كان سكان المدينة المسلمون متسامحين مع اليهود أو غير مبالين بهم. وفي العام 1492، إثر سقوط غرناطة، طُرد اليهود من قشتالة، وتبعتها آراغون والبرتغال مباشرة بطردهم. ففتحت الإمبراطورية العثمانية أبوابها لليهود. وفي تعليق شهير مشكوك في صحته، قال بايزيد الثاني: لا يمكن أن يكون الملك فردناند ذكيا كما يشاع، إذا كان يطرد هذا العدد الكبير من الرعايا الماهرين لإثراء ملك منافس[26].

وبعد العام 1502، رحب العثمانيون أيضا بالعرب المطرودين من غرناطة. فبعد أن خيّرهم الملكان الكاثوليكيان(*) بين اعتناق النصرانية والهجرة، آثر الكثيرون منهم الرحيل، ليس إلى المدن العربية القريبة، وإنما إلى القسطنطينية، وفيها استولوا على كنيسة القديس بول الكاثوليكية في غَلَطَة وحولوها إلى جامع العرب(**)، وهو الاسم الذي لايزال يحمله الجامع إلى اليوم. وبعد أن تلقت غَلَطَة مزيدا من «الغرناطيين» مع اشتداد الاضطهاد للمسلمين الباقين في إسبانيا أواخر القرن السادس عشر وأوائل القرن السابع عشر، أصبحت المدينة مركزا للبحارة العرب الذين كانوا يلبسون اللباس العربي وأدخلوا الحلوى والمشروبات العربية[27]. وبالنسبة إلى اليهود والعرب، ولسيل المسيحيين الذين ظلوا يغادرون أوروبا الغربية إلى الإمبراطورية العثمانية حتى القرن التاسع عشر، كانت القسطنطينية المدينة الملاذ، إذ وفرت لهم ثلاث مزايا: التسامح والازدهار والانتقام، وهذا الأخير لكونها عاصمة لإمبراطورية تدخل كثيرا في حروب مع الدول التي نبذتهم.

كان ميناء سالونيك الكبير المعروف باسم «القدس الجديدة» الذي سرعان ما أصبح اليهود الأغلبية فيه، معقل اليهودية العثمانية. ومع ذلك، فقد ضمت القسطنطينية ثمانية آلاف وسبعين بيتا يهوديا بحلول العام 1535، أي خمسة أضعاف الرقم المقابل في العام 1477. تكشف أسماء المعابد اليهودية بالمدينة مثل لشبونة وقرطبة وميسينا وأوخريد(***)، وكذلك أسماء العائلات مثل

---

(*) بعد أن استرد فردناند الأراغوني وإيزابيلا القشتالية إسبانيا بالاستيلاء على مملكة غرناطة، كرمهما البابا بلقب «الملكان الكاثوليكيان»، ولاحقا استغل الملكان ثورة أندلسية في أوائل القرن السادس نتجت عن نقضهما اتفاقية تسليم المملكة لشن حملة إبادة ضد الأندلسيين وتخييرهم بين البقاء في إسبانيا مع اعتناق المسيحية و النفي، فآثر بعضهم النفي، ودخل غالبيتهم المسيحية مكرهين تحت حد السيف، وبعد أن أصبحوا «مسيحيين جددا» أخضعتهم محاكم التفتيش لمعاملة قاسية، فكانت حرب البشرات (1568 - 1570) التي أبادت منهم ما أبادت وشتت الباقين على التراب الإسباني، وأخيرا طرد الباقون (نحو خمسمائة ألف شخص) في نهاية العقد الأول وأوائل العقد الثاني من القرن التالي. [المترجم].

(**) جامع العرب Arap Cami هو الجامع الوحيد في المدينة الذي بني على طريقة العمارة القوطية الأندلسية، سُمي بهذا الاسم لأن السلطان بايزيد الثاني خصصه للاجئين العرب «الأندلسيين» المطرودين من إسبانيا خلال عملية التهجير الجماعي التي نفذتها إسبانيا بحق بقايا المسلمين هناك في العقدين الأول والثاني من القرن السابع عشر. ثمة أسطورة عثمانية تذهب إلى أن من بنى هذا الجامع هو الأمير والقائد الأموي مسلمة بن عبدالملك في أثناء الحصار العربي الأول للقسطنطينية في العامين 717 و 718. [المترجم].

(***) أوخريد Ohrid أو Ohrida مدينة على الشاطئ الشرقي لبحيرة أوخريد بمقدونيا وعاصمة محافظة بالاسم نفسه. [المترجم].

الإشـبيلي والطليطلي والليوني والتارانتي عن تنوع أصولهم. كانت القسطنطينية مدينة الهويات المزدوجة. ومع ذلك فقد حمل اليهود السيفارديم ثلاث هويات، إذ كانوا يهودا وعثمانيين و«سـيفارديين» أي إسبان(*). وأضيفت لغة جديدة إلى اللغات التي كانت تُسـمع في شوارع القسـطنطينية، هي القشتالية (الإسبانية) المحنطة التي تسمى اللادينو (اللغة المكتوبة) أو الجوديزمو (اللغة المنطوقة).

لم يكن للغة اللادينو اسـتخدام كبير في السياسـة أو التجارة. وكان السـبب الأسـاسي لبقائها دينيـا، إذ كانت اللغة التي يقرأ بها الكتـاب المقدس ويرتل في البيت وفي الكنيس. وفي القسطنطينية، وعلى الرغم من بقاء الطوائف «الرومانية» الناطقـة باليونانيـة، كان اليهود واللغة الإسـبانية مترادفين، حتـى إن كثيرا من الأتراك كانوا يطلقون على اللغة الإسـبانية اسم «اليهودية». وحتى العام 1869، وهـو وقت متأخر فعلا، وفي أثناء زيارة الإمبراطورة أوجيني، خاطبها الحبر الأكبر بالإمبراطورية العثمانية بلغتها الأصلية: الإسـبانية. وفي العام 1873، عندما افتتح أول خـط حديـدي بالقرب من المدينة، لم يتمكن اليهـود من العمل فيه، لأنهم لم يكونوا يعرفون لغة البلد الذي كانوا يعيشون فيه لأكثر من ثلاثمائة عام[28].

ففي البيوت الغنية في المناطق اليهودية في حي بالات وحي هاسـكوي على جانبـي القرن الذهبي، كان اليهود يسـمعون التركيتـو turkito («التريكي» أي المؤذن) على الفرندا verandado (قاعة كبيرة في الطابق الأول). وفي الكونفيتات convitas (الحفـلات)، كانوا يأكلـون أطباق مثل البسـكادو رينادو Piskado reynado (السمك بالجوز)، ويغنون رومانسيروات romanceros (أغاني) تندب نفيهـم من إسـبانيا. أما العائلات الأفقر، فكانت تعيـش في الكورتيخو cortijo، وهـو عبارة عن بناية منخفضة تحتوي على مسـاكن ودكاكين، قد تشـترك فيها عائلتان أو ثلاث في غرفة واحدة[29](**).

---

(*) كلمة سـيفارديم Sephardim مشـتقة من الاسم العبري لإسبانيا سيفاراد Sefarad التي اعتبرها اليهود وطنهم نتيجة للتسامح الذي وجدوه فيها من جانب الممالك الإسلامية والمسيحية قبل أن تكتمل عملية «الاسترداد» ويسيطر هوس الوحدة الدينية على حكام إسبانيا. [المترجم].

(**) آثر المترجم أن يبقي على الكلمات الإسبانية مكتوبة بحروف عربية ولاتينية حتى لا يضيع المعنى، وهو تمسك اليهود بتراثهم الإسباني. [المترجم].

وفي عالم التجارة والطب، كان تطور التكافل بين اليهود والمسلمين أشبه بذلك الذي تبلور بين اليونانيين والأرمن. ونجح يهودي إسباني بارز، هو موسى بن هامون Moses Hamon، الطبيب المفضل لسليمان القانوني، في استصدار فرمان أواخر العام 1553 أو أوائل العام 1554 يقضي بأن تحال كل اتهامات جرائم القتل الطقوسي للأطفال المسيحيين التي تنسب إلى اليهود إلى الديوان الإمبراطوري(*). أثارت الاتهامات من هذا النوع من جانب المسيحيين في الإمبراطورية العثمانية التي ظلت تتواتر كثيرا حتى القرن العشرين، أعمال شغب من جانب اليونانيين ضد اليهود في القسطنطينية نفسها حتى العام 1874.

ثمة رمز مادي للتسامح الإسلامي - اليهودي يتمثل في القرب المكاني بين كنيس يهودي صغير ومسجد على الطابق الأول من خان قورباشي الكبير Buyuk Corapci Han، وهو خان صناع الجوارب الذي بُني في عهد سليمان القانوني في المنطقة التجارية بحي إمينونو بين البازار والقرن الذهبي. استغل يهود المدينة معرفتهم باللغات والطرق المحاسبية الغربية، فصعدوا إلى آفاق جديدة إبان القرن السادس عشر على حساب التجار الإيطاليين. وفي ذلك كتب الدبلوماسي الفرنسي الذي عاش في القسطنطينية في عهد سليمان القانوني نيقولاس دي نيكولاي Nicolas de Nicolay بلغة تنم عن الحسد:

> تحت أيديهم الآن معظم نقل البضاعة ومال سائل يعمل بالفعل في المشرق كله. وأفضل الدكاكين والأكشاك تجهيزا بكل أنواع السلع في القسطنطينية يملكها يهود. وبينهم أيضا ممارسون ممتازون جدا في كل الفنون والصناعات، خاصة المارانو(**) الذين لم يمض على طردهم من إسبانيا والبرتغال وقت

---

(*) القتل الطقوسي هو قتل البشر، خاصة الأطفال، في شعيرة دينية، وهي جريمة كان المسيحيون في إسبانيا ينسبونها كثيرا إلى اليهود قبل طردهم، ثم إلى المسلمين بعد طرد اليهود، وكانت في الغالب تحيط بها ظروف وملابسات غامضة، وربما كانت تنتج فحسب عن حالة الهوس والعداء الدينيين، من أدلة ذلك الجريمة التي وقعت في بلدة لاغوارديا La Guardia بقشتالة التي اتُهم فيها مجموعة من اليهود والمُنَصَّرين بقتل طقوسي لطفل مسيحي، فمع أنه لم يُعثر على طفل مقتول مطلقا، ولم يتضح أن أي عائلة في البلدة فقدت طفلا، فقد قضت محكمة التفتيش بانتزاع أحشاء يهوديين بكلاليب ساخنة وإحراق خمسة مُنَصَّرين في مكان عام. [المترجم].

(**) المارانو marranos اسم إسباني من أصل عربي بمعنى «المحرَم» أطلقه المسيحيون في أيبيريا على اليهود الذين اعتنقوا المسيحية أو نُصّروا كرها، وبعضهم ظل يؤدي الطقوس اليهودية سرا. وقد ظهر هذا المصطلح في العام 1492 في مرسوم الحمراء الذي نقض اتفاقية غرناطة لعام 1491، واكتسب الاسم دلالات ازدرائية، إذ أصبح يعني الخنازير والأقذار والغادرين. [المترجم].

طويل، الذين يلحقون ضررا بالغا بالمسيحية بتعليمهم الأتراك عدة اختراعات وحيل وماكينات للحرب مثل طرق صنع المدافع والقربينات والبارود وقذائف المدافع وأسلحة أخرى[30](*).

وبفضل معرفتهم الطبية، عمل اليهود أطباء في القصر حتى القرن التاسع عشر.

كانت عائلة ناسي Nasi أشهر عائلة بين يهود القسطنطينية. تضرب رحلتها الطويلة عبر الزمان والمكان المثل على غياب التسامح عن وجه أوروبا عصر النهضة، إلى أن وصلت العائلة إلى التخوم العثمانية. ففي العام 1492، غادرت العائلة قشتالة إلى البرتغال التي أجبرت فيها على اعتناق الكاثوليكية. وفي العام 1536، انتقلت إلى أنتويرب العاصمة المالية لأوروبا، ثم إلى البندقية في العام 1544، ثم إلى فيرارا في العام 1550(**). وفي كل مدينة كان ينتظرهم الاضطهاد وتقييد الحركة (أنشئ الغيتو في البندقية في العام 1515). وفي العام 1553، جزئيا بسبب رسائل كتبها سليمان القانوني نفسه إلى دوج Doge البندقية (بتشجيع من موسى بن هامون)، سُمح لرأس العائلة الدونا غراسيا ناسي بأن تغادر إلى القسطنطينية. وبعد أشهر قليلة، دخلت السنيورة، كما كانت تسمى، المدينة دخول المنتصرين، يتبعها أربعون فارسا وأربع مركبات من الخدم. وباستخدام ثروتها الشخصية وودائع من المسلمين، عملت السنيورة سيدة أعمال مستقلة وملتزمة ضرائب. ودفعت - مع ابن أخيها جوزيف - مقدما ثمن امتياز لإمداد المدينة بالخشب والخمر نقدا. كما أدارت شركة للتصدير والاستيراد، حيث كانت تصدر الفلفل والقمح والصوف الخام وتستورد القماش الأوروبي[31].

كان جوزيف ناسي Joseph Nasi من أفراد الحاشية وممولا ورجل أعمال دوليا. وجوزيف الذي كان معروفا للبرتغاليين باسم جواو ميكس Joao Miques وللإسبان باسم خوان ميغيث Juan Miguez وللفرنسيين باسم جيهان ميكيز Jehan Miquez ولأعدائه باسم «اليهودي العظيم»، ولد في لشبونة في العام 1526.

---

(*) يتجنى هذا الرجل على العثمانيين - وليس اليهود - لأن العثمانيين كانوا في وقت من الأوقات أكثر الدول تقدما في العالم في صنع المدفعية واستخدامها، وكانت انتصاراتهم في أوروبا وفي مصر وغيرهما بفضل استخدام المدفعية، حتى في مجال البحرية ربما لم يكن يفوقهم في بعض الفترات غير البحرية الملكية البريطانية، حتى إن القوى الغربية لم تستطع أن تهزم الأتراك في معركة ليبانتو في العام 1571 إلا باتحادها ضمن الحلف المقدس. [المترجم].

(**) فيرارا Ferrara مدينة ومقاطعة إيطالية تقع على نهر دي فولانو من روافد نهر البو على بعد 50 كيلومترا شمال شرق بولونيا. [المترجم].

وبعـد انتقال العائلـة إلى أنتويرب، تلقى تعليمه في جامعـة لوفان Louvain التي زامله فيها تلميذا الإمبراطور الروماني المقدس المسـتقبلي ماكسيمليان الثاني. شاهد ساكن ألماني دخول ناسي إلى القسطنطينية في العام 1554 بـ«أكثر من عشرين خادما إسبانيا حسني الثياب، كانوا يلازمونه كما لو كان أميرا، وكان هو نفسه يرتدي ملابس حريرية مبطنة بفراء السمور، ويتقدمه انكشاريان راكبان بهراوات وزي رسمي، على عادة الأتراك، حتى لا يحدث له مكروه ... أما هو فكان شـخصا ضخم الجثة بلحية سـوداء مهذبة». وفي القسـطنطينية، سرعان ما أصبح، بتعبير طبيب إسـباني، «أحد أتباع الشيطان»، إذ ارتد إلى اليهودية(*).

حضر ثلاثة آلاف ضيف زفاف ناسي على ابنة عمه الغنية رينا Reyna. وعاشا على طريقة النبلاء الإسـبان في قصر يدعى بيلفيدير Belvedere يطل على البسفور فوق أورتاكوي Ortakoy. وفي مكتبته المفروشة بالسجاد، كان يناقش السياسة مع السفير الفرنـسي، وعلم الأحلام مع الحبر ألموسـنينو Almosnino، والتنجيم مع البطريرك المسكوني. وكان ملحقا بقصره مطبعة وأكاديمية وكنيس وميدان مبارزة[32].

سرعان ما أصبح ناسي صديقا لولي العرش الأمير سليم وصائغا ومموّلا له، فضلا على إمـداده بكل من الخمـر والمال. وقد ذكر ديبلوماسي بندقي: «يشرب صاحب السـمو الخمر بكثرة، ويرسـل إليه المدعـو دون جوزيف الكثير من القنـاني من حين إلى آخر، وغيرها من أطعمة الترف». وعند اعتلاء سـليم العـرش، عُيّن جوزيف ناسي دوقا برتبة سـنجق باي sancakbey لدوقية ناكسـوس Naxos في بحر إيجـة التي كانت تخضع سـابقا للبندقية. وعلى ذلك، فإن نجاح يهودي في العاصمة العثمانية، مكّنه من إعطاء الأوامـر للنبلاء الكاثوليك (الذين كانت لاتزال لهم ممتلكات كثيرة في بحر إيجة). يالها من لذة لهذا المنبوذ من أوروبا الكاثوليكية أن يصدر الأوامر تحت الصيغة:

> جوزيـف الذي يشـغل بفضل الله دوق الأرخبيل وسـيد أندروز وغيرها
> ... صـدر في قصر بلفيدير الدوقي بالقرب من بيرا في القسـطنطينية، في اليوم
> الحادي عشر من يوليو 1577
> بأمر الدوق
> جوزيف كوهين، سكرتير وكاتب[33]

---

(*) كانت العائلة قد أدخلت في الكاثوليكية قسرا في البرتغال، ثم عادت إلى دينها في القسطنطينية. [المترجم].

واصلت أعمال ناسي التجارية التوسع. وبدأ في تصدير الخمر الكريتي إلى بولندا، واشترى احتكارا لتجارة الشمع. وساعدت الحكومة العثمانية في جمع ديونه في نزاع طويل مع الحكومة الفرنسية على مال كان قد أقرضه إلى السفراء الفرنسيين، إذ كتب سليمان القانوني ما لا يقل عن ثلاث رسائل إلى ملك فرنسا نيابة عن «مثال وجهاء الأمة الفسيفسائية ورفيق ابني سليم». وكانت حظوته لدى سليم معروفة. وأرسل إليه ماكسيمليان الثاني ثلاث قوارير شرب ذهبية، بينما وصفه ملك بولندا الذي كان مدينا له، بأنه «السيد الممتاز والصديق المحبوب!».

مكّنت جوزيف علاقاته في أوروبا الغربية من الاحتفاظ بشبكة استخبارات دولية ساعدته في الانتقام من إسبانيا وفرنسا. ومن الوارد أنه من على ضفاف البسفور شجع ثورة هولندا ضد فيليب الثاني ملك إسبانيا. وجاء مبعوث من زعيم الثوار أمير أورانج لمقابلته في العام 1569. وكتب المؤرخ فاميانوس استرادا Famianus Strada: «بالنسبة إلى الفلمنكيين، مارست رسائل ميشيز (أي ناسي Nasi) وإقناعه تأثيرا كبيرا عليهم»، لكن لم تظهر للباحثين أي من رسائله[34].

كان ناسي لاعبا مهما في صراع مراكز القوى في البلاط، وكان معاديا للبندقية بسبب معاملتها لليهود البنادقة. حاول محمد باشا صوكولو الذي كان له وكيل ديبلوماسي يهودي (طبيبه رابي سالومون أشكنازي Rabbi Salomon Ashkenazi) ويفضل السلام مع البندقية، أن يدمره. لكن ناسي، كما كتب سفير البندقية، «نجح دوما في إنقاذ نفسه، حتى إن السيد الكبير نفسه عفا عنه ودافع عنه في عدة مناسبات». شجع ناسي حرب الإمبراطورية على البابوية وإسبانيا والبندقية في العام 1570، ربما على أمل أن يصبح ملك قبرص، أو لمساعدة الثوار الهولنديين. وبعد معاهدة السلام في العام 1573، وموت سليم الثاني في العام 1574، تراجع نفوذ ناسي. وعلى أي حال، فإن ناسي هو الذي ضحك أخيرا، إذ شُنق كانتاكوزينوس، وربما بتحريض من السلطان طعن أحد الدراويش صوكولو حتى الموت في غرفة الديوان بالقصر. ومات ناسي بسلام في قصره[35].

كان ناسي وأقاربه يناصرون القضايا اليهودية تحديدا. وفي العام 1556 حاولوا إنقاذ أربعة وعشرين يهوديا من أنكونا(*) كان البابا قد أمر بحرقهم حتى الموت. وكتب السلطان رسالة شخصية إلى البابا، من دون جدوى. كان نفوذ عائلة ناسي

(*) أنكونا Ancona مدينة في شمال إيطاليا، عاصمة إقليم ماركي. [المترجم].

وغيرها من العائلات اليهودية بالمدينة كبيرا لدرجة أن الديبلوماسيون البنادقة كانوا على قناعة بأن نتيجة محادثات السلام كانت تتوقف على معاملة البندقية لرعاياها اليهــود. أنشــأت عائلة نــاسي أكاديمية حبرية شــهيرة في طبرية بالجليــل، وأعادت بناء أســوار المدينة وشــجعت الاســتيطان اليهودي هناك[36]. لكنهم كمعظم يهود القسطنطينية كانوا قانعين بكونهم رعايا «سلاطين الرحمة» كما أطلقوا على سادتهم الأتراك، ولم يخططوا للحصول على دولة يهودية.

وبعــد العصر الذهبي لليهود إبان القرن الســادس عشر، ظــل لهم نفوذ كبير. فجُــددت الفرمانات التي تســمح ببنــاء المعابد في الأعــوام 1604 و1693 و1744 و1755. وعمــل الكثير من اليهــود في مكتب الجمارك بالمدينــة لدرجة أن التجارة كانــت تتوقف في أثناء العطلات اليهودية. كتب رحالة فرنسي يدعى ميشــيل فيفر Michel Febvre في أواخــر القرن الســابع عشر: «لا توجد عائلــة ذات اعتبار بين التجــار الأتــراك والأجانب (لا يرد ذكر المســيحيين المحليين كثــيرا) لا يعمل عندها يهــودي، إما لتقدير قيمة البضاعة ونوعيتها، أو للعمل مترجما، أو لتقديم المشــورة في كل شيء يحدث»[37].

لكن بداية من العام 1700، بدأت مكانة اليهود تتراجع، مع تراجع الإمبراطورية التــي كانوا يخدمونها. فوقعت بعض المعابد بالمدينــة في الدين، وأخذ عدد الكتب اليهودية التي تطبع في القسطنطينية يتراجع عقدا بعد آخر، وأخذ التجار الأوروبيون الأغنياء والمظللون بحماية جيدة يسيطرون على تجارة المدينة[38].

تسارع تراجع اليهود بفعل صعود جالية تجارية منافسة، هي الأرمن. فبداية من أوائل القرن السابع عشر، بدأ الأرمن في التوافد على القسطنطينية بأعداد كبيرة هربا مــن الثورات والحروب في شرق الأناضول. في بــادئ الأمر عملوا بوظائف متواضعة مثل الحمّالين وصناع المقشات وباعة الخبز واللحم المجفف المسمى بسطرمة، لكن سرعان ما انتقلوا إلى حرف أخرى. ساعدتهم في ذلك الحماية التي نالوها من القصر، ذلك لأن كلا من مــراد الرابع و«إبراهيم المجنون» كانت لهما محظيات أثيرات من أصل أرمني. وشــهد القرن الثامن عشر ثقة وطاقة متزايدتين لدى الأرمن. وفي العام 1727، كان جــد عائلــة من المعماريين قُدِّر لهــا أن تغيّر وجه المدينــة، هو القلفة سركيــس باليان Sarkis Kalfa Balian، قد أصبح معماري القصر. وفي العام 1757،

عُيِّن أحد أفراد عائلة دوزيان Duzian الكاثوليكية الأرمنية مديرا لدار سك العملة الإمبراطورية، بدلا من اليهودي ياغو بونفيل Yago Bonfil، وهو المنصب الذي ظل في عائلته، بفجوة ثلاثة عشر عاما، حتى العام 1880. وسرعان ما أصبح أغلب الموظفين من الأرمن، وغدت السجلات تحفظ باللغة العثمانية مكتوبة بالأبجدية الأرمنية التي كان قليلون من الأرمن فقط هم من يستطيعون قراءتها. وأصبحت عائلة دوزيان أيضا حراسا لجواهر السلطان.

حل الأرمن الذين اعتُبروا أكثر أمانة وموثوقية من غيرهم، محل اليهود كمموّلين أساسيين للمدينة. وكان آخر ممول يهودي لصدر أعظم هو يوسوفا سونسينو Jesova Soncino في العامين 1746 و1747، وآخر مموّل يوناني هو سكانافي كابسالوني Scanavi Capsaloni في العامين 1770 - 1771. وفيما بعد، صارت الهيمنة للأرمن. ولعبوا بين العامين 1770 و1840 دورا محوريا في تمويل حكام الأقاليم وتنظيم جمع الضرائب. وتراوح سعر الفائدة التي كانوا يفرضونها من ثمانية عشر إلى أربعة وعشرين بالمائة[39].

نال المموّلون الأرمن أو الأمراء amiras، كما كانوا يسمون، ألقابا وأوصافا منها «زعماء الأمة» و«الأمراء المتألقين» و«أمراء الشرف العظيم». ونظرا إلى كونهم جزءا بارزا من النخبة العثمانية، لهم الحق في ارتداء العمائم المبطنة والسترات ذات الفراء وركوب الخيل في المدينة، زعموا أنهم من نسل ملوك أرمنيا القدماء. ولا شك أنهم في ذلك كانوا يريدون أن يجاروا دعاوى اليونانيين بتحدرهم من الأباطرة البيزنطيين[40]. بحلول العام 1750 تمكنت عائلة سيربوس Serpos، التي وصلت من سيواس(*) في نحو العام 1700، من امتلاك إمبراطورية تمويلية تمتد من البندقية إلى الهند، وتمتعوا بالحماية الديبلوماسية من بريطانيا والسويد. وكان أحد أفراد عائلة سيربوس المموّل الأساسي لاثنين من الصدور العظماء من العام 1732 إلى العام 1746. ورتب آخر نقل المعونة المالية العثمانية إلى السويد عن طريق هامبورغ في العام 1789، حين كان البلدان يحاربان روسيا[41].

سيطر أمراء الأرمن على البطريركية الأرمنية، وشاركوا في اختيار البطريرك. وبحلول العام 1700 أصبح للبطريرك سلطات استبدادية على رعيته ومدارسه

---

(*) مدينة سيواس Sivas عاصمة محافظة بالاسم نفسه في وسط تركيا حاليا. [المترجم].

وكنائسه ومطابعه، حتى صارت الدعوة «الأب المقدس يود أن يراك» تبث الرعب في أفـراد رعيته. وفي أيام الصيام، علما بأن جماعة لم تكن تلتزم بالصيام أكثر من الأرمن، كان خدم البطريرك يجوبون الشوارع يتشممون كالكلاب بحثا عن رائحة اللحم. وكان المذنبون يُغرمون، وأحيانا يسـجنون أو يرسلون إلى حرم المجاذيب. وفي أثناء إحـدى الصلوات أخذ «المجاذيب» Lunatics المكبلون في قبو أسـفل الكنيسـة يخشخشون بسلاسل قيودهم ويصرخون صرخات قابضة للنفس، حتى إن أحـد الأرمن الأثرياء عرض أن يبني لهم مستشـفى خارج المدينة[42]. وغدت مسـألـة ما إذا كانـت ثـروة أمـراء الأرمـن يجب أن تتحول إلى سـلطة في مدينة القسـطنطينية وداخل جماعتهم مسـألة تواجه العاصمة في بداية القرن التاسع عشر.

كان كل تجار المدينة، المسـلمين واليونانيـين واليهود والأرمن، يلتقون في البازار الكائن عـلى حافة التل الواقع بين القرن الذهبي وبحر مرمرة. على خلاف شـوارع القسـطنطينية التي كانت هادئة جدا، كان البـازار يحيي زواره بدفقة من الحرارة والألوان والعطور والضوضاء: «اشـترِ قماشي الفخم بألف قرش! اشترِ قماشي الفخم بألفي قرش!».

كان البازار صرحا فسيحا جدا من الحجارة، لدرجة أنه قيل إن أحدا من أهل القسـطنطينية لم يره كاملا أبدا. كان البازار محاطا بأسوار رمادية عالية ويعلوه سقف من القباب فيها فتحات لإدخال الضوء، وضم متاهة من الممرات المقنطرة تتوجها قناطر من الجص بأشـكال الأرابيسـك الأزرق والأحمـر العثماني المتقن. وعلى جانبي كل ممر كانت تصطف أكشـاك تسـمى دواليـب dolaps بعرض نحو سـبعة أو ثمانية أقدام وعمق ثلاثة أو أربعة أقدام، مزيّنة بزهور ورسـائل دينية من القرآن. وكان البازار يضم زهاء أربعة آلاف من هذه الأكشاك، أي نحو عُـشر عددها في المدينة ككل. وكان كل دولاب يحـوي طاولة في مدخله يعرض عليها البائع سلعه. وكان معظم حراس الأكشاك مسلمين، شيّدوا لأنفسهم مختلى صغيرا للوضوء كانوا يأوون إليه قبل أداء صلواتهم على المقعد. كان البازار مدينة صغيرة تحوي مسـاجدها وأفنيتها وأسبلتها الخاصة. شـيّدت أحد الأسبلة أميرة إمبراطورية «تكريما لصانع أحذية كان يرسل عمله إلى بيتها في موعده».



الرســام أميديو بريزيوسي Amedeo Preziosi، البــازار، 1851. كان بريزيوسي ليبلا مالطيا تزوج من امرأة يونانية، وعمل في القســطنطينية رساما محترفا من العام 1842 حتى وفاتــه في العام 1876. تبيّن اللوحة البضائع والملابس المتعددة في البازار. يرتدي بعض الناس العمائم، ويرتدي غيرهم القبعات. وتظهر طغراء السلطان على الدرع المعلقة على اليسار.

كان البــازار يفتــح أبوابه كل صباح في نحو الســاعة الثامنــة والنصف بالدعاء للســلطان وجنده وأرواح كل العمال الســابقين في البــازار، والنصيحة: «لن يحدث غــش! لن يحــدث احتكار! لن يحدث بيع للســلع بلا ضمان!» وبعــد ذلك يدخل التجار. وكانت الأكشاك تغلق في نحو الساعة السادسة مساء[43].

كانــت نواة البــازار تتمثل في البدســتان Bedestan أي الســوق المغطى الذي يسمى حاليا البازار القديم الذي بناه محمد الثاني في الأعوام 1456 - 1461. وبحلول العام 1473، كان هناك مائة واثنان وســبعون دكانا داخل البدستان واثنان وسبعون خارجه. كان أكثر من ثلثي الدكاكين يملكها مســلمون. وكان البدستان محاطا بأربعة أبواب: لباعة الطواقي، وباعة الأقمشــة، والصاغة، وبائعي الكتب المســتعملة. بلغ اشتهار الأخيرين بالوضاعة حد أن العبارة «أسوأ من بائع الكتب المستعملة» دخلت مفــردات البــازار المتداولة. وخارج البدســتان، كان لكل منتَج شــارعه المحدد. وفي شــارع تجار الأسلحة، أذهلت الرحالة الفرنسي إبان القرن السادس عشر فيليب دو فرنس كاناي «ألجمة من الفضة المُذَهّبة منحوتة بدقة بالغة، والكثير من الزهريات

الذهبية، وريشـات نادرة جدا بها أحجار من الياقوت والفيروز بكمية لا تصدق ... باختصار، يجد المرء فيه الكثير من الأشـياء الجميلة التي يصعب معها أن يغادر من دون أن يضع يده في محفظته». كانت الإيجارات المحصلة من البدستان تذهب إلى الوقف الذي ينفق على جامع آيا صوفيا [44].

احتوى البازار أيضا على خزائن وزعتها الدولة، مبنية وراء الأكشـاك، كان الأفراد يودعـون فيهـا الجواهر والمـال. كان البازار أكثر خلوا من الجريمة من الأسـواق في الغـرب. كان التجـار يسـتطيعون أن يتركوا أكشـاكهم من دون رقابـة، وكان باعة الفطائر يأتمنون الناس فيتركون بضاعتهم على أسـاس أن الناس سـيتركون ثمنها على صينية مسـتديرة صغيرة. وفي العام 1591، أحدثت سرقـة الخزائن في البازار الكبير رعبا غير مسبوق. كان المذنب شابا يعمل لدى صائغ أرمني، أخفى المسروقات تحت القش الذي يغطي أرضية الدكان. شُنق هذا الشاب في حضور السلطان. وإبان القرن التاسع عشر فقط، ومع وصول السياحة الحديثة اشتهر البازار بأنه عش للعقبان[45].

جمع البازار بين أدوار مركز التسـوق وسـوق الأوراق المالية والبنك، وكان أيضا ناديا يلتقي فيه التجار لتخطيط الصفقات والرحلات. شـعر دودلي نورث بحنين إلى البـازار أكثر من أي مكان آخر في القسـطنطينية، ذلك لأنـه يوجد هناك «أي شيء تقريبا يريده أي إنسـان أو يسـتخدمه». وكان البازار فوق كل شيء ملتقى. أما في لندن، وعـلى الرغم من وجود المقاهي والبورصة، فـ«لم يكن بمقدور من يريدونه (دودلي سميث) أن يجدوه، ولا بمقدوره هو أن يجد من يريدهم».

كان البازار محاطا بواحد وعشرين خانا، من بينها خان السلطانة الوالدة الكبير، بُنيت لتشـجيع التجـارة. والخانات التي كانت تتألف مـن طابقين أو ثلاثة طوابق مقنطرة، حول فناء ممتلئ بالأشجار، كانت تسع السلع والحيوانات في الطابق الأرضي والحرفيـين والتجار في الطابقين الأول والثاني. وعلى خلاف معظم البيوت في المدينة، كانت الخانات تبنى من الحجارة. وبحلول العام 1700 كان خان السـلطانة الوالدة الكبير قد أصبح المركز التجاري والديني للفرس بالمدينة (جاء أغلبهم من أذربيجان)، إذ كان عدة آلاف منهم يعيشـون هناك، وكان أشـبه بدولة صغيرة مسـتقلة. تمتع الفـرس أيضـا بالامتيازات التي لم تكـن مقصورة بحال من الأحـوال على الجاليات الأوروبية. وإبان القرن التاسع عشر، لاحظ حاج فارسي كان عابرا من القسطنطينية

في طريقــه إلى مكة: «أن المــلاذ القانوني للإيرانيين هو الســفارة أولا وأخيرا، فهم لا يخضعون لسلطان القسطنطينية».

كانت الاتجاهات نحو المذهب الشــيعي قد ارتخت بعد القرن الســادس عشر. كان المسجد الشــيعي الأساسي في القســطنطينية يقع في منتصف الفناء الأول. وفي العــاشر من شــهر المحرم مــن كل عام كانت تقــام طقوس إحياء ذكــرى اثنين من شهداء الشــيعة، هما حفيدا النبي الحسن والحسين، كانت تبرز تقوى فُرس المدينة وهويتهم. أولا، كان يقيمون الصلوات في المسجد، وبعد ذلك، وعلى أضواء المصابيح ووســط دقات الطبول ونداءات يا حســن! يا حســين، كان يشاهدهم نحو عشرين ألف متفرج وهم يســيرون في موكب طويل من رجال يرتدون ثيابا بيضاء ويجلدون أنفســهم في حركات موّحدة بعصي وســيوف مســنونة حديثا. كان الدم يسيل على أجنابهم، وكانت رؤوسهم وصدورهم تبدو كاللحم النيئ. وكانوا يتوجهون بعد ذلك إلى الخانات الأخرى لأداء الطقوس عينها. وكانوا في اليوم التالي يعبرون إلى أوسكودار، إلى جدول ماء في الجبّانة حيث كان ينتظرهم أطباء بالضمادات[46].

وفي حين كان خان الســلطانة الوالدة الكبير مخصصا لتجارة منطقة معينة، كان يهيمــن على الخانات الأخــرى ذوو حرف معينة، كالنجاريــن والصاغة ومن إليهم. فكان خان سليمان باشا الواقع إلى جنوب البازار متخصصا في واحدة من أكثر السلع رواجــا في العاصمة العثمانية، وهي البشر. كانت القســطنطينية مركزا لتجارة عبيد كانــت خطوط إمدادها تبدأ في بولندا والقوقاز والســودان. وكانت الحكومة تجبي ضريبــة على كل عبد يدخــل المدينة (أربع دوقيات ذهبية عــلى الرأس إبان القرن الســادس عشر)، وكانت أيضــا تجبي ضرائب من كل من المشــترين والبائعين، كما هــي الحال في مــزادات لندن الحديثــة. كان الذكور، الذين كانــوا يُعرَضون أحيانا عــراة، يباعون أيضــا في البازار القديــم. وفي العام 1547، شــاهد الرحالــة الفرنسي جان شــينو Jean Chesneau تجارا يســوقون أطفالا في عمــر الثالثة خلال البازار وهم ينادون بأســعارهم. كان العبيد الشركس يأتون على رأس سلم التفضيل، يليهم البولنديون، ثم الأباظيون (من منطقة أخرى من القوقاز)(*) ثم الروس. كان ســوق

(*) الأباظيون أو الأباظة Abaza مجموعة عرقية في القوقاز قريبة عرقيا من الأبخاز والشركس، تعيش غالبيتها حاليا في تركيا ومصر وشمال القوقاز الروسي. [المترجم].

العبيد بالقسطنطينية يعتبر الرجال الآتين من أوروبا الغربية ناعمين أكثر مما ينبغي والنساء أشـداء أكثر مما ينبغي. وكان للسود نصيب أيضا في سوق العبيد، من ذلك أن والد جدة بوشكين(*) كان إثيوبيا اشتراه السفير الروسي من القسطنطينية.

قبل الشراء كانت هذه السـلع البشرية تُختبر كما تُختبر الماشية، فكان المشترون يبصقون في وجوه العبيد حتى إذا كانت على وجوههم مستحضرات تجميل تسيل، وكانوا يتحسسـون «أسنانهم وسـيقانهم وأفخاذهم والمواضع الأكثر خصوصية من أجسـامهم. وكان المساكين، رجالا ونساء، يسـلمون أنفسهم لسوء المعاملة من أعين عابسـة لا رحمة فيها». كان الافتقار إلى الأسنان أو الجمال أو العذرية يقلل السعر. وفي العام 1600، بيعت عذراء شابة بمائة دوقية، وبيعت امرأة في الستين من العمر بسـتة وثلاثين دوقية. وكان المشتري قبل أن يشتري أنثى، يمكن أن يأخذها إلى بيته ليلة ليرى إن كانت تشـخر في أثنـاء النوم[47]. حتى القرن العشرين كانت النسـاء حاضرات أكثر من الرجال في تجارة العبيد، حيث كانت البنات الشابات تُشترى بعد الفحص البدني والمسـاومة المالية المعتادين من تجار للجواري مستقلين يتنقلون من حريم خاص إلى آخر. وكانت البنات تُعلّمن حسن التصرف والخياطة والغناء، ويبعن بعد ذلك بربحية [48].

كان العبيد المنزليون في العائلات المسلمة (نظريا لم يكن مسموحا للمسيحيين أو اليهود بامتلاك العبيد) يلقون معاملة أفضل نسبيا من معاملة العبيد في الأمريكتين أو الكثـير مـن الخدم الأحرار في أوروبـا الغربية. كانت العبوديـة يمكن أن تتحول إلى شـكل من أشـكال القرابة، وبالتالي - كما خَبَر الانكشـاريون جيدا - إلى وسـيلة للصعود الاجتماعي. وإذا لم يكن العبد يطيق سيده، فقد كان بمقدوره - نظريا - أن يلتمس من القاضي أن يباع من عند هذا السيد. وقد كسب بعض العبيد المال لشراء حريتهم بالعمـل على العبّارات العاملة بين أوسـكودار وأوروبا. وثمة عبيد آخرون كانوا يشـترون لغرض المتعة الجسـدية. كتب عثماني من القرن السابع عشر يدعى لطيفي Latifi:

(*) ألكسـندر بوشـكين Alexander Pushkin (من نحو 6 يونيو 1799 إلى 10 فبراير 1837) أمير شـعراء روسـيا وكاتبها الروائي والمسرحي الفذ، نشـأ في أسرة من النبلاء، ترجع أصوله الحبشية إلى والدته التي كانت حفيدة إبراهيم غانيبال العبد الذي صار ضابطا مقربا من القيصر بطرس الأول، أخذ من أصوله الأفريقية الشـعر المجعد والشـفتين الغليظتين. [المترجم].

> كان مــن بينهم بنات وأولاد يتمتعون بجمال اســتثنائي يُطيّر عقول الناس
> ويجعلهم يبــذرون ثرواتهم كاملة، قائلين إن المــال لا قيمة له مقارنة بالروح
> والحب ... وكما يقول الشاعر:
> فــإن أمتع شيء في العالم هو الاتحــاد مع الجمال، وإلا فما بغية الباحثين
> عن الحب في هذا البازار؟!

لم يكــن الرجــال الذين أنفقــوا كل مالهم على الجواري يســتطيعون أن يمنعوا أنفسهم عن العودة إلى سوق العبيد، رغم الألم الكامن في رؤية الجميلات معروضات للبيع مع عدم القدرة على شرائهن. كان العبيد، بمن فيهم عبيد الســلطان في الباب العالي، يشــكلون نسبة كبيرة من ســكان القســطنطينية، نحو عشرين بالمائة وفقا لخليــل إينالجــك Halil Inalcik، مقارنة بنحو ثلاثة بالمائة من ســكان البندقية في العام 1600[49].

وإذا كان البشر قد شــكلوا أحد الواردات الأساسية إلى العاصمة، فقد شكلوا أيضا أحــد صادراتها الأساســية، إذ كان الجنود والمســؤولون والعلماء يغادرون المدينة ســنويا بالآلاف لحراســة الإمبراطوريــة أو حكمها. بيــد أن قليلين منهم بلغوا ذرى من الشــهرة أعلى من أفــراد العائلتين العظيمتين كوبرولو Koprulu ومافروكوداتو Mavrocordato.

# 6

# الوزراء والترجمانات

إذا كان الأمير كونتيز أمير الإمبراطورية الرومانية المقدسة(*)، فأنا أمير الإمبراطورية العثمانية الأكثر قدسـية... أنا السيد، أنا أمير ولدت لعائلة تحكـم منذ مائتي عام، عائلة حاكمة ذات سـيادة، سأقول مـا أريـد، فأنـا لا أخشى الإمبراطور ولا الأمير كونتيز.

**ألكسندر مافروكورداتو أمير مولدافيا للقنصل النمساوي استيفانو ريسيفيتش، في 30 نوفمبر 1784**

في العـام 1622، تحـدى السـلطان عثمان الثاني ابن السابعة عشرة تقاليد عائلته ومصالح عاصمتـه. فبـدلا مـن أن يقـصر نفسـه على الرفيقـات من الجواري تزوج ثلاثا من النسـاء الحرائر، منهن ابنة مفتي القسطنطينية. وارتدى عند الذهـاب إلى صلاة الجمعـة في أحد الأيام

«شكلت اللغة العثمانية، بتركيب الجُمـل المعقـد ومفرداتهـا المركبـة، حائطا بين الإمبراطوريـة والعـالم الخارجي»

(*) أمـير الإمبراطوريـة الرومانية المقدسـة Prince of the Holy Roma Empire لقـب كان يمنحه الإمبراطور الروماني المقدس وراثيا للحكام أو النبلاء أو الأساقفة من الخاضعين له مباشرة. [المترجم].

قفطانا من نسيج بندقي قرنفلي باهت، واستخدم جُلا «فاتحا جدا» للحصان(*).
وكتب السفير الإنجليزي سير توماس راو أنه جعل نفسه «رخيصا ومبتذلا بالتجوال ليلا، والتردد متنكرا على الحانات والأماكن الخفية، وممارسة دور الشرطي فيها».
وكان جنود الانكشارية الذين يُضبطون في الحانات يغرقون في البسفور. وقد شاع أن كامل الفيلق الذي كان أداؤه سيئا في الحملة الأخيرة على بولندا، كان «على وشك التمرد والتفكك» وأن رواتب جنده قد خُفِّضت.

وعلى خلاف نصيحة الصدر الأعظم، خطط السلطان لارتكاب المحظور الأكبر، وهو مغادرة المدينة، وأداء فريضة الحج بمكة، وحشْد جيش في ولاياته العربية ليكون قوة مضادة للانكشارية. وأصدر المفتي فتوى تقول إن الحج ليس واجبا على السلاطين، إذ يفضل أن يبقى في مكانه وينشر العدل، وإن ذلك غير شرعي لأنه قد تنشأ عنه فتنة». لكن ذلك لم يُجدِ نفعا(**).

وفي السابع من مايو، بدأ في إخراج الخيام والكنوز الإمبراطورية من القصر وعبور البسفور بها إلى آسيا. ونظرا إلى أن ذلك شكّل تهديدا لهم في شرفهم وأرزاقهم، وبتحريض من باشوات كبار، اجتمعت الانكشارية في الأتميدان(***) في اليوم التالي وصاحوا: «باسم الشرع نريد السلطان مصطفى خان»، وهم عم السلطان الذي سجنه السلطان في سرداب مع امرأتين سوداوين عاريتين لأن مصطفى لم يكن يطيق الجنس الآخر. وأخيرا، في التاسع من مايو، اقتحمت الانكشارية القصر واعتقلوا عثمان الثاني وأخذوه إلى قلعة الأبراج السبعة لا يستره غير قميص تحتي أبيض. وانهالت عليه حشود الناس بالشتائم على طول الطريق حتى انهالت دموعه: «بالأمس كنت باديشاها، واليوم أصير عاريا». أمر الصدر الأعظم الجديد الذي ساعد في تخطيط التمرد بقتل عثمان الثاني من خلال توليفة من الخنق والضغط على الخصيتين. وحين تخوف البعض من أمره بقتل السلطان، قال: «لا يهم من هو السلطان مادام النظام

(*) الجُل هو الغطاء المزركش لسرج الحصان. [المترجم].

(**) وصل عثمان إلى السلطة في عمر الثالثة عشرة بانقلاب ساعدته فيه الانكشارية على عمه السلطان مصطفى الأول، وبعدما أعيد مصطفى إلى الحكم، عزله بعد عام ابن أخيه السلطان مراد الرابع، بمساعدة الانكشارية أيضا. [المترجم].

(***) الأتميدان Atmeydan هو الاسم الذي أطلقه الأتراك على ساحة الألعاب الرومانية القديمة المجاورة لجامع السلطان أحمد، كان متنزها ومُجمّع حدائق، وميدانا لتدريب الانكشارية، وفيه كانوا يعلنون عن تمردهم ورغبتهم في تغيير السلطان، وفيه أيضا أفناهم السلطان محمود الثاني في العام 1826. [المترجم].

العالمي لم يختل»[1](*). ظاهريا، كان السلطان السيد الوحيد للمدينة والإمبراطورية وكان الـوزراء عبيده. لكــن في الواقع كانت القيود المفروضة على سـلطانه لا تقل قسـوة عن تلك التي كانت تفرضها المحاكم وطبقات النبلاء والبرلمانات على الملوك الغربيين في الفترة عينها. وإذا كان السـلاطين يسـتطيعون أن يأمروا بإعدام الصدور العظماء، فإن الأخيرين كانوا يردون بالمثل أحيانا.

كانت قوة هـذه النخبة ومكانتها واضحة في شـوارع المدينة. وقد ذكر مراقب من القرن السابع عشر، هو بول ريكوت Paul Rycaut، أن «المرء يستطيع أن يلمح عظمة هذه الإمبراطورية من الحاشـية والأبهة وعدد الخـدم الذين يرافقون علية القوم في رحلاتهم». لم يكن غرض هذه العائلات من مظاهر الأبهة يقتصر على إبهار العامة وحسـب، بل شمل أيضا السـيطرة على الحكومة المركزية. وفي العام 1656، اعترف السلطان محمد الرابع بأنه يدين بجلوسه على العرش إلى مشيئة الله وقدرته وموافقة المسؤولين الحكوميين وعلماء الدين[2].

تربع على رأس هرم السـلطة «النائب المستبد للسـلطان»، صاحب السمو الصدر الأعظـم الذي كان يقـوم على خدمته بيت مكوّن من ألفي شـخص، عـلى غرار بيت السـلطان، ويحميه خمسـمائة حارس مـن الألبان. في أوروبا الغربيـة، لم يحظَ بمكانة مشابهة خارج الدائرة المقدسـة للعائلة المالكة إلا ريشيليو(**) ومازاران(***) اللذان جمعا بين سلطة الوزير الأول ودرجة الكاردينال (اللتين تساويان معا الأمير بالدم(****)).

كان الصدر الأعظم فعليا هو عمدة القسـطنطينية أيضا، بيد أن العاصمة لم تكن لها مؤسسـات مسـتقلة خاصة بها، إذ لم تحو مقرا للبلدية ولا دارا للنقابة، فكانت تعتمد في كل شيء عـلى الدولة. قبل أن ينزل الصدر الأعظم لمعاينة الأسـواق كل يوم أربعاء، كان يعقـد اجتماعا في الديوان حول شـؤون العاصمة. كان يسـاعد الصـدر الأعظم في إدارة

(*) النظام العالمي كناية عن الإمبراطورية العثمانية. [المترجم].

(**) أرماند جان ريشيليو Armand Jean Richelieu (من 9 سبتمبر 1585 إلى 4 ديسمبر 1642) رجل دين ونبيل ورجل دولة فرنسي، شغل منصب الكاردينال والوزير الأول للويس الثالث عشر من العام 1624 حتى وفاته. سعى إلى توحيد السلطة وسحق كل مراكز القوة. [المترجم].

(***) جـول مـازاران Jules Mazarin (من 12 يوليـو 1602 إلى 9 مارس 1661) كاردينـال وديبلوماسي ورجل دولة إيطالي شـغل منصب الوزير الأول لفرنسـا من العام 1642 حتى وفاته، خلف معلمه ريشيليو وسار على نهجه. [المترجم].

(****) الأمير بالدم هو الأمير بالتحدر الشرعي من سلالة ملكية. [المترجم].

المدينة أربعة قضاة لإسطنبول وغَلَطَة وأوسكودار وأيوب، كان السلطان يعيّنهم ويدخلون عليه مباشرة ويتمتعون باستقلالية فعلية في تطبيق الشريعة. كان هؤلاء يشرفون على السوق، ويسعون إلى ضمان أن يعيش مسلمو المدينة حياة إسلامية حقة. وتحت القضاة، كان يوجد جيش من الموظفين الأقل شأنا، كانوا يفتشون على السلع والأسعار والتجار، ويجبون الضرائب على الدكاكين والأسواق والمنتجات التي تدخل المدينة[3].

وبسبب سلسلة من السلاطين الضعفاء وتعقيد الحكومة العثمانية، أخذ الباب العالي بداية من العام 1650 يحل محل القصر بوصفه مركز السلطة. لقي هذا التحول تأكيدا معماريا في العام 1654، حين وجد الباب العالي مقرا دائما في بيت أحد الباشوات الواقع أسفل القصر على التل في الموقع الحالي لمقر حاكم إسطنبول، ومعه جزء من الأرشيفات الرسمية العثمانية. في الباب العالي كان الدخول «مباحا لكل العالم، وكان (الصدر الأعظم) يعطي مقابلات حتى لأفقر الناس». انبهر لورد شارلمونت الذي شاهد البناية في العام 1749 بروعة الأجنحة الخاصة للصدر الأعظم «الضخمة الفخمة المتناسقة» المؤثثة بساعات إنجليزية ومرايا فرنسية وسجاد فارسي.

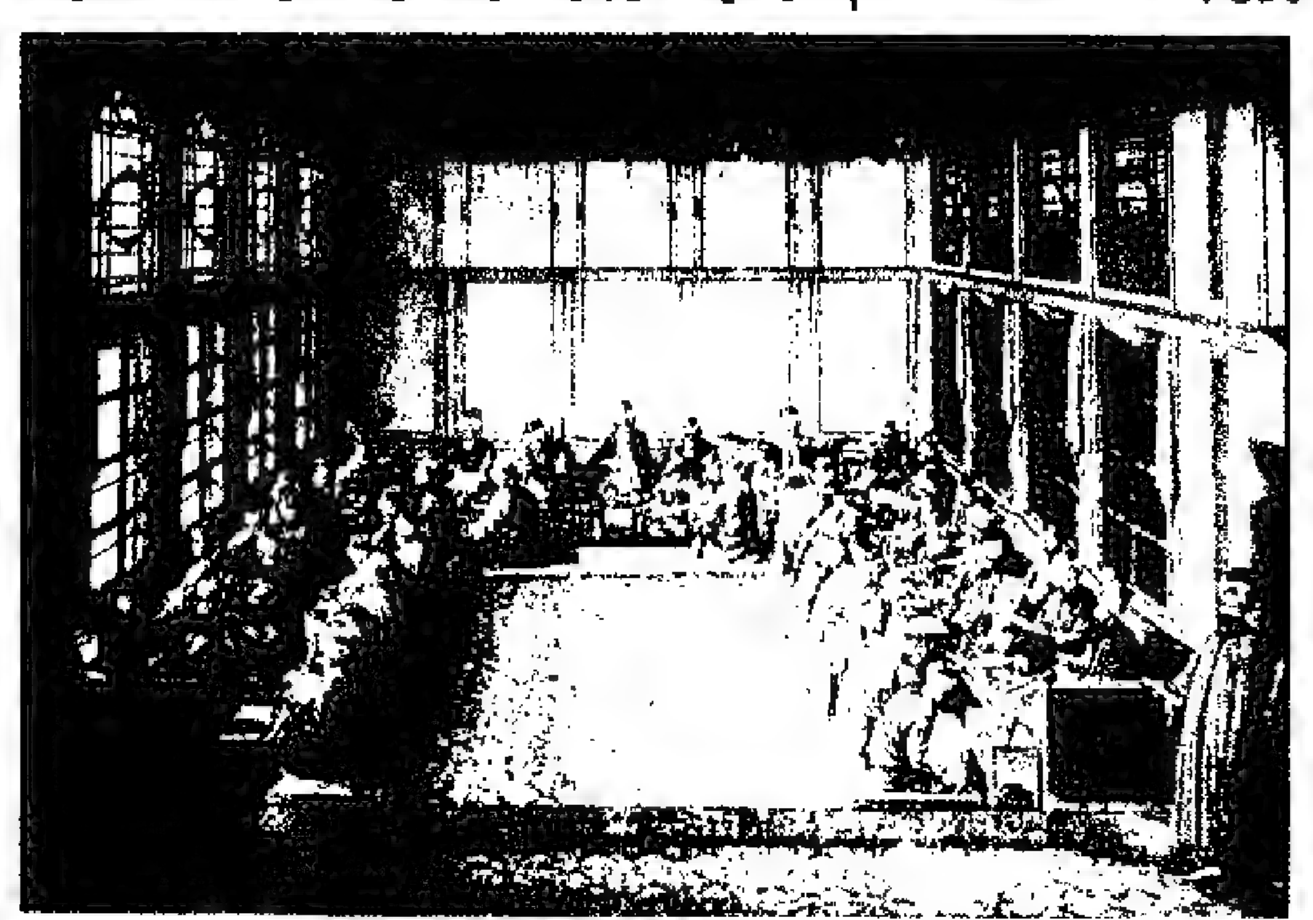


الرسام توماس ألوم Thomas Allom، مدخل الديوان، في نحو العام 1840. البوابة هي الباب العالي أي المدخل إلى مكاتب الصدر الأعظم ووزارة الخارجية. على اليسار، رجل يخيف قطيعا من الكلاب، وعلى اليمين جنود بزيهم الجديد وكشك الألاي الذي كان السلاطين يشاهدون منه المواكب.

كانت تعمل بالباب العالي بيروقراطية كفؤة من الكُتاب والنساخ (قوامها ثمانمائة وتسعة وستون في أواخر القرن الثامن عشر) يخدمون الصدر الأعظم ونائبه الرئيس أفندي (وزير خارجية) والباشوات الآخرين. وقد أسهم هؤلاء في بقاء الإمبراطورية بقدر إسهام العائلة الحاكمة والجيش. كتب لورد شارلمونت:

> لكل الوزراء الذين يمارسون وظائفهم في الباب العالي بجانب أجنحة سكناهم غرف مجاورة تضم مكاتب الوزير يعمل فيها الكتبة التابعون له. وقد دخلت خمسة أو ستة منها، وأذهلني عدد الكتبة والوضع الجسماني الفريد الذي يتخذونه للكتابة (على ركبهم بلا طاولات) والسرعة والنظام الكبيران اللذان يجري بهما العمل... وتُحفظ سجلات السابقين بأقصى حرص ممكن في العالم، ومن مبلغ دقتهم ونظامهم أن أي مذكرة أو أي حقيقة أيا كانت لمائة عام سابقة توجد في فترة نصف ساعة في أيديهم.

في نهاية القرن التاسع عشر، تباهى مسؤول بالباب العالي بأن الباب على مدار أربعمائة عام لم يفقد وثيقة واحدة. في هذه الإمبراطورية شديدة المركزية كان كل حاكم إقليمي يوجه بانتظام تقارير مكتوبة غزيرة إلى القسطنطينية، لدرجة أن وفرة التوثيق باتت تشكل عائقا أمام المؤرخين الذين يعملون على الأرشيفات العثمانية[4].



جي. إن. دي. ليسبناس J. N. de Lespnasse، مكتب حكومي في الباب العالي، 1787.
كانت الإمبراطورية العثمانية إمبراطورية ورقية، تضم أجزاءها معا بيروقراطية مدققة وكفؤة، إلى جانب قوة الجيش. كانت خمسة وعشرون مكتبا بهذا الحجم تتعامل مع الشؤون المالية وحدها.

بلـغ بعض الصدور العظماء مـن القوة ما مكّنهم من نقـل المكانة والثروة إلى نسلهم. من هؤلاء محمد باشا صوكولو الذي قيل إنه أنفق على بناء ثلاثمائة مسجد، ومات وهو يمتلك أربعة قصور في القسـطنطينية، وقصر مكوّن من ثلاثمائة وسـتين غرفة في إدرنة، وثمانية عشر مليون قرش ذهبي. ورث ابنه من أسمهان سلطان ابنة سليم الثاني، إبراهيم خان زاده جزءا من ثروة أبيه. يصف إبراهيم في إحدى وثائقه أحد أقسام سراي أبيه في أوسكودار على النحو التالي:

> القصر الخارجي تحيطه أسـوار عالية ويضم قاعة استقبال كبيرة بجانبها قاعة التماسـات تحيطها غرفتان، كما يضم غرفتـين خاصتين وقاعة، ورواقين، وشرفة تمارين، وغرفة وضوء تواجه حديقة ونافورة، وغرفة فسـيحة مسـيّجة بسلك معدني أنيق ونوافذ مطعمة بعرق اللؤلؤ... كان هذا هو مجموع القصر الذي ورثته عن أبي، بيت الراحل محمد باشا.

شـغل إبراهيم خـان زاده عدة مناصب في القصر والحكومـة مثل كبير حراس الأبواب ومدير مطابخ السـلطان. عاش أحفـاد خان زاده في حي كاديرغا Kadirga بالقسـطنطينية في قـصر صممه سـنان على دخـل ممتلكاتهم في إدرنـة وبلغراد وفيشـغراد وحلب. وكانوا يكتبون على قبورهم حول ضريح صوكولو المهيب شـبه الملكي في منطقة أيوب لقب باي فندي beyefendi أي اللورد. وكما كانت الحال مع الحاشـية الملكية في الغرب، كانوا رفاقا اجتماعيين للسلطان، فكان السلطان يزورهم ويسـمح لهـم بالدخول عليه ويسـتخدمهم كمديرين وراثيين للصيـد. وعلى غرار السلطان، كانوا يتناسلون من خلال اتخاذ المحظيات، أكثر منهم من خلال الزيجات. وصفهم سـفير بريطاني بأنهم «يحظون باحترام لا يضاهى من الناس». وكانوا أثرياء جـدا لدرجـة أن أحد أفراد عائلته، هو إبراهيم علي بيـه Ibrahim Ali Bey، كان مطالبا في العام 1696 بأن يقدم خمسـمائة جنـدي للجيش الإمبراطوري، مثل كبار اللوردات في فرنسا أو إنجلترا القرن السادس عشر.

ثمـة فرع آخر للعائلة، هو صوكولو زاده، تحدر من اتخاذ محمد باشـا صوكولو محظيـة أخرى. شـغل الكثيرون من نسـله مناصب أمين الخزانـة، ورئيس الكُتاب reis - ul kuttab (رئيـس المحفوظـات الإمبراطورية) أو حـكام أقاليم. وفي نهاية القرن الثامن عشر، كان أحد أفراد عائلة صوكولو زاده مسـؤولا عن بناء سد لإمداد

القسطنطينية بالمياه[5]. وإلى هذه العائلة تنتمي والدة دينتش بلغين Dinc Bilgin مالك واحدة من أنجح الصحف التركية خلال العقد الأخير من القرن العشرين، هي جريدة الصباح Sabah.

تجلت قوة الباب العالي والنخبة المهيمنة، وإن لم تكن رسمية، مع ظهور إحدى أكثر العائلات الوزارية تمكنا في تاريخ أوروبا، وهي العائلة الوحيدة التي قدمت خمسة صدور عظماء (واثنين آخرين من أقاربها)، وهي عائلة كوبرولو Koprulu التي ظهرت على الساحة في اللحظة المناسبة.

شهدت الإمبراطورية العثمانية أزمة ثقة منذ أواخر القرن السادس عشر. وفي العام 1622، كان السفير الإنجليزي السير توماس راو الذي وصف الإمبراطورية بأنها «مستنقع من الرجال والبغاء»، على اقتناع بأن انهيارها كان وشيكا. ألقى الكُتاب من النخبة باللائمة على النظام التعليمي وتطلعوا إلى الوراء إلى عصر ذهبي أسطوري رأوه في السلطان سليمان القانوني. وأخذ العامة ينتقدون الفساد الرسمي المنتشر. وفي العام 1624 أبحر القوزاق ذوو الأصول الأوكرانية خلال البحر الأسود إلى البسفور وأحرقوا قرية يينيكوي Yenikoy ونهبوها (*).

وعلى الرغم من تعافي الإمبراطورية في عهد مراد الرابع في العقد الرابع من القرن السابع عشر، ففي العام 1656، بدا الانهيار وشيكا. فللمرة الثالثة في عشر سنوات، حاصر أسطول البندقية التي كانت تحاول الإمبراطورية أن تأخذ منها جزيرة كريت، الدردنيل. وهرب أربعة آلاف من عبيد القوادس المسيحيين وانضموا إلى البنادقة. وهجر الناس القسطنطينية بحثا عن حياة أفضل في الأناضول. وارتفعت أسعار المواد الغذائية. وصاحت الانكشارية المتمردة في السلطان: «إننا نترنح في زوايا الخانات

---

(*) القوزاق Cossacks جماعة من السلاف الشرقيين، تعيش حاليا في أوكرانيا وجنوب روسيا، كانت تعيش في المناطق والجزر منخفضة السكان في أحواض أنهار الدنيبر Dnierper والدون Don والتيريك Terek والأورال Ural الدنيا في جماعات بدوية ديموقراطية شبه عسكرية، أدت دورا تاريخيا كبيرا في المنطقة، اشتهرت بغاراتها على الإمبراطورية العثمانية ورعاياها بداية من النصف الثاني من القرن السادس عشر، وكانوا رأس حربة لروسيا في الحروب على الإمبراطورية العثمانية وانتزاع الأقاليم منها. ردا على إلزام الإمبراطورية العثمانية لقياصرة بولندا بكبحهم، وصلت غارات للقوزاق إلى ضواحي القسطنطينية في العامين 1615 و1625، فنهبوها وأجبروا السلطان على الفرار من قصره. في أثناء الحرب الأهلية الروسية (1917 - 1923) وقف القوزاق في صف الحركة البيضاء ضد البلاشفة الحمر، وعندما انتصر الأخيرون، فر آلاف من القوزاق إلى خارج روسيا وتعرض الباقون إلى قمع شديد، وبعد الحرب العالمية الثانية سُلم الفارون إلى الاتحاد السوفييتي بعد أن شكلوا فرقا حاربت إلى جانب دول المحور. [المترجم].

من الجوع والفقر ورواتبنا لا تكفي حتى لتغطية ديوننا إلى أصحاب الخانات». وفي يأس تحولت السلطانة الوالدة تورهان التي كانت تعيّن الصدور العظماء منذ مقتل غريمتها كوسم قبل خمسة أعوام، إلى رجل عجوز في الثمانين من العمر لا يحظى بشعبية يدعى محمد كوبرولو Koprulu Mehmed[6].

ربما يرجع محمد كوبرولو الذي ولد في قرية روزنيك Ruznik الواقعة في ألبانيا الحالية، إلى أصول ألبانية. ومحمد، الذي يرجح أنه ضُم إلى خدمة السلطان من خلال نظام الدفشرمة، عمل في مطابخ القصر قبل أن يُفصل منها بسبب كبريائه وحِدته. أخذ محمد اسم كوبرولو عن زوجته التي جاءت من بلدة كوبرو Kopru الصغيرة بالأناضول. وبعد أن شغل مناصب متعددة، منها المشرف على الطوائف الحرفية ومفتش الترسانة وحاكم إقليمي، عاد إلى الخدمة في القصر.



الرسام جاي تورينفليت J. Toorenvliet، محمد كوبرولو باشا، 1660. أول صدر أعظم من عائلة كوبرولو، تولى الصدارة العظمى من العام 1656 إلى العام 1661، وأعاد النظام إلى الإمبراطورية ورد أسطول البندقية عن الدردنيل.

ومن خلال اتصالاته مع كبير المعماريين ومعلم القصر اللذين كانا ألبانيين أيضا، حصل محمد على مقابلة سرية مع السلطانة الوالدة تورهان في الثالث عشر من سبتمبر 1656. ونظرا إلى أن الحكومة كانت في حالة من الفوضى، فقد تمكن محمد

الكوبـرولي من فرض أربعة شروط مذهلة، وطدت لسـيطرة الباب العالي على القصر والحريم لعقود. اشترط الكوبرولي - أولا - أن يوافق السلطان على كل طلباته، وثانيا ألا يضغط عليه لمنح عطايا، فـ «تلك الطلبات غير المعقولة هي مصدر كل الاضطرابات»، وثالثا ألا يكون هناك وزراء عسـكريون مسـتقلون، وأخـيرا أن يكون الصدر الأعظم محصنا من الاتهامات «من كل شخص يريد نصيبا من شؤون الدولة». وقبلت تورهان بالشروط. كانت التشريفات المحيطة بالسـلطان مجرد واجهة. حتى أم السـلطان لم تكن مؤمنة بأنه يجب أن يمارس السـلطة الحقيقية إلى جانب السلطة المظهرية. وفي الخامس عشر من سبتمبر 1656، عُيّن محمد باشا الكوبرولي صدرا أعظم[7].

قال الناس في الولايات: «عشـنا وشـهدنا ذلك اليوم المشـؤوم الـذي وصلت فيه الدولة العثمانية إلى أن يكون صدرها الأعظم تعيسـا بائسـا مثـل الكوبرولي الذي لا يستطيع حتى أن يقدم القش إلى زوج من الثيران!»، بينما كان آخرون أكثر تبصرا: «هذا الكوبرولي لا يشـبه الصدور العظماء الآخرين. لقد تقلبت عليه الأقدار، وتكبد الفاقة والعوز وتقلبات الدهر، واكتسب خبرة كبيرة من الحملات ويعرف دروب العالم»[8].

وعـلى أرض الواقع، أعـاد الكوبرولي الحكومة المركزية إلى مسـتوى من الكفاءة لم تعرفـه منذ زمن محمد باشـا صوكولو. عـيّن رجاله في وظائف المفتـي وأمين الخزانة، وخفّض رواتب التقاعد الحكومية، وأسـس شـبكة من المخبرين في أنحاء القسطنطينية قاطبة. وهُزِمت البندقية، واسـتعيدت ليمنوس(*)، وأُخمِد تمرد في الأناضول الذي كان دائمـا أكثر ميلا إلى العصيـان أكثر من منطقة البلقان. حكم الصـدر الأعظم من خلال الإرهاب. وفي ذلك أحصى جلاد حكومي واحد أنه وحده ألقى بأربعة آلاف جثة في الماء. تكشف رسالة من الكوبرولي إلى حاكم إقليمي عن أسلوب الصدر الأعظم في الحكم:

> صحيـح أننا نشـأنا معا في الحريم الإمبراطوري، وأن كلينا من محاسـيب السـلطان مـراد الرابع، لكن ليكـن في علمكم أنه من هـذه اللحظة فصاعدا إذا نهـب القـوزاق الملاعين أيا من القرى والبلدات الواقعة على سـاحل إيالة أوزو(**) أو أحرقوها، أقسـم بالله العظيـم أنني لن أرحمك ولن أعير انتباها إلى شخصيتك المستقيمة، بل سأقطعك إربا لتكون عبرة للعالمين.

(*) ليمنوس Lemnos جزيرة يونانية تقع في الشمال الشرقي لبحر إيجة. [المترجم].

(**) إيالة أوزو Ozu Eyalet إيالة عثمانية على طول سـاحل البحر الأسود والضفة الجنوبية لنهر الدانوب، كانت تسمى في السابق إيالة سيليسترة Silistra. [المترجم].

وقـد أمر بإعـدام بطريركين مسـكونيين وبطريرك أرمني بناء على شـكوك في إجرائهم اتصالات بقوى أجنبية تكشف عن خيانتهم[9].

تمثل السلاح الأهم بيد الصدر الأعظم في استعداد السلطان الشاب محمد الرابع الـذي كان يدعوه «أبي» لأن يكون رمزا للحاكم وليـس حاكما فعليا. وُصِف محمد الرابع بأنه «رجل داكن البشرة، ذو وجه مشرق وعينين واسعتين جميلتين وسوداوين متلألئتـين... كانـت طلعتـه تبعث الكثير مـن الفخامة، والرعب أيضـا إذا أراد أن يظهره». كان السـلطان المولع بالصيد قادرا على أن يبقى في السرج من قبل الفجر إلى ما بعد الغسـق. وكان يضع في رقاب صقـوره المفضلة أطواقا مرصعة بالجواهر، بينـما كان الأتباع الذين يثيرون له الطرائد يتجمـدون من البرد حتى الموت أحيانا. وكان أحد باشوات البسـتانجية يكفن جثثهم بسخط مكتوم. وكان السلطان يلعنه على تعيين أمثال هؤلاء الرجال النتنين. وقيل إن الصدر الأعظم حوَّل ولع السـلطان بالذبح إلى الحيوانات لكي يحمي رعاياه، وبما يسـمح للصدر الأعظم بأن يحكم من دون أن يراجعه أحد. حتى إن الصدر الأعظم الذي كان أقوى كثيرا من أي وزير أول في الغرب، كان يخبر السـلطان بما يجب أن يقوله للمسـؤولين الذين يأتون لتقديم الولاء في حفلات الاسـتقبال في الأعياد. تذكَّر أهل القسطنطينية في أفعاله «إبراهيم المجنون»، فأخذوا يغنون:

كان الأب مجنونا بالمرأة
وجاء الابن مجنونا بالاصطياد[10].

وعـلى رغم الاختلافـات الجلية عن العائـلات الحاكمة الأوروبيـة الأخرى، كانت العائلة العثمانية عرضة لبعض المشـكلات عينهـا التي واجهتها نظيراتها الأوروبية، مثل التطرف الدينـي والضعف البيولوجي اللذين كانا يجتمعان معا في الحاكم نفسـه[*]. ونتيجـة لتزامن اعتـلاء ملوك ضعفاء أو صغار السـن العرش، مارسـت السـلطانات الوالدات السـلطة إبان القرن نفسه - من 1560 إلى 1660 - الذي مارست فيه الملكات الأمهات لفرنسـا كاثرين دي ميديشي وماري دي ميديشي وآن النمساوية السلطة. وفي

(*) في آل هابسـبرغ حكام إسـبانيا، اجتمع التطرف الديني والضعف الجسدي في شخصيات مثل كارلوس الخامس الذي اعتبر نفسه سيف الكاثوليكية وحامي العالم المسيحي ضد المسلمين، وكان فكه السفلي مشوها، ما جعله يطلق لحيته لإخفاء هذه العاهة. [المترجم].

الإمبراطوريـــة العثمانية كما في الملكيات الأخرى، تســبب الولع الملــكي بالصيد في ترك البلاط للعاصمة لفترات طويلــة. وفرت إدرنة للعثمانيين مباهج لا تقل عما وفرته لهم القسطنطينية، لكن من دون متاعب الأخيرة. فإحاطة غابات الصيد بها، جعلتها عاصمة مضــادة. فجوامعها تضاهي جوامع العاصمــة، إن لم تتفوق عليها، كما في حالة الجامع الســليمي الذي بُني للسلطان سليم الثاني. وعلى حافة المدينة، على ضفاف نهر ماريتزا Maritza، كان قصر إدرنة توبكابي آخر من الأجنحة والأكشــاك والأفنية، محاطا بمتنزه. وكانــت إدرنة أيضا نقطة تجميع للجيش في الحمــلات على أوروبا أفضل من العاصمة لأنها كانت تلغي الحاجة إلى إيواء آلاف الجنود في العاصمة. وسليمان القانوني الذي أخذ واجباته كســلطان مأخذ الجد، كان يقضي الشتاء في إدرنة، كما يقول سفير الإمبراطورية الرومانية المقدســة بوسبيك، «لأن له فيها سراي تفتح على أرض صيد يخرج للصيد فيها كل يوم تقريبا». وكان لا يعود إلى القسطنطينية إلا حين يرجع نقيق الضفادع في الليل وفي النهر المجاور للقصر ويجعل النوم صعبا (11).

هجر محمد الرابع القســطنطينية في الوقت عينه الذي هجر فيه لويس الرابع عشر باريس وللأســباب عينها: حب الصيد والخوف مــن التمرد. وقال إنه بدلا من العودة إلى القسطنطينية التي قضى فيها أسلافه ضحايا للكثير من الثورات، ود لو أنه يحرقها بيديه ويتفرج، فرحا بالنيران وهي تأكل المدينة والقصر.

جاء التحــدي لمحمد الكوبرولي من المســاجد، وليس من القــصر، فقد أخذت النزعة المحافظة أو التطرف الإسلامي في الاشتداد في القسطنطينية منذ تدمير مرصد الســلطان في العــام 1580(*). فغُطيت اللوحات الجصية المســيحية الأخيرة الباقية في آيــا صوفيا في العام 1609. وأُهملت المدارس العلميــة والطبية، إذ اتجه الطلاب المســلمون إلى الدراسات الدينية. وفي منتصف القرن السابع عشر، ساءت العلاقات بين المســلمين والمســيحيين تماما حتى إنهم أنشــأوا مقرات مختلفة ضمن الطائفة الحرفيــة الواحدة، واشــتكى الأعضاء المســيحيون من أنهم باتــوا يتحملون نفقات الاحتفالات الإسلامية.

---

(*) بأمر السلطان مراد الثالث، أشرف تقي الدين أفندي في الفترة من 1575 - 1577 على بناء مرصد في القسطنطينية، لكن علماء الدين اعتبروه تجديفا وزندقة ورأوا أنه ســيجلب النحس على الدولة، فأمر الســلطان نفســه بهدمه بعد عامين من عمله. [المترجم].

وبداية من العقد الرابع من القرن السابع عشر، انبرى خطباء المساجد المعروفون باسم «القاضيزاديين»(*) في الترويج لما سمي «أفكارا متطرفة». شجبوا القهوة والتبغ والحرير والرقص، وكذلك ممارسات الدراويش مثل زيارة القبور. وأرادوا استئصال كل البدع الزائدة عن عصر النبي، حتى المآذن. ورأوا أن القسطنطينية يجب أن تصبح «المدينة المنورة الجديدة». وكما فعل معاصروهم البيوريتانيون الإنجليز، رأى المسلمون أنهم مطالبون «بالتفتيش» عن العصاة وإكراههم على العودة إلى «الطريق القويم». ووصلت العدوى إلى الانكشارية، ووقعت هجمات على مقرات الصوفية. وبلغ تهديد المتطرفين الذين اتخذوا من جامع الفاتح مقرا لهم مداه، حتى إن البطريرك المسكوني لجأ إلى السفارة الفرنسية معظم العام 1651، في مثال مبكر على استخدام السفارات ملاذا، وهو التشدد الذي بلغ أوجه في أواخر القرن التاسع عشر. وأخيرا، أمر محمد الكوبرولي في العام 1656 بنفي قاضي زاده إلى جزيرة المكروهين - قبرص - التي كانت بالنسبة إلى الإمبراطورية العثمانية مثل أستراليا بالنسبة إلى إنجلترا [12].

وفي الحادي والثلاثين من أكتوبر 1661، بينما كان محمد الكوبرولي يرقد في فراش الموت في إدرنة، زاره السلطان بنفسه تقديرا له. كانت نصائح الوزير الأخيرة لسيده هي: ألا يسمع للنساء، وأن يملأ الخزانة حتى لو بظلم الناس، وأن يشغل الجيش دائما بالحرب، وأن يغير أصحاب المناصب الرفيعة باستمرار، وأن يعاقب على أصغر الأخطاء بالقتل، وأن يظهر الاستخدام الواعي للإسلام كسلاح سياسي، وأن يضفي على الحكومة العثمانية «مظهر الدين والعدل». وفي قطيعة مع العرف، قال للسلطان أيضا إن تعيين ابنه (ابن الكوبرولي) صدرا أعظم يعد أفضل طريقة للحفاظ على الإمبراطورية من الفوضى. ووافق السلطان. وبعد نجاح واعد كحاكم إقليمي، وجد فاضل أحمد الكوبرولي نفسه صدرا أعظم في عمر السابعة والعشرين. وبالفعل أثبت أنه أصغر صدر أعظم في السن في تاريخ الإمبراطورية العثمانية وواحد من أكثرهم اقتدارا وأطولهم بقاء في الصدارة العظمى.

وفقا للموظف السابق في القصر بوبويسكي، كان «الصدر الأعظم الحالي»، على خلاف أبيه القاسي، «يحكم بطريقة أكثر رفقا ويعفو عن الناس بسهولة»، فقد

(*) «القاضيزاديون» نسب من الاسم «قاضي زاده» يعني أتباع قاضي زاده. [المترجم].

كان يقطـع خيـوط محافظ المال، وليـس الحناجر. وفي مقابـل الأب الذي لم يكن يعرف القراءة والكتابة، كان الابن شاعرا وراعيا للشعراء. وفي أثناء صدارته العظمى، أخذت المؤسسة العثمانية أولى خطواتها نحو إعادة تأسيس اتصالها بالمعرفة العلمية الحديثـة. وفي الأعوام 1675 - 1685، ترجم أحد محاسـيب فاضل أحمد الكوبرولي من دمشـق، هو أبوبكر، إلى اللغة التركية أحدث عمل في الجغرافيا: الأطلس الكبير للجغرافي الهولندي يوهان بلايو Johan Blaeu. كتب القسـيس الإنجليزي الدكتور جون كوفيل John Covel واصفا فاضل أحمد:

> إنه مجرد رجل ضئيل الحجم، في مشـيته (كما رأيته كثيرا بعد ذلك) شيء مـن العـرج، وفيه أيضا شيء من الاحدوداب، يقولون إنه ناتج عن مشـكلات في عرق النسـاء. وجهه صغير مستدير، ولحيته قصيرة سـوداء مدببة، وعيناه ضيقتان، وفمه صغير، ولا توجد تجاعيد في شـفتيه، وجبهته ملساء مستديرة، وحاجباه مرتفعان وشـعرهما سـميك لكنه قصير جـدا. ولديه بثرات كثيرة في وجهـه. إنه بإيجاز، يتمتع بطلعة حادة، لكنها أخلاقية وجادة، وإذا جاز لي أن أصدر حكما، فإنني أعتقد أنه رجل داهية.

إنه شـخص لا سبيل إلى رشـوته. وهو قائد حربي اشتهر بأنه يتم ما يبدأه، وقد فتـح بودوليا Podolia في جنـوب بولندا وجزيرة كريت. وغـدت الإمبراطورية في عهده أوسع مما كانت قبله[13].

اشـتهر فاضل أحمد الكوبـرولي أيضا بالعدل والرحمة، كـما تجلى في حالة المسـيح المنتظر الغريبة. فتحت تأثير صدمة مذابح اليهـود في أوكرانيا في العام 1648 التي كانت الأسوأ من نوعها حتى هذا القرن، اعتقد بعض اليهود العثمانيين أن المسيح المنتظر تاجر يهودي وسيم وجذاب في عمر التاسعة والثلاثين من إزمير يدعى شبتاي تسفي Sabbatai Sevi. وفي الثلاثين من ديسمبر 1665 أبحر تسفي إلى القسـطنطينية معلنا نيته خلع السـلطان، فدخلت الجالية اليهودية في حالة من الهذيان. كتب كاهن كاثوليكي عن «حالة من النشـوة والبهجة لا يسـتطيع أن يفهمها إلا من رآها». أعطى التجار تسـفي كسـوة ملكيـة فخمة، ودخلت النسـاء في نشـوة من التكهنات. واقتناعـا بأن «الهـلال وكل التيجان الملكية في العالم المسـيحي» كانت على وشك الانهيار، أخذ بعض اليهود يستعدون لمغادرة

القســطنطينية إلى أرض الميعاد. كانت فرصة الانعتاق من اســتبداد الأحبار سببا آخر لانتشــائهم. ففي الوقت الذي أصبح الإســلام فيه أكثر تشددا، كانت الحياة اليهودية هي الأخرى تتحول نحو مزيد من الصرامة والتكلف، فكانت التعليمات لنســاء اليهود ألا يمشين بجانب البحر أو في الأماكن العامة، كما حُرِّمت الألعاب وأصناف الترفيه. وفي المقابل، كان شبتاي تسفي ينشر مذهبا يقترب من مشاعية الجنس، حتــى داخل العائلة الواحدة. كانت العاصمة تضعف لأســباب تجارية وليســت دينية، وأُودع شبتاي تسفي السجن في فبراير 1666. وفي السادس عشر من سبتمبر، استقبله فاضل أحمد الكوبرولي في إدرنة.

أعجب الصدر الأعظم بذكائه ووقاره ولغته العربية، فخيّره بين القتل أو اعتناق الإسلام، فأسلم، وأصبح اسمه عزيز محمد أفندي، وخصص له راتبا ووظيفة، وتحول اسم زوجته سارة إلى فاطمة كادين، لكنهما عادا إلى دينهما بعد فترة قصيرة. وعاشا على القرن الذهبي في حي كاغيت خانة Kagithane، يترددان حينا على المســاجد وأحيانــا على المعابد. وبعد أن صار قِبلة للحج، نُفــي «الكافر العنيد» كما وصفه الكوبرولي حينها، إلى ألبانيا في العام 1672، ومات هناك بعد أربع سنوات. بيد أن أتباعه المعروفين باسم الدونمة Donme باتوا يشكلون - ولايزالون - جماعة أخرى متميّزة ضمن فسيفساء إسطنبول، يعيش معظمهم كمسلمين محافظين. ويحتفظ بعضهــم سرا ببعــض التقاليد اليهودية، مثل تلاوة الصــلاة باللغة العبرية. ولاتزال مجموعة أصغر منهم تنتظر عودة شبتاي تسفي باعتباره المسيح المنتظر[14].

أثارت حصافة أحمــد فاضل وحزمه وحكمته وحســن إدراكه للأمور إعجاب ســفير البندقية الذي قال إنه لو كان له ابن لما أرســله إلى مدرســة للسياســة غير البلاط العثماني. قضى الكوبرولي على أزمة الثقة العثمانية التي استبدت بالبلاط في النصف الأول من القرن. وبات بوسع نائب أحمد فاضل أن يكتب في العام 1667: «لاتزال إمبراطوريتنا كما كانت دائما منذ نشــأتها وإلى الآن، تزداد قوتها وسطوتها باستمرار، وبإذن الله ستظل كذلك، ولن تزول إمبراطوريتنا إلا يوم القيامة». كانت الإمبراطورية العثمانية قوية بما يكفي لأن تنصب نفسها حامية للأمم المستضعفة، حتــى لو كانوا مســيحيين. كتب فاضل أحمــد الكوبرولي إلى مستشــار بولندا أن الباديشاه الأمجد والأقوى على الإطلاق سيدافع عن الأوكرانيين المضطهدين الذين

التمسوا العون من ملاذ الكون، لكنه مات من الإسراف في معاقرة الخمر في العام 1676 في عمر الحادية والأربعين[15].

وعلى نحو ما سلكت نخبة العلماء، كانت عائلة الكوبرولي تشعر بأنها طبقة منغلقة. تزوجت أخوات فاضل أحمد الخمس من باشوات يحتلون مناصب حكومية سامية، مثل قائد الأسطول أو أمين الخزانة. وتزوج اثنان من رجال العائلة أميرات إمبراطوريات. أدارت عائلة الكوبرولي الإمبراطورية بمستوى التمكن نفسه الذي أظهرته العائلات السياسية الكبرى في القرن الثامن عشر مثل بت(*) وغرينفيل(**)اللتين أدارتا إنجلترا. وحيث إنه لم تكن هناك مؤسسات أرستقراطية رسمية تحد من صعودهم، فقد كانت سلطتهم أعلى في بعض الأحيان من نظرائهم الغربيين. ولكونها عائلة عثمانية حتى النخاع، فقد عمل أفرادها حكاما للأقاليم، وامتلكوا الأطيان، وشيّدوا البنايات في أنحاء الإمبراطورية كافة، من المجر إلى مصر. وبينما شيّد النبلاء الأوروبيون البيوت والقصور لإسعاد عائلاتهم ورفع مقامهم، بنى الصدور العظماء من آل كوبرولو من أجل عامة الناس: مساجد ومدارس وأسواقا وأسبلة وحمّامات وخانات وجسورا. وبالقرب من بازار القسطنطينية، بنى محمد الكوبرولي خان الوزير Vizir Han المقنطر المكوّن من ثلاثة طوابق. وهذا الخان القريب من حيث الحجم والوظيفة إلى رواق التسوق الحديث، لايزال إلى اليوم يغص بالورش والمكاتب. وعلى نحو ما فعل معاصره رئيس الوزراء الإنجليزي لورد كليرندون Lord Clarendon، أنشأ ابنه فاضل أحمد مكتبة عامة. ومكتبة الكوبرولي المقببة الأصغر كثيرا من مكتبة كليرندون في أكسفورد، لايزال يمكن زيارتها بجوار ضريح العائلة في شارع ديوان أوغلو Divanyolu بين جامعي السلطان أحمد والسلطان بايزيد. وبنى فاضل أحمد أيضا مُجمّعا تجاريا في ميناء إزمير التجاري المزدهر، كما بنى مساجد في الفتحين اللذين قادهما: كريت وجنوب بولندا. وبنى ابن عمه أمجد زاده حسين

---

(*) قدمت عائلة بت Pitt رجال دولة مقتدرين مثل وليام بت الأكبر (1708 - 1778) الذي قاد الحكومة البريطانية خلال حرب الأعوام السبعة مع فرنسا، وابنه وليام بت الأصغر (1759 - 1806) الذي شغل منصب رئيس وزراء إنجلترا في عمر الرابعة والعشرين ولأكثر من مرة. [المترجم].

(**) قدمت عائلة غرينفيل Greenville عددا من رجال الدولة والسياسيين الإنجليز من أشهرهم جورج غرينفيل (1712 - 1770) الذي شغل منصب رئيس الوزراء ومناصب أخرى عدة. [المترجم].

Amcazade Huscyin خمسة أسبلة ومجزرا وجسرين في القسطنطينية وحدها. كان لهـذه البنايات أربعة أغـراض، إذ كانت تعلن عن نجـاح بانيها لمعاصريه، وتحفظ ذكره في مُقبل الأيام، وتضمن دخلا لخلفه، وتخدم الإمبراطورية.

كانت بيوت الباشـوات حضّانات لرجال الدولة، كما كانت الحال في مدرسـة القصر أو بيوت كبار النبلاء في فرنسا وإنجلترا قبل العام 1600. وفي أواخر القرن السـابع عشر، كان أكثر من خمسـين في المائة من كبار المسؤولين العثمانيين قد سـبق لهم أن خدموا في بيوت الوزراء أو الباشوات، في مقابل تسعة وعشرين في المائة ممن سـبقت لهم الخدمة في القصر أو الجيش، وهي علامة على استحواذ النخبـة الحاكمة على ماكينة الدولة. يمثل أحد نتاجات تفريخ بيت الكوبرولي في قرة مصطفى باشا الذي خلف ابن عمه ونسيبه فاضل أحمد في الصدارة العظمى في العام 1676. تسـبب عنف مصطفى باشـا وجشعه في كراهية كل من الجيش ومواطنـي القسـطنطينية له. وفي العام 1683، حاصر الجيـش العثماني التفاحة الحمـراء - فيينـا - ولم ينقذها إلا تحالـف أوروبي من الإمبراطوريـة الرومانية المقدسـة والبابوية والبندقية وبولندا[*]. وبعد الهزيمة العثمانية في فيينا، أُعدم الصدر الأعظم في بلغراد. وتواصل التقدم النمسـاوي، إذ سـقطت بودا في العام 1686، وبلغـراد في العام 1688. وفي القسـطنطينية، تسـبب الخوف من جيش مسـيحي على وشك الظهور خارج الأسوار في انهيار أسعار البيوت. وعلى نحو ما حدث في العام 1656، فر الكثيرون بمتعلقاتهم إلى آسيا. وبدأ انتقاد السلطان على تبذيره وإهماله شؤون الدولة[16].

عُـيّن أخو فاضل أحمد الكوبـرولي الأصغر فاضل مصطفـى صدرا أعظم في العـام 1680 في عمر الثالثـة والأربعين. كتب ديميتريـوس كانتمير Demetrius Cantemir المقيم السـابق بالمدينة في تاريخه للإمبراطورية العثمانية الذي نشر في العـام 1727 أن فاضل مصطفى الكوبـرولي كان «رجلا يمتاز على كل الأتراك بطهر الحياة والنزاهة والحصافة والشجاعة». وكان أيضا يمتلك ثروة طائلة ورثها عـن أخيه وأبيه، أفلتت بأعجوبة من المصادرة من جانب السـلطان. وقاد صهر

(*) كانت «التفاحة الحمراء» - كما ورد سابقا في أكثر من موضع - مجازا عن السيادة العالمية، وكانت تشير دوما إلى الأهداف العثمانية المتعاقبة، مثل القسطنطينية - قبل فتحها - وروما وفيينا. [المترجم].

وعبد سابق لمحمد الكوبرولي، هو سياوش باشا، تمردا ضد السلطان محمد الرابع، أعطى عائلة الكوبرولي الفرصة للعودة إلى الوزارة(*).

يقــال كثيرا إن التاريخ الإســلامي يتميّــز بغياب الجمعيــات التمثيلية التي وجــدت على نحو متواصل في الغرب منذ القرن الحــادي عشر أو ربما من قبله. بيد أن القســطنطينية كانــت قانونا في ذاتها. ومنذ عهد ســليمان القانوني، كان السلطان والصدر الأعظم يســتدعيان عادة جمعية من الوزراء والأعيان وعلماء الديــن كانت تعرف باســم «المجلس الاستشــاري العالي» لإضفــاء الشرعية على القرارات والتحلل من المسؤولية عنها(**). ومع ذلك فإن النخب العثمانية كانت تفتقر إلى التذوق الموروث للحرية والامتياز الذي كان القوة الدافعة وراء الثورة الهولنديــة والثورات الإنجليزية واندلاع الثورة الفرنســية. لذلك كان الصمت أو طلــب المزيد من الأوامر الإجابة المعتادة من هذا المجلس على طلب النصح من جانب الحكومة. وهذا الصمت الذي نشــأ عن الخوف من ســلطة قطع الرقاب التي بيد الســلطان، كان إحدى العلامات المميّزة للعاصمة العثمانية، بينما كانت الجمعيــات في البلــدان الغربية تتميّز بالراديكاليــة أو المحافظة أو الإقليمية أو الوطنية، ولم تكن صامتة إلا نادرا [17].

في آيا صوفيا في الثامن من نوفمبر 1687، دعا فاضل مصطفى الكوبرولي جمعية مــن العلماء وقرأ عليهم عريضة تطلب عزل الســلطان. كان الصمت هو الرد الذي جاءه، فقال فاضل مصطفى: «حيث إن الباديشــاه، كما تقول العريضة، لا يفكر إلا في إمتاع نفســه بالصيد، وفي الوقت الذي تتعرض فيه الإمبراطورية للهجوم من كل الجهات، نراه لا يفعل شيئا إلا إقصاء الرجال القادرين على التعامل مع هذه المحن،

---

(*) شــارك أباظة ســياوش باشــا Abaza Siyavus Pasha في حروب كثيرة، وفي الانتصار العثماني الوحيد في الحرب التركية العظمى نجح في الانقضاض على الجيش النمســاوي ورفع الحصار عن بودا. ألقى الجيش والرعية باللائمة، في الهزائم العســكرية وضياع بلغراد، على الســلطان محمد الرابع وصدره الأعظم ساري سليمان باشا، لذلك عندما عاد الجيش من الجبهة دبر انقلابا في العام 1687، وأجبر السلطان على التنازل عن العرش والصدر الأعظم على الاستقالة، وعُيّن ســياوش صدرا أعظم في 18 ســبتمبر ونُصّب سليمان الثاني ســلطانا في 8 نوفمبر، لكن الأول حين فشل في توفير «بقشــيش الجلوس» وهي علاوة اعتادت الانكشــارية قبضها من السلطان الجديد، ثارت الانكشارية عليه، واقتحموا بيته وقتلوه في 23 فبراير 1688. [المترجم].

(**) لذلــك، عندما وضع أول دســتور عثماني مكتوب في العــام 1876، وصفته جريدة «الوقت» Vakit بأنه عودة حكيمة إلى الماضي. [المؤلف].

هل مازال لديكم شـك يا سـادة في شرعية خلع الباديشاه الذي يدير شؤون الحكم بهذه الطريقة؟ لماذا إذن تظلون صامتين؟»، فظل الصمت ردهم(*). ثم قاد الباشـا الجمعية إلى القصر. وخلعوا السـلطان ونصّبوا أخاه سـليمان. كان الخوف يسيطر على القصر أيضا، فالسلطان الجديد بعد أن أمضى أربعين عاما في سجن الحريم، كان متوجسا من أن الجلادين بانتظاره بالخارج، ورفض الخروج في بادئ الأمر.

اسـتجابة للضغط الشـعبي، أي «الرأي العام المقتنـع بنزاهته، وليس رغبة من السراي» - بتعبير السـفير الإنجليزي - أصبح مصطفـى الكوبرولي صدرا أعظم بعد سـنة. على غرار أسـلافه من الصدور العظماء الكوبروليـين الآخرين، تميّز مصطفى بموقـف نفعي من العائلة العثمانية. ولكي يحول دون عودة محمد الرابع أو أبنائه، وقـع اختيار مصطفى الكوبـرولي في العام 1691 على الأخ الثالـث - أحمد الثاني - سـلطانا. كان أحمد الثاني الذي «قيل إنه معتوه وإنه يسلي نفسه في الأساس بالدق عـلى طبلـة»، حاكما ضعيفا طيعا آخر، اعتاد قضاء أيامـه داخل القصر. حين طلب السفير الفرنسي من الإمبراطورية العثمانية ألا تعترف بعدو فرنسا وليام الثالث الذي خلف جيمس الثاني ملكا لإنجلترا (**)، أجاب صدر أعظم لاحق بأنه من السـخف أن يعـارض العثمانيون الذيـن اعتادوا خلع ملوكهم، على حق الأمم الأخرى في فعل الشيء نفسه[18].

اشـتهر فاضل مصطفى الكوبرولي بأنه لم يرتكب جريمة أو يتلفظ بكلمة في غير محلها. ألغى الباشـا العادة التي كان الباشـوات بمقتضاها يقدمون هدايا للسلطان في الأعياد، وأنشـأ مجالس للأعيان في المدن الإقليمية. ومن أجل الحيلولة دون دعم الرعايا المسـيحيين لأي غزو للبلاد من جانب الجيوش البندقية والنمسـاوية، خفض مصطفـى الكوبرولي الضرائب المفروضة عليهم ورفـع مكانتهم. وقيل إنه بُنيت في

---

(*) عُرف السلطان محمد الرابع باسم «الصياد» من انقطاعه للصيد. [المترجم].

(**) وليام الأورانجي William of Orange أمير هولندي تزعم حرب اسـتقلال بلاده عن إسـبانيا وحروبها ضد إنجلترا وفرنسـا، كانت أمه أخت تشـارلز الثاني ملك إنجلترا، وتزوج هو أيضا من ماري ابنة دوق يورك شقيق تشارلز الذي خلف تشـارلز ملكا لإنجلترا باسـم جيمس الثاني. كان وجود ماري البروتسـتانتية يطمئن الشـعب الإنجليزي البروتسـتانتي على أن حكم جيمس الكاثوليكي لن يدوم طويلا، لكن بعد أن وُلد لجيمس ولد غير شرعي، عمّ اليأس النـاس، ودعا الأنجليكانيون والمنشـقون الأمير الهولندي وليـام الأورانجي زوج ماري ابنة الملـك جيمس إلى إنجلترا «ليتفاوض» مع جيمس، فاستغل وليام الموقف وغزا إنجلترا وخلع جيمس واعتلى العرش الإنجليزي باسم وليام الثالث شريكا لماري باسم ماري الثانية. [المترجم].

أثنـاء صدارته العظمـى (1689 - 1691) كنائس أكثر مما بُنـي في عهد الإمبراطور جوسـتينيان الذي دام خمسين عاما. وفي العام 1691، بصفته سر عسكر seraskier أي القائـد العام للجيش، قاد فاضل مصطفى الكوبرولي، مصحوبا بالراية المقدسـة للنبي محمد، الجيش العثماني في الحرب ضد النمساويين. ولكي يضرب المثل لجنوده، زحف بالقوات سيرا على الأقدام. لكنه مات في سلانكامن Slankamen على السهل المجري، ربما مقتولا على أيدي جنوده[19](*).

تكبـدت الجيوش العثمانية هزائم أخرى. وأخـيرا في العام 1697، عُيّن فرد آخر من العائلة، هو حسين الكوبرولي ابن عم فاضل أحمد وحاكم إقليمي وقبطان باشا سابق، صدرا أعظم في عمر الثالثة والخمسين. قال حسين للسلطان: «كان عمي وابن عمي صدرين أعظمين لأبيك السـلطان محمد خان عشرين عاما، وقد أحسنا ورضي عنهـما. ولو تجاهلـت نصائح الآخرين، ولو أعطيتني الاسـتقلالية في الحكم، فإنني بمشيئة الله سأُحسِن العمل أفضل منهما بكثير».

فرد السطان: «لو كنت مخلصا لي، فسوف أعطيك الاستقلالية».

وأثبـت الصدر الأعظم الجديـد أنه عبقرية أخرى من عبقريـات آل كوبرولو. خصـص أحد المؤرخين العثمانيين الكبـار - نعمية - تاريخـه للإمبراطورية لـ «هذا الصـدر الأعظم العلامة الذي يفيـض صدره الهادئ بكنوز الحكمـة والعلم والذي يفيض قلبه السامي بالحقيقة واليقين». أدرك الحاجة إلى السلام والإصلاح، فعقد من خلال وساطة السفيرين الهولندي والإنجليزي صلحا مع النمسا في كارلوفيتز بالقرب من بلغراد في العام 1699[20].

كان صلح كارلوفيتز نقطة فاصلة في التاريخ العثماني، إذ يؤشر إلى إغلاق الجبهة العثمانيـة في أوروبا وتحول الإمبراطوريـة من دولة هجومية إلى دولة دفاعية (على رغـم أن بعض العثمانيـين اعتبروه مجرد هدنة، ومنهم المفاوض العثماني الأسـاسي رامي محمد أفندي Rami Mehmed Efindi الذي قال إن سـلاما مؤقتا يسـاوي «الجهـاد» في معناه). كفاتحة لعصر جديد من السـلام والبهجة، اسـتضاف الصدر

---

(*) وضعـت الهزيمة العثمانية في معركة سـلانكامن حدا للحرب التركية العظمى التـي دامت من العام 1683 إلى العـام 1697 بمعاهدة كارلوفيتز Karlowitz للعام 1699 التـي تنازلت الإمبراطورية بمقتضاها عن معظم ممتلكاتها الأوروبية. [المترجم].

الأعظم في قصره الساحلي على الجانب الآسيوي من البسفور سفراء إنجلترا وهولندا والإمبراطورية الرومانية المقدسة.

لايزال هذا القصر الساحلي الذي بُني في العام 1698 وصبغ من الخارج باللون الأحمر الصدئ يشكل وقفا لعائلة كوبرولو، كان يستفيد منه في العام 1995 مائة وسبعة عشر من نسل حسين الكوبرولي. شهد القصر سنوات من الإهمال. وفي أواخر القرن التاسع عشر، سكنه لاجئون مسلمون من البلقان. وفي القرن الحالي، أزيل معظم الحريم والبيوت الخارجية لتوسيع الطريق. وبنى أحفاد الصدر الأعظم - في مخالفة للقانون - بيوتا من طابق واحد في الحديقة، إذ أخذت البيوت السكنية تغطي التلال القريبة.

بقيت غرفة استقبال واحدة مزيّنة ببناء دائري أوسط مقبب فوق نافورة مرمرية. ظلت القاعة تسعين عاما في حالة من الانهيار الوشيك. تتلألأ مياه البسفور من خلال الثقوب المفتوحة في الأرضية. وقد غزت القاعة الأشواك واللبلاب الآتيتين من الحديقة. وبهتت الألواح الخشبية المثبتة على الجدران ووقعت. بيد أنه في العام 1700، كانت هذه الألواح مصبوغة بباقات ورد لامعة مرتبة في زهريات كوتاهية الزرقاء والبيضاء التي كانت رائجة في القسطنطينية. وفوق النافورة المرمرية، كان السقف تحفة من أعمال الأرابيسك. كانت الغرفة متقنة مثل مخادع السيدات في فيرساي، لكنها كانت أكثر صفاء. في هذا القصر الممتلئ بالزهور والمباهج، كان الصدر الأعظم يستقبل ضيوفه.

بزهو المنتصر، اندفع سفير الإمبراطورية الرومانية المقدسة الأمير فون أويتنغن فالرشتاين Von Oettingen Wallerstein على صفحة البسفور بحاشية كبيرة وفرقة موسيقية خاصة في ثلاثة قوادس. كان صوت الموسيقى غارقا في صليل السلاسل المكبل بها عبيد القوادس الذين يجدفون بالأسفل. وفي القصر، استمتع السفراء بعروض الرماية والمصارعة والبهلوانات والرقص، كما غنى لهم مطرب فارسي. وأخيرا، قُدم العشاء: حمام وتدرج ودجاج مشوي ومحشي ورق عنب والكثير من أنواع البيلاو والفطائر(*). لم يدم العشاء طويلا، لأن الخدم رفعوا الأطباق سريعا لكي يلتهموا البقايا. فإما أن الخدم كانوا منفلتين، وإما أن المضيف أراد أن ينهي هذه الضيافة المقيتة بأسرع ما يمكن[21].

(*) التدرج طائر ذَيّال شبيه بطائر الحجَل. [المترجم].

كان الصدر الأعظم يعرف باســم أمجــد زاده amcazade التي تعني «ابن العم»، واســم مولوي Mevlevi لأنه كان عضوا في تلك الجماعة من الدراويش، واســم سرخــوش sarhosh الذي يعني «الســكران»، ذلــك أن النزاهة لم تكن التقليــد الكوبرولي الوحيد الذي حافظ عليــه. كانت لديه رخصة بالتغيب عن الأعمال الرسمية في المساء لأنه كان يأخذ علاجا لقدمه العرجاء، لكنه في حقيقة الأمر كان يــشرب كحولا قويا تحرق النقطة الواحدة منــه الحنجرة. وفي العام 1702، اســتقال الصدر الأعظم واعتزل في بيت ريفي بالقرب من إدرنة. ومات بعد ســنة من جراء صدمة عضوية بســبب الإقلاع عن الكحول. ولايزال يمكن زيارة قبره الكائن في مُجمّع مساجد رائع بناه بالقرب من جامع الفاتح بجانب قصره في المدينة.

ولد آخــر صدر أعظم كوبرولي، هو محمد فاضل نعمان باشــا Damad Fazil Numan Pasha ابن فاضل مصطفى باشا، في القسطنطينية في العام 1670. ولكونه رئيس مؤسســات العائلة، تمتع بدخل يزيد على المائة ألف إســكودو(*) في الســنة. عمــل وزيرا منذ العــام 1700، وفي يونيــو 1710 عُيِّن صدرا أعظم. وصفه الســفير البريطاني بأنه:

> رجل معروف عنــه العدل والنزاهة، ويحظى باحــترام الناس وحبهم إلى أقصى حد، حتى إن ترقيته إلى الصدارة العظمى أثارت حالة من البهجة العامة. درس القانون ويحترمه جدا، يحــرص كثيرا على معرفة مواقف الدول الأجنبية ومصالحهــا، وهو بارع جدا في ذلك فضلا عــن براعته في تحقيق مصالح هذه الإمبراطورية التي يتميّز بحماس شديد لها.

توافــد الآلاف على المدينة من كل من الأناضــول والروملي بحثا عن العدل. ومع أن محمد فاضل نعمان باشــا كان مخلصا جدا للســلطان الفاســد والقاسي أحمد الثالث الذي كان يحاول اســتعادة ســلطة القصر عــلى الباب العالي، فقد امتعــض الســلطان من ملاحظات من صدره الأعظم من نــوع: «يجب أن تُدفع رواتــب الجند مــن عائدات الإمبراطورية وليس من دم الناس». وكانت سياســة الصدر الأعظم المؤيدة للســلام مع روسيا تلقى معارضة زمرة تؤيد ملك السويد

(*) الإسكودو escudo عملة إسبانية وبرتغالية. [المترجم].

شـارلز الثاني عشر اللاجئ(*). كما أنه كان رجلا غريب الأطوار يشـعر دائما بأن ذبابـة توجد في نهاية أنفه، وحين يخرجها تعود. عُزل محمد فاضل نعمان باشـا بعد شهرين ومات وهو حاكم لجزيرة كريت في العام 1719[22].

فيـما بعد، عاش نسـل عائلة الكوبـرولي في القسـطنطينية في قصر عائلي كبير بالقرب من مكتبة الكوبرولي وحوله، وفي قصر آخر بالقرب من الجامع السـليماني، وفي قصرين ساحليين على البسفور، على ريع الأطيان والمؤسسات الكوبرولية المبعثرة في أنحـاء الإمبراطورية كافـة. ونتيجـة لأن العائلة لم تعد تنجب رجـالا يتمتعون بالمهـارة أو الحظ لنيل وظائف عالية، وبسـبب تفتيت الممتلكات الناتج عن غياب حـق البكورة(**)، تراجع ثـراء عائلة الكوبرولي ومكانتها. وتـولى أحمد الكوبرولي ابن محمد فاضل نعمان باشـا الخطّاط الموهوب الذي توجد أعماله الآن في مكتبة الكوبرولي، على التوالي حكم ولايات سـيلانيك(***) وجزيرة كريت وبلغراد وإزمير والبوسـنة ووابية وحلب ومصر. كانت الحكومـة تحرص على تدوير حكم الولايات الإقليمية بغرض الحيلولة دون قيام الولاة بتأسـيس قواعد للسـلطة المحلية. وقيل عن مسؤول كوبرولي آخر في إزمير إنه كان «يعتبر نفسه ندا للسلطان». وبعد ذلك، تولوا وظائف صغيرة في البيروقراطية المركزية. لكن في دور مختلف جذريا، عاد أحد أفراد عائلة الكوبرولي، هو محمد فؤاد، إلى البروز إبان القرن العشرين[23] (****).

تفـسر خدمات بناة الإمبراطورية من أمثـال عائلة الكوبرولي بقاء الإمبراطورية العثمانيـة، فضلا على أن الجيش العثماني بقي قـوة هائلة ظلت قادرة على هزيمة الجيـوش الغربية. ففي العـام 1711، هزمت الجيوش العثمانية بيتر الأكبر نفسـه وأجبرتـه عـلى توقيع معاهدة سـلام في غير مصلحته. وبقوة السـلاح، اسـتعادت

---

(*) بعد هزيمته أمام إمبراطورية الدنمارك - النرويج وسكسونيا - بولندا - ليتوانيا وروسيا في العام 1700، ثم هزيمته وتمزق جيشـه الذي حاول غزو روسيا، لجأ شـارلز الثاني عشر ملك السويد إلى (ملاذ الكون) - القسطنطينية - حيث استضافه السلطان أحمد الثالث على نفقة الدولة مع نحو ألف من رجاله، لكن أهل القسطنطينية ضاقوا بمكائد الملك اللاجئ ورجاله واسـتدانتهم من التجار، فثاروا واقتحموا المستعمرة السـويدية في بيندر، فأخذته الانكشارية ووضع مكرما قيد الإقامة الجبرية، حتى عاد إلى بلاده. نجح شـارلز خلال سنوات مقامه في القسطنطينية في إثارة الحرب بين الإمبراطورية العثمانية والروس. [المترجم].

(**) أي حق الذكر البكر في الإرث كله كما كان في التقاليد الأوروبية. [المترجم].

(***) سلانيك Selnik هو الاسم التركي لمدينة سالونيك اليونانية التي تسمى حاليا ثيسالونيكي Thessaloniki. [المترجم].

(****) هو محمد فؤاد كوبرولو السياسي والمؤرخ التركي المعروف بإسهاماته في التاريخ العثماني. [المترجم].

الإمبراطورية شبه جزيرة بيلوبونيز من البندقية في العام 1718، وبلغراد من النمسا في العام 1739. كان نجاح عائلة الكوبرولي نفســه يشــكل خطرا على الإمبراطورية. فبــدلا من اتخاذ الإجراءات الجذرية التــي نجحت في تغيير نظامي الحكم الفرنسي والإنجليزي إبان القرن الســابع عشر، أعادت العائلة الكفاءة إلى الماكينة القديمة(*). وفي العام 1689، ذكر الســفير الإنجليزي أن فاضل مصطفى باشــا الكوبرولي «أعلن نيتــه إقامة هــذه الحكومة وفقا للطرق القديمة». ولم يضع حدا أعلى للأســعار لأن ذلــك غير منصوص عليه في القرآن[24]. وأخذت النخبة تؤمن بأن إرث الماضي يحمل الأجوبة عن تساؤلات العصر.

لم يكن تسامح عائلة الكوبرولي مع المسيحيين وفي معالجة الشؤون الخارجية ناتجا عن موقف شخصي من جانبهم وحسب، بل عن وجود رجل بجانبهم أيضا يجمع بين أدوار ترجمان الباب العالي وعضو مجلس الدولة ومستشــار الســفراء الأوروبيين، هو ألكسندر مافروكورداتو Alexander Mavrocordato(**). تقدم عائلة مافروكورداتو مثالا جليا على أن اليونانيين كانوا كالعثمانيين تماما، يتخذون من القســطنطينية وسيلة للصعود، وبذلك كانوا يتحوّلون إلى خدم للإمبراطورية العثمانية. يتطابق تاريخ عائلة مافروكورداتو مع تاريخ جنوب شرق أوروبا.

كانــت اللغة الســبب وراء بروز عائلة مافروكورداتــو. في العقد الثالث من القرن الســادس عشر، كان إبراهيم باشــا يتعامل مع بعض السفراء النمساويين باللغــة الصربية - الكرواتية. لكن بعد العام 1580، ومع انغلاق العقل العثماني، لم يعد المســلمون يعرفون أي لغة غير العثمانية والفارســية والعربية. شــكلت اللغــة العثمانية بتركيــب الجمل المعقدة فيهــا ومفرداتها المركبــة، حائطا بين الإمبراطورية والعالم الخارجي. لذلك كان الصدور العظماء في حاجة إلى مترجمين للتعامل مع الســفراء. وكان اليونانيون المتعلمون وحدهم يجمعون بين معرفة اللغة العثمانية واللغات الغربية. على أنه لم يكن غريبا أن يختار أفراد من أقلية لخدمة الدولة. فبالإشارة إلى استخدام الدولة الفرنسية للبروتستانت والإيطاليين،

---

(*) قامــت الثورة الفرنســية للقضاء على النظام القديم القائم على النبــلاء والإقطاع والحكم المطلق، وللقضاء على الحكم المطلق أيضا قامت الثورة المجيدة الإنجليزية. [المترجم].

(**) كان بنايوتيس نيكوســياس Panayotis Nicosias أول من شــغل وظيفة الترجمان للباب العالي بعد توقف العثمانيين عن تعلم اللغات الأوروبية. [المترجم].

كتب جي إتش إليوت J. H. Elliott: «كان على رجل الدولة إبان القرن السابع عشر أن يتخذ رجاله وماله ومعرفته المهنية أينما وجدهم»[25].

وبعد سنوات، عندما بلغت مكانة الإمارة المؤقتة(*)، زعمت عائلة مافروكورداتو أن أصولهم ترجع إلى عهد جوستينيان. بيد أنهم في الحقيقة لم يظهروا لأول مرة في القسطنطينية إلا إبان القرن السابع عشر. ثمة تاجر يوناني يدعى اسكارلاتوس Scarlattos أو اسكرلوتوغلو Iskerlotoglu جمع ثروة طائلة في التزام الجمارك وإمداد المدينة بالطعام، وترك مليون قرش عندما قتله أحد جنود الانكشارية في العام 1631. وقعت ابنته الثرية روكسانا Roxana أرملة أمير ولاشيا، في حب جون مافروكورداتو John Mavrocordato تاجر الحرير الوسيم من خيوس، إحدى أغنى الجزر في بحر إيجة، وتزوجت منه. وولد ابنهما ألكسندر في العام 1641، ومات أبوه بعدها بثلاث سنوات.

ضمنت روكسانا مافروكورداتو أن يصير ألكسندر من صفوة مواطني القسطنطينية بأن أرسلته لكي يتلقى تعليمه في الغرب. درس أولا في الكلية اليونانية في روما التي أسسها منفيون من القسطنطينية في أوائل القرن السادس عشر، ثم في جامعتي بادوا Padua وبولونيا Bologna التي كتب فيها أطروحة عن دوران الدم وبذلك كان مواطنا عثمانيا بثقافة غربية. في عمر الثامنة والخمسين ناقش الطب وعلم النبات وأساليب النطق اليونانية مع عالم النبات الفرنسي بيتون دي تورنفور Piton de Tournefort الذي وجده «عالما بالشؤون الخارجية وملما باهتمامات أمراء أوروبا». لكنه أقر- على الرغم من ذلك- بأن عمره الكبير لا يسمح له بمحاكاة «جرأة الأطباء الأوروبيين» و«عقله لا يعمل إلا في السياسة حتى إنه تعجب من أنني قطعت هذه الرحلة الطويلة بحثا عن نباتات جديدة». ففي القسطنطينية، كانت السلطة والمال، وليس الاستكشاف العلمي، هما الدافع للترحال. كان الافتقار إلى الفضول العقلي لعنة المدينة. حتى إن بعض سكان غَلَطَة لم يجهدوا أنفسهم بعبور القرن الذهبي[26].

(*) الإمارة المؤقتة أي تعيين فرد من العائلة من حين إلى آخر أميرا على إمارات الدانوب مولدافيا وولاشيا وكذلك جزر بحر إيجة. [المترجم].

بـين العامين 1665 و1672 أدار ألكسـندر مافروكورداتو الأكاديمية البطريركية. شـجع ذلك الرجل الطويـل والبليغ، صاحب المؤلفات في النحـو والبلاغة والتاريخ، إحياء العلم بين يونانيي القسطنطينية الذي كان يكتسب زخما بعد الحضيض الذي وصل إليه في أواخر القرن السـادس عـشر، عندما كادت الثقافـة اليونانية الراقية تختفي من المدينة. ربما يشـير شـعار النبالة الخاص بالعائلة، وهو عبارة عن عنقاء تنبثق مـن تحت الرماد، إلى انبعاث العلم اليوناني، وليـس الإمبراطورية البيزنطية. ومـن العام 1668 حتى وفاته في العام 1709، ظل يشـغل منصبا في البطريركية، إذ عمل على التوالي كبير الخطباء وكبير مسؤولي الوثائق وأمين المقتنيات وأمين الخزانة.

وفي العام 1670، تزوج سلطانة كريسوكوليوس Sultana Chrysocoleos وهي امرأة تمتعـت فوق الطبيعة الحلوة بثروة كبيرة. كانت سـلطانة من خلال تحدرها من سـتيفن الأكبر أمير مولدافيا، قريبة للكثير من عائلات النبلاء بولاشيا ومولدافيا. اسـتفاد ألكسندر من ممارسـة الطب في الترقي خلال التراتبية العثمانية. فنظرا إلى كونه طبيبا للكثير من الباشوات، أصبح في العام 1671 سكرتير الصدر الأعظم فاضل أحمد باشـا وطبيبـه وترجمانه. وعند وفاتـه في العام 1675 خلفـه مافروكورداتو ترجمانا. ومنذ ذلك الحين، مُنح إسـكرليت زاده إسكندر Iskerletzade Iskander كما كان سـادته العثمانيون يسـمونه، حقوقـا لم تكن مباحـة لليونانيين الآخرين، مثل ارتداء القلنسـوة المصنوعة من فرو القاقم وركوب الحصان واسـتخدام حرس مسلحين، فكان في مظهره عثمانيا تماما، ولم يكن قد تجاوز عمر الثانية والثلاثين[27].

فيـما بعد، ارتبطت حظوظه بحظوظ الإمبراطوريـة. فبعد الهزيمة العثمانية في ڤيينا في العام 1683، أُخذ إلى السجن في سلاسل وغُرم ثلاثمائة كيس، بزيادة عشرين كيسا عن كامل الجزية السنوية المفروضة على ولاشيا، وسُجنت زوجته وأمه وضربتا، وماتت أمه بعد سـتة أشـهر من إطـلاق سراحها. بيد أنه معرفتـه بأوروبا ولغاتها جعلت الحاجة إليه ماسـة. وقد أثبت مرتد بندقي يدعى سـيفراغا Seferaga كان السفير الفرنسي قد رشحه، أنه ترجمان غير كفء. وفي العام 1687 عاد مافروكورداتو إلى منصبه، وسـجن مرة أخرى في هذه السـنة ولجأ إلى السـفارة الفرنسية لبضعة أسابيع في العام 1688. ومع ذلك، فقد ساعد مافروكورداتو، بأوامر حسين الكوبرولي، في ترتيب صلح كارلوفيتز بين الإمبراطوريتين العثمانية والهابسـبرغية، حين أقنع كل

إمبراطوريــة أبيّة من الاثنتين على حدة بأن المبادرة جاءت من الإمبراطورية الأخرى. تكشف رســائله باللغة الإيطالية إلى السفير والوسيط الإنجليزي لورد باغيت Lord Paget عن تأدب شديد حتى على ذلك العصر الذي يتميّز بالطابع الرسمي:

السيد والراعي الأشهر والأبرز

لا أستطيع أن أصف سعادتي باستلام رسالة سعادتكم باللغة اللطف والرقة بتاريخ 20/10 من فبراير 1699 من بلغراد تحمل الأخبار المنشــودة بصحتكم الجيدة التي تعني عافية صحتي أنا أيضا بســبب الصلات القوية التي تربطنا معــا من خلال الالتزامات التي توجهنا ... لقد ســعد صدرنا الأعظم الســامي وسيدنا المكرم بالتحيات الودية والرغبات المخلصة من سعادتكم ...

المخلص لكم وخادمكم المطيع

من أدرينابول، في 23 فبراير 1699

أليساندرو مافروكورداتو

وكتب في رســالة لاحقة: «إن جاذبية سعادتكم عظيمة جدا لدرجة تجعل الحرمان الطويل مــن رفقتكم الحلوة وخصالكم اللطيفة أمرا لا يطاق بالمرة». وقد رحب الباب العالي بخدمات لورد باغيت، حتى إنه طلب بقاءه في القســطنطينية. ولم يســتطع أن يخلع نفسه أخيرا إلا في العام 1703، أي بعد أربع سنوات مما كان مخططا [28].

مكافــأة عــلى مفاوضات الســلام الناجحــة في العــام 1700، أصبح ألكســندر مافروكورداتــو عضوا بمجلس الدولة. وأعطاه الســلطان عباءة من فرو القاقم، فيما أعطــاه الإمبراطور الرومــاني المقدس مخطوطات بيزنطيــة. وفي العام 1703، عندما دخلت العاصمة مجددا في حالة من الثورة، لجأ ثانية إلى السفارة الفرنسية، واضطر إلى دفــع مائتي كيس للعــودة إلى منصبه. ومات ألكســندر مافروكورداتو في يناير 1710، تاركا خمســمائة كيس نقدا وســمعة تصفه بأنه عدو لا يستهان به، لكنه في الوقت عينه صديق مفيد. وصفته مرثية بالقول:

أبو اليونانيين واللاتينيين

والمستشار الأكبر للعثمانيين

النجم القطبي بين الوزراء

يا مثال العالِم الحقيقي[29]

من الطبيعي أن نسأل عن وجهة الولاء الأخير للرجل الذي وصفه ديبلوماسي فرنسي بأنه «أحد أفضل اللاعبين في أوروبا»: هل إلى الإمبراطورية العثمانية التي سجنته وضربته؟ أم إلى الأحلام اليونانية والروسية بإمبراطورية بيزنطية جديدة؟ في العام 1672، قرأ ألكسندر مافروكورداتو دراسة حول جوانب القوة والضعف لدى الإمبراطورية لدارس فرنسي يدعى أنطوان غالاند Antoine Galland أول مترجم لألف ليلة وليلة. كانت قوة الإمبراطورية تكمن في الطاعة العمياء من جانب رعاياها ومرونة أبنيتها. بينما كانت نقطة ضعفها تكمن في عائلة السلطان والباشوات المترفة، والدمار السنوي للطاعون، والعملة المعيبة والنظام القانوني، والافتقار إلى الموظفين المتمكنين، وعادات السلب والنهب. مؤكد أنه تمنى أن تنهار. وبعد خمسة وعشرين عاما، في أثناء المفاوضات في كارلوفيتز، أخذ ألكسندر مافروكورداتو رشاوى كبيرة من النمسا، وهي القوة الأجنبية المفضلة لديه، وشجب «تقلب الأتراك وغدرهم ونقائصهم الهمجية الوحشية الأخرى». كما أرسل إلى ڤيينا سرا نسخا من الأوامر التي أعطيت له من الباب العالي. وفي المقابل، اعتبره السفير الفرنسي متعاطفا مع الطموحات الروسية «بإعادة بناء الإمبراطورية اليونانية السابقة» وأنه مستعد لخدمة اليونانيين «حتى مع إلحاق الضرر بمصالح الباب العالي». وفي مراسلات سرية، أسماه السفير الفرنسي «عليا» Ali واستخدمه كمصدر للمعلومات العسكرية، وفي المقابل كان «علي» يتقاضى راتبا سنويا قدره ألفان وأربعمائة جنيه، زاد لاحقا. وبذلك يمكن اعتبار مافروكورداتو عميلا رباعيا، كان يعمل لحساب الإمبراطورية العثمانية وروسيا والنمسا وفرنسا. وعلى الجانب الآخر، ربما كان مافروكورداتو يتقاضى الأجور أو الرشاوى ويبيع المعلومات بمعرفة الصدر الأعظم. ففي العام 1699، احتفظت ديبلوماسيته للإمبراطورية بأراض أكثر مما كان متوقعا. وفي عصر مازاران ومارلبورو، وفي مدينة مثل القسطنطينية، لم يكن فساده وحماقاته استثناء بحال من الأحوال[30].

ومع ذلك كله، فإن الإمبراطورية العثمانية وفرت لعائلة مافروكورداتو مزايا ضخمة جعلت ولاءهم الأخير للعثمانيين، مهما كانت المبالغ التي حصلوا عليها

من القوى الأجنبية. وكما كانت الحال مع «كاثوليك القلعة» الأيرلنديين(*) الذين خدمـوا الإمبراطورية البريطانية قبل العام 1922(**)، آمنت عائلة مافروكورداتو بأنـه مادامت بقيت الإمبراطورية العثمانيـة، فبإمكانهم هم ورفاقهم اليونانيين أن يسـتفيدوا منها. من ذلك أن ألكسـندر مافروكورداتو ساعد بتأثيره في الباب العالي، البطريرك والرهبان الأرثوذكس في التصدي لهيمنة أعدائهم الكاثوليك على الضريحين المسـيحيين الأساسيين كنيسة القيامة في القدس وكنيسة المهد في بيت لحم. فمنذ العام 1675، وفي مقابل دفع ألف قرش سنويا لجامع السلطان أحمد بالقسـطنطينية، أُعطي البطريـرك الأرثوذكسي بالقدس السـيطرة على الثالوث المهم: المفاتيح والشـمعدانات والسـجادة، ما أثار توترا شديدا قبل اندلاع حرب القرم. وإلى جانب حيازة مناصب مربحة، كانت عائلة مافروكورداتو تقرض المال بفائـدة قدرها عشرون في المائة. وبلغ الثراء بألكسـندر أن كتب إلى البطريريك المسكوني: «إذا احتجت إلى المال، يمكنني بكل سرور أن أعطيك أي مبلغ تريده». وتمكـن مافروكورداتـو أيضا مـن تجديـد امتيـازات جزيـرة خيوس - قاعدة عائلته - التي حظيت بفترة من السـلام والازدهار فيـما بعد حتى اندلاع حرب الاستقلال اليونانية(31).

كان صعـود ابنه نيقـولاس مافروكورداتو في العام 1709 إلى عرش ولاشـيا أكثر إشـباعا من أي شيء آخر. كان نيقولاس الذي ولد في العام 1680، موسـوعيا يعرف اليونانية واللاتينية والعثمانية والعربية والفارسية والإيطالية والفرنسية، التي تعلمها جميعا في القسـطنطينية، لأنه على خلاف أبيه لم يتعلم في جامعة غربية. وعمل بين العامـين 1700 و1709 ترجمانـا للباب العالي. ونظرا إلى أنه كان يسـتطيع دائما أن يذكر مصادر الاقتباسـات من الذاكرة، فقد أسـماه أبـوه «مكتبته». كتب لاموتراي اللاجئ الهوغونوتي الذي سـاعده في تعلم اللغة الفرنسية: «لم أر قط إنسانا في مثل ذاكرته اتساعا وتدريبا».

---

(*) كانت قلعة دبلن مقر الحكم الاستعماري البريطاني لأيرلندا قبل أن تسـتقل الأخيرة في العام 1922، واسـتخدم الأيرلنديون المصطلح الازدرائي «كاثوليك القلعة» للإشـارة إلى أبناء جلدتهـم الذين يتعاونون مع الاحتلال الإنجليزي «البروتستانتي». [المترجم].

(**) كان من بينهم سفير بريطاني إلى الإمبراطورية العثمانية، هو سير نيقولاس أوكونور Sir Nicholas O'Conor الذي مات في أثناء العمل في القسطنطينية في العام 1908. [المؤلف].

كانت هناك سوابق لتنصيب أبناء القسطنطينية على عرش ولاشيا أو مولدافيا. وكان الارتباط بين يونانيي القسطنطينية وإمارات حوض الدانوب يشتد أكثر فأكثر منذ منتصف القرن السادس عشر. وبدأ الأمراء يحاكون الطقوس البيزنطية في تنصيبهم ويسددون ديون البطريرك المسكوني. وانتقل يونانيون، من أمثال عائلة كانتاكوزينوس، من القسطنطينية إلى مولدافيا أو ولاشيا، طلبا للثروة وطول العمر. وكما كانت الحال مع العائلات الدولية الأخرى، مثل آل هابسبرغ (الذين كان منهم في اللحظة عينها الأباطرة الرومان المقدسون وملوك المجر وملوك بوهيميا وممالك كثيرة أخرى) أو آل هانوفر (أمراء هانوفر وبعد العام 1714 ملوك بريطانيا العظمى وأيرلندا)، كانت عائلة مافروكورداتو قادرة على أداء أدوار مختلفة في الأوطان المختلفة في الوقت نفسه. مؤكد أنهم كانوا سينظرون إلى قناعة القرن العشرين التي عبر عنها رايموند آرون Raymond Aron الذي كتب «لا أحد يستطيع أن يكون له بلدان» بصفتها مقولة فارغة. فقد كانت عائلات مثل مافروكورداتو وكانتاكوزينوس وغيرها أبعد من أن يجعلوا أنفسهم سجناء هوية واحدة، وكانوا يبرزون الهوية - سواء العثمانية أو اليونانية أو الولاشية - التي تبدو أكثر فائدة في أوقات محددة. ومثلهم مثل الأوروبيين المتعلمين الآخرين، اعتبروا القومية مهنة، وليست قضية.

يئس ألكسندر مافروكورداتو من صعود ابنه اجتماعيا، فضرب رأسه ومزق شعره، وقال إنه خراب العائلة. كان ألكسندر يمارس حكمة تاليران Talleyrand القائلة بأن الكلمات أعطيت لنا لكي نخفي بها المعاني. كان من الواضح أن ألكسندر الذي تزوج من سليلة ستيفن الأكبر، وزوّج كل أبنائه، ومنهم نيقولاس نفسه إلى أبناء أمراء ولاشيا أو مولدافيا، كانت لديه «استراتيجية ملوكية» مثل الأمراء الطموحين في الإمبراطورية الرومانية المقدسة. وعلى الرغم من أن أمراء ولاشيا ومولدافيا كان يعينهم السلطان ويحكمون لفترات محدودة، فإنهم بلغوا تلك المكانة «بفضل الله»، وتمتعوا بسمات ملوكية مثل الحرس والبلاط وترشيح الأساقفة. واعترفت بلاطات أوروبا برتبة سموهم الأكثر صفاءً. وضمن التراتبية العثمانية، كانوا في مرتبة الصدر الأعظم. ومع ذلك فقد عاش أمراء ولاشيا ومولدافيا بين الموت والعرش بسبب وقوعهم في مركز الدسائس بين النبلاء المحليين المعروفين باسم البويار boyar والباب العالي والقصر وروسيا والنمسا وفرنسا والقرم وحاجتهم إلى إشباع نهم الباب العالي إلى المال. على أن المخاطرة كانت

مقبولة. وفي ذلك قال أحد الأمراء: «فليأتي الموت متى يشاء. فقد عشت فترة طويلة بما يكفي منذ أن أصبحت أميرا». وبعد إعدام أمير آخر، تساءلت أمه: «أليس من الأفضل لابني أن يموت بهذه الطريقة من أن ينتظر الموت في سكون في الفراش؟»[32].

وكما هي الحال مع الأمراء السابقين له، نُصِّب نيقولاس مافروكورداتو أميرا لمولدافيا في القسطنطينية، ذلك أن أمراء ولاشيا ومولدافيا كانوا الحكام الوحيدين الذين يُنصَّبون في غير البلد التي كانوا يعيَّنون لحكمه. كانت المراسم توكيدا مرئيا للهوية الثلاثية لطبقة النبلاء الفناريين الذين سُموا باسم حي الفنار الذي سكنوا فيه بيوت الطابوق والحجارة القديمة ذات الطوابق العلوية المطنفة والبارزة في الشارع[*]. أولا، كان الأمير الجديد أو الفويفود voivode (اسمه الرسمي، وهو مأخوذ من كلمة سلافية تعني السيد) يصل بقارب الكياك إلى الباب العالي. وهناك كان يتسلم شارات الشرف العثمانية: قفطان من قماش ذهبي، وقفاطين أقل فخامة لمرافقيه وكوكا cuka وهي عمامة مزيّنة بالجواهر وريش النعام. وبعد ذلك يتقدم الأمير على ظهر حصان ترافقه الانكشارية إلى كنيسة الفنار. وهناك يستقبله البطريرك ورجال الدين والوجهاء اليونانيون بالمدينة. وخارج الكنيسة، يعلن خادم الصدر الأعظم: «أطال الله عمر باديشاهنا والأمير أفندي أمد الله في عمره وسدد خطاه».



شارع في حي الفنار، في نحو العام 1900. في السابق، كانت هذه البيوت المبنية بالطوب والحجارة بالقرب من البطريركية المسكونية، مساكن النخبة الفنارية.

(*) الطنف جزء حجري أو خشبي ناتئ من جدار داعم لشيء فوقه. [المترجم].

وحين يدخل الأمير أفندي الكنيسة، كان ينتقل من عالم الإمبراطورية العثمانية إلى عالم الإمبراطورية البيزنطية. فتبدأ الجوقة ترتيلة لمريم العذراء، ويصعد للجلوس على العرش، وترتل الصلوات بأن «يكلل سيدنا نيقولاس مافروكورداتو الأكثر ورعا وصفاءً وسموا بالقوة والنصر والثبات والصحة والسلامة، وأن يكون الله عونا له، ويهديه الرشاد في كل الأمور، ويضع كل خصومه تحت قدميه!» ثم يضع الأمير رأسه على المذبح لكي يدهنه البطريرك بالزيت المقدس و«يقرأ عليه الصلوات التي تتلى عند تنصيب الأباطرة الأرثوذكس».

وبعد بضعة أيام، وفي بيته الخاص، كانت المراسم العثمانية تعيد تأكيد سلطتها. إذ تعزف فرقة السلطان الموسيقى العثمانية، وتقدم إلى الأمير راية، يقبلها قائلا: «أطال الرب المقدس العظيم عمر الإمبراطور الأقوى والأكرم والأعدل وأمد في أيامه». وتمر الأيام في زيارات طقوسية من البطاركة أو إليهم، وحتى إلى المفتي. وثمة مراسم أخرى للرسامة كانت تشمل الاجتماعات مع المموّلين ورجال الأعمال بالعاصمة الذين كانوا يعتبرون إمارات الدانوب «بيرو» أخرى(*). وأخيرا كان الأمير يركب إلى قصر السلطان مصحوبا بنبلاء البويار والانكشارية. وهناك يتسلم عباءة مبطنة بالفراء وعمامة أخرى، ويستضيفه الصدر الأعظم على وليمة رسمية. وفي غرفة العرش، كان الأمير مصحوبا بأربعة من نبلاء البويار، يسجد ثلاث مرات أمام السلطان. وباسم السلطان، يعلن الصدر الأعظم: «نظرا إلى أن إخلاصه ووفاءه وصل إلى مسامع فخامتي، فإنني أتفضل بمكافأته بإمارة ولاشيا. على ألا ينقطع وفاؤه وخدماته في المستقبل. فليقم على حماية الولايات والدفاع عنها خاضعا وخائفا من ارتكاب أي شيء على خلاف أمرنا أو أبعد منه».

وكان الأمير يجيب: «أقسم بحياتي ورأسي أن أبذل كل جهدي في خدمة إمبراطوري الأعدل والأكرم، مادام أنه لم يسحب وجه رحمته وفخامته عن خادمه». وبعد ذلك يغادر القصر على ظهر حصان، وهو يلقي التحية على الجماهير المصطفة في الشوارع ويبعثر المال عليهم. كانت توضع ثلاثة من ذيول الخيول معلقة على سواري في شكل طقوسي في أحد أركان غرفة عرشه، وكان يوزع قفاطين

(*) كانت بيرو منجم المعادن النفيسة للتاج الإسباني، خصوصا الفضة في مناجم بوتوسي، وقد اشترك رجال الأعمال الإسبان في استغلالها، إما بطريقة شرعية أو غير شرعية. [المترجم].

على المسؤولين العثمانيين. وكانت المراسم تؤكد قوته في التراتبية العثمانية والروابط بين الإمبراطورية ورعاياها الأرثوذكس.

وخلال الأسـابيع التالية، كان موكب طويل من اليونانيين والأتراك ونبلاء البويار مصحوبين بفرقة موسـيقية ورايات عثمانية وذيول خيول مركبة في سـواري، يتقدم من القسطنطينية خلال جبال البلقان إلى بوخارست أو ياش(*). وكانت الأجراس في المدينة تـدق فرحا، ويُتوَّج الأمير الجديد ويُدهن بالزيت مرة أخرى في الكاتدرائية، ثـم ترافقه الجموع إلى قصره على أصـوات الأبواق والطبول. وفي غرفة العرش، كان مرسـوم السلطان يقرأ باللغة العثمانية ويترجم إلى الرومانية، ويقوم مسؤول عثماني بإلباس الأمير القفطان ويأخذ يده إلى العرش، وتطلق المدافع نيرانها، ويبتهج رسـل السلطان، ويقبل النبلاء يد الأمير، وتختتم الاحتفالات بوليمة وحفلة فخمة[33].

مـن الواضح أن الحكومـة العثمانية كانت ترفع من شـأن اليونانيين الفناريين لكي تنجح في ضربة واحدة في تلطيف تهديدات كل من العدوان الدانوبي والسـخط اليوناني. فلم يكن أبناء مولدافيا وولاشـيا أهلا للثقـة. ففي العام 1600، كان الأمير ميخائيل Michael أمير تراسلفانيا وولاشيا ومولدافيا يحلم بإقامة القداس في سانت صوفيا(**). و«لكوّنه سـليل العائلة الإمبراطورية»، فقد نال سيربان كانتاكوزينوس أمير ولاشـيا مـن العـام 1679 إلى العام 1688 وعـدا من قيصر روسـيا بأن يكون إمبراطـور اليونانيين، وفي الوقت نفسـه كان البطريرك يشـجع الهجوم الروسي على العثمانيين. أقام ديميتريوس كانتمير صهر كانتاكوزينوس في القسـطنطينية من العام 1688 إلى العام 1710 رهينة لضمان حسـن سلوك أبيه أمير ولاشيا. كان ديميتريوس دارسا وملحنا عثمانيا، بنى لنفسه قصرا رائعا يطل على القرن الذهبي. ونظرا إلى أن بلاط السلطان «أعظم البلاطات في العالم»، فقد أهدى الأمير السلطان أحمد الثالث «كتاب علم الموسيقى مشروحا بالحروف» الذي دوَّن فيه ثلاثمائة وواحدا وخمسين لحنا تركيا وفارسيا وعربيا وفقا لنظام تدوين خاص به. وعُيِّن أميرا لمولدافيا في العام 1710. وعـلى الرغم من المكافآت التي نالها من هويته العثمانية، هاجر إلى روسـيا

---

(*) مدينـة ياش Jassy واحدة من أكبر مدن رومانيا الحالية، كانت عاصمة إمارة مولدافيا زمن العثمانيين من العام 1564 إلى العام 1859. [المترجم].

(**) في إشـارة إلى الحلم باسـتعادة القسطنطينية وإعادة جامع آيا صوفيا إلى كنيسة سانت صوفيا كما كانت قبل الفتح العثماني. [المترجم].

بعد سنة بناء على وعد بعرش مولدافيا له ولأحفاده تحت السيادة الروسية.ففي القسطنطينية، كما عرف بعض الوزراء، كان يختفي تحت السطح العثماني، مثل ينابيع المسيحيين المقدسة التي تجري تحت الأرض، عالم سري من المؤامرات وأحلام التحرر على يدي «الإمبراطور الحامي» أي القيصر. من ذلك أن الصدر الأعظم قال للسفير البريطاني في العام 1710 إن بيتر الأكبر «يمني نفسه بأن يكون في يوم من الأيام سيد القسطنطينية وأنه قال إنه يتمنى أن يدفن في كنيسة سانت صوفيا».

كانت الألقاب الأميرية تُدوَّر سريعا لإرضاء العائلات اليونانية، وأيضا لإشباع الخزانة العثمانية التي كانت تتلقى مبالغ كبيرة من كل أمير جديد. وقد نَصَّبت القسطنطينية عددا من الأمراء لا يقل عما نُصِّب في فيينا. وبين العامين 1710 و1821، نُصِّب ستة من أبناء عائلة مافروكورداتو وخمسة من أبناء عائلة غيكا Ghika وأربعة من أبناء عائلة كاليماشي Callimachi وثلاثة من أبناء عائلة سوتزو Soutzo وثلاثة من أبناء عائلة راكوفيستا Racovitza واثنان من أبناء عائلة موروسي Mourousi واثنان من أبناء عائلة إبسيلانتي Ypsilanti وواحد من أبناء عائلة مافروينى Mavroyeni أمراءً في بوخارست أو ياش (إضافة إلى أربعة من أبناء عائلة مافروكورداتو وأربعة من أبناء عائلة غيكا وأربعة من أبناء عائلة سوتزو وأربعة من أبناء عائلة كاليماشي واثنان من أبناء عائلة إبسيلانتي وخمسة من أبناء عائلة موروسي شغلوا وظيفة ترجمان الباب العالي، ومنصبا آخر هو ترجمان الأسطول، وهما منصبان أعطيا الفناريين مزيدا من السلطة والثروة). وصلت هذه العائلات إلى المدينة قبل العام 1650 من مناطق كثيرة مختلفة: ألبانيا (عائلة غيكا) وإبيروس(*) (عائلة سوتزو) وطرابزون (عائلتا إبسيلانتي وموروسي) ورومانيا (عائلتا كاليماشي وراكوفيستا) وجزر بحر إيجة (مافروينى). استجابت هذه العائلات التي كانت تعمل أصلا في التجارة وملكية السفن إلى إغواء العظمة الذي كانت تبعثه المدينة فيمن يراها، وبدأوا بادعاء الأصول البيزنطية (كما ادعى المموّلون الأرمن انتسابهم إلى الملك داوود). وربطتهم الإمارة المؤقتة في حوض الدانوب بالإمبراطورية العثمانية، وأشبعت توقهم الشخصي إلى المال والسلطة، فضلا عن رغبتهم القومية في دعم القضايا اليونانية. كما وفرت لهم الوسائل لبناء الكنائس

---

(*) إبيروس Epirus منطقة تاريخية في جنوب أوروبا تقع بين جبال بندوس Pindus والبحر الأيوني، تتقاسمها حاليا اليونان وألبانيا. [المترجم].

والمدارس وإثـراء البطريركية. وفي أوج قوة الفناريين، وبما يصب في مصلحة البطريركية المسكونية، لكنه جاء على حساب الأرثوذكس الناطقين باللغة العربية، نال رجال الدين الناطقين باليونانية السـيطرة عـلى البطريركيتين الواقعتـين في أنطاكية والقدس ودير جبل سـيناء(*). وألغيت الأسقفيتان الصربية والبلغارية المنفصلتان الواقعتان في بيتش وأوخريـد في العامين 1766 و1767 على التوالي. ومنذ ذلك الحين، بدأت الأوامر الدينية تأتي إلى العرب والسلاف باللغة اليونانية[34]. شبّه بعض الفناريين دورهم في الإمبراطورية العثمانية بالدور التمديني الذي مارسه اليونانيون في ظل حكم الرومان(**).

في بوخارسـت أو ياش- المعقلان الوحيدان في البلقان للثروة والترف الموروثين- كان الأمـير يدخل عالما جديدا يقع عـلى تقاطع ثلاث ثقافات: الأرثوذكسـية والكاثوليكية والإسـلامية، وثلاث إمبراطوريات: الهابسـبرغية والروسـية والعثمانية. كان يقوم على خدمة الأمير مسـؤولون ذوو مناصب فخمة شغلها جميعا في أوقات مختلفة أفراد من عائلـة مافروكورداتو، وهي الجراند بوسـتولنيك Grand Postelnic (وزير الخارجية) والجراند سباتار Grand Spatar (وزير الداخلية) والجراند هيتمان Grand Hetman (وزيـر العـدل). وكانت القصور تؤثـث بطريقة نصف شرقية ونصـف أوروبية، وكان نبلاء البويار يعيشـون حيـاة البطالة التي تتخللها الحفلات الراقصـة وتبادل الزيارات والعلاقات الغرامية. وبحلول القرن الثامن عشر، كان التأثير العثماني قد بلغ أوجه، فأخذ هؤلاء النبلاء يأكلون طعاما عثمانيا ويلبسون أزياء عثمانية.

في نهاية القرن، أبهر بلاط أمير مولدافيا، وهو ألكسـندر مافروكورداتو لاحق، في ياش، الكاتب والنبيل تشـارلز جوزيف أمير لاين الذي يمثل أوروبا المتحضرة(***). كان بـلاط الأمير في رأيه يحوي «مـا يكفي من المقتنيات الشرقية ما يجعله في قلب آسـيا، ومن الحضارة ما يفوق بعض البلاطات الأوروبية»(****). كان الأمير يعطي أصدقاءه من الرجال «تفويضا مطلقا للمتعة» بالسماح لهم «بزيارة» النساء في بيت

---

(*) لايزال اليونانيون يسيطرون على دير سانت كاترين بسيناء إلى اليوم. [المترجم].

(**) عـلى أسـاس المقولة التاريخية الرائجة بأن الرومان غزوا اليونانيين عسـكريا، بينهـما غزاهم الأخيرون ثقافيا وفكريا. [المترجم].

(***) آل لاين Ligne واحدة من أقدم عائلات النبلاء البلجيكية، ترجع أصولها إلى القرن الحادي عشر إلى قرية بالاسم نفسـه بمنطقـة والونيا Wallonia بجنوب بلجيـكا، ترقت في المراتب حتى منحها الإمبراطـور رودولف الأول لقب أمير لاين وأمير الإمبراطورية الرومانية المقدسة. وتشارلز جوزيف (1735-1814) هو الأمير السابع بهذه العائلة. [المترجم].

(****) على أساس أن الحضارة سمة لأوروبا من دون غيرها. [المترجم].

زوجتــه، شريطة أن يجتازوا أولا فحصا طبيــا. «كان مافروكورداتو لا يرى إلا وجوها ســعيدة. فيأخذ الناس بعضهــم، ويتركون بعضهم، بلا حســد ولا غيرة». انبهر لاين بالأذرع المرمرية والفســاتين الشفافة للســيدات المتكئات على الديوان، والتعليقات الجانبيــة في محادثاتهن من نوع «هنا ذُبــح أبي بأمر من الباب العالي، وهنا ذُبحت أختي بأمر من الأمير»[35].

تــضرب حياة نيقــولاس مافروكورداتــو المثل على المكافــآت والأخطار التي كانت تحيط بعرش ولاشــيا ومولدافيا. فحــين عُيّن أمير آخر لمولدافيا خلفا له في الســابع والعشرين من نوفمبر 1710، لجأ لدى عودته إلى القســطنطينية، كما فعــل أبوه من قبله، إلى الســفارة الفرنســية، إلى أن دفع تبرعــا ضخما للخزانة العثمانية لإعفائه من تهم بالفســاد. وقبل أن يُعيّن أميرا لولاشيا في العام 1716، أثبت نيقولاس ولاءه للإمبراطورية العثمانية بتحمل الســجن لســنتين في سجون النمســاويين في أثناء حرب الأعــوام 1716-1719. وحث الــولاء للعثمانيين بين رعاياه من خلال تذكيرهم باضطهاد الهابسبرغيين الكاثوليك للرومان الأرثوذكس في ترانســلفانيا [36]. وكوفئ على ذلك بتعيينه أميرا لولاشــيا لمرة ثانية من العام 1719 حتى وفاته في العام 1730.

كان أبوه متمسكا بالتقاليد يؤمن بأن موسى كان أعظم المؤرخين. أما نيقولاس مافروكورداتــو، فكان مواطنا لما أســماه معــاصروه «جمهوريــة الأدب»، وهي الجماعة الفكرية بأوروبا الغربية. فأنشــأ في بوخارست مدارس ومكتبات عامة، ورعى مطابع يونانية وعربية. وإبان القرن الثامن عشر، صارت بوخارست وياش، بدرجة أكبر من القسطنطينية أو جبل أثوس، مراكز للثقافة اليونانية. جمع الأمير نفســه مكتبة رائعة، بإحضار بعض من كتب أبيه من القسطنطينية وشراء كتب جديدة من أمستردام ومخطوطات قديمة من جبل أثوس. يوجد الكثير من هذه الأعــمال حاليا في المكتبات العامة برومانيــا ومكتوب عليها (ليس عثمانيا وليس يونانيا، بل قسطنطيني). بعد العشاء الثقيل، كان نبلاء البويار ينامون ساعتين أو ثــلاث على الأقل. أما نيقــولاس مافروكورداتو الذي لم يكن يقضي أكثر من نصف ســاعة في أي وجبة طعام، فكان يذهب إلى مكتبته لدراسة علم النبات أو تعلم العبرية أو قراءة أحدث الكتب الفرنسية أو مراسلة رئيس أساقفة كانتبيري[37].

في ســنوات الخلو من الإمارة، طبع نيقولاس أعمال أبيه التي تقدم - جنبا إلى جنب مع أعماله - نافذة إلى عقل الفناريين. كتب ألكســندر مافروكورداتو باللغة اليونانية الكلاســيكية، وليس بما أسماه «لهجة السوقة»، التي قصد بها اليونانيــة التي يتحدثها النــاس. يتجنب عمله «كتــاب الواجبات» Book of Duties الــذي أعجب معاصروه كثــيرا، إغراء النزعة المثاليــة. يثني فيه على التظاهر بالفضيلة كوســيلة لتجنب الفضائح، ويعتبر الفقر أشد الأمراض فتكا، ولا حديث فيه عن الحرية:

> لا تفعل ما تريد، ولا ما تستطيع، بل ما يخدم مصالحك.
> لقــد نجحت من خــلال التركيز في الفوز بحظوة أحد الــوزراء، لكنه الآن راح وحــل غيره محله، ثــم الأخير وجاء غيره. وفي كل مــرة، كان عليّ أن أبدأ من جديد.
> إذا زرت مكتبا حكوميا، فعليك أن تدخل أعمى وتخرج أصم.

تكشــف نصيحة نيقــولاس مافروكورداتــو إلى ابنه في العــام 1727 عن النظرة العملية عينها:

> لا تعد، وإن وعدت فلا تخلف.
> الغضب انفعال قاتل، وللدماثة قوتها.
> لا تكن كريما، بل كن مقتصدا. ولا تكن طماعا، بل أحسن تدبير ما في يدك.
> مد ساقيك بقدر ما يسمح غطاؤك.
> يؤدي الإحســان بلا تعقل إلى أمراض كــبرى وإلى حياة من التبذير العام، والإحسان إلى شخص سيئ النية يضر المجتمع كاملا»[38].

وبين العامين 1717 و1720، كتــب نيقولاس مافروكورداتو أول رواية حديثة باللغة اليونانية «نزهة فيلوثيــوس» The Leisure of Philotheus التي تجري أحداثهــا في القســطنطينية، وفيها يمــشي مجموعة من الأصدقــاء في الأتميدان، ويقابلــون ثلاثة رجال يرتــدون ملابس الفرس، ويــزورون غَلَطَة ويتحدثون بين الأكشــاك والأســبلة والعطور المبهجة لإحدى الحدائق العثمانية. يناقشــون كل شيء: الإلحاد، وحب النساء المسلمات للرجال المسيحيين، وطبيعة الغيرة، وأبطال

العصور القديمة، وحِكم لاروشــفوكو(*)، وحياة شــارلز الثاني عشر ملك السويد. شجب مافروكورداتو الممارســات الخرافية للإسلام العثماني وافتقاره إلى «فلسفة أكــثر صلابــة تســتند إلى الحواس». كانت معضلــة الفناريــين واضحة، كما يقول الــراوي، وهي «أننا كنا يونانيين بقدر ما ســمحت لنا الظروف». لكنه في الوقت نفســه يثني على التسامح الديني للقسطنطينية، وعودة العلم، و- ربما على نحو ساخر- شــجاعة أحمد الثالث وشــهامته وحكمته: «تســع روحه المتعقلة روح الســلطنة كاملة التي تعمــل وتتحرك بعبقريته الملحوظــة». ولا ذكر في الرواية للنهايات الشــنيعة التي تعرض لهــا في العام 1714 أربعة من أبناء قســطنطين برانكوفــان Constantine Brancovan أمير ولاشــيا وصهــره، الذين أعدموا بتهمــة الخيانة العظمى وعُرضــت جثثهــم أمام البــاب الإمبراطوري للقصر ثم رُميــت في البحر. ولا يشــير نيقولاس مافروكورداتو أيضــا إلى ما حدث بعد ذلك بســنتين من إعدام ما لا يقل عن عشرة من أفراد عائلــة كانتاكوزينوس من كل الأعــمار. ربما يرجع صمته إلى أنه أبلغ الســلطات العثمانية بنفســه عن هؤلاء الأقارب والمنافسين[39].

كان دير فاكاريســتي Vacaresti الذي بناه نيقــولاس مافروكورداتو في الأعوام 1716-1722 في غابة خارج بوخارست، رمزا بالحجارة لطموحات عائلة مافروكورداتو. هذا الدير الــذي يغطي مائة وثمانين ألف متر مربع، والأكبر في جنوب شرق أوروبا، والأكبر حتى من أي من مؤسســات عائلة كوبرولو، يتكون من كنيســة ودير وقصر ومكتبة. وفي حين كانت أجراس الكنائس غير مســموح بها في القسطنطينية، احتوى دير فاكاريستي على برج أجراس رائع. وفي الكنيسة، توجد مجموعتان من اللوحات الجصيــة تصوِّر الأمير مــع زوجته الثانية ســمارغدا Smaragda محاطيْن بأطفالهما ونبلاء البويار. تنتمي وقفتهما وهما يحملان نماذج للكنيســة في أيديهما، إلى الميراث البيزنطــي، وعباءاتهــما المبطنة بالفــراء إلى التأثير العثماني، والتاجــين اللذين على رأسيهما إلى ولاشيا.

---

(*) فرانســوا لاروشــفوكو Francois La Rochefoucauld (1613-1680) مؤلف حِكم وقواعد سلوكية ومذكرات فرنسي، منها كتابه «تأملات أو حِكم أخلاقية». [المترجم].

كُتب على تابوت مرمري أبيض في الكنيسة متوجا بشعاري ولاشيا ومولدافيا مرثية للأمير نصها:

> يملأني منظرك أيها القبر بالعجب، لأنك تحوي نيقولاس، أمير مولدافيا أولا ثم ولاشيا. لقد هداه الله إلى تشييد كنيسة الشموس الثلاث هذه، شمس حكمته وشمس علمه وشمس مرآة من تعلموا من دراساته، إنها شموس نسل اسكارلاتي Scarlatti. كان أبوه ألكسندر عضو مجلس شورى الإمبراطورية العثمانية. ومَنْ توجته الموزيات(*) بغار المجد، متوج الآن بقبر من المرمر، إذ استسلم للسوط القاسي للطاعون تاركا أطفاله لحزن لا يحتمل، وكذلك زوجته وحشد من أقربائه. لنثني عليه بفضائله، ولندعو الله أن يسكن روحه في حدائق خضراء[40].

وفي العام 1986، أمر الرئيس نيكولاي تشاوشيسكو بهدم الدير الذي استخدم سجنا لمدة طويلة (الذي ربما كان الرئيس نفسه أحد نزلائه في يوم من الأيام). واليوم يغطي متنزه عام على اسكوريال عائلة مافروكورداتو(**).

يمكن إرجاع هذه الهمجية إلى الذكريات الباقية لدى الرومانيين حول الاستغلال الذي تعرضوا له على أيدي الباب العالي والفناريين. فعلى مدار القرن الثامن عشر، كانت القسطنطينية تتلقى كميات متزايدة من الذهب والطعام من الإمارتين، إذ كان نحو ثلثي الإيرادات الحكومية ينفق خارج الولايتين. حتى المال الذي بُنيت به مكتبة نيقولاس مافروكورداتو كان مغتصبا من الولاشيين. واشتكى المؤرخون المحليون من أن اليونانيين من القسطنطينية تكاثروا في بوخارست وياش حتى خلا الفنار منهم. حكم مافروكورداتو مولدافيا من خلال الأبهة والإرهاب، على طريقة الباب العالي، «ليس كأمير حقيقي، بل كأسد بري ... إذ نشر الرعب، حتى كان مجرد ظهوره يجعل المرء يرتعد»[41].

كان الفناريون والبطريركية - في المقابل - يشعرون بولاء متجدد إلى الإمبراطورية العثمانية. تتجلى روح التعاون بين اليونانيين والعثمانيين في الرسائل

(*) الموزية - muse - في الميثولوجيا اليونانية - إحدى الإلهات التسع الشقيقات اللاتي تحمين الغناء والشعر والفنون والعلوم. [المترجم].

(**) تشبيها للدير بمُجمَع الإسكوريال Escorial في مدريد الذي سيرد مزيد حوله في حاشية لاحقة للمترجم. [المترجم].

التي أرسـلها البطريرك إلى السلطان التي يطلب فيها الإذن بسجن كهنة متهمين بالهرطقـة أو غيرها من الجرائم أو نفيهم. كان البطريرك يوجه رسـائله مباشرة إلى «مقامك السـامي، سلطاني الأقوى على الإطلاق، أدام الله على سموك الصحة والعافية»، ويوقِّعها بالعبارة «خادمك البطريرك اليوناني للقسطنطينية». ووصل الشـعور بالحرية لـدى اليونانيين أن جرأهم على التظاهـر أمام الباب العالي في حال رفضهم البطريرك الجديد. تزوجت إليزابيث سـانتي لوماتشـا Elizabeth Santi Lomaca ابنة ترجمان يوناني كان يعمل في الباب العالي، من تاجر قماش فرنسي يدعى لويس شنير Louis Chenier، وأنجبا الشاعر أندريه شنير Andre Chenier. كانـت إليزابيث، مثل معظـم اليونانيين، تنظـر إلى الحكم العثماني بعينين. فمن ناحية، أثنت على السـلطان محمـود الأول (1730-1754) بصفته الرحيم المهذب الذي يسـتحق الصفة «الأكبر». ففـي طريقه إلى صلاة الجمعة، كان يمكن لأي من رعاياه، ذكرا أو أنثى، مسـلما أو مسـيحيا، أن يلتمس عدله. وكان قولـه المفضل: «الأقوياء لا يكونـون عظماء إلا إذا كانوا في عون الضعفاء». لكنها - في المقابل - تصف اليونانيين بأنهم «تعرضوا للاسـتعباد والذل على أيدي الشعب الهمجي»[42].

وبينما لف النسـيان عائلة كوبرولو، احتفظ عرشـا مولدافيا وولاشيا لعائلة مافروكورداتو بالثراء والسلطة. ففي العام 1731، انتخب نبلاء البويار قسطنطين ابن نيقولاس الذي ولد في العام 1711، أميرا لولاشيا، وهو في عمر العشرين. وحكم لمدة سـتة وعشرين عاما، ست ولايات لولاشيا بين العامين 1731 و1763، وأربع ولايات لمولدافيا بين العامين 1740 و1769. كان قسطنطين الشخص الوحيد الذي كان في مقدوره أن يقول: «عندما بدأت ولايتي السـابعة» أو «بالقرب من نهاية ولايتي التاسـعة». أصدر قسـطنطين الأقل وحشـية من أبيه مراسيم في العامين 1746 و1749 تسـتهدف تخفيـف عبء قنانة الأرض شـديد الوطأة عن كاهل الفلاحـين، وتخفيف الضرائب والسـخرة. كان بعض الفلاحين يعيشـون في حفر في الأرض ويبيعهم ملاك الأراضي ويشـترونهم كالعبيد في أسـواق العاصمة. ولم يكن قسطنطين مافروكورداتو متعصبا للثقافة اليونانية. فتحدث اللغة الرومانية، وكلَّف بوضع أول كتاب لقواعد اللغة الرومانية، وجعل الرومانية لغة الكنيسـة،

وليس السلافية أو اليونانية. ومع نهاية القرن كانت كل بلدة تضم مدرسة رومانية وأخرى يونانية[43].

وعلى نحو ما حدث لأبيه وجده، عاش قسطنطين بين العرش والسجن واللجوء إلى السفارة الفرنسية. فنتيجة لعجزه عن دفع طلبات الباب العالي الأخيرة واتهامه بالخيانة، سُجن قسطنطين في أسفل بئر على جزيرة ليمنوس في العام 1749 وفي قلعة الأبراج السبعة في العام 1758 والعام 1763. وعلى الرغم من أنه كان يقضي جل وقته في مولدافيا أو ولاشيا، فقد احتفظ أيضا ببيت في غَلَطَة، ضم مكتبته التي كانت مصدر فخر ليونانيي القسطنطينية. وعندما عرض سفراء أجانب أن يشتروا البيت، «اتحدت الأمة اليونانية كلها في مطالبته بالاحتفاظ به». لكنه اضطر في العام 1757 إلى بيع بيته ومعظم مكتبته لدفع مبلغ ثلاثمائة كيس فرضها عليه الباب العالي. وفي العام 1769، تعرض قسطنطين مافروكورداتو للسجن لآخر مرة في ياش على أيدي جيش روسي غاز في بداية الحرب الروسية - التركية. وفي هذه الحادثة، قال للروس، إما من باب الولاء للأتراك وإما الخوف منهم، حيث كان اثنان من أبنائه محتجزين رهائن في القسطنطينية: «سيعود الأتراك غدا وسيطردونكم من هنا كالكلاب». ومات في هذه السنة ودفن في كاتدرائية ياش[44].

وظل ألكسندر ابن قسطنطين - أمير مولدافيا من العام 1782 إلى العام 1785- المعروف باسم ديلي بيه Deli Bey أو «السيد المجنون»، وفيا لميراث عائلته في خدمة العثمانيين. كانت الفقرة التي صُدِّر بها هذا الفصل، رده الغاضب على قنصل نمساوي رفض أن يخاطبه بلقب «صاحب السمو الأكثر صفاءً». ورد على ضابط روسي عرض عليه إمارة مستقلة، بالقول إن ولاء عائلته كان دائما لسلطان واحد، و«إنني أفضل الفقر مع الشرف على ثروات كروسيوس مع العار(*). ومن الأفضل لصاحبة الجلالة (كاترين الثانية) أن تتعامل معي كصديق تركي، وهو ما لا ينتقص من مسيحيتي، وعلى النقيض مما تطلبوه مني، يأمرني ديني المسيحي بأن أكون مخلصا لإمبراطوري». وبعد أن عُزل ألكسندر

(*) كروسيوس Croesus ملك ليديا Lydia من العام 560 قبل الميلاد حتى هزيمته أمام الفرس، اشتهر بثرائه، وذكر هيرودوت وبوسانياس هداياه التي بقيت في معبد دلفي. [المترجم].

بضغط نمساوي وروسي، مات في القسطنطينية في العام 1812. ثمة يونانيون آخرون أرضاهم ازدهارهم المتنامي والزيادة في أعداد المدارس والسفن اليونانية. وفي ذلك كتب أحد اليونانيين: «الإله الغالب على كل سكان القسطنطينية هو المصلحة الخاصة المالية، وكل شيء ما عدا ذلك ثانوي. إلى هذا الحضيض أنزلت العبودية أمة الرومان».

كان الله والثروة Mammon يدعمان الإمبراطورية العثمانية. ففي العام 1798، عندما غزت جيوش الجمهورية الفرنسية مصر وهددت الإمبراطورية نفسها، نشر بطريريك القدس - أو البطريرك المسكوني غريغوري الخامس مستخدما اسم الأول- في القسطنطينية اعتذارا يونانيا للإمبراطورية العثمانية بعنوان «العظة البطريركية، قال فيه إن الله رفع إمبراطورية العثمانيين فوق كل الممالك الأخرى ... لكي تكون للغربيين لجاما، وتكون لنا نحن الشرقيين مُخلصا ومنقذا. ولهذا السبب، يضع الله في قلوب سلاطين العثمانيين ميلا إلى الحفاظ على حرية المعتقدات الدينية لديننا الأرثوذكسي، وزيادة على ذلك يحمون هذه العقائد إلى حد أنهم من حين إلى آخر يعاقبون المسيحيين الذين ينحرفون عن عقيدتهم.

أما القيود على بناء الكنائس الجديدة، فقد أعادت الفقر المقدس الذي ميّز الكنيسة المبكرة. وكذلك الحرية، كانت «سُما مدمرا يلقي بالشعوب إلى المهالك والاضطرابات». لقد دمرت الحرية في السنة السابقة منافس القسطنطينية القديم: جمهورية البندقية (التي غزتها الجمهورية الفرنسية). واختتم البطريرك بصرخة من القلب: «إننا هنا لسنا في مدينة البقاء. فمدينتنا التي نبغي في الآخرة»[45].

وعلى أي حال، فقد بدأ بعض اليونانيين، حتى من الأمراء أصحاب الامتيازات من عائلة مافروكورداتو، ينظرون إلى الولاء لإمبراطورية العثمانيين على أنه خيانة. وجاءت قوة روسيا في عهد كاترين الثانية لترفع مستوى التوقعات. من ذلك أن أخا ديلي بيه الأصغر ديمتريوس مافروكورداتو، وزير العدل بمولدافيا في العقد قبل الأخير من القرن الثامن عشر، بدلا من أن يعود إلى القسطنطينية، بقي في وطنه الجديد الذي أسس فيه الفرع الروماني لعائلة مافروكورداتو. ثمة ألكسندر مافروكورداتو آخر، كان ترجمانا سابقا وأصبح أميرا لمولدافيا، وعرف

باسم «الفار» firari أي اللاجئ بسبب هروبه إلى روسيا من ياش في الخامس والعشرين من يناير 1787. وفي القسطنطينية، اضطرت زوجته زامفيرا Zamfira إلى أن تبيع ملابسها حتى تجد الطعام، لكنها لحقت به لاحقا. استقر الزوجان في موسكو، وفيها بدأ «اللاجئ» يكتب قصائد تحض اليونانيين على نيل حريتهم بأيديهم وليس بأيدي القوى الأجنبية. وبعد تسعة عشر عاما، في العام 1806، فر أبناء عمومة عائلة مافروكورداتو من عائلة إبسيلانتي، الذين كانوا على اتصال سري بعملاء روس منذ عقود، هم أيضا إلى روسيا. وفي العام 1813، لاحظ جون كام هوبهاوس John Cam Hobhouse الذي طاف بالمنطقة مع لورد بيرون، عمق كراهية اليونانيين للأتراك: «تتجه كل آمالهم (اليونانيين) إلى إعادة المملكة البيزنطية في شخص أي مسيحي، ويا حبذا لو كان مسيحيا من كنيستهم»[46]. كان الفناريون يغادرون العالم المألوف للطموح العائلي إلى العالم الجديد للنزعة القومية. ولم تعد المدينة ترضيهم، حتى إن أحد أفراد عائلة إبسيلانتي أسماها «بربربوليس» وليس «كونستاتينوبوليس»[47](*).

---

(*) تذكر أن الاسم البيزنطي للمدينة هو «كونستانتينوبوليس» Constantinopolis الذي يعني «مدينة قسطنطين»، وقد استعاض هذا اليوناني عن «قسطنطين» بكلمة برابرة ليجعلها «مدينة البرابرة Barbaropolis، في إشارة إلى الحكم العثماني. [المترجم].

# 7

# وثائر المتعة

دعنــا نــزر ســعادت أبــاد يــا سَرْوَتي
المتمايلة، هيا![*]

**نديم، نحو العام 1757**

كان المنظــر View هو المتعــة العظمى في القسطنطينية. فكان اجتماع الماء والعمارة أخاذا حتى وصف الشــعراء البســفور بأنه ألماسة بين زمردتين، والجوهرة في عقد الإمبراطورية العالمية. وأثر حب المنظر في تصميــم بيوت المدينة. من ذلك أن المعــماري الإنجليزي سي آر كوكريل C. R. Cockereil كتــب: «تُخطــط الغرف بحيث يكــون لكل واحدة منهــا نوافذ على جهتين على الأقــل، وأحيانــا على ثــلاث جهات، وعــادة ما تكــون النوافذ كبــيرة جدا لدرجــة تعطي تأثير البيــت الزجاجي. يبدو أن الأتراك هم الشــعب الوحيد الذي يقدر نور الشمس الساطع ومتعة

«كان هنــاك مثل محلي يقول إن أمر الســلطان يدوم من منتصف النهار إلى الساعة الواحدة»

(*) سعادت أباد أو السعادة الأبدية Sa'adabad: قصر بناه السلطان أحمد الثالث في منطقة كاغيت خانة على القرن الذهبي. [المترجم].

المنظر الجميل». وكانت المشربيات القوسية، البارزة إلى الخارج مثل مقدمة السفينة لكي تعطي منظرا أفضل، أساسـية لدرجة أنها شـكّلت السمة المحلية الأساسية التي أدمجت في البيوت التي بُنيت هناك على الأنماط الأوروبية إبان القرن التاسع عشر[1].

في القسطنطينية، مدينة المناظر، كان النظر شكلا للتواصل لا يقل استخداما عن الكلام أو الكتابة. فمن شرفة قصر توبقابي، كان السـلطان ينظر دائما إلى غَلَطَة من خلال منظار. وحتى سـكان غَلَطَة، عندما كانت تتمكن منهم الجرأة، كانوا يوجهون المناظـير إلى القـصر. وفي إحدى المناسـبات، أدى وميض نور الشـمس على منظار السـفير الفرنسي إلى تعليق العلاقات الديبلوماسـية تقريبـا. وكانت أميرات العائلة الإمبراطورية إبان القرن التاسـع عشر «بارعات في إخفاء النظارات [المناظير] وسط طيات نطاقهن وفي حرير ستائر النوافذ حتى يختلسن النظر إلى الجيران والزوار. ولم يكن شيء مما يجري تفوت معرفته أو رؤيته على سـيدات الحريم» (لاتزال المناظير أداة منزلية أساسية على البسفور إلى اليوم).

تميّزت القسـطنطينية عن المدن المائية الأخرى مثل لشـبونة والبندقية بانتشار الحدائق. كانت هذه المسـاحات الخضراء تـبرز جلية من خلال التضارب اللوني مع الأسـقف ذات البلاط الأحمر والمساجد ذات الحجارة الرمادية. والمثل السلافي الذي يقـول «حيث يطأ التركي، لا عشـب ينمو» محض افتراء. فـإذا كانت الصورة المادية للجنة بالنسـبة إلى المسـيحيين تتمثل في مدينة متلألئة على تـل، فإنها تتمثل عند المسلمين في حديقة مبهجة ذات عيون وأنهار دائمة الجريان. كان الاحتفال السنوي بالولي المسـلم الخِضر إلياس(*) في أوائل مايو، احتفالا بالزهور والخضرة. وفيه كان الصدر الأعظم يرسـل هدايا من الزهور والفاكهة إلى السـلطان والحريم والسفراء الأجانـب. وقد لاحـظ دو فرنس كانـاي أن العثمانيـين يعاملون الزهـور معاملة المسـيحيين للآثار المقدسة. وكانوا دائما يحملون زهرة في أيديهم أو عمائمهم. وكانت البـذور والأبصال والزهور تبـاع، ولاتزال كذلك، في الأفنية المجـاورة لبازار التوابل.

(*) بعيدا عن اعتقاد بعض المسـلمين بأن الخِضر Hizir وإلياس Elyas شـخص واحد وأنهما لايزالان حيين إلى الآن، يقام هذا الاحتفال في الشعوب التركية - وحتى الشعوب المسيحية التي حكمها الأتراك في البلقان - في ليلة الخامس من مايو ويسـتمر طوال اليوم التالي، احتفالا بمقدم الربيع. أما العلاقة بين هذين النبيين والربيع، فهي أن الأتراك يؤمنون بأن الخِضر يجلب الخصب ويتجول في الأرض، وكذلك إلياس الذي يرتبط عندهم بالماء، وأن هذين النبيين يتجولان في الأرض لأداء بعض المهام ويلتقيان في الخامس من مايو. ويرمز التقاؤهما إلى انصهار الأرض والماء. [المترجم].

وكانت الزهور والحدائق الموضوع الأساسي في بلاط المدينة وتطريزها وشعرها. كتب أحد شـعراء القرن السـادس عشر يقول: «ولماذا ألزم نفسي بتأمل الحديقة؟ فقلبي حديقة لي». وبالنسـبة إلى الشاعر العظيم باقي، فـ «في حديقة السعادة العالمية، لا شيء غير الورود يستطيع أن يبقى إلى الأبد»[2].

أنتـج العثمانيون أسـاليب كثيرة مختلفة للحدائق في القسـطنطينية: الجنة الداخليـة التـي تضم بيوتـا للزهور، وحديقـة البهجة خارج البيـت، وحدائق الشرفات المظللة بكرمات متشـابكة، وحدائق الفاكهة والخضر المعروفة باسـم بسـتان لار bostanlar، والحدائق المغمورة المحفورة في الأرض بغرض التبريد في الصيـف. وفي العـام 1690، انبهر الزائر الفرنسي المـؤرخ جان دو مون Jean du Mont بحديقة قائم مقام (نائب) الصدر الأعظم: «إن الطرقات مفروشة بالرمل ومسيّجة في بعض الأماكن بأشـجار البرتقال وفي أماكن أخرى بأشجار فاكهة. أما الأحـواض، فلا تفصل بينها رياض كـما هي الحال عندنا، بـل حافات ومملوءة بالزهور التي يحبها الأتراك كثيرا». وكذلك كانت الأشـجار تنمو أيضا في شـوارع القسطنطينية وعلى جدرانها. وقد كانت الكرمات والوستارية(*)، ولاتزالان، تلف البيوت وتعبر الشـوارع على حبال، ما يجعل أفقر الأحياء أقل قذارة من الأحياء الفقيرة في المدن الأخرى[3].

كان السـلطان يمتلك إحدى وسـتين حديقة على طول بحر مرمرة والبسـفور. تجنبـت هذه الحدائق الأنماط الصارمة لكل من الحدائق الغربية والإيرانية، ببعثرة الزهور وأشـجار يهوذا «التي تداعب العين» وأشـجار الحور والسرو(**). وفي أثناء زيارات السلطان للحدائق بحريمه، كانت تحاط بأسوار شبكية لحماية السيدات من أعين الأجانب. كان البسـتانيون الإمبراطوريون المعروفون باسـم البستانجية إحدى الوحدات الأساسية في البلاط: يسجل أحد دفاتر المحاسبة للعام 1580 النفقات التي تكلفها تجديدهم «تعريشـات الياسمين القريبة من شرفة دار السعادة House of Felicity في حدائق القصر»[4].

(*) الوستارية wisteria أو الحُلوة: نبات معترش ذو زهر عنقودي أزرق أو أبيض أو أرجواني. [المترجم].

(**) شجرة يهوذا Juda tree أو الزمزريق الأثيني: شجرة متساقطة أو نفضية صغيرة من جنوب أوروبا وغرب آسيا، تمتاز بمظهرها المثمر وزهورها القرنفلية في الربيع. [المترجم].

ثمة شــكل للحدائق ميّز القسطنطينية عما عداها، وهو الجبّانات graveyards المزهــرة الممتدة عبر التــلال والوديان خارج المدينة. كانت أشــجار السرو والزهور والنباتات المعترشــة تنمو بين القبور العثمانية، أو من فتحات محفورة في منتصفها. وكانت شــواهد القبور التي قيل إنها كانت تكفي لإعــادة بناء المدينة كاملة، تُبعثر عشــوائيا، بدلا من أن تُرتب في صفــوف منظمة. وكانت بيــوت الزهور بالجبّانات رائعــة حتى إنها أصبحت متنزها مفضلا للعائلات في أيــام الجمع. وكانت المقاهي تُبنى في الجبّانات أو مطلة عليها. وكان الفرنجة يجتمعون كل مساء للتسامر والتنزه في جبّانــة في بــيرا ذات منظر رائع عبر القرن الذهبي، كانــوا يطلقون عليها «متنزه الجبّانة الصغيرة»[5].

تتحول شــواهد القبــور المطلية بالأزرق والأحمــر والذهبي الزاهــي(*)، بعد التعرض للرياح والمطر لسنوات، إلى اللون الأبيض أو الرمادي. كانت تنقش زهور أو شــيلان على شواهد قبور النساء، وتميّز عمائم حجرية الرتبة الرسمية للرجال الموتى. وتؤكد النقوش مكانة الحديقة في المخيلة العثمانية:

الدوام لله!
ماتت صادقة
واحسرتاه!
تركتني ابنتي الحبيبة.
واحسرتاه!
صادقة نور عيني
وردة حديقة آمالي
ذهبت إلى الجنة.
اقرأوا الفاتحة لصادقة
ابنة عثمان بيه
1256 هجري

البقاء لله!
لم أكد ألد وليدي وأراه

---

(*) في العــام 1904، أعــاد الروائي الفرنسي بيير لوري Pierre Lori بنــاء قبر محبوبته أزياده Aziyade بطلة روايته التي تحمل الاسم نفسه الواقع خارج أسوار المدينة وأعاد طلاءه باللون الذهبي. [المؤلف].

حتى وافتني المنية
غادرت حديقة هذا العالم إلى الجنة.
اقرأوا الفاتحة لعائشة زوجة أورمان أفندي[6]

كان الياسمين والسوسن والورد والزنبق والقرنفل والياقوتية(*) الزهور المفضلة في حدائــق العاصمــة. لكن لم تكن ثمة زهــرة أكثر عثمانية مــن الزنبق، إذ كانوا يتعلقون بها أكثر من غيرها لأن حروف اســمها باللغة التركية- lale- هي نفســها حروف اسم الله. وكانت الإمبراطورية العثمانية تُجرِّد من الزنبق من أجل حدائق القسطنطينية. ففي العام 1574، كتب سليم الثاني إلى مسؤول بالقرب من حلب: «أريد نحو خمســين ألف زنبقة لحدائقي الملكية. وقد أرســلت لك أحد رؤســاء خدمــي لأخذها. وآمرك بألا تتأخــر في أي حال من الأحــوال». وفي العام 1577، طلب مــراد الثالث ثلاثمائة ألف بصلة زنبق من القرم. كان الأتراك يعطون زهور الزنبق أسماءً مثل «أرجوان القزم» و«تألق الازدهار» و«وجه المحبوب» و«السهم الوردي»، وكانت ألوانها وســيقانها وســداتها(**) موضوعات للنقاش والمنافسة. كان الزنبــق التركي يتميّز بالتويجيات المدببة. فكانت الزنبقة المثالية توصف بأنها «على هيئة لوزة، وتشــبه الإبرة، ومزيّنة بأشعة لطيفة، وتويجياتها الداخلية مثل عــين الماء، كما يجب أن تكون، وتويجياتها الخارجية مفتوحة قليلا، ورقيقة أيضا، كما يجب أن تكــون». وفي الصيف، كانوا أحيانا يظللونها بالكتان حتى لا تحرقها الشــمس. ومن القســطنطينية، انتشر الزنبق إبان القرن السادس عشر إلى أوروبا الوسطى والغربية[7].

بحلول القرن الثامن عشر، كان البسفور محاطا بمزارع الكرم والحدائق وبساتين الفاكهــة. وكانت القرى المختلفة متخصصة في فاكهــة مختلفة: قرية روملي كاواك Rumeli Kavak في الكــرز، وقريــة أورتــاكي في الكرز، وقرية بايكــوز Beykoz في الجوز، وقرية ميجيديكوي Mecidiyekoy في التوت. وإبان القرن السابع عشر، أكل ملك أحمد باشــا وضيوفه «الكرز ياقوتي اللون كثير العصير» حتى التخمة في ياليات yalis الخشبية الاثنتي عشرة الواقعة على طول البسفور والقرن الذهبي[8](***).

(*) الياقوتية: زهرة جميلة من الزنبقيات. [المترجم].
(**) السَّداة هي العضو الذكري في الزهرة. [المترجم].
(***) تذكر أن اليالي yali بيت أو قصر أو مضيفة مبنية من الخشب على البحر مباشرة. [المترجم].

وسرعـان ما أصبحـت الياليات جزءا أساسـيا من الحياة في القسـطنطينية. في باريس، مُنع بناء البيوت الخشبية تدريجيا بعد منتصف القرن السابع عشر لتجنب الحرائق. وفي المقابل، كانت معظم البيوت في العاصمة العثمانية بعد القرن السادس عشر تُبنى من الخشب. لا ترجع أسباب ذلك فقط إلى ميزة الوفرة (تغطي الغابات الأناضـول) والرخص وسرعة البناء، إذ كان البيت الكبير يسـتغرق شـهرين أو ثلاثة أشهر فقط لإتمام بنائه، بل أيضا إلى الجغرافيا والإحساس الجمالي للمدينة. لقد بُنيت القسـطنطينية على خط صدع أرضي، وكثيرا ما دمرتها الزلازل التي وقع أسـوأها في الأعـوام 1509 («القيامة الصغـرى») و1648 و1719 و1766 و1894. ونظرا إلى أن الخشـب ينثني، فإنه يقاوم الزلازل أفضل من الحجـارة (وهو نفس ما توصل إليه المعماريون التقليديون في طوكيو). وكذلك كانت القسـطنطينية أيضا مدينة مائية، والخشب يمتص الرطوبة أفضل من الحجارة. علاوة على أن اختيار الخشب نتج أيضا عن عشـق المنظر، ذلك أن الجدران الخشبية تسمح بنوافذ أكثر عددا وأكبر مساحة من الجدران الحجرية.

ومن الخـارج، لم تكن اليـاليـات والكوناكات konaks (البيـوت الكبيرة المبنية بعيـدا عن الماء) أقل جمالا من الحدائـق المحيطة. كانت هذه الأبنية تطلى عموما بالأحمر الصدئ وبعض الصور المميّزة. تبيّن البيوت القديمة المتبقية، مثل يالي عائلة الكوبرولي ويالي سـعدالله باشـا في شـنغلكوي Cengelkoy على الجانب الآسيوي للبسفور، الأبنية الخشبية الفخمة ذات الطوابق الأربعة التي بُنيت لأصحاب السفن المسـيحيين، وبيت كوافيان إيـوي Kavafyan Evi الكائن في منطقة بيبك Bebek، أن جـمال هذه الأبنية من الخارج لم يكـن يضاهي القصور الحجرية العظيمة التي اصطفت حول القنال الكبير بالبندقية. ربما كانت قوة العائلة الحاكمة هي السـبب وراء ذلـك، بمعنى أن ملاك هذه البيوت كانوا يخافون من اسـتهجان السـلطان أو حسـده إذا ما مر بسفينة فوق مياه البسفور أو القرن الذهبي. وفي بعض الحالات، خصوصـا إذا كان المالك مسـيحيا، فإن أقسـام البيت الواحد كانـت تُطلى بألوان مختلفـة، حتى تبدو للناظر كأنها بيوت منفصلـة. نظريا، كانت البيوت التي يبنيها المسـيحيون واليهود على الشاطئ يجب أن تكون أوطأ بقدمين من بيوت المسلمين، على الرغم من أنهم كثيرا ما كانوا يشترون بيوتا تكسر هذه القاعدة.

كانت الغرفة الأساسـية داخل اليالي تسـمى صوفا sofa، وهـي عبارة عن غرفة اسـتقبال كبيرة في طابق علوي، أو يكون جزء من هـذه الغرفة مرفوعا بقدم واحدة عن الأرضية، ومغطى بسجاد فاخر ويصطف حوله الديوان. وكانت الأسقف والنوافذ والإطـارات والجـدران تنقش وتزيّـن بموضوعات زهريـة زاهية الألـوان ومُذَهّبة، ووردياتُ(*) وأشـغال أرابيسك، وكانت المشكاة الغائرة في الجدران تحمل زهريات أو مباخـر. وكانت الزهور تُعرض إما في باقات في زهريـات زرقاء وبيضاء وإما كزهرات فرديـة في زجاجـات بندقية طويلـة الرقبة. وكان المسـيحيون واليهود والمسـلمون يسـتخدمون أسـلوب الزخرفة الداخلي نفسـه. وفقا للمصمم الإنجليزي-الهولندي تومـاس هـوب Thomas Hope، مؤلـف الروايـة الفنارية العظيمة أناستاسـيوس (Anastasius, 1818)، كانت بيوت اليونانيين في الفنار تحوي «غرفا مؤثثة بكل أبهة العظمة الشرقية. فكانت الأرضيات تغطى بالسجاد الفارسي، والجدران تكسى بالمخمل الجنوي، وتحجب الأسقف العالية تعريشات مُذَهّبة. وكانت تنبعث من مباخر فضية سحابات من العطور النفيسة في كل الأرجاء». وكان كثير من بيوت اليونانيين الأغنياء تضم أجنحة منفصلة للرجال والنساء، مثل بيوت جيرانهم المسلمين[9].

ربما بسـبب الإرث البدوي للعثمانيين، كان الأثـاث قليلا، إذ اقتصر على مدفأة ومقاعـد بلا ظهر (كانـت توضع عليها صوانٍ دائرية كبيرة لتنـاول الطعام)، وحول الجدران ديوان مطرز. وكانـت المراتب توضع في دواليب في الجدران، ثم تُفرَد على الأرضية ليلا لتعمل عمل الأسرة. وكانت الجواهر والمنسـوجات - السـجاد وسـتائر الحوائط وأغطية المساند - الملمح الرئيس للترف. بعد أن زار دبلوماسي روسي بيت الصدر الأعظم والقبطان باشـا، كتب: «برغم ما يبدو عـلى بيوتهم من الخارج من البسـاطة، فإن داخلها يغلب عليه الترف والعظمة. فالذهب والمنسـوجات الفخمة واللآلئ والأحجار الكريمة توجد بها بوفرة لا توصف».

شـاركته ليدي ماري ورتـلي مونتغو الرأي. زارت الليـدي في العام 1718، قصر فاطمة ابنة السـلطان أحمد الثالث ذات الأربعة عشر عاما وأرملة علي باشـا التي كان حفـل زواجها الأول مثالا للأبهة في العام 1709، والتي تزوجت ثانية من الصدر الأعظم إبراهيم باشا. كان قصرها يقع في موقع قصر تشيرغان Cirgan الحالي:

---

(*) الوردية rosette: حلية معمارية على شكل ورد. [المترجم].

> يقــع [القصر] على أحد أجمل أجزاء القنال [البســفور]، وتوجد غابة جميلة خلفه على جانب التل. إن حجمه هائل، فقد أكد لي الحرس أنه يضم ثمانمائة غرفة. لن أتحدث عن العدد لأني لم أحصها بنفسي، لكن من المؤكد أنه عدد كبير جدا من الغرف، جميعها مزيّنة بسخاء بالمرمر والتذهيب ورسوم رائعة للفاكهة والزهور.

أما الغرفة التي كانوا يستقبلون فيها السلطان

> فجدرانها مكســوة بخشــب الســنديان مثبت فيه عرق اللؤلؤ بزمردات كالمسامير، غير عرق اللؤلؤ والخشب الزيتوني المطعمة به الكثير من الخزفيات. أما الأبهاء وهي كثيرة وواسعة جدا، فإنها مزيّنة بزهريات ورد وصحون خزفية عليها رسوم فاكهة من كل الأنواع، مرسومة جيدا بالجص وملونة بألوان مفعمة بالحياة لها تأثير الســحر. والحديقة مناسبة للبيت، حيث وزعت فيها الأشجار والنافورات والطرقات معا في فوضى مستساغة.

كانت الأكشــاك المتناثرة في حدائق اليااليات مبهجة أكثر من غيرها. يذكر سي آر كوكريل أن «الأكشــاك من أكثر الأشياء سحرا ... إنها تصنع كلها من الخشب، وحتى أكثرها اتساعا ينجز في شهرين». كانت الأكشاك المزيّنة بقباب صغيرة وأشغال كتابية مُذَهّبة «تعطيك إحساســا بأنك تقرأ ألف ليلة وليلة». وكانت الشعريات الخارجية تخلق لوحة خضراء من الكرم والياسمين وزهر العسل[10].

كان القرب من الماء ميزة ليااليات القســطنطينية. ونظرا إلى عدم حدوث مد بحري، فقد كان من الممكن بناء الغرف في مســتوى البسفور نفسه، وليس أعلى منه. لذلك أعطى منظر الماء وصوته الداخلان بوفرة من خلال النوافذ، وانعكاسه على الأســقف، لبعض اليااليات إحساس الطفو فوق ســطح الماء. وبعض الغرف كانت تتخللها قنوات ماء محفورة في الأرضية. وعلى أرضيات غرف الصوفا المقببة، كانــت النافورات المرمريــة تقذف زخات من الماء. وكانــت النافورات الحائطية توفــر التبريد، فضلا عن صوت التلاطم الناتج عن ســقوط الماء من كوب مرمري إلى آخر. وكانت الحدائق تضم شــلالات مرمرية وبركا وقنوات دائرية. وبعد أن قُلِّدت في مدن إقليمية مثل قستورية(*) وسفرانبولو(**) ودمشق، وأعيد إنتاجها

---

(*) قستورية Kastoria: مدينة تقع حاليا في شمال اليونان في منطقة غرب مقدونيا. [المترجم].

(**) سفرانبولو Safranbolu: مدينة ومقاطعة في محافظة كارابوك التركية على البحر الأسود. [المترجم].

على لوحـات جصية في أنحـاء الإمبراطورية كافة، وكذلـك في وثائق مثل عقود الزواج اليهودية، أصبحت ياليات القسطنطينية رموزا جلية «للأسلوب العثماني».

كان من الطبيعي أن يأتي الطعام والشراب بين المتع الأساسـية لسـكان المدينة. سـجل وليام هاربورن أول سـفير إنجليزي المائدة التي قدمت له في القصر في العام 1582: «خـروف مسـلوق ومحمر، وأرز مـزود بتوابل متنوعـة، وفطائر من أجود الأصناف وأطباق بها مكسرات لذيذة، وأشـياء أخـرى لا تحصى لا أعرف كيف أعبر عنهـا ... أما شرابنا فكان مصنوعا من ماء الورد والسـكر والتوابل مخمرة معا. كان البيلاو الطبق الأسـاسي والاختبار الأول لـكل طباخ جديد، وهو أرز مطبوخ في مرق لحم. كان هذا الطبق يقدم للغلمان في مدرسـة القصر كشـكل من الترفيه كل يوم خميس. كان الفقراء يعيشون على الخبز والماء والفاكهة والخضراوات واللبنة والأرز، وإن كانوا من المحظوظين، فكانت مائدتهم تشـمل الدجاج أو الضأن والبيلاو، التي كانت تؤكل بعد العمل في نحو الخامسة مساءً. وبينما كان الأغنياء يأكلون الكافيار الأسود، كان الفقراء يأكلون الكافيار الأحمر[11].

اعتمادا على مواريث البحر الأبيض المتوسـط والشرق الأوسـط وآسيا الوسطى، أصبـح المطبخ العثـماني بمرور الوقت واحدا من أكثر المطابـخ تطورا في العالم. وقد اشـتاق الكثير من سكان إسـطنبول السـابقين إلى طعامها أكثر من أي سمة أخرى للمدينـة. فبعد فترة طويلة من مغادرته المدينة شـخصيا، ظل المليونير كالوسـت غالبينكيـان Calouste Gulbenkian يعيـش فيها من خـلال مذاقها، إذ احتفظ بطبـاخ «شرقي» (تركي أو يونـاني أو أرمني) لكي يعد له الأطباق التي اسـتمتع بها في شـبابه، التـي كان من بينها الدجـاج الشركسي المطبوخ بالجـوز والفلفل الحلو، والإسقمري المحشو - دون قطع جلده - بالأرز والكشمش وحبات الصنوبر والبصل، وحلوى بودينـغ الدجاج chicken pudding المعد مـن صدور دجاج مضروبة في لبـاب ناعم ومنكهة بالحليب والسـكر والقرفة، وأنواع خاصـة من الحلوى halva المصنوعة من بذر السمسم) التي تعد لتصفية النفوس بين الأصدقاء المتشاجرين أو لإنعاش عودة أبطال الحرب. وفي البيوت الغنية، كان الطباخون يطبخون السـيقان اليسرى للحيوانات فقط (لأنهم كانوا يعتبرون السـيقان اليمنى عسـيرة المضغ لأن الحيوانات تقف عليها أكثر من اليسرى).

كانــت الخضراوات مفخرة المطبخ العثماني، إذ كانــت تعد بدقة يندر وجودها في البلــدان الأخــرى. كان بعــض الأطباق، خصوصــا تلك التي تعتمــد على «ملك الخضراوات» - الباذنجــان - تحتاج أياما لتحضيرها. ثمة مجموعتان من الخضراوات كانــت تقدم في الوجبات: الخضراوات الباردة مطبوخة بالزيت، والخضراوات الحارة مطبوخة في الزبد. وكانت عصائر الفاكهة تصنع من ثمر الورد البري أو البنفســج أو التــوت أو التمر الهندي، وتبرد بثلــج مجلوب من جبال بورصة ومخزن في صهاريج. وكانت تنكه بإضافــة البندق والتوابل والنعناع. وكانت الفاكهة والمربات المحفوظة تخصصا آخر للمدينة. ثمة نوع من المربى كان يســمى بسبب لونه وثرائه «مستودع الياقــوت»، لكننا غير ملزمين بأن نصــدق ادعاء الدكتور جيمس دالاوي Dr James Dallaway الــذي قال في أواخر القرن الثامن عــشر إنه كان يحوي ياقوتا مصحونا. وكان البكميــز Pekmez أو دِبْس العنب يصنع كل ســنة في بيوت القســطنطينية لتنكيه الأطباق الأخرى[12].

اشترك اليونانيون والأرمن والأتراك في الطعام نفسه، تماما كما اشتركوا في المدينة عينها. وبالاســتثناء الجزئي لمطبخ اليهود السيفارديم، لم تكن هناك مطابخ منفصلة، مثل المطبــخ الصيني والهندي في لندن أواخر القــرن العشرين، أو المطبخ اليهودي والإيطــالي في نيويورك أوائل القرن العشرين. وكانــت الاختلافات في المواد وطريقة التحضير ترجع إلى مستوى الثراء أو المنطقة أكثر منها إلى العرق أو الدين (على الرغم من أن المســيحيين كانت لهم أطعمة خاصة للصيام مثل السمك المجفف)[13]. ومن هنا تأتي التشــابهات بين كتب الطبخ «اليونانيــة» و«التركية» و«الأرمنية» في أواخر القرن العشرين، على الرغم من التنافر بين نزعاتهم القومية.

كانت تــلي الوجبات مباشرة ملذات التبــغ والقهوة. أدخل التجــار الإنجليز التبغ إلى القســطنطينية من أمريكا في العام 1601. في بادئ الأمر، مُنع في المســاجد باعتباره بدعــة كريهة. اتهم المؤرخ المعاصر إبراهيم بجــوي Ibrahim Pecevi المدخنين بأنهم يســممون الهواء، إذ إنهم من خلال «النفخ في وجوه بعضهم البعض، يجعلون الشوارع والأســواق منتنة». وفي العام 1633، حظر السلطان مراد الرابع التدخين وجعل عقوبته الموت. غير أنه كلما زاد التشــدد في تحريمه - بتعبير مؤرخ آخر هو كاتب جلبي Katib Celebi - «كانت تزداد رغبة الناس في التدخين، إعمالا لمقولة الممنوع مرغوب، وأُرسِلت

آلاف كثيرة من الرجال إلى مسـكن العدم». وبدأ المدخنون- يأسـا- في استنشاق رائحة أوراق التبغ المسـحوقة. وأخـيرا في العام 1647، أحل مفتي القسـطنطينية التبغ. ومع نهاية القرن الثامن عشر، لم يكن التبغ أحد الصادرات الأساسـية للإمبراطورية العثمانية فقط، بل كان أيضا إحدى الوسـائل الأساسـية - بعد القفاطين- لمنـح المكانة والاعتبار أو الحرمان منهما. كان طـول الغليون وجماله وتعقيد صنعه وفمه تشي برتبة المدخن وثرائه. وكانت أفواه الغليونات تصنع من الكهرمان أو سـن فرس النهر أو العاج، وكان الكهرمـان الليموني الشـاحب الأكثر رواجا. وغدت وظيفة حامـل الغليون مهمة حتى أصبـح من أهل الثقة بين موظفي البيوت. وغدا الغليون «مكمن الإيتيكيت الشرقي»، حتى إن لم يكن الزائر من المدخنين. وفي العام 1841، في لحظة من التوتر غير المعتاد في العلاقات الفرنسية - العثمانية، هدد السفير الفرنسي بمغادرة القسطنطينية إن لم يتلقَ اعتذارا رسميا لعدم حصوله على شرف الغليون في قصر السلطان[14].

وصلت القهوة من اليمن في منتصف القرن السـادس عشر. وأنشأ سوريان أول مقهـى عام في العـام 1554، قبل مائة عام من ظهور المقاهـي في لندن أو باريس. وبعـد ثلاثة أعوام، عاد الرجلان إلى سـورية بثروة لا بـأس بها. وسرعان ما أصبحت المقاهي المراكز الأساسية للحياة الاجتماعية للرجال في العاصمة. كان الرجال يقضون فيها ساعات، بل أياما، في لعب الورق أو الدومنة أو التدخين، ولايزال بعضهم يفعل الشيء نفسه إلى اليوم(*). كان المقهى يوفر لهم الغليون، لكنهم كانوا يحضرون الفم والتبغ معهم. تبيّن صور المقاهي الصغيرة أنها من الداخل كانت منقوشـة ومُذَهّبة، وتحوي نافورات ومقاعد مغطاة بالسـجاد ونوافذ كبـيرة لتأمل المنظر من خلالها. كان الرجال يدخنون أو يكتبون خطابات أو يلعبون الداما. وفي الأحياء الأفقر وحول البـازار، كان الرجـال يتعاملون مع المقهـى كدائرة عمل، أي مـكان ينتظرون فيه عروض العمل. وكان المسـلمون وغير المسـلمين يترددون على المقاهي عينها، لكن كانت هناك أيضا مقاهٍ منفصلة لليونانيين والألبان والفرس والانكشارية[15].

وكـما كانـت الحال في فيينا القرن التاسـع عشر، كانت بعـض المقاهي ملتقى للنبهاء والكُتاب. كتب إبراهيم بجوي:

---

(*) في ضاحية كوزغونشـوك Kuzguncuk الصغيرة على الجانب الآسـيوي للبسـفور، التي كُتب فيها معظم هذا الكتاب، تصطف على جانبي الشارع الرئيس عشرة مقاهٍ، لا تخلو من الزبائن أبدا.

كان بعضهم يقرأ الكتب والكتابات الرفيعة، وبعضهم ينهمك في لعب الطاولة والشـطرنج، وبعضهم يأتي بقصائد جديـدة ويتحدثون في الأدب... وحتى الرجال العظماء لم يسـتطيعوا أن يمنعوا أنفسـهم من ارتيادها. يقـول الأئمة والمؤذنون ومدعو التقوى: «إن الناس أدمنوا المقهى، ولم يعد أحد يأتي إلى المساجد!» ويقول العلماء: «إنه بيت الشر، وإن المقهى أسوأ مكانا من حانة الخمر».

وبالفعـل فُرض حظـر على المقاهي، لكنه سرعان ما رُفع. وحتـى الوزراء بدلا من أن يقرضـوا المال للحكومة بفوائد مرتفعة، أخذوا يسـتثمرون في المقاهي(16). وبحلول أوائل القرن التاسـع عشر، ذهب أحد التقديرات إلى وجود ألفين وخمسـمائة مقهى في المدينة وحولها(17).

أصبحت القهوة – كالزنبق - خاصية مميّزة للقسطنطينية. كتب الرحالة الفرنسي ثيفنوت الذي أقام في المدينة في العام 1655 أن الأتراك يعتبرون أن للقهوة خصائص طبية، فـ «لا يوجد فقير ولا غني إلا ويشرب كوبين أو ثلاثة منها على الأقل في اليوم». وحتى العقد السابع من القرن العشرين، كانت المقاهي الكبيرة ملتقى للموسيقيين المحترفين والحكائين. وكان الموسيقيون يغنون فيها عن العشق:

بصَقْرِ عينيكِ أوقعتِ طائر قلبي في شراككِ... إن البلسم الحلو الذي يخرج من شفتيكِ حبيبتي يغريني إلى أخذ رشفة!

كان الحكاؤون يبدأون عادة بالقول: «في قديم الزمان، كان عباد الله كُثرا، وقديما جـدا جدا كان الجَمل بائعـا والفأر حلاقا والحمار حامل ختـم الملك والبغل صانع أسلحة». كانت الحكايات تغلب عليها محاولات الزواج وغرائب الأجانب والأقليات. أمـا الحكايات حول البطل التركي الأسـطوري الأبله خوجـة (معلم) نصر الدين(*)، فكانت المكافئ التركي «لحكايات الكلب الأشعث»(**).

---

(*) خوجة نصرالدين Hoca Nasreddin هو المقابل التركي لشـخصية «جحا العربي» الحكيم الشـعبي صاحب النوادر، وله مقابل بهذا الاسـم التركي أو أسـماء قريبة منه في ثقافات تمتد من جنوب وشرق أوروبا إلى وسـط وشرق آسيا وروسيا، فضلا عن الشرق الأوسـط. يرد البعض أصل هذه الشـخصية إلى قرية بمقاطعة سيوري حصار sivrihisar بمحافظة أسكي شـهر Eskisehir التركية الحالية إبان القرن الثالث عشر في عهد الدولة السلجوقية، ويرده آخرون إلى مدينة خوي Khoy بمحافظة أذربيجان الغربية بإيران الحالية في زمن الاجتياحات المغولية، فضلا عن أصول أخرى منافسة. [المترجم].

(**) حكايـات الكلب الأشـعث shaggy-dog stories حكايـة بتنويعات كثيرة في ثقافات غربيـة كثيرة، بطلها كلب أشـعث، يمكن أن تُطوَّل وتُطوِّل من خلال حوادث فرعية وانعطافات غير ذات صلة، وتعتمد على إثارة فضول المسـتمع وتوقعاته. [المترجم].

في عيـد الخِضر في السـادس مـن مايو، وهو اليـوم الذي يخرج فيـه القبطان باشـا بالأسـطول إلى بحر إيجة ويبدأ الجـزارون في ذبح الحمـلان، اعتاد الناس في القسـطنطينية على الخروج إلى الريف للتمتع بزهـور الربيع والتنزه بأكل الحملان ومحشي ورق العنب والبيلاو. وكانت وجهتهم المعتادة واحدا من الواديين الأخضرين الواسـعين: «مياه أوروبا الحلوة» عند نهاية القرن الذهبي، أو «مياه آسـيا الحلوة» عند منتصف البسفور على الجانب الآسيوي. في إحدى السنوات، أُعطي خوجة سعد الدين حَمل. فاسـتغل أصدقاؤه بساطته وطلبوا منه أن يشوي حَمله لهم لأن اليوم التالي هو يوم القيامة. وذهبوا جميعا إلى مياه آسيا الحلوة، وأخذوا غفوة من النوم بينما اللحم يُشـوى على النار. ولما كانت النار ضعيفة، فقد أخذ الخواجة عباءاتهم وملابسهم وأذكاها بها. ولما صحوا وغضبوا من فعلته، قال لهم: «حيث إن بعد الغد سيكون يوم البعث، فإن أحدا منكم لن يكون في حاجة إلى أي ملابس[18]».

كانـت المربى والعطـور، إلى جانب التبغ والقهوة، تقـدم إلى الزوار المكرمين في البيـوت الكبيرة. وكانت المربى تؤكل بملعقة مُذَهّبة. ومن قنينة فضية ضيقة العنق، كانوا يرشـون ماء الورد برائحة المسـك على الأيدي. وكانت رائحة العطور المنبعثة مـن وعاء فـضي يحوي عطورا محترقـة تفوح في الغرفـة، وتعطر الزائـر كاملا إذا حملها تحت سـترته أو قفطانه[*]. كان ذلك هو عطر السلطة. ففي القسطنطينية، كما كانت الحال في فيرسـاي، كانت الرتبة تتكشـف من الرائحة، إضافة إلى اللباس والعادات. عندما تعلم لورد تشـارلمونت كيف يحمل الوعاء تحت قفطانه «ضحك الرئيـس أفنـدي بمودة وأخبرني بحس الفكاهة أنه كان سـعيدا وهـو يراني أبدأ في التكيـف مع عاداتهم التي تمنى ألا أظل غريبا عنها لمدة طويلة». لقد كانت عادات القسـطنطينية، كشأن عظمة القصر وفخامة المسـاجد، جزءا من رسالة المدينة إلى العالم الخارجي[19].

لكـن ثمة متعا ومباهج أخـرى كانت تمارس بعيدا عن الأعـين الأجنبية. كانت «وثائـر أريكة المتعة» الأربع - بتعبير إبراهيـم بجوي- هي التبغ والقهوة والأفيون والخمر. والأفيون على الرغم من تحريم الإسلام له، كان يباع في شارع بجوار الجامع

(*) فوجئ المترجم بهذه العادة نفسها في المملكة العربية السعودية، حيث يحمل الشخص المبخرة تحت غترته حتى تعبأ برائحة العود. [المترجم].

السـليماني. ومع كل غروب، كان المدمنون يخرجون من القبور كالغيلان، يرتعدون ويتأتئون وهم يحتشـدون هناك لشراء حبـوب الأفيون. كان بعضهم يتعاطى حتى أربـع حبات، يبلعونها بالماء، ويسـتمتعون برؤية أكشـاك مـن اللآلئ أو حوريات الجنة. وكانت حفلات المسـاء للموسيقى التركية السـوداوية الرتيبة في بيوت علية القـوم، تبلغ آفاقا أعلى مع متـع الأفيون والتبغ، حتى كان المشـاهدون الصامتون يدخلون في حالة «من السـكر بنشـوى موهِنة». وكان أفيون السلطان يخلط عادة بالعطور أو اللؤلؤ المصحون[20].

كان تحريم الكحول التقليد الإسلامي الأقل وضوحا في القسطنطينية. كان اليهود يستوردون الخمر من ألمانيا وإسبانيا، لكن الأكثر شعبية كان الخمر الحلو القادم من جزر بحر إيجة مثل ساموس وكريت، المحبوب منذ العصور الكلاسيكية، وربما لذلك كانت هناك أسـباب اقتصادية سـليمة للحرب التي دامت ثلاثين عاما بين البندقية والإمبراطوريـة العثمانية إبان القرن السـابع عشر على جزيرة كريت. وبعد أن فتح جزيـرة كريت، اسـتعذب فاضل أحمد الكوبرولي، وهو مسـترخ في جزيرة خيوس، مـذاق الخمر الـذي أدى إلى وفاته المبكرة. وكان العنب يُـزرع، ويُنتج الخمر، على امتداد البسفور، حتى في أراضٍ تملكها أوقاف إسلامية.

من عهد بايزيد الثاني (1481-1512)، وهو وقت مبكر، كان الشعراء يترددون على حانات سـيئة السمعة على طول القرن الذهبي. وبحلول القرن السابع عشر، كما يذكر المؤرخ أوليا جلبي، كانت هناك ألف وأربعمائة حانة في القسطنطينية. مقارنة بالمساجد الحجرية الشاهقة، كانت الحانات صغيرة وقذرة، لكنها بتعبير أحد الشعراء:

> من الخارج، تبدو الحانة مكانا قذرا
> لكن بداخلها نسيم وسحر واتساع[21].

في لحظات التطهـر Puritanism أو القلاقل، أو لضبط النغمة الملائمة في بداية عهد السلطان، كان الخمر يُحظر، وتُغلق الحانات، حتى حانات اليهود والمسيحيين[*]. لكن الباحثين عن المتعة كانوا يستعيضون عن بلور كأس الخمر بخزف كوب القهوة. وعلى أي حال، فقد كان هناك مَثل محلي يقول إن أمر السلطان يدوم من منتصف

(*) أغلق بايزيد الثاني وسليمان القانوني الحانات، وكذلك أغلقت في الأعوام 1613 و1622 و1670 و1747 و1754. [المؤلف].

النهار إلى الساعة الواحدة. وقد كان أغا الانكشارية وباشا البستانجية يديرون الضرائب على الحانات ويستفيدون منها. ولذلك أعيد فتحها سريعا[22].

كان السلاطين والمفتون عادة يشربون في السر ما يحرمونه على الناس في العلن. فلم تكن هناك عائلة حاكمة مسيحية، باستثناء عائلة ستيوارت، تعُبّ الخمر بنهم السلاطين العثمانيين (الذين كانوا مع ذلك أقل تفوقا عن رفاقهم المسلمين من الأباطرة المغول). وسليمان القانوني نفسه شرب الخمر حتى العقود الأخيرة من عهده، وتستخدم إحدى قصائده الخمر مجازا عن العشق، ذلك أن الخمر كان جزءا من الشعر كما كان جزءا من واقع العاصمة:

لتحتفل الحانات حتى السُكْر بشفتيكِ الياقوتتين هاتين
ولا يدع أحد كأسه من يده ليلا ونهارا،
ليشربوا ويهيموا عشقا...

ومات ابنه سليم الثاني المعروف بالسكير من وقعة في الحمّام، ربما وهو سكران. وشرب مراد الرابع الخمر أمام أوليا جلبي، وقال له حينها: «أوليا لقد اطلعت الآن على أسراري، فاحذر من أن تكشفها».

احتفى الشعراء بالخمر، وليس الشربات. وصاحوا: «أيا ساقي أين مني طاسة تعطي الحياة؟»، وتمنوا لو أن خمرا بلون الزنبق يجري في عروقهم مكان الدم. وكتب أحد المفتين إبان القرن السابع عشر:

في المسجد دع المرائين ينغمسون في ريائهم
وتعالَ إلى الحانة، وفيها يسقط عنك الرياء ولا ترى المرائين
دعهم يسموا هذا المكان خمارة إن أرادوا
وأعطني هنا القدح والساقي ودعهم يسموني سكيرا.
ودعهم يقولوا «إنه لا يفيق أبدا»[23].

ثمة قاضٍ ومفتٍ كانا معروفين - بتعبير المؤرخ النمساوي العظيم هامر بورغشتايل Hammer Purgstall - بأنهما «من أصحاب الفكر الحر، كانا مدمنين للخمر وللفسق المشين معا» كان كل منهما يدير حانة خاصة به. في الصباح، كان القاضي يسكر في حانة المفتي، وفي المساء يسكر المفتي في حانة القاضي. وإبان القرن الثامن عشر، اشتكى السفير العثماني في بلاد فارس: «إننا في تركيا نعُبّ محيطات من الخمر، بينما نشرب في

بلاد فارس في أكواب الشــاي». أما المواطنون الأقل شأنا، فكانوا يشربون نوعا من البيرة يسمى «بوظة»(*) كتب عنها أوليا جلبي أن «البوظة مسموح بشربها لأنها تعطي القوة لجنود العقيدة». وثمة نوع من الشنبص(**) يسمى «روح البطاطس» potato spirit, كان يصنعه اليهود في هاسكوي، كان يُشرب هناك في الحانات مع الخمر والمحار المقلي. ومع حلول القرن التاسع عشر، كانت «أمسيات المرح» شائعة. ونوع الطعام الذي لايزال يقدم اليوم في مطاعم إســطنبول، كان يقدم حينهــا: البندق، والجبن والبطيخ، وبطارخ الســمك واللحم المتبل، والخضراوات الباردة كالباذنجان أو السلطات، والسمك المشوي أو المقلي، وبلح البحر، والكبد مطبوخا على الطريقة الألبانية، والجبن أو اللحم مطبوخا في الفطائر المعروفة باســم البوريــك borek. كان ضيوف الحانات من الرجال يشربون الكحول بنكهة الينسون ويتلون القصائد إلى أن يصلهم طبق الفاكهة الذي يشير إلى أن وقت مغادرة الحانة قد أوشك[24].

كان الخمر يفتح الشــهية لممارسة الجنس. ونظرا إلى أن الزنا يورد فاعله المهالك في دنيا القســطنطينية، فإن الأدلة المكتوبة عن علاقات العشق غير الشرعية شحيحة. لكن على الرغم من كل الضغوط التي مارسها الدين والعادات والخوف، دخلت بعض النساء في علاقــات غراميــة مع رجال لم يكــن زوجات لهم. وإذا لم يكن في مقدور النســاء أن يخرجن من البيت، فإن أحباءهن كانوا يتواصلون معهن من خلال الدلّالات اللاتي كن في الأغلب من اليونانيات أو اليهوديات أو الأرمنيات وكن يتنقلن من بيت إلى بيت(***). وكما كتبت الشاعرة وكاتبة المذكرات ابنة القرن التاسع عشر ليلى هانم Leyla Hanim: «كانت هؤلاء الدلّالات مخادعات لأقصى حد، وكن أحيانا يمارســن أشنع المهن». كانت الزهور التي تُلقى في الشارع إلى الحبيب تعبّر عن لغة الحب السرية. وكان حمل زهرة نرجس بري يعني: «هل يمكن أن تحبني؟» وقطع برعم وردة نصفين يرســل الســؤال: «هــل يمكن أن تموت من أجلي؟» وكان المعنى «أقدم رقبتي لحبل المشــنقة بلا تردد» يُنقَل بنزع رأس البنفســجة. كان للحب أيضا شــفرة مقفاة، مثل «كلمة فستق التركية

(*) كانت البوظة تباع حتى وقت قريب - وربما لاتزال- في بعض الأسواق الأسبوعية في الريف المصري. [المترجم].

(**) الشنبص schnapps: مُسكر هولندي ثقيل. [المترجم].

(***) الدلّالة تاجرة تحمل بضاعتها فوق رأسها في خُرق أو ما شابه، وتتنقل بها من بيت إلى بيت، اكتسب دورها أهميته بســبب منع النســاء من الخروج من البيــت في ذلك الزمان، كانت كثيرا ما تقيم علاقــات متينة مع زبائنها، وتُطلب منها سلع بعينها تأتي بها في زيارات لاحقة. [المترجم].

fistic التي تشير إلى الكلمة المقفاة معها yastik وتلمح إلى المعنى ikimize bir yastik [لتجمعنا وسـادة واحدة] ... أما خيط الحرير الذي يسمى إيبك ipek في اللغة التركية فيشير إلى العبارة المسجوعة seni seviyorum pek [أحبك بكل غبطة]»[25].

كتـب عزيـزي Azizi الذي كان يعمل في قلعة الأبراج السـبعة ومات في العام 1585، قصائد توحي بأن المحبين تمتعوا بحرية كبيرة. «إنك يا زمان، يا ذات الشـعر الطويـل، عذاب الأرض الذي لا ينتهي»، فلها محبون بعدد شـعر رقبتها(*). وكانت «جميلـة ذات اليديـن الصافيتين» و«عائشـة ذات الكاحلين» تعرفـان أين تجدان المتعة. كان الكثير من النساء تتاح لهن الفرصة للقيام بزيارات إلى الحريم في البيوت الأخرى وإلى الحمّامات أو السـوق. وفي الشـارع، وتحت غطـاء العباءة والحجاب، كانت الواحدة منهن في عالم خاص بها، يحوي فرصا لما أسمته نزيلة لاحقة بالحريم «للعلاقـات الغرامية غير المشروعـة والوصال السري». وكن يسـتطعن أن يتكلمن بعيونهن الوضاءة المحدقة، فضلا عن ألسنتهن.

كتب الشاعر باقي:

> إن كانت السيدات خارج البيت يمشين دائما محجبات، فلا تعجب!
> فقطاع الطرق يغطون وجوههم عندما يتجولون بحثا عن فريسة.

كانت بعض النسـاء، مرتديات حجابا أرجوانيا جريئا، يتنقلن من دكان إلى آخر في البـازار بصوت صاخب ويختبرن أصحاب الدكاكين بأسـئلة من نوع: «هل عندك شيء يناسبني؟ إن كان عندك بضاعة جيدة فأُرنيها، لكن عليك أولا أن تأخذ مقاسي». وكان صاحب الدكان يجيش إثارةً بقدر ما يرى من أصابعهن المحناة.

حُكيـت قصص عن نسـاء تركيات كن يسـتأجرن غرفا خاصة في حانـات بيرا - أو مواخيرها - كن فيها «يشـبعن رغباتهن الشـهوانية ويكافئن عشاقهن بما يستحقونه». وكان الشباب أحيانا يتسللون إلى الحريم في زي النساء. ووفقا لبارون دي توت Baron de Tott الضابط الناطق بالتركية من أصل مجري الذي أقام في المدينة من العام 1755 إلى العام 1776، كانت النساء كثيرا ما يتعرضن للقتل على أيدي عشاقهن. وكانت جثثهن تشاهَد أحيانا عارية ومشوهة «طافية في الميناء تحت نوافذ قتلتهن أنفسهم»[26].

---

(*) حبيبته اسمها زمان Zeman. [المترجم].

على أن بعض النساء قد وجدن الحب والصداقة في نساء أخريات. وقد عُرف عن المثليات أنهن مخلصات وقارئات جيدات. لقد كن «الرشـيقات»، وكن عادة يكشفن عن حبهن بلبس ألوان أو وضع عطور ذات مغزى. والرسالة التالية من جارية تدعى فليكسو Feleksu كتبتها إلى بهيجـة سـلطان ابنة السـلطان عبدالمجيد في العـام 1875 حين كانت فليكسـو مريضة بالملاريا، تكشف قوة العاطفة بين النساء، سواء كانت جسدية أو غير جسدية:

> لبـوتي الصغيرة، ما أشـد حبي لكِ، وأنتِ أيضا قلتِ إنـكِ تحبينني قليلا. إنكِ في هـذا العالم بهجة قلبي. من عافيتكِ، أسـتمد عافيتي. صدقيني، ليس ذلـك لأنك الأميرة بهيجة. هناك أميرات كثيرات، بارك الله في أعمارهن جميعا. تعلمين أني أحبكِ، لقد عطفتِ عليّ كثيرا. أحبكِ، أحبكِ، أحبكِ، باختصار أحبكِ، بصدق أحبكِ، حقا أحبكِ. ها أنا قلت إني أحبكِ، وأنا فعلا أحبكِ، هذا كل ما في الأمر ...
>
> ماتـت بهيجة سلطان بعد سنة واحدة، بعد أن تزوجت لأسبوعين اثنين فقط[27].

على النقيض من السرية التي كانت مضروبة على النساء المسلمات، مارست النساء المسيحيات علنا العادات الفاسقة لغَلَطَة. فكانت النساء اليونانيات يُؤَجَرن بالشهر من خلال ترتيب يعرف باسـم «زواج الكابينة» marriage a la cabine مأخوذ من الكلمة التركية لشكل الزواج المؤقت الذي يسمى الكابينة(*). ذكر أحد السفراء البريطانيين إبان القرن الثامن عشر عن سـابقه أنه قضى سـنواته الاثنتي عشرة في القسـطنطينية «على صوفا مع النسـاء». ووفقا للورد شـارلمونت، فإن «النساء جميلات جدا، ومهندمات في لبسهن، وحلوات في طباعهن، وهو ما يعد أمارة على أنهن لسن أعداءً للحب». وحيث إنه من واجبات الرحالة ألا يترك شيئا من دون أن يراه، فقد «زار مواخير كانت مرخصة من جانب أغا الانكشارية وباشا البستانجية. كانت نزيلات هذه البيوت إما مسيحيات أو يهوديـات، «الكثـير منهن جميلات جدا وبارعات في كل الفنـون والإغراءات اللازمة لمهنتهن». في إحدى زياراته، أحاطته «رئيسـة البيـت»، وهي امرأة يونانية(**)، بثماني عشرة «إلهة» متجردة ذكَّرنه بهيرا وأثينا وأفروديت(***). وفي نهاية القرن الثامن عشر،

(*) من معاني الكلمة التركية kabin «مقصورة» أو «مهر» أو «صداق» أو «أجر المرأة»، وربما تسـتخدم لشـكل من أشكال زواج المتعة، وإن كانت كلمة «متعة» في مصطلح «زواج المتعة» التركي مأخوذة عن اللغة العربية muta evliligi. [المترجم].

(**) اليوم «مدام ماتيلدا» Madame Mathilde ملكة حي المواخير في إسطنبول الواقع بجانب برج غَلَطَة وواحدة من أعلى دافعي الضرائب في تركيا، كاثوليكية أرمنية. [المؤلف].

(***) في الميثولوجيا اليونانية، هيرا Hera ملكة السـماء وأخت زيوس وزوجته وإلهة النسـاء والزواج، وأثينا Athene إلهة الحكمة والفنون والصنائع النسوية والخصب والإنجاب، وأفروديت Aphrodite إلهة الحب والجمال. [المترجم].

كان أفضـل المواخير موجودا بجانب السـفارة البريطانية. وثمة مَنْ كن يمارسـن العمل مسـتقلات، وكن يمتعن زبائنهن في الجبّانات التي كانت النسـاء تذهبن إليها من دون مرافق على فرض أنهن ذاهبات لزيارة قبور الأقارب[28].

وفرت القسـطنطينية شكلا من الحرية كان يصعب تحصيله في أوروبا الغربية، وهي حرية ممارسـة المثلية الجنسـية للرجال. كان الرجال المثليون في أوروبا الغربية يعاقبون بالسـجن أو الموت. بيد أن الفاتح وعد جنوده بكل من «النسـاء الجميلات جدا الشابات والحسناوات» و«الأولاد أيضا الكثيرين جدا والمليحين جدا ومن عائلات النبلاء». كان رادو Radu أخو فلاد المخوّزق أمير فلاشيا (الأفلاق) الذي يعد الأصل لأسطورة دراكولا، المحظي الأشـهر للسـلطان(*). وصل رادو رهينة إلى البلاط العثماني في عمر السابعة، «ليس أطول من باقة ورد». في البداية، تمنع على السـلطان وجرحه بسـيف وهرب فوق شـجرة، قضى عليها ليلته. وبعد أن أصبح محبوب السلطان، كوفئ أخوه بعرش فلاشيا (الأفلاق)[29].

وبعـد قرن، كتب زائر فرنسي أن الأتراك «أيضا ضعاف أمام رذيلة سـدوم(**)، وهي منتـشرة بين النبـلاء وعلية القوم أكثر منها بين الناس العاديـين، فقلما تجد قائدا ليس له بـرادشي bardace واحد أو أكثر». كانت المقاهي والحانات تضم «غلمانا مليحين يعملون عمل المومسـات لجذب الزبائن»، بتعبـير أحد الرحالة الإنجليز. وبعد 200 عام شـجب تشارلز وايت Charles White «المنظر المقرف للغلمان الراقصين اليونانيين بغَلَطَة... الذين يثيرون غثيان حتى أجلف العقول». وفي الحريم والحمّامات، كانت النساء يستمتعن بفرق من البنات ترقصن بزي الرجال على أنغام موسـيقى العود والقيثارة والصنوج. وفي حانات الانكشـارية وحانات البحارة، وفي حفلات الحلوى halwa الشـتائية التي يقيمها الوجهاء، كان غلـمان يرتدون ملابس أنيقة وشـعرهم طويل، ولهم أسـماء مثـل «الكرة الذهبية» و«مجعد الشعر» و«العالم الجديد»، يرقصون بطريقة لا تترك شيئا للخيال[30].

تفسر هذه الانحرافات السـبب الذي جعل المقيمين الأجانب في القسطنطينية يكتبون كثيرا حول «الحرية والمتع» التركية أو «السهولة والحرية في الحياة الشرقية».

---

(*) فلاد الثالث أو فلاد المخوزق Vlad the Implaer (من 1431 إلى 1477/76) أمير ولاشيا في حياة محمد الفاتح، اشتهر بوحشـيته الشـديدة، ومنها جاءت كنيته «المخوزق» لأنه كان يخوزق أعداءه حتى الموت، ومن هذه الوحشية أيضا نسج الروائي الإنجليزي برام سـتوكر Bram Stoker شـخصية كونت دراكولا مصاص الدم الشـهير في روايته الصادرة عام 1897 «دراكولا»، ودراكولا هو اسـم عائلة فلاد. قضى أخوه رادو الثالث «الوسـيم» سـنوات طويلة رهينة لدى الدولة العثمانية وظل تابعا لها إلى أن نصبه محمد الفاتح أميرا لولاشيا بلقب باي فلاشيا حتى موته في العام 1475. [المترجم].

(**) سدوم هي مدينة قوم لوط. [المترجم].

لم يكن هؤلاء يشيرون إلى عدم وجود بنية طبقية صارمة وحسب، بل إلى وفرة المتع المتاحة أيضا، لذلك كانت البندقية تمنع الأولاد الأقل من ستة عشر عاما من السفر إلى تركيا خوفا من أن «يصبحوا أتراكا». والكثير من الديبلوماسيين والطلاب البنادقة «الذين استهوتهم هذه الشهوة» قرروا أن يصبحوا أتراكا ويبقوا في القسطنطينية. بينما لم يستقر مسلم عثماني واحد في البندقية[31].

كتب شعراء المدينة قصائد عشق في «ظبيان إسطنبول»، وهم في الأغلب الخدم والغلمان الراقصون في الحمّامات. كانت ساحة الألعاب الرومانية القديمة المجاورة لجامع السلطان أحمد المعروفة باسم الأتميدان «الملاذ المفضل للشبان المليحين». كان الشعراء يشبّهون أجسامهم بأشجار السرو، ووجوههم بالقمر، وشفاههم بالياقوت. وكانوا شموعا، ومحبوهم فراشات تنجذب إلى اللهب. تمنى الشاعر لو أن وجهه كان حصيرة على أرضية حمّام محبوبه.

في كل ليلة تترك الغرباء يضعونك في مكنون قلوبهم
آه يا مستبد، إن لي قلبا أنا أيضا! كيف تكون قاسيا إلى هذا الحد؟
تأتي يا غلام الخمّار، وردة في يد، وفي الأخرى خمر
أيهما أختار؟ من سيشبعني الوردة أم الخمر أم أنت؟[32].

كان من أسباب الاحتفاء بالغلمان أن ذلك كان مقبولا اجتماعيا، في حين كانت الإشارة الصريحة إلى النساء في الكتابة أو المحادثة صادمة ومريعة. ونظر بعض الشعراء إلى هذا الحب باعتباره نقيا. بيد أنه في حالات كثيرة، لم يكن هذا الحب نقيا ولا بديلا. وفي القصر، كان مراد الرابع - كما ذكر أوليا الذي كان من أفراد حاشيته - يقرأ من حين إلى آخر:

ليس لي أن أقول شيئا في المأبون النظيف(*)،
لكن ألف لعنة في اليوم على المأبون القذر.

ونظر السلطان في وجه حامل السيف ضئيل الحجم مصطفى: «ما رأيك في هذه القصيدة يا مصطفى؟»، فاحمرت وجنتا حامل السيف، فأعطاه السلطان عباءة من فراء السمور تكريما. وبعد مائة عام، كتب الشاعر نديم أن كل العلماء كانوا مغرمين بالأولاد، ولم يكن منهم من يجد متعة في حب النساء[33].

(*) المأبون غلام يتخذ لأغراض جنسية شاذة. [المترجم].

وجدت نزعة الميل إلى الجنسين في القسطنطينية أوضح تجسيد لها في كتابات فاضل بيه Fazil bey (1759 – 1810). ولد فاضل في صفد بفلسطين لأسرة عربية شاركت في ثورة ضد الأتراك، وأُحضر إلى القسطنطينية وتعلم في مدرسة القصر(*). وظل مقيما في المدينة، إلا لفترة نفي فيها إلى رودس في الأعوام من 1799 - 1804، حتى مات معدما في بيشيكتاش في العام 1810. في كتابه «زناننامه» Zenanname (كتاب النساء) الذي كتبه في العقد الأخير من القرن الثامن عشر، زعم أن الجمال تجسيد لله نفسه وأن الله هو الموضوع الأسمى لعاطفة المحب. توجد بين السطور في كتبه أنشودة للمتعة، فنساء القسطنطينية لديهن بشرة وردية ومشية رائعة يود العالم بأكمله أن يقلدها. كانت بعض النساء - في رأيه - تظل محتجبات تماما لدرجة أن أحدا لا يراهن حتى في العالم الآخر، كالببغاوات في القفص «لا الشمس سبق لها أن أشرقت على وجوههن، ولا الريح طيّر شعرهن». لكن ثمة أخريات كن أميّل إلى المغامرة. وعلى طريقة العثمانيين، صنّف فاضل بيه النساء وفقا لأعراقهن: الفارسيات واسعات الاطلاع ذوات عيون مسكرة، والسودانيات وجوههن كالليل، والحجازيات جميلات لكنهن فارغات العقل وشفاههن زرقاء وأنوفهن معقوفة، واليهوديات فيهن طبائع سيئة، والأرمنيات سيئات التصرف وسيئات الملبس لكنهن لسن قبيحات جميعهن، واليونانيات فاتنات ومغريات، و«لا بد أن نتخذ حبيبات من كل هؤلاء». أما الشركسيات، فإنهن أفضل من الجميع، «يجد المحب كل ما يتمنى في المرأة الشركية». كما وصف اليمنيات والإسبانيات والهولنديات والإنجليزيات:

من حمرة وجنتيها أخذ الورد لونه
أما فمها، فيعلّم العندليب الغناء.

في كتابه «خوبانامه» Khubanname (كتاب الجمال في الرجال) احتفى - وإن كان بتفاصيل أقل - بالغلمان من القوميات عينها، إذ هدده حبيبه حينذاك بأن يتحول إلى امرأة إن لم يكتب قائمة في الغلمان، كما كتب في النساء. فكتب أن قلبه يصير ساحة مطاعنة يدفع فيها ملك ملكا. ووصف الفرس بأنهم طوال ومليحون، ولهم

(*) أعدم جده طاهر عمر وأبوه علي طاهر في العامين 1775 و1776 لاشتراكهما في ثورة ضد الدولة العثمانية. اشتهر فاضل المثلية الجنسية فضلا على عشق النساء، وتدور قصائده كلها حول اشتهاء النساء والرجال: الديوان Divan وكتاب العشق Defter-I Ask وكتاب الجمال في الرجال Hubanname وكتاب النساء Zenanname وكتاب الراقصات Cenginame. [المترجم].

حواجب مثل القوس وخدود حمراء ووجوه مســتديرة وأنهم ســادة الغنج. أما غلمان بغــداد، فهم «كالعذاب» ولا يلتزمون بالمواعيد أبدا. والفرنســيون رغم جمالهم، فإنهم خرقاء في الفراش. والأرمن مفيدون ضد البرد، «احتفظ بسركيس للشــتاء، فجسمه مثل غابة من الشــعر»(*). أما الألبــان فإن أصواتهم منفرة وكذلــك بطونهم كبيرة ورقابهم ســميكة. تأسرني صدور اليونانيين الفضية وبشرتهم البيضاء، و«أجســامهم متناسقة إلى حد أدهش العالم»، وقد يقذفون أنفســهم في أعمــق بئر من أجل الحب حتى وهم في عمر الخمسين[34].

في ليــالي رمضان، وبينما يفطر المســلمون بعد طــول انتظار طــوال النهار، كانت القســطنطينية تغرق في المتعة. كان يجري الإعلان عــن الغروب والإفطار بطلقات من المدافع، فتدب الحياة في الشوارع التي عادة ما تكون هادئة في المساء، في حالة من سعار الطعام والشراب والموســيقى: «ففي خلال بضع دقائق تتحول المدينة التركية إلى وحش بمائــة ألف فم يأكل ويشرب». كانت تعلق آيات من القرآن بخيوط بين المآذن بحروف مضيئة. وفي الشــوارع أسفل هذه الزينات، كان العامة يستمتعون بالحواة والمشعوذين وقــراء البخــت ومسرح عرائس الظل المعروف باســم قــره جوز(**) الــذي تمثل فيه شخصيات بطول نحو خمس عشرة بوصة (غالبا بذيئة جدا) حكايات العشق والمعارك. وكانت بيوت الباشــوات تشــهد حلقات لتلاوة القرآن في أفنيتهــا. وكانت بيوت أخرى تقدم مسرحيات كوميدية بفرق من اليونانيين أو اليهود، «يقلدون المسؤولين المختلفين بالإمبراطورية وكانوا يتقنون أداءهم بالســخرية الصريحة من هذه الشخصيات»، طبعا من دون المســاس بالسلطان والصدر الأعظم. وكان بمقدور الفقراء أن ينتقلوا من بيت إلى آخر ليشاهدوا هذه التسالي ويأكلوا بقدر ما يشاءون[35].

بلغــت عقيدة المتعة أوجهــا في «عصر الزنبق» إبان أوائــل القرن الثامن عشر الذي يعد - إلى جانب عهد ســليمان القانوني ومنتصف القرن التاســع عشر - أحد العصــور الذهبيــة الثلاثة للمدينة العثمانية. كان الســلطان مصطفى الثاني (1695

(*) الاسم سركيس Sarkis وسرغيس Sargis منتشر بين الأرمن. [المترجم].

(**) يذهب بعض الباحثين إلى أن القره جوز Karagoz الذي يعني بالتركية «أسود العينين» في إشارة إلى سوداوية نظرتــه إلى الأمور، يختلف عن الأراجوز المــصري الذي يردونه إلى زمن الفراعنة أو زمن قراقوش على أقل تقدير، وأن الأتــراك ربمــا أخذوه عن المصريين، ومن أدلــة ذلك أن أوليا جلبي ذكره في كتابه «ســياحت نامه مصر» باعتباره من الفنون التي تميّز المصريين. [المترجم].

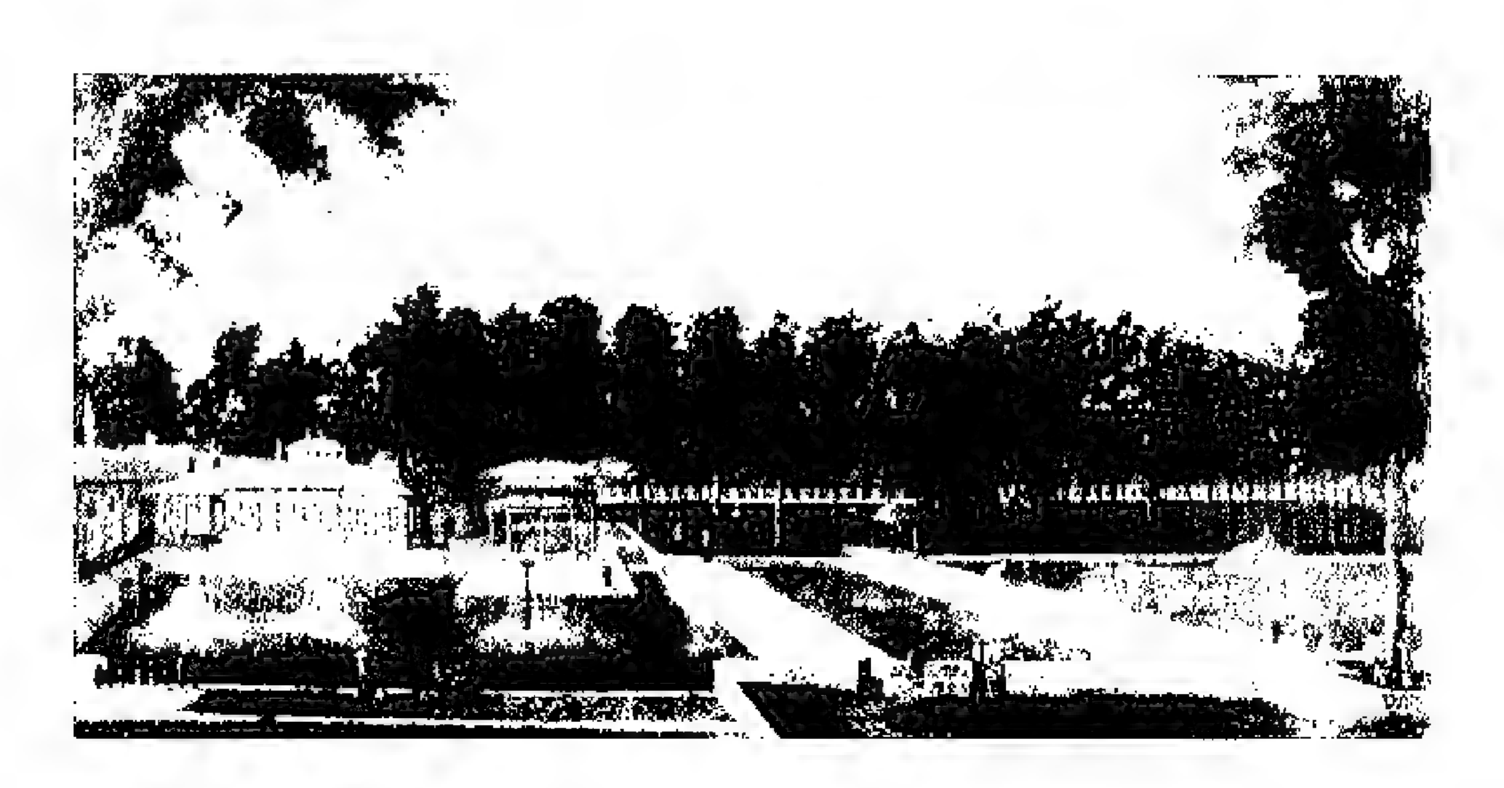
- 1703) المولـع بالصيد يقيم بالكامل تقريبا في إدرنة. فانتقل السـفراء والتجار إلى إدرنة، وبنت الأميرات قصورا هناك، فثارت القسطنطينية. وفي العام 1705 أدت ثورة الانكشـارية المدفوعة من العلماء وعائلة الكوبرولي إلى عزل مصطفى الثاني. ووعد السلطان الجديد أخوه أحمد الثالث بألا يقيم في إدرنة[36].

لم يكن أحمد الثالث طاغية جشـعا أمر بإعدام عائلتي كانتاكوزينوس وبرانكوفان وحسـب، بل كان أيضا مولعا بالكتب. وفي الوقت نفسـه تقريبـا الذي بدأ فيه الملوك الأوروبيون الآخرون في تفضيل مقر الإقامة الخاص على المقرات الحكومية، اشتكى أحمد الثالث إلى صدره الأعظم من الإتيكيت في قصر توبكابي: «إذا صعدت إلى إحدى الغرف أجـد أربعين غرفة للوصفاء. وإذا أردت أن أخلع بنطلوني لا أشـعر بالارتياح. يجب أن يصرفهم حملة السـيف من خدمتـي ولا يتركون إلا ثلاثة أو أربعة رجال حتى أشـعر بالراحة في الغرفة الصغيرة». وفي مسـعاه إلى نمط الحياة غير الرسـمي، بدأ السلطان في بناء أكشاك وقصور أصغر حول العاصمة كان يفضل المقام فيها على قصر طوبقابي، منها دار البهجـة الأبديـة House of Eternal Gaiety في دفترداربورنو Defterdarburnu ودار الشرف الأبدي House of Eternal Honour في أوسكودار. كتب سفير البندقية: «ليس من السـهل أن نجد مثالا سابقا للسلطان في ابتعاده عن القصور الملكية لفترات طويلة»[37]. تتلخص روح العصر في نقش علقه السلطان على كشك في طوبقابي:

بارك الله في هذا الكشك وملأه بهجة
ليغص كشك السعادة في الهناء!

بنى السلطان قصره الأكثر شهرة المسمى سعادت أباد Sa'adabad أو قصر السعادة الأبدية في مكان تقليدي للاستجمام على جدول مائي يؤدي إلى القرن الذهبي في منطقة كاغيت خانة (التي يسـميها الأوروبيون مياه أوروبا الحلوة). تأثر قصر السعادة بصور منقوشـة لقصر فيرسـاي لاتزال موجـودة في مكتبـة توبكابي وبنصائح محمد سـعيد Mehmed Said الذي رافق سفارة أبيه إلى فرنسا في العام 1721 لكي يتعلم حول القلاع والتجارة والعادات الفرنسـية ولتقوية التحالف بـين الإمبراطوريتين. جُمِع المعماريون مـن أوروبا. وزُرعت الحديقة على طريقة فيرسـاي بصفوف مسـتقيمة من الأشـجار ومربعات من بيوت الزهور. وتحت الإشراف الشـخصي للصدر الأعظم وصهر السلطان

إبراهيم وعلى نفقته، استغرق بناء القصر من يونيو إلى أغسطس 1722. عُدِّل جزء من مجرى الجدول ليصير قناة مستقيمة بضفتين مرمريتين بطول ألف ومائة متر، تصطف حولها البرك والشلالات والمظلات المُذَهَّبة. وعلى الرغم من التأثير الفرنسي، فإن القصر والأكشاك في سعادت أباد جاءت تركية جدا كذلك، بالأفاريز الناتئة العريضة والقباب الذهبية والجدران المطلية بالأزرق والأحمر والأخضر الزاهية، إذ كان من بين الحريات التي تمتعت بها القسطنطينية حرية الألوان. كان الماء ينزل من نافورات برونزية ذات رؤوس تنانين إلى برك مرمرية. واحتفالا بإكمال القصر واسمه، أنشد الصدر الأعظم يقول: «بورك السلطان أحمد الذي جلب السعادة الأبدية (سعادت أباد) إلى الدولة». وطُلب من مائتين من الوجهاء العثمانيين أن يبنوا بيوتا مختلفة الألوان بالقرب من القصر، زُيِّنت برموز لمناصبهم: المدافع لقائد المدفعية، والطيور لرئيس مربي الصقور. بيد أن تصميمي القصر والحديقة لم يكونا السمتين الوحيدتين للثقافة الفرنسية اللتين كانتا تدخلان البهجة على قلب السلطان، إذ طُلب من فرنسا أيضا ألف قنينة شمبانيا وتسعمائة قنينة برغندية[38](*).



رسام مجهول، منظر لقصر سعادت أباد، في نحو العام 1770. يظهر القصر والنافورات والطرقات المشجرة واضحة جدا. كان قصر سعادت أباد الواقع على الجانب الأوروبي من المدينة، منتجعا معتادا للمتعة منذ بنائه في العام 1721 حتى العام 1914. وهذه اللوحة إحدى اللوحات الثماني التي رُسمت بتكليف من السفيرين السويديين أولريك وغوستاف سيلسنغ.

(*) البرغندية burgundy خمر يصنع في برغنديا بفرنسا. [المترجم].

احْتُفِـلَ بقصر ســعادت أباد من قبل أعظم الشــعراء العثمانيين، وهو نديم «الرفيق المرح» الذي ولد في القســطنطينية نحو العام 1680 لعائلة من العلماء، وكان أمين مكتبة وصديقا للصدر الأعظم إبراهيم. تميّز نديم بتلذذ وثني بالحياة، فغنــى لملذات الخمر والحب واللحظة العابرة. خاطب نديم صاحبه في قصيدته الأشهر يقول:

دعنا نسلي القلب الذي تعب

دعنا نزور قصر سعادت أباد يا سروتي المتمايلة، هيا!(*)

انظر، ها هو قارب الكياك يقف هناك متأهبا على الرصيف

دعنا نذهب إلى قصر سعادت أباد يا سروتي المتمايلة، هيا!...

خذ إذنا من والدتك، أخبرها بأننا ذاهبون لصلاة الجمعة في مكان بعيد.

لا بد أن نختلس يوما على الأقل من القدر وهمومه!

ونذهب إلى الشوارع الخلفية المنعزلة حتى نصل إلى درجات الميناء.

دعنا نزر قصر سعادت أباد يا سروتي المتمائلة، هيا!

هيا نضحك ونلعب ونسرق من العالم المتعة!

هيا نشرب الماء الطالع من عيون عدن!

هيا نرى ماء الحياة وهو يقفز من أفواه التنانين!

دعنا نزر قصر سعادت أباد يا سروتي المؤثرة!

كتب نديم أيضا مديحا في العاصمة، امتدادا لإرث مديح المدينة القديم.

أنت يا مدينة اسطنبول لا نظير لكِ ولا ثمن!

أضحي بكل بلاد فارس فداء حجارة واحدة من حجارتكِ!

أنتِ جوهرة نُقشت على بحرين.

أنتِ كالشمس تدفئين العالم بأكمله.

وإسطنبول هي السماء السابعة، وجنة عدن، ومنجم السعادة. في بازاراتها، تباع حلة المعرفة، ومساجدها محيطات من النور، وسكانها لطفاء ومهذبون.

إنها إسطنبول المحظوظة المزدهرة

إن لدينا ما يجعلنا نفختر بكِ!

بوسعنا أن نقول إن قصورك وتلالك وضفافك

جميعها تنفث البهجة والمتعة واللذة.

---

(*) شجرة السرو - كما ورد قبل فقرات - كناية عن المحبوب الذكر. [المترجم].

هل بوسع أحد أن يصفك يا إسطنبول؟ لا

أريد فقط أن أمتدح الصدر الأعظم الممتاز...

لقد غرق خادمك نديم يا سيد العوالم

في هاوية تغص بالنعم والعطايا والإحسان![39]

في أثناء هذا الفاصل من المتعة تراجع استخدام الموت كسلاح بيد العائلة الحاكمة. كان للسلطان طبيب يهودي يدعى دانيال دي فونسيكا Daniel de Fonseca، وُلد في بروتو(*) في العام 1668، وعاش في القسطنطينية من العام 1702 إلى العام 1730، وكان السفراء الأجانب كثيرا ما يستشيرونه بشأن السياسة العثمانية. كتب فونسيكا في العام 1724 أن الصدر الأعظم لم يكن من رجال القصر الجيدين ولا سياسيا بارعا وحسب، «بل كان أيضا رجلا مهذبا إلى ما بعد الوصف... منذ أن دخل الصدر الأعظم الوزارة، تخلصت هذه الأرض كليا تقريبا مما عُهد عنها سابقا من بربرية ووحشية. واليوم ينعم الجميع ويعيشون للمتعة، وكل شيء يفيض باللطف والانسجام». ووافقته ليدي ماري ورتلي مونتغو على رأيه: «أنا على يقين من أنهم يتبنون فكرة صحيحة عن الحياة، إذ يقضونها في الموسيقى والحدائق والخمر وأطايب الطعام، بينما نحن نعذب أدمغتنا بخطط السياسة أو دراسة علوم لن ننال منها شيئا، وإن فعلنا، فلن نستطيع أن نقنع الناس بأن يقدِّروها إلى الحد الذي نقدِّرها به»[40].

تحولت عقيدة الزنبق إلى هوس من نوع «هوس الزنبق» الذي بلغ ذروته في هولندا في العام 1637. كان الهواة يدفعون حتى ألف قطعة ذهبية في بصلة الزنبق الواحدة، إلى أن أصدرت الحكومة قوائم أسعار رسمية. وكان مجلس من خبراء الزهور برئاسة رئيس زراع الزهور بقصر السلطان يعاين أنواع الزنبق الجديدة، وإذا وجدها بلا عيوب يعطيها اسما رسميا[41]. أنتج أمير البحر مصطفى باشا أربعة وأربعين نوعا جديدا، والصدر الأعظم ستة أنواع. وإجمالا، سجل ثمانمائة وتسعة وثلاثين نوعا في سجل خاص بالقصر. وفي حديقة الزنبق التي أنشأها السلطان في الفناء الرابع بالقصر، كان يقيم في كل ربيع احتفالا، كانت ألوان الزنبق فيه تنسجم مع ألوان ملابس الضيوف وزهريات الزينة المملوءة بالسوائل. وفي إحدى

(*) بروتو Proto (Oporto في الإنجليزية) حاليا ثاني أكبر مدينة في البرتغال بعد لشبونة. [المترجم].

الأمسيات، رتبت سيدات الحريم أكشاكا لبيع الزهور في بازار تمثيلي، وكان السلطان المتسوق الوحيد[42].

أصبح البســفور مركز حياة المدينة. ونشأ تقليد ينتقل فيه الناس إلى ياليهاتهم الواقعة على البســفور قبل عيد الخضر (السادس من مايو) ويعودون إلى المدينة في روز القاســم Ruz-i Kasim (الســابع مــن أكتوبر) الــذي كان أيضا النهاية التقليدية لموسم الحملات العسكرية. كان لبطريرك القدس ومفتي المدينة المنورة والعائلتين الأرمنيتين الثريتين كومورســيان Kumurcuyan ودوزوغلو Duzoglu وعائلة علماء الدين الكبار دوري زاده وعائلتي مافروكورداتو والكوبرولي، بيوت على البســفور. وكان محمد أفندي دوري زادة يعيش في سعة من العيش، حتى إن السلطان محمود الأول (1730 - 1754) حين حل ضيفا على بيته في أوسكودار في زيارة مفاجئة لتناول إفطار رمضان، استطاع أن يكرم السلطان ومائة وخمسين من حاشيته[43].

أصبحت القسطنطينية نمط حياة، إذ كانت المدينة الوحيدة التي كانت منتجعا وعاصمــة، على خلاف لندن وباريــس اللتين كانتا عاصمتين فقــط. وحّدت ملذات الطعام والخمر والموســيقى والحانة والمقهى والبسفور المسلمين وغير المسلمين. في لوحات جان باتيســت فانمور Jean-Baptiste Vanmour واللوحات التي رســمها جــان إتيان ليوتار Jean-Etienne Liotard خلال الســنوات الأربع التي قضاها في العاصمة من العام 1738 إلى العام 1742، نجد اليونانيين والأرمن والفرنجة بالمدينة لا يشــبهون العثمانيين وحسب، بل يفعلون أشياء عثمانية كذلك. من ذلك أن نجد ســيدة ترتدي قبقابا خشــبيا وعباءة مبطنــة بفرو القاقم تدخل حمّاما، وســيدات متكئات على وثائر يلعبن المنكب mankab وهي أحد أنواع لعبة الطاولة، أو يعزفن الموســيقى، وأخريات تطرّزن أو تشربن القهوة، فضلا على الملابس والوثائر وأباريق القهوة التي كانت عثمانية تماما. ولا يتضح أنهن يونانيات أو فرنجيات إلا من الرجال الذين يُصوَّرون بجانبهم. يتأكد دور القسطنطينية كمدينة للمتع من الكلمات التي أعطتها للعالم الخارجي: sofa (صوفا) وkiosk (كشــك) وcoffee (قهوة) وkaftan (قفطان) وturbang (عمامة).



الرســام جان إتيان ليوتــار Jean-Etienne Liotard، هيلين غلافــاني Helene Glavani والتاجر الإنجليزي السيد ليفيت Mr Levett، في نحو العام 1790. ترتدي هيلين غلافاني الجالسة إلى اليســار زي تتر القرم التي عمل فيها أبوها - ابن إحدى عائلات بيرا البارزة - قنصلا فرنســيا. ويرتدي ليفيت الذي كان صديقا لليوتار ملابس عثمانية مبطنة بالفراء في إشارة إلى ثرائه ورغبته في تبنــي العادات العثمانية. كما رســم الفنان العظيم ليوتار، الذي عاش في القســطنطينية بين العامــين 1738 و1742، أيضــا مصنوعات ترمز إلى المتع العثمانية: العود على اليســار، وفواحة عطــر ومبخــرة موضوعتين فوق صندوق كتابة مطعم بأصداف الســلاحف وعرق اللؤلؤ. تعزف الآنسة غلافاني على الطنبورة أو القيثارة، ويمسك السيد ليفيت غليونا طويلا من خشب الياسمين.

كانت القســطنطينية عالما قائما بذاته، مقتنعا بسموه على المدن الإقليمية. من ذلك ما كتبه الشــاعر يوســف نبي(*): «لا شيء يكشــف عن وضاعة الولايات غير مشــاهدة القســطنطينية. تدور السماء مرغمة حول العالم كله، غير أنها لا ترى في أي مكان مدينة مثــل القســطنطينية. انظر كيــف تومض بالجــمال إذ يعانقها البحر ضاحــكا!»، كانت

(*) يوســف نبي Yusuf Nabi (من 1642 إلى 10 أبريل 1712) شــاعر عثماني في بلاط السلطان محمد الرابع، انتقل إلى القسطنطينية من ولاية أورفة في عمر الرابعة والعشرين، وعاش فترة في حلب، ثم عاد إلى القسطنطينية التي مات فيها، تميز شعره بكثرة الأقوال والانتقادات الشعبية لعصره. [المترجم].

إمبراطوريتها للذوق مطلقة كما كانت السلطة السياسية للسلطان. كتب أمير لاين بعين فرد الحاشية الحادة: «تحدد القسطنطينية الموضة لياش، كما تحددها باريس للمحافظات، بل إن موضة القسطنطينية كانت تصل أسرع. كان اللون الأصفر هو اللون المفضل للسلطانات. وفي ياش، أصبح اللون المفضل لكل النساء. وحلت الغليونات الطويلة المصنوعة من خشب الكرز في القسطنطينية محل الغليونات المصنوعة من خشب الياسمين. وها نحن نبلاء البويار لا نستخدم غير غليونات خشب الكرز حاليا»[44].

أصبحت المدينة مقصد الرحلة الكبرى(*) للزوار الباحثين عن المتعة، وكذلك للدارسين الطالبين المعرفة. زارها البريطانيون، ومنهم اليعقوبي لورد غارليز Lord Garlies في العام 1724، وإيرل رادنور Earl of Radnor في العام 1730، وجون مونتغو John Montagu الإيرل الرابع لسندويتش(**) ووليام بنسونبي William Ponsonby في العام 1738، وريتشارد بوكوك Richard Pococke ومركيز غرانبي Marquess of Granby (الذي رسمه ليوتار) في العام 1740. ورُسم الكثيرون منهم في لوحات وهم يرتدون الملابس التركية. ذكر لورد شارلمونت:

> إن نمط الحياة في القسطنطينية بالنسبة إلى الشباب لا يقل إمتاعا بحال من الأحوال عن أي مدينة كبرى. وذلك الحي من المدينة المسمى بيرا الذي تشكل كمدينة كبيرة قائمة بذاتها، أغلبية قاطنيه من الفرنجة واليونانيين الذين اختلطوا معا، وشكلوا مع الوزراء العامين (السفراء) مجتمعا ممتعا إلى أقصى حد، تكثر بينهم متع المائدة، ويندر أن يمر مساء من دون حفلات راقصة أو حفلات موسيقية أو تجمعات يكون الاختلاط فيها بين الجنسين متاحا تماما.

انزعج السفير الهولندي من أن التجار الهولنديين «غير راضين بالمرة عن طريقة الحياة الشريفة... ويريدون أن يتنافسوا مع الدبلوماسيين الأجانب في المظهر والحاشية ونمط الحياة، وأن تنغمس زوجاتهم وبناتهم يوميا في الاحتفالات والحفلات الراقصة والنزهات الماتعة إلى كل المنتجعات الجميلة». زار كازانوفا المدينة لثلاثة أشهر في العام

---

(*) الرحلة الكبرى Grand Tour رحلات تقليدية إلى البلاد البعيدة بصحبة دليل، كان نبلاء وأثرياء أوروبا يقومون بها، انتشرت بداية من العام 1660 حتى وصول القطار في العقد الخامس من القرن التاسع عشر. [المترجم].

(**) سندويتش Sandwich مدينة تاريخية على نهر ستور Stour بدوفر في كنت بجنوب شرق إنجلترا، ومنها جاء اسم الوجبة الخفيفة «سندوتش» الذي يرجع إلى أن جون مونتغو الإيرل الرابع لسندويتش كان لا يشبع من القمار حتى إنه كان لا يجد وقتا للجلوس على مائدة الطعام، فكان يطلب من خدمه أن يضعوا له اللحم بين شطري خبز، ومنها بدأ الآخرون يطلبون «نفس ما طلبه ساندويتش». [المترجم].

1745، لكنــه لم يغــوِ أحــدا، بل «أُغوي» هو نفســه عندما أراه تركي يدعى إســماعيل سيدات يستحممن في كشك(45)(*).

هل أنقذ انغماس القســطنطينية في الملذات أجزاء من أوروبا والهند من أن تصبح ولايــات عثمانية؟ من المؤكد أن هذه الملذات اســتنزفت الــروح القتالية للإمبراطورية. وفي العام 1514 والعام 1517، أجبرت الانكشــارية ســليم الأول المهيب على العودة إلى المدينــة(**). وفي العام 1771، بينما كانت الإمبراطورية العثمانية في حرب مع روســيا، كانت القســطنطينية مشــغولة بنزاع آخر: نزاع اندلع في حانــة بغَلَطَة بين جماعة من الانكشــارية وبعض المشرقيين على غلام راقــص في عمر الرابعة عشرة. فعُطلت الأعمال التجارية، ونُشرت المدافع، وقُتل خمسون شخصا. علق الصدر الأعظم على ذلك بالقول: «كل هــذه الشــجاعة في غَلَطَة وكل ذلك الجبن في حوض الدانوب يكشــف أن الأتراك يخافون من القبعات»(***). واســتغرق الأمر أربعة أيــام لإعادة النظام، ووعد الصدر الأعظم بألا يكون الغلام من نصيب أي من الطرفين، بل شنق بدلا من ذلك.

بعد الموجات التطهرية إبان القرن الســابع عــشر، عاد الانحراف الفردي الفني إلى المدينة بدرجة أوضح مــن ذي قبل إبان القرن الثامن عشر. وبذلك تعد لوحات ليفني Levni لعهد السلطان أحمد الثالث بوجوهها المميّزة واستخدام المنظور والمرح، تطورا جديدا في الفن العثماني. ثمة تغير آخر تمثل في ولادة الطباعة، سواء على أيدي المسلمين أو الموجهة إليهم من الغير. كان هناك راعيان للطباعة، هما محمد أفندي مصمم قصر سعادت أباد، ورجل من تراسلفانيا يدعى إبراهيم متفرقة Ibrahim Muteferrika.

سُــبي إبراهيم في الحروب في نحو العام 1693، وأعتق نفسه من العبودية باعتناق الإســلام. ثم أصبــح متفرقــا muteferrik، أي واحدا من جماعة مــن الحراس والرفاق المكرمــين في القصر الذين يوصفون بأنهم «رجال مــن كل الأمم وكل الأديان». قيل إنه كان يعرف الفرنســية والإيطالية والألمانية واللاتينية والتركية والمجرية (استخدمه الباب

(*) جياكومــو جيرالمو كازانوفــا Giacomo Giralmo Casanova (من 2 أبريــل 1725 إلى 4 يونيو 1798) مغامر ومؤلف إيطالي من جمهورية البندقية، عاش بين الأمراء والنبلاء والباباوات والكرادلة، واشتهر بتعدد علاقاته النسائية، وهو الملمح الوحيد الباقي منه إلى جانب مذكراته «قصة حياتي» وكتابات أخرى. [المترجم].

(**) بعد فتح مصر في العام 1517، أراد ســليم أن يبقى فيها ويتخذها عاصمة، غير أن الانكشارية رفضت وأجبرته على العودة إلى القسطنطينية. [المترجم].

(***) القبعات hats أحد الأســماء التي اســتخدمها العثمانيون للإشارة إلى المسيحيين بينما كان المسلمون يرتدون العمائم، لأن حافات القبعات لا تصلح مع السجود في أثناء الصلاة.

العالي لاحقا مترجما للوثائق الديبلوماسية). في العام 1726، قدم أطروحة حول الطباعة إلى الصـدر الأعظـم والعلـماء، مؤكدا أنها ستسـاعد في نشر معرفة القـراءة والكتابة، وإيقاف الأوروبيين عن طباعة الكتب الإسـلامية، وإعطـاء العثمانيين الريادة وحدهم في العالم الإسـلامي، وطلب أن «يعلن شيخ الإسلام أن عمل الطباعة محمود وأنه مفيد للمسـلمين ويتفق مع الشريعة البهية». وأكد أيضا فوائدهـا العملية: الرخص والدقة ونشر العلم. وصدرت فتوى تسـمح بطباعة الكتب في كل الموضوعات، ما عدا الإسلام، برغـم معارضة مجموعة من العلماء ذهبت - وفقا لإبراهيم متفرقة - إلى «أن الاختراع المذكور سـيكون خطرا على النظام العام وعلى ممارسـة الدين، لأنه سيتيح نشر الكتب بعدد أكبر مما ينبغي». يكشـف مفهوم العـدد «الذي ينبغي» من الكتب عن البصيرة الفاتـرة لدى بعض العقول الرسـمية العثمانية. وجاءت المعارضـة أيضا من الخطّاطين المحترفين الذين نظموا مظاهرة بالقرب من القصر[46].

كانت المطبعـة التي عملت في بيت إبراهيم متفرقة مشروعا متعدد الجنسـيات. عمل بها العلماء مصححي بروفات. وربما عمل فيها أيضا يونس بن يعقوب أشـكنازي، اليهودي من مدينة لفيف القريبة الذي أنشـأ مطبعة عبرية في القسـطنطينية في العام 1711. جاء الطباعون ونقاشـو الحروف والمنضدون من فيينا. وتمثل أول كتاب طبع في الحادي والثلاثين من يناير 1729 في معجم عربي، تلته طبعة للمؤرخ العثماني كاتب جلبي وكتـاب في القواعد النحوية للغة التركيـة للمؤلف بير هولدرمان Pere Holdermann لكي يسـتخدمه الطلاب والتجار الفرنسـيون.وفي العام 1731، قدم إبراهيم متفرقة إلى السـلطان محمود الأول كتابه «القواعد الرشيدة لسياسة الأمم» Rational Bases for the Politics of Nations الذي طرح السـؤال الذي سـيطر على عقول المسلمين منذ ذلك الحين: لماذا بدأت الأمم المسيحية التي كانت ضعيفة جدا في الماضي مقارنة بالأمم الإسلامية، تسـيطر على الكثير من الأراضي في الأزمنة الحديثة وتهزم الجيوش العثمانية التي كانت مظفرة في السابق؟ أشار في كتابه إلى النظام البرلماني في إنجلترا وهولندا، وإلى توسـع المسـيحيين في أمريكا والشرق الأقصى، وذكر أنه حتى في حين يُحْكَم العثمانيون بالشريعـة، يتبع الأوروبيون «قوانين وقواعد اسـتنبطها العقـل»: «مازلنا في حالة من عدم الاسـتعداد الواضح... وباتت الحاجة ماسة وملحة حاليا إلى جمع المعلومات حول تفاصيل الشـؤون الأوروبية حتى نرد كيدهم ونمنع حقدهم». وكان الإصلاح العسكري هو الحل الذي ارتآه لمشكلة التراجع العثماني:

> يجــب أن يقلع المســلمون عن الغفلــة والجهل بالموقــف ويصحوا من نعاسهم وغفلتهم... ويجب أن يعملوا ببصيرة ويتابعوا طرق الحرب الأوروبية الجديــدة وتنظيمها وإســتراتيجيتها وتكتيكاتها عن كثــب... يتفق كل حكماء العالم على أن شــعب تركيا يتفوق على كل الشعوب الأخرى بطبيعته المتقبلة للحكم والنظام. وإذا تعلموا العلوم العســكرية الجديدة وصاروا قادرين على تطبيقها، فإن عدوا لن يصمد أمام هذه الدولة أبدا [47].

انتهى عــصر الزنبق بثورة شــعبية. بحلول العام 1690، ومن خــلال أرقام ضريبة الــرؤوس المفروضة عــلى المســيحيين وتقديرات المقيّمــين الأجانب، بلغ عدد ســكان القســطنطينية ما بين ســتمائة وســبعمائة ألف نســمة. فكانت أكبر مدينة في أوروبا والشرق الأوسط، أو باســتخدام مجاز محبب إلى العثمانيين أنفسهم، كانت محيطا من الرجال والنساء. وبحلول العقد الثالث من القرن الثامن عشر واصل عدد السكان النمو مــع تدفق المهاجرين الباحثين عن العمل من الأناضول. واضطر الســلطان إلى أن يبني ســبعة مخــازن غلال جديدة بالقرب من الترســانة حتى يجاري توريــد الخبز بالمدينة الزيادة في عدد سكانها.

وفي الوقت نفســه، بدأ المهاجرون بســبب رفض الطوائــف الحرفية بالمدينة قبول الكثيرين منهم، يشكلون طبقة دنيا منبوذة. وفي الوقت عينه أدى إسراف السلاطين إلى خفض الرواتب ورفع الضرائب. وفي يوليو 1729 تســبب حريق وصفه ســفير البندقية بأنه «أكبر من أي حريق آخر شوهد في ذاكرة الإنسان أو وُصف في السجلات» في تدمير أربعمائة بيت ومائة وثلاثين مسجدا ومقتل ألف شخص. كما أثار ضعف بعض الحواجز بين الجنسين الاستياء الشعبي. في حفلة في قصر سعادت أباد رمى الصدر الأعظم عملات ذهبية أسفل فســتان زوجة قاضي القســطنطينية. وفتحت حدائق المتعة في الأتميدان وفي قصر سعادت أباد، وفيها كانت «النساء الحمقاوات» يقابلن الشباب، و«يزعمن أن ذلك من حقوق الإنسان، ويخرجن إلى متنزهات المتعة، ويجبرن أزواجهن على إعطائهن المــال، وإن رفضوا يطلــبن الطلاق، وقد تفشى هذا الأمر حتى لم يبق غير خمس نســاء شريفات في أي حي». وباتت المدينة على حافة الانفجار.

كان مفتي القســطنطينية وبعض العلماء ســاخطين على بدع البلاط، فشجعوا الثورة. وشُجبت معاهدة حديثة مع روسيا وحرب وشيكة مع بلاد فارس في الخطب في جامع آيا صوفيا: «إن الحرب بين من يولون وجوههم شــطر مكة حرب ظالمة».

واندلعت الثورة في صبيحة الثامن والعشرين من سبتمبر 1730. قيل إن قائدها كان مــن أصل ألباني يدعــى «باترونا» خليل لأنه خدم على الســفينة باترونا Patrona. عمل خليل لفترة جنديا انكشــاريا، ثم انتقل إلى بيع الملابس في الشوارع. وعلى نحو مــا فعل «اللامتسرولون» في باريس الثوريــة، ارتدى خليل مزهوا ملابس ممزقة(*). قــاد مــع صديقيه موصلو Muslu بائع الفاكهة وعلي بائــع القهوة نحو ثلاثين ثائرا إلى البــازار وطلبــوا من الناس أن ينضموا إليهم لــ «تطبيق شريعة محمد». حدث ذلــك يوم الخميــس، وهو يوم راحة، لذلك كان القائم مقــام في بيته الصيفي يزرع الزنبق. كان السلطان والجيش قد انتقلا في موكب عظيم إلى أوسكودار على الجانب الآســيوي للبســفور اســتعدادا للحرب على بلاد فارس. وبعد أن استولى الثوار على أســلحة من الانكشــارية، عمت الثورة سريعا كل مكان حتى أصبحت عن حق أول ثورة اجتماعية ودينية وسياسية واسعة النطاق في تاريخ القسطنطينية[48].

كان الســلطان مترددا وغير مطلع بما يكفي على ســير الأمــور. وكان باترونا خليل، في المقابل، متحدثا مفوها. وفي يوم الجمعة، جند الثوار الكثير من الأتباع في المســاجد، وانضــم إليهم أيضــا اليونانيون والأرمــن والغجر. فإبان القــرن الثامن عشر، لم يقتصر التعايــش بين الأتراك واليونانيــين على الأمراء الفناريين فقط، بل امتد أيضا إلى أســفل التراتبيــة الاجتماعية. مــن ذلك أن باترونا خليل اقترض في بدايــة الثورة مالا من رفيق لــه في الشرب، وهو جزار يوناني يدعى ياناكي Yanaki. وسرعان ما مال العمال بترســانة الســفن والموظفون الحكوميون وحتى القبطان باشا نفســه إلى الجانب الفائز. طالب باترونا خليل برأس الصدر الأعظم. وفي الثلاثين من ســبتمبر، رميت جثة الصدر الأعظم من القصر وتُركت لكلاب الشوارع. وكان مما خفف إحساس السلطان بالذنب أن الثوار وجدوا أربعة وخمسين صندوقا من العملات الذهبية بين كنوز الصدر الأعظم.

وفي الأول من أكتوبر اســتقبل أحمد الثالث مبعوثين من الثوار قالوا له إن «عهدك انتهى، وإن رعاياك لم يعودوا يقبلونك سيدا عليهم». قبل أحمد مصيره وقبّل يد السلطان التالي، ابن أخيه محمود. وكانت نصيحته الأخيرة للســلطان الجديد هي «ألا يولِ عطفا أو ثقة زائدة في صدوره العظماء... وأن يحكم وفقا لفكره المستنير، وأن يطلب المشورة،

(*) اللامتسرولون sansculottes هو الاســم الذي أطلقه الأرستقراطيون في فرنسا إبان الثورة على النشطاء من قواد الثورة الذين استبدلوا السروال الطويل الذي هو اللباس المعروف لعامة الشعب من الكادحين بالسروال القصير الذي كان من علامات الأرستقراطية. [المترجم].

على ألا يعتمد كليا على أي شخص». ومات الشاعر نديم نتيجة الوقوع من فوق أسطح البيوت التي كان يجري فوقها هربا من مجموعة من أتباع خليل أو (وفقا لرواية أخرى) أهل أحد برادشيته الغاضبين. وانهارت الإدارة، وصار الحكم بأيدي الثوار وعلماء الدين. وتجلى انتصارهم في وجود باترونا خليل وعلي بائع القهوة إلى جانب السلطان الجديد وهو في طريقه إلى أيوب لتنصيبه، حيث كانا يرميان عملات ذهبية على الحشود. وعُيّن ياناكي هوسبودارا لمولدافيا لفترة قصيرة(*). وبرغم معارضة السلطان محمود الأول، حطم الثوار بعض البيوت والحدائق الجديدة المكروهة في منطقة سعادت أباد. خطط السلطان للانتقام مع قادة انكشاريته وخان القرم الذي كان يزور القسطنطينية. وفي الرابع والعشرين من نوفمبر أُستدعي باترونا خليل وثمانية وعشرون من رجاله إلى القصر بدعوى منحهم تكريمات جديدة، وقتلهم الحراس في غرفة المجلس ورميت جثثهم خارج الباب الإمبراطوري، كما فعلوا بالصدر الأعظم قبل شهرين[49].

وبرغم ذلك، استغرق الأمر وقتا طويلا إلى أن أُستعيد النظام. وفي الخامس والعشرين من مارس 1731، وقعت ثورة أخرى بقيادة ألباني آخر يدعى علي الأسود، وفيها أعدم عدة آلاف من الثوار، وأبعد الألبان واللاز وهم الجورجيون المسلمون من منطقة البحر الأسود(**)، عن المدينة، وتوبع بعضهم حتى أماكن بعيدة مثل ألبانيا. وأغلقت المقاهي، وفرضت سيطرة صارمة على دخول المدينة، حتى للأعمال المستعجلة. وردا على ذلك، اندلع مزيد من الحرائق، وطالب الناس بتغيير الصدر الأعظم ورئيس الخصيان. كتب السفير البريطاني لورد كينول Lord Kinnoul أن «الروح الشيطانية للشعب... جامحة ومنفلتة، حتى إنهم يلقون باستمرار أوراقا في الشوارع تهدد بأنهم لن يكفوا عن العصيان حتى يحرقوا القسطنطينية كلها». وفي شهر سبتمبر، وبعد ثورة أخرى، وُضعت آلاف كثيرة من الثوار في أجولة وأُغرقوا في البسفور[50]. فـ «الماسة التي بين زمردتين» كانت مقبرة أيضا(***).

---

(*) الهوسبودار Hospodar اسم آخر لنبلاء البويار كان يستخدم في الكتابات السلافية، بينما كان مصطلح الدومن Domn يستخدم في الكتابة الرومانية. [المترجم].

(**) اللاز Laz شعب يسكن مناطق ساحل البحر الأسود التركية والجورجية، كانوا من أوائل من اعتنق المسيحية، ثم تحول غالبيتهم إلى الإسلام السني في عهد الحكم العثماني للقوقاز في القرن السادس عشر. [المترجم].

(***) تذكر أن الشعراء العثمانيين أطلقوا على البسفور وصف «الماسة بين زمردتين»، و«الجوهرة في عقد الإمبراطورية العالمية». [المترجم].

# 8

# السفراء والفنانون

إن قصرنـا عـالي النوافـذ مفتـوح دائما
بلا حُجب أمام الصديق والعدو على حد سواء.
**مراد الثالث لإليزابيث الأولى،**

**في 27 مارس 1579**

لا توجد مكانة في البلاط ولا بين السفراء
أعلى من مكانة الباب العالي.
**مركيز دي فيريول السفير الفرنسي،**
**في 26 فبراير 1700**

لم تسـع عاصمة أخـرى كل هذا العدد من السـفارات. جاء سفراء إلى القسـطنطينية من لنـدن وباريـس واسـتوكهولم وسـمرقند وغوا وفاس(*). وفي العام 1628، وهو عام لا يختلف عـن غـيره في أي شيء، جاء سـفراء مـن فيينا

(*) كانـت غـوا Goa عاصمة مملكـة بيجابـور Bijapur التي حكمتهـا عائلة عادل شـاهي Adil Shahi بغرب الدكن في شـبه القارة الهندية، انتزعها منهم البرتغاليون في العام 1510 لإقامة دولة الهند البرتغالية، وبقيت سلطنة بيجابور حتى ضمتها الإمبراطورية المغولية الهندية في العام 1686. [المترجم].

«وفّرت السفارات الإطار للتخليد الفني للقسـطنطينية، فضلا على البحث العلمي لها»

ووارســو وموسكو وأصفهان ودلهي لتقديم الاحترامات إلى السلطان[1]. كانت القوة هــي ما أتى بهؤلاء. كانت الإمبراطورية العثمانية في الوقت عينه قوة أوروبية وشرق أوســطية وأفريقية وبحر أســودية ومحيط هندية وبحر متوســطية، إذ امتدت من المغــرب إلى بلاد ما بين النهرين، ومــن بولندا إلى اليمن، وبالتالي كان لها جيران أكثر من أي دولة أخرى، وبالتالي أيضا أمور أكثر عرضة للنزاع أو التفاوض.

يكشــف وجود الســفارات الدائمة في القســطنطينية بداية من منتصف القرن الســادس عشر، بعد تأسيس السفارات مباشرة في العواصم الغربية، أن الإمبراطورية العثمانية كانت من الناحية الدبلوماســية جزءا من أوروبا. ولم يكن الســفراء فيها يعاملــون معاملة الأجانب، كما كانت الحال في موســكو قبل عهد بيتر الأكبر وبعد العــام 1918، بل أدى الســفراء بدرجة أكبر منهم في أي مــكان آخر، دورا في الحياة الداخلية للعاصمة وكذلك العلاقات الخارجية للإمبراطورية.

عمليــا، وأيا كانت دعاوى المتطرفين على الجانبين، لم تكن هناك حرب مقدســة بين الإســلام والمســيحية. صحيح أنها كانت موجــودة على مســتوى النظرية، وأن كراهيــة «الكفار» عبّرت عن نفســها كثيرا في القســطنطينية وباريــس، لكن هذه الكراهية نفّســت عن نفســها ضد الزنادقة داخل المسيحية أو الإسلام - سواء أكانوا البروتســتانت أم الفرس أتباع المذهب الشــيعي - بعنف أشــد مما مورس بين أتباع الدينــين. فعلى الرغم من الولع العثماني بالثقافة الفارســية، جعلت النزاعات حول المذهب الديني والحدود الجغرافية ووصول الشيعة إلى مكة والمدينة المنورة (وهي القضايــا عينها التي لاتزال تســمم العلاقات الخارجية لإيــران إلى اليوم) من إيران العدو الأكثر ديمومة للإمبراطورية العثمانية. كان الفرس يعرفون باســم القزلباش أي ذوي الرؤوس الحمراء بســبب أغطية رؤوســهم الحمراء المميّزة(*). وبعد أن تبنى الشــاهات الصفويون المذهب الشيعي دينا رســميا لدولتهم في العام 1506، أخذوا يغرقون شرق الأناضول بإرساليات تبشيرية من القزلباش، وجدت استجابة متحمسة.

---

(*) القزلباش: اسم تركي معناه «ذوو الرؤوس الحمراء» بسبب التاج الأحمر المميز ذي الاثني عشر ثقبا الذي يعرف في الفارســية باســم تاج حيدر والذي يبيّن انتســاب مرتديــه إلى المذهب الاثني عشري وإلى حيــدر الصفوي الزعيم الروحي للحركة الصفوية، يشــير إلى جماعات شــيعية مقاتلة ازدهرت في الأناضول وكردستان منذ نهاية القرن الثالث عشر، بعضهم أســهم في تأسيس الدولة الصفوية في إيران، واســتخدمتهم الدولة الفارسية لاحقا كرأس حربة لها ضد الإمبراطورية العثمانية. [المترجم].

كان سفراء الفرس السفراء الوحيدين الذين أعدموا في القسطنطينية، مرة في العام 1524 وأخرى في العام 1729. وفي العام 1549، أعلن مفتي القسطنطينية الحرب على بلاد فارس: «نعم إنه أعظم الجهاد وأعلى درجات الشهادة»[2]. وظلت الحروب تندلع بين الطرفين بانتظام قاس حتى القرن التاسع عشر.

وبين العامين 1556 و1748، تبودلت السفارات من حين لآخر مع الإمبراطورية الإسلامية الكبرى الأخرى: الإمبراطورية المغولية التي كانت دلهي عاصمتها. لكن كان هناك صدام عظمة بينهما، إذ أطلق حاكما الإمبراطوريتين كلاهما على نفسيهما ألقاب «الخليفة» و«ظل الله» و«ملاذ ملوك الكون». ولذلك كانت السلطات العثمانية تتصرف بغطرسة مع المبعوثين المغول إلى القسطنطينية. من جانبهم، لم ينسَ المغول أبدا أنهم من سلالة تيمورلنك العظيم الذي أسر السلطان العثماني في العام 1402[*]. زعم الأباطرة المغول في القرنين السادس عشر والسابع عشر أن عاصمتهم أكرة **Agra** كانت «مقر الخلافة»، وأن القسطنطينية كانت «مقر السلطنة العثمانية» فقط. ولذلك فعلى الرغم من اشتراك الإمبراطوريتين العثمانية والمغولية في الأعداء مثل البرتغال وبلاد فارس، وعلى الرغم من مصلحتهما المشتركة في تأمين الحج وحماية وسط آسيا من روسيا، فنادرا ما كانت العلاقات بينهما ودية، لكنها لم تُقطع أبدا. وقد دفعت الجغرافيا والطموح الإمبراطورية العثمانية إلى نظام الدول الأوروبي، بعيدا عن الاتصال مع الممالك الإسلامية الأخرى. فكانت الرحلة بين الإمبراطوريتين تستغرق ما بين ستة وثمانية أشهر، فيما كانت الرحلة بين القسطنطينية والبندقية تأخذ ما بين ثلاثة وستة أسابيع. ولم تحتفظ الإمبراطورية المغولية ولا بلاد فارس بسفارات دائمة في العاصمة العثمانية[3].

في روايته للاكتشاف الإسلامي لأوروبا (1982)[**]، يأخذ بيرنارد لويس على العثمانيين معرفتهم السطحية والخاطئة بأوروبا، لكنه أيضا يكتشف أن «فكرة

---

(*) وجه تيمورلنك أقسى هزيمة للدولة العثمانية في معركة أنقرة في العام 1402، هددت بفناء الدولة والعائلة الحاكمة، وكان صاحب الأسير الوحيد من بين سلاطينها: بايزيد الأول. [المترجم].

(**) عنوان كتاب للمستشرق بيرنارد لويس يتناول فيه تصورات المسلمين لأوروبا منذ الفتوحات العربية حتى حملة نابليون على مصر، يدين فيه المسلمين لكونهم لم يفهموا الغرب ولم يهتموا بمعرفة عدوهم الألفي، وأرجع ذلك إلى المحظور الديني واحتقار الدين الناسخ للمنسوخ وتفوق المسلمين في العصور الوسطى، وغيرها من الأسباب. وعلى الرغم من أن كتابات لويس تتسم بشيء من العداء ضد المسلمين، فإنه محق في رأيه، كما يتجلى من حضور الغربيين البارز في القسطنطينية في هذا الكتاب وفي العواصم والمدن الإسلامية الأخرى كلها تقريبا، في مقابل ندرة المسلمين الذين زاروا دولا غربية، حتى صارت زياراتهم نوادر تسطر في الكتب مثل «رحلة ابن فضلان» مثلا. [المترجم].

التحالف مع القوى المسيحية، حتى ضد قوى مسيحية أخرى، كانت فكرة غريبة، بل وكانت بالنسبة إلى البعض فكرة مقيتة». وبالفعل كانت التحالفات الأوروبية مـن بين أقـدم تقاليد الحكم العثـماني. وقد عبَر الجنود العثمانيـون إلى أوروبا لأول مرة حلفاء للإمبراطور البيزنطي ومدينة جنوى. لم تكن المراسـم التي تحكم استقبال السفراء في القسطنطينية ترفع من شأن السلطان فقط، بل تشرِّف أيضا السفير الذي كان يركب إلى القصر على خيول السلطان، ويُسمح له بالدخول مع حاشية كبيرة إلى الفناء الثاني بالقصر، ويتعشى وحده مع الصدر الأعظم، ويحصل على عـدد من القفاطين الرائعـة، وأخيرا يتشرف بميزة الدخـول إلى غرفة عرش السـلطان. كان السـفراء نظريا ضيوفا على السـلطان. وكانوا يتقاضون تكاليف معيشـية يومية مـن الحكومة العثمانية ويُدعون إلى مراسـم مثل ختان الأمراء الإمبراطوريين. كما رافق بعض السفراء السلطان في الحملات العسكرية.

لم تعـدم الإمبراطوريـة العثمانية الحلفاء الأوروبيين قط. فـكان الفاتح صديقا لفلورنسـا، ودعم سـليمان فرنسـا، إذ جمعت بين الطرفين في الحالتين رابطة قوية تمثلت في الاشـتراك في كراهية آل النمسـا(*). وفي العام 1526، كان رأس آل النمسا كارلـوس الخامس الإمبراطور الروماني المقدس وملك قشـتالة وآراغون(**) وعاهل الأراضي الواطئـة(***)، وكان أخـوه فردنانـد Ferdinand ملـك المجر وبوهيميا وأرشيدوق النمسا. حارب الهابسبرغيون الإسبان والنمساويون - كما فعل أحفادهم لاحقا - الإمبراطورية العثمانية للسيطرة على البحر الأبيض المتوسط ومنطقة البلقان والمجر. ولذلك فعندما تعرض ملك فرنسـا فرانسـوا الأول للهزيمة والأسر على يدي كارلوس الخامس في معركة بافيا في العام 1525، أرسـل رسـالة إلى سليمان القانوني يلتمس فيها العون.

(*) آل النمسـا هم آل هابسـبرغ الذين تزعموا قيادة العالم المسـيحي في الحرب ضد الإسـلام سواء كحكام للنمسا أي الإمبراطورية الرومانية المقدسـة حينذاك التي تزعمت الحروب المسـيحية ضد العثمانيين على اليابسة الأوروبية وأفشـلت حصارين عثمانيين لفيينا، أو كحكام لإسـبانيا التي تصدت للعثمانيين على صفحة البحر الأبيض المتوسـط وضفافه، ونجحتا مع البابوية في هزيمة الأسطول العثماني في ليبانتو في العام 1571. [المترجم].

(**) كان كارلوس الإمبراطور الروماني المقدس باسم كارلوس الخامس، وإمبراطور إسبانيا باسم كارلوس الأول. [المترجم].

(***) الأراضي الواطئـة هـي هولندا، مع العلم أنها لم تخضع كلها يوما للاحتلال الإسـباني، بل كانت هناك دوما مقاطعات مستقلة. [المترجم].

وصل أول سفير فرنسي دائم إلى القسطنطينية في العام 1535. ومنذ ذلك الحين، كانت للسفير الفرنسي أسبقية على غيره من السفراء، وكان سيده في الوثائق العثمانية يدعى باديشاه مثله مثل السلطان. وعلى الرغم من الغطرسة وسوء الفهم، دامت الصداقة بين الجانبين حتى العام 1798(*). في إحدى المناسبات في العام 1659، هدد سفير البندقية الحكومة العثمانية بغضب العالم المسيحي، فرد عليه نائب الصدر الأعظم قائلا: «أنت تضحكني عندما تحاول أن تخيفني بالقوى المسيحية. إنها كالغول لا شيء فيها يخيف غير اسمها». ومع ذلك فإن ملك فرنسا الواعي بلقبيه «الملك الأكثر مسيحية» و«الابن الأكبر للكنيسة»، وخوفا من نقد أوروبا الكاثوليكية له، تجنب التحالف المكتوب الذي ألحّ عليه الباب العالي مرارا وتكرارا.

وغدا «اتحاد الزنبق والهلال»(**) أحد الثوابت في السياسة الأوروبية. وجد المتطرفون المسلمون والمسيحيون إهانة في هذا التحالف. وجزئيا من أجل تخفيف النقد، أشيعت أسطورة في القسطنطينية في نحو القرن السادس عشر بأن السلالتين الحاكمتين أقارب من خلال أم محمد الثاني التي كانت ابنة ملك فرنسا. ومن جانبهم، زعم الوزراء والديبلوماسيون الفرنسيون لأنفسهم وللرأي العام الأوروبي، أن الدافع الأول لصداقتهم مع الإمبراطورية العثمانية كان حماية الكاثوليكية ونشرها ضمن تخوم الإمبراطورية. وكانت زيادة التجارة الفرنسية السبب الثاني. في حين تمثل الدافع الأساسي، كما ظهر في التعليمات المعطاة لأحد السفراء الفرنسيين في العام 1724، في ضمان «أن تبقى قوة الأتراك دائما شيئا مخيفا لآل النمسا»[4](***). وفي ذروة العداء الفرنسي-الهابسبرغي، رتب السفير الفرنسي في القسطنطينية لإعادة تجهيز السفن الفرنسية في ميناء القسطنطينية في العام 1538، وأن يقضي الأسطول العثماني الشتاء في تولون في شتاء 1543 - 1544.

---

(*) عام الحملة الفرنسية على مصر. [المترجم].

(**) كان الهلال شعار الدولة العثمانية، والزنبق رمز الدولة الفرنسية، إذ ظهر في أعلامها وتيجان الملوك وعروشهم وغيرها من رموز الدولة الفرنسية. [المترجم].

(***) إن العداء الطويل والحرب والهزيمة والأسر بين فرنسا وآل النمسا تذكرنا بالحالة عينها بين المغول والأتراك، وإن كان كارلوس لم يقتل فرانسوا بعد أسره في معركة بافيا 1525، كما فعل تيمورلنك مع بايزيد، وإنما أطلق سراحه، بعد أن أخذ منه تنازلات كبيرة ومهينة. [المترجم].

وكان هذا السفير يدير المدفعية العثمانية شخصيا في أثناء الحرب ضد بلاد فارس في الأعوام 1548 - 1550، ونظم عمليات بحرية فرنسية - عثمانية ضد إسبانيا في البحر الأبيض المتوسط في الأعوام 1551 - 1555[5].

على أن فرنسا لم تكن الحليف المسيحي الوحيد للإمبراطورية العثمانية. فمن قبل العام 1453، حظيت بولندا بروابط ديبلوماسية مع الإمبراطورية العثمانية أوثق من روابطها مع فرنسا أو إنجلترا. وفي العام 1533 وقّعت الحكومتان معاهدة «صداقة وتحالف دائمين». وعند وفاة ملك بولندا زغمونت الأول في العام 1548، قال سليمان: «كنت والملك الراحل كأخين، وإن شاء المولى الرحيم، سأكون مع هذا الملك مثل الأب والابن»[6].

ولذلك، فعندما كان السفير يذهب لمقابلة الصدر الأعظم في الباب العالي أو كشكه الخاص، كان الاجتماع يحدث بين رجلين يرتديان ملابس مختلفة ويتحدثان لغتين مختلفتين ويتبعان دينين مختلفين، لكن يجمعهما الاهتمام نفسه بالدولة والقوة والتجارة. وأحيانا كانت المفاوضات تطول في الباب العالي أو القصر، حتى تنشأ صداقة بين الصدر الأعظم والديبلوماسيين الأوروبيين، تدعمها الهدايا والضيافات. وصف سفير الإمبراطورية الرومانية المقدسة بارون دي بوسبيك الوزير علي، المسيحي من دالمسيا الذي جُند في فرق الانكشارية، بأنه «تركي مهذب وذكي لأبعد الحدود. طلب مني أن أعتبره صديقا في أي مناسبة وألا أتردد في مفاتحته إن احتجت أي شيء. وجاءت أفعاله موافقة لوعوده تماما». قال علي لبوسبيك إن أرواح الأمراء مثل المرايا تعكس نصائح مستشاريهم. و«الوزراء الجيدون يجب أن يحاولوا أن يوفقوا بين كل المصالح، مثل الطباخين المهرة الذين يحاولون أن يعدوا أطباقا تروق للجميع، وليس لهذا الضيف أو ذاك فقط». وبدأ الأتراك يتذمرون من أن الصدر الأعظم بينما يستقبل السفراء المسيحيين في حجرته، كانوا هم يضطرون إلى المكوث في غرفة الانتظار. ومع ذلك، فبعد عشرين عاما، وصف سفير آخر للإمبراطورية الرومانية المقدسة السلطان بأنه «ذئب شيطاني». إذ كان كل شيء يعتمد على توازن الخوف والاحتياج بين الحكومات في لحظة معينة[7].

وإذا كانت القسطنطينية أحد أهم المراكز الديبلوماسية، فقد كانت أخطرها أيضا. كان حضور السفراء يُتخذ دليلا على الخضوع إلى الباب العالي، الذي كان

«ملجأ الملوك... وملاذ العالم»، كما وصفه سليمان لفرانسوا الأول. كان السفراء رهائن مسؤولين أمام الباب العالي عن السلوك الجيد للملوك الذين أرسلوهم. فلم تكن هناك حصانة ديبلوماسية في القسطنطينية.

فإذا غضب السلطان من إعلان إحدى الحكومات الأجنبية الحرب أو من دليل على أنها تساعد سرا عدوا للعثمانيين، فإن سفيرها كان يمكن أن يجد نفسه سجينا في قلعة الأبراج السبعة، كما حدث مع سفراء الإمبراطورية الرومانية المقدسة في الأعوام 1541 و1596 و1716، والسفراء الفرنسيين في الأعوام 1616 و1658 و1659 و1660 و1798، والسفراء البنادقة في العامين 1649 و1714، والسفراء الروس في العامين 1768 و1787[8]. لم يكن السفير في هذه الحالات واثقا من أنه سينجو بحياته، على الرغم من أنهم جميعا نجوا بها. وكان السفراء في بعض الأحيان يهانون أيضا. بلغت الغطرسة العثمانية أوجها إبان القرن السابع عشر. كان سليمان وسليم الثاني يتحدثان مع السفراء. لكن بعد العام 1600، نادرا ما كان السلطان ينظر إليهم. وحتى العلاقات مع بولندا تدهورت، وفي العام 1634، سحب مراد الرابع سيفه من غمده حتى منتصفه ونهض من على العرش كما لو كان سيضرب السفير البولندي في منتصف كلامه. وكانت الانكشارية التي تحرس السفراء يسمون أحيانا «قطعان الخنازير». كانت الانكشارية نفسها تظهر الاحترام للسفير الذي ترافقه في العلن، وإلا لعوقبوا إن لم يفعلوا ذلك. لكنهم عندما كانوا يرونه داخل مبنى السفارة، كانوا نادرا ما يتنازلون بالقيام له.

ونظرا إلى أن العثمانيين كانوا يعتبرون عاصمتهم مركز الكون، فقد كانوا يريدون أن يأتي الأجانب - الحرفيون والتجار والسفراء - إلى المدينة، وليس أن يذهبوا هم إلى البلاد الأجنبية. فلم يتبع العثمانيون الأمر القرآني بالسفر طلبا للعلم ولو إلى الصين. أرسل السلطان سفارات إلى الخارج، إلى باريس في العام 1582 لدعوة الملك هنري الثالث إلى حفل ختان ابنه محمد، وإلى إستكهولم في العام 1657 في وقت احتلال السويد لبولندا. وبين العامين 1384 و1600، أرسل مائة وخمسة وأربعين مبعوثا مؤقتا، عادة جاووش (رسول)(*)، من بيت السلطان إلى البندقية[9].

(*) يبدو أن كلمة جاووش cavus حين انتقلت من التركية إلى العربية قد انخفضت مكانة حاملها كثيرا من مبعوث السلطان إلى رتبة صغيرة جدا في الجيش والشرطة. [المترجم].

لقد اعتبر الباب العالي الاحتفاظ بسفارات دائمة في العواصم الأجنبية أمرا مكلفا ومربكا. وفي معظم الأحيان، كان الباب يعتمد على تجار المدينة المسيحيين أو اليهود في الحصـول عـلى أخبار أوروبا الغربية. من ذلك أنـه في العام 1492 أخبر أندريس ميـلاس Andreas Milas، وهـو تاجر من غَلَطَة سـافر إلى إيطاليا في عمل، بايزيد الثاني بمصير أخيه جم ومسـلمي غرناطـة. وكان العملاء الذيـن احتفظ بهم أمراء ولاشيا ومولدافيا في ألمانيا وبولندا وروسيا مصدرا آخر للمعلومات. وفي العام 1774، علـم الصدر الأعظم بموت لويس الخامس عشر قبل خمسـة أيام من علم السـفير الفرنسي بالخبر. وكان السـفراء الأجانب المقيمون في القسطنطينية يُستجَوبون أيضا حول السياسة الأوروبية. وكان السفراء كثيرين، وسياساتهم متعارضة تماما، ما جعل الباب العالي يستطيع أن يعتمد دائما على الواحد منهم في تزويده بالمعلومات حول زملائه. وكان السفير الهولندي يعتبر الأكثر موضوعية بينهم، ولذلك كان الباب العالي يستشيره كثيرا[10].

كانـت غطرسـة الحكومة العثمانية ووحشـيتها مـن حين لآخر مع السـفراء الأجانب تقابلها أحيانا غطرسـة مسـاوية أو أكبر من السـفراء أنفسهم. فقد كانت القسطنطينية (مثل معظم العواصم الأخرى) مشهدا لحروب المكانة التي استغرقت قرونـا حتى تخمد. من ذلك أن ادعاء السـفراء بأنهم كممثلين شـخصيين لملوكهم مسـاوون في المكانة للصدر الأعظم جعلهم يظلون واقفين في غرفة اسـتقباله حتى يتجنبـوا القيام عندما يدخل. وكانوا بعد ذلك يجلسـون من تلقاء أنفسـهم. وكان من نذر النزاعات المسـتقبلية أن أول سفير روسي رفض في 1497 أن يذعن للمراسم العثمانية بارتداء القفطان وتناول العشـاء مع الصدر الأعظم والتواصل معه، وأراد التواصل مع السلطان مباشرة[11].

في بادئ الأمر، كان الديبلوماسـيون يقيمون في خان خاص داخل القسطنطينية نفسها. وبحلول العام 1600، كان معظمهم قد استقر في بيرا على التل في أعلى غَلَطَة، ما أعطاهم إطلالا مباشرا على قصر السلطان عبر القرن الذهبي. حتى منتصف القرن الثامن عشر، كانت السـفارات تبنى بالخشب على الطريقة التركية، وتضم صوفا أو قاعة اسـتقبال عليا كبـيرة تفتح فيها غرف أخرى. وكانت توجد تجسـيدات لهوية بلادهم على أول خريطة حديثة للقسـطنطينية طبعها عضو بالسـفارة الفرنسية في

العام 1786، التي كانوا يضعون عليها علامات بسيطة مثل «إنجلترا» أو «فرنسا» أو «روسـيا». كانت بيرا في ذلك الوقت قد أخذت تشـبه مدينة أوروبية غربية صغيرة بُنيت حول شارع رئيس يعرف باسم شارع بيرا الكبير.

كانت السـفارات تُسـمى قصورا في الخطابات والرسـائل، مثـل قصر البندقية وقصر فرنسـا والقصر البريطاني. فإذا كان السـفراء في العواصم الأخرى قد عاشـوا عيشـة الأمراء، فإنهم في القسطنطينية عاشـوا ملوكا. فكانت كل سفارة بمنزلة بلاط مصغر، يضم الغلمان والخدم والحاشـية الذين يخدمون السفراء ووصيفات لخدمة زوجاتهم. ووفقا للسـجلات العثمانية الرسمية، فإنه في العام 1750 ضمت السفارة الهولندية ثمانية وثلاثين موظفا، والبريطانية خمسـة وخمسـين موظفا، والفرنسية ثمانية وسـبعين موظفا، والبندقية 118 موظفا (منهم 50 كاهنا)، إذ كان مسـموحا لمصليات السفارة، دون كنائس القسـطنطينية، بأن تقرع أجراسها. وكانت السفارة الفرنسية تضم غرفة عرش تصطف على جدرانها صور لملوك فرنسا وسفرائها، وطاقم موظفين دائمين أكبر من أي سفارة فرنسية أخرى[12].

كان السفير يصدر مراسيم تحمل الختم «سكرتيرنا الأول، المستشار وخاتم الأسلحة، بقصر فرنسا، بيرا، القسـطنطينية»، وكان يوصف عادة بأنه يذهب إلى الكنيسة بكامل حاشـيته. وعندما ذهب إلى القداس في عيد الفصح في العام 1673، كان يتقدمه الخدم والانكشارية والترجمانات وشباب اللغة (وهم شبان أرسلوا إلى القسطنطينية بعد العام 1669 لدراسـة اللغات الشرقية). ونظرا إلى ضيق الشوارع والانحدار الشديد للتل الذي بُنيـت فوقـه بيرا، فإن السـفير لم يكن يتنقل بمركبـة، بل كان يركـب حصانا، ويرافقه أربعة خدم لابسين على طريقة اليونانيين، ويتبعه أهل بيته والتجار الفرنسيون بالمدينة «بعددنا الكبير جدا». ضمت دوائر السـفارة، إضافة إلى المرصد، مطبعة وكنيسة سانت لويس دي فرنسيز ومحكمة وسجنا. أعطى نظام الامتيازات الذي عاش الأجانب بمقتضاه وفق قوانين بلادهم، السـفير سـلطة الحياة والموت على الرعايا الفرنسيين. وكانت جثة المقتول تتأرجح أحيانا على مشـنقة منصوبة خارج الباب الرئيس للسفارة[13]. وكان من سـلطة السفير الفرنسي أيضا أن يجهز سـفينة بعشرين مدفعا لحماية الشحن الفرنسي في بحر إيجة، وكان له الحق قبل كل شيء في جمع المال من سـفن القرصنة المجازة من دولته، التي كانت السفن الإنجليزية ضحاياها المعتادين[14].

كان السفراء يتزاورون في المساء في حالة شبه ملكية، يرافقهم الحرس والخدم الذين يركضون حاملين المشاعل «وحاشية كبيرة من المرافقين والخدم... وكانوا حريصين إلى درجة الوسوسة على مراعاة التقاليد التي استقرت للتمييز بين درجاتهم وأسبقياتهم المختلفة ووفقا لعدد مرات قرع الجرس للإعلان عن مقدم سفير أو مبعوث أو قائم بأعمال»[15].

كان دخول السفراء القسطنطينية يرافقهم الخدم والحرس وفرق تعزف الموسيقى ورايات مرفرفة، شيئا في قمة التفاخر. وصلت المدينة سفارة بولندية مكوّنة من ثلاثمائة نبيل وكاهن وجندي مشاة وخيّال ومشاة عسكريين بأزياء صارخة الألوان وريش البلشون في قبعاتهم، في أوج التوتر العثماني - البولندي في العام 1677، أي قبل ستة أعوام من حصار فيينا. كانت الخيول مركبة في حوافرها حدوات فضية سائبة بما يكفي لكي تنخلع أمام الحشود المرهوبة. علق الصدر الأعظم قرة مصطفى باشا على هذا المنظر قائلا إن السفارة كانت أصغر من أن تحاصر القسطنطينية، لكنها أكبر من أن تقبل عتبة الباب العالي، إذ خشي الباشا من أن يلوث العتبة احتكاك هذا العدد الكبير من الشفاه المسيحية، وأضاف أن السلطان لن يجد صعوبة في إطعام ثلاثمائة بولندي، إذا كان يمتلك حاليا ثلاثة آلاف بولندي بين عبيد القوادس[16].

كانت الصدامات بين الصدور العظماء والسفراء الفرنسيين تكشف عن تصميم كل دولة على الفوز في حرب المكانة. كانت العلاقات بين الحليفين الاسميين قد تدهورت منذ العقد الثالث من القرن السابع عشر، جزئيا بسبب ميل السفراء الفرنسيين إلى التعامل مع سفاراتهم كمشروعات تجارية خاصة. فاستدان أحدهم وهو يحاول من القسطنطينية أن يدير التزاما جمركيا في ولاية حلب. وعمل آخرون، بلا نجاح عموما، في تجارة القمح.

كان جنون العظمة أيضا يكبل السفراء الفرنسيين. من ذلك أن مسيو دي مارشفيل Monsieur de Marcheville، شاهرا سيفه في يده، هاجم مجموعة من الانكشارية غير المسلحين لم تفسح له الطريق بسرعة كافية. وأعلنت السلطات العثمانية أنه مجنون وقرأت حكم إعدام السفير في حضور زملائه البندقي والهولندي والبريطاني (على الرغم من أنها لم تنفذه). وقام سفير آخر، هو كونت دي

سـيسي Comte de Cesy بإطلاق طلقات مدافع كثيرة احتفالا بولادة لويس الرابع عشر المسـتقبلي في العام 1638، لدرجة أن الذعر تملك سيدات الحريم الإمبراطوري اللاتي كن يزرن حديقة إمبراطوريـة بالقرب من الترسـانة، إذ اعتقدن أن القوزاق نزلوا إلى البر، أو أن المسـيحيين في حالة ثورة. وفي العقد السـادس من القرن السابع عشر، شـهدت العلاقات بين البلديـن مزيدا من التدهور، لأن الحكومة الفرنسـية على الرغم مـن ادعائها صداقة الإمبراطورية العثمانيـة، كانت تقدم الرجال والمال للبندقية والإمبراطور الروماني المقدس في حروبهم ضد الإمبراطورية. فقد كان لويس الرابع عشر أحرص من معظم أسـلافه على انتحال صفة بطل الكنيسة الكاثوليكية. وفي ذلـك قال فاضل أحمد الكوبرولي: «ربما كان الفرنسـيون أصدقاء قدامى، لكننا نجدهم دائما في صف أعدائنا». ولأن الكوبرولي كان أحكم من أن يعلن الحرب على فرنسا، فقد انتقم لدولته في ساحة معركة أخرى.

ففي المحادثة مع السـفير البريطاني، كان الصدر الأعظم «متحررا ولطيفا جدا». بينـما كان كلامه مقتضبا مع السـفير الفرنـسي أو مهينا له. وضرب أحد السـفراء الفرنسـيين بكرسي على رأسـه. وعندما قدم مركيز دي نوينتيل احتراماته للسلطان في العام 1671، أنزل الحُجّاب رأسـه بعنف لأسفل حتى خر واقعا أمام العرش. على أن هذا السـلوك الذي سـيطر على عقلية تلك الفترة وعـلى المدينة، لم يمنع تجديد الامتيازات الفرنسية على نحو مواتٍ للفرنسيين في العام 1673[17].

كانـت الحكومـة العثمانية في عهد فاضل أحمد الكوبرولي، ربما بسـبب القلق من تنامي قوة الدول الأوروبية، أقسى من سـابقاتها مع الديبلوماسيين. من ذلك أن سـفيرا روسيا رفض أن يسـجد، فطرد من القصر الإمبراطوري بالضرب، لأنه لم ينحنِ بما يكفي، كما ضُرِب السـفير البولندي، بينما كان نصيب الترجمان النمسـاوي علقة بالفلقة. على أن قوة الإمبراطورية العثمانية وثراءها جعلا معظم الحكومات تتحمل هذه المعاملة. لكن حادثة الصوفا كادت تؤدي إلى قطع العلاقات مع فرنسا.

إبان القرن السـابع عشر، سـمح أحد الصدور العظماء للسفراء بالجلوس على مقاعـد فـوق صوفته، أي منصة الشرف المرتفعة في غرفة اسـتقباله. ثم جاء أشـد الصـدور العظـماء كراهية للأجانب قرة مصطفى باشـا وصمم عـلى إيقاف هذه الإهانة. قال ألكسندر مافروكورداتو إن السفراء نالوا هذا الامتياز فقط بسبب صدر

أعظم معتل الصحة كان لا يستطيع أن يسمع السفير من المسافة الطبيعية. وفي الثاني من مايو 1677، منع الباشا ماركيز دي نوينتيل من وضع مقعده على الصوفا. وصاح فيه الموظفون العثمانيون «ابتعد، ابتعد، ابعد يا كافر!» ولبضعة أيام، ظل السفير قيد الإقامة الإجبارية. وبعد خمسة أشهر، وافق نوينتيل مكرها على أن يضع مقعده أسفل الصوفا. وسرعان ما استدعاه لويس الرابع عشر الذي أزعجته أيضا عادة السفير في جمع ضرائب من التجار الفرنسيين للإنفاق على نمط حياته الفخم في السفارة[18].

وصل كونت دي غيلراغوس Comte de Guilleragues سفيرا لفرنسا في العام 1679، ومعه تعليمات بضمان احترام لويس الرابع عشر باعتباره «أعظم الأمراء المسيحيين وأقواهم وأفخمهم»، وأن يحافظ على «التحالف القديم بين أعظم وأقوى إمبراطوريتين في العالم». غير أن فرنسا واصلت التصرف كعدو للعثمانيين وليس كحليف لهم. ففي العام 1681، وردا عل أعمال القرصنة من السفن المنطلقة من شمال أفريقيا، قصف أسطول فرنسي جزيرة خيوس، ما أدى إلى هدم مسجد وقتل مائتين وخمسين رعية عثمانية. وأرسل غيلراغوس معلومات خطط الحرب العثمانية سرا إلى أعداء الإمبراطورية في مالطا وبولندا. وبدلا من الجلوس أسفل الصوفا، ظل غيلراغوس واقفا، وهدده قرة مصطفى بقلعة الأبراج السبعة، ورد عليه السفير بأن لويس الرابع عشر سيأتي ليفتح له بابها. وفرضت جزية أواني قدرها مائتين وخمسين ألف دوقية على التجار الفرنسيين(*).

على أي حال، فقد تعرض الجيش العثماني المحاصر لفيينا للهزيمة في العام 1683، وأُعدم قرة مصطفى نفسه. وفي السنة التالية، وفي واحدة من تلك الإيماءات التي تعلن عن نهاية عالم وانبثاق آخر، كما حدث مع أمير سالينا في رواية «النمر» الذي يدعو العمدة المحلي إلى العشاء في أثناء انهيار مملكتي صقلية(**)، نال السفراء

---

(*) راجع معنى الأواني avanie في الفصل الخامس. [المترجم].

(**) تؤرخ رواية النمر The Leopard (أو آل غاتوبرادو باللغة الإيطالية) للروائي الإيطالي جوسيبي توماسي Giuseppe Tomasi التغيرات التي لحقت بالمجتمع الصقلي ونمط حياته في أثناء عملية توحيد إيطاليا من خلال سرد التحولات التي أجبرت أمير سالينا الدون فابريزيو كوربيرا Fabrizio Corbera على الاختيار بين التمسك بقيم الطبقة العليا أو إهدار التقاليد للحفاظ على نفوذ عائلته بالتنزيل من مكانته، ومن ذلك دعوته للعمدة المحلي «العامي» على العشاء. والتناظر هنا بين أمير سالينا والإمبراطورية العثمانية من جانب، والسفراء الأجانب والعامة من جانب آخر. [المترجم].

الحــق في الجلوس على الصوفا. كــما حققوا انتصارا آخر في مقابلاتهم في غرفة عرش الســلطان، إذ أخذ معظم الســفراء منذ ذلك الوقت فصاعدا يقفون منتصبين بينما يحاول الحُجّاب إنزال رؤوســهم أمام الســلطان، حيث «كانوا يحتفظون بانتصابهم بكل ما فيهم من قوة»[19].

أنعشت النجاحات النمســاوية بعد الهزيمة العثمانية على أسوار فيينا في العام 1683، الصداقة بين فرنســا والإمبراطورية العثمانية. فقد جمعت الدولتان العداوة لآل النمســا، وحظر لويس الرابع عشر على الســفراء رسميا أن يفرضوا ضرائب على التجار الفرنســيين. أثر التحالــف الفرنسي- العثماني على معظم جوانب السياســة الأوروبية. كان من الأسباب التي دفعت لويس الرابع عشر إلى الهجوم عبر الراين في العام 1688، تاركا لوليام الأورانجي الحرية لغزو إنجلترا من هولندا واعتلاء عرشــها بدلا من جيمس الثاني(*)، الرغبة في تخفيف الضغط الهابســبرغي على الإمبراطورية العثمانية. وتوثقت العلاقات بين الدولتين كثيرا، لدرجة أن السفير الفرنسي مسيو دي شــاتونيف Monsieur de Chateauneuf (أو ماهــوت Mahout كما أطلق عليه أصدقاؤه العثمانيون) كان ينتقل إلى إدرنة ليظل قريبا من السلطان والصدر الأعظم، وكان عموما يرتدي ملابس عثمانية.

وفي العــام 1699، بعد عقد معاهــدة كارلوفيتز بــين الإمبراطوريتين العثمانية والهابســبرغية، حل مركيز دي فيريول Maruis de Ferriol الذي خدم في الجيوش العثمانية في أثناء حملاتها ضد النمســاويين في العقد الأخير من القرن الســابع عشر محل شــاتونيف. ولم تنجح آماله باســتعادة الهيبة الفرنسية بسبب حادثة السيف affaire de l›epee. ربما أراد شاتونيف إحراج وريثه حين سجل أنه كان يذهـب إلى مقابلات الســلطان مرتديا خنجرا تحت سترته. ولذلك أصر فيريول في مقابلة له مع السلطان في الخامس من يناير 1700 على أن يرتدي السيف، كما لو كان أحد رجال الحاشــية في فيرســاي، على الرغم من أن أحدا في القصر العثماني، ولا الصدر الأعظم نفسه، كان يظهر مسلحا في حضرة السلطان.

تناول السفير الطعام مع الصدر الأعظم، وارتدى قفطانا وتقدم نحو غرفة عرش الســلطان. طلب منه الترجمان مافروكورداتو بصوت مرتجف أن يترك سيفه، فأقسم

(*) راجع حاشية سابقة للمترجم حول وليام الأورانجي واعتلائه عرش إنجلترا. [المترجم].

فيريول بأنه سـيقاتل لآخر قطرة من دمه إذا حاول أحدهم أن يأخذ سـيفه. واعتبر أنه يدافع عن شرف سـيده وكل السفراء لدى الباب العالي. رد عليه الصدر الأعظم أمجد زاده حسين باشا بصوت رجل الحاشية القادم عبر العصور بأن «هذا الاغتصاب للمراسـم غير مسـموح به في البلاطات المنضبطة». وظل كبار المسؤولين العثمانيين يؤكدون لفيريول أنه لم يسـبق لأي سـفير فرنسي أن وضع سيفا في خصره في حضرة السلطان. لكنه ظل على عناده قائلا إن حياته لا تساوي شيئا في اللحظة التي يتهدد فيهـا الخطر كرامة السـفير وإنفاذ أوامر ملك فرنسـا. على بعد بضعـة أمتار، كان السلطان الذي جاء خصيصا من إدرنة لهذه المقابلة، ينتظر على العرش.

وأخـيرا، جـرب الصدر الأعظم الحيلـة، وأخبر فيريول بأنه يمكـن أن يتقدم إلى غرفة العرش. وفي الدهليز، انقض كبير الحرس لنزع السلاح المهين، فلكمه السفير في بطنه. وغدا باب السـعادة الساكن عادة يضج بالجدال. وصاح فيريول بامتعاض إلى مافروكورداتو: «أهكذا تنتهكون قانون الأمم؟ هل نحن أصدقاء أم أعداء؟»، فأجابه مافروكورداتو الذي يرتعد خوفا وفزعا بصوت هامس: «أصدقاء، لكنك لا تسـتطيع أن تدخل بسـيفك... يجب أن تتكيف مع المراسـم وآداب السلوك المتبعة في البلد الـذي توجد فيه». وأخـيرا، طلب رئيس الخصيان الأبيض من السـفير أن يرجع إلى حيث جاء. فخلع السـفير وحاشيته القفاطين، واستردوا ساعة حائط ومرآة كانوا قد أحضروهما هدايا للسلطان، وعادوا إلى السفارة الفرنسية عبر الشوارع المزدحمة. ولم يعد فيريول إلى القصر حتى غادر القسطنطينية بعد أحد عشر عاما[20].

بلغ جنون العظمة بفيريول أن أمر ببناء قارب كياك مثل قارب السلطان، مزيّنا مـن أحد طرفيه بمقصـورة مُذَهّبة ومبطنة بالحرير الأرجـواني. عندما ظهر القارب لأول مـرة في الميناء، أمر البسـتانجي باشـا بتحطيمه وضرب طاقمـه. بعدها، ظل السـفير في كل مرة يذهب فيها من السـفارة إلى الباب العـالي، يقطع رحلة طويلة عـلى البر حول القرن الذهبي حتى لا يعـبره في مركب أقل فخامة. وعلى الرغم من ذلـك، فقد أحب فيريول العالم العثماني، فكان يرتدي عمامة وملابس عثمانية داخل السفارة الفرنسية، وحتى في أثناء إقامة القداس.

كان من الأسباب التي جعلت فيريول انفعاليا أن السفارة في القسطنطينية كانت منصبا يتطلب مهارات اسـتثنائية. وقد جذبت سفراء في مقدرة هوبكن Hoepken

(السـويد) وفيرجين Vergennes وثوفنيل Thouvenel (فرنسا) وثوغوت Thugut (النمسا)، الذين أصبحوا جميعا وزراء خارجية لدولهم لاحقا. وفي العام 1707، كتب فيريول: «إنني أجد نفسي هنا في مركز العالم. وأجدني مضطرا إلى التعامل مع شؤون المجر وبلاد فارس والقرم، السياسـية والدينية والتجارية، والمسـائل المثارة في أنحاء هـذه الإمبراطورية كافة وفي بولندا وموسـكو وإيطاليا وغيرهـا». وكان عليه أيضا، مثل زملائه من السـفراء، أن يتعامل مع العبيد المسـيحيين الهاربين الذين يلجأون إلى سـفارته (كانوا يُهرَّبون عادة إلى سفن في الميناء ومنها إلى الحرية). ولاحقا، تأسى أحد السـفراء قائلا: «في القسـطنطينية لا يتم المرء عملا واحدا. فالأمور البسيطة في الأماكن الأخرى معقدة هنا».

كان الدين أحد الاهتمامات الأساسية للسفير الفرنسي. وإبان أوائل القرن السابع عشر، غدت القسـطنطينية ساحة حرب بين البروتسـتانت والكاثوليك، وكذلك بين الإمبراطورية العثمانية وأعدائها. وكان السـفير الفرنسي الداعم لمحاولات اليسوعيين السيطرة على البطريركية، يعارض السفيرين الهولندي والبريطاني اللذين كانا يؤيدان البروتستانت. وأسـهم السفير البريطاني في طرد اليسـوعيين لفترة مؤقتة. وأسهمت دسـائس اليسـوعيين في الاضطرابات التي شـهدتها شـوارع غَلَطَة وتدمير المطبعة اليونانيـة في العـام 1626 وقتل البطريرك سـيريل لوكاريـس Cyril Lucaris بأمر الصدر الأعظم في العام 1638[21].

لكن بعد العام 1660، جرب الكاثوليك طرقا أكثر لينا. فنجح المبشرون في تحويل الأرمن إلى الكاثوليك الأرمن، من خلال الاحتفاظ بالشعائر الأرمنية لكن مع الاعتراف بسلطة البابا. لعل ما جذب الأرمن إلى ذلك التحول هو أنه خفَّض ما كانوا يدفعونه لكهنتهم، كما أنقص فترة الصيام إلى أربعين يوما من مائتين وأربعين يوما في السـنة. وفي العام 1691، ابتهج الكاثوليك الأرمن الذين سرعان ما شـملتهم حماية السفارة الفرنسـية، بالانتصارات الفرنسـية، كأنهم كانوا هم أنفسـهم فرنسيين[*]. وسيطر الذعـر على الأرمن الأرثوذكـس. وفي العام 1707، اتهم البطريـرك الأرمني أفيديك Avedik في ديـوان الصـدر الأعظم، كاهنا يدعى غوميـداس Gomidas تحوّل إلى

(*) على الرغم من أن فرنسا لويس الرابع عشر حققت انتصارات أولية في بداية حرب الحلف الكبير ضد تحالف آل هابسبرغ، فقد كانت الهزيمة النهائية من نصيبها. [المترجم].

الكاثوليكية بالقول: «ثمة خطر عظيم بأن الأمة كلها ستلحق سريعا بأمة الفرنجة، وسوف يشكلون في إمبراطوريتك عدوا داخليا». وأُعدِم الكاهن. وانتقم فيريول من البطريرك بأن اختطفه من القسطنطينية في العام 1707 وأرسله إلى فرنسا التي سجن فيها. وفي العام 1710، عاد فيريول إلى فرنسا. وحين جاء الخبر إلى صدر أعظم لاحق بأن فيريول قد أصابه الجنون، رد الصدر الأعظم بأن فيريول كان مجنونا عندما وصل إلى القسطنطينية[22]. لكن ربما كان «الجنون» وسيلة لتمكين هذا السفير الذي كانت تعوزه اللباقة من الانسحاب من دون أن يفقد ماء وجهه.

وبعد رحيل فيريول، ساعدت سلسلة من السفراء المتمكنين فرنسا من استئناف دورها باعتبارها الحليف العثماني الأساسي. وفي العام 1724، توسط السفير الفرنسي، عبر سلسلة من المؤتمرات عقدت في القسطنطينية، جهود عقد معاهدات سلام بين الإمبراطورية العثمانية وكل من روسيا وبلاد فارس. ترك ذلك انطباعا عظيما في الصدر الأعظم حتى إنه اقترح إقامة حلف بين الإمبراطورية وفرنسا وروسيا. وفي السنة نفسها، قال الصدر الأعظم للسفير الفرنسي الجديد فيكونت داندرزيل Vicomte d‹Andrezel في غرفة الديوان بالفناء الثاني من القصر:

> كان من المبهج جدا أن إمبراطورية فرنسا ظلت لوقت طويل ترتبط بصداقة حميمة من باب السعادة المرتبط بالخلود... وقال وهو يتوجه نحو نائبه: حقا إن فرنسا وإمبراطوريتنا متفقتان في كل شيء، وإن كان ثمة اختلاف بيننا فهو الدين فقط. واستأنف حديثه قائلا: إنني أكنّ احتراما خاصا لإمبراطور فرنسا الذي تربطنا به قرابة دم لأن واحدا من سلاطيننا الأوائل تزوج أميرة من الدم الملكي الفرنسي، ولن أدخر جهدا لإسعاد سفيره ورعاياه الآخرين.

وداعب الصدر الأعظم ضاحكا ولدي السفير اللذين سُمح لهما بالجلوس على الصوفا، وطلب من الخادم أن يربط منديلين مطرزين حول رقبتيهما، وقدم ألفا من التبريكات للملك الذي تمنى له عهدا طويلا ومحظوظا مثل عهد سلفه لويس الرابع عشر[23].

قدمت فرنسا العون للعثمانيين في حروبهم ضد روسيا والنمسا في الأعوام 1736 - 1739 التي استعادت فيها الإمبراطورية العثمانية بلغراد. وبداية من العام 1740، أخذ اثنان وعشرون من ضباط المدفعية الفرنسيين يساعدون في

إدخـال تكتيكات المدفعية الحديثة إلى فرع مـن الجيش العثماني تحت إشراف أحمد باشـا، تلك الشخصية الرائعة وغير المركزية. فالباشا الذي ولد باسم كونت دي بونفال Comte de Bonneval خدم النظام الفرنسي والنظام الهابسـبرغي، إلى أن فـر إلى الإمبراطورية العثمانية في العام 1729 واعتنق الإسـلام. وفي العام 1731، كُلِّـف بمهمة إصلاح سـلاح المدفعية. من بيته في بـيرا، كان بونفال يقدم النصح للسـفيرين الفرنسي والسويدي، وكذلك للصدر الأعظم والرئيس أفندي في الاجتماعات بالباب العالي حول مسار الدبلوماسية العثمانية. وكان توسع روسيا في حكم ورثة بيتر الأكبر شاغلهم الأساسي.

كان الخوف من روسـيا قد دفع الإمبراطورية إلى مصادقة شـارلز الثاني عشر ملك السـويد(*). كان خلفه الملك فريدريك الأول قد خدم في الجيش النمساوي مع بونفال في أوائل القرن الثامن عشر. وقد حثه بونفال في رسـائل أرسـلت من القسـطنطينية إلى اسـتوكهولم بين العامين 1733 و1745 (توفي في العام 1747) على إقامة تحالف عثماني- سويدي وشن الحرب على روسيا وبلاد فارس بالتعاون مع الإمبراطورية المغولية والخانيات الأوزبكية(**). ثمة تشـوش واضح في هوية بونفال جعله يكتب رسـائل إطراء مطولة إلى الملك أو وزير الخارجية السويدي ويوقّعهـا إمـا بالصيغـة le comte de bonneval; le tres humble et tres obeissant serviteur le comte de bonneval, beylierbey de karamanie (كونـت دي بونفال، الخادم المتواضع والمطيع، كونت بونفال، بليرباي قرمان) أو le tres humble et tres obeissant serviteur, ahmet pacha, Beylierbey de Cararmanie, vulgo le comte de bonneval (الخـادم المتواضع والمطيع أحمد باشا، بليرباي قرمان، كونت دي بونفال سابقا)[24].

(*) حكم شـارلز الثاني عشر السويد من ملجئه في الأراضي العثمانية، من بندر Bender بمولدافيا بين العامين 1708 و1715. [المؤلف].

(**) بعد الفتح العربي لآسـيا الوسـطى بقيادة قتيبة بن مسـلم، وبعد الهزيمة العربية للجيش الصيني في معركة طلاس في العام 750، توالت على آسـيا الوسـطى ممالك كثيرة منها السـامانيون والصفاريون ثم خانية القرخطاي ثم آلت إلى المغول بعد غزو تيمورلنك لها، وبحلول العام 1510 كان الأوزبك، وهم مسلمون من أهل السنة، قد سيطروا على المنطقة وأسسـوا خانية بخارى التي غطى سـلطانها منطقة ما وراء النهر، خاصة منطقة طشقند ووادي فرغانة وشمال أفغانستان، كما أسسوا خانية خيوه Khiva في واحة خوارزم، ودخلوا في صراع مع الصفويين في إيران لأسباب توسـعية ومذهبية. وفي أواسط القرن التاسـع عشر وقعت هذه الخانيات فريسة للاحتلال الروسي، بدءا بطشقند في العام 1865، ثم بخارى في العام 1867، ثم سمرقند في العام 1868، وأخيرا خيوه في العام 1876. [المترجم].

وفي الوقت نفسـه، حاولت الحكومة الفرنسية أن تسـتخدم الكونت بالتعاون مع السـفير الفرنسي لإقناع الباب العالي بأن من مصلحته مهاجمة مملكة هابسبرغ التي كانت فرنسا في حالة حرب معها من العام 1740 إلى العام 1748. لكن بونفال والبـاب العالي أدركا أن فرنسـا ترغب في توريط الإمبراطوريـة العثمانية في الحرب لـكي تتمكن من الخروج منها بصلح أفضل فقط. علاوة على أن الباب العالي شـعر بالمهانة من الرفض الفرنسي لعرضه الوسـاطة في حرب الخلافة النمسـاوية في العام 1745[25](*).

عـلى خـلاف الكثير مـن الديبلوماسـيين الأجانـب، لم يقلل بونفـال من قدر الإمبراطوريـة، وامتـدح خزانتها العامـرة، وفي العام 1735 أشـار إلى «الإمبراطورية التي في صلابة السـلطان». ووقِّعت معاهدة بين الإمبراطورية العثمانية والسويد في العام 1740. وفي مقابلته للسـفير السويدي في العام 1744، قال السلطان إن «الملك ومملكة السـويد» - وهي عبارة تكشف معرفته بأن سـلطة الملك كانت محدودة مقارنة بسـلطة البرلمان - ليسـوا في قلبـه مثل الأمراء المسـيحيين الآخرين، «بل في صميم قلبه»[26].

كان كونت دي فيرجين أحد أبرز السـفراء الفرنسـيين إلى الباب العالي العثماني. في مقابلته الأولى للسـلطان في العام 1755، وصف السـلطان لويس الخامس عشر بـ «الحليف الأقـدم والأوفى للإمبراطورية العثمانية». لكنه لم يعد تحالفا بين ندين، إذ كانت الإمبراطورية العثمانية تتخلف عن الدول الأوروبية في التقنية العسـكرية والقوة الاقتصادية. وفي العام 1766، حذر فيرجين وزير الخارجية دوق دو شـوازيل Duc de Choiseul من أن الإمبراطورية إذا لم تصلح نفسـها، فسـوف تسـقط في «هاوية المحن والاحتقار والتقسيم». على أي حال، فقد ظلت باريس والقسطنطينية تشتركان في المخاوف نفسها. وكما كان رأي بونفال، اعتبر شوازيل أن توازن القوة في أوروبا وأمن حليفتي فرنسـا بولندا والسويد يتعرض للتهديد بصعود روسيا. وطلب من فيرجين أن يقنع الإمبراطورية العثمانية بأن تهاجم جارتها الشمالية: روسيا.

وفي أوائل العام 1768، كان كل من السـلطان نفسـه والرأي العام في العاصمة - الـذي أصبح قوة فعالة جـدا - غاضبين - من دون تحريض من أحد - من مذبحة

(*) راجع حاشية سابقة للمترجم حول حرب الخلافة النمساوية (1740 - 1748). [المترجم].

نفذتها القوات الروسـية بحق المسلمين على الأراضي العثمانية ومن استمرار وجود عدة آلاف من الجنود الروس في بولندا ووارسـو. ودون حاجة إلى تشـجيع فرنسي، أعلن «المجلس الاستشـاري العالي» تأييده للحرب. وفي السادس من أكتوبر استقبل الصدر الأعظم السـفير الروسي، بعد أن تركه ينتظر نصف سـاعة، بكلمات قالها كل جيران روسـيا خلال القرنين التاليـين بصدق مماثل: «خائن! حانث بقسـمه!... ألا تخجل أمام الله وأمام الناس من الأعمال الوحشية التي يقترفها أبناء جلدتك في بلاد لا تتبعكم؟» وسُجن السفير في قلعة الأبراج السبعة، وإن أطلق سراحه لاحقا بتدخل من السفير الفرنسي.

أفسـد الضعف الخارجي للإمبراطورية العلاقـات بين الجماعات في المدينة. من ذلك أنه في بداية الحملة التي خرجت في مارس 1769، وقف ديبلوماسيون نمساويون يتفرجون على الراية الشريفة للنبي محمد تجوب شوارع القسطنطينية(*)، فتحوّلت إليهـم مجموعة هائجة من الغوغاء وكادوا يفتكون بهم. وحين أسرع النمسـاويون بالعودة إلى بيرا في حماية حراسـهم الانكشاريين، تحوّل الغوغاء - للمرة الأولى - إلى المسيحيين المحليين، وقتلوا الكثيرين منهم، ونهبوا دكاكينهم.

كانت نتيجة الحرب كارثة بالنسـبة إلى الإمبراطورية العثمانية، وكذلك لبولندا التي قُسّـمت لأول مرة بين النمسا وبروسيا وروسيا. وفي أغسطس 1769، ومن باب العقاب على عدم الكفاءة والفساد، عُرِضت رؤوس الصدر الأعظم وأمير مولدافيا والترجمان أمام القصر. وفي العام 1770، انتزع الجيش الروسي مولدافيا وولاشـيا. ومسح أسطول روسي بحر إيجة وشجع ثورة يونانية في شبه جزيرة بيلوبونيز، وحطم أسطولا عثمانيا بالقرب من خيـوس، وحاصر الدردنيل. وللمـرة الأولى منذ العام 1656، باتت القسـطنطينية نفسها معرضة للتهديد(**). وأخذ السخط يعمّ الخانات[27].

---

(*) ظهـرت الرايـة الشريفة التي يعتقد أنها تخص النبي محمـدا أو ترجع إلى زمنه - وإن لم يكن من المعلوم كيف وصلت إلى أيدي العثمانيين - لأول مرة في حرب ضد آل هابسـبرغ النمسـاويين في العام 1593، وفي الحرب على المجر في العام 1594، واستخدمها محمد الثالث عندما انتصر في حصار قلعة إغر Eger المجرية، وصارت فأل نصر للجيوش العثمانية. كان السلطان العثماني إذا خرج للحرب أو أرسل جيشه في حملة، يدخل إلى حجرة أثر النبي ويخرج الراية الشريفة من الصندوق ويحملها إلى قاعة العرش وسـط تكبيرات الحضور، وفي قاعة العرش يقبل السـلطان الراية في حضور الصدر الأعظم وشـيخ الإسـلام ثم يسـلمها إلى الصدر الأعظم قائلا: «أسـتودعك الراية الشريفة وأستودعكما الله الذي أدعوه أن ينصرك»، وبعد المعركة كانت تعاد إلى الصندوق وسط تراتيل قرآنية وحرق البخور. [المترجم].

(**) في المرة الأولى، حاصر أسـطول البندقية الدردنيل، وفر أربعة آلاف من عبيد القوادس العثمانية وانضموا إلى البنادقة، وهجر الناس المدينة خوفا من القادم. [المترجم].

ساعد المجري بارون دي توت Baron de Tott الذي كان من محاسيب فيرجين وائتمنه السلطان وآواه، في تنظيم دفاعات المدينة، وأشرف على تحديث الحصون التي تحرس مداخل البسفور والدردنيل وبناء بطاريات دفاعية. وبغرض منع الحكومة العثمانية من عقد صلح كارثي مع روسيا، ساعد السفير الفرنسي كونت دي سانت بريست Comte de Saint-Priest في توريد الغلال إلى المدينة بالالتفاف على الحصار الروسي للدردنيل. وبمساعدة اسكتلندي اعتنق الإسلام يدعى أرتشبولد كامبل Archibald Campbell ويعرفه الأتراك خطأ بالاسم «مصطفى الإنجليزي»(*)، أنشأ بارون دي توت أيضا مسابك لصنع المدافع ومدرسة لتعليم الرياضيات للأسطول.

كان أوكميدان Okmeydan واديا يقع إلى شمال الترسانة، تتناثر فيه معالم مرمرية رائعة تخلد المسافات التي كانت أسهم السلاطين تقطعها في مسابقات الرماية. وبداية من العام 1773، أخذ المكان يدوي، ليس بحفيف الأسهم التي تشق الرياح، بل بهدير المدفعية الحديثة. وقُدمت دورات تدريبية، شاهدتها حشود من المواطنين والسفير الفرنسي والسلطان مصطفى الثالث نفسه. مُنِع الأسطول الروسي من الوصول إلى مياه المدينة، لكن إلى متى؟ وقال بارون دي توت للرئيس أفندي إن الحرب التالية قد تؤدي إلى طرد العثمانيين من القسطنطينية. ووفقا لتوت، فإن الأفندي «نظر فورا من خلال النافذة»، وبعد أن ألقى نظرة على ساحل آسيا، أجابه «توجد هناك بعض الوديان المبهجة»، واستدار إليّ مبتسما: «سنبني هناك أكشاكا مبهجة».

أدرك مصطفى الثالث، النشط والحاضر دائما الذي كان يكثر من زيارة مكاتب الباب العالي، أن الجيش كان في حاجة إلى إصلاح جذري. يصف بارون دي توت السلطان بأنه: «يكرس وقته جله للعمل، ودائما ما تجده مدفونا بين أوراقه... وعندما كان رجاله يقولون له إن هذا الانتباه المتواصل مضر لصحته، كان يجيبهم: انكبابي على العمل لا غنى عنه لأن أحدا منكم لا يفهم كيف يقوم بالعمل»[28]. في محادثة بالشعر مع مستشاريه، أبدى السلطان انزعاجه:

---

(*) وصفه مسؤول بالسفارة بأنه «رفيق ذكي وفاضل»، جاء إلى القسطنطينية، و«لا أحد يعرف سبب مجيئه». [المؤلف].

إن العالم في تدهور. ولا تظنوا أنه سيسير في مصلحتنا.
لقد أسلم القدر الوضيع الدولة إلى الوضعاء.
اليوم كل الرجال ذوي المراتب العليا جبناء.
لا شيء يبقى لنا غير الأسى الأبدي.

فأنكر المفتي مسؤوليته:

حقا الدولة الدنيوية باتت في قبضة الوضعاء،
ولن يتأتى النظام بالتفكير الصادق،
حتى أوراق الشجر والمطر أصبحت غنيمة الجبناء.
ندعو الله أن تروي الشريعة حديقة الدولة!

وأبدى الصدر الأعظم يأسه:

ما رغباتكم الدنيوية التي لا تنقطع هذه؟
تدور العجلة دورتها الأبدية.
لا تبتئس يا قلبي، فإن الجبان يجد لحظة بهجة
فقد أعطى الخالق العالم الوضيع للوضعاء.

انعكس تدهور الإمبراطورية في صعود قوة السفراء في القسطنطينية. فغدا الصدر الأعظم يستشير كلا من السفير الفرنسي والنمساوي في اجتماعات ليلية سرية في الأكشاك المطلة على البسفور فضلا عن المقابلات النهارية في الباب العالي. وكان السفراء الغربيون من خلال بيع العضوية القنصلية الفخرية لمنح الحماية لأفراد الأقليات الأثرياء، يسهمون في إضعاف سلطة السلطان على رعاياه. في العام 1774، وبعد عقد اتفاقية سلام من خلال الوساطة النمساوية، دخلت سفارة روسية القسطنطينية دخول جيش فاتح. دخل السفير الأمير ريبنين Prince Repnin في ستمائة رجل من الحاشية والخدم والحرس «ينشرون الرايات ويعزفون الموسيقى ويدقون الطبول، ويحمل ضباط المشاة البنادق في وضع كتفا سلاح، ويضع الفرسان القربينات (Carbines) على ركبهم، ويسير المشاة رافعين الحراب، والفرسان حاملين البنادق بدلا من السيوف، لكن بلا حراب». نقل سبعون قاربا من مراكب الكياك ذات الستة مجاديف وقارب ذو أربعة عشر مجدافا للسفير، السفارة من غَلَطَة إلى الباب العالي على الجانب الآخر من القرن الذهبي[29].

لم تخفِ روسيا والنمسا مكائدهما ضد الإمبراطورية العثمانية. من ذلك أن كاترين الثانية، في العام 1779، مدفوعة بالأحلام الروسية القديمة، وقبل كل شيء برغبتها الشخصية في المجد، أطلقت على حفيدها الثاني اسما كان برنامجا سياسيا في ذاته: قسطنطين. وأُعطي الطفل لمربيات يونانيات، وبداية من العام 1780 ناقشت مع الإمبراطور الروماني المقدس جوزيف الثاني «مشروعها اليوناني» الذي يقوم على تقسيم الإمبراطورية العثمانية في أوروبا بينهما، وإحياء الإمبراطورية البيزنطية في القسطنطينية، وأن يكون قسطنطين إمبراطورا لها. تأكد التهديد الروسي في العام 1783 بضمها القرم التي كان العثمانيون يعتبرونها المدخل إلى القسطنطينية[30]، ولم يعد البحر الأسود بحيرة عثمانية. ومنذ ذلك الوقت فصاعدا، أخذ الاهتمام الروسي بالعاصمة العثمانية يتنامى مع نمو التجارة الروسية عبر البسفور والدردنيل.

وفي العام 1784، رد لويس السادس عشر وفيرجين الذي أصبح وزير خارجية فرنسا على العمل الروسي بإرسال الشاب المتعلم من الحاشية كونت دي شوازيل جوفير Comte de Choiseul-Gouffier سفيرا إلى القسطنطينية. كان هذا الكونت الشاب بالنسبة إلى الكاتب الساخر المبغض للبشر شامفور Chamfort: «إنه واحد من تلك الكائنات التي ساعدت بفضائلها وتواصلها في أن تصالحني مع الجنس البشري»، وكان بالنسبة إلى تاليران «الرجل الذي أحببته أشد ما يكون الحب»، والصديق الوحيد الذي لم يخنه. لكنه كان مع ذلك اختيارا مفاجئا كسفير فرنسي في القسطنطينية لأن الصدر الأعظم كان يرتاب في أنه موال للنمسا. وعلاوة على ذلك، كان شوازيل كلاسيكيا يعشق الماضي اليوناني. في كلمته التصديرية لكتابه عن رحلاته إلى اليونان الذي نشر في العام 1782، وصف «المشروع اليوناني» بأنه غاية نبيلة وعظيمة، وتساءل: «كيف يمكن للمرء أن ينظر بلا سخط إلى استقرار المسلمين الأغبياء على خرائب إسبرطة وأثينا ويفرضون عليها جزية العبودية في هدوء؟»، وجد زميله البريطاني سير روبرت إينزلي أن من واجبه أن يلفت انتباه الصدر الأعظم إلى الجملة. وفي عمل تكفيري غال، استعاض شوازيل جوفير عن هذه الكلمة بمقدمة مختلفة، طُبعت في مطبعة السفارة. وزعم للباب العالي أن كل النسخ الأخرى كانت مزورة.

اتبع شـــوازيل جوفير سياســـة لويس الســـادس عـــشر وفيرجين بأمانـــة، إذ كانا مصممين على دعم الإمبراطورية العثمانية - كما كتب فيرجين - «بكل الوسائل التي باستطاعته [الملك]». كانت لدى لويس السادس عشر وفيرجين رؤية عمرها خمسون عاما. جاءت تعليمات فيرجين الرسمية إلى شوازيل جوفير بأن «يوفر الدافع لإحداث ثـــورة في الإمبراطورية، وأن يعوّد الحكومة التركيـــة البحث عن التعليم الذي تحتاج إليه، وأن تستعين بالرجال المتعلمين من الخارج إلى أن تتعلم الأمة[31].

أحضر شـــوازيل جوفير هيئة عســـكرية وبحرية مكوّنة من ثلاثين ضابطا لمساعدة الإمبراطورية العثمانية في تحديث قواتها المســـلحة (فضلا عن الرســـامين جان باتيست هيلـــير Jean-Baptiste Hilair ولـــوي فرانســـوا كـــازاس Louis-Francois Cassas اللذيـــن كان يدفع لهما من مالـــه الخاص). وفي العام 1783، افتتحت مدرســـة حديثة للهندســـة العســـكرية بمعلمين فرنســـيين، وكان القبطان باشـــا نفســـه يحضر مقررات التحصينات أحيانا، وقام مهندســـون فرنســـيون بتقوية الحصون التي تدافع عن مدخل البسفور. وفي مطبعة الســـفارة الفرنسية، طُبعت الأعمال حول المناورات البحرية وفن الحرب والقواعد النحوية العثمانية باللغة العثمانية. وأكمل المهندســـان كوفر Kauffer ولوشيفالير Le Chevalier أول خريطة دقيقة للمدينة في العام 1786. وبدأ المهندسون الفرنســـيون العمل في الترســـانة الكائنة على القرن الذهبي، وســـاعدوا في بناء ســـفينة حديثة، دُشنت بحضور السلطان في الثلاثين من مايو 1787[32].

أثبت شـــوازيل جوفير أنه ديبلوماسي مقتدر اشـــتهر بأنه حين كان يثار كلام عن اســـتدعائه إلى بلاده، كان الصدر الأعظم يكتب إلى لويس الســـادس عشر يثني على حماســـه «للصداقة التـــي تجمع هذه الإمبراطورية المهيبة وبلاط فرنســـا»، ويطلب منه أن يبقيه. تحلى شوازيل جوفير بالقدرة على الاحتفاظ برباطة جأشه في أصعب الظروف. ففي أحد المؤتمرات، وضع الأسد الذي كان القبطان باشا يربيه، رأسه على حجر شـــوازيل جوفير، فما كان من الســـفير إلا أن غنى له il est beau, fort beau [نونا نونا هو، أنتِ جميلة، أنتِ جميلة](*) وواصل كلامه[33].

وفي الســـابع عشر من أغســـطس 1787، دُفـــع الباب العالي ثانيـــة بفعل الرأي العام في المدينة وبتحريض مما وصفها شـــوازيل جوفير les perfides Conseils du

(*) تهويدة مما يغنى للأطفال. [المترجم].

Chevalier Ainslie [نصيحـة غادرة من شـيفالير إينـزلي]، إلى إعلان الحرب على روسـيا. حصل العلماء في «مجلس الشـورى» على رشى قدرهـا ثمانون ألف دوقية هولنديـة لإعطـاء موافقتهم. كان من أسـباب انـدلاع الحرب رفض روسـيا إعادة ألكسندر مافروكورداتو أمير مولدافيا الذي فر من ياش في وقت سابق من ذلك العام بتدبير القنصل الروسي. أغضب ذلك الحكومة الفرنسـية التي كانت قد بدأت أخيرا تقاربا مع روسيا (ومن هنا جاء حماس إينزلي لهجوم عثماني على تلك الإمبراطورية).

كشف لويس السادس عشر عن واقعيته وتفضيله للسلام في رسالة بتاريخ العشرين من مايو 1787 إلى الشـاب سـليم أفندي ولي العهد الذي كان شوازيل جوفير يتواصل معه سرا: «لقد أرسـلنا إلى القسـطنطينية على نفقتنا صناعا وضباطا لإعطاء المسـلمين عروضا عملية وأمثلة لكل جوانب فن الحرب... الحرب التي أصبحت علما معقدا جدا، وتكلّف من يسـعى إليهامن دون أن يكون في مسـتوى الخصوم خسائر فادحة». كان شـوازيل جوفير يخشى من أن تكون الحرب كارثة للتجارة الفرنسية في المشرق والآلاف الذين يعيشـون في المنتصف، وحذر الرئيس أفندي مـرارا وتكرارا من عواقبها الممكنة. وشكره المسؤول العثماني على نصيحته.

تغلبت اتهامات روسيا بـ«الغطرسة» و«الطموح الجارف» و«سوء النية المثير للقرف»، عـلى التقييم الواقعي لتوازن القوة. كان انهيار الإمبراطورية العثمانية، ولو كحيلة بلاغية فقط، متوقعا داخل الباب العالي نفسـه. يذكر شوازيل جوفير أن رئيس الكُتاب أخبره بأنه إذا كان الله قد قدر «خراب هذه الإمبراطورية، فإن المسـلمين كانوا على الأقل مهيئين لأن يموتوا بحماس وأن يفضلوا الموت الشريف عـلى الخزي وعلى صنوف العـذاب الطويل والمؤلم التـي كان الروس الغادرون يدخرونها لهم»[34].

سُـحب الضباط الفرنسيون من القسطنطينية في وسـط العام 1788، بعد ستة أشهر من إعلان النمسا الحرب هي الأخرى على الإمبراطورية العثمانية. أنهت الحربُ واندلاع الثورة العنيفة في فرنسـا في العام 1789 خطةَ لويس السـادس عشر للثورة السلمية في الإمبراطورية العثمانية. وانتهت الحرب في العام 1792 بهزيمة العثمانيين وفقد حصن أوشـاكوف Ochacov العظيم على البحر الأسـود. كانت حدود روسيا تقترب شيئا فشيئا من القسطنطينية.

وفي الرابع والعشرين من سبتمبر 1792، بعد إسقاط لويس السادس عشر، استقال شوازيل جوفير من منصب السفير الفرنسي، وأعلن أسفه وامتنانه و«ولاءه للباب العالي». وحصَّن نفسه في قصر فرنسا(*)، وأخذ ينتظر ما تأتي به الأيام، محاطا بحراس من الألبان. وبعد تصويت من التجار الفرنسيين بالمدينة على قبول الجمهورية الفرنسية، غادر المدينة في العام 1793 ومعه تحفه التي تنتمي إلى العصور القديمة وفضيات السفارة إلى سانت بطرسبرغ التي عُيِّن فيها مديرا للمكتبة الإمبراطورية ورئيسا لأكاديمية الفنون الجميلة[35].

وفي العام 1795، وبعد ثلاث سنوات من فقدان المملكة الفرنسية، فقدت الإمبراطورية العثمانية حليفا آخر، إذ قُسِّمت البقايا الأخيرة من الكومنولث البولندي بين النمسا وبروسيا وروسيا. وعلى مدى سنوات، تمثل الأثر الرسمي الأخير لوجود بولندا في ترجمان السفارة البولندية السابق في القسطنطينية. كان حارس إنكشاري سابق في السفارة البولندية يقوده إلى الباب العالي ومنه. وصف العثمانيون تلك الحالة بالقول: «شبح لجاووش [حارس] يؤدي مهامه لشبح ترجمان لسفارة ميتة»[36]. أخذ النظام الأوروبي القديم الذي ساعدت انقساماته الإمبراطورية على حكم ربع القارة لأربعة قرون يتلاشى. وأصبحت الإمبراطورية محاطة بجيران توسعيين كما كانت الإمبراطورية نفسها من قبل.

لم يكن في وسع السفارات في بيرا أن تنجز الكثير لولا أسراب الجواسيس والمترجمين والأطباء والمبشرين والتجار الذين كانوا يعيشون في الشوارع الفرعية المحيطة. كانت السفارات مركز عالمهم الذي وفر لهم العدالة والحماية والتوظيف والترفيه والأخبار. لم يكن بالقسطنطينية بلاط على النمط الغربي يقوم على طقوس حفلات الاستقبال التي تكشف للعالم الخارجي أصحاب الحظوة من غيرهم. ردمت السفارات هذه الفجوة. وحتى العام 1914، كان عدم حصول أحد مسيحيي المدينة على دعوة إلى السفارات يعني موته اجتماعيا. كتب زائر إبان القرن التاسع عشر:

> إن مجتمع بيرا متألق إلى درجة تضعه على طرف النقيض مع ذلك المجتمع الذي وصفت قبحه من فوري [حياة الطبقات الدنيا ببيرا]. فلا يوجد مكان آخر من العالم - باستثناء باريس - يجمع كل هذا العدد الكبير من العلماء والفنانين والرحالة ورجال الذوق من كل نوع... تقدم حفلات الاستقبال الكبيرة

---

(*) كانت السفارات يشار إليها باسم القصور، مثل قصر فرنسا مثلا. [المترجم].

> مزيجا ساحرا من السـمات القومية المتنوعة، جمعها معا ذوق وأنس رائعان. فاقت أمسـيات قصر روسـيا نظيراتها جميعا في الفخامة، بينما تميّزت حفلات سـفراء فرنسـا وإنجلترا بذوق أعلى وثراء أقل، في حين تفوقت حفلات العشاء الرسمي في السفارة النمساوية على كل ما عداها[37].

تـردد العثمانيون أيضا على سـفارات بيرا. من ذلك أن الرحالـة والديبلوماسي غير الرسمي الفرنسي نيقولاس دي نيكولاي لاحظ أن المسؤولين العثمانيين في العقد السادس من القرن السـادس عشر كانوا يسـتمتعون بتناول العشـاء مع السفير الفرنسي مسيو دارامـون Monsieur d'Aramon: «لكثرة أطباق اللحوم الشـهية وكثرة أنواع الخمور والممزي والمُسـكات(*) الممتـازة [القادمة من الجـزر اليونانية] التـي كانوا يتخمون أنفسـهم بها إلى أقصى حد، حتى كانت شوارع المدينة الفسيحة تضيق بهم عادة وهم في طريـق عودتهـم إلى بيوتهـم، وكانوا يعرفـون جيدا كيف يعطرون أنفسـهم بهذه الكحوليات السـبتمبرية والباخوسـية الحلوة»(**). وعلى مدار القرنين السـابع عشر والثامن عشر، كان السـفراء الفرنسيون إلى القسطنطينية يزورون المفتي، وسأل المفتي ذات مرة إن كان ابن مركيز دي فيلنوف Marquis de Villeneuve السفير الفرنسي في الفترة 1729-1740 قد سُمي كونستانتوبوليتان Constantinopolitan [قسطنطيني] نسـبة إلى المدينة. وعندما اسـتضاف الصدر الأعظم السـفير الروسي لتناول الغداء في البـاب العـالي في العام 1775، طلب منه أن يتصرف كأنه صاحب بيت. وهناك شـاهد السفير «الرقص على الطريقة الآسـيوية ومن الجزر اليونانية المختلفة» وغلمانا يغنون أغاني عربية. وفي حين كان معظم العثمانيين لايزالون يأكلون بأصابعهم، استخدم الصدر الأعظم أدوات مائدة ذهبية مطعمة بالماس. وتلت هذه الاستضافة خمس مآدب أخرى لدى خمسة مسؤولين مختلفين في بيوتهم[38].

كان العثمانيون يحضرون حتى حفلات الاستقبال التي يقيمها عدو منتصر. ففي حفلة راقصة إحياء لعيد القديسـة كاترين(***)، وهو عيد الإمبراطورة، في السفارة الروسية في العام 1793، لاحظ ديبلوماسي روسي:

---

(*) الممزي malmsey: نبيذ حلو عطري الرائحة، والمُسكات muscat عنب طيب الشذا والنكهة أو خمر معصور منه. [المترجم].

(**) يرمز شـهر سـبتمبر إلى مولـد الزهور، وباخوس Bacchus هو الاسـم الـذي اتخذه الرومـان للدلالة على ديونيسوس إله الخمر عند الإغريق. [المترجم].

(***) كان من عادة الممالك المسـيحية أن تطوّب ملوكها وملكاتها قديسـين وقديسـات، غالبا بعد مماتهم، وقد طوّبت كاترين قديسة في حياتها. [المترجم].

لم تكن الغرف كبيرة بما يكفي لاستيعاب هذا الحشد الكبير. كانت النساء كلهــن مغطيات بالمــاس والجواهــر... كان من بين الحضــور في هذه الحفلة صديقنا القديم الكابيشي باشا Kapici Pasha [رئيس حرس القصر] وكثير من الأتــراك الآخرين من علية القوم... وحين رأوا بريق الخمر الفاخر المقدم لهم، شربوا نخب دينهم وشاركوا في كل متع هذه الحفلة حتى النهاية.

في الصيف، كانت الســفارات، مثل غيرهم من السكان الأغنياء، يغادرون المدينة للتمتــع بالمناخ الأبــرد لقرى بيوكدير وطرابيــا وبلغراد Belgrade على البســفور. وهنــاك كانت الحياة أكثر اســترخاء، من ذلك أن أحد الرحالة وجــد طرابيا «مكانا مبهجــا للغاية». وفي بعض الأوقات، على نحــو ما ذكر ضابط بريطاني، كان كثير من اليونانيين يغنون لعشيقاتهم ليلا في جلبة يستحيل معها النوم: يبدو أن «إلهة الحب اتخــذت من هذا المكان مقاما مفضلا لها». كان بضعــة أتراك ينضمون إلى لقاءات الأحــد مع اليونانيين والأرمــن واليهود، حيث كان «كل من ينتمــون إلى المجتمع» يجتمعون تحت أشجار الليمون في سهل خارج بيوكدير[39].

كان التجسس - لا ريب - إحدى الوظائف الأساسية للسفارات. وإبان القرن الســادس عشر، كانت كنيســة ســانت فرانســيز في غَلَطَة مكان اجتماع مفضلا للديبلوماســيين البنادقة وعملائهم، لأن الحرس الإنكشاري كان يترفع عن دخول الكنائس، وتحت ستار العبادة، كانوا يتحدثون من دون أن ينتبه إليهم أحد. على أن انكشاف أمرهم كان يودي بهم إلى القتل. ففي السادس والعشرين من أبريل 1571، في أثناء حرب «الحلف المقدس» المكوّن من البندقية وإســبانيا والبابوية ضد الإمبراطورية[*]، رُفع جســم جاســوس بندقي يدعــى فـرا باولو بيسكوتو Fra Paolo Biscotto مخوزقــا على ســارية خارج نافذة ســفير البندقية وتُرك ليتعفن، «لتشجيع الآخرين»[40].

وبعــد قرن، كان كونت جاكوب كولير Count Jacob Colyer الممثل الهولندي لــدى الباب العالي من العام 1685 حتى وفاته في العام 1725، «ســيدا مثاليا» لدى العثمانيــين واليونانيــين. كتب كانتمير أنه «كان يســتضيف في بيته حاشــية الباب

(*) هي معركة ليبانتو البحرية التي دُمر فيها الأسطول العثماني، وكانت من أولى الهزائم العثمانية، وجرأت الممالك الغربية على الإمبراطورية. [المترجم].

العالي الذين كانوا شرهين جدا للخمر، وكانوا يتنقلون في البيت بحرية، إذ لم يكن بالبيت شيء سري غير ما ينتزعه منهم بهذه الوسيلة»(*). وكذلك سفير الإمبراطورية الرومانية المقدسة إبان منتصف القرن الثامن عشر هنريتش كرستوف بينكلر Heinrich Christoph Penkler كان يجيد تحدث اللغة العثمانية ويستخدم عيونا له في كل مستويات المجتمع العثماني وفي السفارات الأجنبية. وجنّد السفير الفرنسي كونت دي سانت بريست - خليفة هنريتش - المدعو بارون ثوغوت للعمل لحساب فرنسا في العام 1771، لكن نظرا إلى أن المعلومات التي كان يقدمها كانت قليلة القيمة، فربما كانت مهمته هي الخداع المزدوج. تذمر ثوغوت من أن الأسرار في بيرا لا تحفظ لأكثر من ربع ساعة، فـ «كل شخص يعرف تحركات كل الأشخاص الآخرين»[41]. ومازالوا كذلك إلى اليوم.

لم يكن سكان بيرا يُعرَفون باسم البيريين Perotes(**)، بل باسم القراصنة pirates. تقول إحدى الأغاني الشعبية: «بيرا بيرا، أنتِ عش الأوغاد». وقيل إن ثرثرة سيدات بيرا الجالسات حول التندور(***) أو المجمرة، كانت أسوأ من نظيراتها في أسوأ بلدة إقليمية فرنسية[42]. غير أن بيرا كانت تجمع إلى جانب ذلك إغراء الكوزموبوليتانية. وحتى القرن الحالي، ظل كثير من سكانها يتحدثون خمس أو ست لغات. وفي العام 1718، شبّهتها ليدي ماري ورتلي مونتاغيو ببرج بابل:

> في بيرا يتحدث الناس التركية واليونانية والعبرية والأرمنية والعربية والروسية والفارسية والسلافونية [الصربية - الكرواتية] والولاشية والألمانية والهولندية والفرنسية والإنجليزية والإيطالية والمجرية، ولعل الأسوأ من ذلك أن عشرا من هذه اللغات تستخدم في أسرتي. فسُيّاس خيلي عرب، وخدمي فرنسيون وإنجليز وألمان، ومربيتي أرمنية، ووصيفاتي روسيات، وأكثر من خمسة آخرين من خادماتي يونانيات، وطباخي إيطالي، وإنكشاريتي أتراك.

---

(*) بمعنى أن السفير كان يقيم هذه الحفلات لانتزاع المعلومات من المسؤولين العثمانيين. [المترجم].

(**) نسبة إلى بيرا. [المترجم].

(***) التندور (ربما تحريف لكلمة «تنور» العربية) - في بلاد المشرق - طاولة مغطاة بسجادة كبيرة توضع تحتها مجمرة بغرض التدفئة. [المترجم].

جذبت بيرا اليهود والأرثوذكس والبروتستانت، فضلا على الكاثوليك. فقد كانت مدينة يمكن أن ترى فيها أوروبا كلها وتسمعها، أكثر حتى من فيينا أو روما أو فاليتا عاصمة فرسان مالطا[43](*).

لم تكن أوروبا واقعا معيشا في شوارع بيرا فقط، بل في الحياة المهنية للكاثوليك أيضا. فعلى مدى ستة قرون، نادرا ما يغيب اسم عائلة تيستا Testa عن حوليات الدبلوماسية بالمدينة. هذه العائلة التي كانت تعمل في الأصل تجارا وكُتاب عدل، جاءت من جنوة إبان القرن الثالث عشر. ويقال إن واحدا من أبنائها وقّع المعاهدة التي استعاد البيزنطيون القسطنطينية بمقتضاها من اللاتينيين في العام 1261. وفي العام 1456، دفن توماسو دي تيستا Tomaso de Testa وزوجته لوشينتا دي سبينولا Luchineta di Spinola في كنيسة سانت بول (جامع العرب حاليا في كاراكوي Karakoy، ويوجد شاهدا قبريهما الآن في المتحف الأثري). وفي العام 1513، أسهم أندريا دي تيستا Andrea de Testa في تحمل تكاليف إعادة بناء كنيسة سانت فرانسيز بعد الزلزال المدمر الذي ضرب المدينة من العام 1509، وفي العام 1561 شهد ابنه أنجيلو Angelo التبرع بكنيسة سانت بيتر وسانت بول للدومنيكان. وكما عمل ثلاثة أفراد آخرون من عائلته إبان الثلاثمائة سنة التالية(**)، شغل أنجيلو موقع رئيس مجلس بيرا السامي Magnifica Communita di Pera وهو كيان من اثني عشر مستشارا كانت مهمته إدارة شؤون وكنائس الجماعة الكاثوليكية المكوّنة من نحو خمسمائة شخص. وكما كانت الحال مع العائلات البارزة الأخرى مثل درابيريس وسلفاغو Salvago، عاشت عائلة تيستا في أبهة واضحة في غَلَطَة بجوار خان الفرنجة[44].

وبفضل معرفتهم باللغات العثمانية واليونانية والإيطالية وغيرها، بدأت عائلة تيستا من النصف الثاني من القرن السابع عشر في العمل مترجمين للسفارات الغربية.

---

(*) فاليتا Valetta: عاصمة مالطة، كانت منذ أولى الحملات الصليبية ملتقى للأفراد والجماعات والأخويات المسيحية القادمة من كل أنحاء العالم المسيحي الراغبة في الحرب على المشرق الإسلامي، وكانت فلول الحملات الصليبية المهزومة والولايات الصليبية المنهارة في المشرق تحط رحالها في مالطة انتظارا لأن تمر بهم حملة جديدة قادمة من أوروبا، وكذلك للإغارة وأعمال القرصنة على السفن والشواطئ الإسلامية، وربما من هذا الدور «الجهادي» ضد الإسلام والدول الإسلامية، جاء المثل الشعبي «يؤذن في مالطة» كناية عن عدم الاستجابة والرفض. يفترض أن هذا الدور جعل فاليتا جامعة لأوروبا كلها أكثر من أي مدينة أخرى. [المترجم].

(**) هم بارتولوميو تيستا Bartolomeo Testa في العام 1568، وغاسباري تيستا Gaspare Testa في العام 1651، وبارتولوميو دي تيستا Bartolomeo de Testa في الأعوام 1778-1792. كان فرانسيسكو تيستا Francesco Testa نائب الرئيس في العام 1683.

وإبان القرن الثامن عشر، حققوا تحولا حاسما في المكانة من مترجمين يُستأجرون من بين أهالي المدينة إلى رعايا وسفراء للحكومات الأوروبية. فعمل غاسبار تيستا (1684-1758-Gaspard Testa) ترجمانا للسفارة الهولندية، وشغل ابنه جاك الذي سُمي جونخير دي تيستا 1804- 1725) Jonkheer de Testa) منصب القائم بالأعمال الهولندي في القسطنطينية، وأصبح أحفاده هولنديين وخدموا هولندا بمهنتهم الدبلوماسية العائلية في القسطنطينية وطوكيو ومدريد وأماكن أخرى. ولايزال فرع من العائلة يعيش اليوم في هولندا. غير أن أثمن مقتنيات العائلة، وهي الشوكة من تاج الأشواك الذي عُذب به المسيح، التي أنقذها فرانسيسكو تيستا Francesco Testa من حريق دمر كنيسة سانت فرانسيز في العام 1660، لم يعد يمكن مشاهدتها في المواكب الدينية في إسطنبول، إذ تحتفظ بها حاليا كنيسة سانت أغنيس St Agnes بأمستردام.



الرسام أنطوان دي فافاري Antoine de Favary، كونت فيرجين بالزي العثماني، 1768. كان السفراء والرحالة يكلّفون رسامين عادة برسم صور لأنفسهم بالزي العثماني لتوضيح نجاح سفاراتهم أو رحلاتهم. وهذه اللوحة التي رسمت لفيرجين في السنة التي غادر فيها القسطنطينية والتي تُظهره متكئا على فراء ومرتديا فراء وممسكا غليونا، تخلد واحدا من أكثر السفراء الفرنسيين لدى الباب العالي تمكنا.

عندمـا وصل فيرجين العازب المتزمت إلى القسـطنطينية، وقع في حب آن فيفيير Anne Viviers أرملة فرانسيسكو تيستا التاجر ابن عم جاك دي تيستا. ولدت فيفيير لفيرجين طفلين غير شرعيين. وفي العام 1760، أي بعد خمس سنوات من وصوله، خاطر فيرجـين بحياته المهنية، بأن كتب لها تعهدا مكتوبا بأن يتزوجها. وبعد سـبعة أعوام، وهو ما أثار اشمئزاز الحكومة الفرنسية ومجتمع بيرا، أبرّ الكونت بعهده وتزوجها في كنيسـة سانت لويس دي فرانسـيز. كتب فيرجين إلى بارون دي توت: «إنني في غاية السـعادة بحالتي الجديدة، وغدت زوجتي التي تشرفـت بمعرفتك أحب إليّ من أي وقت مضى، كما أنني أعشق أطفالي». استدعاه لويس الخامس عشر من القسطنطينية بفعل الصدمة. وأثبت لويس السـادس عشر أنه أكثر تسـامحا من الآخرين. وهكذا، أصبحـت المدام كونتيسـة دي فيرجين، زوجة وزير الخارجية، البيرية المسـنة صاحبة «الماضي» تتولى مهمة تقديم الأميرات الأجنبيات في بلاط فيرساي.



الرسـام أنطوان دي فافاري Antoine de Favary، الكونتيسـة فيرجين بفسـتان عثماني، 1768. كانت الكونتيسـة في السـابق من آل سافويارد Savoyarde، تزوجت من أحـد تجار بيرا الأغنياء، وبعد موتـه عاشـت مـع السـفير الفرنسي كونـت دي فيرجين بلا زواج وأنجبت له ابنين قبل زواجهما الذي ربما عجّل باسـتدعائه إلى باريس، ولم يريا المدينة ثانية.

وكما فعلت عائلة مافروكورداتو، رفضت عائلة تيســتا أن تسـجن نفسها في قوميــة واحــدة. فكانت هذه العائلــة مثالا متطرفا لظاهرة كانت شــائعة جدا وهــي الأوروبيون الذين يعتــبرون الوطن مهنة وليس قضية تســتحق النضال. ولكونهم ديبلوماســيين بالوراثة، عمل أفراد العائلة في القسطنطينية لأنها كانت مركز الديبلوماســية، مثلما عمل الأجانب في باريس إبان القرن الثامن عشر لأنها كانت مركز الموضة (في الفكر والفن والأزياء). كان الولاء الأســاسي لعائلة تيســتا هو لمدينة المدينة(*)، أي للقســطنطينية والدين الكاثوليكي والسلطة التي كانوا يخدمونهــا في هذا الوقت أو ذاك، أيا كانــت. فإلى جانب هولندا، خدمت عائلة تيســتا - في أوقات مختلفة - فرنسا والسويد والنمسا وبروسيا وبولندا والبندقية والإمبراطوريــة العثمانيــة (كان الــزوار المصدومــون بالكوزموبوليتانية البيرية يقولــون إن أهلها يعرفون لغات خمس أمم، لكنهــم لا يمتلكون روح أي منها). يكشف موقف القسطنطينية المتساهل مع القومية والطبقة والجنس أنها كانت في الوقت عينه تقليدية جدا وحديثة جدا.

بدأ كارلو دي تيســتا (Carlo de Testa (1755 - 1827 مهنته ترجمانا لفرنســا التــي تلقى تعليمه فيها. وكان يفتخر بأنه «أيضا مواطن فرنسي مخلص»، لكنه فزع كما فزع الســلطان والباب العالي بإعدام لويس السادس عشر في العام 1793، وترك وظيفته. وفيما بعد، خدم الســويد أولا، ثم النمسا، ترجمانا أول. وقام بارون إغناس دي تيستا (Baron Ignace de Testa (1812 - 1873 القائم بالأعمال التوسكاني في القســطنطينية بتحرير «موجز معاهدات الباب العالي العثماني مع القوى الأجنبية بداية من العام 1536 إلى اليوم»، ذلك الكتاب الذي بُدئ فيه في العام 1864، ونُشر المجلــد الحادي عشر والأخير منه في العام 1911، قبل إحدى عشرة ســنة من زوال موضوع الكتاب - الباب العالي - من الوجود. ولســوء الحظ، لم تُكشــف رســائل أو يوميــات أو مذكرات خاصة أو يؤذن بنشرها من أرشــيفات العائلة. فمن المؤكد أن رأي عائلة تيستا في الديبلوماسية العثمانية كان مختلفا تماما عن رأيها الذي بقي في أرشــيفات الوزارات الأوروبية والباب العالي. كان ترجمانات بيرا يرون أنهم تجسيد للمهارة الديبلوماسية. وكان السفراء دمى تُحرك وفقا لرغبات الترجمان(45).

(*) أي مدينة بيرا بمدينة القسطنطينية. [المترجم].

كانت بيســامي Pisami عائلة ديبلوماسية شهيرة أخرى في بيرا. روّج أفرادها أنهم فرع أصغر من عائلة النبلاء البندقية التي تحمل الاسم نفسه، وأنهم جاءوا إلى القســطنطينية مــن جزيرة كريــت بعد فتح العثمانيين لهــا في العام 1669. سرعان مــا أصبحت هذه العائلــة ترجمانات الســفارة البريطانية، وحصل أحد أفرادهــا على لقب «مترجم جلالة الملك للغات الشرقيــة» في العام 1749، وكان جديرا به. ففي العام 1754، وفي خلال خمسة عشر يوما من وصول رسالة سرية مــن لويــس الخامس عشر إلى الســلطان تطلب منه الانضــمام إلى «سر الملك» secret du roi وهو التحالف السري المعادي لروسيا بين فرنسا والسويد وبولندا، حصل السفير البريطاني على نسخة منها عن طريق أحد أفراد عائلة بيساني[46].

تمثل الرســائل اليومية تقريبا إلى ســير روبرت ليستون Sir Robert Liston من ترجمان أول يدعى بارتولوميو بيسامي Bartlomeo Pisami، اشتُهر بطباعه ولغته الإنجليزية المميّزة، رســائل من ناظر عزبة محنك إلى مالك وصل أخيرا إلى ممتلكاته الجديدة التي لا يتحدث لغة أهلها. يخبر بيســاني ليســتون متى يجب أن يكتب إلى الباب العالي، ويسرد له أخبار الســفراء الآخرين، وتحركات السفن والسياســة الأوروبية، ويناقش الزيارات إلى الصدر الأعظم والقبطان باشا. تتواتر في الرســائل عبارات مثل «إذا شــاء سعادتكم»، يليها اقتراح أو «أرى دائما أن من واجبي أن أبلغ ســعادتكم بأي معلومات اســتخبارية تصلني وقد تؤثر في خدمة جلالة الملك أو تكون مفيدة لعلم سعادتكم الخاص». كان العمل اليومي والمالي للسفارة - في مقابل السياسة العالية - في يدي هذا البيساني.

تكشف الرسالة التالية التي أرسلها بتاريخ الرابع والعشرين من أكتوبر 1794 من بيرا إلى الســفير الذي كان لايزال في ضاحية بلغراد، أســلوب بيسامي الإداري الواثق وعلاقاته الوثيقة مع السفارات الصديقة للحكومة العثمانية:

> السيد المحترم
>
> تشرفت بإحاطة علم ســعادتكم بأن القبطان باشــا ســبق أن أخذ الإذن المعتاد من الســلطان بالعودة بأســطوله إلى الترســانة، وقد غادرت ســفينته كيرلانغيز Kirlanghiz مع بعض الســفن الصغيرة الأخرى القنال [البســفور]

ورســت أمام الديوان في هذا الصباح. وسـوف تتبعها السفن الكبيرة من اليوم وحتى الأحد المقبل، عندما - كما قيل لي - يبدأ الباشا المقام في مكتبه، من دون مراسم الدخول العلنية، كما يجري عادة بعد عودة الأسطول من بعثة بعيدة.

وبناء على ذلك، يمكن لسعادتكم - إن شئت - أن ترسل له يوم الإثنين أو الثلاثاء المجاملة المعتادة على عودته إلى العاصمة لقضاء فصل الشتاء.

سـأظل في المدينة لأتلقى أوامر سعادتكم في الحال، إذ قد تكون رغبتكم أن أكون بين أول مَنْ يذهب لإلقاء التحية المعتادة على سعادته.

أدرك أن هناك تواصلا ممتازا بين حسين ورئيس الوزراء الجديد.

أتشرف بأن أتقدم إليكم بأصدق آيات الاحترام والمودة

السيد المحترم،

الخادم المخلص والمطيع لسعادتكم

ب. بيسامي[47]

كان بيساني مخلصا في عمله. وقضى سنتين في السجن 1807-1809 حينما كانت بريطانيا والإمبراطورية العثمانية في حالة حرب(*). ذكرت ليدي هيسـتر سـتانهوب Lady Hester Stanhope ابنـة أخت بت(**) التي قضت شـتاء 1810-1811 في القسـطنطينية وهي في طريقها إلى لبنان، أن بيسـاني يتحـلى «بالموهبة والنزاهة، وأنه يُخشى جانبه ومحبوب أكثر من سـعادته»(***). أعجبت ليدي ليستون بمهارة بيسـاني في الترجمة بـين زوجها والقبطان باشـا: «لقد ذهلت وأنـا ألاحظ في عدة مناسـبات مدى حيوية هذه المحادثات بواسطة مترجمين يدخلون عادة في دعابات الطرفين»[48]. وعندما جاء السـفير البريطاني سير اسـتراتفورد كاننغ Sir Stratford Canning لزيارته في فراش مرضه في الثامن من سبتمبر 1826، أودى تأثر الترجمان

---

(*) بسـبب انحيـاز الإمبراطورية العثمانية إلى نابليون وضد روسـيا التي كانت تحارب فرنسـا إلى جانب بريطانيا وبروسـيا والسـويد في حرب التحالف الثالث، دخل الأسـطول البريطاني في 19 فبراير 1807 الدردنيل ودمر الأسطول العثماني والحصون العثمانية في بحر مرمرة ورسـا قبالة القسـطنطينية لكنه يئس من اسـتمرار القتال بسـبب قوة بطاريـات المدينـة وتحصيناتهـا، فعاد إلى البحر الأبيض المتوسـط في 3 مارس. وفي 16 مارس نزلـت حملة فريزر إلى الإسكندرية، لكن تصدت لها حامية رشيد والأهالي وألحقوا بهم هزيمة ثقيلة وردوهم إلى الإسكندرية، ثم جاء محمد علي وتفاوض معهم على الانسحاب. ووقعت اتفاقية الدردنيل في يناير 1809 لتنهي الأعمال العدائية بين الإمبراطورية العثمانية وبريطانيا. [المترجم].

(**) راجع حاشية سابقة للمترجم حول عائلة وليام بت William Pitt وعائلته السياسية. [المترجم].

(***) أي سعادة السفير. [المترجم].

بحياته، إذ مات الترجمان وهو ينزع طاقية النوم عن رأسه. اتخذ استراتفورد كاننغ ترجمانا من ابن أخيه فريدريك بيساني Frederick Pisani الذي تقاعد في العام 1877. كتب سفير بريطاني لاحق، هو سير أوستن لايارد Sir Austen Layard المتخصص في آثار الإمبراطورية الآشورية، عن فردريك أنه «كان يبدو كأنه يقيم في مبنى السفارة، بين الرسائل والأوراق التي كان أكثر الناس أمانة وغيرة عليها، والتي كان من الواضح أن جل وجوده وجل متعته وآماله تتركز فيها... إنه إنسان أكثر براءة وصدقا وأمانة من أي أحد على وجه الأرض»[49].

وبعد فترة طويلة من الحروب، طوى النسيان المعاهدات والاتفاقيات التجارية التي خُططت في سفارات القسطنطينية، لكن تبقى الرعاية الثقافية cultural patronage من جانب السفارات أحد أمجاد الديبلوماسية الأوروبية. فبفضل حماية السفارات، تمكن الدارس الأجنبي من توجيه الأسئلة إلى الشخصيات العادية في شوارع المدينة، والرسام من رسمها. اشترى بارون دي بوسبيك مخطوطات يونانية من طبيب السلطان موسى بن هامون للمكتبة الإمبراطورية في فيينا. تظل رسائل البارون (على الرغم من أنها نُقحت مثل رسائل ليدي ماري ورتلي مونتغو في تاريخ لاحق) الرواية الكلاسيكية للإمبراطورية في نهاية عهد سليمان القانوني. وكما هي الحال في رسائل ليدي ماري ورتلي مونتغو، تخلو رسائل البارون مما أسماه إدوارد سعيد «جوهر الاستشراق» أي تلك «الشُقة التي تفصل التفوق الغربي عن الدونية الشرقية». يتزيّد البارون والليدي في ذكر مزايا المجتمع العثماني لكي ينتقدا مجتمعيهما، كما أنهما أقل تعاليا من الكثير من الروايات الغربية للبلدان الغربية الأخرى. يمتدح بوسبيك انضباط الجيش العثماني وانفتاح الفرص المهنية أمام الموهوبين. وتمتدح ليدي ماري السهولة والأناقة في الحياة العثمانية والمزايا العملية للإسلام وحرية النساء المسلمات وجمال تطريزهن.

كتب سفير سابق للبندقية، هو جيوفاني باتيستا دونادو Giovanni Batista Donado، أول دراسة للأدب العثماني بلغة غربية بعنوان «أدب الأتراك» Della letteratura de' Turchi (البندقية، 1688). وكان كونت مارسيلي Count Marsigli الذي كتب أكثر الروايات شمولا حول تنظيم الجيش والأسطول

العثمانيين وتسليحهما وانضباطهما وأزيائهما بعنوان «حالة الجيش العثماني» L'Etat militaire de l'Empire Ottoman (مجلدان، لاهاي بأمستردام، 1752)، قد أقام في سفارة دونادو في العامين 1679-1680، في وقت كانت السفارة فيه حقا مدرسة للدراسات العثمانية. اعتمد كتابه على سجلات عثمانية حصل عليها من مفكرين من أمثال حسين أفندي حصارفين. وتمكن الأب تودريني Abbe Toderini من كتابة تاريخ آخر أطول للأدب العثماني لأنه عاش بين العامين 1781 و1786 «في القصر الفخم للسنيور أوغستينو غارزوني Agostino Garzoni سفير البندقية لدى الباب العثماني».

وفرت السفارة الفرنسية أكثر من غيرها، إطارا للاستكشاف العلمي والفني للإمبراطورية العثمانية. وفي هذه الحالة، لا تنطبق أطروحة إدوارد سعيد بأن الاستشراق كان في جوهره تجليا للرغبة الغربية «في حكم الشرق»، لأن فرنسا كانت القوة الأكثر حرصا، لأسباب تتعلق بالسياسة الواقعية، على تقوية الإمبراطورية العثمانية. صاحب نيقولاس دي نيكولاي سفارة فرنسية إلى القسطنطينية في العام 1551. ومع أن كتابه «المقالة والتاريخ الحقيقيان للإبحار والارتحال والرحلات إلى تركيا» Discours et histoire veritable des navigations, peregrinations et voyages faits en Turquie (ليون، 1567) يدين بالكثير إلى روايات الرحالة السابقين، فإن الرسوم التوضيحية التي زود بها كتابه ربما كانت أول صور بصرية دقيقة للأتراك تصل إلى الغرب. وكانت معاهدة العام 1604 بين هنري الرابع وأحمد الأول ثاني كتاب يطبع باللغة العثمانية، وهو ما حدث في باريس في العام 1615، بفضل السفير الفرنسي المثقف الملم باللغة العثمانية سافاري دي بريف Savary de Breves الذي أحضر من روما أحرف طباعة عثمانية وعربية وفارسية وسريانية (كان أول كتاب طُبع في روما في العام 1587 كتابا حول المبادئ الإقليدية للتجارة). ومع ذلك فقد دعا سافاري دي بريف من حين إلى آخر إلى تدمير الإمبراطورية العثمانية[50].

كانت السفارة السويدية القوة الدافعة وراء المَعْلم الأدبي الأساسي للحياة الديبلوماسية للمدينة. كان مؤلف العمل كاثوليكيا أرمنيا من القسطنطينية، ولد في العام 1740، يدعى مورادجيا، عمل ترجمانا في السفارة السويدية من العام

1763 إلى العام 1782، وكان يعيش في كشــك في حديقة قصر السويد. وفي العام 1780 رفعه غوســتافوس الثالث Gustavus III إلى مرتبة النبيل باســم موراجيا دوسون Mouradgea d'Ohsson من لقبه التركي tossun [طوسون] الذي يعني الشجاع. كان موراجيا مؤرخا إلى جانب كونه ديبلوماسيا. أقنعه السفير السويدي غوستاف سيلسنغ Gustaf Celsing بأن يكتب وصفا للإمبراطورية وليس تاريخا لعهد سـليم الثاني فقط كما كان مخططا في الأصل. جاءت نتيجة عمله «وصف عــام للإمبراطورية العثمانية» (ثلاثة مجلدات، باريس 1787-1820، تُرجم لاحقا إلى الإنجليزية والألمانية والروسية) لا تقل فائدته لدراسة الإمبراطورية العثمانية عــن فائدة الكتــاب المَعْلم للحملة الفرنســية- كتاب دينــون «وصف مصر» - لدراســة مصر. وهو عبارة عن مســح مزود بمائتين وثلاثة وثلاثين رسما توضيحيا لكل جوانب الإمبراطورية: الإســلام والقصر والأزياء والحكومة والجيش والنظام القانوني والأخلاق والحريم.

قــضى موراجيا دوســون اثنين وعشريــن عاما في البحث، وتوافــرت له ميزة الوصول إلى الســجلات الحكوميــة والمحادثات مع الوزراء ومــع أزواج نزيلات سابقات بالحريم، وكتب لاحقا أن الوصول إلى المعرفة بالحريم الإمبراطوري كلّفه مالا وجهــدا أكثر من المعرفة ببقية جوانب الإمبراطوريــة جميعها. وقد أراد أن يقلل الإجحاف الشــعبي بشــأن الشرق في الغرب وأن يجلب المعرفة الغربية إلى الــشرق. وتمنى أن يأتي ســليمان قانــوني جديد «يحافظ على علاقــات أوثق مع الأوروبيــين، ويتبنى تكتيكاتهم، ويغيّر وجه إمبراطوريتهم كليا». وأهدى الكتاب إلى غوســتافوس الثالث، حليف الإمبراطورية العثمانية في حربها ضد روســيا في الأعــوام 1788-1790، وطُبع في باريس (التي عاش فيهــا موراجيا للإشراف على نــشر كتابه بــين العامين 1784 و1791)، في مطبعة المســيو- لويس الثامن عشر المستقبلي- صديق العثمانيين مثل معظم آل البروبون[51].

كان من بين ترجمانات المدينة المتعلمين الآخرين جوزيف فون هامر برجستال Joseph von Hammer-Purgstall الــذي عمل في ســفارة الإمبراطورية الرومانية المقدســة دارســا للغات، ولاحقا مترجما من العام 1793 إلى العام 1799 ومن العام 1802 إلى العام 1806. تعلم جوزيف الذي كان يرتدي اللباس العثماني عادة، اللغة

العربية واليونانية والفارسية والعثمانية في القسطنطينية، وزار أنصابها التاريخية، ولم يفوّت فرصة لشراء الكتب والمخطوطات لكتابه «تاريخ الإمبراطورية العثمانية» الذي لايزال إلى الآن أفضل كتاب في تاريخها سطره مؤرخ أجنبي. تذكَر المكتبة التي أخرج منها مادته الأولية وكتب لاحقا: «لم أعمل في مكتبة أخرى بالحماس والهمة التي عملت بها في مكتبة عبدالحميد»[52].

وفرت السفارات الإطار للتخليد الفني للقسطنطينية، فضلا عن البحث العلمي لها. قبل العام 1600، كلّف السفراء رسامين غربيين أو أتراكا برسم ألبومات من اللوحات والرسوم التخطيطية للتراتبية السياسية للمدينة والحياة اليومية والأزياء والمراسم، مثل مواكب السلطان، ومشاهد المصارعة والرماية والدراويش الدوّارين[53]. وفيما بعد فضلوا الصور. تميّزت موسكو ومدريد بأنهما غريبتا الأطوار، وفيينا والبندقية وروما بالفخامة، وباريس بأنها عاصمة الثقافة الأوروبية. وحدها القسطنطينية أوحت بـ«الكثير من لوحات السفارات»(*). لم تكن هذه اللوحات تقديرا لقوة المدينة وسحرها ولرغبة السفراء في إعطاء برهان بصري على نجاحهم لمعاصريهم وأحفادهم فقط، بل كانت أيضا - شعوريا أو لاشعوريا - تردم فجوة.

لم تكن هناك مجموعات لوحات عظيمة في القسطنطينية. فتعاليم الدين كانت تمنع السلاطين أو الوزراء من تكليف الرسامين برسم الصور أو شرائها، في حين لم تمنع الخط اليدوي أو المخطوطات المزودة بالصور. ولم تُظهِر العائلات المسيحية مثل مافروكورداتو أو تيستا ميلا ولا شجاعة لجمع صور في القسطنطينية (مع أن العائلة الأولى فعلت ذلك في ولاشيا ومولدافيا). ولذلك لم تكن أفضل الصور للقسطنطينية إبان القرنين السابع عشر والثامن عشر تعلق في المدينة نفسها، بل في «الغرف التركية» في بيوت ريفية سويدية وقلاع نمساوية وقلاع فرنسية يملكها أحفاد السفراء.

يتمثل الموضوع المفضل في استقبال السلطان والصدر الأعظم للسفير في القصر الإمبراطوري، على الرغم من أن بعض اللوحات تصوّر أحداثا معينة مثل

(*) ومع ذلك فبين العامين 1703 و1741، رسم كارلفاري Carlevarijs وجولي Joli وريشتر Richter وكاناليتو Canaletto لوحات لتشريفات مشهدية للسفراء وهم يصلون بمركب مذهبة إلى قصر دوج البندقية لتقديم أوراق اعتمادهم.

سَـجن الناس في قلعة الأبراج السـبعة أو تجديد الامتيازات. كلّف سفيران اثنان إبان القرن الســابع عشر، هما ســفيرا الإمبراطورية الرومانية المقدسة سيغموند فـون هيبرشـتاين Siegmund von Herberstein وفرايهـير فون كوفشـتاين Freiherr von Kuefstein، وبعدهما بمائة عام فيرجين وزوجته، برسـم لوحات لأنفســهم بالزي العثماني. كما كلّف السفراء الثلاثة جميعهم برسم لوحات أيضا لمشـاهد من الحياة اليومية، مثل مبـاراة المصارعة أو زيـارة البازار، فضلا على المناظر الطبيعية بالمدينة.

كان الرســام الأسـاسي للســفارة هو جـان باتيســت فانمور. ولــد جان في فالنسـيان بفرنســا وجاء إلى القســطنطينية في عمر الثامنة والعشرين في العام 1699 ضمن حاشـية مركيز دي فيريول، وبقي فيهـا حتى وفاته في العام 1737. كتب جان الذي كان من الواضح أنه يعشــق المدينة، أنه أراد أن «يكون لأعماله دور في إبـراز الخصوصيات المتعلقة بعادات الأتراك واسـتخداماتهم»، وسُــمح له بمرافقة الســفراء إلى مقابلاتهم الرســمية مع الســلطان وقادة الدولة. تفيض مشاهده الرســمية للســلطان أو الصدر الأعظم وبطانتهما الموقّعة والمؤرخة في العام 1711 أو اســتقبال الســفير الفرنــسي في العــام 1724 والهولندي في العام 1727، بالحيوية والبســاطة، وتتسم التضاربات فيها بين الوجوه والأزياء بالحدة. يصــوّر جان هولنديا هادئا يمر بجنود انكشــارية يندفعون نحــو البيلاو، وأبناء الســفير الفرنسي الصغـار بباروكاتهم يخاطبهم صدر أعظــم معمم. كانت صور فانمــور جذابة جدا حتى إنها ألهمت تمثيلات مماثلة مــن جانب أيدٍ أقل مهارة لاســتقبال ســفراء آخرين (البريطاني والبولندي والسويدي والبندقي). وقد كلّفه الســفير الهولندي كورنيليوس كالكوين Cornelius Calkoen برســم كثير من اللوحات للقسطنطينية، بقيت معا كمجموعة، وفقا لشروط وصيته، وتعلق الآن في متحف ريكز بأمستردام.

ربما كان فيريول سفيرا عبثيا، سيظل محبو القسطنطينية ممتنين له، إذ كلّف فانمور في العام 1707 برســم مائة لوحة للمســؤولين والأعراق المختلفة بأزيائهم الخاصة: رئيس الخصيان، ورســول البلاط، وامرأة يهودية تأخذ بضائع إلى الحريم التركي، ورجل تركي يجرح نفسه ليثبت حبه لحبيبته، والبطريرك المسكوني، والشهيد

الأرمني غوميداس(*)، والألبان والبلغاريين واليونانيين والولاشيين والفرس والعرب. وفي فرنسا، ساعد فيريول في ترتيب نشر مائة طبعة لهذه الصور بعنوان «خلاصة لمائة نقش يمثل الاختلافات بين أمم المشرق» Recueil de cent estampes representant differences nations du Levant (1714). كانت الشهية للمعرفة بالإمبراطورية العثمانية نهمة جدا حتى إن الكتاب أعيدت طباعته سريعا باللغة الفرنسية وترجم إلى الألمانية والإيطالية والإنجليزية والإسبانية، وأصبح المصدر الأساسي للتركيات(**) لرسامين من أمثال واتو Watteau وغواردي Guardi وفان لو Van Loo. ومن باب التقدير الرسمي لموهبته، مُنح فانمور في العام 1725 منصب «رسام الملك في المشرق» ذلك المنصب المتفرد، وإن لم يعطِ راتبا لحامله، على الرغم من احتجاجات فانمور على هذه الأخيرة. وعندما توفي في الثاني والعشرين من يناير 1737، حضرت عائلة السفير الفرنسي و«الأمة الفرنسية كاملة» جنازته في كنيسة سانت بنواه في غَلَطَة[54].

توجد أكثر مجموعات لوحات السفارات شمولا في مدينة بيبي Biby بقلب السويد ضمن مقتنيات عائلة سيلسنغ Celsing. تحوّل هذه اللوحات قصر ريفي سويدي صدئ اللون إلى ضريح لقسطنطينية القرن الثامن عشر. خدم الأخوان العازبان غوستاف Gustaf وأولريك Ulrik سيلسنغ، ابنا أحد ممثلي شارلز الثاني عشر لدى الباب العالي بين العامين 1709و1711، وفي السفارة السويدية سكرتيرين ومندوبين وسفيرين بين العامين 1745 و1773 وفي العام 1756 والعام 1780 على التوالي. كان كلاهما يعرف اللغة العثمانية، وبسبب الخوف المشترك من روسيا، تمكنا من الحفاظ على العلاقات العثمانية - السويدية في القوة التي كانت عليها في أيام أحمد باشا. أعاد أولريك سيلسنغ إلى السويد- برا وبحرا - مجموعة مهمة من المخطوطات الشرقية، تركها لمكتبة جامعة أوبسالا Uppsala محفوظة في دولاب مكتوب عليه «مجموعة سيلسنغ للمخطوطات الشرقية» ومائة وعشرين لوحة للقسطنطينية.

---

(*) غوميداس هو الكاهن الأرمني الذي تزعم تحول كثير من الأرمن بالقسطنطينية في أواخر القرن السابع عشر وأوائل الثامن عشر من الأرثوذكسية إلى الكاثوليكية، والذي أوعز البطريريك الأرمني أفيديك إلى الصدر الأعظم بإعدامه. [المترجم].

(**) التركيات – كالمصريات - كل ما يتعلق بتركيا والأتراك. [المترجم].

لا تتمثل أروع اللوحات في مشـاهد اسـتقبال السلطان لهما، ولا صور الحرفيين والضباط المختلفين بالمدينة، ولا شـجرة النسب المطعمة بصور السلاطين العثمانيين على شـجرة حقيقية، بل في اللوحات الخمس والعشرين البانورامية الساحرة للقرن الذهبـي والمدينـة والقصـور ومراكب البسـفور، وقبل كل شيء للأكشـاك الزرقاء والخضراء والمقصورات المُذَهّبة بقصر سعادة أباد التي تعد أفضل تسجيل بصري لها. لا توجد توقيعات على هذه اللوحات، لكنها ربما تكون من إنتاج أي. ستين A. Steen الذي أهدى بعض لوحات القسـطنطينية وكذلك لوحات من مجموعة سيلسـنغ إلى «المسـيو غوسـتاف دي سيلسـنغ رئيس المجلس الملكي للتجارة للجالية السـويدية والمبعوث فوق العادة إلى الباب العالي العثماني والفارس بالأخوية القطبية»[55].

وكذلك وفرت السـفارات الأوروبية في القسطنطينية الرعاية لعلماء الآثار، كما فعلت مع الرسـامين والكُتـاب. من المؤكد أن ماضي المدينـة كعاصمة إمبراطورية رومانية قد أسهم في الافتتان بها. وفي القرن الثامن عشر، كانت الخرائب الكلاسيكية، مثل المنتدى الروماني والكولوسيوم، مصدر الجذب الأساسي لدى شقيقتها روما للزوار والرسامين الأجانب. أما في القسـطنطينية، فقد كان الإعجاب والتنقيب مستحيلين عـلى حد سـواء. ومنذ نحو العقـد الخامس من القرن السـادس عشر، وهو وقت مبكـر، لاحظ الدارس الفرنسي بيير جيل Pierre Gilles أن المنطقة داخل الأسـوار الرومانية القديمة للمدينة قد غطتها بيوت حديثة كلها تقريبا: «خلال الوقت الذي أقمتـه في القسـطنطينية [1544-1547] لم أرَ الكثير من الكنائس والقصور الخربة وأساساتها، لأنها مُلئت ببنايات للمسلمين، ولذلك لم أتمكن من اكتشاف مخططاتها السابقة، ولا أستطيع أن أقدّر بسهولة حجم الدمار الذي ألحقه الأتراك بها منذ أن اسـتولوا على المدينة». ورأى بعينيه التمثال الفروسي البرونزي العظيم لجوستينيان محمولا إلى «المسـبك»، لتحويلـه إلى مدافع عثمانية. كانت الأعمدة الكلاسـيكية تسـتخدم في بناء المسـاجد العثمانية. ووضعت قبور الأباطـرة أنصابا تذكارية في حديقة قصر السلطان. لقد كان زوار القسطنطينية يأتون من أجل الحاضر العثماني وليس الماضي الروماني[56].

عـلى أن الكنوز الأثريـة في بقية الإمبراطوريـة التي حكمها وشـيّدها على التوالي الآشوريون واليونانيون والرومان، غدت أحد الشواغل الأساسية للدبلوماسيين المقيمين

في المدينـة. كان شـغفهم بآثـار العصور القديمـة عظيما جدا إلى درجـة أن مسرحية عُرضت في السـفارة الفرنسية بعنوان «فرنسـا العتيقة» l'Antiquaire francais. عيّن شوازيل جوفير تاجرا فرنسيا يدعى لويس فرانسوا سباستيان فوفيل Louis-Francois-Sebastien Fauvel لاستكشـاف الآثار اليونانية ونهبها. أما السفراء البريطانيون الذين ترددوا على نحو غير مألوف عن التكليف برسـم اللوحات، فقد كشـفوا عن شهية أكبر لآثار العصور القديمة. وفي العقد الثالث من القرن السـابع عشر، سرق سـير توماس راو الذي كان يعمل لحسـاب إيرل أرونـدل Earl of Arundel، أجزاء من الباب الذهبي التي توجد حاليا في متحف أشمولين Ashmolean Museum بأكسفورد. وجاء الاحتلال الفرنسي لمصر في العام 1798 وتوقيع التحالف ضد فرنسا في يناير 1799 بين الإمبراطورية العثمانية وروسـيا وبريطانيا، ليضع السفير البريطاني لورد إلغين Lord Elgin في مكانة تفوق مكانة شـوازيل جوفير. وبفضل مهارة بارتولوميو بيسـاني و«الصداقة والإخلاص والتحالف والنية الحسـنة التي تسود «منذ القدم» بين البلاط العثماني السامي والخالد وبلاط إنجلترا والتي تنمو بجلاء لدى الجانبين»، حصل اللورد إلغين على فرمان يجيز له التنقيب في البارثينون ونقل أجـزاء منه(*). تجاوز اللورد شروط الفرمان الأصلية كثيرا، وأخذ أي أعمال نحت من أي قسم بالبارثينون وأي بناية شاء في أثينا. وصلت «مرمريات إلغين» إلى لندن في العام 1806. والنزاع الذي تولد عن ذلك والذي لايزال قائما إلى اليوم، ترجع جذوره إلى سفارة في القسطنطينية[57].

---

(*) البارثينون هو هيكل الإلهة أثينا في مدينة أثينا. [المترجم].

# الهوامش

## الفصل الأول

## الفاتح

(1) Nicolo Barbaro, Diary of the Siege of Constantinople 1453, tr. J. R. Jones, New York, 1969,67.

(2) Tursun Beg, History of Mehmed the Conqueror, ed. Halil Inalcik and Rhoads Murphy, Minneapolis and Chicago, 1978, 37; Steven Runciman, The Fall of Constantinople 1453, 1988 edn., 147 - 8; George Sphrantzes, The Fall of the Byzantine Empire, Amherst, 1980, 150; Khoja Sa'dud-din, The Capture of Constantinople, tr. E. J. W. Gibb, Glasgow, 1879, 36.

(3) Philip Sherrard, Constantinople: Iconography of a Sacred City, 1965, 16; Robert Liddell, Byzantium and Istanbul, 1956, 48; Laurence Kelly, Istanbul: a Traveller's Companion, 1987, 151.

(4) Dimitri Obolensky, The Byzantine Commonwealth, 1974 edn., 375; Franz Babinger, Mehmed the Conqueror and His Time, Princeton, 1992 edn., 96.

(5) Harry J. Magoulias (ed.), The Decline and Fall of Byzantium to the Ottoman Turks, Detroit, 1975, 233; Babinger, 230.

(6) J. R. Melville Jones, The Siege of Constantinople 1453: Seven Contemporary Accounts, Amsterdam, 1972, 134, letter of 23 June 1453; P. W. Hasluck, Christianity and Islam under the Sultans, z vols., 1925, II, 737.

(7) Julian Raby, 'El Gran Turco: Mehmed the Conqueror as a Patron of the Arts of Christendom, D.Phil, thesis, Oxford, 1980,188; Babinger, 112.

(8) Cornell H. Fleischer, Bureaucrat and Intellectual in the Ottoman Empire: The Historian Mustafa Alt, Princeton, 1986, 2556-; George W. Gawrych, Tolerant Dimensions of Cultural Pluralism: the Ottoman Empire and the Albanian Community 18001912-', International Journal of Middle East Studies, XV, 1983,523.

(9) Kritovoulos, History of Mehmed the Conqueror, Princeton, 1954, 105, 177; Gulru Nccipoglu, Architecture, Ceremonial and Power the Topkapi Palace in the Fifteenth and Sixteenth Centuries, Cambridge, Mass., 1991, 250.

(10) Babinger, 272; Halil Inalcik, The Policy of Mehmed II toward the Greek Population of Istanbul and the Byzantine Buildings of the City', in The Ottoman Empire: Conquest, Organisation and Economy, 1978, 241.

(11) Kritovoulos, 140,148; Babinger, 328.

(12) Runciman, Fall, 153; Babinger, 195.

(13) Charles Schcfer (cd.), Le Voyag de Monsieur Chesneau d'Aramon, ambassadeur pour le Roy au Levant, 1887, 261 quoting a firman of 7 May 1532; Kritovoulos, 94; Steven Runciman, The Great Church in Captivity, 1968, 169, 172 - 4.

(14) A. Papadakis, 'Gennadius II and Mehmed the Conqueror', Byzantion, XLJI, 1972, 103; Raby, 109.

(15) Kritovoulos, 140; Raby, 247; Benjamin Braude, 'Foundation Myths of the Millet System', in Benjamin Braude and Bernard Lewis (eds.), Christians and Jews in the Ottoman Empire, 2 vols., 1982, I, 75, 79; Kevork B. Birdakjian, The Rise of the Armenian Patriarchate of Constantinople', in ibid., I, 90-:, 94.

(16) Halil Inalcik, 'Ottoman Galata 1453 - 1553', in Edhem Eldem (ed.), Recherches sur la ville ottomane: le cos du quartier de Galata, 1991, 18; J ones, 133, letter of 23 June 1455.

(17) Inalcik, 'Ottoman Galata', 61; Babinger, 107, 277; Raby, 172; Gertrude Randolph Branlettcr Richards, Florentine Merchants in the Age of the Media, Harvard, 1932, 147, Giovanni Maringhi to Nicolo Michelozzi 29 October 1501.

(18) Fernand Braudel, Civilisation and Capitalism, III, 1982 - 4, 467; Stephane Yerasimos, 'Galata a travers les recits de voyage (14531600-)', in Edhem Eldem (ed.), 117; Horatio F.'Brown, Studies in the History of Venice, z vois., 1907, II, 4, 22, 29, 32; Lucette Valensi, Venise et la Sublime Porte, 1987, 27 - 9.

(19) Anon., Letters Historical and Critical from a Gentleman in Constantinople to bis Friend ;n London, 1730, 8; J. A. Blanqui, Voyage en Bulgarie pendant fannee 1841, 1843, 302; Hugo Schuchardt, Pidgin and Creole Languages, Cambridge, 1980,67, 72. Count Pisam, British Dragoman, wrote to his ambassador in 1824 about 'the principal scales': British Museum Additional Manuscripts (hereafter BM Add. MSS) 36301, f. 268v, letter of 14 June 1824.

(20) Joseph Hacker, The Surgun System and Jewish Society in the Ottoman Empire', in Aron Rodrigue (ed.), Ottoman and Turkish Jewry: Community and Leadership, Bloomington, 1992, 5, 9, 17.

(21) Stanford J. Shaw, The Jews of the Ottoman Empire and the Turkish Republic, 1991, 32; Mark Alan Epstein, The Ottoman Jewish Communities and their Role in the Fifteenth and Sixteenth Centuries,

Freiburg, 1980, 135; Avigdor Levy, The Sephardim in the Ottoman Empire, Princeton, 1992, 47.

(22) Babinger, 75, 291.

(23) Necipoglu, 57; Cemal Kafadar, 'Yeniceri-Esnaf Relations: Solidarity and Conflict', unpublished Ph.D. thesis, McGill, 1981,14, 246-; Apostolos E. Vacalopoulos, The Greek Nation 14131669-, New Brunswick, 1976, 37; A. H. Lybyer, The Government of the Ottoman Empire in the time of Suleiman the Magnificent, Cambridge, Mass., 1913,41.

(24) Jones, 33, 128 quoting Leonard of Chios and Zorzi Dolfin; Yerasimos, 158; Nizam al-Mulk, The Book of Government or Rules for Kings, 1960, 1034-; Alberto Bobovi, quoted in Archivum Ottomanicum, XI, 29 - 30. By one estimate, of the first 48 grand viziers after 1453, only 12 were Turkish: see J. de Hammer, Histoire de'rEmpire Ottoman, 16 vols., 1835 - 40, VIII, 421

(25) Yvelise Bernard, L'Orient du XVIe sièck a trovers les refits de voyagursfraryais, 1988, 145: 'la plus fnquentee et la plus estendue de toutes . . . d'autant qu'elle est commune axx Janissaires'; cf. Matei Cazacu, 'Trojets et intrigues scrbes a la cour dc Soliman', Gilles Veinstein (cd.), Soliman le Magnifique et son temps, 1992, 512; Babingcr, 147. Another pair of brothers, one Muslim, one Orthodox, were the sons of the first Duke of Herzegovina. One succeeded his father in the duchy; another went to Constantinople, became Grand Vizier under the name Ahmad Pasha Hcrsekzade and married the Sultan's daughter.

(26) Michel Lesure, 'Notcs et documents sur les relations veneto-ottomanes', Tunica, VIII, ii9n.; Geoffrey Goodwin, A History of Otoman Architecture, 1992 edn., 2713-; Runciman, Great Church, 204; J. A. Cuddon, The Companion Guide to Jugoslavia, 1986 edn., 323. The bridge is the subject of Ivo Andric's famous novel, The Bridgs at the Drina. Sokollu Mehmed Pasha also commissioned buildings in Thrace, northern Greece, Anatolia and Medina.

(27) Carlier de Pinon, Voyage en Orient, 1920,111,123; Esther Juhacz (ed.), Sephardijews in the Ottoman Empire, Jerusalem, 1990, 122; Albert Galantc, Histoire desjuifs if Istanbul, Istanbul, 2 vols., 1941,112 ,1 ,2-127 ,122 ,115.

(28) Nicolas dc Nicolay, Dans /'Empire de Soliman le Magnifique, 1989, 234, 236; Edmondo dc Amicis, Constantinople, 1894 edn., 15 56-.

(29) Babinger, 424.

(30) Raby, 231; Necipogju, 12, 137.

(31) Babinger, 4723-; A. Navarian, Les Sultanspoetes (145119 ,1936 ,(1809-.

(32) Annemarie Schimmel, Calligraphy and Islamic Culture, New York, 1984, 73; E. J. W. Gibb, A History of Ottoman Poetry, 6 vols., 19009-, III, 109, 121.

(33) Babinger, 505, 508.

(34) Babinger, 43 2.

(35) H. Inaicik, 'Policy of Mehmed II', 244; Babingcr, 272; Ashiqpashazade in Khoja Sa'd-ud-din, The Capture of Constantinople, tr. E. J. W. Gibb, Glasgow, 1879, 29J Stephane Yerasimos, La Fondation de Constantinople et de Sainte-Sophie dans Us traditions turques, 1990, 34, 85,244.

(36) Konstantin Mihailovic, Memoirs of a Janissary, Ann Arbor, 197 5, 13; Tursun Beg, 33.

(37) Nicolas lorga, Byzance aprcs Byzance, 1992 edn., 5660 ,8-.

(38) C. J. G. Turner, 'The Career of George-Gcnnadius Scholarius', Byzantion, XXXIX, 1969, 445; Vacalopoulos, Greek Nation, 121; Magoulias, 202, 208.

(39) Donald M. Nicol, The Immortal Emperor, 1992, 98109 ,105 ,102-; Hasluck, II, 7212-; de Amicis, 186.

(40) Robert Schwoebel, The Shadow of the Crescent the Renaissance Image of the Turk (14521517-), Nicuwkoop, 1967,153, 161- 5.

(41) Mihailovic, 145; Babinger, 317.

(42) Jones, 134, letter of 23 June 1453; Babinger, 291- 2,

## الفصل الثاني

## مدينة الله

(1) Halil Inaicik, ‹Istanbul: an Islamic City›, Journal of Islamic Studies, I, 1990, 2; Khoja Sa'd-ud-din, 16, 33.

(2) Andres Tietze (ed.), Mustafa Ali's Counsel for Sultans of 1581, 2 vols., Vienna, 1979 - 82, I, 56; Halil Inaicik, The Middle East and the Balkans under the Ottoman Empire, Bloomington, 1993, 28; Sir Hamilton A. R. Gibb, 'Lutfi Pasa on the Ottoman Caliphate', 287- 95.

(3) M. A. Cook (cd.), A History of the Ottoman Empire to 1730, Cambridge, 1976, 40; Ycrasimos, Fondation, 172 - 3; El-Tangrouti, Relation fune ambassade marocaine en Turquie, ed. Henry de Castries, 1929, 56 - 7.

(4) Metin And, Istanbul in the Sixteenth Century, Istanbul, 1994, 90; Encyclopedia of Islam, 2nd edn. (henceforward referred to as El 2), art. 'Istanbul' by Halil Inaicik.

(5) Raby, 268; Yerasimos, Fondation, 147; Babinger, plate Xa; Evliya Celebi, Narrative of Travels in Europe, Asia and Africa in the Seventeenth Century, 2 vols., 1834-50, 1, 71.

(6) El-Tangrouti, 64.

(7) Roy Porter, London: a Social History, 1994, 13; A. H. Wratislaw (ed.), Adventures of Baron Wenceslas Wratislaw, 1862, 32.

(8) E. J. W. Gibb, Ottoman Poetry, II, 396; Goodwin, Ottoman Architecture, 12131-; Theodore Spandouyn Cantacasin, Petit Traictede forginedesturcqz ed. Charles Schefer, 1896, 207; Inaicik, 'Islamic City', 10; Robert Mantran, La Vie quotidienne a Istanbulau siecle de Soliman leMagnifique, 1990 edn., 158.

(9) Lybyer,42,quotingLorenzo Bernardo;HenryO.Dwight,Constantinopleandits Problems, 1901, 79; Gibb, Ottoman Poetry, III, 133 - 51.

(10) R. C. Repp, The Mufti of Istanbul, 1986, 144, 19 5; Thomas Naff and Roger Owen, Studies in Eighteenth-cerrtury Islamic History, Carbonsville, 1977, 19; Abdulkadir Altuna, Osmanli Seyhulislamlari, Ankara, 1972, passim. A Durrizade was Mufti of Istanbul in 1734-6, 1756-7, 1762-7, 1783-5, 1785-6, 1792-8, 1808-10, 1812-15 and 1920.

(11) Faruk Suncr, 'Yavuz Selim s'est-il proclame Calife?', Turrica, 1991, XXI-XXIII, 34354-.

(12) Suraiya Faroqhi, Pilgrims and Sultans: the Hajj under the Ottomans, 1994, 147, 150.

(13) Goodwin, Ottoman Architecture, 15,199203-; Aptullah Kuran, Sinan the Grand Old Man of Ottoman Architecture, Istanbul, 1987, 29; Evliya Celebi, I, 174.

(14) M. Piton de Tournefort, A Voyage into the Levant Perform'd by Command of the Late French King, 2 vols., 1718, II, 59; I. Mouradgea d'Ohsson, Tableau general dt I'Empire Ottoman, 3 vols., 17871820-, I, 287; Charles White, Three Years in Constantinople, 3 vols., 1845, I, 26.

(15) Yerasimos, Fondation, 2312-.

(16) Howard Crane, The Ottoman Sultan's Mosques: Icons of Imperial Legitimacy', in Irene A. Bierman et al. (eds.), The Ottoman City and its Parts, New Rochelle, 1991 edn., 201, 203.

(17) Robert Mantran, Istanbul dans la seconde moitie du XVIle siecle, 1962, 110.

(18) Mantran, Vie quotidienne, 203; de Amicis, 1819-.

(19) Lucy M. J. Garnett, The Dervishes of Turkey, 1990 edn., 73 - 4; Raymond F. Lifchez (ed.), The Dervish Lodge: Architecture, Art andSufism in Ottoman Turkey, Berkeley, 1992, 297 - 301.

(20) Garnett, Dervishes, 126.

(21) Metin And, A Pictorial History of Turkish Dancing, Ankara, 1976, 40; Lifchez, 100; Garnett, Dervishes, 93,119,131.

(22) John Kingsley Birge, The Bektashi Order of Dervishes, 1965, 128; Lifchez, s, 170-1, 191; Istanbul Ansiklopedisi, art. 'Halvetilik'.

(23) Dr Mcryon, Travels of Lady Hester Stanhope, 3 vols., 1846, I, 51; Mouradget d'Ohsson, I, 193; Evliya Celebi, I, 132; Adnan Adivar, La Science cbez fa Turcs Ottomans, 1938, 33.

(24) Mouradgea d'Ohsson, II, 82 - 7; White, I, 230 - 5; Pierre Ponafidine, Life in the Muslim East, 1911,281.

(25) Faroqhi, Pilgrims and Sultans, 42, 57; Onnik Jamgocyan, Les Finances de FEmpin Ottoman et Us financiers de Constantinople, these d'eiat, Paris, I, 1988,41.

(26) Barnette Miller, Beyond the Sublime Porte, 1931, 80, 82; Necipoglu, 151.

(27) Philippe du Fresne Canayc, Le Voyage du Levant, 1986, 2219-; Mouradgea d'Ohsson, 1,205; Thomas Watkins, Tour through Swisserland... to Constantinople, 2 vols., 1792, II, 227. In 1828 Charles MacFarlane was impressed by the crowd 'still as death', watching the Sultan's procession: id., Constantinople in 1828, 2 vols., 1829,1, 499.

(28) White, I, 229.

(29) El-Tangrouti, 63; Mouradgea d'Ohsson, I, 305.

(30) Stanford J. Shaw, History of the Ottoman Empire and Modern Turkey, 2 vols., 19768-, I, 144; Elizabeth Eisenstein, The Printing Revolution in Early Modern Europe, Cambridge, 1993, passim; Fatma Muge Gocek, East Encounters West: France and the Ottoman Empire in the Eighteenth Century, New York, 1987, 11213-.

(31) Yasin Hamid Safadi, Islamic Calligraphy, 1987 edn., 29 - 31; Schimmel, 71 - 2; Lifchez, 242; Bernard Lewis, The Muslim Discovery of Europe, 1982, 232.

(32) The Turkish Legacy, exhib. cat., Bodleian Library, Oxford, 1988, 26; Runciman, Great Church, 273 - 4.

(33) Marios Philippides (ed. and tr.), The Fall of the Byzantine Empire: a Chronicle by George Sphrantzes, Amherst, 1980, 123, 131 (chronicle of Makarios Melissenos); Mme B. de Khitrovo, Itineraires russes en Orient, Geneva, 1889, 226; Jones, 108.

(34) de La Motraye, Voyages . . . en Europe, Asie ctAfriquc, La Haye, 2 vols., 1727, I, 203.

(35) Hammer, IV, 3645-; Jean-Michel Cantacuzene, Mille Ans dans les Balkans, 1992, 107.

(36) Revd R. Walsh, A Residence at Constantinople, 2 vols., 1836, II, 386-8; cf. A. Goodrich-Freer, Things Seen in Constantinople, 1926, 112; Khitrovo, 269; Runciman, Great Church, 201 - 2.

(37) John Covel, diary entry for 8 November 1674, in J. Theodore Bent (ed.), Early Voyages and Travels in the Ijevant, 1893, 146 - 8; M. Grelot, Relation nouvelle d'un voyage de Constantinople, 1681, 207; Vacalopoulos, Greek Nation, 121, 124.

(38) La Motraye, II, 364; Runciman, Great Church, 324.

(39) Runciman, Great Church, 331; Vacalopoulos, Greek Nation, 176.

(40) Macarius, Patriarch of Antioch, Travels, 1936,3, 85; Hammer, XII, 17.

(41) Runciman, Fall, 189, 201; id., Great Church, 184, 190; Mantran, Istanbul, 48.

(42) Julia Pardoe, The City of the Sultans, 2 vols., 18 37,1,443; Runciman, GreatChurch, 189; A. Paliouras (ed.), The Oecumenical Patriarchate, Athens, 1989,6 5; Pars Tuglaci, Armenian Churches of Istanbul, Istanbul, 1991,77,121.

(43) Wratislaw, 8496-.

(44) Antoine Gailand, Journals, 2 vols., 1881, I, 220, entry for 3 October 1672; cf. Grelot, 2823-; Nikolaos Adjemoglou, The Ayazmata of the City, Athens, 1990 (in Greek), 1681-17, 16-7.

(45) Adjemoglou, 645-; Walsh, II, 388; Henry Carnoy and Jean Nicolaides, Folklore de Constantinople, 2 vols., 1894,1,65 - 7.

(46) Necipoglu, 231; Lifchez, 193,133 - 4.

(47) Mouradgea d'Ohsson, I, 286. The antiquarian Richard Pococke 'entered publicly at such of the mosques as I desired to see, and sometimes even on Fridays': Richard Pococke, A Description of the East and some other Countries, 2 vols., 1745, II, part 2, 13 3; Carnoy and Nicolaides, I, 17 2.

(48) Tulay Artan, 'Architecture as a Theatre of Life: Profile of the Eighteenth-century Bosphorus', unpublished Ph.D. thesis, Massachusetts Institute of Technology, 1989, 159; M. A. Ubicini, Letters on Turkey, 2 vols., 1856, II, 3 59.

## الفصل الثالث

## القصر

(1) Necipoglu, 242, 44; Shaw, History, I, 130.

(2) Necipoglu, 15; Babinger, 418.

(3) Necipoglu, 19.

(4) Serif Mardin, The Genesis of Young Ottoman Thought, Princeton, 1962, 110; Necipoglu, 85, 107.

(5) Mustafa Naima, A nnals of the Turkish Empire, 1842, I, 327; Bernard Lewis, Islam in History, 1973, 211.

(6) Babinger, 461.

(7) B. Miller, Sublime Porte, 163; Leslie Peirce, The Imperial Harem: Wo wen and Sovereignty in the Ottoman Empire, Oxford, 1993, 243.

(8) R. B. Merriman, Suleyman the Magnificent, Harvard, 1944, 33.

(9) Necipoglu, 36; Kemal H. Karpat (ed.), The Ottoman State and its Place in World History, Leiden, 1974, j i; Veinstein, Soliman leMagnifique, 166, 169.

(10) B. Miller, Sublime Porte, 176; Necipoglu, 100; J. M. Rogers (ed.), The Topkapi Saray Museum: Costumes, Embroideries and Other Textiles, 1986, 161.

(11) Mary Nisbet of Dirleton, Countess of Elgin, Letters, 1926, 56, to her mother 27 November 1799; El-Tangrouti, 46, 58; H. F. Brown, I, 20.

(12) Lorrd Charlemont, Travels in Greece and Turkey 1749, ed. W. B. Stanford and E. J. Finopoulos, 1984, 168; El-Tangrouti, 61; C. G. and A. W. Fisher, 'Alberto Bobovi's Account of Topkapi Sarayi' (henceforward referred to as Bobovi), in Archivum Ottomanicum, XI, 1985, 23, 80;

Alexandru Dutu and Paul Cernovodeaunu (eds.), Dimitrie Cantemir, Historian of South-East European and Oriental Civilisations, Bucharest, 1973 (henceforward referred to as Cantemir), 171; Necipoglu, 26.

(13) Necipoglu, 249, 616-; Nils Rolamb, 'A Relation of a Journey to Constantinople', in A. C. Churchill (ed.), A Collection of Voyages, 5 vols., 1732, V, 683.

(14) Bobovi, 5 5.

(15) Esin Aril, Turkish Art, 1980, 349; Rogers, Topkapi: Costumes, 160.

(16) Rogers, Topkapi: Costumes, n, 37 and passim; Aril, Turkish Art, 35o;J. M. Rogers and R. Ward, Suleyman the Magnificent, 1988,166; Babinger, 441.

(17) Rogers, Topkapi: Costume, 21; J. B. Tavernier, Nouvelle Relation de l'interieurdu Serail du Grand Seigneur, 1675,112; Norman Itzkowitz and Max Mote, Mubadele: an Ottoman Russian Exchange of Ambassadors, Chicago, 1970, 167.

(18) Mouradgea d'Ohsson, II, 142.

(19) Necipoglu, 68; Domcnico Sesrini, Lettns... petulant le nun de ses voyages en Itatit, en SiciHeeten Turquie, 3 vols., 1789, III, 474, letter of 5 December 1778.

(20) Esin Aril, The Age of Sultan Suleyman the Magnificent, New York, 1987, 62, 113; B. Miller, Sublime Porte, 21521-.

(21) J. M. Rogers, The Topkapi Saray Museum: The Treasury, 1987, 40 and illustrations passim.

(22) Halil Inalcik and Cemal Kafadar (cds.), Suleyman the Second and His Time, Istanbul, 1993, 33, 263-4; Rogers and Ward, 120, 123; Nevber Gursu, The Art of Turkish Weaving, Istanbul, 1988, 46; Wratislaw, 58.

(23) Janusz Tazbir, 'Les Influences oricntales en Pologne au XVIe-XVIIIe sièles', in La Pologne au XVe Congres International des Sciences Historiques a Bucarest, Warsaw, 1980, 214.1 am grateful for this reference to Andre Nieuwaszny.

(24) Atil &, Age of Sultan Suleyman, 31; Rogers and Ward, 187; Gursu, 167; Nurhan Atasoy and Julian Raby, Iznik the Pottery of Ottoman Turkey, 1989, 76-7; Aril, Turkish Art, 283.

(25) Rogers and Ward, 186; Atasoy and Raby, 14-15, 23; Aril, Turkish Art, 163-5, 198, 216; Gursu, 112-13.

(26) Aysegul Nadir (ed.), Imperial Ottoman Fermans, 1986, passim; Rogers and Ward, 56.

(27) Raby, 299; Bobovi, 25, 78.

(28) Vers FOrient, exhib. cat., Bibliotheque Nationalc, 1983, 68; Bobovi, 29-54 ,30; Barnette Miller, The Palace School of Mohammed the Conqueror, Cambridge, Mass., 1941, 7. The Mutefcrrik, another unit in the palace, were artists and nobles 'of all nations and all religions'.

(29) Necipoglu, in-16, 149; Bobovi, 37, 49.

(30) Carter V. Findlay, Bureaucratic Reform in the Ottoman Empire: the Sublime Porte17891922-, Princeton, 1980, 37; White, I, 183; Fanny Davis, The Ottoman Ldady: a Social History from 1718 to 1918, New York, 1986, 193.

(31) Bobovi, 45; Carl Max Kortepeter, The Ottoman Turks: from Nomad Kingdom to World Empire, Istanbul, 1991, 133; Hammer, VII, 227; Gerald de Gaury, Rulers of Mecca,1951, 129, 155, 161.

(32) Celik Gulersoy, The Caique, Istanbul, 1991, passim; Major-General Sir Grenville Temple, Travels in Greece and Turkey, 2 vols., 1836, II, 18; Bobovi, 56, 61; John Sanderson, Travels in the Levant 1584-1602,1931, 89.

(33) Hammer, V, 138-45.

(34) Evliya Celebi, II, 130, 147; Hammer, VII, 148-63; Jean Palerne, Peregrinations, Lyons, 1606,459; Peirce, Imperial Harem, 193.

(35) Hammer, VII, 150-1; Pars Tuglaci, The Ottoman Palace Women, Istanbul, 1985, 333-5.

(36) Tuglaci, Palace Women, 34850-; cf. Sesrini, III, 4439- for a description of a princess's wedding procession on 17 November 1778; F. Davis, 68.

(37) Aril, Turkish Art, 186-7, 220-1; Tuglaci, Palace Women, 336.

(38) Tuglaci, Palace Women, 341-3; Hammer, XVI, 36; Hans Christian Andersen, a Poet's Bazaar, New York, 1988,120.

(39) Tommaso Bertele, Il palaigp degli amhasciatori di Veneqa a Constantinopoti e le sue antiche memorie, Bologna, I932-X, 108; du Fresne Canaye, 60; At the Sublime Porte, exhib. cat, Hazlitt, Goodcn and Fox, 1988, 15.

(40) Evliya Celebi, I, 12, 101, 103, 131; Albeit Vandal, Les Voyages au Marquis de Nointel, 1900, 62-3, despatch of 9 May 1671; C. Snouck Hurgronjc, Mekka in the latter part of the Nineteenth Century, Leiden-London, 1931, 244n.

## الفصل الرابع
## الحريم والحمّامات

(1) Tuglaci, Palace Women, 155; F. Davis, 102.

(2) Peirce, Imperial Harem, 40-4, 277.

(3) Leslie Pcircc, The Imperial Harem: Gender and Power in the Ottoman Empire 1520-1657', Princeton, 1988 (henceforward referred to as 'Gender and Power'), 98, 100-3.

(4) Necipoglu, 163.

(5) Gibb, III, 9; Talat Halman, Suleyman the Magnificent, Poet, Istanbul, 1989, passim, Veinstein, Soliman, 99.

(6) M. Cagatay Ulucay, Sultanlarina Ask Mektuplari, Istanbul, 1950, 1-18 passim; Peirce, Imperial Harem, 64.

(7) Peirce, Imperial Harem, 60-4.

(8) Babinger, 66, 40 - 4, 5; A. D. Alderson, The Structure of the Ottoman Dynasty, 1956, 26.

(9) Sherrard, 54; Rogers and Ward, 9; Merriman, 76-7.

(10) Merriman, 121, 122.

(11) ragadin, 1526, quoted in Lybyer, 53n.; Ulucay, 39-40; Geuffroy, quoted in Schefer (ed.), 24on.

(12) Halil Inalcik, 'Sultan Suleyman the Man and the Statesman', in Veinstein, Soliman, 92-6.

(13) Merriman, 185; Necipoglu, 257.

(14) Peirce, 'Gender and Power', 157; Merriman, 187.

(15) Ogier Ghislain de Busbecq, Turkish letters, Oxford, 1927, 33; Gibb, III, 119, 131; Ulucay, 47.

(16) Peirce, 'Gender and Power', 207; Benjamin Arbel, 'A Venetian Sultana?', Turcia XXIV, 1992, 241-59.

(17) Necipoglu, 95-6,171-2.

(18) Hammer, VII, 10, 283; Bobovi, 73; James C. Davis (cd. and tr.), The Pursuit of Power. Venetian Reports on Spain, Turkey, France in the Age of Philip II, 1970, 2-6.

(19) J. M. Rogers (ed.), The Topkapi Saray Museum. Architecture: the Harem and Other Buildings, 1988, 27, 32, 34.

(20) Peirce, 'Gender and Power', 180; Susan Skilliter, The Letters of the Venetian 'Sultana' Nur Banu and her Kira to Venice', in Studia Turcologca ... Alexis Bombacci, 515-27; Necipoglu, 175; Kuran, 181.

(21) Peirce, 'Gender and Power', 351; Tavernier, 257-62.

(22) Necipoglu, 175.

(23) Mehmcd Ipsirli, 'Mustafa Selaniki and His History', Tarih Enstitusu Dergisi, IX, 1978, 437; Tietze,I,6o.

(24) J. C. Davis, 147-9; Peirce, 'Gender and Power', 186; Spandugino in Lybyer, 144; Hammer, VII, 4.

(25) Peirce, 'Gender and Power', 374, 380, 382.

(26) White, I, 266; Bobovi, 26; Molly Mackenzie, Turkish Athens, 1992, 30-2, Nadir, 113.

(27) Tuglaci, Palatt Women, 84.

(28) Mantran, Vite quotidienne, 81; Evliya Celcbi, II, 11; White, III, 234.

(29) Bobovi, 23.

(30) Tuglaci, Palace Women, 156-9.

(31) B. Miller, Sublime Pork, 26, 27; Chris Hellicr and Franco Venturi, Splendours of tbe Bospborus: Houses and Palaces of Istanbul, 199 3, 215.

(32) Peirce, Imperial Harem, 104-5, 244-5.

(33) Peirce, Imperial Harem, 26970-; Hammer, X, 7, 72-5.

(34) Hammer, X, 176-8.

(35) Peirce, 'Gender and Power', 291, 112, 194-5; Charles Pertusier, Promenadespit-toresques dans Constantinople et sur le Bospbore, 3 vols., 1815, II, 197.

(36) Peirce, 'Gender and Power', 220, 257, 243, 279.

(37) Peirce, 'Gender and Power', 273, 280, 286, 337n.; Robert Dankoff (ed.), The Intimate Life of an Ottoman Statesman, Albany, 1991, 27.

(38) Pars Tuglaci, Women of Istanbul in Ottoman Times, Istanbul, 1984,189-208; Robert Mantran, Istanbul dans la seconde moitie du XVIIe siecle, 1962, 504.

(39) F. Davis, 132-3.

(40) Sevgi Gonul (ed.), The Sadberk HanimMuseum, Istanbul, 1988,172, 176; F. Davis, 69-76; James E. P. Boulden, An American among the Orientals, Philadelphia, 1855, 165-9.

(41) Ian C. Dengler, Turkish Women in the Ottoman Empire', in Nikki Keddie and Lois Beck (eds.), Women in the Muslin World, 1978, 235-8; Hammer, XI, 435 n.

(42) MacFarlane, Constantinople, II, 521.

(43) Tulay Artan, The Palaces of the Sultanas', Istanbul: Selections, I, i, Istanbul, 1993, 87-97; Mouradgca d'Ohsson, III, 315; White, I, 325. Until 1914 one reason for officials' reluctance to leave Istanbul was 'the great reluctance of our women to endure the hardships of the deprivations of provincial life': Marmaduke Pickthall, With the Turk in Wartime, 1914, 21 o.

(44) Hammer, XVI, 20; Dankoff, 226, 233, 234, 259.

(45) Bobovi, 70; Tijcn Ozdoganci, The Ballad of Adile Sultan', in Istanbul: the Guide, May 1993,5 5. On the death of Mustafa Reshid Pasha in 1858, his wife learnt for the first time that he had two other harems, each containing two young Circassian slave girls: L. Thouvenel, Trois Annees de la Question Orient, 1897, 223, Comte de Thouvenel to Comte Walewski, 19 January 1858.

(46) Cemal Kafadar, 'Women in Seljuk and Ottoman Society up to the Mid-nine teenth Century', in Women in Anatolia: Nine Thousand Years of the Anatolian Woman, exhib. cat., Istanbul, 1993, 196-7; F. Davis, 92.

(47) Quoted in Alev Lyle Croutier, Harem: the World behind the Veil, New York, 1989, 154-5.

(48) Peirce, Imperial Harem, 269; Kafadar, in Nine Thousand Years oftbe Anatolian Woman, 198,204; Pertusier, II, 197; Leila Hanoum, Le Harem imperialet Us sultanes auXIXe siecle, Brussels, 1991 edn., 29; Don Juan, V, 158.

(49) Marquis de Ferriol, Correspondence, Antwerp, 1870, 267. Ferriol, the French ambassador, wrote on 16 February 1708 to M. Blondel dejouvancourt, of' 'les femmes de Constantinople qui me pretaient de Pargcnt'; Kafadar, 'Women in Seljuk and Ottoman Times', in Nine Thousand Years of tbe Anatolian Woman, exhib. cat., 219-20.

(50) Ulku U. Bates, 'Women as Patrons of Architecture in Turkey', in Keddie and Beck (eds.), 146-7.

(51) Peirce, Imperial Harem, 209; John Freely, Stamboul Sketches, Istanbul, 1974, 110.

(52) Fleischer, 53; Journal of Ottoman Studies, VII, Istanbul, 1988, 140; Louis Mitler, Ottoman Turkish Writers, Washington, 1988, 55, 81; F. Davis, 229-31; Schimmel, 47.

(53) De Amicis, 221; Leila Hanoum, 150.

(54) Pauline Johnstonc, Turkish Embroidery, 1985, 9, 84; White, II, 104; Lady Mary Wordey Montagu, Tbe Turkish Embassy Letters, ed. Malcolm Jack, 1994,116, letter of 10 March 1718.

(55) Galland, II, 59, diary entry for 20 April 1673; cf. Comte de Guilleragues, Correspondance, 2 vols., Geneva, 1976, II, 975, memoire sur le commerce du Levant 9 June 1684; Juhacz (ed.), 72-3, 80, 100.

(56) Dorothy M. Vaughan, Europe and the Turk: a Pattern of Alliances, Liverpool, 1951, 132; Michel Carmona, Marie de Medicis, 1981, 126; National Palaces, Istanbul, 1992, 138.

## الفصل الخامس

## مدينة الله

(1) Mantran, Istanbul, 25, 74; Grenville Temple, II, 14, 16-17; Pierre Gilles, The Antiquities of Constantinople, New York, 1988, 23-5.

(2) Andersen, 99; Mantran, Istanbul, 72, 95.

(3) M. A. Belin, Histoirt dc la Latinite de Constantinople, 2nd edn., 1894, 337, 341; M. du Mont, Voyages, 4 vols, La Haye, 1699, II, 374.

(4) Necipoglu, 238; Vaughan, 169; Sestini, III, 230-8, letter of 8 May 1778.

(5) Mantran, Istanbul, 88n., 481, 488, 583; Vacalopoulos, Greek Nation, 284-5.

(6) Levy, Sephardim, 24; Halil Inalcik and Donald Quataert, An Economic and Social History of the Ottoman Empire, 1994, 95, 2 31, 248.

(7) Richards, 163, 167, Giovanni Maringhi to Nicolo Michelozzi, 29 March 1502; 'il carico principale di un bailo di Constantinopoli e la difensione delle mercanze della nazione', Navagero, 1553, quoted in Horatio F. Brown, Studies in the History of Venice, 2 vols., 1907, 1, 25; Paul Masson, Histoin du commerce francais dans le Levant au XVIIle siecle, 1911, 612; Susan Skilliter, William Harborne and tbe Trade with Turkey 117-8 -1582, Oxford, 1977, 50, cf. 115; Alfred C. Wood, A History of tbe Levant Company, 1935,72.

(8) Masson, 429, 454; Braudel, Civilisation and Capitalism, II, 471.

(9) Mantran, Istanbul, 237, 241, 608.

(10) M. de Thévenot, Travels into tbe Levant, 5 parts, 1687,1,18,62; Lord Charlcmont, Travels in Greece and Turkey 1749, cd. W. B. Stanford and E. J. Finopoulos, 1984, 209; cf. The police of this city is in many respects beyond that of any other', Lord Baltimore, A Tour to the East in the Years 1763 and 1764, 1767, 58.

(11) Anon., Letters Historical and Critical, 30, 38; Mantran, Vie quotidienne, 43.

(12) Hon. Roger North, Lives of the Norths, 3 vols., 1890, II, 48,5 3, 71-2,148; Cemal Kafadar, 'Self and Others: the Diary of a Dervish in Seventeenth-century Istanbul and First Person Narrative in Ottoman Literature', Studia hlamica, LXIX, 1989, 12150-; Masson, Commerce francais au XVII siecle, 468.

(13) North, II, 407, III, 5 8; cf. Naima, 1,138 and Pertusier, II, 108 for other accounts of social relations between Christians and Muslims.

(14) Daniel Panzac, 'International and Domestic Maritime Trade in the Ottoman Empire during the Eighteenth Century', International Journal of Middle Eastern Studies, May 1992, 195-201.

(15) Hammer, VI, 241; Charles Issawi, An Economic History of Turkey 1800-27 ,1980 ,1914; Mantran, Vtt quotidienne, 127; Francis Peter Werry, Personal Memoirs and Letters,1861, 90.

(16) Mantran, Istanbul, 190, 1989,446-n.; dc Amicis, 71.

(17) Anthony Greenwood, 'Istanbul's Meat Provisioning: a Study of the Celepkesjan System', unpublished D.Phil, thesis, Chicago, 1981, 4-5, 9; Naima, I, 37.

(18) Greenwood, 13-14, 285, 122; Suraiya Faroqhi, Towns and Townsmen of Ottoman Anatolia, Cambridge, 1984, 228, 231; Thevenot, I, 61.

(19) Daniel Goffman, Izmir and the Levantine World ijjo-itro, 1990, 34; B. Miller, Sublime Porte; 1945-; N. M. Penzer, The Harem, 1966 edn., 115, 128, 13o.

(20) Greenwood, 156, 162; Mantran, Istanbul, 1812-; Baltimore, 59.

(21) Mantran, Istanbul, 351, 353, 380, 390.

(22) Babinger, 452.

(23) Jean Michel Cantacuzene, Mille Ans dans les Balkans, 1992, 102, 105, 121, 1256-; Emile Lcgrand, Recueildepoemes historiques en grec vulgaire, 1877, 29-8 ,3-.

(24) Vacalopoulos, Greek Nation, 209, 259, 285; Troian Stoianovic, The Conquering Balkan Orthodox Merchant', Journal of Economic History, 1960, 272, 302.

(25) Greenwood, 54; Mantran, Istanbul, 366, 374; id., Vie quotidienne, 154.

(26) Nicolas Soutzo, Memoires, Vienna, 1896, 10, 24; Rodrigue, 21, 23, 37; Braude and Lewis, I, 105.

(27) Richard Fletcher, Moorish Spain, 1992, 166-8; Halil Inalcik, 'Ottoman Galata', in Bdhem Eldem (ed.), Recherches sur la ville ottomane, Istanbul, 1991, 68-70.

(28) Levant Herald, 19 October 1869; Galante, Histoire des juifs, I, 33.

(29) Jak Deleon, Ancient Districts on the Golden Horn, Istanbul, 1992, 18 and passim; Shaw, Jews, 48-9.

(30) Shaw, jews, 84-5; Nicolay, 23 - 34.

(31) Cecil Roth, Dona Gracia Nast, Paris, 1990, 96, 115, 143; Epstein, 923-; Maria Pia Pedani, In nome del Gran Stgnore: inviati ottomani allencia dalla caduta di Constantinopoli allaguerra di Candia, Venice, 1994, 154.

(32) Cecil Roth, The House of Nasi: the Duke of Naxos, Philadephia, 5708170 ,9-8 ,1948/; Nicolas lorga, Byzance apres Byzance, 1992 edn., 50.

(33) Roth, Duke of Naxos, 41, 43, 46, 9 5.

(34) Galante, Histoire des juifs, I, 188, Suleyman to Charles DC 23 March 1565; Roth, House of Nasi, 58, 60; M. de Charnere, Negociations de la France dans le Levant, 4 vols., 1848-60, III, 61, despatch of 14 March 15 69.

(35) Roth, Duke of Naxos, 50, 152; Michel Lesure, 'Notes ct documents sur les relations veneto-ottomanes 15701573-: IF, Turcica, 1972, IV, 148; Tunica, 1976, VIII, I, 138.

(36) Roth, Duke of Naxos, 108, 115,137, 143.

(37) Abraham Galante, Appetdice a fbistoire desjuifs d'Istanbul, Istanbul, 1941, 1636-; Mantran, Istanbul, 60 5, 61.

(38) Levy, Sepbardim in the Ottoman Empire, 91.

(39) Onnik Jamgocyan, 'Les Finances de Empire Ottoman et les financiers de Constantinople', unpublished Ph.D. thesis, Paris, I, 1988, 15; H. D. Barsoumian, The Armenian Amira Class of Constantinople', unpublished Ph.D. thesis, Columbia, 1980, 87; Walsh, II, 430.

(40) Barsoumian, 64, 79, 81.

(41) Onnik Jamgocyan, Une FamiUe de financiers armeniens au XVIHe siecle: les Serpos, Paris, n.d., 368, 371.

(42) Barsoumian, 160-2; Zabel Essayan, Lesjardins de Silihdar, 1994, 1214-.

(43) Mantran, Istanbul, 463-4; Cclik Gulersoy, The Story of the Grand Bazaar, Istanbul, 1990, 21, 55, 56.

(44) Halil Inalcik, The Hub of the City: the Bedestan of Istanbul', Studies in Ottoman Social and Economic History, 1985, IX, passim, Gulersoy, Grand Bazaar, 29, 37; du Fresne Canaye, 95.

(45) Pertusier, II, 177; Gulersoy, Grand Bazaar, 32, 50, 5 5, 70.

(46) Hafez Farmayan and Elton L. Daniel (eds.), A Shiite Pilgrimage to Mecca 18813-142 ,1990 ,6-; Stcphane Lauzannc, Au chevet de la Turquie, 1913, 2267-; Istanbul Ansiklopedisi, Istanbul, 19945-, art. 'Buyuk Valide Han'.

(47) North, II, 176; Mantran, Istanbul, 5067-; id., Vie quotidienne, 143; du Fresne Canaye, 946-; Jean Chesneau, Le Voyage de Monsieur d'Aramon ...en Levant, 1887, 34; Cantemir, 52.

(48) Leila Hanoum, 54, 56, 58; Lady Hornby, Constantinople during the Crimean War, 1863, 364, letter of July 1860. In a list of 42 prominent slave dealers in the early 1880s, 14 were woman: Ehud R. Tbledano, The Ottoman Slave Trade and its Suppression 18401890-, Princeton, 1982, 59.

(49) Gulersoy, Grand Bazaar, 41; Inalcik, Studies, VII, 26, 47.

## الفصل السادس

## الوزراء والترجمانات

(1) Hammer, VIII, 289, 301, 305n., 310-11; Michael Strachan, Sir Thomas Roe, 1989, 145-8; Pierce, Imperial Harem, 171.

(2) Paul Rycaut, The Present State of the Ottoman Empire, 167 5, 46; Inalcik and Kafadar, 103.

(3) Mantran, Istanbul, 102, 293, 303, 307, 321.

(4) Findlay, Bureaucratic Reform, 55, 87; id., Ottoman Civil Officialdom, Princeton, 1992, 22; Charlemont, 16870-; Michel Lesure, Lepante: la crise de fEmpire Ottoman, 1972, 1720-; cf. Sir James Porter, an eighteenth-century British ambassador: 'there is no Christian power which can vie with the Porte for care and exactitude in the several offices; business is done with the greatest accuracy, in any important document words are weighed and that signification constantly selected which may most induce to their own advantage - and Papers of the remotest date, if the year of the transaction is but known, may be found at the Porte.'

(5) Artan, 'Architecture', 97n.; id., The Kadirga Palace shrouded by the Mists of Time', Turcica, XXVI, 1994, 801,105-; Rifa'at Ali Abou el-Hajj, The 1703 Rebellion and the Structure of Ottoman Politics, Istanbul, 1984, 14n.; Nicolas Vatin, 'Les Cimetieres mussuimans ottomans: source d'histoire sociale', in Daniel Panzac (ed,), Les Villes dans rEmpire Ottoman: activite et societe, 1991, 157-8; Yilmaz Oztuna, Devletltr ve Hanedanlar, II, Turkiye (10741000-), Ankara, 1990, 834-8; Sir James Porter Turkey, its History and People, z vols., 1854, 1, 317-18.

(6) Mantran, Istanbul, 96, 252-3; Sir Thomas Roe, Negotiations in his Embassy to the Ottoman Porte from the year 1621 to 1628, 1749, 37, 38; Ptirce, 'Gender and Power', 295.

(7) Metin Kunt, The Koprulu Years 1656-1661, unpublished Ph.D. thesis, Princeton, 1971, 32-4, 41, 141, 148.

(8) Dankoff, 204.

(9) Hammer, XI, 49-55; Dankoff, 204. The death of the Armenian Patriarch may have been caused by disputes between pro- and anti-papal factions: Leon Arpee, A History of Armenian Christianity', New York, 1946, 229.

(10) John Covel, in J. Theodore Bent (ed.), Early Voyages and Travels in the Levant, 1893, 206, diary entry for 27 May 1675; B. Miller, 117; Bobovi, 57; Peirce, 'Gender and Power',. 296n.

(11) B. Miller, 116.

(12) Hammer, XI, 6, 164; Mantran, Istanbul, 374; Madeleine C. Zilfi, The Kadizadeliler Discordant Revivalism in Seventeenth-century Istanbul', Journal of Near Eastern Studies, 45,4,1986, 251-62; Charles A. Frazee, Catholics and Sultans, 1983, 99.

(13) Abbe Toderini, De la Utterature des Tuns, 3 vols., 1789, I, 57; Bobovi, 57; Abdulhak Adnan, La Science chez les Tares Ottomans, 121-3; Covel, 195, diary entry for 19 May 1676.

(14) Levy, Sephardim, 84-6; Gershom Scholem, Sabbatai Sevi: the Mystical Messiah, 1971, 435, 450, 606, 674-9.

(15) Hammer, XI, 260, 366, 379.

(16) Abou el-Hajj, 82; Paul Rycaut, The History of the Turks beginning with the year 1679, 3 vols., 1687, 6th edn., II, 222.

(17) Cantemir, 101, 190; Hammer, VIII, 305n.; Paul Fesch, Constantinople aux derniers jours d'Abdul Hamid, 1907, 282 quoting Vakit, 27 October 1876; cf. Findlay, Ottoman Civil Officialdom, 62 quoting the Kadi of Istanbul at a council in 1784 to the Grand Vizier 'We are obedient and subservient outwardly and inwardly to the wishes and commands of our Sovereign who is Commander of the Faithful. It is impossible to obtain from us an explanation of why things have turned out as they have. You are the absolute delegate of our Sovereign. Deign [to tell us] what is the view of the Sovereign in this matter and we shall say we hear and we obey.'

(18) Hammer, XII, 238-9, 305; Kenneth M. Setton, Venice, Austria and the Turks in the Seventeenth Century, Philadelphia, 1991, 371, 380, Sir William Trumbull to the Earl of Nottingham 6 November 1689, 15 June 1691.

(19) Vahid Cabuk, Koprululer, 1988, 166, 175, 177; Hammer, XII, 307, 319-22; Cantemir, 102.

(20) Cabuk, 178, 182; Lewis V. Thomas, A Study ofNaima, New York, 1972, 31-2.

(21) Rifa'at Ali Abou el-Hajj, 'Ottoman Attitudes towards Peace-Making: the Karlowitz Case', DerIslam, 1974, 136; Hammer, XIII, 2930-; visit to Koprulu Yalisi with Fcyaz Koprulu, 27 November 1993. Fcyaz Koprulu says the divanhane will be restored. But for scaffolding recently erected, this incomparable room, whose condition is an object-lesson in the disadvantages of communal ownership, would have colkpsed.

(22) Ferriol, 162, Ferriol to Louis XIV, 10 August 1700; A. N. Kurat (ed.) The Despatches of Sir Robert Sutton Ambassador in Constantinople 1710-1714,195 3,17, Sutton to Sunderland, 7 June 1710; Louis Rousseau, Les Relations diplomatique' de la France et de la Turquie a' XVIIIe stick, 1,1908, 298; Cabuk, 195-7; Cantcmir, 193.

(23) C. Bosscha Erdbrink, At the Threshold of Felicity: Ottoman-Dutch Relations during the Embassy of Cornells Calkoen at the Sublime Porte 1726-1744, Ankara, 1975, 171, Calkoen to States-General 11 April 1733; interview with Orhan Koprulu, j November 1991.

(24) Setton, 371, Sir William Trumbull to Earl of Nottingham 6 November 1689; Hammer, XII, 322.

(25) J. H. Elliott, Richelieu and OUvares, 1992 edn., 160.

(26) Nestor Camariano, Alexandre Mavrocordato le Grand Drogman: son activite diplomatique, Thessaloniki, 1970, passim; A. C. Stourdza, L 'Europe orientate et le role historique des Mavrocordato 1660-1830, 1913, 354; Cantemir, 279; Piton dc Tournefort, I, 385-6; Montagu, 126, Lady Mary Wortlcy Montagu to Lady Birstol 10 April 1718. The present author has met an Armenian Lady of advanced age, living near Taksim, who claims to have visited Istanbul proper only three times.

(27) N. M. Vaporis, 'A Study of the Zisking MS No. 22 of the Yale University Library', Greek Orthodox Theological Review, Fall 1967, XII, 3, 13, 27; G. Chassious, L 'Instruction publique che% les Grecs depuis la prise de Constantinople par les Tuns, 18 81, 27.

(28) Hammer, XII, 141; Vaporis, 'A Study', 21; Camariano, 34, 68; SOAS Library MSS., Paget Papers, 50 X/4, letters of 23 February, 2 April 1699; Setton, 406.

(29) Camariano, 78, 102.

(30) E. Miller, 'Alexandre Mavrocordato' Journal des Savants, May 1879, 229, Daubert to Torcy 25 July 1698, 264; Galland, I, 237, 18 November 1672; R. W. Seton Watson, A History of the Roumanians, 1934, 934-n.; Ferriol, 116, Ferriol to Louis XIV 12 May 1700.

(31) Hammer, XI, 425; Vaporis, 'A Study', 37; Camariano, 81, Mavrocordato to Patriarch 29 August 1707; Philip P. Argenti, Chius Vincta, Cambridge, 1941, clxxv.

(32) La Motraye, I, 374; lorga, Byzance, 135, 145; Stourdza, 98; Theodore Blancard, les Mavroyenni: histoire d'Orient, 2 vols., 1909,1, 468; Comte d'Hauterive, Memoire sur i'etat ancien et actuel de la Moldavie. .. en 1787, Bucarest, 1902, 339, 346.

(33) Cantemir, 158-64; Soutzo, 26-31; Michel Sturdza, Grandes Families de Grece, d'Albanie et de Constantinople, 1983, 142-3.

(34) Camariano, 85; Cantemir, 144 - 5, 253; A. N. Kurat (ed.), The Despatches of Sir Robert Sutton, Ambassador in Constantinople 1710-1714, 1953, 29, Sutton to Earl of Dartmouth 8 December 1710; Cyril Mango, The Phanariots and the Byzantine Tradition', in Richard Clogg (ed.), The Struggle for Greek Independence, 197 3, 44-5.

(35) William Wilkinson, An Account of the Principalities of Wallacbia and Moldavia, 1820, 135; Marechal Prince de Ligne, Memoires, 5 vols., 1828,1, 211-14, Ligne to Comte de Segur i December 1788; II, 390-2.

(36) Stourdza, 98-9; Baron Eudoxiu de Hurmuzaki (ed.), Document eprivitoare la Istona romanilor, Bucharest, 1912, XVI, 401, letter of 12 December 1716.

(37) C. Mango, The Phanariots and the Byzantine Tradition', in Clogg (ed.), Struggle, 53; Ariadna Camariano-Cioran, Its Academies princieresde Bucarest etdejassy etleurspro-fesseurs, Thessaloniki, 1974, 77; Corneliu Dima Dragan, 'La Bibliophilic des Mavrocordato', in L'Epoquephanariote, Thessaloniki, 1974, 209-16.

(38) G. P. Henderson, The Revival of Greek Thought, Edinburgh, 1971, 23; StouroVa, 134.

(39) Jacques Bouchard, /Nicolas Mavrocordato et 1'aube des lumieres', Revue des Etudes du Sud-Est Europtw, XX, 1981, 237-46; id. (ed.), Us Loistn de Athens-Montreal, 1989, 79, 101, 119, 149, 151, 181; Sutton, 203, despatch of 3 September 1714; Cantacuzcnc, 201, 207.

(40) Vasile Dragut, 'Lc Monastere de Vacaresri: expression des relations artistiques romanou-grccques', in L'Epoque pbanariotc, 295-300; Stourdza, 266-70 and figs. 26-33; Sturdza, 320, 328.

(41) N. lorga, Histoire des Roumains et de la Romanite orientate, 9 vois., Bucharest, 1937-44, VII, 20-3; Fragments tires des cbroniques moldaves et valaques, 2 vols., Jassy, 1843, II, 16, chronicle of Nicholas Muste.

(42) Mihaila Staianova, 'Des Relations entre le Patriarcat oecumcnique et la Sublime Porte en Constantinople au courant du XVIIIe siccle', Balkan Studies, XXV, 2,1984, 449-56; Theodore H. Papadopoulos, Studies and Documents relating to the History of the Greek Church and People under Turkish Domination, Brussels, 1952, 52; Madame Ch6nier, Lettressurles danses grecques, 1879 edn., 137, 190-1.

(43) Denis Deletant, 'Romanian Society in the Danubian Principalities in the early Nineteenth Century', in Richard Clogg (ed.), Balkan Society in the Age of Greek Independence, 1981, 238.

(44) lorga, Histoire des Roumains, VII, 9, 154n., 164, 239; Marthe Bibesco, La Nympbe Europe, 1960, 306-7, Villeneuve to Maurepas 15 April 17 31; Stourdza, 201, 210, 217.

(45) Hurmuzaki, XIX, part I, 224, Raicevich to Kaunitz 30 November 1784; Paschalis M. Kitromilides, The Enlightenment as Social Criticism: Miosipis Moisiodax and Greek Culture in the Eighteenth Century, Princeton, 1992, 83, 94; Clogg, Movement, 36, 59-60; Richard Clogg, The Greek Millet in the Ottoman Empire', in Braude and Lewis (eds.), I, 185, and Braude and Lewis, 'Introduction', in ibid., 16-17.

(46) John Cam Hobhouse, A Journey through Albania and other Proinnces of Turkey during the years 1809 and iSio, 1813, 5889-; cf. A. de Juchcreau de Saint Denys, Revolutions de Constantinople en 1807 et 1808, 2 vols., 1819,1,156.

(47) Prince Nicholas Ypsilanti, Memoires, n.d., 72.

## الفصل السابع

## وثائر المتعة

(1) Tulay Artan, ‹Architecture›, 9; C. R. Cockerell, Travels in Southern Europe and the Levant 1810-1817, 1903, 29.

(2) Musbah Haidar, Arabesque, 1944, 42; Mouradgea d'Ohsson, II, 177; Du Frcsne Canaye, 87; alter G. Andrews, Poetry's Voice, Society's Song. Ottoman Lyric Poetry, Seattle, 1985, 134; Nermin Menemencioglu, The Penguin Book of Turkish Verse, 1978, 92.

(3) Artan, 'Architecture', 320; White, I, 314; Du Mont, II, 114; Z. Duckett Ferriman, Turkey and the Turks, 1911, 300-2.

(4) B. Miller, Sublime Porte, 151-5; Necipoglu, 200.

(5) Thomas Hope, Anastasius or Memoirs of a Greek, 2 vois., 1836 cdn., II, 124; Thomas Allom and Robert Walsh, Constantinople and the Scenery of the Seven Churches of Asia Minor, 2 vols., 1838,1, 25.

(6) Allom and Walsh, 25; Bouldcn, 140-4.

(7) Necipoglu, 202; Arthur Barker, The Cult of the Tulip m Turkey' Journal of the Royal Horticultural Society, LVI, 1931, 234-44; Nurhan Atasoy, 'Les Jardins imperiaux sous le regne de Soliman le Magnifique', in Veinstein (ed.), Soliman, 239-48; Michiel Roding and Hans Theunissen, The Tulip, a Symbol of Two Nations, Utrecht-Istanbul, 1993, 10, 54.

(8) William Wittman, Travels in Turkey, Asia Minor, Syria and across the Desert to Egypt, 1803, 14; Dankoff, 107.

(9) Artan, 'Architecture1, 38, 162-3, 242; Du Mont, II, 113; Hope, I, 53.

(10) Un Jeune Russe, Voyage en Crimee, 1802, 177, 199; Cockerell, 28-9; Montagu, 141, Lady Mary Wortley Montagu to Abbe' Conti i April 1718.

(11) Skilliter, William Harborne, 8 5; Carlicr dc Pinon, 111-12; Bobovi, 30; Ferriman, 325.

(12) Nubar Gulbenkian, Pantaraxia, 1965, 130; Turabi Effendi, Turkish Cookery, repr. Rottingdcan, 1987, passim-, James Dallaway, Constantinople Ancient and Modern, 1798, 149; Ferriman, 326.

(13) Stanley Lane-Poole (ed.), The People of Turkey: Twenty Years Residence among Bulgarians, Greeks, Albanians, Turks and Armenians by a Consul's Daughter and his Wife, 2 vols., 1878, II, 39.

(14) Lewis, Muslim Discovery, 196; Katib Celebi, The Balance of Truth, ed. G. L. Lewis, 51, 58; White, II, 127-34.

(15) IstanbulAnsiklopedesi, art. 'Kahvehaneler'; Allan Ramsay and Francis McCullagh, Tales from Turkey, 1914, xxii, xxviii.

(16) Hammer, XI, 286, 335; Bernard Lewis, Istanbul and the Civilisation of the Ottoman Empire, Norman, Oklahoma, 1963, 132-3.

(17) White, I, 282.'

(18) F, Billacois (ed.), L'Empire du Grand Turc vu par un sujet de Louis XIV, 1965, 96; Walsh, II, 500; Freely, 93; Ramsay and McCullagh, 57-9.

(19) Charlemont, 166-7.

(20) Hammer, XVI, 64-5; Baron de Tort, Memoirs concerning the State of the Turkish Empire and the Crimea, 4 parts, 1786,1, 140; Mouradgea d'Ohsson, II, 121.

(21) Artan, 'Architecture', 207, 410, 411; Gibb, II, 227; Mantran, Istanbul, 106; Mitler, 107.

(22) Hammer, XV, 143.

(23) Talat S. Halman, Suleyman the Magnificent, Poet, Istanbul, 1989, 53-4; Evliya Celebi, I, 134; Hammer, VI, 279, VIII, 323; Menemencioglu, 100; Mittler, 151.

(24) And, Istanbul, 193; Marechal de Moltke, Lettres. . . sur T Orient, 1877 edn., 36-7, letter of 12 February 1836; Gibb, IV, 68; F. Munir Katircioglu, 'Ottoman Culinary Habits', in Feyzi Halici (ed.), First International Food Congress Turkey 1986, Ankara, 1988, 163-5.

(25) Murat Bardakgi, Osmanlida Seks, 1993, 117.

(26) Elias Habcsci, The Present State of the Ottoman Empire, 1784, 388; Tott, I, 163; Melek Hanouim, Thirty Years in the Harem, 1872, 245.

(27) Bardakgi, 13 2; Ulucay, Ask Mektuplari, 203-5, letter of 11 August 1875.

(28) And, Istanbul, 211; Alfred C. Wood, The British Embassy in Constantinople', English Historical Rsview, XL, 1925, 551; Charlemont, 204-6; Habesci, 175, 393. The sexual use of graveyards continued into this century, as readers of Claude Farrere's L'Homme qui assassina will recall.

(29) Necipoglu, 210, 216-17; Alderson, Table XXVII; Kritovoulos, 61; Raymond T. Macnuly and Radu R. Florescu, Dracula, His Life and His Times, 1989, 150; Babinger, 207.

(30) Cariier de Pinon, 119; White, 1, 195; And, Turkish Dancing, 140-1.

(31) Wratislaw, 54 describes Cigala Pasha, originally from the Kingdom of Naples, who faying once tasted Turkish freedom and pleasures proceeded gradually to worse and worse till now he will have nothing to do with Christianity'; Lady Hornby, 394, on 26 June 1856 meets Slade Pasha who 'infinitely prefers the case and freedom of an Eastern life to the rigid conventionalisms of London and Paris'; Valensi, 47; Pedani, 42. However in 1577 the government tried to forbid 'quel vitio della natione turchesca': Hammer, VII, 133n.

(32) Gibb, III, 55, 123; Mencmencioghi, 108-9.

(33) Dankoff, 278; Gibb, IV, 56.

(34) Gibb, IV, 220-42; Bardakgi, 103-32. Sunbulzadc Vchbi, who died in 1809, also alternately praised and criticized, in graphic terms, the sexual advantages of women and boys.

(35) De Amicis, 147; Raphaela Lewis, Everyday Life in the Ottoman Empire, 124-7; Tott, I, 175.

(36) Abou el-Hajj, The 170} Rebellion, 31-3, 86.

(37) Necipoglu, 258; Artan, 'Architecture', 36, 38.

(38) B. Miller, Sublime Porte, 226, 125; Gocek, 77, 79.

(39) Gibb, IV, 30; Menemcncioglu, 113; Mider, 1067-; Epiphanius Wilson, Turkish Literature, 1901, 181-3; Anka: Revue tfart et de litterature de Turquie, VII-VIII, 1989, 44-6.

(40) Levy, Sephardim, 77; Andre Philippides, Hommes et idees du Sud-Est Europeen a faube de rage moderne, 1980, 243, Daniel dc Fonseca to Jean Leclerc 1 March 1724; Montagu, 142, Lady Mary Wortley Montagu to Abbe Conti 19 May 1718.

(41) Turhan Baytop, The Tulip in Istanbul during the Ottoman Period', in Roding and Theunissen (eds.), 53, 55.

(42) Artan, 'Architecture', 166; Gocek, 130; B. Miller, Sublime Porte, 125.

(43) Artan, 'Architecture', 166, 201, 360, 414; Arrun and Beyhan Unsal, Istanbul la magnifique: propos de table et recettes, 1991, 77.

(44) E. Wilson, 182; Ligne, I, 214, Ligne to Comte de Segur i December 1788.

(45) Charlemont, 204-5; Bosscha Erdbrink, 138, Calkoen to States-General 22 March 1739.

(46) Niyazi Berkes, The Development of Secularism in Turkey, Montreal, 1964, 37-42; Gocek, 113; Cesar de Saussure, Lettres de Turquie, ed. Coloman de Thaly, Budapest, 1909, 94, letter of 21 February 1732; B. Miller, Sublime Porte 110.

(47) Levy, Sephardim, 90; de Saussure, 94, letter of i February 1732; Berkes, Secularism, 42-5.

(48) Robert W. Olson, The Siege of Mosul and Ottoman-Persian Relations 1718-1743, Bloomington, 1975, 66,71, 74-5; Mardin, Genesis, 433; Bosscha Erdbrink, 93-5.

(49) Olson, 79; Bosscha Erdbrink, 95, despatch of Cornelius Calkoen 13 November 1730; Albert Vandal, Une Ambassadt jrancaise en Orient sous Louis XV: la mission de Marquis de Villeneuve 1728-1741, 1887, 155-6, despatch of Villeneuvc 7 October 1730; Gocek, 159.

(50) Mary Lucille Shay, The Ottoman Empire from 1720 to 1754 as revealed in Despatches of Venetian Baili, Urbana, 1944, 31-3; Olson, 80

## الفصل الثامن

## السفراء والفنانون

(1) Hammer,VIII, 148.

(2) Mcrriman, 236; Colin Imbcr, 'The Ottoman Dynastic Myth', Turcica, 1987, 22.

(3) Naimur Rahman Farooqi, Mughal-Ottoman Relations, Delhi, 1989, 23, 29, 88,195.

(4) Lewis, Muslim Discovery, 118, 45; Merriman, 133, quoting the chronicle of Kcmal Pashazade; Pierre Duparc, Recueil des instructions donnees aux ambassadeurs et ministns de France, 1969, 16, 259, instructions of 22 August 1665, 6 March 1724.

(5) Vaughan, 124,127,129.

(6) M. S. Anderson, The Rise of Modem Diplomacy, 1993, 28; Peirce, 'Gender and Power', 120-1.

(7) Busbecq, 183; Hammer, VI, 148; Skiiliter, William Harborne, 63, Joachim Von Sinzendorf to Rudolf II 24 March 1579.

(8) Hammer, V, 149, 15 in., letter of February 1526, 333, VII, 185; M. S. Anderson, 75.

(9) Pedani, 203-8.

(10) Jacques Lefort, Documentsgrecs dans les Archives de Topkapi Sarayi: contribution a l'histoire de Cem Sultan, Ankara, 1981, 20; Bobovi, 12; Baron de Dedem de Gelder, Memoires, 1900, 25; Habesci, 268. Fatih boasted that his clandestine network of informers in Italy gave him intimate knowledge of events: Raby, 285.

(11) Hammer, IV, 48, 138.

(12) Bosscha Erdbrink, 119, 125.

(13) Guilleragues, 908-9; Belin, 314; Galland, II, 52, diary entry for 2 April 1673; Vandal, Une Ambassade francaise, 38.

(14) Alberto Tencnti, Piracy and the Decline of Venice 1580-1615, 1967, 72; L'Orient des proven aux dans Fhistoirc, exhib. cat., Marseilles, 1982, 280.

(15) William Hunter, Travels through France, Turkey and Hungary to Vienna in 1792, 3rd edn., 2 vols., 1803,1, 323.

(16) Wood, Levant Company, 238; Hammer, XII, 10. The ostentation of Polish processions continued until the end of the kingdom: see Dedcm de Gelder, 37.

(17) Marquis de Bonnac, Memoire historique sur l'Ambassade de France a Constantinople, 1894, 12; Gerard Tongas, Les Relations de la France avec l'Empire Ottoman durant la premiere moitie du XVIIe siecle, Toulouse, 1942, 23-31, 37; Hammer, XI, 229-30, 346; G. F. Abbott, Under the Turk in Constantinople, 1920, 102, 9 September 1675.

(18) Hammer, XI, 25 5, 259, 282, XII, 8; Covel, in Bent (ed.), 194, diary entry for 19 May 1675; Comte de Saint-Priest, Memoires sur l'Ambassade de France en Turquie, 1877, 231; Vandal, Voyages, 216, 232.

(19) Guilleragues, I, 192, 436, 473: memoirepourservird'instruction au Sr, de Guilleragues, 10 June 1679, Guilleragues to Louis XIV 24 May 1680, 12 September, 25 October 1681; Hammer, XII, 56,167; Piton de Tournefort, II, 27.

(20) Bonnac, 43-5; Ferriol, 75-9, Ferriol to Louis XIV 8 January 1700; cf. for other accounts of the same incident, La Motraye, I, 272; Piton de Tournefort I, 397-401.

(21) Cantemir, 261; Ferriol, 190, letter of 25 July 1707; William Miller, Travel and Politics in the Near East, 1897, 428; Hammer, LX, 113.

(22) La Motraye, I, 369; Vandal, Une Ambassade franfaise, 40; H. Riondel, Le Bienbeureux Gomidas de Constantinople, pretre armenien et martyr, 1929, 137; Hammer. XIII, 41.

(23) Archives du Ministerc dcs Affaires Etrangeres, Paris (henceforward referred to as AAE), Turquic, 68: Relation de Faitdunct quefaye cut du grand Vizir Ibrahim Pacha Gendre fa Grand Seigneur le mardi 10 Octobre dans sonpalais de Constantinople.

(24) State Archives, Stockholm, Turcica, 100, Bonneval to Hoepken 6 September 1738, 14 May 1741, to G. Bonde 4 September 1736, to Horn 4 August 1735.

(25) Hammer, XV, 365-78, Desalleurs to Bonneval 2 3 December 1746, Castellane to d'Argneson 23 March 1747.

(26) State Archives, Stockholm, Turcica, 100, BonncvaJ to Hoepken 19 December 1735,21 January 1744.

(27) Revue d'Histoire Diplomatique, 1987, 234-5; cf. Virginia Aksan, 'Ottoman-French Relations 1739-68', in Studies in Ottoman Diplomatic History, ed. Sinan Kuncralp, 5 vols., Istanbul, 1987-90, I, 50, 56; Vassif Efendi, Precis historique de la guerre des Tuns contre les Russes, ed. P. A. Caussin de Perceval, 1822, 6-7; Hammer, XVI, 179, 184, 203-5, 228.

(28) Onnik Jamgocyan, 'L'Apprivoisonnemcnt de Constantinople, la Revolution franchise et le declin du negoce frangais', Arab Historical Reinew for Ottoman Studies, VII, October 1995, 1029-33; Tott, II, 123, 149, 167, 205, 255, III, 149, IV, 255.

(29) Berkes, Development of Secularism, 54; Itzkowitz and Mote, 161.

(30) Hugh Ragsdale (ed.), Imperial Russian Foreign Policy, Cambridge, 1993, 82, 99.

(31) Masson, 274; Comte de Choiseul-Gouffier, Voyage pittoresque de la Grece, 2 vols., 1782-1809, I, xi; Ixfronce Pingaud, Choiseul-Gouffier la France en Orient sous Louis XVI, 1887, 1790. Vergennes to Segur; Duparc, 477, instruction of 2 June 1784.

(32) Max Roche, Education, assistance et culture franfaises dans {'Empire Ottoman, Istanbul, 1989, 17-18.

(33) Octave Teissier, La Chambre de Commerce de Marseille, Marseilles, 1892, 315, Grand Vizier to Louis XVI 16 January 1791; Pingaud, 85.

(34) Stanford J. Shaw, Between Old and New, the Ottoman Empire under Sultan Selim 1789-1807, Harvard, 1971, 17III; Archives du Ministere des Affaires Etrangeres, Correspondance Politique, Turquie, 176, ff. 72V, 87V, 98, 100, i95v: Choiseul-Gouffier to Montmorin 3, 9, 10, 25 August; cf. A. I. Bagis, Britain and the Struggle for the Integrity of the Ottoman Empire, Istanbul, 1984, 42, 45.

(35) Pingaud, 253, 255; BM Add. MSS 41567, f. 186: Choiseul-Gouffier to Sublime Porte 24 September 1792.

(36) Wanda, Souvenirs anecdotiques sur la Turquie 1820-1870, 1884, 174 ,175.

(37) Colonel Rottiers, Itineraire de Tijlis a Constantinople, Brussels, 1829, 345.

(38) Nicolay, 179; Vandal, Voyages, 65; id., Une Ambassade francaise, 83n.; Itzkowitz and Mote, 176-7.

(39) Un Jeune Russe [H.-C.-R. von Struve], Voyage en Crimee, 190; Dedem de Gelder, 23; Wittman, 25.

(40) Michel Lesure, 'Notes et documents sur les relations veneto-ottomanes', Turcica, IV, 143, 155.

(41) Cantemir, 259; Karl A. Roider jun., Austria's Eastern Question, Princeton, 1982, 92-3, 220, Thugut to Kaunitz 21 March 1771. The British ambassador in 1710, Sir Robert Sutton, obtained secret lists of the Ottoman armed forces: Kurat (ed.), 9

(42) J. M. Tancoignc, Voyage a Smyrne... suiin d'une notice sur Pera, 2 vols., 1817, II, 46.

(43) Montagu, 122, Lady Mary Wordcy Montagu to Lady Mar 16 March 1718.

(44) Ausilia Roccatagliata, Notai gnovesi in oltnman: afti rogati a Pera e Mitikne, I, Genoa, 1982, 140; E. Dallcggio d'Alcssio, 'Liste des Podcstats de la colonie gnoise de P6ra', Revue des Etudes Byzantines, XXVII, 1969, 152-3; id., 'Une Inscription inedite d'Arab-Djami', Echos d'Orientt XXVIII, 1929,408-11; Bclin, 151.

(45) Sturdza, 590-6; Antoine Gautier and Marie de Testa, 'Quelqucs Dynasties de Drogmans', Revue d'Histoire Diplomatique, 1991, 889-94. J. F. Labourdette, Vergennes, 1990, 48-50; E. L. G. H. de Marcerc, Une Ambassade a Constantinople: la politique orientale et la revolution franfaise, z vols., 1927,1, 42, letter of Testa 28 March 1793.

(46) Sturdza, 587; Wood, 'English Embassy', 5 56.

(47) National Library of Scotland (hereafter NLS), Liston MSS, Pisani to Liston passim and 24 November, 24 October 1794.

(48) Virginia Quids, Lady Hester Stanhope, 1990, 67; NLS, Liston MSS, Lady Liston journal 1812, f. 38.

(49) Walsh, II, 440; Sir Austen Layard, Autobiography and Letters, 2 vols., 1903, II, 140 and n.

(50) John Stoye, Marsigli's Europe, 1994, 17, 23; Toderini, III, 212; Edward Said, Orientalism, 42, 95; Vers l'Orient, exhib. cat., Bibliotheque Nationale, 1983, 40.

(51) Kemal Bcydilli, 'Ignatius Mouradgea d'Ohsson', Istanbul Umversitesi Edebiyat Fakultesi Tarib Dergsi, XXXIV, 1984, 252, 260; Mouradgea d'Ohsson, III, 3i2n. Other diplomats and dragomans who wrote accounts of the Ottoman Empire include: Busbecq; Philippe du Fresne Canaye

(Voyage du Levant, 1573); Sir Thomas Roe; Sir Paul Rycaut; Antoine Galiand, translator into French of One Thousand and One Nights, who worked in the French embassy in Istanbul from 1671 to 1675, and 1678 to 1683; F. Petis de La Croix; John P. Brown of the US legation, author of books on dervishes and Turkish Evening's Entertainment (1850); and Charles Schefer, First Dragoman of France during the Crimean War, who translated many Ottoman texts and became Directeur de 1'Ecole des Langues Orientales Vivantes.

(52) Freiherr von Hammer-Purgstall, Erinnerungen, Vienna, 1940, 41, 44, 46-7, 133, 134, 137.

(53) And, Istanbul, 325-6 has identified nineteen such albums.

(54) At the Sublime Porte, cxhib. cat., Hazlitt, Gooden and Fox, 1988; Vandal, Voyages, 200-2; Catherine and Andre Boppe, Les Peintres du Bosphore au XVIIIe siecle, 1989, 40-7; Les Peintures 'turques' de Jean-Baptiste Vanmour 1671 - 1737, exhib. cat., Istanbul, 1975. The portrait of Marshal Sebastiani in the Musee de 1'Histoire de France in Versailles, with a view of Istanbul in the background, was painted by Winterhalter in 1841-thirty-three years after Sebastiani had ceased to be French ambassador there.

(55) Visit to Biby and interview wth Fredrik von Celsing, 29 August 1994. Other 'embassy pictures' are in the collections of M. de Tugny in France; Prince von Oettingen Wallerstein in Germany; Count von Gudenus in Austria; the Palazzo Mocenigo a San Stac, in Venice; the Villa Valtorta at Dolo, in the Veneto; the Italian Consulate-General in Istanbul; the British Embassy in Ankara; the Musee de 1'Histoire de France, Versailles, the Musee des Beaux-Arts, Bordeaux, the Academy of Fine Arts, Cracow and the Rijksmuseum. Four views of Constantinople and eight portraits of its inhabitants belonging to the son of Vergennes were confiscated 'pour la nation' in 1795 and have since disappeared: see Archives Nationales F 17 1268, no. 126: Inventaire des olyetf ristrvis poitr la nation, pnvetumts dt Vtrynnu emigre. I am grateful for this reference to Mme de Tugny-Vcrgennes.

(56) Gillcs, 221, 97, 170; B. Miller, Sublime Port', 14.

(57) Strachan, 174; William St Glair, Lord Elgin and the Marbles, 1983 edn., 90 and passim.

# ببليوغرافيا

## قائمة المراجع

### المصادر الأولية

Archives du Ministere des Affaires Etrangeres, Paris: Correspondance Politique,

Turquie, 68, 176: ambassadors' reports, 1724, 1787. British Library, London, Add. MSS 38979, 38985, 38987, 39018, 39023-4, 39103:

Layard Papers, letters of Ahmed Vefyk to Layard; 56301, Pisani to Strangford 1821. Churchill College, Cambridge, De Robeck Papers, MSS 6/1, 6/18: correspondence of Admiral de Robeck.

Imperial War Museum, London, Fox-Pitt Papers (consulted by kind permission of Sarah Fox-Pitt): letters of W. A. F. L. Fox-Pitt to his parents.

National Library of Scotland, Edinburgh, Department of Manuscripts, Liston Papers, MSS 5 572, 5628, 5630: despatches of Liston and Pisani 1794-5, 1815-20; 5709, journal of Lady Liston 1812 - 13.

Public Record Office, Kew, Middlesex, FO 78/225, 3081: diplomatic despatches

1833, 1880; FO 371/4162, 4241, 5162, 5170, 5172, 5178, 5190, 6469, 7893, 7907,

79912, 7916, 7962, 7917, 7962, 7963, 9174, 12255: papers of the British High

Commission in Constantinople, 1918-23; WO 161/85: Sir James E. Edmonds, The Occupation of Constantinople 1918 - 1923'.

School of Oriental and African Studies Library, London, Paget Papers 50 X4: letters of Alexander Mavrocordato 1699. State Archives, Stockholm, Turcica 22, 24, 100: letters from Comte de Bonneval 1734 - 45.

### المصادر الثانوية

ما لم يُذكر خلاف ذلك، فإن كل الأعمال الإنجليزية منشــورة في لندن، وكل الأعمال الفرنســية منشورة في باريس، وكل الأعمال التركية منشورة في اسطنبول.

Abbott, G. F., Turkey in Transition, 1909.

-------Under the Turk in Constantinople, 1920.

Abdullah of Jordan, King, Memoirs, 1950.

Abou el-Hajj, Rifa'at Ali, The iyo) Rebellion and the Structure of Ottoman Politics, Istanbul, 1984.

------- Formation of the Modem State: the Ottoman Empire, Sixteenth to Eighteenth Centuries, Albany, 1991.

Abu-Lughod, Janet, Cairo: woo Years of the City Victorious, Princeton, 1971. Abu-Manneh, Butxos, 'Sultan Abdul Hamid II and the Sharifs of Mecca 1880-1900', Asian andAfrican Studies, 1972, 1—21.

Adivar, Adnan, La Science checks Turcs Ottomans, 1938.

Adjemoglou, Nicolaos, The Ayazmata of the City, Athens, 1990 (in Greek). Adnan, Abdulhak, La Science chezles Turcs Ottomans, 1939.

Afetinan, Prof. Dr, Apercu general sur l'histoire economique de LEmpire Turc-Ottoman, 2nd edn., Ankara, 1976.

Ahmad, Feroz, The Young Turks: the Committee of Union and Progress in Turkish Politics 1908—1914, Oxford, 1969.

------- The Turkish Experiment in Democracy 19JO—197J, 1977.

Alderson, A. D., TheStructure of the Ottoman Dynasty, 1956.

Alexandris, Alexis, The Greek Minority of Istanbul and Greek-Turkish Relations 1918—1974, Athens, 1983.

Allom, Thomas and the Revd Robert Walsh, Constantinople and the Scenery of the Seven Churches of Asia Minor, 2 vols., 1838. Altuna, Abdulkadir, Osmanli Seyhulislamlari, Ankara, 1972. And, Metin, Karagovz 3rd edn., Istanbul, n.d.

------- A Pictorial History of Turkish Dancing, Ankara, 1976.

------- Turkish Miniature Painting, rev. edn., Istanbul, 1982.

------- Istanbul in the Sixteenth Century, Istanbul, 1994.

Andersen, Hans Christian, A Poet's Bazaar, New York, 1988.

Anderson, Dorothy, The Balkan Volunteers, 1968.

Anderson, M. S., The Eastern Question, 1982.

------- The Rise of Modem Diplomacy, 199 5.

Andrews, Walter G., Poetry's Voice, Society's Song: Ottoman Lyric Poetry, Seattle, 198 5.

Anon., Fusilier Bluff: the Experience of an Unprofessional Soldier in the Near East 1918—1919, 1934.

Anon., Letters Historical and Critical from a Gentleman in Constantinople to his Friend in London, 1730.

Antonius, George, The Arab Awakening, Beirut, 1969 edn.

------- Argenti, Philip, The Massacres of Chios, 1932.

------- Armstrong, Harold, Turkey in Travail, 1925.

------- Turkey and Syria Reborn, 1930.

Arnakis, G. Georgiades, The Greek Church of Constantinople and the Ottoman Empire', Journal of Modem History, 1952, 235—50.

Arpee, Leon, A History of Armenian Christianity, New York, 1946. Artamian, Sarkis, The Armenian Community, New York, 1955.

------- Artan, Tulay, 'Architecture as a Theatre of Life: Profile of the Eighteenth-century Bosphorus', unpublished Ph.D. thesis, Massachussets Institute of Technology, 1989.

Artinian, Vartan, The Armenian Constitutional System in the Ottoman Empire 1839-1863, Istanbul, 1990.

Arzik, Imet, Anthologie de la poesie turque, 1968.

Ashmead-Bardett, Ellis, With the Turks in Thrace, 1913.

Atamian, Sarkis, The Armenian Community, New York, 1955.

Atasoy, Nurhan and Julian Raby, Iznik: the Pottery of Ottoman Turkey, 1989.

Atay, Falih Rifki, The Ataturk I Knew, Istanbul, 1982.

Atil, Esin (ed.), Suleymanname: the Illustrated History of Suleyman the Magnificent, Washington, 1986.

------- The Age of Sultan Suleyman the Magnificent, New York, 1987.

------- Turkish Art, New York, 1980.

Auld jo, John, Journal of a Visit to Constantinople and Some of the Greek Islands in the Spring and Summer of r8jj, 1835.

Avrenche, Henry, La Mori de Stamboul, 1930.

Babinger, Franz, Mehmed the Conqueror and His Time, Princeton, 1992 edn.

Bailey, Frank E., British Policy and the Turkish Reform Movement, Harvard, 1932.

Baker, Patricia, 'The Fez in Turkey: a Symbol of Modernisation?', Costume, 1986, 72-85.

Baltimore, Lord, A Tour to the East in the Years ij6) and 1/64, 1767.

Barbaro, Nicolo, Diary of the Siege of Constantinople 14;), tr. J. R. Jones, New York, 1969.

Bardakgi, Murat, Osmanlida Seks, 1993. Bareilles, Bertrand, Constantinople, 1918.

Barker, Arthur, 'The Cult of the Tulip in Turkey', Journal of the Royal Horticultural Society, LVI, 1931, 234—44.

Barker, Theo and Anthony Sutcliffe (eds.), Megalopolis: the Giant City in History, 1993.

Barnett, R. D., The Sephardi Heritage, 2 vols., 1971—89.

Baronian, Hagop, The Perils of Politeness, New York, 1983.

Barsoumian, Hagop Leon, 'The Armenian Amira Class of Constantinople', unpublished Ph.D. thesis, Columbia, 1980.

Basmadjian, K. J., Essai sur l'histoire de la litterature ottomane, Constantinople, 1910.

Batu, Hamit et Jean-Louis Bacque-Gramont, L'Empire Ottoman: la Republique de Turquie et la France, Istanbul, 1986.

Batur, Enis (ed.), Encomium to Istanbul, Istanbul, 1991.

Baudin, P., Les Israelites de Constantinople, Istanbul, 1872, 1989 edn.

Belin, M. A., Histoire de la Latinite de Constantinople, 2nd edn., 1894.

Benbassa, Esther, Un Grand Rabbin sepharade en politique 1892—192), 1991.

Benjamin, S. G. W., The Turks and the Greeks, New York, 1867.

Bennett,J. G., Witness, 1962.

Bent, J. Theodore (ed.), Early Voyages and Travels in the Levant, 1893.

Berk, Nurullah, Istanbul chez lespeintres turcs et Strangers, Istanbul, 1977.

Berkes, Niyazi, The Development of Secularism in Turkey, Montreal, 1964.

------- (ed.) Turkish Nationalism and Western Civilisation: Selected Essays of Zia Gokalp, 1959.

Bernachot, Jean, Les Armies alliees en Orient apres L'Armistice de 1918, 4 vols., 1972—8.

Bernard, Yvelise, L'Orient duXVIe siecle a trovers les re'cits de vqyageursfrancais, 1988.

Bertele, Tommaso, Palaze degli ambasciatori di Venez'a a Constantinopoli e le sue antiche memorie.

Bologna, 1932—X. Beydilli, Kemal, 'Ignatius Mouradgea d'Ohsson', Istanbul Universitesi Edebiyat Fakultesi Tarih Dergisi, XXXIV, 1984, 248-314.

Bibesco, Marthe, La Nympbe Europe, 1960.

Bierman, Irene et al. (eds.), The Ottoman City and its Parts, New Rochelle, 1991 edn.

Birge, John Kingsley, The Bektashi Order of Dervishes, 1965.

Blaisdell, Donald C, European Financial Control in the Ottoman Empire, New York, 1929.

Blancard, Theodore, Ees Mavrqyenni: histoire d'Orient, 2 vols., 1909.

Blanqui.J. A., Voyage en Bulgariependant Tannic 1841, 1843.

Blowitz, Henri de, Une Course a Constantinople, 1884.

Blunt, Wilfrid Scawen, Gordon at Khartoum, 1911.

------- My Diaries, 2 vols., 1919—20.

Boghossian, Sarkis, Iconographie armenienne, 1987.

Bonnac, Marquis de, Memoire historique sur TAmbassade de France a Constantinople, 1894.

Bonneville de Marsangy, Louis, Le Chevalier de Vergennes: son ambassade a Constantinople, 2 vols., 1894.

Boppe, Catherine et Andre, Ees Peintres du Bosphore au XVIIIe siecle, 1989.

Boschma, Cornells and Jacques Perot, Antoine-Ignace Melling (iy6j—t8ji), artiste voyageur, 1991.

Bosscha Erdbrink, C, At the Threshold of Felicity: Ottoman-Dutch Relations during the Embassy of Cornells Calkoen at the Sublime Porte 1/26—1/44, Ankara, 197 5.

Bouchard, Jacques, 'Nicolas Mavrocordatos et l'epoque des tulipes', Eranisthes, XVII, Athens, 1981, 120-6.

------- 'Les Lettres fictives de Nicolas Mavrocordato a la maniere de Phalaris: une apologie de l'absolutisme', Revue des Etudes du Sud-Est Europeen, XIII, 197 2,197—207.

------- (ed.), Les Loisirs de Philothe'e, Athens—Montreal, 1989.

Boulden, James E. P., An American among the Orientals, Philadelphia, 1855.

Boutros-Ghali, Anna Naguib and Archag Alboyadjian, Les Dadian, Cairo, 1965.

Brassey, Mrs, Sunshine and Storm in the East or Cruises to Cyprus and Constantinople, 1880.

Braude, Benjamin and Bernard Lewis (eds.), Christians andfews in the Ottoman Empire,

2 vols., 1982.

Brown, Horatio F., Studies in the History of Venice, 2 vols., 1907.

Brown, Sarah Graham, Images of Women: the Portrayal of Women in Photography of the Middle East 1860-19)0, 1988.

Brummett, Palmyra, Ottoman Seapower and Levantine Diplomacy in the Age of Discovery, Albany, 1994.

Brun, Charles, 'Les Grecs de Constantinople', Revue Modeme, LII, 10 June 1869, 422-39.

Busbecq, Ogier Ghislain de, Turkish Letters, Oxford, 1927.

Buxton, C. R., Turkey in Revolution, 1909.

Cabuk, Vahid, Koprululer, 1988.

Calosso, Colonel, Memoires d'un vieux soldat, Turin—Nice, 1857.

Camariano, Nestor, Alexandre Mavrocordato le Grand Drogman: son activite diplomatique, Thessaloniki, 1970.

Camariano-Cioran, Ariadna, Les Academies princierts de Bucarest et de jassy et leurs pro-

fesseurs, Thessaloniki, 1974. Cambon, Paul, Correspondence, 3 vols., 1940—6.

Cantacasin, Theodore Spandouyn, Petit Traicte de Torigine des turcqvz ed. Charles Schefer, 1896.

Cantacuzene, Jean Michel, MilleAns dans les Balkans, 1992.

Carayon, Pere Auguste, Relations inedites de la Compagnie de fe'sus a Constantinople et dans le Levant, 1864.

Carlier de Pinon, M., Voyage en Orient, 1920.

Carnoy, Henry et Jean Nicolaides, Folklore de Constantinople, 2 vols., 1894.

Catalogue de la Bibliotheque de feu Ahmed Vefyk Pacha, Constantinople, 1893.

Catalogue desperles, pierreries, bijoux et objets d'artprecieux, le tout ayant appartenu a S.M. le Sultan Abdul Hamid II, dont la vente aura lieu a Paris, November 1911.

Caussin de Perceval, A. P. (tr.), Precis historique de la destruction du corps desfanissaires par le Sultan Mahmoud en 1826, 1833.

Celik, Zeyneb, The Remaking of Istanbul, Seattle and London, 1989.

Cevaat Bey, Ali, Fezleke, Ankara, 1960.

Cezar, Mustafa, XIX Yuzyil Beyoglusu, Istanbul, 1991.

Chalcondyle, L'Histoire de la decadence de TEmpire Grec et de Tetablissement de celuy des Turcs, 2 vols., 1662.

Chaliand, Gerard (ed.), A People without a Country: the Kurds and Kurdistan, 199 3 edn. Champonnois, Suzanne, Le Mythe de Constantinople et Topinion publique en Russie au XIXe siecle, Istanbul, 1989.

Charlemont, Lord, Travels in Greece and Turkey 1749, ed. W. B. Stanford and E.J. Finopulos, 1984.

Charriere, M. de, Negotiations de la France dans le Levant, 4 vols., 1848—60.

Chassiotis, G, L'Instruction publique cbez les Grecs depuis la prise de Constantinople par les Turcs, 1881.

Chenier, Madame, Lettres sur les dansesgrecques, 1879 edn.

Chesneau d'Aramon, Jean, Le Voyage de Monsieur Chesneau dAramon, ambassadeurpour le Roy au Levant, ed.

Charles Schefer, 1887.

Choiseul-Gouffier, Comte de, Voyagepittoresque de la Grice, 2 vols., 1782—1809.

Cizgen, Engin, Photography in the Ottoman Empire 18)9-1919, Istanbul, 1987.

Clark, E. C, 'The Ottoman Industrial Revolution', Internationalfournal of Middle East Studies, V, 1974, 65—76.

Clayer, Nathalie and Alexandre Popovic (eds.), Presse turque et presse de Turquie, Istanbul—Paris, 1992.

Cleveland, William I., The Making of an Arab Nationalist: Ottomanism andArabism in the Life and Thought of Sati al-Husri, Cleveland, 1971.

Clogg, Richard (ed.), Balkan Society in the Age of Greek Independence, 1981.

------- The Struggle for Greek Independence, 1973.

------- The Movement for Greek Independence, 1976.

Cockerell, C. R., Travels in Southern Europe and the Levant 1810-1817, 1903.

Constant, Stephen, Foxy Ferdinand, 1979.

Constantinios] Constantiniade ou Description de Constantinople ancienne etmoderne compare par unphilologue et archeologue, Constantinople, 1846.

Cook, M. A. (ed.),z4 History of the Ottoman Empire to, Cambridge, 1976. Correspondence respecting the Disturbances at Constantinople in August 1896 presented to both Houses of Parliament by command of Her Majesty, 1897.

Coufopoulos, Demetrius, A Guide to Constantinople, 1910.

Cox, Samuel S., The Isles of the Princes; or, the Pleasures of Prinkipo, 1887.

------- Diversions of a Diplomat in Turkey, New York, 1887.

Crawford, F. Marion, Constantinople, 1895.

Criss, Nur Bilge, 'Istanbul during the Allied Occupation', unpublished Ph.D. thesis,

George Washington University, 1990. Cunningham, Allan, Anglo-Ottoman Encounters in the Age of Revolution, 1993.

------- Eastern Questions in the Nineteenth Century, 1993.

Curtis, William Eleroy, Turkestan, the Heart of Asia, 1911.

Curtiss, John Sh'elton, Russia's Crimean War, Durham, North Carolina, 1979.

Dadian, Prince Mek-B., 'La Societe armenienne contemporaine', Revue des Deux Mondes, 15 June 1867, 903-28.

Dadrian, Vahakn N., 'The Documentation of the World War I Armenian Massacres in the Proceedings of the Turkish Military Tribunal', International Journal of Middle East Studies, XXIII, 1991, 549—76.

Dallaway, James, Constantinople Ancient and Modern, 1798.

Dalleggio d'Alessio, E., 'Liste des Podestats de la colonie genoi'se de Pera', Revue des Etudes Byzantines, XXVII, 1969, 151-7.

Dankoff, Robert (ed.), The Intimate Life of an Ottoman Statesman: Melek Ahmed Pasha, as Portrayed in Evliya Celebi's Book of Travels, Albany, 1991.

Dasnabedian, Hratch, History of the Armenian Revolutionary Federation Dashnaktsutian 1890—1924, Milan, 1990.

Davis, Revd, E. J., Osmanli Proverbs and Quaint Sayings, 1898.

Davis, Fanny, The Ottoman Lady: a Social History from 1718 to 1918, New York, 1986.

Davis, James C. (ed. and tr.), The Pursuit of Power Venetian Ambassadors' Reports from Spain, Turkey, France in the Age of Philip II, 1970.

Davison, Roderick H., Reform in the Ottoman Empire 1856-1918, Princeton, 1963.

Dawn, C. Ernest, From Ottomanism toArabism: Essays on the Origins of Arab Nationalism, Urbana, 1973.

De Amicis, Edmondo, Constantinople, 1894 edn. Dedem de Gelder, Baron de, Memoires, 1900.

De Gaury, Gerald, Rulers of Mecca, 1951.

------- Three Kings in Baghdad, 1961.

------- Traces of Travel, 1983.

Deherain, H., La Vie de Pierre Ruffin, 2 vols., 1929-30.

Deleon.Jak, A Taste of Old Istanbul, Istanbul, 1989.

------- Ancient Districts on the Golden Horn, Istanbul, 1992.

Deringil, Selim, 'The Invention of Tradition as Public Image in the Late Ottoman Empire, 1808 to 1980', Comparative Studies in Society and History, XXXV, 1, January 1993.

------- 'Legitimacy Structures in the Ottoman State: the Reign of Abdulhamid II 1876-1909', International fournal of Middle East Studies, XXIII, 1991, 345-59.

Deschamps, Gaston, ,4 Constantinople, 1913.

Destrilhes, M., Confidences sur la Turquie, 1855.

Devereux, Robert, The First Ottoman Constitutional Period, Baltimore, 1963.

------- 'Suleyman Pasha's "the Feeling of the Revolution"', Middle Eastern Studies, XV, I. 1979. 3—35.

Devrim, Shirin,z4 Turkish Tapestry: the Shakirs of Istanbul, 1994.

Diamandouros, Nikoros P. (ed.), Hellenism and the First Greek War of Liberation 1821—18) 0, Thessaloniki, 1976.

Diamantopoulo, Hercule, Le Reveilde la Turquie, Alexandria, 1908.

Dimaras, C. Th., Histoire de la litterature neo-hellenique, Athens, 1965.

Djevad Bey, A., Etat militaire ottoman depuis la fondation de I'Empire jusqu'd nos jours, Constantinople—Paris, 1882.

Dodds, Anna Bowman, In the Palaces of the Sultan, 1904.

Dos Passos, John, Orient Express, New York, 1927.

Douglas, Revd J. A., The Redemption of Saint Sophia, 1919.

Doulis, Thomas, Disaster and Fiction: Modern, Greek Fiction and the Asia Minor Disaster of 1922, Berkeley, 1977.

Driault, Edouard, La Politique orientale de Napoleon, 1904.

------- L'Egypte et l'Europe: la Crise de 18)9—1841, 2 vols., Cairo, 1930-31.

------- and Michel L'Heritier, Histoire diplomatique de la Grece de 1821 d nos fours, 5 vols., 1925-6.

Duben, Alan and Cem Behar, Istanbul Households: Marriage, Family and Fertility 1880—1940, Cambridge, 1991.

Dudell, Tim, Tales from the Orient and Pera: Sketches of Constantinople, Constantinople, n.d.

Dufferin and Ava, Dowager Marchioness of, My Russian and Turkish Journals, 1917.

Du Fresne Canaye, Philippe, Le Voyage du Levant, 1986 edn.

Duhani, Said N-, Vieilles Gens, vieilles demeures, Istanbul, 1947.

------- QuandBeyoglu s'appelait Pera, Istanbul, 1956.

Dumesnil, Vera, Le Bosphore tant aime, Brussels, 1947.

Du Mont, M., Voyages, 4 vols., La Haye, 1699.

Dumont, Paul, Mustafa Kemal, Brussels, 1983.

Duparc, Pierre, Recueil des instructions donnees aux ambassadeurs et ministres de France, 1969.

Durand, Whcd,Jeune Turquie, Vieille France, 1909.

Dutu, Alexandru and Paul Cernovodeanu (eds.), Dtmitrie Cantemir, Historian ofSouth-East European and Oriental Civilisations, Bucharest, 1973.

Dwight, Henry O, Turkish IJfe in War Time, 1881.

------- Constantinople and its Problems, 1901.

Dyer, Gwynne, The Turkish Armistice of 1918: 2', Middle Eastern Studies, VIII, 3, October 1972, 313—48. Edib, Halide, Memoirs, 1926.

------- The Turkish Ordeal, 1928.

------- Turkey Faces West, New Haven, 1908.

Edwards, Emile, Mon Maitre che'ri, 1915.

------- Journal d'un habitant de Constantinople 1914—191), 1915.

Edwards, George Wharton, Constantinople-Stamboul, Philadelphia, 1950.

Eldem, Edhem (ed.), Recherches sur la ville ottomane: le cas du quartier de Calata, Istanbul, 1991.

------- La Vie politique, e'conomique et socio-culturelle a l'epoquejeune-turque, Istanbul, 1991.

Eldem, Seddad Hakki, Reminiscences of Istanbul, Istanbul, 1979.

------- Reminiscences of the Bosphorus, Istanbul, 1979.

Eliot, Sir Charles], Turkey in Europe, 1900.

Elliot, Sir Henry G, Some Revolutions and other Diplomatic Experiences, 1927.

Elliott, J. H., Richelieu and Olivares, 1992 edn.

El-Tangrouti, Relation d'une ambassade marocaine en Turquie, ed. Henry de Castries, 1929.

Emin, Ahmed, The Development of Modern Turkey as Measured by its Press, New York, 1914.

------- Turkey in the World War, New Haven, 1930.

Encyclopedia of Islam, 2nd edn., Leiden, 1956—.L'Epoquephanariote, Thessaloniki, 1974 (conference proceedings).

Epstein, Mark Alan, The Ottoman Jewish Communities and their Role in the Fifteenth and Sixteenth Centuries, Freiburg, 1980.

Esenbel, Selcuk, 'A fin de siecle Japanese Romantic in Istanbul: the Life of Yamada Torajiso and his Toruko Gakan or a Pictorial Look at Turkey', unpublished article, Istanbul, 1994. Essayan, Zabel, LesJardins de Silihdar, 1994.

Etmekjian, James, The French Influence on the Western Armenian Renaissance 184)—1917, New York, 1964.

Exertoglou, H., 'The Greek Bankers in Constantinople 1856—1881', unpublished Ph.D. thesis, London, 1985. Exhibition catalogues:

Les Peintures 'turques' deJean-Baptiste Vanmour 1671—17)7, Ankara, 1975.

L'Orient desprovencaux dans I'histoire, Marseilles, 1982.

Vers TOrient, Bibliotheque Nationale, 1983.

At the Sublime Porte, Hazlitt, Gooden and Fox, London, 1988.

The Turkish Legacy, Bodleian Library, 1988.

Topkapi en Turkomanie, Museum voor Volkenkunde, Rotterdam, 1989.

Dessins de Uotard, Musee du Louvre, 1992.

C. G. Lowenhielm, Artist and Diplomat in Istanbul 1824-7, Uppsala, 1993.

Women in Anatolia: Nine Thousand Years of the Anatolian Woman, Topkapi Saray Museum, 1993.

Louis-Francois Cassas 1716-1827, Musee des Beaux-Arts, Tours, 1994.

Evliya Celebi, Narrative of Travels in Europe, Asia and Africa in the Seventeenth Century, 2 vols., 1 834—50. Ezgin, Fouad, YildizSaray Tarihcesi, Istanbul, 1962.

Farmayan, Hafez and Elton L. Daniel (eds.), A Shiite Pilgrimage to Mecca i88j-6, 1990.

Farooqi, Naimur Rahman, Mughal-Ottoman Relations, Delhi, 1989.

Faroqhi, Suraiya, Towns and Townsmen of Ottoman Anatolia, Cambridge, 1984.

------- Pilgrims and Sultans: the Hajj under the Sultans, 1994.

Farrere, Claude, L'Homme qui assassina, 1928.

Fazy, Edouard, Les Turcs d'aujourd'hui, 1898. Ferriman, Z. Duckett, Turkey and the Turks, 1911.

Ferriol, Marquis de, Correspondance, Antwerp, 1870.

------- (ed.), Recueil de cent estampes repre'sentant differentes nations du Levant, 1914.

Fesch, Paul, Constantinople aux dernier jours d'Abdul Hamid, 1907.

Findlay, Carter V., Bureaucratic Reform in the Ottoman Empire: the Sublime Porte 1789—1922, Princeton, 1980.

------- Ottoman Civil Officialdom, Princeton, 1992.

Finefrock, Michael M., 'From Sultan to Republic: Mustafa Kemal Ataturk and

the Structure of Turkish Politics 1922—24', unpublished Ph.D. thesis, Princeton, 1976.

Fischer, Fritz, War of Illusions: German Policies from 1911 to 1914, 1975.

Fisher, C. G. and A. W. Fisher, Topkapi Sarayi in the Mid-Seventeenth Century: Bobovi's Description', Archivum Ottomanicum, X, 1985, 5—81.

Fleischer, Cornell H., Bureaucrat and Intellectual in the Ottoman Empire: the Historian Mustafa Ali, Princeton, 1986. Fletcher, Richard, Moorish Spain, 1992.

Francis, Louis, Le Neige de Galata, 1936. Franck, Harry A., The Fringe of the Moslem World, 1928.

Franco, M., Essai sur I'histoire des Israelites de ('Empire Ottoman, 1897. Frangos, G, 'The Philike Etairia', unpublished Ph.D. thesis, Columbia, 1971.

Frazee, Charles A., Catholics and Sultans, 1983.

Freely, John, Stamboul Sketches, Istanbul, 1974.

Freni, Vera and Carla Varnier, Raimondo d'Aronco: I'opera completa, Padova, 1983.

Fuller, John, Narrative of a Tour through some Parts of the Turkish Empire, 1829.

Galante, Abraham (all works published in Istanbul):

------- Don Joseph Nasi Due de Naxos, 191 3.

------- EstherKyra d'apres de nouveaux documents, 1926.

Hommes et chosesjuifsportugais en Orient, 1927.

------- Documents officiels turcs concernant les fuifs de Turquie, 19 31.

------- Turcs et Juifs, 1932.

------- Abdul Hamid II et le Sionisme, 1933.

------- NottVeaux Documents sur Sabbetai Sevi, 1935.

------- Medecins juifs au service de Turquie, 1935.

------- Don Salomon aben Yacche, Due de Metelen, 1936.

------- Les Synagogues d'Istanbul, 1937.

------- Histoire des fuifs dIstanbul, 2 vols., 1941—2.

------- Appendice a I'histoire des Juifs d'Istanbul, 1941.

------- Recueil de nouveaux documents concernant I'histoire des Juifs de Turquie, 1949.

------- Nouveau Recueil de nouveaux documents inedits concernant I'histoire des fuifs de Turquie, 1952.

------- Encore un Nouveau Recueil de documents concernant les Juifs de Turquie: etudes scientifiques, 1953.

------- Les Juifs d'Istanbul sous le Sultan Mehmed le Conquerant, 1953.

Galland, Antoine, Journal, 2 vols., 1881.

Gallenga, A., Two Years of the Eastern Question, 2 vols., 1877.

Garnett, Lucy M.J., The Dervishes of Turkey, 1990 edn.

------- The Women of Turkey and their Folk-lore, 2 vols.,-1890.

Gautier, Theophile, Constantinople, Istanbul, 1990 edn.

Gawrych, George W., 'Tolerant Dimensions of Cultural Pluralism: the Ottoman Empire and the Albanian Community 1800—1912', International Journal of Middle East Studies, XV1983, 519—36.

Gerasimos, Augustinos, Consciousness and History: Nationalist Critics of Greek Society, New York, 1977.

Germaner, Semra and Zaynep Inankur, Orientalism and Turkey, Istanbul, 1989.

Gibb, E. J. W., A History of Ottoman Poetry, 6 vols., 1900—9.

Gilbert, Martin, Sir Horace Rumbold, 1973.

------- Churchill: a Life, 1991.

Gilles, Pierre, The Antiquities of Constantinople, New York, 1988.

Gilmour, David, Curzpn, 1994.

Gocek, Fatma Muge, East Encounters West France and the Ottoman Empire in the Eighteenth Century, New York, 1987. Goffman, Daniel, Izmirand the Levantine World 1660—1690, 1990.

Gonul, Sevgi, The Sadberk Hanim Museum, Istanbul, 1988.

Goodblatt, Morris, S., Jewish Life in Turkey in the Sixteenth Century, New York, 1952.

oodrich-Freer, A., Things Seen in Constantinople, 1926.

Goodwin, Godfrey, A History of Ottoman Architecture, 1992 edn.

------- Sinan and City Planning, Rome, 1989.

------- The Janissaries, 1994.

Gordon, Mrs Will, A Woman in the Balkans, 1916. Graves, Philip, Briton and Turk, 1941.

Greenwood, Anthony, 'Istanbul's Meat Provisioning: a Study of the Celepjan

System', unpublished Ph.D. thesis, Chicago, 1981.

Grelot, M., Relation nouvelle d'un voyage de Constantinople, 1681. Grenville, Henry, Observations sur Ntat actuel de l Empire Ottoman (1766), Ann Arbor, 1965.

Grenville, J. A. S., Lord Salisbury and Foreign Policy: the Close of the Nineteenth Century, 1970.

Groc, Gerard and I. Caglar, La Presse francaise de Turquie de 179; a nosJours, Istanbul, 1985.

Guilleragues, Comte de, Correspondance, 2 vols., Geneva, 1976.

Gulbenkian, Nubar, Pantaraxia, 1965.

Gulersoy, Celik (all works published in Istanbul):

------- Hidiver ve Cubuklu Kasri, 1985.

------- Dolmabahce Palace and its Environs, 1990.

------- The Story of the Grand Bazaar, 1990.

------- Taksim: the Story of a Square, 1991.

------- The Caique, 1991.

------- The Ceragan Palaces, 1992.

Gurkan, Dr K. I. et al.. Lectures Delivered on the filth Anniversary of the

Conquest of Istanbul, Istanbul, 1964.

Gursan-Salzmann, Ayse, Anyos Muxhos y Buenos: Turkey's Sephardim 1492—1992, Philadelphia, 1992.

Gursu, Nevber, The Art of Turkish Weaving, Istanbul, 1988. Guys, M., Voyage litteraire de la Grice, 3rd edn., 2 vols., 1783.

Habesci, Elias, The Present State of the Ottoman Empire, 1784.

Haidar, Musbah, Arabesque, 1944.

Halid, Halil, Diary of a Turk, 1903.

Halman, Talat S., Suleyman the Magnificent, Poet, Istanbul, 1989.

Halpern, Paul G., The Mediterranean Naval Situation 1908-1914, Cambridge, Mass., 1971.

------- The Naval War in the Mediterranean 1914—1918, 1987.

------- (ed.), The Royal Navy in the Mediterranean 191;—1918, 1987.

Hamlin, Cyrus, Among the Turks, 1878.

------- My Life and Times, 1897.

Hammer.J. de, Histoire de t"Empire Ottoman, 16 vols., 1835—40.

------- Erinnerungen, Vienna, 1940.

Hanioglu, M. Sukru, KendiMektuplarinda Enver Pasha, 1989.

Harington, General Sir Charles, Tim Harington Looks Back, 1940. Harris, George S., The Origins of Communism in Turkey, Stanford, 1967.

Hasluck, F. W., Christianity and Islam under the Sultans, 2 vols., 1925.

Hassiotis, J. K., 'The Greeks and the Armenian Massacres', Neo-hellenika, IV, 1981, 69—101.

Hauterive, Comte d', Memoire sur Petal ancien.et actuel de la Moldavie . . . en 1787, Bucharest, 1902.

Heller, Joseph, British Policy towards the Ottoman Empire 1908—1914, 1983.

Hellier, Chris and Franco Venturi, Splendours of the Bosphorus: Houses and Palaces of Istanbul, 1993.

Henderson, Nevile, Water under the Bridges, 1945.

Herbert, Aubrey, Ben Kendim, 1918. Herlihy, Patricia, Odessa: a History 1794—1914, 1986.

Herzl, Theodore, Diaries, 1958.

Hobhouse, John Cam, A Journey through Albania and other Provinces of Turkey during the

years 1809 and 1860, 181 3.

Hope, Thomas, Anastasius or Memoirs of a Creek, 2 vols., 18 36 edn. Hornby, Edmund, An Autobiography, 1929.

Hornby, Lady, Constantinople during the Crimean War, 1 863.

Humurzaki, Baron Eudoxiu de (ed.), Documenteprivitoare la Istoria romanilor, ol. XVI, Bucarest, 1912.

Hunter, William, Travels through France, Turkey and Hungary to Vienna in 1792, 3rd edn., 2 vols., 1803.

Huscher, Herbert, 'Alexander Mavrocordato, friend of the Shelleys', Bulletin of the Keats—Shelley Memorial Association,1965, 29—37.

Ignatyev, Count, 'Memoirs', Slavonic Review, X.June 19 31, 386—407, 627—640; 1932, 341-5 3. 556-71.

Ihsanoglu, Ekmeleddin, Istanbul- a glimpse into the Past, Istanbul, 1987. Imber, Colin, The Ottoman Empire ijoo—1481, Istanbul, 1990.

Inalcik, Halil, The Ottoman Empire: the Classical Age 1300—1600, 1973.

------- The Ottoman Empire: Conquest, Organisation and Economy, 1978.

------- Studies in Ottoman Social and Economic History, 1985.

------- The Middle East and the Balkans under the Ottoman Empire, Bloomington, 1993.

------- and Cemal Kafadar, Suleyman the Second and His Time, Istanbul, 1993.

and Donald Quataert, An Economic and Social History of the Ottoman Empire, 1 994.

Iorga, Nicolas, Byzance apris Byzance, 1992 edn.

------- Histoire des Roumains et de la Romanite orientate, 9 vols., Bucharest, 1937—44.

Ipsirli, Mehmet, 'Mustafa Selaniki's History of the Ottomans', unpublished Ph.D. thesis, Edinburgh, 1976. Ismail, F., 'The Diplomatic Relations of the Ottoman Empire and the Great European Powers from 1800 to 1821', unpublished D.Phil. thesis, London, 1975.

Issawi, Charles, An Economic History of Turkey 1800—1914, Chicago, 1980.

Istanbul a la Jonction des cultures balkaniques, mediterraneennes, slaves et orientales aux XVT—XIXe siecles, Bucarest, 1977.

IstanbulAnsiklopedisi, 10 vols., Istanbul, 1993—5.

Istanbul Selections, Istanbul, 1993- (magazine).

Itzkowitz, Norman and Max Mote, Mubadele: an Ottoman-Russian Exchange of Ambassadors, Chicago, 1970.

------- and Vamik D. Volkan, The Immortal ' Ataturh a Psychobiography, Chicago, 1984.

Jaeckh, Ernst, The Rising Crescent, New York, 1944.

Jamgocyan, Onnik, 'Les Finances de l'Empire Ottoman et les financiers de Constantinople', these d'etat, Universite de Paris, I, 1988.

------- 'L'Apprivoisonnement de Constantinople, la Revolution francaise et le declin du negoce francais', Arab Historical Review for Ottoman Studies, VII, October 1993, 127-42.

Jelavich, Barbara, The Ottoman Empire, the Great Powers and the Straits Question 18/0-/887, Bloomington, 1973.

------- History of the Balkans: Eighteenth and Nineteenth Centuries, 1983.

Jevakhoff, Alexandre, Kemal Ataturh Us chemins de l'Occident, 1989.

Johnson, Clarence R., Constantinople Today: the Pathfinder Survey, New York, 1922.

Johnstone, Pauline, Turkish Embroidery, 1985.

Jones, J. R. Melville, The Siege of Constantinople 14J): Seven Contemporary Accounts, Amsterdam, 1972. Juhacz, Esther (ed.), Sephardifews in the Ottoman

Empire, Jerusalem, 1989.

Kadri, Yakup, Sodome et Gomorrhe, 1928.

Kafadar, Cemal, *Yeniceri—Esnaf Relations: Solidarity and Conflict', unpublished Ph.D. thesis, McGill University, 1981.

------- Self and Others: the Diary of a Dervish in Seventeenth-century Istanbul and First Person Narrative in Ottoman Literature', Studia Islamica, LXIX, 1989, 121—50. Kalderon, Albert E., Abraham Galante, New York, 1983.

Kaldy-Nagy, G., 'The Holy War in the First Centuries of the Ottoman Empire', Harvard Ukrainian Studies, IV, 1980.

Kampman, A. A., The Swedish Palace in Constantinople, 1971.

Kannengiesser Pasha, Hans, The Campaign in Gallipoli, 1927.

Karahan, Abdulkadir, Les Poetes classiques a l'epoque de Soliman le Magnifique, Ankara, 1991.

Karmi, I\ha.n, Jewish Sites of Istanbul: a Guide Book, Istanbul, 1992.

Karpat, Kemal H., The Ottoman State and its Place in World History, Leiden, 1974.

Ottoman Population, Wisconsin, 1985.

Kastoryano, Lidya, Quand I'Innocence avait un sens, Istanbul, 1993. Katib Celebi, The Balance of Truth, ed. G. L. Lewis, 1957.

Kayra, Cahit, Maps of Istanbul, Istanbul, 1990.

Kazamias, Andrew, Education and the Quest for Modernity in Turkey, 1966.

Kazgan, Haydar, Galata Bankerleri, Istanbul, 1991.

Keddie, Nikki R., Sayyidfamal ad-din 'al-Afghani', Los Angeles, 1972.

------- and Lois Beck (eds.), Women in the Muslim World, 1978.

Kelly, Laurence, Istanbul: a Traveller's Companion, 1987.

Kemal Bey, Ismail, Memoirs, 1920.

Kent, Marian (ed.), The Great Powers and the End of the Ottoman Empire, 1984.

Keun, Odette, Mesdemoiselles Daisne de Constantinople, c. 1920.

Kevorkian, Raymond H. and Paul B. Paboudjian, Les Armeniens dans l'Empire Ottoman a la veille du genocide, 1992.

Khitrovo, Mme B. de, Itineraires russes en Orient, Geneva, 1889.

Kinross, Lord, Ataturh the Rebirth of a Nation, Nicosia, 1981 edn.

Kitromilides, Paschalis M., The Enlightenment as Social Criticism: Miosipis Moisiodax and Greek Culture in the Eighteenth Century, Princeton, 1992.

Kitsikis, Dimitris, LEmpire Ottoman, 1985.

Knatchbull-Hugesson, Sir Hugh, Diplomat in Peace and War, 1949.

Knight, E. F., The Awakening of Turkey, 1909.

Knos, Borje, L'Histoire de la litterature neo-grecque, Uppsala, 1962.

Knudsen, Erik Lance, Great Britain, Constantinople and the Turkish Peace Treaty, New York, 1987.

Koprulu, M. Fuad, The Origins of the Ottoman Empire, ed. Gary Leiser, Albany, 1992.

Kortepeter, Carl Max, The Ottoman Turks: from Nomad Kingdom to World Empire, stanbul, 1991.

Kritovoulos, History of Mehmed the Conqueror, Princeton, 1954.

Kuneralp, Sinan (ed.), Studies in Ottoman Diplomatic History, 5 vols., Istanbul, 1987—90.

Kunt, Metin, 'The Koprulu Years 1656—1661', unpublished Ph.D. thesis, Princeton, 1971.

Kuran, Aptullah, Sinan the Grand Old Man of Ottoman Architecture, Istanbul, 1987.

Kurat, Akdes Nimet (ed.), The Despatches of Sir Robert Sutton, Ambassador in Constantinople 17to— 1714, 1953.

Kushner, David, The Rise of Turkish Nationalism, 1977.

Kutschera, Chris, Le Mouvement National Kurde, 1979. Labourdette, J. F., Vergennes, 1990.

La Motraye, A. de, Voyages . . . en Europe, Asie et Afrique, 2 vols., La Haye, 1727.

Landau, Jacob M., Ataturk and the Modernisation of Turkey, Boulder and Leiden, 1984.

------- Tekinalp: Turkish Patriot 188)—1961, Istanbul, 1984.

Lane-Poole, Stanley (ed.), The People of Turkey: Twenty Years Residence among Bulgarians, Greeks, Albanians, Turks and Armenians by a Consul's Daughter and his Wife, 2 vols., 1878.

------- The Life of Sir Stratford Canning, Viscount Stratford de Redcliffe, 2 vols., 1888.

Lang, David Marshall, The Armenians: a People in Exile, 1988 edn.

Lauzanne, Stephane, Au chevet de la Turquie, 191 3. Layard, Sir Austen, Autobiography and Letters, 2 vols., 1903.

Lechevalier, J. B., Voyage de la Propontide et du Pont Euxin, 2 vols., 1800.

Lees, Andrew, Cities Perceived: Urban Society in European and American Thought 1820—1940, Manchester, 1985.

Le fort, Jacques, Documents grecs dans les archives de Topkapi Sarayi: contribution a l'histoire de Cem Sultan, Ankara, 1981.

Legrand, Emile, Recueildepoemes historiques engrec vulgaire, 1877. Leila Hanoum, Le Harem imperial et les sultanes au XIXe siecle, Brussels, 1991.

Lesure, Michel, Lepante: la crise de lEmpire Ottoman, 1972.

Levy, Avigdor, 'The Military Policy of Sultan Mahmud II 1808—1859', unpublished

Ph.D. thesis, Harvard, 1968.

------- The Ottoman Ulama and the Military Reforms of Sultan Mahmud II', Asian

and African Studies, VII, 1971, 13—39.

------- The Officer Corps in Sultan Mahmud IPs New Ottoman Army 1826—1839'.

------- Internationalfournal of Middle East Studies, II, 1971, 21—39.

------- The Sepbardim in the Ottoman Empire, Princeton, 1992.

Lewis, Bernard, The Emergence of Modern Turkey, i960.

------- Istanbul and the Civilisation of the Ottoman Empire, Norman, Oklahoma, 1963.

------- Islam in History, 1973.

------- The Muslim Discovery of Europe, 1982.

------- The fews of Islam, 1984.

------- The Political Language of Islam, Chicago, 1988.

------- Race and Slavery in the Middle East: a Historical Enquiry, New York, 1990.

Liddell, Robert, Byzantium and Istanbul, 1956.

Lieven, D. C. B., Russia and the Origins of the First World War, 1983.

Lifchez, Raymond F. (ed.), The Dervish Lodge: Architecture, Art and Sufism in Ottoman Turkey, Berkeley, 1992.

Ligne, Marechal Prince de, Memoires, 5 vols., 1828.

Liskar, Elizabeth (ed.), Europa und die Kunst der Islam, Wien, 1985.

------- Loti, Pierre, Aziyade: Stamboul 1876-1877, 1892 edn.

------- et Samuel Viaud, Supremes Visions d'Orient, 1921.

Lowry, Heath W., The Story behind Ambassador Morgenthau's Story, Istanbul, 1990.

Lybyer, Albert H., The Government of the Ottoman Empire in the Time of Suleiman the Magnificent, Cambridge, Mass., 191 3.

Macarius, Patriarch of Antioch, Travels, 1936.

MacDermott, Mercia,z4 History of Bulgaria i)9)-i88j, 1962.

MacFarlane, Charles, Constantinople in 1828, 2 vols., 2nd edn. 1829.

------- Turkey and its Destiny, 2 vols., 1850.

Macfie, A. L., The Straits Question 1909-19)4, Thessaloniki, 1993. Mackenzie, Molly, Turkish Athens, Reading, 1992.

Magoulias, Harry J. (ed.), The Decline and Fall of Byzantium to the Ottoman Turks, Detroit, 1975.

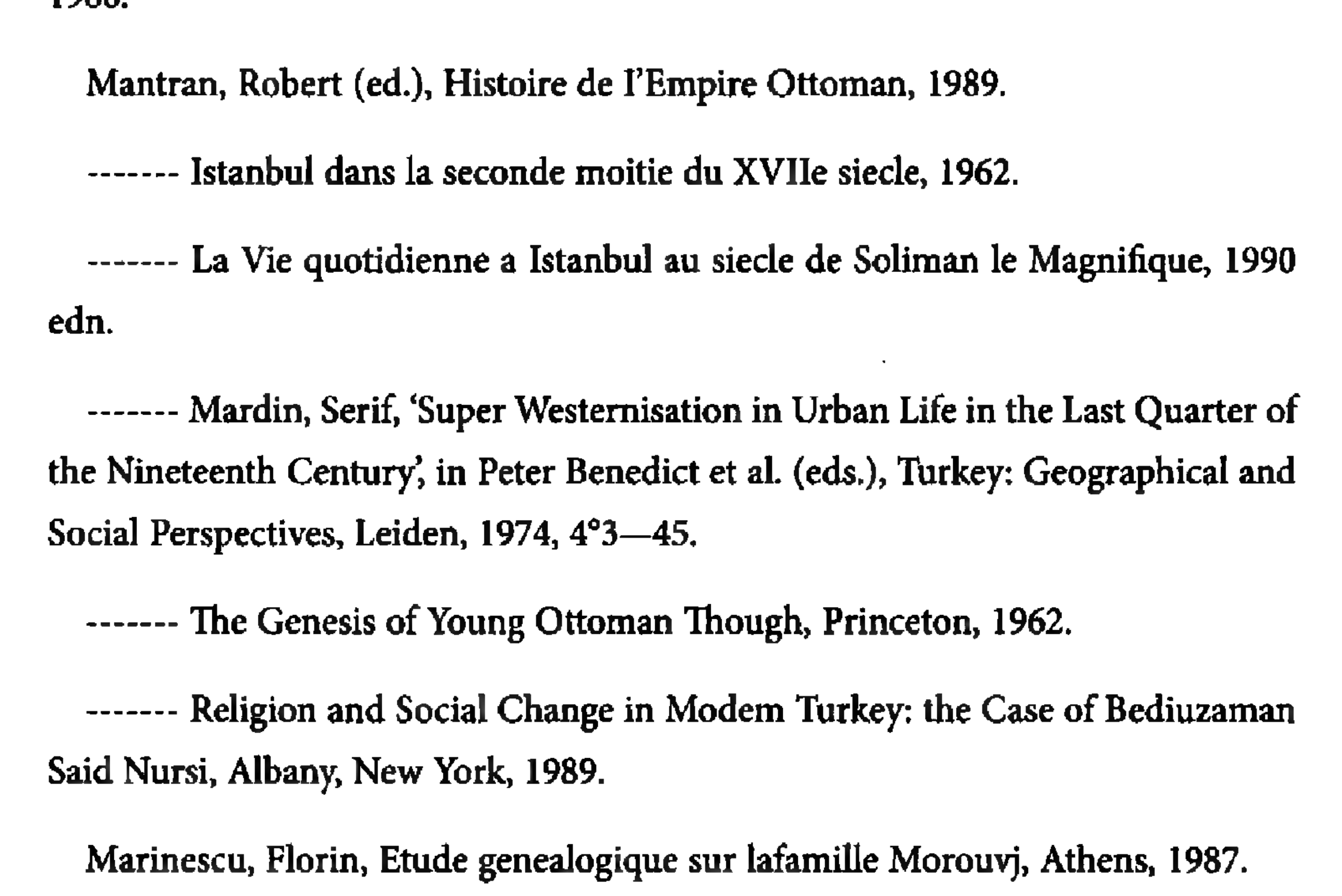
Mamboury, Ernest, The Tourist's Istanbul, Istanbul, 1953.

Mamoni, Kyriaki, 'Les Associations pour la propagation de l'instruction grecque a Constantinople (1861-1922)', Balkan Studies, 1975, XVI, i, 103-12.

Mango, Cyril, Studies on Constantinople, Aldershot, 1993.

Mann, Stuart E., Albanian Literature, 1955.

Mansel, Philip, Sultans in Splendour, the Last Years of the Ottoman World, 1988.



Mantran, Robert (ed.), Histoire de I'Empire Ottoman, 1989.

------- Istanbul dans la seconde moitie du XVIIe siecle, 1962.

------- La Vie quotidienne a Istanbul au siecle de Soliman le Magnifique, 1990 edn.

------- Mardin, Serif, 'Super Westernisation in Urban Life in the Last Quarter of the Nineteenth Century', in Peter Benedict et al. (eds.), Turkey: Geographical and Social Perspectives, Leiden, 1974, 4°3—45.

------- The Genesis of Young Ottoman Though, Princeton, 1962.

------- Religion and Social Change in Modem Turkey: the Case of Bediuzaman Said Nursi, Albany, New York, 1989.

Marinescu, Florin, Etude genealogique sur lafamille Morouvj, Athens, 1987.

------- with Georgeta Penelea-Filitti and Anna Tabaki (eds.), Documents greco-roumains: le Fonds Morvuvj d'Athenes, Athens-Bucharest, 1991.

Marsigli, Comte de, L'Etat militaire de /Empire Ottoman, ses progres et sa decadence, La Haye—Amsterdam, 1732.

Masson, Paul, Histoire du commerce francais dans le Levant au XVIIe siecle, 1896.

------- Histoire du commerce francais dans le Levant au XVIIIe siecle, 1911.

Mavrocordatos, G. A., De la Reforme et de la finance des Romains en Orient, Athens, 1856. Mavroyennis, Alexandre, Contribution a I'histoire du Proche-Orient, 2 vols., Istanbul, 1950.

Mavroyennis Pacha, Chiens errants de Constantinople, et chiens et chats de bonne maison, 1900.

McCarthy, J. W. and Constantin Caratheodory, Relation officielle de la maladie et de la mort du Sultan Mahmoud II, 1841. McCullagh, Francis, The Fall of Abdul Hamid, 1909.

Mears, Eliot Granville, Modern Turkey, 1924. Medlin, William K., Moscow and East Rome, Geneva, 1952.

Meienberger, Peter, Johann Rudolf Schmid zum Schwarzerhorn als Kaiserlicher Resident in Konstantinopel in den jahren 1629—164), Bern, 1973.

Melas, Achilles and Kostas Stamatopulos, Constantinopolis, Athens, 1990 (in Greek).

Melek Hanoum, Thirty Years in the Harem, 1872.

Melling, Antoine-Ignace], Voyage pittoresque de Constantinople et des rives du Bosphore, 1819.

Menemencioglu, Nermin, The Penguin Book of Turkish Verse, 1978.

Meredith-Owens, G. M., Turkish Miniatures, 1969. Merriman, R. B., Suleyman the Magnificent, Harvard, 1944.

Meryon, Dr, Travels of Lady Hester Stanhope, 3 vols., 1846.

Mihailovic, Konstantin, Memoirs of a fanissary, Ann Arbor, 197 5.

Miller, A. F., Mustafa Pacha Bairaktar, Bucharest, 1975.

Miller, Barnette, Beyond the Sublime Porte, New Haven, 193 1.

------- The Palace School of Mohammed the Conqueror, Cambridge, Mass., 1941.

Miller, William, Travel and Politics in the Near East, 1897.

Millman, Richard, Britain and the Eastern Question 1871-1878, Oxford, 1979.

Minault, Gai, The KhilafatMovement, New York, 1982.

Mismer, Charles, Souvenirs du monde mussulman, 1892.

Mider, Louis, Ottoman Turkish Writers, Washington, 1988.

Moltke, Marechal de, Lettres. . . sur I'Orient, 1877 edn.

Monconys, M., Journaldes Voyages, 4 vols., Lyons, 1666.

Moorehead, Alan, Gallipoli, 1956.

Morand, Paul, Ouvert la nuit, 1987 edn.

Morier, James, A Journey through Persia, Armenia, Asia Minor, to Constantinople, in the Years 1808 and 1809, 1812.

Moseley, Philip E., Russian Diplomacy and the Opening of the Eastern Question 18)8-18)9, Harvard, 1934.

Mouradgea d'Ohsson, Ignatius, Tableau general de l'Empire Ottoman, 3 vols., 1787—1820. Mouy, Charles de, Lettres du Bosphore, 1879.

Muftyzade, K. Zia Bey, Speaking of the Turks, New York, 1922.

Muller, Mrs Max, Letters from Constantinople, 1897.

Myles, Henri, La Fin de Stamboul, 2nd edn., 1921.

Nadir, Aysegul (ed.), Imperial Ottoman Fermans, 1986.

Naff, Thomas and Roger Owen, Studies in Eighteenth-century Islamic History, Carbonsville, 1977.

Naima, Mustafa, Annals of the Turkish Empire, I, 1842.

Nalbandian, Louise, The Armenian Revolutionary Movement, Berkeley, 196}.

Nami Bey, Ali, Verite, justice, bonte, Istanbul, 1918.

National Palaces, Istanbul, 1987, 1992.

Navarian, A., Les Sultanspoetes (14)1—1809), 1936.

Necipoglu, Gulru, Architecture, Ceremonial and Power, the Topkapi Palace in the Fifteenth and Sixteenth Centuries, Cambridge, Mass., 1991.

Nesin, Aziz, Istanbul Boy, 3 vols., Austin, Texas, 1977—90.

Neuville, Pierre de, Gilbert Beaupre et ai, Images d'Empire, Istanbul, 1994.

Nicholas of Greece, Prince, My Fifty Years, 1929.

Nicol, Donald M., The Immortal Emperor, the Fife and Legend of Constantine Palaiologos, Last Emperor of the Romans, Cambridge, 1992.

------- The Last Centuries of Byzantium 1261—14)), 1993 edn.

Nicolaides, Jean, Folklore de Constantinople, 2 vols., 1894.

------- Contes licencieux de Constantinople et de f Asie Mineure, 1906.

Nicolay, Nicolas de, Dans fEmpire de Soliman le Magnifique, 1989. Nicolson, Harold, Sweet Waters, 1928 edn. Nicolson, Nigel, Alex, 1973.

Nigar, Salih Keramet, Halife Ikinci Abdulmecid, 1964.

Nisbet, Mary of Dirleton, Countess of Elgin, Letters, 1926.

Noe, Michel, Pages d'Orient, 189 5.

North, Hon. Roger, Lives of the Norths, 3 vols., 1826.

Nubar Pacha, Memoires, ed. Mirrit Boutros-Ghali, Beirut, 1983.

Obolensky, Dimitri, The Byzantine Commonwealth, 1974 edn.

Ochsenwald, William, Religion, Society and the State in Arabia, Ohio, 1984.

Okday, Sefik, Der letzte Grossvezyr und seine Preussische Sohne, Gottingen—Zurich, 1991.

Okte, Ertughrul Zekai (ed.), Ottoman Archives. Yildiz Collection. The Armenian Question, 3 vols., Istanbul, 1989. Olson, Robert W., The Siege of Mosul and Ottoman-Persian Relations 1718—174), Bloomington, 1975.

------- The Emergence of Kurdish Nationalism and the Sheikh Said Rebellion, 1880—192), Austin, 1989.

Orbey, Raouf d', Les Amours dangereuses, Constantinople, 1874. Orga, Irfan, Portrait of a Turkish Family, 1988 edn.

Osborne, Hon. and Revd Sydney Godolphin, Scutari and its Hospitals, 1855.

Osmanoglu, Ayse, Avec Mon Pert le Sultan Abdulhamid de son palais a son prison, 1991.

Ostle, Robin (ed.), Modern Literature in the Near and Middle East 18)0—1970, 1991.

Owen, Roger, The Middle East in the World Economy 1800—1914, 1981.

Ozdamar, Ali, Beyoglu in the Thirties through the Lens of Selahattin Giz, Istanbul, 1992.

Oztuna, Yilmaz, Devletler ve Hanedanlar, II, Turkiye {1074—1996), Ankara,

1990.

Palerne, Jean, Peregrinations, Lyons, 1606.

Paliouras, A. (ed.), The Oecumenical Patriarchate, Athens, 1989.

Palmer, Alan, The Decline and Fall of the Ottoman Empire, 1993 edn.

Pannayotopoulos, A. J., The Great Idea and the Vision of Eastern Federation',

Balkan Studies, XXI, 2, 1980, 331—65.

Panzac, Daniel, La Peste dans {"Empire Ottoman 1700—18)0, Leuwen, 1985.

------- 'International and Domestic Maritime Trade in the Ottoman Empire during the Eighteenth Century', International journal of Middle Eastern Studies, May 1992, 189—206.

------- Les tulles dans I"Empire Ottoman: activite et societe, 1991.

Papadakis, A., 'Gennadius II and Mehmed the Conqueror', Byzantion, XLII, 1972, 88-106.

Papadopoulos, S. A. (ed.), The Greek Merchant Marine, Athens, 1972. Papadopoulos, Theodore H.„ Studies and Documents relating to the History of the Greek Church and People under Turkish Domination, Brussels, 1952. Pardoe, Julia, The City of the Sultans and Domestic Manners of the Turks in 18)6, 2 vols.,.837.

Park, George T., 'The Life and Writings of M. Fuad Koprulu', unpublished Ph.D. thesis, Johns Hopkins University, 1975. Pears, Sir Edwin, Forty Years in Constantinople, 1917.

Pedani, Maria Pia, In nome del Gran Signore: inviati ottomani a Venecia dalla caduta di Constantinopoli alia guerra di Candia, Venice, 1994.

Peirce, Leslie, The Imperial Harem: Gender and Power in the Ottoman Empire 1520—1657', unpublished Ph.D. thesis, Princeton, 1988.

------- The Imperial Harem: Women and Sovereignty in the Ottoman Empire, Oxford, 1993.

Penzer, N. M., The Harem, 1966 edn. Pernot, Maurice, La Question turque, 1925.

Pertusier, J. C, Promenadespittoresques dans Constantinople et surle Bosphore,

3 vols., 1815.

------ La Valachie, la Moldavie et de I 'influence politique des Grecs du Fanal, 1822.

Petrovich, Michael Boro, The Emergence of Russian Panslavism 18)6—1870, New York, 1956.

Philippides, Andre, Hommes et idees du Sud-Est Europeen a I'aube de rage moderne, 1980.

Pickthall, Marmaduke, With the Turk in Wartime, 1914.

Pingaud, Leonce, Choiseul-Goujfier. la France en Orient sous Louis XVT, 1887.

Piton de Tournefort, M., A Voyage into the Levant Perform'd by Command of the Late French King, 2 vols., 1718.

Pococke, Richard, A Description of the East and some other Countries, 2 vols., 1745.

Ponafidine, Pierre, Life in the Muslim East, 1911.

Porter, David] Constantinople and its environs in a series of letters, z vols., New York, 1835.

Porter, Sir James, Turkey, its History and People, 2 vols., 1854.

Porter, Roy, London: a Social History, 1994. Poynter, Mary A., When Turkey was Turkey, 1921.

Puaux, Rene, De Sofia a Tchataldja, 191 3.

------- Quataert, Donald, Social Disintegration and Popular Resistance in the Ottoman Empire 1881-1908, New York, 1983.

------- Ottoman Manufacturing in the Age of the Industrial Revolution, Cambridge, 1993.

------- Quella-Villeger, Alain, Istanbul le regard de Pierre Loti, 1992.

Raby, Julian, 'El Gran Turco: Mehmed the Conqueror as a Patron of the Arts of Christendom', unpublished D.Phil, thesis, Oxford, 1980. J;. Ragsdale, Hugh (ed.), Imperial Russian Foreign Policy, 1993.

Rambert, Louis, Notes et impressions de Turquie, 1926.

Ramsaur, jun., Ernest Edmondson, The Young Turks: Prelude to the Revolution of 1908, Princeton, 1957.

Ramsay, Allan and Francis McCullagh, Tales from Turkey, 1914.

Ramsay, Sir W. M., The Revolution in Constantinople and Turkey, 1909. Rankin. , Lt-Col. Reginald, The Inner History of the Balkan War, 1914.

Raymo md, Andre, Le Cain, 1993.

Reed, Howard, The Destruction of the Janissaries by Mahmud II in June 1826', unpublished Ph.D. thesis, Princeton, 1951. Reed, JT ohn, War in Eastern Europe, 1994 edn.

Repp, R. C, The Mufti of Istanbul- a Study in the Development of the Ottoman Learned Hier—archy, 1986.

Revue cg'Histoire Diplomatique, 1991, issue on consuls and dragomans. Rich, I—Jorman, Why the Crimean War? A Cautionary Tale, 1985. Richards, G. R. B., Florentine Merchants in the Age of the Medici, Harvard, 1932.

Riondesl, H., Le Bienheureux Gomidas de Constantinople, pretre armenien et martyr, 1929.

Roche Max, Education, assistance et culture francaises dans IEmpire Ottoman, Istanbul, I985).

Rodinz, Michiel and Hans Theunissen (eds.), The Tulip, a Symbol of Two Nations, Utrucht—Istanbul, 1993.

Rodriggue, Aron (ed.), Ottoman and Turkish Jewry: Community and Leadership, Blozmington, 1992. Roe, zir Thomas, Negotiations in his Embassy to the Ottoman Porte from theyear 1621 to 1628,

Roget—s, J. M. (ed.), The Topkapi Saray Museum: Costumes, Embroideries and Other Textiles, 198. 6.

------- Mhe Topkapi Saray Museum: the Treasury, 1987.

------- the Topkapi Saray Museum. Architecture: the Harem and Other Buildings, 1988.

------- and R. M. Ward, Suleyman the Magnificent, 1988.

Roider, jun., Karl A., Austria's Eastern Question, Princeton, 1982.

Rolamb, Nils, 'A Relation of a Journey to Constantinople', in A. C. Churchill (ed.), A Collection of Voyages and Travels, 5 vols., 1732, V, 669-716. Rose, Norman, Churchill: an Unruly Life, 1995 edn.

Rosenthal, Steven T., The Politics of Dependency: Urban Reform in Istanbul, Westport, 1950.

Rossos, Andrew, Russia and the Balkans: Inter-Balkan Rivalries and Russian Foreign Policy, Tczronto, 1981.

Rothz, Cecil, The House of Nasi- the Duke of Naxos, Philadelphia, 5708/1948.

------- JDona Gracia Nasi, Paris, 1990.

Rotti-ers, Colonel, Itine'raire de Tijlis a Constantinople, Brussels, 1829.

------- Runtzriman, Steven, The Great Church in Captivity, 1968.

------- The Fall of Constantinople 14;}, 1988 edn.

Russell, W. H., The British Expedition to the Crimea, rev. edn. 1858.

------- A Diary in the East during the Tour of the Prince and Princess of Wales, 1869.

Rya ru, Sir Andrew, The Last of the Dragomans, 19 51.

Ryca_ut, Paul, The Present State of the Ottoman Empire, 1675.

------- The History of the Turks beginning with the year 1679, 3 vols., 1687.

Saab , Hassan, The Arab Federalists of the Ottoman Empire, Amsterdam, 1958. Sa'd—ud-din, Khoja, The Capture of Constantinople, tr. E. J. W. Gibb, Glasgow, 1879.

Safavdi, Yasin Hamadi, Islamic Calligraphy, 1987 edn.

Saint Clair, William, Lord Elgin and the Marbles, 198 3 edn.

Saint-Priest, Comte de, Memoires sur l'ambassade de France en Turquie et sur le commerce des Francais dans le Levant, 1877.

Sanderson, John, Travels in the Levant 1/84—1602, 193 1.

Sarkisian, A. O., History of the Armenian Question to 1881, Urbana, 1938.

Scalieri, Cleanthe, Appel a la justice des Grandes Puissances, Athens, 18 81.

Schefer, Charles (ed.),Le Voyage de Monsieur Chesneau dAramon, ambassadeurpour le Roy au Levant, 1887.

Schimmel, Annemarie, Calligraphy and Islamic Culture, New York, 1984.

Schmidt, Jan, Through the Legation Window 1871—1026, Istanbul, 1992.

------- 'Sunbulzade Vehbi's Sevk-Engiz, an Ottoman Pornographic Poem', Turcica, XXV, 1993, 9-37-Scholem, Gershom, Sabbatai Sevi: the Mystical Messiah, 1971

Schreiner, George A., From Berlin to Baghdad, New York, 1918.

Schwoebel, Robert, The Shadow of the Crescent, the Renaissance Image of the Turk 1743—1717), Nieuwkoop, 1967. Senior, Nassau W., A Journal kept in Turkey and Greece, 1859.

Sepiha, Haim Vidal, LAgonie desJudeo-Espagnols, 2nd edn., 1979

Sestini, Domenico, Lettres. . . pendant le cours de ses voyages en Italie, en Sicilie et en Turquie,

1789.

Seton-Watson, R. W'., A History of the Roumanians, 1934.

------- Britain in Europe 1780-1014, Cambridge, 1937.

Setton, Kenneth M., Venice, Austria and the Turks in the Seventeenth Century, Philadephia, 1991.

Shaw, Stanford, J., Between Old and New: the Ottoman Empire under Sultan Selim III 1780-1807, Harvard, 1971.

------- A History of the Ottoman Empire and Modern Turkey, 2 vols., 1976—8.

------- The Jews of the Ottoman Empire and the Turkish Republic, 1991.

Shay, Mary Lucille, The Ottoman Empire from 1720 to 1744 as revealed in Despatches of Venetian Baili, Urbana, 1944.

Sherrard, Philip, Constantinople: Iconography of a Sacred City, 1965.

Shmuelevitz, Aryeh, The Jews of the Ottoman Empire in the late Fifteenth and the Sixteenth Centuries, Leiden, 1984.

Shukla, Ram Lakhan, Britain, India and the Turkish Empire 18/3—1882, New

Delhi, 1973.

Shurrock, William I., French Imperialism in the Middle East, Madison, 1976.

Simsir, Bilal N, Dis Basinda Ataturk ve Turk Devrimi, cilt I, Ankara, 1981.

Sitwell, Sacheverell, Far from my Home: Stories Long and Short, 19 31.

Skendi, Stavro, The Albanian National Awakening 1878—1012, Princeton, 1967.

Skilliter, Susan, Life in Istanbul 1/88: Scenes from a Traveller's Picture Book, Oxford, 1977.

------- William Harbome and the Trade with Turkey 1/78—1/82, Oxford, 1977.

Slade, Adolphus, Turkey, Greece and Malta, 2 vols., 1837.

------- Turkey and the Crimean War, 1867.

Smith, Albert, A Month at Constantinople, 1850.

Snouck Hurgronje, C, Mekka in the latter part of the Nineteenth Century, Leiden—London, 1931.

Sonyel, Salahi R., Minorities and the Destruction of the Ottoman Empire, Ankara, 1993.

Soutzo, Prince Nicolas, Memoires, Vienna, 1896.

Sperco, Willy, Istanbul indiscret, Istanbul, n.d.

------- L 'Orientqui s'eteint, 1936.

------- Mustafa Kemal Ataturk, 1958.

Sphrantzes, George, The Fall of the Byzantine Empire: a Chronicle, ed. and tr. Marios Philippides, Amherst, 1980.

Stchoukine, Ivan, La Peinture turque d'apres Us manuscrits illustres, 2 vols., 1966—76.

Stitt, George, A Prince of Arabia: the Emir ShereefAli Haidar, 1948.

Stoianovic, Troian, The Conquering Balkan Orthodox Merchant', Journal of Economic History, i960, 234—313.

Stone, Norman and Michael Glenny, The Other Russia, 1991 edn.

Stourdza, A. C, L'Europe orientate et le role historique des Mavrocordato 1660-

18)0, 1 913.

Strachan, Michael, Sir Thomas Roe, 1989.

Studia Turcologica Memoriae Alexis Bombacii Dicata, Naples, 1982.

Sturdza, Michel, Grandes Families de Grece, d'Albanie et de Constantinople, 1983.

Sugar, Peter F., Southeastern Europe under Ottoman Rule 1)14-1804, Seattle, 1977.

Sumner, B. H., Russia and the Balkans 1870-1880, 1937.

Sumner-Boyd, Hilary and John Freely, Strolling through Istanbul, 2nd edn., Istanbul,

Svenson, Glen, The Military Rising in Istanbul, Journal of Contemporary History, V, 1970, 17.

Synvet, A., Les Grecs de l'Empire Ottoman: etude statistique et ethnique, Constantinople, 1878.

Tahsin Pasha, YildizHatiralari, 1990 edn.

Tavernier, J. B., Nouvelle Relation de Finterieur du Serail du Grand Seigneur, 167 5.

Temple, Bt., Major-General Sir Grenville, Travels in Greece and Turkey, 2 vols., 1836. Tenenti, Alberto, Piracy and the Decline of Venice 1967.

Thalasso, A. et F. Zonaro, Deri Se'adet ou Stamboul, porte du bonheur, 1908.

Theotokas, G., Leonis, enfantgrec de Constantinople, 1985.

Thevenot, M. de, Travels into the Levant, 3 parts, 1687.

Thomas, Lewis V., A Study of Naima, New York, 1972.

Thouvenel, L., Trois Annies de la Question d'Orient 18/6-18/9, 1897.

Thuasne, L., Gentile Bellini et Sultan Mohammed II, 1888.

Tietze, Andreas (ed.), Mustafa Ali's Counselfor Sultans of 'rjtl, 2 vols., Vienna, 1979-82.

Tinayre, Marcelle, Notes d'une voyageuse en Turquie, 1909.

Titley, Norah and Frances Wood, Oriental Gardens, 1991.

Toderini, Abbe, De la Litterature des Turcs, 3 vols., 1789.

Toledano, Ehud R., The Ottoman Slave Trade and its Suppression 1840-1890, Princeton, 1982.

Tongas, Gerard, Les Relations de la France avec lEmpire Ottoman durant la premiere moitie du XVIIe siecle, Toulouse, 1942.

Toros, Taha, Turco-Polish Relations in History, Istanbul, 1983.

------- The First Lady Artists of Turkey, Istanbul, 1988.

Tott, Baron de, Memoirs concerning the State of the Turkish Empire and the Crimea, 4 parts, 1786.

Trubetskoy, Professor Prince Eugene Nicolayevich, Saint Sophia, Russia's Hope and Calling, 1916.

Trumpener, Ulrich, Germany and the Ottoman Empire 1914-1918, 1968.

Tsourkas, Cleobule, Les Debuts de Fenseignementphihsophique et de la libre pensee dans les Balkans: la vie et l'auvre de Theophile Corydalee (1/70-1646), hessaloniki, 1967. Tuglaci, Pars (all works published in Istanbul):

------- Women of Istanbul in Ottoman Times, 1984.

------- The Ottoman Palace Women, 1985.

------- Turkish Bands of Past and Present, 1986.

------- The Role of the Balian Family in Ottoman Architecture, 1990.

------- Armenian Churches of Istanbul, 1991.

------- The Role of the Dadian Family in Ottoman Social, Economic and Political Life, 1993.

Tuncay, Mete and Erik J. Zurcher, Socialism and Nationalism in the Ottoman Empire 1876-192), 1994.

Turner, C. J. G. The Career of George-Gennadius Scholarius', Byzantion, XXXIX, 1969, 420-55.

Turner, William, fournal of a Tour in the Levant, 3 vols., 1820.

Tursun Beg, History of Mehmed the Conqueror, ed. Halil Inalcik and Rhoads

Murphy, Minneapolis and Chicago, 1978.

Ubicini, M. A., Letters on Turkey, 2 vols., 1856.

Ulker, Muammer, The Art of Turkish Calligraphy from the Beginning up to the Present, Ankara, 1987.

Ulucay, M. Cagatay, Sultanlarina AskMektuplari, 1950.

------- Harem II, Ankara, 1971.

------- Padishahlarin Kadinlari ve Kizlari, 1992.

Un Jeune Russe [H.-C.-R. von Struve], Voyage en Crimee, suivi de la relation de Fambas-sade envoyee de Petersbourg a Constantinople en 1/9), 1802.

Unsal, Artun and Beyhan, Istanbul la magnifique: propos de table et recettes, 1991.

Upward, Allen, The East End of Europe, 1908.

Vacalopoulos, Apostolos E., Origins of the Greek Nation: the Byzantine Period 1204-1461, New Brunswick, 1970.

------- The Greek Nation 14;)—1669, New Brunswick, 1976.

Vaka, Demetra, The Unveiled Ladies of Stamboul, Boston, 1923.

Valensi, Lucette, Venise et la Sublime Porte, 1987.

Vandal, Albert, Les Voyages du Marquis de Nointel, 1900.

------- UneAmbassade francaise en Orient sous Louis XV: la mission du Marquis de Vtlleneuve 1728—1741, 1887.

Van der Dat, Dan, The Ship that Changed the World: the Escape of the 'Goeben' to the Dardanelles in 1914, 1986 edn.

Vaner, Semih (ed.), Istanbul, 1991.

Varol, Marie-Christine, Balat, faubourgjuif d'Istanbul, Istanbul, 1989.

Vassif Efendi, Precis historique de la guerre des Turcs centre les Russes, ed. P. A. Caussin de Perceval, 1822.

Vaughan, Dorothy M., Europe and the Turk: a Pattern of Alliances 1)z0—1700, Liverpool, 1951.

Veinstein, Gilles (ed.), Salonique 18)0-1918: la ville des fuifs et le re'veil des Balkans, 1992.

------- Soliman le Magnifique et son temps, 1992.

Vryonis, Speros, The Byzantine Legacy and Ottoman Forms', Dumbarton Oaks Papers, XXIII-XXTV, 1969-70, 253-318. Walder, David, The Chanak Affair, 1969.

Walker, Christopher J., Armenia: the Survival ofa Nation, 1991 edn.

Walsh, Rev«l R., A Residence at Constantinople, 2 vols., 1856.

Wanda, Soum/enirs anecdotiques sur la Turquie 1820—ittjo, 1884.

Washburn, George, Fifty Years in Constantinople, Boston and New York, 1909.

Waterfield, Gordon, Layard of Nineveh, 1963.

.Watkins, Tfciomas, Tour through Swisserland. . . to Constantinople, 2 vols., 1792.

Waugh, Sir Telford, Turkey Yesterday, Today and Tomorrow, 1930.

White, Charles, Three Years in Constantinople, 3 vols., 1845.

Wilkinson, "William, An Account of the Principalities of Wallachia and Moldavia, 1820.

Wilson, Epiphanius, Turkish Literature, 1901.

Wilson, M»_ry C, King Abdullah, Britain and the Making of Jordan, Cambridge, 1987.

Wittek, Patal, "Notes sur la tughra ottomane', Byzantion, XVIII, 1948, 311—34.

Wittman, VCilliam, Travels in Turkey, Asia Minor, Syria and across the Desert to Egypt in the years 1799z 1800 and 1S01, 1803.

Wolff, Sir Henry Drummond, Rambling Recollections, 2 vols., 1908. Wood, Alfir-cd C, The English Embassy in Constantinople', English Historical Review, XL, 1925, 533.

------- A History of the Levant Company, 1935.

Woods, Sir Henry F., Spun- Yam from the Strands of a Sailor's Life, 2 vols., 1924.

Wortlcy Montagu, Lady Mary, The Turkish Embassy Letters, ed. Malcolm Jack, 1994.

Wrangel, A_lexis, General Wrangel, Russia's White Crusader, 1990.

Wrangel, OSeneral P. N., Memoirs, 1929.

Wratislaw, TJaron Wenceslas, Adventures, ed. A. H. Wratislaw, 1862.

Wright, H. C. Seppings, Two Years under the Crescent, 1985 edn.

Yerasimos, Stephane, La Fondation de Constantinople et de Sainte-Sophie dans les traditions turques, 1 990.

------- (ed.), Istanbul 1914—192): capitate d'un monde illusoire ou fagonie des vieux empires, 1992.

Yiannias, John, The Byzantine Tradition after the Fall of Constantinople, 1991.

Ypsilanti, Fzrince Nicholas, Me'moires, n.d.

Zarcone, T~hiearry, Mystiques, philosophes etfranc-macons en Islam, 1993.

Zeine, M., z-Arab-Turkish Relations and the Emergence of Arab Nationalism, Beirut, 1958.

Zeman, Z. A. B. and W. B. Scharlau, The Merchant of Revolution, 1965.

Zurcher, E-rik J., The Unionist Factor: the Role of the Committee of Union and Progress in the Turkish zVationalMovement 190)—1926, Leiden, 1984.

------- Political Opposition in the Early Turkish Republic: the Progressive Republican Party, Leiden, T99i.

------- Turkey: a Modern History, 199 3.

المؤلف في سطور

## فيليب مانسيل

- مؤرخ البلاطات والعائلات الحاكمة.
- مـن أهم أعماله «بلاط فرنسـا 1789 – 1830»، وتاريـخ «باريس بين الإمبراطوريات 1814 – 1852»، وحياة الأمير دي لاين (أمير أوروبا).
- يقـدم آخر أعماله «المشرق – ازدهار مدن البحر الأبيض المتوسـط وانهيارها» تاريخا لثلاث مدن عثمانية: سميرنا والإسكندرية وبيروت.
- زميل «الجمعية التاريخية الملكيـة» ومعهد البحوث التاريخية، ومحرر مجلة «مؤرخ البلاط»، يكتب في مجالات وصحف كثيرة مثل «فاينانشـال تايمز» Financial Times و«إنترناشـونال هيرالد تريبيـون» International Herald Tribune و«ملحق تايمز الأدبي» Times Literary Supplement و«سبكتاتور» Spectator.

المترجم في سطور

## الدكتور مصطفى محمد عبدالله قاسم

- مترجم مصري.
- حاصل على جائزة خادم الحرمين الشريفين العالمية للترجمة في دورتها السابعة 2014 في فرع العلوم الإنسـانية من اللغات الأخرى إلى العربية عن كتابه «مأسـاة سياسـة القوى العظمى».
- من أهم أعماله المترجمة: «مقدمة إلى ريادة الأعمال» (مركز الترجمة في وزارة التعليم العالي السـعودية، تحت النشر)، «الدين والدم: إبادة شعب الأندلس» (هيئة أبوظبي للسـياحة والتراث - مشروع كلمـة، 2013)، «الحياة اليومية في مصر القديمة» (المركز القومي للترجمة - مصر، 2013)، «مأسـاة سياسـة القوى العظمـى» (مركز الترجمة بجامعة الملك سـعود، 2012)، «مولد الوفرة – كيف تشـكل رخاء العالم الحديث؟»

(مركــز الترجمة بجامعة الملك ســعود، 2012)، «التقنية والثقافة في العصور القديمة» (هيئــة أبوظبي للثقافــة والتراث - مشروع كلمة، 2011)، «الاقتصاد الســياسي لمصر: دور علاقــات القــوة في التنمية» (المركز القومي للترجمة، مــصر، 2010)، «الفرض في التربية الليبرالية الجديدة» (المركز القومي للترجمة، مصر، 2010)، «الأطفال واللعب» (المركز القومي للترجمة، مصر، 2010)، «العلاقات الحضارية المســيحية الإسلامية بين احتمالات التعاون والــصراع» (المركز القومي للترجمة، مصر، 2010)، «صعود الصين» (المركز القومي للترجمة، مصر، 2010)، «الإعاقة العقلية: الماضي والحاضر والمستقبل» (دار الفكــر للنــشر والتوزيــع، الأردن، 2010)، «مقدمة إلى التطــور اللغوي»، (دار الفكر للنشر والتوزيع، الأردن، 2010)، «التاريخ الاجتماعي للوســائط من غتنبرغ إلى الإنترنت» (سلســلة عالم المعرفــة، العدد 315، مايو 2005، المجلــس الوطني للثقافة والفنون والآداب، دولة الكويت).

## سلسلة عالم المعرفة

«عالم المعرفة» سلسلة كتب ثقافية تصدر في مطلع كل شهر ميلادي عن المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب - دولة الكويت - وقد صدر العدد الأول منها في شهر يناير العام 1978.

تهدف هذه السلسلة إلى تزويد القارئ بمادة جيدة من الثقافة تغطي جميع فروع المعرفة، وكذلك ربطه بأحدث التيارات الفكرية والثقافية المعاصرة. ومن الموضوعات التي تعالجها تأليفا وترجمة :

1 - الدراسات الإنسانية : تاريخ ـ فلسفة - أدب الرحلات - الدراسات الحضارية - تاريخ الأفكار.

2 - العلوم الاجتماعية : اجتماع - اقتصاد - سياسة - علم نفس - جغرافيا - تخطيط - دراسات استراتيجية - مستقبليات.

3 - الدراسات الأدبية واللغوية : الأدب العربي - الآداب العالمية - علم اللغة.

4 - الدراسات الفنية : علم الجمال وفلسفة الفن - المسرح - الموسيقى - الفنون التشكيلية والفنون الشعبية.

5 - الدراسات العلمية : تاريخ العلم وفلسفته، تبسيط العلوم الطبيعية (فيزياء، كيمياء، علم الحياة، فلك) ـ الرياضيات التطبيقية (مع الاهتمام بالجوانب الإنسانية لهذه العلوم)، والدراسات التكنولوجية.

أما بالنسبة إلى نشر الأعمال الإبداعية ـ المترجمة أو المؤلفة ـ من شعر وقصة ومسرحية، وكذلك الأعمال المتعلقة بشخصية واحدة بعينها فهذا أمر غير وارد في الوقت الحالي.

وتحرص سلسلة «عالم المعرفة» على أن تكون الأعمال المترجمة حديثة النشر.

وترحب السلسلة باقتراحات التأليف والترجمة المقدمة من المتخصصين، على ألا يزيد حجمها على 350 صفحة من القطع المتوسط، وأن تكون مصحوبة بنبذة وافية عن الكتاب وموضوعاته وأهميته ومدى جدته. وفي حالة الترجمة ترسل نسخة

مصورة من الكتاب بلغته الأصلية، كما ترفق مذكرة بالفكرة العامة للكتاب، وكذلك يجب أن تدوّن أرقام صفحات الكتاب الأصلي المقابلة للنص المترجم على جانب الصفحة المترجمة، والسلسلة لا يمكنها النظر في أي ترجمة ما لم تكن مستوفية لهذا الشرط. والمجلس غير ملزم بإعادة المخطوطات والكتب الأجنبية في حالة الاعتذار عن عدم نشرها. وفي جميع الحالات ينبغي إرفاق سيرة ذاتية لمقترح الكتاب تتضمن البيانات الرئيسية عن نشاطه العلمي السابق.

وفي حال الموافقة والتعاقد على الموضوع ـ المؤلف أو المترجم ـ تصرف مكافأة للمؤلف مقدارها ألف وخمسمائة دينار كويتي، وللمترجم مكافأة بمعدل عشرين فلسا عن الكلمة الواحدة في النص الأجنبي، أو ألف ومائتي دينار أيهما أكثر (وبحد أقصى مقداره ألف وستمائة دينار كويتي)، بالإضافة إلى مائة وخمسين دينارا كويتيا مقابل تقديم المخطوطة ـ المؤلفة والمترجمة ـ من نسختين مطبوعتين.

# وكلاء التوزيع

| الدولة | وكيل التوزيع الحالي | العنوان | تليفون | فاكس |
|---|---|---|---|---|
| الكويت | المجموعة الإعلامية العالمية | الشويخ – الحرة – قسيمة 34 – الكويت – الشويخ – ص.ب 64185 – الرمز البريدي 70452 | 24826820/1/2 24613872 /3 | 24826823 |
| الإمارات | شركة الإمارات للطباعة والنشر والتوزيع | Emirates Printing, Publishing & Distribution Company Dubi Media City/ Dubai UAE P.O Box: 60499 | +971 242629273 | +971 42660337 |
| السعودية | الشركة السعودية للتوزيع | المملكة العربية السعودية – الرياض – حي المؤتمرات – طريق مكة المكرمة – ص.ب 62116، الرمز البريدي 11585 | +966 (01) 2128000 | +966 (01) 2121766 |
| سورية | المؤسسة العربية السورية لتوزيع المطبوعات | سورية – دمشق – البرامكة | +963 112127797 | +963 112128664 |
| مصر | مؤسسة دار أخبار اليوم | جمهورية مصر العربية – القاهرة – 6 شارع الصحافة – ص.ب 372 | +202 25782700-25782632 | +202 25782632 |
| المغرب | الشركة العربية الأفريقية للتوزيع والنشر | المغرب – الرباط – ص.ب 13683 – زنقه سجلماسه – بلفدير – ص.ب 13008 | +212 522249200 | + 212 522249214 |
| تونس | الشركة التونسية للصحافة | تونس – ص.ب 719 – 3 نهج المغرب – تونس 1000 | +216 71322499 | +216 71323004 |
| لبنان | مؤسسة نعنوع الصحفية للتوزيع | لبنان – بيروت – خندق الغميق – شارع سعد – بناية فواز | +961 1666314/5 01 653259 | + 961 1653260 |
| اليمن | القائد للنشر والتوزيع | الجمهورية اليمنية – صنعاء | +967 2/3201901 | + 967 1240883 |
| الأردن | وكالة التوزيع الأردنية | عمان – تلال العلي – بجانب مؤسسة الضمان الاجتماعي | +962 65300170 - 65358855 | + 962 65337733 |
| البحرين | مؤسسة الأيام للنشر | ----- | +973 17 617733 | ----- |
| سلطنة عُمان | مؤسسة العطاء للتوزيع | ص.ب 473 – مسقط – الرمز البريدي 130 – العذيبة – سلطنة عُمان | +968 24492936 | +24493200968 |
| قطر | دار الشرق للطباعة والنشر والتوزيع | قطر – الدوحة – ص.ب 3488 | +974 4557809/10/11 | + 974 44557819 |
| فلسطين | شركة رام الله للنشر والتوزيع | رام الله – عين مصباح – ص.ب 1314 | +970 22980800 | + 970 22964133 |
| السودان | دار الريان للثقافة والنشر والتوزيع | السودان – الخرطوم – الرياض – ش المشتل – العقار رقم 52 – مربع 11 | +2491 83242702 | + 2491 83242703 |
| الجزائر | شركة بوقادوم للنقل وتوزيع الصحافة | Cite des preres FARAD.lot N09. Constantine. Algeria | +213 (0) 31909590 | + 213 (0) 31909328 |
| العراق | شركة الظلال للنشر والتوزيع | ----- | +964 700776512 +964 780662019 | ----- |
| نيويورك | Media Marketing | Long Island City. NY 11101 - 3258 | + 1718 4725488 | +1718 4725493 |
| لندن | Universal Press | Universal Press & Marketing Limitd | + 44 2087499828 + 44208 7423344 | +44208 7493904 |
| ليبيا | شركة الناشر الليبي | ----- | +218 217297779 | ----- |

**تنويــه**

للاطـلاع علـى قائمـة كتـب السلسـلة انظـر عدد ديسـمبر (كانـون الأول) مـن كل سـنة، حيـث توجد قائمة كاملة بأسماء الكتب المنشورة في السلسلة منذ يناير 1978.

**سعر النسخة**

| | |
|---|---|
| الكويت ودول الخليج | دينار كويتي |
| الدول العربية | ما يعادل دولارا أمريكيا |
| خارج الوطن العربي | أربعة دولارات أمريكية |

**الاشتراكات**

**دولة الكويت**

| | |
|---|---|
| للأفراد | 15 د . ك |
| للمؤسسات | 25 د . ك |

**دول الخليج**

| | |
|---|---|
| للأفراد | 17 د . ك |
| للمؤسسات | 30 د . ك |

**الدول العربية**

| | |
|---|---|
| للأفراد | 25 دولارا أمريكيا |
| للمؤسسات | 50 دولارا أمريكيا |

**خارج الوطن العربي**

| | |
|---|---|
| للأفراد | 50 دولارا أمريكيا |
| للمؤسسات | 100 دولار أمريكي |

---

تسدد الاشتراكات والمبيعات مقدما نقدا أو بشيك باسم المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، مع مراعاة سداد عمولة البنك المحول عليه المبلغ في الكويت، ويرسل إلينا بالبريد المسجل على العنوان التالي:


**المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب**

ص. ب 23996 الصفاة - الرمزي البريدي 13100

دولة الكويت

بدالة: 22416006 (00965)

داخلي: 1196/ 1195/ 1194/ 1193/1153/ 1152

# قسيمة اشتراك في إصدارات
# المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب

| البيان | سلسلة عالم المعرفة | | الثقافة العالمية | | عالم الفكر | | إبداعات عالمية | | جريدة الفنون | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | د.ك | دولار | د.ك | دولار | د.ك | دولار | د.ك | دولار | د.ك | دولار |
| مؤسسات داخل الكويت | 25 | | 12 | | 12 | | 20 | | 12 | |
| أفراد داخل الكويت | 15 | | 6 | | 6 | | 10 | | 8 | |
| مؤسسات دول الخليج العربي | 30 | | 16 | | 16 | | 24 | | | 36 |
| أفراد دول الخليج العربي | 17 | | 8 | | 8 | | 12 | | | 24 |
| مؤسسات خارج الوطن العربي | | 100 | | 50 | | 40 | | 100 | | 48 |
| أفراد خارج الوطن العربي | | 50 | | 25 | | 20 | | 50 | | 36 |
| مؤسسات في الوطن العربي | | 50 | | 30 | | 20 | | 50 | | 36 |
| أفراد في الوطن العربي | | 25 | | 15 | | 10 | | 25 | | 24 |

الرجاء ملء البيانات في حالة رغبتكم في: تسجيل اشتراك ☐ تجديد اشتراك ☐

الاسم:

العنوان:

اسم المطبوعة: مدة الاشتراك:

المبلغ المرسل: نقدا / شيك رقم:

التوقيع: التاريخ: / / 20م

# هذا الكتاب...

ما بــين «الفاتح» محمد الــذي دخل القســطنطينية في العام 1543 مظفــرا على حصان أبيض، و«المنفي» عبدالمجيد الذي خرج منها في العام 1924 مطــرودا في قطار الشرق السريع، يحكي هذا الكتاب قصة عشــق ســلالة حاكمة لمدينة حوَّلتهم من أمراء إمارة مجهولة إلى أباطرة لواحدة من أقــوى إمبراطوريات العالم الحديث المبكــر والحديث، وأطولها عمرا وأكثرها حضورا على مشــهد الأحــداث العالمية. يغطــي الكتاب القرون الخمســة للعاصمــة العثمانية القســطنطينية، بالغوص تحت الســطح الإمبراطــوري الكوزموبوليتاني للمدينة التي كانت في الوقت عينه عاصمة إمبريالية ومدينة مقدسة ومركزا تجاريا وجنة للمتعة. يبرز المؤلف الطابع الكوزموبوليتاني الفريد - في زمانه - للمدينة، الذي جعل منها - في آن معا - ملتقى وساحة حرب لكل الســائرين على أرضها، وذلك بالدرجة الأولى لكونها منذ نشــأتها «المدينة التي يشتهيها العالم». يرسم مؤرخ البلاطات فيليب مانســيل صورة حية لمدينة عالمية، وســلالتها الحاكمة، وعائلاتها الكبرى على اختلاف أديانها وقومياتها، والسفارات والكوناكات والياليات التي خدر ســاكنوها بسحر أمواج البســفور وأذان الصلاة. يبرز مانسيل مراوحة الســلالة الحاكمة بين الرقة والوحشية، وتنازع المدينة بين رائحة الدم وعبق الزنبق، في كتاب يعد من أفضل ما كُتب حول القســطنطينية وســلالتها الحاكمــة. وفي «تاريخ إنســاني» ممتع يتتبع مانســيل المدينة وأهلهــا المتنوعين منذ فتحها واتخاذها عاصمة، حتى تبديد تنوعها ونقل العاصمة منها، ويزيد على ذلك تتبع المشتتين من العاصمة «التي ماتت» إلى أماكن شــتاتهم في تأريخ ساحر لمدينة كوزموبوليتانية وأهلها من أوج القوة إلى غربة الشتات.

ISBN 978 - 99906 - 0 - 458 - 0
رقم الإيداع (2015/417)